叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 迪克·达林的钱；(dick Darling's Money; Or,) 000001

2. 迪克·达林的钱；(dick Darling's Money; Or,) 000002

3. 迪克·达林的钱；(dick Darling's Money; Or,) 000003

4. 迪克·达林的钱；(dick Darling's Money; Or,) 000004

5. 迪克·达林的钱；(dick Darling's Money; Or,) 000005

6. 迪克·达林的钱；(dick Darling's Money; Or,) 000006

7. 迪克·达林的钱；(dick Darling's Money; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克·达林的钱；(Dick Darling's Money; or,)

[noʊ] . -
No . 801
不 . -

第801号

['sɛvən] [sents]
7 Cents
7 分

7美分

['februeri] [fɔːr] , - .
FEBRUARY 4 , 1921 .
二月 4 , - .

1921年2月4日。

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli] .
Fame and Fortune Weekly .
名声 和 财富 每周 .

名利周刊。

['stɔːriz] [ʌv; əv]
STORIES OF
故事 的

故事

[bɔɪz] [ðæt] [meɪk] ['mʌni] .
BOYS THAT MAKE MONEY .
男孩们 那 制作 钱 .

赚钱的男孩。

[dɪk] ['dɑːrlɪŋz] ['mʌni]
DICK DARLING'S MONEY
迪克 亲爱的 钱

迪克·达林的钱

[ɔːr] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ]
OR THE RISE OF AN OFFICE BOY
或者 这 上升 的 一个 办公室 男生

或者说，一个办公室小弟的崛起

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn]
By A Self - Made Man
经过 一个 自己 - 制成 男人

一位白手起家的人

['dɪks] [hed] , ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ,
Dick's head , falling forward when he lost consciousness ,
迪克的 头 , 坠落 向前 什么时候 他 丢失的 意识 ,

迪克失去意识时，他的头向前垂了下来。

[hɪt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd]

hit	the	door	and	the	sound	attracted	the	attention	of	the	proprietor	and
打	这	门	和	这	声音	吸引	这	注意力	的	这	业主	和

[hɪz; ɪz] [tuː] [klɑːks] .

his	two	clerks	.
他的	二	职员	.

他猛地撞开门，声音引起了店主和两个店员的注意。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['beɪkən] .

"	What's	that	?	"	exclaimed	Mr	.	Bacon	.
"	是什么	那	?	"	惊呼	先生	.	熏肉	.

“那是什么？”培根先生惊呼道。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [fel] [aʊt] .

He	pulled	the	door	open	and	the	office	boy	fell	out	.
他	拉	这	门	打开	和	这	办公室	男生	跌倒	出去	.

他猛地拉开门，办公室小弟掉了出去。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[dɪk] ['dɑːrlɪŋz] ['mʌni] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ]

Dick	Darling's	Money	;	or	,	The	Rise	of	an	Office	Boy
迪克	亲爱的	钱	;	或者	,	这	上升	的	一个	办公室	男生

迪克·达林的钱；或者，一个办公室男孩的崛起

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɔɪz] ['perəl] .

CHAPTER	I	.	—	The	Office	Boy's	Peril	.
章	我	.	—	这	办公室	男孩们	危险	.

第一章——办公室男孩的危险。

['tʃæptər] [iː] . — [dɪk] [is'keips] .

CHAPTER	II	.	—	Dick	Escapes	.
章	二	.	—	迪克	逃脱	.

第二章——迪克逃脱了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [dɪk] [miːts] [ðə; ði]['meɪs(ə)n]['fæməli] .

CHAPTER	III	.	—	Dick	Meets	the	Mason	Family	.
章	三、	.	—	迪克	满足	这	石匠	家庭	.

第三章——迪克遇见梅森一家。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] .

CHAPTER	IV	.	—	The	Missing	Diamond	.
章	第四	.	—	这	丢失的	钻石	.

第四章——失踪的钻石。

['tʃæptər] [viː] . — [dɪk] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

CHAPTER	V	.	—	Dick	Carries	His	Point	.
章	V	.	—	迪克	携带	他的	观点	.

第五章——迪克坚持己见。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [nɑːkt] [aʊt] .

CHAPTER	VI	.	—	Knocked	Out	.
章	六年级	.	—	敲门	出去	.

第六章——被击倒。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] .

CHAPTER	VII	.	—	Dick	and	His	Eldest	Sister	.
章	七	.	—	迪克	和	他的	长子	姐姐	.

第七章——迪克和他的大姐。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [dɪk]
CHAPTER VIII . — Dick
章 八 . — 迪克

第八章——迪克

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [toʊld] .
Has His Fortune Told .
有 他的 财富 讲述 .

他算过命吗?

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
CHAPTER IX . — In the Mirror .
章 第九章 . — 在 这 镜子 .

第九章——镜中世界。

['tʃæptər] [eks] . — ['dɪks] ['strenjuəs] [ɪk'spɪriəns] .
CHAPTER X . — Dick's Strenuous Experience .
章 X . — 迪克的 费力的 经验 .

第十章——迪克的艰苦经历。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [gɪlt] [siːz] [ɪts] ['fɪnɪʃ] .
CHAPTER XI . — Guilt Sees Its Finish .
章 十一 . — 有罪 看到 它是 结束 .

第十一章——罪恶的终结。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [triː] .
CHAPTER XII . — The Man in the Tree .
章 十二 . — 这 男人 在 这 树 .

第十二章——树上的男人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .
CHAPTER XIII . — The Hidden Treasure .
章 十三 . — 这 隐 宝藏 .

第十三章——隐藏的宝藏。

['kɜːrənt] [nuːz]
Current News
当前的 消息

最新消息

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [frɔːd]
A Lawyer At Nineteen ; or , Fighting Against a Fraud
一个 律师 在 十九 ; 或者 , 斗争 反对 一个 欺诈罪

十九岁的律师；或，与诈骗作斗争

['tʃæptər] [aɪ] . — ([kən'tɪnjuːd])
CHAPTER I . — (continued)
章 我 . — (持续)

第一章——（续）

['tʃæptər] [iː] . — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɜ-z] [kiːn] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔlit]
CHAPTER II . — The Result of the Young Lawyer's Keen Management of the Smollett
章 二 . — 这 结果 的 这 年轻的 律师 敏锐的 管理 的 这 斯莫利特
[keɪs] .
Case .
案件 .

第二章——年轻律师对斯莫利特案的巧妙处理所带来的结果。

[ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
The News in Short Articles .
这 消息 在 短的 文章 .

新闻简讯。

[ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [feɪt] .
The Renegade's Fate .
这 叛逆者的 命运 .

叛逆者的命运。

['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəst]
Items of Interest
项目 的 兴趣

感兴趣的内容

[lɑ:fs]
Laughs
笑声

笑声

['aɪtəmz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst]
Items of General Interest
项目 的 一般的 兴趣

一些公众感兴趣的内容

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ['wi:kli]
FAME AND FORTUNE WEEKLY
名声 和 财富 每周

名利周刊

['ɪʃu:d] ['wi:kli] — [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , $3 . - [pər] [jɪr] ; ['kænədə] , $4 . - ; ['fɔ:rən] , $4 . - .
Issued Weekly — Subscription price , $3 . 50 per year ; Canada , $4 . 00 ; Foreign , $4 . 50 .
发布 每周 — 订阅 价格 , $3 . - 每 年 ; 加拿大 , $4 . - ; 外国的 , $4 . - .

每周发行——订阅价格：每年 3.50 美元；加拿大 4.00 美元；国外 4.50 美元。

['hæri] [i:] . ['wʊlf] , ['pʌblɪʃər] , -
Harry E . Wolff , Publisher , 166
哈里 E . 沃尔夫 , 出版商 , -

哈里·E·沃尔夫，出版商，166

[west] 23d [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . ['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] , [ɑ:k'toʊbər][fɔ:r] , - , [æt; ət]
West 23d Street , New York , N . Y . Entered as Second - Class Matter , October 4 , 1911 , at
西方 23d 街道 , 新的 约克 , N . 是 . 进入 作为 第二 - 班级 事情 , 十月 4 , - , 在

纽约州纽约市西23街，1911年10月4日作为二等物品登记入册。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , ['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [θri:] , - .
the Post - Office at New York , N . Y . , under the Act of March 3 , 1879 .
这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

根据 1879 年 3 月 3 日的法令，纽约州纽约市的邮局。

[noʊ] . -
No . 801
不 . -

第801号

[praɪs] ['sɛvən] [sents]
Price 7 Cents
价格 7 分

价格 7 美分

[nu:] [jɔ:k] , ['februeri] [fɔ:r] , - .
NEW YORK , FEBRUARY 4 , 1921 .
新的 约克 , 二月 4 , - .

纽约，1921年2月4日。

[dɪk] ['dɑːrlɪŋz] ['mʌni]
Dick **Darling's** **Money**
迪克 亲爱的 钱

迪克·达林的钱

[ɔːr] , [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ]
OR **,** **THE** **RISE** **OF** **AN** **OFFICE** **BOY**
或者 , 这 上升 的 一个 办公室 男生

或者，一个办公室小弟的崛起

[baɪ][ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn]
BY **A** **SELF** **-** **MADE** **MAN**
经过 一个 自己 - 制成 男人

一位白手起家的人

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɔɪz] ['perəl] .
CHAPTER **I** **.** **—** **The** **Office** **Boy's** **Peril** **.**
章 我 . — 这 办公室 男孩们 危险 .

第一章——办公室男孩的危险。

" [dɪk] , [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːdʒər]['beɪkən] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['hoʊlseɪl]
" **Dick** **,** **come** **into** **my** **office** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Roger** **Bacon** **,** **a** **well** **-** **known** **wholesale**
" 迪克 , 来 进入 我的 办公室 , " 说 先生 . 罗杰 熏肉 , 一个 出色地 - 已知 批发的
['diːlər] [ɪn] ['wɑːtʃɪz] ,
dealer **in** **watches** **,**
经销商 在 手表 ,

“迪克，到我办公室来，”罗杰·培根先生说道，他是一位知名的钟表批发商。

['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] , [ɑːn][dʒɑːn] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
jewelry **and** **silverware** **,** **on** **John** **street** **,** **New** **York** **City** **.**
珠宝 和 银器 , 在 约翰 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市约翰街上的珠宝和银器。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['dɑːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [braɪt] , [gʊd]
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **replied** **Dick** **Darling** **,** **his** **fifteen** **-** **year** **-** **old** **office** **boy** **—** **a** **bright** **,** **good**
" 是的 , 先生 , " 回复 迪克 亲爱的 , 他的 十五 - 年 - 老的 办公室 男生 — 一个 明亮的 , 好的
- ['lʊkɪŋ] [læd] ,
- **looking** **lad** **,**
- 寻找 小伙子 ,

“是的，先生，”迪克·达林回答道，他是迪克十五岁的办公室助理，一个聪明英俊的小伙子。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['grædʒueɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɪkərbɑːkərz] ,
who **had** **not** **yet** **graduated** **out** **of** **knickerbockers** **,**
WHO 有 不是 然而 毕业 出去 的 尼克博克 ,

那些还没从尼克博克学院毕业的人，

[ðoʊ] [moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['traʊzərz] .
though **most** **boys** **of** **his** **age** **would** **have** **dispensed** **with** **them** **for** **trousers** **.**
尽管 最多 男孩们 的 他的 年龄 会 有 分发 和 他们 为了 裤子 .

虽然大多数和他同龄的男孩都会选择穿裤子而不是袜子。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [dɪk] [lʊkt] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] ,
Somehow **or** **another** **Dick** **looked** **to** **unusual** **advantage** **in** **knickerbockers** **,**
不知何故 或者 其他 迪克 看起来 到 异常 优势 在 尼克博克 ,

不知为何，迪克穿灯笼裤显得格外好看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,
and **he** **made** **a** **pretty** **figure** **in** **the** **store** **,**
和 他 制成 一个 漂亮的 数字 在 这 店铺 ,

他在店里显得很帅气。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə'taɪər][ɪn][hɪm; ɪm] .

which	naturally	made	his	employer	partial	to	that	kind	of	attire	in	him	.
哪个	自然	制成	他的	雇主	部分的	到	那	种类	的	服装	在	他	.

这自然让他的雇主对他穿这种衣服情有独钟。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

That	was	one	reason	why	he	continued	to	wear	them	at	his	age	.
那	曾是	一	原因	为什么	他	持续	到	穿	他们	在	他的	年龄	.

这也是他到了这个年纪仍然佩戴它们的原因之一。

[ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fɔ:r] ,

Another	reason	was	because	being	the	youngest	of	a	family	of	four	,
其他	原因	曾是	因为	存在	这	最小的	的	一个	家庭	的	四	,

另一个原因是，作为家中四个孩子中最小的一个，

[ðə; ði]['oʊldər] ['membər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l]['gɝ:lz] ,

the	older	members	being	all	girls	,
这	老	成员	存在	全部	女孩们	,

年长的成员都是女生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

he	was	regarded	by	his	mother	and	sisters	as	the	baby	of	the	family	,
他	曾是	认为	经过	他的	母亲	和	姐妹	作为	这	婴儿	的	这	家庭	,

他的母亲和姐妹们都把他视为家中最小的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] .

and	they	wouldn't	hear	to	his	making	any	change	in	his	attire	.
和	他们	不会	听到	到	他的	制作	任何	改变	在	他的	服装	.

他们根本不听他的，不允许他改变衣着。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [neɪm] , [haʊ'evər] ,

He	was	only	a	baby	in	name	,	however	,
他	曾是	仅有的	一个	婴儿	在	姓名	,	然而	,

然而，他只是名义上的婴儿而已。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plʌkiər] [jʌŋ] [tʃæp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

for	there	wasn't	a	pluckier	young	chap	of	his	years	in	his	neighborhood	,
为了	那里	不是	一个	更勇敢	年轻的	小伙子	的	他的	年	在	他的	邻里	,

因为在他居住的街区里，没有哪个同龄的年轻人比他更勇敢无畏了。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .

or	in	the	city	for	that	matter	.
或者	在	这	城市	为了	那	事情	.

或者说，在城市里也是如此。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blɑ:k] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ,

The	boys	in	his	block	,	who	knew	him	well	,
这	男孩们	在	他的	堵塞	,	WHO	知道	他	出色地	,

他所在街区的男孩们都很了解他。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪkənz] [stɔ:r] , [ˌdaʊn'taʊn] ,

and	those	employed	in	the	vicinity	of	Mr	.	Bacon's	store	,	downtown	,
和	那些	受雇	在	这	附近	的	先生	.	培根的	店铺	,	市中心	,

以及在市中心贝肯先生商店附近工作的那些人，

['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑ:kərz] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

often	made	his	knickerbockers	the	butt	of	their	witticism	,	but	Dick	was	a
经常	制成	他的	尼克博克	这	屁股	的	他们的	妙语	,	但	迪克	曾是	一个

[self] - [rɪ'laɪənt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ju:θ] ,

self	-	reliant	,	independent	youth	,
自己	-	依赖	,	独立的	青年	,

他们经常拿他的灯笼裤开玩笑，但迪克是一个自立自强的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd]

and	he	didn't	care	a	rap	for	the	fun	and	criticism	that	was	directed
和	他	没有	关心	一个	说唱	为了	这	乐趣	和	批评	那	曾是	指导

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .

at	his	apparel	.
在	他的	服饰	.

他丝毫不在意别人对他的穿着打扮的嘲笑和批评。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [lædz] [baɪ] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [gɑːt] [tuː]

He	surprised	the	downtown	lads	by	polishing	off	a	couple	of	them	who	got	too
他	惊讶	这	市中心	小伙子们	经过	抛光	离开	一个	夫妻	的	他们	WHO	得到	也

[geɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

gay	on	the	subject	,
同性恋	在	这	主题	,

他出人意料地干掉了几个在同性恋话题上表现得太过火的市中心小伙子。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [rest] ['ræðər] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['tæklɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

which	made	the	rest	rather	shy	about	tackling	him	,
哪个	制成	这	休息	相当	害羞的	关于	擒抱	他	,

这使得其他人都不敢轻易招架他。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪf] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɔːl]

since	it	was	apparent	that	he	knew	how	to	use	his	fists	if	forced	to	call
自从	它	曾是	明显	那	他	知道	如何	到	使用	他的	拳头	如果	强制	到	称呼

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

因为很明显，如果被迫动用拳头，他知道如何使用它。

[wen] [dɪk] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

When	Dick	followed	his	employer	into	his	private	office	the	merchant	pointed	at
什么时候	迪克	随后	他的	雇主	进入	他的	私人的	办公室	这	商人	尖	在

[ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] ,

the	chair	beside	the	desk	,
这	椅子	旁	这	桌子	,

迪克跟着老板走进他的私人办公室时，商人指了指桌子旁边的椅子。

[soʊ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weitid] [di'veləpmənts] .

so	the	office	boy	sat	down	and	awaited	developments	.
所以	这	办公室	男生	卫星	向下	和	等待中	发展	.

于是，办公室小弟坐下来，等待事态发展。

" [dɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['beɪkən] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ɑːn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['mɪʃ(ə)n] .

"	Dick	,	"	said	Mr	.	Bacon	,	"	I'm	going	to	send	you	on	an	unusual	mission	.
"	迪克	,	"	说	先生	.	熏肉	,	"	我是	去	到	发送	你	在	一个	异常	使命	.

“迪克，”培根先生说，“我要派你去执行一项不同寻常的任务。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['pækɪdʒ] ,

I	want	you	to	take	this	package	,
我	想	你	到	拿	这	包裹	,

请你收下这个包裹。

" ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [wʌn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , " [tuː; tə] ['sprɪŋˌvɪl] , [nuː]

"	laying	his	hand	on	a	square	one	which	stood	on	his	desk	,	"	to	Springville	,	New
"	躺下	他的	手	在	一个	正方形	一	哪个	站立	在	他的	桌子	,	"	到	斯普林维尔	,	新的

['dʒɜːrzi] .

Jersey	.
球衣	.

“他把手放在桌上的一张方纸上，说：‘到新泽西州斯普林维尔。’

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] [raɪd] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

The	village	is	about	an	hour's	ride	from	Jersey	City	,
这	村庄	是	关于	一个	小时	骑	从	球衣	城市	,

该村庄距离泽西市大约一个小时车程。

[ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

on	the	line	of	the	Central	Railroad	of	New	Jersey	.
在	这	线	的	这	中央	铁路	的	新的	球衣	.

位于新泽西中央铁路沿线。

[ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wɪl] [stɑːp] [ðer; ðər] [liːvz] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti] ,

A	train	that	will	stop	there	leaves	Jersey	City	at	four	-	thirty	,
一个	火车	那	将要	停止	那里	树叶	球衣	城市	在	四	-	三十	,

一列会在那里停靠的火车四点半从泽西市出发。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	have	thirty	minutes	to	catch	it	.
和	你	有	三十	分钟	到	抓住	它	.

你有三十分钟的时间去追赶它。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['gʊˌdrɪtʃ] — [hɪz; ɪz] [neɪm]

You	will	deliver	the	package	at	the	home	of	Mr	.	Goodrich	—	his	name
你	将要	递送	这	包裹	在	这	家	的	先生	.	古德里奇	—	他的	姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	address	are	written	on	the	outside	.
和	地址	是	书面	在	这	外部	.

您将把包裹送到古德里奇先生的家中——他的姓名和地址写在包裹外面。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

As	he	is	well	known	in	the	place	,
作为	他	是	出色地	已知	在	这	地方	,

由于他在当地很有名，

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] [ɔːr] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [də'rekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

the	station	agent	or	anybody	in	the	village	will	direct	you	to	his	house	,
这	车站	代理人	或者	任何人	在	这	村庄	将要	直接的	你	到	他的	房子	,

车站工作人员或村里的任何人都会指引你到他家。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [nɑːt] ['oʊvər] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

which	I	believe	is	not	over	ten	minutes	'	walk	from	the	station	.
哪个	我	相信	是	不是	超过	十	分钟	-	走	从	这	车站	.

我认为从车站步行过去不超过十分钟。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] ,

Under	ordinary	circumstances	this	package	would	be	sent	by	express	,
在下面	普通的	情况	这	包裹	会	是	发送	经过	表达	,

正常情况下，这个包裹会通过快递寄送。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

but	the	order	came	only	a	short	time	ago	,
但	这	命令	来了	仅有的	一个	短的	时间	前	,

但命令是不久前才下的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['ɜːrli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	the	article	must	reach	the	gentleman	early	this	evening	.
和	这	文章	必须	抵达	这	绅士	早期的	这	晚上	.

这篇文章必须在今晚早些时候送到这位先生手中。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] $330

I	may	as	well	tell	you	that	it	is	a	wedding	present	,	and	is	worth	about	$330
我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	它	是	一个	婚礼	展示	,	和	是	值得	关于	$330

.

:

.

我不妨告诉你，这是一份结婚礼物，价值约 330 美元。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

You	ought	to	be	able	to	deliver	the	package	and	get	back	to	the	station
你	应该	到	是	有能力的	到	递送	这	包裹	和	得到	后退	到	这	车站

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [wɪtʃ] ['stɑːps][æt; ət] ['sprɪŋˌvɪl] [æt; ət][sɪks] -

in	time	to	take	the	train	for	Jersey	City	which	stops	at	Springville	at	six	-
在	时间	到	拿	这	火车	为了	球衣	城市	哪个	停止	在	斯普林维尔	在	六	-

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	.
十五	.

你应该能够及时送达包裹并赶回车站，搭乘前往泽西市的火车，该火车六点十五分在斯普林维尔站停靠。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hænd][juː; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl][jʊr; jər]

Go	to	the	cashier	and	he	will	hand	you	money	enough	to	cover	all	your
去	到	这	出纳员	和	他	将要	手	你	钱	足够的	到	覆盖	全部	你的

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

去收银台，他会给你足够的钱来支付你的所有开销。

" [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ruːm] ,

"	Dick	took	the	package	and	carried	it	with	him	into	the	counting	room	,
"	迪克	采取	这	包裹	和	携带	它	和	他	进入	这	计数	房间	,

迪克接过包裹，把它带进了计票室。

[wer] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ɪn]

where	the	cashier	handed	him	a	five	-	dollar	bill	and	told	him	to	turn	in
在哪里	这	出纳员	递交	他	一个	五	-	美元	账单	和	讲述	他	到	转动	在

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	change	in	the	morning	.
这	改变	在	这	早晨	.

收银员递给他一张五美元的钞票，并告诉他第二天早上再来找零。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrtˌlændt] [striːt] ['feri] .

Then	he	put	on	his	hat	and	started	for	the	Cortlandt	street	ferry	.
然后	他	放	在	他的	帽子	和	开始	为了	这	科特兰特	街道	渡船	.

然后他戴上帽子，前往科特兰街渡轮码头。

[hiː; hi]['lændɪd][ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ɪn]['æmp(ə)l][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] [wɪtʃ]

He	landed	in	Jersey	City	in	ample	time	to	catch	the	accommodation	train	which
他	登陆	在	球衣	城市	在	充足	时间	到	抓住	这	住宿	火车	哪个

[stɑːpt] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

stopped	at	all	points	north	of	its	destination	.
停止	在	全部	积分	北	的	它是	目的地	.

他及时抵达泽西市，赶上了前往住宿地点的火车，这趟火车在其目的地以北的每个站点都停靠。

[dɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd][tuː; tə] ['sprɪŋˌvɪl] , [wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][faɪv] .

Dick	enjoyed	the	ride	to	Springville	,	where	he	arrived	about	half	-	past	five	.
迪克	享受	这	骑	到	斯普林维尔	,	在哪里	他	到达的	关于	一半	-	过去的	五	.

迪克很享受前往斯普林维尔的旅程，他大约在五点半到达那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʊˌdrɪtʃ] [haʊs] ,

He	found	no	trouble	in	reaching	the	Goodrich	house	,
他	成立	不	麻烦	在	到达	这	古德里奇	房子	,

他顺利抵达了古德里奇家。

[wer] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gʊˌdrɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

where	he	asked	for	Mr	.	Goodrich	and	delivered	the	package	to	him	.
在哪里	他	问	为了	先生	.	古德里奇	和	发表	这	包裹	到	他	.

他找到古德里奇先生，并将包裹交给了他。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːlər] , ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [keɪk]

The	gentleman	presented	him	with	a	dollar	,	treated	him	to	some	cake
这	绅士	呈现	他	和	一个	美元	,	治疗	他	到	一些	蛋糕

[ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ,

and	lemonade	,
和	柠檬水	,

那位先生给了他一美元，还请他吃了蛋糕和柠檬水。

['æftər] [wɪtʃ] [dɪk] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

after	which	Dick	started	back	for	the	station	.
后	哪个	迪克	开始	后退	为了	这	车站	.

之后迪克便启程返回车站。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [treɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]

He	arrived	there	five	minutes	before	train	time	and	went	to	the	window	to
他	到达的	那里	五	分钟	前	火车	时间	和	去	到	这	窗户	到

[bai] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] .

buy	a	return	ticket	.
买	一个	返回	票	.

他比火车发车时间提前五分钟到达车站，然后到窗口购买了往返车票。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] [kiː] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

The	agent	was	busy	at	the	telegraph	key	and	Dick	had	to	wait	for
这	代理人	曾是	忙碌的	在	这	电报	钥匙	和	迪克	有	到	等待	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [θruː] .

him	to	get	through	.
他	到	得到	通过	.

电报员正忙着操作电报键，迪克不得不等他打通电话。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər]['dʒɜːrzi] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

"	I	want	a	ticket	for	Jersey	City	,	"	said	the	office	boy	.
"	我	想	一个	票	为了	球衣	城市	,	"	说	这	办公室	男生	.

“我要一张去泽西市的票，”办公室小弟说。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	Sorry	,	but	there's	just	been	an	accident	down	the	road	.
"	对不起	,	但	有	只是	到过	一个	事故	向下	这	路	.

“抱歉，前面路上发生了一起交通事故。”

[ðə; ði] [treɪn] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] , [duː] [hɪr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	train	you	expect	to	take	,	due	here	in	five	minutes	,
这	火车	你	预计	到	拿	,	到期的	这里	在	五	分钟	,

您预计乘坐的列车，五分钟后到达。

[ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freɪt] [kɑːrz][ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] ,

ran	into	a	number	of	freight	cars	on	a	siding	,
跑	进入	一个	数字	的	货运	汽车	在	一个	壁板	,

在一条侧线上撞上了几节货车车厢，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'pɜːrfɪktli] [lɔkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ðer; ðər] .

owing	to	a	switch	having	been	imperfectly	locked	,	and	it	stuck	there	.
欠款	到	一个	转变	拥有	到过	不完美地	已锁定	,	和	它	卡住	那里	.

由于开关未完全锁定，导致它卡在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɪz] ['streɪtnd] [aʊt] .

It	may	be	hours	before	the	tangle	is	straightened	out	.
它	可能	是	小时	前	这	纠纷	是	拉直	出去	.

可能需要几个小时才能把缠在一起的东西理顺。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪn] - [ten] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][nekst] [treɪn] [ðæt] ['stɑːps] [hɪr] . "

You	will	have	to	wait	for	the	nine	-	ten	,	which	is	the	next	train	that	stops	here	.	"
你	将要	有	到	等待	为了	这	九	-	十	,	哪个	是	这	下一个	火车	那	停止	这里	.	"

您得等九点十分那趟车，那是下一班停靠这里的火车。

" [naɪn] - [ten] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	Nine	-	ten	!	"	exclaimed	Dick	.
"	九	-	十	!	"	惊呼	迪克	.

“九点十分！”迪克惊呼道。

" [ðæts] [θriː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

"	That's	three	hours	from	now	.
"	那就是	三	小时	从	现在	.

“那是三个小时之后的事了。”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	agent	nodded	.
"	这	代理人	点头	.

特工点了点头。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [stɑːp] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	only	a	small	place	,	and	but	few	of	the	trains	stop	here	,	"	he	said	.	:
"	这	是	仅有的	一个	小的	地方	,	和	但	很少	的	这	火车	停止	这里	,	"	他	说	.	:

“这里只是个小地方，很少有火车会在这里停靠，”他说。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [treɪn] [aɪ][wəʊnt] [get] [hoʊm] [tɪl] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

"	If	I	have	to	wait	for	that	train	I	won't	get	home	till	after	eleven	o'clock	,
"	如果	我	有	到	等待	为了	那	火车	我	惯于	得到	家	直到	后	十一	点钟	,

“如果我要等那趟火车，我得等到晚上十一点以后才能到家。”

[ænd; ənd][maɪ][foʊks] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

and	my	folks	will	be	worried	to	death	about	me	,
和	我的	各位	将要	是	担心	到	死亡	关于	我	,

我的父母会担心死我的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [hɪr] .

for	they	don't	know	that	I	was	sent	down	here	.
为了	他们	不	知道	那	我	曾是	发送	向下	这里	.

因为他们不知道我是被派到这里来的。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

"	The	agent	looked	at	the	clock	.
"	这	代理人	看起来	在	这	钟	.

特工看了看表。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spraɪ] ['wɔːkər] .

"	Well	,	I'll	tell	you	what	you	can	do	if	you	are	a	spry	walker	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	什么	你	能	做	如果	你	是	一个	轻快	沃克	.

“好吧，如果你行动敏捷，我可以告诉你你可以做什么。”

[ðə; ði] [ɪk'spres] [wɪtʃ] ['pa:siz] [hɪr] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜ:rti] ['stɑ:ps][æt; ət] ['kɑ:lin] , [sɪks] [maɪlz] [nɔ:rθ]

The	express	which	passes	here	at	seven	-	thirty	stops	at	Carlin	,	six	miles	north
这	表达	哪个	通过	这里	在	七	-	三十	停止	在	卡林	,	六	英里	北

[ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

of	this	station	.
的	这	车站	.

早上七点半经过这里的特快列车会在卡林站停靠，卡林站位于本站以北六英里处。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] ['rʌnɪŋ]

There's	a	good	road	running
有	一个	好的	路	跑步

有一条不错的跑步路线

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[streɪt] [tu:; tə] [ðæt] [taʊn] .

straight	to	that	town	.
直的	到	那	镇	.

直接前往那个城镇。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - ['θɜ:rti] - [eɪt]

If	you	think	you	can	cover	the	distance	between	now	and	seven	-	thirty	-	eight
如果	你	思考	你	能	覆盖	这	距离	之间	现在	和	七	-	三十	-	八

, [waɪ] ,

,	why	,
,	为什么	,

如果你认为自己能走完从现在到七点三十八分这段路程，为什么?

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ðæt] [treɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [lænd][ju:; jʊ][ɪn]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] [ə'baʊt] [eɪt] -

you	will	be	able	to	get	that	train	,	which	will	land	you	in	Jersey	City	about	eight	-
你	将要	是	有能力的	到	得到	那	火车	,	哪个	将要	土地	你	在	球衣	城市	关于	八	-

[ten] . "

ten	.	"
十	.	"

你可以搭乘那趟火车，大约八点十分就能到达泽西市。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	try	it	.
"	患病的	尝试	它	.

我试试。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [roʊd] ?

Where's	the	road	?
在哪里?	这	路	?

路在哪里?

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [tʊk] [dɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

"	The	agent	came	out	of	his	office	,	took	Dick	to	the	rear	door	of	the	station
"	这	代理人	来了	出去	的	他的	办公室	,	采取	迪克	到	这	后部	门	的	这	车站

,

,
,

“那名特工从办公室出来，把迪克带到了警局后门，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊd] .

and	showed	him	the	road	.
和	显示	他	这	路	.

然后给他指路。

" [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [raɪt] [tuː; tə] ['kɑːlin] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] [dɪk] .

"	It	goes	right	to	Carlin	,	you	say	?	"	said	Dick	.
"	它	去	正确的	到	卡林	,	你	说	?	"	说	迪克	.

“你说它会直接传给卡林？”迪克说。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lænd] [ˌem ˈiː] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ? "

"	Will	it	land	me	near	the	station	?	"
"	将要	它	土地	我	靠近	这	车站	?	"

“它会把我降落在车站附近吗？”

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Within	a	short	distance	of	it	.
"	之内	一个	短的	距离	的	它	.

“就在它附近。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] ,

You	ought	to	make	the	train	,
你	应该	到	制作	这	火车	,

你应该赶上火车。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] .

for	you	have	an	hour	and	twenty	-	five	minutes	to	do	it	in	.
为了	你	有	一个	小时	和	二十	-	五	分钟	到	做	它	在	.

因为你只有一小时二十五分钟的时间来完成它。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [best] .

You	ought	to	be	able	to	walk	five	miles	in	an	hour	if	you	do	your	best	.
你	应该	到	是	有能力的	到	走	五	英里	在	一个	小时	如果	你	做	你的	最好的	.

如果你尽力而为，你应该能在1小时内走完5英里。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [taɪm] .

It's	a	good	hard	road	on	which	a	person	can	make	good	time	.
它是	一个	好的	难的	路	在	哪个	一个	人	能	制作	好的	时间	.

这是一条虽艰难但意义非凡的道路，走在上面可以取得不错的成绩。

" [dɪk] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['kɑːlin] .

"	Dick	started	at	a	brisk	walk	for	Carlin	.
"	迪克	开始	在	一个	轻快	走	为了	卡林	.

“迪克一开始就快步走，卡林。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːrk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

He	came	to	a	fork	in	the	road	after	going	about	a	mile	.
他	来了	到	一个	叉	在	这	路	后	去	关于	一个	英里	.

他走了大约一英里后，来到了一个岔路口。

['æftər] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

After	due	deliberation	he	took	what	he	thought	was	the	right	road	,
后	到期的	审议	他	采取	什么	他	想法	曾是	这	正确的	路	,

经过深思熟虑，他选择了自己认为正确的道路。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .

but	which	turned	out	to	be	the	wrong	one	.
但	哪个	转向	出去	到	是	这	错误的	一	.

但结果证明选错了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd][noʊ] [taʊn] [ɪn]

After	he	had	walked	what	he	thought	at	least	six	miles	and	no	town	in
后	他	有	步行	什么	他	想法	在	至少	六	英里	和	不	镇	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他走了至少六英里，但仍然看不到城镇的踪影。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

he	felt	he	had	taken	the	wrong	road	.
他	毛毡	他	有	已采取	这	错误的	路	.

他觉得自己走错了路。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [stʊd] [nɪr] [wer] [dɪk] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

An	old	and	apparently	deserted	house	stood	near	where	Dick	halted	and	a
一个	老的	和	显然	荒凉的	房子	站立	靠近	在哪里	迪克	停止	和	一个

[stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

storm	coming	up	,
风暴	未来	向上	,

迪克停下脚步的地方附近有一栋老旧且看似废弃的房子，暴风雨即将来临。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ðer; ðər] .

he	decided	to	seek	shelter	there	.
他	决定	到	寻找	庇护所	那里	.

他决定在那里寻求庇护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [dɑːrk] .

It	was	now	nearly	dark	.
它	曾是	现在	几乎	黑暗的	.

天色已近黄昏。

[dɪk] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

Dick	sought	shelter	in	the	old	house	.
迪克	寻求	庇护所	在	这	老的	房子	.

迪克在老房子里避难。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] .

The	door	was	nearly	off	its	hinges	.
这	门	曾是	几乎	离开	它是	铰链	.

门几乎要从门框上脱落了。

[suːn] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,

Soon	the	storm	came	on	,
很快	这	风暴	来了	在	,

暴风雨很快就来了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg]

and	by	a	flash	of	lightning	he	saw	a	couple	of	men	each	with	a	bag
和	经过	一个	闪光	的	闪电	他	锯	一个	夫妻	的	男人	每个	和	一个	包

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

一道闪电划过，他看到有两个男人，每人肩上都挎着一个包。

['pʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

putting	for	the	house	.
推杆	为了	这	房子	.

为房子开球。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['ɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

He	drew	back	into	what	had	apparently	been	a	bedroom	,
他	画	后退	进入	什么	有	显然	到过	一个	卧室	,

他退回到之前看起来像是卧室的地方。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .

as	he	did	not	wish	to	be	seen	by	the	strangers	.
作为	他	做过	不是	希望	到	是	已见	经过	这	陌生人	.

因为他不想被陌生人看到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈentərd] ,

As	soon	as	the	two	men	entered	,
作为	很快	作为	这	二	男人	进入	,

两人刚一进门，

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

they	started	to	talk	of	dividing	the	contents	of	the	bags	as	soon	as	they
他们	开始	到	讲话	的	分割	这	内容	的	这	包	作为	很快	作为	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

reached	the	house	of	one	of	the	men	,
达到	这	房子	的	一	的	这	男人	,

他们一到其中一个男人的家，就开始商量如何分配袋子里的东西。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈpɑːkə] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈbʌldʒər] .

who	was	called	Parker	by	the	other	,	whose	name	was	Bulger	.
WHO	曾是	称为	帕克	经过	这	其他	,	谁	姓名	曾是	布尔格	.

另一个人称呼他为帕克，而那个人的名字是巴尔杰。

[dɪk] [suːn] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][bæg] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrgləri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men]

Dick	soon	learned	the	bag	contained	the	contents	of	a	burglary	which	the	two	men
迪克	很快	学习	这	包	包含	这	内容	的	一个	入室盗窃	哪个	这	二	男人

[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,

had	committed	on	a	large	house	in	the	vicinity	,
有	坚定的	在	一个	大的	房子	在	这	附近	,

迪克很快得知，袋子里装着的是这两个男人在附近一栋大房子里实施的入室盗窃所得。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]

and	that	they	had	had	an	exciting	encounter	with	one	of	the	servants
和	那	他们	有	有	一个	激动人心	遇到	和	一	的	这	仆人

.

:

.

他们还与其中一位仆人有过一次激动人心的邂逅。

[dɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bæd] [ˈkʌmpəni] .

Dick	felt	that	he	was	in	bad	company	.
迪克	毛毡	那	他	曾是	在	坏的	公司	.

迪克觉得自己和一些坏人在一起。

[ɪn] [ˈliːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈhevɪli] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkt] ,

In	leaning	a	little	too	heavily	on	one	foot	a	board	creaked	,
在	倾斜	一个	小的	也	重度	在	一	脚	一个	木板	嘎吱作响	,

他重心稍微压在一只脚上，木板发出吱嘎声。

[wɪtʃ] [saʊnd] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

which	sound	the	two	thieves	heard	,	and	they	started	to	investigate	.
哪个	声音	这	二	窃贼	听到	,	和	他们	开始	到	调查	.

两个窃贼听到了什么声音，便开始前去查看。

[dɪk] [riˈtriːtid] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Dick	retreated	into	a	corner	of	the	room	.
迪克	撤退	进入	一个	角落	的	这	房间	.

迪克退到房间的角落里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] .

One	of	the	thieves	heard	him	and	made	a	dive	for	the	spot	.
一	的	这	窃贼	听到	他	和	制成	一个	潜水	为了	这	点	.

其中一个窃贼听到了他的动静，立刻扑向了那个地方。

[æz; əz] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [krʊk] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]

As	Dick	could	not	see	the	crook	any	better	than	that	individual	could	see	him
作为	迪克	可以	不是	看	这	骗子	任何	更好的	比	那	个人	可以	看	他

，

，

，

迪克看不清那个骗子，就像那个骗子看不清他一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli]

he	was	taken	by	surprise	when	the	muscular	arms	of	the	man	suddenly
他	曾是	已采取	经过	惊喜	什么时候	这	肌肉发达的	武器	的	这	男人	突然

[ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

encountered	him	and	he	was	immediately	seized	and	dragged	out	of	the
遭遇	他	和	他	曾是	立即地	查获	和	拖拽	出去	的	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他猝不及防，那男人的粗壮双臂突然伸向他，他立刻被抓住并拖出了角落。

[ðə; ði] [krʊk] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] .

The	crook	saw	that	it	was	a	boy	he	had	hold	of	.
这	骗子	锯	那	它	曾是	一个	男生	他	有	抓住	的	.

骗子发现他抓住的是个男孩。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ɪmp] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] !

"	Now	,	you	young	imp	,	I've	got	you	!
"	现在	,	你	年轻的	重要	,	我已经	得到	你	!

“现在，你这小淘气，我抓到你了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	he	cried	triumphantly	.
"	他	哭	凯旋而归	.

他得意地喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪn] - [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	you	hidin	'	up	in	this	place	for	?	"
"	什么	是	你	隐藏	-	向上	在	这	地方	为了	?	"

“你躲在这里干什么？”

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['plʌkəli] .

"	What's	that	to	you	?	"	replied	Dick	pluckily	.
"	是什么	那	到	你	?	"	回复	迪克	勇敢地	.

“那关你什么事？”迪克勇敢地回答道。

" ['sæsi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Sassy	,	are	you	?
"	萨西	,	是	你	?

你很傲娇吗?

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sæs] - [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	reckon	I'll	take	some	of	the	sass	out'r	you	before	I'm	through	with	you	.
我	估计	患病的	拿	一些	的	这	傲娇	-	你	前	我是	通过	和	你	.

我觉得在我收拾完你之前，我会先让你消消气。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	He	dragged	the	boy	into	the	next	room	.
"	他	拖拽	这	男生	进入	这	下一个	房间	.

他把男孩拖进了隔壁房间。

" ['oʊpən][ðə; ði]['waɪndər][ænd; ənd] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæp] , " [sed] ['bʌldʒər] .

"	Open	the	winder	and	let's	take	a	squint	at	this	chap	,	"	said	Bulger	.
"	打开	这	卷线器	和	我们来吧	拿	一个	眯	在	这	小伙子	,	"	说	布尔格	.

“打开卷帘门，让我们仔细看看这家伙，”布尔格说道。

['pɑːkə] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

Parker	threw	up	the	dirty	window	overlooking	the	road	,
帕克	扔	向上	这	肮脏的	窗户	俯瞰	这	路	,

帕克猛地推开那扇俯瞰马路的脏兮兮的窗户，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [dɪd] [nɑːt] ['greɪtli] [help] ['mætərz] [aʊt] .

but	the	amount	of	light	that	came	in	did	not	greatly	help	matters	out	.
但	这	数量	的	光	那	来了	在	做过	不是	非常	帮助	事情	出去	.

但是，透进来的光线量并没有对情况起到多大帮助。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? " [sed] ['bʌldʒər] .

"	How	came	you	in	this	house	?	"	said	Bulger	.
"	如何	来了	你	在	这	房子	?	"	说	布尔格	.

“你是怎么来到这栋房子里的？”布尔格问道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	I	came	here	to	get	out	of	the	storm	,	"	replied	Dick	.
"	我	来了	这里	到	得到	出去	的	这	风暴	,	"	回复	迪克	.

“我来这里是为了躲避暴风雨，”迪克回答说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪd] ; [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ? "

"	Oh	,	you	did	;	then	why	didn't	you	show	yourself	when	we	came	in	?	"
"	哦	,	你	做过	;	然后	为什么	没有	你	展示	你自己	什么时候	我们	来了	在	?	"

“哦，原来你这么做了；那为什么我们进来的时候你不现身呢？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "

"	Why	should	I	?	"
"	为什么	应该	我	?	"

我为什么要这么做?

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	heard	us	come	in	,	didn't	you	?	"
"	你	听到	我们	来	在	,	没有	你	?	"

“你听到我们进来了吧？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [ɑːn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

"	And	you	didn't	let	on	you	were	here	.
"	和	你	没有	让	在	你	是	这里	.

“而且你没有让人发现你在这里。”

[juːv] [bɪn] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] .

You've	been	listenin	'	to	our	talk	.
你已经	到过	听着	-	到	我们的	讲话	.

你一直在听我们谈话。

" [dɪk] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Dick	made	no	reply	.
"	迪克	制成	不	回复	.

迪克没有回答。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl] [wiː; wi] [sed] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['bʌldʒər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃeɪk] .

"	You	heard	all	we	said	,	didn't	you	?	"	said	Bulger	,	giving	the	boy	a	rough	shake	.
"	你	听到	全部	我们	说	,	没有	你	?	"	说	布尔格	,	给予	这	男生	一个	粗糙的	摇	.

“你都听到了我们说的话，对吧？”布尔格说着，用力摇晃了一下男孩。

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][dɪd] . "

"	**You**	**say**	**I**	**did**	**.**	**"**
"	你	说	我	做过	.	"

“你说我做了。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] . "

"	**I**	**know**	**you**	**did**	**.**	**"**
"	我	知道	你	做过	.	"

我知道你确实这么做了。

" [ðen] [wɒts] [ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ? "

"	**Then**	**what's**	**the**	**use**	**of**	**asking**	**me**	**,**	**if**	**you**	**know**	**so**	**much**	**?**	**"**
"	然后	是什么	这	使用	的	问	我	,	如果	你	知道	所以	很多	?	"

“既然你懂得这么多，那问我还有什么用呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Because**	**I**	**want**	**you**	**to**	**admit**	**it**	**.**	**"**
"	因为	我	想	你	到	承认	它	.	"

因为我想让你承认这一点。

" [aɪl] [æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] . "

"	**I'll**	**admit**	**nothing**	**.**	**"**
"	患病的	承认	没有什么	.	"

“我什么都不会承认。”

" [aɪl] [tʃoʊk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ! " [sed] [ðə; ði] [krʊk] ['sævɪdʒli] .

"	**I'll**	**choke**	**the**	**life**	**out**	**of**	**you**	**if**	**you**	**don't**	**!**	**"**	**said**	**the**	**crook**	**savagely**	**.**
"	患病的	呛	这	生活	出去	的	你	如果	你	不	!	"	说	这	骗子	野蛮地	.

“你要是不照做，我就掐死你！”恶棍恶狠狠地说。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] ? "

"	**I**	**haven't**	**done**	**you**	**any**	**harm**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**to**	**treat**	**me**	**this**	**way**	**for**	**?**	**"**
"	我	还没有	完毕	你	任何	伤害	,	什么	做	你	想	到	对待	我	这	方式	为了	?	"

“我没有伤害你，你为什么要这样对我？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [skwiːl] [ɑːn][juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] . "

"	**But**	**you**	**intend**	**to**	**squeal**	**on**	**us**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**get**	**away**	**.**	**"**
"	但	你	打算	到	尖叫	在	我们	作为	很快	作为	你	得到	离开	.	"

“但你打算一逃脱就告发我们。”

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [skwiːl] [ə'baʊt] ? "

"	**What**	**will**	**I**	**squeal**	**about**	**?**	**"**
"	什么	将要	我	尖叫	关于	?	"

“我到底要告发什么呢？”

" [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] . "

"	**About**	**what**	**you**	**heard**	**.**	**"**
"	关于	什么	你	听到	.	"

“关于你听到的那些事。”

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] . "

"	**I**	**haven't**	**said**	**that**	**I**	**heard**	**anything**	**.**	**"**
"	我	还没有	说	那	我	听到	任何事物	.	"

“我没说过我听到了什么。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? " [sed] ['bʌldʒər] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**anyway**	**?**	**"**	**said**	**Bulger**	**,**	**suddenly**	**changing**	**his**	**line**	**of**	**questioning**	**.**
"	WHO	是	你	,	反正	?	"	说	布尔格	,	突然	变化	他的	线	的	提问	.

“你到底是谁？”布尔格突然改变了提问方向。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɪk] ['dɑːrlɪŋ] . "

"	**My**	**name**	**is**	**Dick**	**Darling**	**.**	**"**
"	我的	姓名	是	迪克	亲爱的	.	"

我的名字是迪克·达林。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
" Where do you live around here ? "
" 在哪里 做 你 居住 大约 这里 ? "

你住在这附近哪里?

" [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] . "
" I don't live around here at all . "
" 我 不 居住 大约 这里 在 全部 . "

“我根本不住在这附近。”

" [juː; jʊ][dəunt] ?
" You don't ?
" 你 不 ?

你不这么认为吗?

[noʊ] ['enibɑːdi] [neɪmd] ['dɑːrlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , ['pɑːkə] ? "
Know anybody named Darling about here , Parker ? "
知道 任何人 命名 亲爱的 关于 这里 , 帕克 ? "

帕克，你认识这附近叫达林的人吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed]
He looks like a stranger to me as well as I can see him , " said
他 看起来 喜欢 一个 陌生人 到 我 作为 出色地 作为 我 能 看 他 , " 说
['pɑːkə] .
Parker .
帕克 .

“就我所见，他看起来像个陌生人，”帕克说。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðen] ? " [di'mɑːndid] ['bʌldʒər] .
" Where do you live , then ? " demanded Bulger .
" 在哪里 做 你 居住 , 然后 ? " 要求 布尔格 .

“那你住在哪里？”布尔格问道。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" In New York . "
" 在 新的 约克 . "

“在纽约。”

" [nuː] [jɔːk] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [krʊk] .
" New York ! " roared the crook .
" 新的 约克 ! " 咆哮 这 骗子 .

“纽约！”骗子咆哮道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] ? "
" What are you givin ' me ? "
" 什么 是 你 给予 - 我 ? "

“你要给我什么？”

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . "
" That's the truth . "
" 那就是 这 真相 . "

“那是事实。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - - [wei] [daʊn] [hɪr] [ɪn]['dʒɜːrzi] , [ðen] ?
" What are you doin ' ' way down here in Jersey , then ?
" 什么 是 你 做 - - 方式 向下 这里 在 球衣 , 然后 ?

“那你为什么会跑到新泽西来呢？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['vɪzɪtɪn] - ? "
Who are you visitin ' ? "
WHO 是 你 访问 - ? "

你要去拜访谁?

" ['noʊbɑːdi] .
" Nobody .
" 无人 .

没有人。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['sprɪŋˌvɪl] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [baɪ][maɪ] [bɔːs] . "
I was sent to Springville on an errand by my boss . "
我 曾是 发送 到 斯普林维尔 在 一个 差事 经过 我的 老板 . "

我老板派我去斯普林维尔办事。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sprɪŋˌvɪl] , ['pɑːkə] ? "
" Where's Springville , Parker ? "
" 在哪里? 斯普林维尔 , 帕克 ? "

“斯普林维尔在哪儿，帕克？”

" [its] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" It's a village on the railroad about eight miles from here . "
" 它是 一个 村庄 在 这 铁路 关于 八 英里 从 这里 . "

“那是一个位于铁路沿线的村庄，离这里大约八英里。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['sprɪŋˌvɪl] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] [hɪr] ? "
" If you were sent to Springville , how is it that you are over here ? "
" 如果 你 是 发送 到 斯普林维尔 , 如何 是 它 那 你 是 超过 这里 ? "

“如果你被派往斯普林维尔，怎么会在这里呢？”

" [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,
" An accident happened to the train I was going to take for Jersey City ,
" 一个 事故 发生 到 这 火车 我 曾是 去 到 拿 为了 球衣 城市 ,

“我原本要乘坐去泽西市的火车出了事故，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [æn; ən] [ɪk'spres] [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['kɑːlin]
and the agent told me that I could catch an express if I walked to Carlin
和 这 代理人 讲述 我 那 我 可以 抓住 一个 表达 如果 我 步行 到 卡林
.
:
.

代理人告诉我，如果我走到卡林街，就可以赶上快车。

[ðæts] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪr] . "
That's what brought me over here . "
那就是 什么 带来 我 超过 这里 . "

这就是我来到这里的原因。

" [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['kɑːlin] [frʌm; frəm] ['sprɪŋˌvɪl] ? " [æskt] ['pɑːkə] .
" Did you start to walk to Carlin from Springville ? " asked Parker .
" 做过 你 开始 到 走 到 卡林 从 斯普林维尔 ? " 问 帕克 .

“你是从斯普林维尔步行去卡林的吗？”帕克问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Yes , " replied Dick .
" 是的 , " 回复 迪克 .

“是的，”迪克回答道。

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪn] - [tuː; tə][jʊr; jər] [left] ,
" And instead of keepin ' to your left ,
" 和 反而 的 保持 - 到 你的 左边 ,

“而且，你不是靠左边走，

[juː; jʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] , [eɪ] ? "

you	turned	into	the	road	to	the	right	and	came	over	here	,	eh	?	"
你	转向	进入	这	路	到	这	正确的	和	来了	超过	这里	,	嗯	?	"

你拐进了右边的路，然后就到了这里，是吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] [ðæt] .

"	Yes	,	I	did	that	.
"	是的	,	我	做过	那	.

“是的，我做了那件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

And	I	walked	away	from	the	town	instead	of	toward	it	?	"
和	我	步行	离开	从	这	镇	反而	的	朝向	它	?	"

我竟然背离了小镇，而不是走向它?

" [ðæts] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - . "

"	That's	what	you've	been	doin	'	.	"
"	那就是	什么	你已经	到过	做	-	.	"

“你一直在做这件事。”

" [ðæts] [tʌf] .

"	That's	tough	.
"	那就是	艰难的	.

“那太难了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlin] [roʊd] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk]

I'll	have	to	go	back	to	the	Carlin	road	,	then	,	before	I'm	on	the	right	track
患病的	有	到	去	后退	到	这	卡林	路	,	然后	,	前	我是	在	这	正确的	追踪

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

看来我得先回到卡林那条路上去，才能重新走上正轨。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ['noʊwer] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['bʌldʒər] .

"	I	reckon	you	won't	go	nowheres	at	present	,	"	said	Bulger	.
"	我	估计	你	惯于	去	无处可去	在	展示	,	"	说	布尔格	.

“我认为你现在哪儿也去不了，”布尔格说。

" [juːv] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːpəlz] [gʊd] .

"	You've	heard	too	much	for	some	people's	good	.
"	你已经	听到	也	很多	为了	一些	人们的	好的	.

“你听到的太多了，对某些人来说可不是什么好事。”

[wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , ['pɑːkə] ,

We'll	take	him	over	to	your	place	,	Parker	,
出色地	拿	他	超过	到	你的	地方	,	帕克	,

我们会把他带到你那儿去，帕克。

[ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] ,

and	hold	on	to	him	till	I'm	ready	to	dig	out	,
和	抓住	在	到	他	直到	我是	准备好	到	挖	出去	,

我会一直抱着他，直到我准备好离开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	then	I'll	take	him	with	me	.
和	然后	患病的	拿	他	和	我	.

然后我会带他一起走。

" ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [krʊk] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

"	Having	decided	that	point	,	the	crook	took	a	firm	hold	of	the	boy	by	the	arm	,
"	拥有	决定	那	观点	,	这	骗子	采取	一个	公司	抓住	的	这	男生	经过	这	手臂	,

“决定这么做之后，骗子紧紧抓住男孩的胳膊，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]
and **led** **him**
和 引领 他

并带领他

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌaʊt'saɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][pæl] , [huː] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [tuː] [bægz] .
outside , followed by his pal , who shouldered the two bags .
外部 , 随后 经过 他的 朋友 , WHO 肩部 这 二 包 .

他走到外面，他的朋友跟在他身后，肩上扛着两个包。

['tʃæptər] [iː] . — [dɪk] [is'keips] .
CHAPTER II . — Dick Escapes .
章 二 . — 迪克 逃脱 .

第二章——迪克逃脱了。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] , ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
Dick was marched along the road to a field , lifted over the fence ,
迪克 曾是 行军 沿着 这 路 到 一个 场地 , 抬起 超过 这 栅栏 ,

迪克被押着沿着公路走到田野边，然后被抬过栅栏。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][træmp][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n][tɜːrf][ænd; ənd] [haɪ] [græs] .
and compelled to tramp it through the sodden turf and high grass .
和 被迫 到 流浪汉 它 通过 这 烂 草皮 和 高的 草 .

被迫踩着它穿过湿漉漉的草皮和高高的草丛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [fens] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['oʊvər] [ðæt] , [tuː] .
At length they reached another fence and he was lifted over that , too .
在 长度 他们 达到 其他 栅栏 和 他 曾是 抬起 超过 那 , 也 .

最后他们来到另一道栅栏前，又把他抬了过去。

[ðə; ði] [græs] ['wɔznt] [soʊ][tɔːl][ɪn] [ðɪs] ['medoʊ] ,
The grass wasn't so tall in this meadow ,
这 草 不是 所以 高的 在 这 草地 ,

这片草地上的草并不高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wel] [soʊkt] .
but it was high enough to keep his shoes and stockings well soaked .
但 它 曾是 高的 足够的 到 保持 他的 鞋 和 长筒袜 出色地 浸泡过 .

但水位很高，足以让他的鞋袜都湿透。

[ðeɪ] [pæst] [ˌdaʊn'hɪl] [hɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
They passed downhill here into a wood , and through the wood to another
他们 通过了 下坡 这里 进入 一个 木头 , 和 通过 这 木头 到 其他
['medoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

他们从这里下山进入一片树林，穿过树林来到另一片草地。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [bræntʃ] [wʌn] ,
and across the meadow to a road , a narrow branch one ,
和 穿过 这 草地 到 一个 路 , 一个 狭窄的 分支 一 ,

穿过草地，来到一条路，一条狭窄的小路。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weðər] - ['biːtn] ['pɪkɪt] [geɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

and	along	the	road	to	a	small	weather	-	beaten	picket	gate	,	in	the	center	of
和	沿着	这	路	到	一个	小的	天气	-	被打败	纠察	门	,	在	这	中心	的

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] ,

a	picket	fence	,
一个	纠察	栅栏	,

沿着道路走到一扇饱经风霜的小木栅门前，栅门位于木栅栏的中央，

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] - ['lʊkɪŋ] [plɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

which	admitted	them	to	a	ruinous	-	looking	plot	of	ground	,
哪个	承认	他们	到	一个	毁灭性的	-	寻找	阴谋	的	地面	,

这让他们得以进入一块看起来破败不堪的地块，

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] ,

in	the	foreground	of	which	stood	a	disreputable	-	looking	two	-	story	house	,
在	这	前景	的	哪个	站立	一个	声名狼藉的	-	寻找	二	-	故事	房子	,

前景中矗立着一栋看起来破旧不堪的两层楼房。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

with	a	light	shining	from	one	of	the	windows	.
和	一个	光	灼灼	从	一	的	这	视窗	.

其中一扇窗户里透出灯光。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [bɑːrn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

Dick	was	marched	around	the	house	to	a	crazy	barn	in	the	rear	.
迪克	曾是	行军	大约	这	房子	到	一个	疯狂的	谷仓	在	这	后部	.

迪克被押着绕着房子走到后面一个怪异的谷仓。

[ðə; ði] [dɔːr] , [held] [baɪ] [ə; eɪ] [hæsp] [ænd; ənd] ['steɪp(ə)l] , [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊʃt]

The	door	,	held	by	a	hasp	and	staple	,	was	opened	and	he	was	pushed
这	门	,	握住	经过	一个	搭扣	和	主食	,	曾是	打开	和	他	曾是	推动

[ɪn] ,

in	,
在	,

那扇用搭扣和U型钉固定的门被打开了，他被推进去。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] , ['pɑːkə] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bægz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

followed	by	the	man	,	Parker	dropping	the	bags	on	the	floor	.
随后	经过	这	男人	,	帕克	下降	这	包	在	这	地面	.

接着，帕克把包扔到了地上。

['pɑːkə] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [biːm] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd]

Parker	fumbled	about	on	a	beam	till	he	found	a	match	,	with	which	he	lighted
帕克	笨手笨脚	关于	在	一个	光束	直到	他	成立	一个	匹配	,	和	哪个	他	照明

[ə; eɪ] ['læntərn] .

a	lantern	.
一个	灯笼	.

帕克摸索着在横梁上找到了一根火柴，然后用它点燃了一盏灯笼。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪk] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst]

Then	he	got	a	piece	of	rope	and	with	it	Dick	was	bound	to	a	post
然后	他	得到	一个	片	的	绳索	和	和	它	迪克	曾是	边界	到	一个	邮政

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɑːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] .

on	which	some	odd	pieces	of	harness	were	hanging	.
在	哪个	一些	奇怪的	件	的	马具	是	绞刑	.

然后他拿来一根绳子，把迪克绑在一根柱子上，柱子上挂着一些奇怪的挽具。

[ðə; ði] [men] [ðen] [kən'fɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

The	men	then	conferred	in	a	low	tone	.
这	男人	然后	授予	在	一个	低的	语气	.

随后，两人低声商量起来。

['faɪnəli] , ['æftər]['bʌldʒər][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['dɪks] [bɑːndz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]

Finally	**,**	**after**	**Bulger**	**had**	**examined**	**Dick's**	**bonds**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**well**
最后	,	后	布尔格	有	检查	迪克的	债券	到	制作	当然	那	他	曾是	出色地

[taɪd] ,

tied	**,**
系	,

最后，在巴尔杰检查了迪克的绳索，确认他被绑牢之后，

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði][bægz] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɑːrn] , ['æftər] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

the	**men**	**took**	**the**	**bags**	**up**	**and**	**left**	**the**	**barn**	**,**	**after**	**blowing**	**out**	**the**	**light**	**,**
这	男人	采取	这	包	向上	和	左边	这	谷仓	,	后	吹	出去	这	光	,

男人们把袋子搬上去，吹灭灯后离开了谷仓。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	**secured**	**the**	**door**	**after**	**them**	**.**
和	安全	这	门	后	他们	.

然后把门关上了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [dɪk] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə][get] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] .

For	**the**	**next**	**half**	**hour**	**Dick**	**worked**	**hard**	**to**	**get**	**free**	**from**	**the**	**post**	**.**
为了	这	下一个	一半	小时	迪克	工作	难的	到	得到	自由的	从	这	邮政	.

接下来的半个小时里，迪克拼命挣脱了束缚。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['stɑːpɪŋ]

He	**twisted**	**and**	**pulled**	**and**	**shoved**	**his**	**arms**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**stopping**
他	扭曲	和	拉	和	推搡	他的	武器	这	方式	和	那	,	停止

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] .

occasionally	**to**	**rest**	**himself**	**.**
偶尔	到	休息	他自己	.

他扭动、拉扯、推搡着双臂，时不时停下来休息片刻。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] ['kɑːŋkər] [ɪn][ðə; ði][end] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] ['dɪks] [keɪs] ,

Perseverance	**,**	**they**	**say**	**,**	**will**	**conquer**	**in**	**the**	**end**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**it**	**did**	**in**	**Dick's**	**case**	**,**
毅力	,	他们	说	,	将要	征服	在	这	结尾	;	在	任何	速度	,	它	做过	在	迪克的	案件	,

人们常说，坚持不懈终会成功；至少在迪克的例子中，的确如此。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**at**	**the**	**end**	**of**	**thirty**	**minutes**	**he**	**pulled**	**one**	**of**	**his**	**hands**	**out**	**of**	**the**
为了	在	这	结尾	的	三十	分钟	他	拉	一	的	他的	双手	出去	的	这

[bɑːndz] .

bonds	**.**
债券	.

三十分钟后，他终于挣脱了束缚，将一只手从绳子中抽了出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['wɔznt] [friː] ,

The	**other**	**soon**	**followed**	**,**	**but**	**still**	**he**	**wasn't**	**free**	**,**
这	其他	很快	随后	,	但	仍然	他	不是	自由的	,

另一个人也很快跟着出来了，但他仍然没有获得自由。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .

for	**the**	**rope**	**around**	**his**	**chest**	**held**	**him**	**close**	**to**	**the**	**post**	**.**
为了	这	绳索	大约	他的	胸部	握住	他	关闭	到	这	邮政	.

因为他胸前的绳子把他紧紧地绑在柱子上。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [friː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [nɑːt] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm]

Even	**though**	**his**	**hands**	**were**	**free**	**,**	**he**	**could**	**not**	**reach**	**the**	**knot**	**that**	**held**	**him**
甚至	尽管	他的	双手	是	自由的	,	他	可以	不是	抵达	这	结	那	握住	他

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

a	**prisoner**	**.**
一个	囚犯	.

即使他的双手是自由的，他也够不到束缚他的绳结。

[haʊ'evər] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['mætər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]

However	,	that	did	not	greatly	matter	,	for	he	managed	to	work	his	right	arm
然而	,	那	做过	不是	非常	事情	,	为了	他	管理	到	工作	他的	正确的	手臂

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

to	the	front
到	这	正面

然而，这并没有太大影响，因为他设法将右臂伸到了前面。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] .

so	he	could	put	his	hand	in	his	pocket	and	pull	out	his	knife	.
所以	他	可以	放	他的	手	在	他的	口袋	和	拉	出去	他的	刀	.

这样他就可以把手伸进口袋，掏出他的刀。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	to	put	it	behind	his	back	to	open	it	,
他	有	到	放	它	在后面	他的	后退	到	打开	它	,

他必须把它放到背后才能打开。

[bʌt; bət][wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [krʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

but	once	that	was	done	all	he	had	to	do	was	to	crook	his	arm
但	一次	那	曾是	完毕	全部	他	有	到	做	曾是	到	骗子	他的	手臂

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['sɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] .

and	begin	sawing	at	the	rope	.
和	开始	锯切	在	这	绳索	.

但一旦完成这些，他只需要弯曲手臂，开始锯绳子就行了。

[ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [soʊ][ðə; ði][strændz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['sɛvɝd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept]

The	blade	was	sharp	so	the	strands	were	quickly	severed	,	and	he	stepped
这	刀刃	曾是	锋利的	所以	这	线	是	迅速地	切断	,	和	他	步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ,

away	from	the	post	,
离开	从	这	邮政	,

刀刃锋利，很快就切断了树枝，他随即从柱子旁退开。

[friː] [æt; ət][læst] .

free	at	last	.
自由的	在	最后的	.

终于自由了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

The	next	thing	was	to	get	out	of	the	barn	.
这	下一个	事物	曾是	到	得到	出去	的	这	谷仓	.

接下来要做的就是离开谷仓。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

He	tried	the	door	,	but	that	was	beyond	him	.
他	尝试	这	门	,	但	那	曾是	超过	他	.

他试着推开门，但这对他来说太难了。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Then	he	felt	his	way	around	the	walls	in	the	dark	,
然后	他	毛毡	他的	方式	大约	这	墙壁	在	这	黑暗的	,

然后他在黑暗中摸索着沿着墙壁前进。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər] ['veriəs] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

stumbling	over	various	obstacles	in	his	path	.
踉跄	超过	各种各样的	障碍	在	他的	小路	.

一路上遇到了各种各样的障碍。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wer] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] .

He	found	a	place	at	the	back	where	the	boards	appeared	to	be	loose	.
他	成立	一个	地方	在	这	后退	在哪里	这	板	出现	到	是	松动的	.

他在后面发现有一处木板似乎松动了。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] .

He	struck	at	one	with	his	heel	and	it	began	to	give	way	.
他	击	在	一	和	他的	脚跟	和	它	开始	到	给	方式	.

他用脚后跟踢了一下，那棵树就开始松动了。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ,

Encouraged	by	this	,
鼓励	经过	这	,

受此鼓舞，

[hiː; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

he	kept	at	it	and	in	a	short	time	detached	the	end	of	the	board	.
他	保留	在	它	和	在	一个	短的	时间	分离的	这	结尾	的	这	木板	.

他坚持不懈，很快就把木板的一端拆了下来。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['nɔkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [bəuθ][ɔːf] ,

He	succeeded	in	knocking	out	a	second	board	,	and	ripping	both	off	,
他	成功了	在	敲门	出去	一个	第二	木板	,	和	撕裂	两个都	离开	,

他成功地击落了第二块木板，并将两块木板都扯了下来。

[meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

made	a	hole	sufficiently	large	for	him	to	crawl	through	.
制成	一个	洞	足够	大的	为了	他	到	爬行	通过	.

他挖了一个足够大的洞，让他可以爬过去。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	where	the	road	was	and	he	started	for	it	,
他	知道	在哪里	这	路	曾是	和	他	开始	为了	它	,

他知道路在哪里，于是便朝着那个方向走去。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

taking	care	to	give	the	house	a	wide	berth	.
采取	关心	到	给	这	房子	一个	宽的	泊位	.

注意与房子保持足够的距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

There	was	a	light	in	the	room	he	judged	was	the	kitchen	,
那里	曾是	一个	光	在	这	房间	他	评判	曾是	这	厨房	,

他判断那是厨房的房间里亮着灯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

and	he	believed	the	two	men	were	there	,	drying	their	clothes	.
和	他	相信	这	二	男人	是	那里	,	烘干	他们的	衣服	.

他相信那两个人就在那里晾衣服。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] ,

He	climbed	over	the	picket	fence	,
他	攀登	超过	这	纠察	栅栏	,

他翻过了木栅栏，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [strʌk]

and	when	he	stood	in	the	road	the	problem	of	where	it	led	to	struck
和	什么时候	他	站立	在	这	路	这	问题	的	在哪里	它	引领	到	击

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] .

him	with	some	force	.
他	和	一些	力量	.

当他站在路中间时，这条路通向何方这个问题强烈地冲击着他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][roʊd][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	would	have	to	follow	the	road	in	one	direction	or	the	other	,
他	会	有	到	跟随	这	路	在	一	方向	或者	这	其他	,

他必须沿着这条路朝某个方向走，或者朝另一个方向走。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [ʌp][æt; ət] .

and	he	had	no	idea	at	all	where	he	would	fetch	up	at	.
和	他	有	不	主意	在	全部	在哪里	他	会	拿来	向上	在	.

他完全不知道自己会在哪里落脚。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	night	was	dark	and	the	strangeness	and	uncertainty	of	his	situation
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	这	奇怪	和	不确定	的	他的	情况

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɔːl][æt; ət] [siː] .

made	him	feel	all	at	sea	.
制成	他	感觉	全部	在	海	.

夜色漆黑，他所处的陌生和不确定的处境让他感到茫然无措。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət]['rændəm] , ['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs]

He	started	down	the	road	at	random	,	hoping	he	would	meet	with	a	house
他	开始	向下	这	路	在	随机的	,	希望	他	会	见面	和	一个	房子

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他漫无目的地沿着这条路走去，希望能遇到一栋房子，

[ɪf] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜːr; wər][ʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

if	the	inmates	were	up	,	he	could	get	information	that	would	enable	him	to
如果	这	囚犯	是	向上	,	他	可以	得到	信息	那	会	使能够	他	到

[riːtʃ] ['kɑːlin] .

reach	Carlin	.
抵达	卡林	.

如果囚犯们都醒着，他就能获得一些信息，从而联系上卡林。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ]

He	saw	the	lighted	windows	of	a	house	up	the	road	and	decided	to	go
他	锯	这	照明	视窗	的	一个	房子	向上	这	路	和	决定	到	去

[ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .

there	and	make	his	inquiries	.
那里	和	制作	他的	查询	.

他看到路尽头一户人家的窗户亮着灯，于是决定去那里打听一下。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] .

As	he	approached	the	gate	he	saw	three	men	standing	there	talking	.
作为	他	接近	这	门	他	锯	三	男人	常设	那里	说	.

他走到大门前，看到三个男人站在那里说话。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['rʊrəl] [pə'liːsmən] .

Two	of	them	seemed	to	be	rural	policemen	.
二	的	他们	似乎	到	是	乡村的	警察	.

其中两人看起来像是乡村警察。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

They	looked	at	him	as	he	came	up	.
他们	看起来	在	他	作为	他	来了	向上	.

他们看着他走过来。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːlin] [roʊd] ?

"	Is	this	the	road	that	runs	into	the	Carlin	road	?
"	是	这	这	路	那	跑步	进入	这	卡林	路	?

“这条路通往卡林路吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['pɑːrti]['dʒen(ə)rəli] .

"	he	asked	the	party	generally	.
"	他	问	这	派对	一般来说	.

他向全党提出了这个问题。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wel] - [drest] [θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
" Yes , " replied the well - dressed third person , who was evidently connected with
" 是的 , " 回复 这 出色地 - 穿着 第三 人 , WHO 曾是 显然 连接 和
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“是的，”衣着考究的第三人回答道，他显然与这所房子有联系。

" [wʊd] [juː; jʊ]['feɪvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] ? "
" Would you favor me with the time ? "
" 会 你 偏爱 我 和 这 时间 ? "

您能抽出点时间吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] . "
" It is about ten o'clock . "
" 它 是 关于 十 点钟 . "

“现在大约十点钟。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ;
" Thank you , sir ;
" 感谢 你 , 先生 ;

“谢谢您，先生；

[naʊ] ['meɪbi] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
now maybe you'll tell me whether this house was robbed this evening just before the
现在 或许 你会 告诉 我 无论 这 房子 曾是 被抢劫 这 晚上 只是 前 这
['θʌndərstɔːrm] ?
thunderstorm ?
雷雨 ?

现在，您或许可以告诉我，就在今晚暴风雨来临之前，这栋房子是否被盗了?

" [ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" The three looked at Dick with some surprise and curiosity .
" 这 三 看起来 在 迪克 和 一些 惊喜 和 好奇心 .

三人带着惊讶和好奇的神情看着迪克。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" Yes , it was , " replied the gentleman .
" 是的 , 它 曾是 , " 回复 这 绅士 .

“是的，的确如此，”那位先生回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you learn about it ? "
" 如何 做过 你 学习 关于 它 ? "

你是怎么知道这件事的?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [ðəm'selvz] .
" From the two thieves themselves .
" 从 这 二 窃贼 他们自己 .

“来自那两个窃贼本人。”

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [kriˈeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
" His reply created something of a sensation .
" 他的 回复 创建 某物 的 一个 感觉 .

他的回答引起了不小的轰动。

" [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" You learned the fact from the thieves ? " said the gentleman .
" 你 学习 这 事实 从 这 窃贼 ? " 说 这 绅士 .

“你是从窃贼那里得知这件事的吗？”那位先生问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [preɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ?
" Pray , who are you , young man ?
" 祈祷 , WHO 是 你 , 年轻的 男人 ?

“请问，年轻人，你是谁？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] . "
You seem to be a stranger in this vicinity . "
你 似乎 到 是 一个 陌生人 在 这 附近 . "

你似乎是这附近的陌生人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" I am a stranger .
" 我 是 一个 陌生人 .

我是一个陌生人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɪk] ['dɑːrlɪŋ] .
My name is Dick Darling .
我的 姓名 是 迪克 亲爱的 .

我叫迪克·达林。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['rɑːdʒər]['beɪkən] , ['hoʊlseɪl] ['diːlər] [ɪn]
I live in New York , and am employed by Roger Bacon , wholesale dealer in
我 居住 在 新的 约克 , 和 是 受雇 经过 罗杰 熏肉 , 批发的 经销商 在
['wɑːtʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

我住在纽约，受雇于罗杰·培根公司，这是一家手表批发商。

['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] .
jewelry and silverware .
珠宝 和 银器 .

珠宝和银器。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gʊˌdrɪtʃ] , [ʌv; əv] ['sprɪŋˌvɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
I was sent with a package to Mr . Goodrich , of Springville , a few miles
我 曾是 发送 和 一个 包裹 到 先生 . 古德里奇 , 的 斯普林维尔 , 一个 很少 英里
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,

我被派去给古德里奇先生送包裹，他住在离这里几英里远的斯普林维尔。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət]['æftər] [di'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] [fɔːr; fər]
this afternoon , but after delivering it I found that the accommodation train for
这 下午 , 但 后 运送 它 我 成立 那 这 住宿 火车 为了
['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,
Jersey City ,
球衣 城市 ,

今天下午送达后，我发现去泽西市的住宿火车，

[wɪtʃ] ['stɑːps][æt; ət] ['sprɪŋˌvɪl] [æt; ət][sɪks] - [ˌfɪf'tiːn] , [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ]
which stops at Springville at six - fifteen , had met with an accident which
哪个 停止 在 斯普林维尔 在 六 - 十五 , 有 遇见 和 一个 事故 哪个
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
put it out of business ,
放 它 出去 的 商业 ,

这趟列车六点十五分在斯普林维尔停靠，但因发生事故而停运。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊm] , [ðə; ði]['eɪdʒənt][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə]

and	being	anxious	to	get	home	,	the	agent	told	me	that	if	I	walked	to
和	存在	焦虑的	到	得到	家	,	这	代理人	讲述	我	那	如果	我	步行	到

['kɑːlin] ,

Carlin	,
卡林	,

由于急着回家，经纪人告诉我，如果我步行到卡林，

[sɪks] [maɪlz] [nɔːrθ] , [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [ɪk'spres] , [wɪtʃ] [stɑːpt] [ðer; ðər][æt; ət]['sev(ə)n] -

six	miles	north	,	I	could	catch	the	next	express	,	which	stopped	there	at	seven	-
六	英里	北	,	我	可以	抓住	这	下一个	表达	,	哪个	停止	那里	在	七	-

['θɜːrti] - [eɪt] .

thirty	-	eight	.
三十	-	八	.

往北走六英里，我可以赶上下一班特快列车，它七点三十八分在那里停靠。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

I	started	to	walk	,
我	开始	到	走	,

我开始走，

[ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][roʊd] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðər] , [ðɪs] [wʌn] ,

and	got	on	all	right	till	I	came	to	where	the	road	joined	another	,	this	one	,
和	得到	在	全部	正确的	直到	我	来了	到	在哪里	这	路	加入	其他	,	这	一	,

一路都很顺利，直到我走到一条路与另一条路交汇的地方，就是这条路。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [wʌn][baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɑːlin] ,

I	took	this	one	by	mistake	and	it	brought	me	out	here	,	away	from	Carlin	,
我	采取	这	一	经过	错误	和	它	带来	我	出去	这里	,	离开	从	卡林	,

我误打误撞拍下了这张照片，结果却把我带到了这里，远离了卡林。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

though	I	did	not	know	at	the	time	that	I	was	going	wrong	.
尽管	我	做过	不是	知道	在	这	时间	那	我	曾是	去	错误的	.

虽然当时我并不知道自己做错了。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [haʊs] [ʌp] ['jɑːndər] .

Then	the	thunderstorm	came	on	and	I	took	refuge	in	the	vacant	house	up	yonder	.
然后	这	雷雨	来了	在	和	我	采取	避难所	在	这	空缺	房子	向上	远处	.

随后雷雨交加，我躲进了远处那间空房子里。

" [dɪk] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rʌf] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Dick	then	went	on	to	describe	the	arrival	of	the	two	rough	characters	with	a
"	迪克	然后	去	在	到	描述	这	到达	的	这	二	粗糙的	人物	和	一个

[bæg] [iːtʃ] ,

bag	each	,
包	每个	,

“迪克接着描述了那两个粗鲁的家伙带着各自的包到来的情景，

[ænd; ənd] [haʊ] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lʊks] [hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

and	how	not	liking	their	looks	he	retreated	to	another	room	,
和	如何	不是	喜欢	他们的	看起来	他	撤退	到	其他	房间	,

他不喜欢他们的长相，便退到了另一个房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [spɑːt][hiː; hi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ðeɪ] [hæd; həd]

from	which	spot	he	overheard	them	speaking	about	the	robbery	they	had
从	哪个	点	他	无意中听到	他们	请讲	关于	这	抢劫	他们	有

[kəˈmɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

他从那里偷听到他们谈论他们所犯的抢劫案。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [plænz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['fjuːtʃər] .

and	what	their	plans	were	for	the	immediate	future	.
和	什么	他们的	计划	是	为了	这	即时	未来	.

以及他们近期的计划。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

Then	he	told	how	they	discovered	his	presence	in	the	house	and	made	a
然后	他	讲述	如何	他们	发现	他的	在场	在	这	房子	和	制成	一个

['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

prisoner	of	him	,
囚犯	的	他	,

然后他讲述了他们如何发现他藏身于房子里，并将他囚禁起来。

[ænd; ənd] ['æftər] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer]

and	after	questioning	him	closely	they	took	him	over	to	the	house	where
和	后	提问	他	密切	他们	采取	他	超过	到	这	房子	在哪里

[ðə; ði] [mæn] [neɪmd] ['pɑːkə] [lɪvd] ,

the	man	named	Parker	lived	,
这	男人	命名	帕克	居住地	,

经过仔细盘问，他们把他带到了名叫帕克的男人居住的房子里。

[wer] [ðeɪ] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

where	they	locked	him	up	in	the	barn	,
在哪里	他们	已锁定	他	向上	在	这	谷仓	,

他们把他锁在谷仓里，

['æftər] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [əˈweɪ] ;

after	tying	him	to	a	post	to	make	sure	he	wouldn't	get	away	;
后	捆绑	他	到	一个	邮政	到	制作	当然	他	不会	得到	离开	;

为了确保他不会逃跑，他们把他绑在柱子上；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [priˈkɔːʃənz] ,

but	he	had	made	his	escape	in	spite	of	their	precautions	,
但	他	有	制成	他的	逃脱	在	尽管如此	的	他们的	防范措施	,

但他还是逃脱了，尽管他们采取了预防措施。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [roʊd] , [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kɑːlin]

and	found	his	way	over	to	that	road	,	his	object	being	to	reach	Carlin
和	成立	他的	方式	超过	到	那	路	,	他的	目的	存在	到	抵达	卡林

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他找到了通往那条路的路，他的目的是到达卡林那里。

['æftər] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [kəˈnektɪd]

after	reporting	the	robbery	and	all	the	facts	connected
后	报道	这	抢劫	和	全部	这	事实	连接

在报告了抢劫案及所有相关事实后

[[ˌpiː ˈdʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

with	it	,	take	the	first	train	he	could	get	for	home	.
和	它	,	拿	这	第一的	火车	他	可以	得到	为了	家	.

他带着它，搭乘最早能赶上的火车回家。

['dɪks] ['stɔːri] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['meɪs(ə)n] .

Dick's	story	interested	the	gentleman	,	whose	name	was	Mason	.
迪克的	故事	感兴趣的	这	绅士	,	谁	姓名	曾是	石匠	.

迪克的故事引起了这位名叫梅森的先生的兴趣。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] [θiːvz] ,

They	said	they	would	go	and	arrest	the	thieves	,
他们	说	他们	会	去	和	逮捕	这	窃贼	,

他们说他们会去逮捕窃贼。

[waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['meɪsənz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

while	Dick	was	to	stay	at	Mason's	house	until	they	came	back	.
尽管	迪克	曾是	到	停留	在	石匠的	房子	直到	他们	来了	后退	.

迪克则暂时住在梅森家，直到他们回来。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

This	plan	was	carried	out	.
这	计划	曾是	携带	出去	.

该计划已执行。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [dɪk] [miːts] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] ['fæməli] .

CHAPTER	III	.	—	Dick	Meets	the	Mason	Family	.
章	三、	.	—	迪克	满足	这	石匠	家庭	.

第三章——迪克遇见梅森一家。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [dɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [bæk] [sterz]

The	gentleman	took	Dick	into	the	house	by	a	side	door	and	up	a	back	stairs
这	绅士	采取	迪克	进入	这	房子	经过	一个	边	门	和	向上	一个	后退	楼梯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

to	his	own	room	.
到	他的	自己的	房间	.

那位先生带着迪克从侧门进了屋，然后沿着后楼梯上了迪克的房间。

[hɪr] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Here	he	provided	the	boy	with	a	pair	of	long	stockings	and	his	own
这里	他	假如	这	男生	和	一个	一对	的	长的	长筒袜	和	他的	自己的

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

他给男孩提供了一双长筒袜和他自己的拖鞋。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [brʌʃ]

Then	he	showed	him	where	he	could	wash	his	hands	and	face	and	brush
然后	他	显示	他	在哪里	他	可以	洗	他的	双手	和	脸	和	刷子

[hɪz; ɪz] [her] .

his	hair	.
他的	头发	.

然后他指给他看哪里可以洗手、洗脸和梳头。

[waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [hɪz; ɪz][hoʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [daʊn]

While	Dick	was	thus	employed	,	his	host	took	his	shoes	and	stockings	down
尽管	迪克	曾是	因此	受雇	,	他的	主持人	采取	他的	鞋	和	长筒袜	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to	the	kitchen	,
到	这	厨房	,

迪克忙着干活的时候，他的主人把他的鞋袜拿到厨房去了。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə][stɑ:rt][ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n]

and	instructed	the	cook	to	start	up	the	fire	and	dry	them	as	soon
和	指示	这	厨师	到	开始	向上	这	火	和	干燥	他们	作为	很快

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

并指示厨师尽快生火烘干他们。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

He	returned	to	his	room	and	found	that	Dick	had	made	a	great
他	返回	到	他的	房间	和	成立	那	迪克	有	制成	一个	伟大的

[ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

improvement	in	his	personal	appearance	.
改进	在	他的	个人的	外貌	.

他回到房间，发现迪克的个人形象有了很大的改善。

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Now	we	will	go	into	the	sitting	room	,	and	I	will	make	you	acquainted	with
"	现在	我们	将要	去	进入	这	坐着	房间	,	和	我	将要	制作	你	熟人	和

[maɪ]['fæməli] ,

my	family	,
我的	家庭	,

“现在我们去客厅，我来介绍一下我的家人给你认识。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:bəri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:vz] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n]

"	They	are	greatly	exercised	over	the	robbery	,	for	the	thieves	made	a	clean
"	他们	是	非常	锻炼	超过	这	抢劫	,	为了	这	窃贼	制成	一个	干净的

[swi:p] [ʌv; əv] [ðɪs] [flɔ:r] ,

sweep	of	this	floor	,
扫	的	这	地面	,

“他们对这起抢劫案感到非常恼火，因为窃贼把这层楼洗劫一空。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:əlri][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ʌv; əv]['vælju:] ,

and	took	all	the	jewelry	and	other	personal	belongings	of	value	,
和	采取	全部	这	珠宝	和	其他	个人的	财物	的	价值	,

并拿走了所有珠宝和其他贵重的个人物品。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [praɪzd] [set] [ʌv; əv] ['sɪlvərwer] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

including	a	much	-	prized	set	of	silverware	which	my	wife	inherited	from	her
包括	一个	很多	-	珍贵的	放	的	银器	哪个	我的	妻子	遗传	从	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

其中包括我妻子从她母亲那里继承来的一套非常珍贵的银餐具。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] [ɪl] ,

The	loss	of	the	latter	has	made	her	quite	ill	,
这	损失	的	这	后者	有	制成	她	相当	患病的	,

失去后者使她病得很重。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] [θru:]

but	when	I	tell	her	that	we	are	likely	to	recover	all	our	property	through
但	什么时候	我	告诉	她	那	我们	是	可能	到	恢复	全部	我们的	财产	通过

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ju:; jʊ] ,

the	information	furnished	by	you	,
这	信息	提供	经过	你	,

但是当我告诉她，根据你提供的信息，我们很可能找回所有财产时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

it	will	make	her	feel	much	better	,	and	you	will	receive	her	thanks	.
它	将要	制作	她	感觉	很多	更好的	,	和	你	将要	收到	她	谢谢	.

这会让她感觉好很多，你也会收到她的感谢。

" ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [mɪs] [mædʒ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Mason	,	her	unmarried	sister	,	and	Miss	Madge	were	seated	in	a
"	太太	.	石匠	,	她	未婚	姐姐	,	和	错过	玛吉	是	坐着	在	一个

[bʌntʃ] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

bunch	in	the	sitting	room	,
束	在	这	坐着	房间	,

“梅森太太、她未婚的妹妹和玛吉小姐挤在客厅里坐着，

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] .

looking	very	much	dejected	.
寻找	非常	很多	垂头丧气	.

看起来很沮丧。

" [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] ['dɑːrlɪŋ] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Let	me	make	you	acquainted	with	Richard	Darling	,	of	New	York	,	"	said	Mr	.
"	让	我	制作	你	熟人	和	理查德	亲爱的	,	的	新的	约克	,	"	说	先生	.

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

“让我来介绍一下纽约的理查德·达林先生，”梅森先生说。

[dɪk] [boʊd] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['leɪdiz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ðiː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [weɪ] ,

Dick	bowed	and	the	ladies	acknowledged	the	introduction	in	a	solemn	way	,
迪克	鞠躬	和	这	女士们	已确认	这	介绍	在	一个	庄严	方式	,

迪克鞠躬致意，女士们也庄重地回应了他的介绍。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

expressive	of	the	state	of	their	feelings	.
富有表现力的	的	这	状态	的	他们的	情怀	.

表达了他们的感受状态。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

"	You	will	be	glad	to	learn	that	this	young	man	has	brought	us	a	clue	to
"	你	将要	是	高兴的	到	学习	那	这	年轻的	男人	有	带来	我们	一个	线索	到

[ðə; ðiː]['ræskəlz] [huː] [rɔbd] [ðə; ðiː] [haʊs] ,

the	rascals	who	robbed	the	house	,
这	无赖	WHO	被抢劫	这	房子	,

“你会很高兴地得知，这位年轻人给我们带来了抓捕入室盗窃歹徒的线索。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɔnstəbəlz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	the	constables	have	gone	off	quite	confident	of	capturing	them	and
和	这	警员	有	已消失	离开	相当	自信的	的	捕捉	他们	和

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ,

recovering	our	property	,
恢复中	我们的	财产	,

警员们信心满满地出发了，相信一定能抓到他们，追回我们的财物。

" [sed] [ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən] .

"	said	the	gentleman	.
"	说	这	绅士	.

“那位先生说道。”

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [prə'duːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðiː] ['leɪdiz] .

His	words	produced	a	considerable	change	in	the	ladies	.
他的	字	生产	一个	大量	改变	在	这	女士们	.

他的话语给女士们带来了很大的变化。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [dʒɑːn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] ,

"	Do	you	really	think	,	John	,	that	they	will	be	caught	,
"	做	你	真的	思考	,	约翰	,	那	他们	将要	是	捕捉	,

“约翰，你真的认为他们会被抓住吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [bæk] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	that	we	shall	get	our	things	back	?	"	asked	his	wife	.
和	那	我们	将	得到	我们的	事物	后退	?	"	问	他的	妻子	.

“我们的东西还能拿回来吗？”他妻子问道。

" [aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [hoʊps][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	have	strong	hopes	for	it	,
"	我	有	强的	希望	为了	它	,

我对此寄予厚望。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [lædz] ['stɔːri] [kən'fəːmz] ['wɪljəmz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['sæmjuəl] ['pɑːkə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	this	lad's	story	confirms	William's	statement	that	Samuel	Parker	is	one	of	the
为了	这	小伙子的	故事	确认	威廉的	陈述	那	塞缪尔	帕克	是	一	的	这

[men] .

men	.
男人	.

这个男孩的故事证实了威廉的说法，即塞缪尔·帕克是这些人之一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['pɑːrkɚz] [haʊs] ,

According	to	his	account	,	the	two	rascals	went	over	to	Parker's	house	,
根据	到	他的	帐户	,	这	二	无赖	去	超过	到	帕克的	房子	,

据他所述，这两个家伙去了帕克家。

[wer] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['plʌndər] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [graʊndz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

where	they	proposed	to	hide	the	plunder	in	a	dry	well	on	his	grounds	until	it
在哪里	他们	建议的	到	隐藏	这	掠夺	在	一个	干燥	出色地	在	他的	理由	直到	它

[kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

could	be	safely	taken	away	and	disposed	of	.
可以	是	安全	已采取	离开	和	处置	的	.

他们计划将赃物藏在他庄园内的一口干井里，直到可以安全地运走并处理掉为止。

" ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [æskt] [dɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	Mr	.	Mason	asked	Dick	to	tell	his	story	to	the	ladies	,	and	he	did	so	.
"	先生	.	石匠	问	迪克	到	告诉	他的	故事	到	这	女士们	,	和	他	做过	所以	.

“梅森先生请迪克把他的故事讲给女士们听，迪克照做了。”

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

They	expressed	their	astonishment	that	circumstances	should	have	brought	him	into
他们	表达	他们的	惊讶	那	情况	应该	有	带来	他	进入

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

他们惊讶于机缘巧合之下竟让他进入了这个行业。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['plʌki] [bɔɪ] .

and	declared	that	he	was	a	fine	,	plucky	boy	.
和	声明	那	他	曾是	一个	美好的	,	勇敢的	男生	.

并宣称他是一个优秀、勇敢的男孩。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]

They	said	they	were	sorry	that	his	mother	and	sisters	would	necessarily	be
他们	说	他们	是	对不起	那	他的	母亲	和	姐妹	会	一定	是

['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

worried	about	him	,
担心	关于	他	,

他们表示很抱歉，他的母亲和姐妹们一定会为他担心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [hoʊm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]

but	he	was	sure	to	get	home	early	in	the	morning	,	probably	about	half	-	past
但	他	曾是	当然	到	得到	家	早期的	在	这	早晨	,	大概	关于	一半	-	过去的

[tuː] ,

two	,
二	,

但他肯定会在清晨很早就到家，大概两点半左右。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [wʊd] [biː; bi] [ə'leɪ] .

and	then	their	anxiety	would	be	allayed	.
和	然后	他们的	焦虑	会	是	缓解	.

这样一来，他们的焦虑就会得到缓解。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ʃɔːrt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz]

"	In	the	meanwhile	we	will	try	and	make	your	short	stay	with	us	as
"	在	这	同时	我们	将要	尝试	和	制作	你的	短的	停留	和	我们	作为

['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

pleasant	as	possible	,
令人愉快的	作为	可能的	,

“在此期间，我们将尽力让您在我们这里的短暂逗留尽可能愉快。”

" [sed] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , " [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	said	Mr	.	Mason	,	"	and	I	assure	you	that	you	are	entitled	to	our
"	说	先生	.	石匠	,	"	和	我	保证	你	那	你	是	标题	到	我们的

['greɪtf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

grateful	appreciation	.
感激的	欣赏	.

“梅森先生说，‘我向您保证，您理应得到我们由衷的感谢。’”

[wiː; wi][wəʊnt] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kluː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es] ,

We	won't	forget	what	we	owe	you	for	the	clue	you	have	furnished	us	,
我们	惯于	忘记	什么	我们	欠	你	为了	这	线索	你	有	提供	我们	,

我们不会忘记你提供的线索对我们意义重大。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] ['ræskəlz][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt] .

even	if	those	rascals	are	not	caught	as	soon	as	we	expect	.
甚至	如果	那些	无赖	是	不是	捕捉	作为	很快	作为	我们	预计	.

即使那些恶棍没有像我们预期的那样尽快被抓获。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] ['dɪnər] ,

And	now	as	you	have	missed	your	dinner	,
和	现在	作为	你	有	错过	你的	晚餐	,

既然你已经错过了晚餐，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [miːl] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

I	will	see	that	a	meal	is	prepared	for	you	at	once	.
我	将要	看	那	一个	一顿饭	是	准备	为了	你	在	一次	.

我会立刻安排人给你准备饭菜。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [kən'tɪnjuːd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .

"	The	gentleman	left	the	room	and	the	ladies	continued	conversing	with	Dick	.
"	这	绅士	左边	这	房间	和	这	女士们	持续	对话	和	迪克	.

“那位先生离开了房间，女士们继续和迪克交谈。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [pə'laɪt] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

He	was	such	a	nice	,	polite	boy	,	and	gentle	in	his	ways	,
他	曾是	这样的	一个	好的	,	有礼貌的	男生	,	和	温和的	在	他的	方式	,

他是个非常友善、有礼貌、举止温和的男孩。

[æz; əz] [lædz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['gɜːlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,

as	lads	brought	up	in	a	family	of	girls	usually	are	,
作为	小伙子们	带来	向上	在	一个	家庭	的	女孩们	通常	是	,

就像在全是女儿的家庭中长大的男孩通常那样，

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

that	they	took	a	great	fancy	to	him	.
那	他们	采取	一个	伟大的	想要	到	他	.

他们非常喜欢他。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

After	a	while	Mr	.	Mason	returned	and	told	him	to	accompany	him
后	一个	尽管	先生	.	石匠	返回	和	讲述	他	到	陪伴	他

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

过了一会儿，梅森先生回来了，让他跟自己下楼。

[dɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [miːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

Dick	found	a	nice	meal	waiting	for	him	,	and	as	he	was	very	hungry	,
迪克	成立	一个	好的	一顿饭	等待	为了	他	,	和	作为	他	曾是	非常	饥饿的	,

迪克发现有一顿丰盛的饭菜在等着他，而他当时正饿得厉害。

[hiː; hi] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	full	justice	to	it	.
他	做过	满的	正义	到	它	.

他演绎得非常出色。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ]

While	he	was	eating	,	the	constables	returned	,	bringing	their	prisoners	with
尽管	他	曾是	吃	,	这	警员	返回	,	带来	他们的	囚犯	和

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['stoʊlən] [gʊdz] .

them	and	also	the	stolen	goods	.
他们	和	还	这	被盗	商品	.

他吃饭的时候，警察回来了，带着囚犯和赃物。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn]

The	ladies	were	pleased	to	death	to	learn	that	their	property	had	been
这	女士们	是	高兴	到	死亡	到	学习	那	他们的	财产	有	到过

[rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] ,

recovered	and	,
恢复	和	,

得知自己的财物被找回，女士们高兴极了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪk] .

of	course	,	gave	all	the	credit	for	it	to	Dick	.
的	课程	,	给予	全部	这	信用	为了	它	到	迪克	.

当然，他把所有的功劳都归功于迪克。

['æftər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði]

After	the	office	boy	had	finished	eating	he	was	taken	outside	to	identify	the
后	这	办公室	男生	有	完成的	吃	他	曾是	已采取	外部	到	确认	这

['ræskəlz] ,

rascals	,
无赖	,

办公室小弟吃完饭后，被带到外面去辨认那几个恶棍。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['wɪljəm] ['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [θiːvz] .

The	servant	William	also	recognized	them	as	the	thieves	.
这	仆人	威廉	还	认可	他们	作为	这	窃贼	.

仆人威廉也认出他们是窃贼。

['bʌldʒər] ['feɪvərd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [lʊk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][get]

Bulger	**favored**	**Dick**	**with**	**an**	**unpleasant**	**look**	**and**	**told**	**him**	**he**	**hoped**	**to**	**get**
布尔格	受青睐	迪克	和	一个	令人不快的	看	和	讲述	他	他	希望	到	得到

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

even	**with**	**him**	**some**	**day**	**.**
甚至	和	他	一些	天	.

布尔格用不友善的眼神看着迪克，告诉他，他希望有一天能报复他。

[ðə; ði]['ræskəlz][wɜːr; wər] [ðen] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**rascals**	**were**	**then**	**put**	**in**	**a**	**wagon**	**and**	**carried**	**to**	**the**	**lock**	**-**	**up**	**of**	**the**
这	无赖	是	然后	放	在	一个	车皮	和	携带	到	这	锁	-	向上	的	这

[nɪr] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlin] .

near	**-**	**by**	**village**	**to**	**be**	**removed**	**next**	**morning**	**to**	**Carlin**	**.**
靠近	-	经过	村庄	到	是	已移除	下一个	早晨	到	卡林	.

然后，这些恶棍被装上一辆马车，运到附近村庄的拘留所，第二天早上将被押送到卡林。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Mr	**.**	**Mason**	**had**	**his**	**auto**	**brought**	**out**	**of**	**the**	**garage**	**.**
先生	.	石匠	有	他的	汽车	带来	出去	的	这	车库	.

梅森先生让人把他的车从车库里拖了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['kɑːlin] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**ready**	**to**	**take**	**you**	**to**	**the**	**station**	**at**	**Carlin**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	准备好	到	拿	你	到	这	车站	在	卡林	,	"	他	说	.

“我准备带你去卡林车站，”他说。

[dɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Dick	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**go**	**with**	**him**	**.**
迪克	曾是	相当	准备好	到	去	和	他	.

迪克已经做好了和他一起去的准备。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [mɪs] [mædʒ] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]

He	**bade**	**the**	**ladies**	**and**	**Miss**	**Madge**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**a**	**decided**	**liking**	**to**
他	巴德	这	女士们	和	错过	玛吉	,	WHO	有	已采取	一个	决定	喜欢	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他向女士们和玛吉小姐道别，玛吉小姐对他颇有好感。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [taʊn]

good	**-**	**night**	**,**	**and**	**he**	**and**	**his**	**host**	**were**	**presently**	**en**	**route**	**for**	**that**	**town**
好的	-	夜晚	,	和	他	和	他的	主持人	是	目前	英文	路线	为了	那	镇

,

,

,

道了晚安后，他和主人便启程前往那个城镇。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪk'spres] .

which	**they**	**reached**	**in**	**ample**	**time**	**for**	**Dick**	**to**	**connect**	**with**	**the**	**midnight**	**express**	**.**
哪个	他们	达到	在	充足	时间	为了	迪克	到	连接	和	这	午夜	表达	.

他们及时赶到，让迪克有充足的时间赶上午夜特快列车。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [riːtʃt] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]

Thirty	**minutes**	**later**	**he**	**reached**	**Jersey**	**City**	**,**	**crossed**	**the**	**river**	**and**	**took**	**an**
三十	分钟	之后	他	达到	球衣	城市	,	交叉	这	河	和	采取	一个

['elɪveɪtɪd] [treɪn] [fɔːr; fər]['hɑːrləm] .

elevated	**train**	**for**	**Harlem**	**.**
升高	火车	为了	哈莱姆区	.

三十分钟后，他到达泽西市，过河后乘坐高架列车前往哈莱姆区。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæt] [wer] [ðə; ði] ['fæməli] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [faʊnd]

He	reached	the	flat	where	the	family	lived	a	few	minutes	before	two	and	found
他	达到	这	平坦的	在哪里	这	家庭	居住地	一个	很少	分钟	前	二	和	成立

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

his	mother	and	sisters	all	up	and	in	a	great	stew	about	him	.
他的	母亲	和	姐妹	全部	向上	和	在	一个	伟大的	炖	关于	他	.

他两点前几分钟到达了家人居住的公寓，发现他的母亲和姐妹们都还没睡，而且都对他大发雷霆。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He	explained	everything	to	them	,
他	解释	一切	到	他们	,

他把一切都解释清楚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

and	then	the	family	retired	to	make	the	most	of	the	few	hours	before
和	然后	这	家庭	退休	到	制作	这	最多	的	这	很少	小时	前

['mɔːrnɪŋ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'raɪz] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

morning	called	them	to	arise	as	usual	,
早晨	称为	他们	到	出现	作为	通常	,

然后，一家人就寝，以便充分利用清晨唤醒他们之前的几个小时。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɔːl] [wɜːrkt] [ɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'baʊt]

for	the	girls	all	worked	in	offices	downtown	and	had	to	get	away	about
为了	这	女孩们	全部	工作	在	办公室	市中心	和	有	到	得到	离开	关于

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

eight	o'clock	.
八	点钟	.

这些女孩都在市中心的办公室工作，晚上八点左右就得下班。

[dɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn] [taɪm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Dick	reached	the	store	on	time	next	morning	,
迪克	达到	这	店铺	在	时间	下一个	早晨	,

第二天早上，迪克准时到达了商店。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] [kɜ'teɪld] ,

in	spite	of	the	fact	that	his	usual	hours	of	sleep	had	been	curtailed	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	他的	通常	小时	的	睡觉	有	到过	缩减	,

尽管他平时的睡眠时间被缩短了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] $5 [bɪl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ;

and	he	turned	the	change	of	the	$5	bill	over	to	the	cashier	;
和	他	转向	这	改变	的	这	$5	账单	超过	到	这	出纳员	;

他将找零的5美元钞票交给了收银员；

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ['mɪstər] . ['gʊˌdrɪtʃ] [hæd; həd] [saɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

also	the	receipt	Mr	.	Goodrich	had	signed	for	the	package	.
还	这	收据	先生	.	古德里奇	有	签名	为了	这	包裹	.

还有古德里奇先生签收包裹的收据。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ə'tendid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['beɪkən] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-]

The	office	boy	attended	to	his	duties	until	Mr	.	Bacon	appeared	about	ten	o'clock
这	办公室	男生	参加	到	他的	职责	直到	先生	.	熏肉	出现	关于	十	点钟

,

,

,

办公室小弟一直尽职尽责地工作，直到贝肯先生大约十点钟出现。

[wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

when	he	followed	him	into	his	office	.
什么时候	他	随后	他	进入	他的	办公室	.

他跟着他进了办公室。

" [juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gʊˌdrɪtʃ] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [hɪz; ɪz]

"	You	delivered	the	package	to	Mr	.	Goodrich	all	right	,	I	suppose	?	"	said	his
"	你	发表	这	包裹	到	先生	.	古德里奇	全部	正确的	,	我	认为	?	"	说	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

“我想你把包裹送到古德里奇先生那里应该没问题吧？”他的雇主说道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

I	handed	the	receipt	to	the	cashier	.
我	递交	这	收据	到	这	出纳员	.

我把收据递给了收银员。

" [ðen] [dɪk] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . ['beɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Then	Dick	surprised	Mr	.	Bacon	with	the	story	of	his	adventures	with	the
"	然后	迪克	惊讶	先生	.	熏肉	和	这	故事	的	他的	冒险	和	这

[tuː] [θiːvz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

two	thieves	in	New	Jersey	.
二	窃贼	在	新的	球衣	.

“然后，迪克给培根先生讲述了他在新泽西州与两名窃贼的冒险经历，令他感到惊讶。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [sliːp] , " [sed] ['mɪstər] . ['beɪkən] .

"	You	didn't	have	much	sleep	,	"	said	Mr	.	Bacon	.
"	你	没有	有	很多	睡觉	,	"	说	先生	.	熏肉	.

“你睡眠不足，”培根先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['taɪərd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] . "

"	If	you	feel	tired	this	afternoon	you	can	go	home	at	four	o'clock	.	"
"	如果	你	感觉	疲劳的	这	下午	你	能	去	家	在	四	点钟	.	"

“如果你今天下午感到疲倦，可以四点钟回家。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .

"	Thank	you	,	sir	,	but	I	don't	think	that	will	be	necessary	.
"	感谢	你	,	先生	,	但	我	不	思考	那	将要	是	必要的	.

“谢谢您，先生，但我认为没有必要。”

[aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][lɔːst] [rest][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][də'rektli; daɪ'rektli]

I'll	have	plenty	of	time	to	make	up	my	lost	rest	by	going	to	bed	directly
患病的	有	很多	的	时间	到	制作	向上	我的	丢失的	休息	经过	去	到	床	直接地

['æftər] ['sʌpər] .

after	supper	.
后	晚餐	.

我晚饭后直接睡觉，有充足的时间补足睡眠。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔːrt] [æt; ət] ['kɑːlin] [ðɪs]

Mr	.	Mason	told	me	that	I	will	be	required	to	appear	in	court	at	Carlin	this
先生	.	石匠	讲述	我	那	我	将要	是	必需的	到	出现	在	法庭	在	卡林	这

[ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

afternoon	when	the	men	are	brought	up	before	the	magistrate	.
下午	什么时候	这	男人	是	带来	向上	前	这	地方法官	.

梅森先生告诉我，今天下午这些人被带到卡林法庭接受治安法官的审判时，我需要到庭。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][hæf] - [pæst] [twelv]

He	told	me	I	should	take	the	half	-	past	twelve
他	讲述	我	我	应该	拿	这	一半	-	过去的	十二

他告诉我应该在十二点半下班。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[treɪn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
train down , and that he would meet me at the station .
火车 向下 , 和 那 他 会 见面 我 在 这 车站 .

他会乘火车下来，并在车站接我。

[kæn; kən][aɪ][goʊ] ? "
Can I go ? "
能 我 去 ? "

我可以去吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] [ɪn] [kɔːrt] .
I have no right to prevent you giving your testimony in court .
我 有 不 正确的 到 防止 你 给予 你的 见证 在 法庭 .

我无权阻止你在法庭上作证。

" [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
" That ended the interview .
" 那 结束 这 面试 .

采访到此结束。

[dɪk] [went] [tuː; tə] ['kɑːlin] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ]['meɪs(ə)n] ,
Dick went to Carlin that afternoon , was taken to the court by Mason ,
迪克 去 到 卡林 那 下午 , 曾是 已采取 到 这 法庭 经过 石匠 ,

那天下午迪克去了卡林那里，被梅森带上了法庭。

[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [men] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ]
and identified the men as the two thieves , telling his story in a
和 已识别 这 男人 作为 这 二 窃贼 , 讲述 他的 故事 在 一个
[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [weɪ] .
straightforward way .
直截了当 方式 .

他指认这两名男子就是窃贼，并以直截了当的方式讲述了自己的遭遇。

[ðə; ði]['ræskəlz][wɜːr; wər] [held] [fɔːr; fər]['traɪəl] .
The rascals were held for trial .
这 无赖 是 握住 为了 审判 .

这些恶棍被拘留候审。

[dɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] , [riːtʃɪŋ] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] ,
Dick returned to New York by an express , reaching Jersey City at half - past five ,
迪克 返回 到 新的 约克 经过 一个 表达 , 到达 球衣 城市 在 一半 - 过去的 五 ,

迪克乘特快列车返回纽约，五点半到达泽西市。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [gɑːt] [hoʊm] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
and within an hour got home , just in time to sit down to supper .
和 之内 一个 小时 得到 家 , 只是 在 时间 到 坐 向下 到 晚餐 .

不到一个小时就到家了，正好赶上吃晚饭。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] .
CHAPTER IV . — The Missing Diamond .
章 第四 . — 这 丢失的 钻石 .

第四章——失踪的钻石。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈdiːlər] , [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][dɪd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈriːteɪl]

Although	**Mr**	**.**	**Bacon**	**was**	**a**	**wholesale**	**dealer**	**,**	**he**	**also**	**did**	**a**	**considerable**	**retail**
虽然	先生	.	熏肉	曾是	一个	批发的	经销商	,	他	还	做过	一个	大量	零售

[treɪd] [æz; əz] [wel] .

trade	**as**	**well**	**.**
贸易	作为	出色地	.

虽然贝肯先生是批发商，但他同时也从事相当规模的零售贸易。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [æskt]

On	**the**	**following**	**morning**	**a**	**well**	**-**	**dressed**	**man**	**came**	**into**	**the**	**store**	**and**	**asked**
在	这	下列的	早晨	一个	出色地	-	穿着	男人	来了	进入	这	店铺	和	问

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈdaiəmənds] .

to	**see**	**some**	**fine**	**diamonds**	**.**
到	看	一些	美好的	钻石	.

第二天早上，一位衣着考究的男士走进店里，要求看看一些上好的钻石。

[ðə; ði][klɜːrk] [huː] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈdʒɛmz][frʌm; frəm]

The	**clerk**	**who**	**waited**	**on**	**him**	**showed**	**him**	**a**	**tray**	**full**	**of**	**choice**	**gems**	**from**
这	职员	WHO	等待	在	他	显示	他	一个	托盘	满的	的	选择	宝石	从

[tuː] [ˈkærəts] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] .

two	**carats**	**up**	**to**	**five**	**.**
二	克拉	向上	到	五	.

为他服务的店员向他展示了一托盘精选宝石，从两克拉到五克拉不等。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmər] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] , [meɪd] [ˈsevrəl] [siˈlekʃənz] ,

The	**customer**	**looked**	**them**	**over**	**carefully**	**,**	**made**	**several**	**selections**	**,**
这	顾客	看起来	他们	超过	小心	,	制成	一些	选择	,

顾客仔细查看了所有商品，并挑选了几件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] .

but	**the**	**price**	**was**	**always**	**too**	**high**	**for**	**him**	**to**	**pay**	**.**
但	这	价格	曾是	总是	也	高的	为了	他	到	支付	.

但对他来说，代价总是太高。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [klɜːrk] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**tried**	**to**	**get**	**the**	**clerk**	**to**	**reduce**	**the**	**figure**	**,**	**but**	**that**	**was**	**out**	**of**	**the**
他	尝试	到	得到	这	职员	到	减少	这	数字	,	但	那	曾是	出去	的	这

[ˈkwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

他试图让店员降低价格，但这根本不可能。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

as	**Mr**	**.**	**Bacon**	**had**	**but**	**one**	**price**	**for**	**his**	**goods**	**.**
作为	先生	.	熏肉	有	但	一	价格	为了	他的	商品	.

因为培根先生的商品只有一个价格。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˈelsˌwer] .

Finally	**the**	**man**	**said**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**go**	**elsewhere**	**.**
最后	这	男人	说	那	他	会	有	到	去	别处	.

最后，那人说他得去别的地方了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] [klɜːrk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈkærət] [stoʊn]

As	**he**	**started**	**to**	**leave**	**the**	**sharp**	**-**	**eyed**	**clerk**	**noticed**	**that**	**a**	**five**	**-**	**carat**	**stone**
作为	他	开始	到	离开	这	锋利的	-	眼睛	职员	注意到	那	一个	五	-	克拉	石头

[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] .

was	**missing**	**from**	**the**	**tray**	**.**
曾是	丢失的	从	这	托盘	.

当他准备离开时，眼尖的店员发现托盘里少了一颗五克拉的宝石。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ][klɜːrk] .
" One minute , sir , " said the clerk .
" 一 分钟 , 先生 , " 说 这 职员 .

“先生，请稍等片刻。”店员说道。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəmənds][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] . "
" You forgot to return one of the diamonds you were looking at . "
" 你 忘了 到 返回 一 的 这 钻石 你 是 寻找 在 . "

“你忘了归还你刚才看的其中一颗钻石。”

" [aɪ][dɪd] ?
" I did ?
" 我 做过 ?

“我做了吗？”

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] ?
Do you take me for a thief ?
做 你 拿 我 为了 一个 贼 ?

你把我当成小偷了吗?

[aɪ]['oʊnli]['hændəld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][leɪd][ˌaɪ 'tiː]
I only handled one of them at a time and after looking it over laid it
我 仅有的 处理 一 的 他们 在 一个 时间 和 后 寻找 它 超过 铺设 它
[daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊkeɪs] ,
down on the showcase ,
向下 在 这 展示 ,

我每次只拿一个来玩，仔细查看后就把它放到展示柜里。

[ɔːr][ɑːn] [ðæt] [mæt] . "
or on that mat . "
或者 在 那 垫 . "

或者在那块垫子上。”

" [ˌnevərðə'les] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəmənds][ɪz] ['mɪsɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][klɜːrk] ,
" Nevertheless , one of the diamonds is missing , " said the clerk ,
" 尽管如此 , 一 的 这 钻石 是 丢失的 , " 说 这 职员 ,

“然而，其中一颗钻石不见了，”店员说道。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːr] .
pushing a button under the counter which summoned the manager of the store .
推动 一个 按钮 在下面 这 柜台 哪个 被召唤 这 经理 的 这 店铺 .

按下柜台下的按钮，店经理就被叫来了。

[ðə; ðɪ] ['kʌstəmər] [wækst] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][prəu'testɪd] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ]
The customer waxed indignant and protested that he had no knowledge
这 顾客 打蜡 愤怒 和 抗议 那 他 有 不 知识
[wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] .
whatever of the diamond .
任何 的 这 钻石 .

顾客愤愤不平地抗议说，他对这颗钻石一无所知。

[ðə; ðɪ][klɜːrk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
The clerk insisted that he must have it .
这 职员 坚持 那 他 必须 有 它 .

店员坚持说他一定要得到它。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	then	,	you	can	search	me	,	but	I	think	it's	an	outrage	,	"	said	the
"	出色地	,	然后	,	你	能	搜索	我	,	但	我	思考	它是	一个	暴行	,	"	说	这

[mæn] .

man	.
男人	.

“好吧，那你可以搜查我，但我认为这太过分了，”那人说道。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

The	manager	took	him	into	his	office	and	went	through	all	his	pockets	,
这	经理	采取	他	进入	他的	办公室	和	去	通过	全部	他的	口袋	,

经理把他带进办公室，搜遍了他所有的口袋。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] ['pɑːkɪt] ,

and	looked	him	over	for	a	secret	pocket	,
和	看起来	他	超过	为了	一个	秘密	口袋	,

然后仔细检查他身上有没有秘密口袋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	there	was	none	and	the	diamond	was	not	found	on	him	.
但	那里	曾是	没有任何	和	这	钻石	曾是	不是	成立	在	他	.

但并没有找到钻石，也没有在他身上找到那颗钻石。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	You	see	,	I	haven't	got	it	,	"	said	the	man	.
"	你	看	,	我	还没有	得到	它	,	"	说	这	男人	.

“你看，我没有，”那人说道。

" [jʊr; jər] ['klɜːks] ['aɪsaɪt] [ɪz] [dɪ'fektɪv] .

"	Your	clerk's	eyesight	is	defective	.
"	你的	职员的	视力	是	有缺陷的	.

“你们店员视力不好。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] .

I	don't	believe	there	is	a	diamond	missing	at	all	from	the	tray	.
我	不	相信	那里	是	一个	钻石	丢失的	在	全部	从	这	托盘	.

我不认为托盘里少了一颗钻石。

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

He	only	thought	there	was	.
他	仅有的	想法	那里	曾是	.

他只是以为有这样的东西。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] ,

"	Under	the	circumstances	the	customer	was	permitted	to	leave	the	store	,
"	在下面	这	情况	这	顾客	曾是	允许	到	离开	这	店铺	,

“在这种情况下，允许顾客离开商店。”

[ðoʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]

though	the	manager	was	pretty	well	satisfied	that	the	clerk	had	made	no
尽管	这	经理	曾是	漂亮的	出色地	使满意	那	这	职员	有	制成	不

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

不过，经理对店员没有出错这一点相当满意。

[dɪk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['daɪəmənds] ,

Dick	had	seen	the	man	examining	the	diamonds	,
迪克	有	已见	这	男人	检查	这	钻石	,

迪克看到那个人在检查钻石。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['noʊtɪst] [noʊ] [sə'spɪʃəs] ['muːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	had	noticed	no	suspicious	movement	on	his	part	to	get	away	with	a
但	有	注意到	不	可疑的	移动	在	他的	部分	到	得到	离开	和	一个

[dʒem] .

gem	.
宝石	.

但他并没有察觉到他有任何可疑的举动，企图带着宝石逃走。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['rɔːŋfəli] [ə'kjuːzd] .

In	his	opinion	the	man	had	been	wrongfully	accused	.
在	他的	观点	这	男人	有	到过	错误地	被告	.

他认为这名男子是被冤枉的。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [pʊt][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once	he	had	seen	the	man	put	his	left	hand	under	the	outside	ledge	of	the
一次	他	有	已见	这	男人	放	他的	左边	手	在下面	这	外部	壁架	的	这

['ʃoʊkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

showcase	at	the	bottom	and	hold	it	there	for	a	moment	,
展示	在	这	底部	和	抓住	它	那里	为了	一个	片刻	,

他看到那人将左手伸到展示柜底部外侧的边缘下面，并在那里停留了一会儿，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	he	thought	nothing	of	that	.
但	他	想法	没有什么	的	那	.

但他并未把这当回事。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] [wer] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɑːdʒd] ['iːv(ə)n]

he	knew	there	was	no	place	there	where	a	diamond	could	be	lodged	even
他	知道	那里	曾是	不	地方	那里	在哪里	一个	钻石	可以	是	已提交	甚至

[ˌtempə'rerəli] .

temporarily	.
暂时地	.

他知道那里没有任何地方可以暂时存放钻石。

[ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

The	clerk	looked	over	the	floor	on	the	outside	of	the	counter	,	but	without
这	职员	看起来	超过	这	地面	在	这	外部	的	这	柜台	,	但	没有

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

店员查看了柜台外侧的地板，但没有发现任何东西。

[soʊ][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

so	he	felt	sure	that	the	customer	had	managed	to	get	away	with	it
所以	他	毛毡	当然	那	这	顾客	有	管理	到	得到	离开	和	它

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

所以他确信那位顾客已经设法逃脱了惩罚。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ]['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

In	about	half	an	hour	a	lady	entered	the	store	and	went	to	the	same
在	关于	一半	一个	小时	一个	女士	进入	这	店铺	和	去	到	这	相同的

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

大约半小时后，一位女士走进商店，走到同一个柜台前。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [nuː] [staɪl] [rɪŋz] .

She	wanted	to	look	at	some	new	style	rings	.
她	通缉	到	看	在	一些	新的	风格	戒指	.

她想看看一些新款戒指。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [treɪz] , [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ,

While	the	clerk	was	producing	a	couple	of	trays	,	Dick	,	who	was	close	by	,
尽管	这	职员	曾是	生产	一个	夫妻	的	托盘	,	迪克	,	WHO	曾是	关闭	经过	,

当店员正在准备几个托盘时，站在附近的迪克

[sɔː] [hɜːr; hər] [pleɪs] [hɜːr; hər] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊkeɪs] [ænd; ənd] [rʌn]

saw	her	place	her	hand	under	the	bottom	ledge	of	the	showcase	and	run
锯	她	地方	她	手	在下面	这	底部	壁架	的	这	展示	和	跑步

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ,

it	along	there	about	a	foot	,
它	沿着	那里	关于	一个	脚	,

我看到她把手放在展示柜底部的搁板下面，沿着那里摸索了大约一英尺。

[æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [θɔːt] [streɪndʒ] .

an	action	the	office	boy	thought	strange	.
一个	行动	这	办公室	男生	想法	奇怪的	.

办公室小伙子觉得这个举动很奇怪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

When	she	removed	her	hand	she	fumbled	for	her	pocket	.
什么时候	她	已移除	她	手	她	笨手笨脚	为了	她	口袋	.

她把手抽回来后，慌忙摸索着口袋。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] [ðə; ðɪ] [klɜːrk] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

A	moment	or	two	later	she	was	looking	at	the	rings	the	clerk	placed	before	her	.
一个	片刻	或者	二	之后	她	曾是	寻找	在	这	戒指	这	职员	放置	前	她	.

过了一会儿，她看着店员放在她面前的戒指。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] [kɔːld] [dɪk] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

At	that	juncture	the	manager	called	Dick	and	sent	him	down	the	block	with	a	message	.
在	那	契机	这	经理	称为	迪克	和	发送	他	向下	这	堵塞	和	一个	信息	.

这时，经理打电话给迪克，让他去街区外带个口信。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kɜːrb] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɔːr]

As	he	was	coming	back	he	saw	the	man	who	had	been	suspected	of	taking	the	diamond	standing	near	the	curb	about	a	hundred	yards	from	the	store
作为	他	曾是	未来	后退	他	锯	这	男人	WHO	有	到过	怀疑	的	采取	这	钻石	常设	靠近	这	抑制	关于	一个	百	码	从	这	店铺

.

:

.

当他返回时，他看到那个被怀疑偷走钻石的人站在离商店大约一百码远的路边。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] .

He	seemed	to	be	waiting	for	some	one	.
他	似乎	到	是	等待	为了	一些	一	.

他似乎在等人。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] [dɪk] [hæd; həd] [left] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] .

Down	the	street	came	the	lady	whom	Dick	had	left	examining	the	rings	.
向下	这	街道	来了	这	女士	谁	迪克	有	左边	检查	这	戒指	.

迪克离开时正在仔细查看戒指的那位女士沿着街道走了过来。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

She	went	directly	up	to	the	man	and	handed	him	something	.
她	去	直接地	向上	到	这	男人	和	递交	他	某物	.

她径直走到那男人面前，递给他一样东西。

[dɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hoʊld] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Dick	saw	him	hold	the	article	up	and	pick	at	it	.
迪克	锯	他	抓住	这	文章	向上	和	挑选	在	它	.

迪克看到他举起那篇文章，翻来翻去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hiː; hi] [tɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm]

In	another	moment	he	tossed	something	away	and	put	his	finger	and	thumb
在	其他	片刻	他	抛掷	某物	离开	和	放	他的	手指	和	拇指

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] ,

into	his	vest	pocket	,
进入	他的	背心	口袋	,

片刻之后，他随手扔掉什么东西，然后把手指和拇指插进背心口袋里。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

then	the	couple	walked	away	.
然后	这	夫妻	步行	离开	.

然后这对夫妇就离开了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɜːsənz] [strʌk] [dɪk] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['berɪŋ] [ɑːn]

The	meeting	of	these	two	persons	struck	Dick	as	having	a	suspicious	bearing	on
这	会议	的	这些	二	人	击	迪克	作为	拥有	一个	可疑的	轴承	在

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] ,

the	missing	diamond	,
这	丢失的	钻石	,

迪克觉得这两人的会面与失窃的钻石有着可疑的联系。

[ðoʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] .

though	just	what	the	connection	was	he	could	not	say	.
尽管	只是	什么	这	联系	曾是	他	可以	不是	说	.

但他却说不出这其中究竟有何关联。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·达林的钱；(Dick Darling's Money; or,)
第2/7页

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [tɔːs] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən]
He **looked** **at** **the** **place** **where** **he** **had** **seen** **the** **man** **toss** **what** **the** **woman**
他 看起来 在 这 地方 在哪里 他 有 已见 这 男人 折腾 什么 这 女士
[hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
had **handed** **him** **and** **saw** **a** **small** **,**
有 递交 他 和 锯 一个 小的 ,

他看向刚才看到那男人扔掉女人递给他的东西的地方，看到一个小.....

[dɑːrk]['ɑːbdʒekt] .
dark **object** **.**
黑暗的 目的 .

黑色物体。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He **went** **and** **picked** **it** **up** **.**
他 去 和 挑选 它 向上 .

他走过去把它取了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .
It **proved** **to** **be** **a** **wad** **of** **chewing** **gum** **.**
它 已证实 到 是 一个 瓦德 的 咀嚼 胶 .

原来是一团口香糖。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]
Dick **was** **disappointed** **with** **his** **discovery** **and** **was** **about** **to** **drop** **it**
迪克 曾是 失望的 和 他的 发现 和 曾是 关于 到 降低 它
[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when **he** **noticed** **a** **deep** **impression** **in** **it** **that** **looked** **like** **the** **imprint** **of** **a**
什么时候 他 注意到 一个 深的 印象 在 它 那 看起来 喜欢 这 印记 的 一个
['daɪmənd] .
diamond **.**
钻石 .

迪克对自己的发现感到失望，正要把它扔掉时，他注意到上面有一个很深的印记，看起来像是钻石的印记。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪt] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Then **the** **truth** **came** **to** **his** **bright** **mind** **like** **a** **flash** **of** **inspiration** **.**
然后 这 真相 来了 到 他的 明亮的 头脑 喜欢 一个 闪光 的 灵感 .

这时，他灵光一闪，明白了真相。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [gʌm] .
The **missing** **diamond** **had** **been** **stuck** **in** **the** **gum** **.**
这 丢失的 钻石 有 到过 卡住 在 这 胶 .

那颗丢失的钻石原来粘在了口香糖里。

[stɪl] [ðæt] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] ,
Still **that** **didn't** **explain** **to** **his** **mind** **how** **the** **diamond** **had** **got** **there** **,**
仍然 那 没有 解释 到 他的 头脑 如何 这 钻石 有 得到 那里 ,

但这仍然无法解释钻石是如何出现在那里的。

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd]
or **how** **the** **lady** **who** **had** **been** **in** **the** **store** **half** **an** **hour** **after** **the** **man** **had**
或者 如何 这 女士 WHO 有 到过 在 这 店铺 一半 一个 小时 后 这 男人 有
[kʌm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] .
come **in** **possession** **of** **the** **diamond** **.**
来 在 拥有 的 这 钻石 .

或者，还有那位在男子获得钻石半小时后才到店里的女士。

[ðə; ði] ['mætər] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] ,

The	matter	puzzled	him	greatly	,	but	of	one	thing	he	was	confident	,
这	事情	困惑	他	非常	,	但	的	一	事物	他	曾是	自信的	,

这件事让他十分困惑，但他有一点很确定：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['pɑ:kɪt] .

and	that	was	that	the	missing	diamond	was	now	in	the	man's	pocket	.
和	那	曾是	那	这	丢失的	钻石	曾是	现在	在	这	男人的	口袋	.

就这样，丢失的钻石现在落入了那个男人的口袋里。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [per] .

Under	such	circumstances	he	believed	that	it	was	his	duty	to	follow	the	pair	.
在下面	这样的	情况	他	相信	那	它	曾是	他的	责任	到	跟随	这	一对	.

在这种情况下，他认为跟踪这两人是他的职责。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['li:ʒərli] ['nɔ:rθwərd] .

The	couple	turned	into	Nassau	street	and	walked	leisurely	northward	.
这	夫妻	转向	进入	拿骚	街道	和	步行	悠闲	向北	.

这对夫妇拐进了拿骚街，悠闲地向北走去。

[dɪk] [kept] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

Dick	kept	on	behind	them	in	a	rather	doubtful	frame	of	mind	.
迪克	保留	在	在后面	他们	在	一个	相当	疑	框架	的	头脑	.

迪克心事重重地跟在他们身后。

[ðeɪ] [kept] [streɪt] [ɑ:n] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbju:n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nu:zpeɪpər]

They	kept	straight	on	,	passing	the	Tribune	Building	and	the	other	newspaper
他们	保留	直的	在	,	通过	这	论坛	建筑	和	这	其他	报纸

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ,

offices	of	the	Row	,
办公室	的	这	排	,

他们径直往前走，经过了《论坛报》大楼和这条街上的其他报社办公室。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ['ʌndər] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['wɪljəm] ,

and	so	on	under	the	Brooklyn	Bridge	entrance	to	the	corner	of	North	William	,
和	所以	在	在下面	这	布鲁克林	桥	入口	到	这	角落	的	北	威廉	,

以此类推，从布鲁克林大桥入口一直到北威廉街拐角处，

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [stri:t] [ðæt] [kʌts] ['ɪntu:][pɑ:rk] [roʊ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

a	narrow	and	short	street	that	cuts	into	Park	Row	at	that	point	.
一个	狭窄的	和	短的	街道	那	削减	进入	公园	排	在	那	观点	.

一条狭窄而短的街道，在该处与公园街相交。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pɔ:nʃɑ:p] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] .

They	crossed	the	head	of	this	street	and	walked	into	a	well	-	known	pawnshop	that	stood	there	.
他们	交叉	这	头	的	这	街道	和	步行	进入	一个	出色地	-	已知	当铺	那	站立	那里	.

他们穿过这条街的街头，走进了一家著名的当铺。

" [aɪl] [bet][ðə; ði][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɑ:n] [ðæt] ['daɪmənd] , " [θɔ:t] [dɪk] .

"	I'll	bet	the	man	is	going	to	pawn	that	diamond	,	"	thought	Dick	.
"	患病的	赌注	这	男人	是	去	到	典当	那	钻石	,	"	想法	迪克	.

“我敢打赌，那家伙肯定会把那颗钻石典当掉，”迪克心想。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] .

"	Well	,	I'm	going	to	see	if	he	is	.
"	出色地	,	我是	去	到	看	如果	他	是	.

“嗯，我去看看他是不是。”

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [ruːm] .

"	He	immediately	followed	them	into	the	public	room	.
"	他	立即地	随后	他们	进入	这	民众	房间	.

他立即跟着他们进了公共房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kaʊntər] .

He	found	them	standing	before	the	long	counter	.
他	成立	他们	常设	前	这	长的	柜台	.

他发现他们站在长长的柜台前。

[ə; eɪ][klɜːrk] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	clerk	came	up	to	them	.
一个	职员	来了	向上	到	他们	.

一名店员走了过来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [æd'væns] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn] [ðæt] ['daɪmənd] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	How	much	will	you	advance	me	for	a	month	on	that	diamond	?	"	asked	the
"	如何	很多	将要	你	进步	我	为了	一个	月	在	那	钻石	?	"	问	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“你愿意预付我一个月钻石款多少钱？”那人问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'set] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

taking	the	unset	stone	out	of	his	pocket	and	laying	it	down	on	the	counter	.
采取	这	未设置	石头	出去	的	他的	口袋	和	躺下	它	向下	在	这	柜台	.

他从口袋里掏出那颗未镶嵌的宝石，放在柜台上。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ,

The	size	of	the	diamond	corresponded	with	the	missing	one	,
这	尺寸	的	这	钻石	对应	和	这	丢失的	一	,

缺失的那颗钻石大小正好与这颗钻石相符。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [dɪk] [glaidid][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [græbd]

and	on	the	spur	of	the	moment	Dick	glided	to	the	counter	and	grabbed
和	在	这	刺	的	这	片刻	迪克	滑翔	到	这	柜台	和	抓住

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klɝːks] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	before	the	clerk's	fingers	touched	it	.
它	前	这	职员的	手指	感动	它	.

迪克临危不乱，滑到柜台前，抢在店员的手指碰到它之前一把抓住了它。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃɑːp] [wɪl] [æd'væns] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər][ɑːn][ə; eɪ]['stoʊlən] ['daɪmənd] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	don't	think	this	shop	will	advance	you	a	dollar	on	a	stolen	diamond	,	"	he	said
"	我	不	思考	这	店铺	将要	进步	你	一个	美元	在	一个	被盗	钻石	,	"	他	说

,

,
,

“我不认为这家店会为偷来的钻石预付你一分钱，”他说。

['stepɪŋ]

stepping
步进

步进

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[bæk] [dɪ'faɪəntli] , ['redi] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] .

back	defiantly	,	ready	to	maintain	his	employer's	claim	to	the	stone	.
后退	公然挑衅	,	准备好	到	维持	他的	雇主的	宣称	到	这	石头	.

他傲然退下，准备捍卫雇主对这块石头的所有权。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

The	woman	gave	a	stifled	exclamation	and	looked	frightened	.
这	女士	给予	一个	窒息	感叹	和	看起来	害怕	.

那女人压抑地惊呼一声，看起来很害怕。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['daɪmənd] !

"	Give	me	that	diamond	!
"	给	我	那	钻石	!

“把那颗钻石给我！”

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	cried	the	man	.
"	哭	这	男人	.

“那人喊道。”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] ? " [sed] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

Will	you	send	for	a	policeman	to	settle	this	matter	?	"	said	Dick	to	the	clerk	.
将要	你	发送	为了	一个	警察	到	定居	这	事情	?	"	说	迪克	到	这	职员	.

“你们要不要派个警察来处理这件事？”迪克问店员。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ?

"	Do	you	want	me	to	send	for	an	officer	?
"	做	你	想	我	到	发送	为了	一个	官	?

“你想让我叫个军官来吗？”

" [ðə; ði][klɜːrk] [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	the	clerk	asked	the	man	.
"	这	职员	问	这	男人	.

“店员问那人。”

" [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən]['set(ə)l][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɑːp] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	;	I	can	settle	my	own	business	without	a	cop	butting	into	it	,
"	不	;	我	能	定居	我的	自己的	商业	没有	一个	警察	对冲	进入	它	,

“不，我自己能解决自己的事，不需要警察插手。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['sævɪdʒli] .

"	replied	the	man	savagely	.
"	回复	这	男人	野蛮地	.

“那人恶狠狠地回答道。”

" [kɔːl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] , " [sed] [dɪk] .

"	Call	an	officer	for	me	,	then	,	"	said	Dick	.
"	称呼	一个	官	为了	我	,	然后	,	"	说	迪克	.

“那就帮我叫个警察来吧，”迪克说道。

" [aɪ] [ə'kjuːz] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] .

"	I	accuse	this	man	of	stealing	the	diamond	he	asked	you	to	fix	a	price	on	.
"	我	控	这	男人	的	偷窃	这	钻石	他	问	你	到	使固定	一个	价格	在	.

"
"
"

“我指控这个人偷走了他让你估价的那颗钻石。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][mæn] .

"	How	dare	you	call	me	a	thief	!	"	roared	the	man	.
"	如何	敢	你	称呼	我	一个	贼	!	"	咆哮	这	男人	.

“你竟敢叫我小偷！”那人咆哮道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['ænsər] [dɪk] [dɪ'faɪəntli] .

"	Because	that's	what	you	are	,	"	answered	Dick	defiantly	.
"	因为	那就是	什么	你	是	,	"	回答	迪克	公然挑衅	.

“因为你就是那样的人，”迪克挑衅地回答道。

['kʌstəmərz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Customers	coming	into	the	pawnshop	stopped	to	see	what	was	going	on	.
顾客	未来	进入	这	当铺	停止	到	看	什么	曾是	去	在	.

进当铺的顾客都停下来看看发生了什么事。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , [ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

As	the	case	stood	,	all	the	advantage	lay	with	Dick	,	for	he	had	the
作为	这	案件	站立	,	全部	这	优势	躺	和	迪克	,	为了	他	有	这

['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [dɪ'spjuːt] ,

article	in	dispute	,
文章	在	争议	,

就当时的情况来看，所有优势都站在迪克那边，因为有争议的物品在他手里。

[ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ɪz] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	possession	is	nine	points	of	the	law	.
和	拥有	是	九	积分	的	这	法律	.

占有即九分法。

[æz; əz][ðə; ði] ['rækɪt] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] ,

As	the	racket	was	highly	undesirable	in	the	pawnshop	,
作为	这	球拍	曾是	高度	不理想的	在	这	当铺	,

由于当铺里极不欢迎这种打鼓行为，

[ðə; ði][klɜːrk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['streɪtn]

the	clerk	decided	to	telephone	for	a	policeman	to	come	and	straighten
这	职员	决定	到	电话	为了	一个	警察	到	来	和	拉直

[θɪŋz] [aʊt] ,

things	out	,
事物	出去	,

店员决定打电话叫警察来处理这件事。

[sɪns] ['niːðər] [dɪk] [nɔːr][ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

since	neither	Dick	nor	the	man	showed	any	signs	of	giving	in	.
自从	两者都不	迪克	也不	这	男人	显示	任何	标志	的	给予	在	.

因为迪克和那个人都没有表现出任何屈服的迹象。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['despərət] .

The	man	himself	realized	that	things	were	growing	desperate	.
这	男人	他自己	已实现	那	事物	是	生长	绝望的	.

他自己也意识到情况变得越来越糟糕了。

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

The	lady	said	something	to	him	in	a	low	tone	,	but	he	shook	his	head
这	女士	说	某物	到	他	在	一个	低的	语气	,	但	他	摇晃	他的	头

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

那位女士低声对他说了些什么，但他不耐烦地摇了摇头。

['evɪdəntli] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][toʊld][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

Evidently	somebody	had	told	a	policeman	of	the	case	,	for	just	at	this	time
显然	某人	有	讲述	一个	警察	的	这	案件	,	为了	只是	在	这	时间

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] .

an	officer	appeared	.
一个	官	出现	.

显然有人向警察举报了这起案件，因为就在这时，一名警官出现了。

['tʃæptər] [viː] . — [dɪk] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

CHAPTER	V	.	—	Dick	Carries	His	Point	.
章	V	.	—	迪克	携带	他的	观点	.

第五章——迪克坚持己见。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Well	,	what's	the	trouble	here	?	"	asked	the	officer	.
"	出色地	,	是什么	这	麻烦	这里	?	"	问	这	官	.

“嗯，这里出了什么问题？”警官问道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [mæn] [stoʊl] [ə; eɪ] [faɪv] - ['kærət] [ʌn'set] ['daɪmənd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr]

"	The	trouble	is	that	man	stole	a	five	-	carat	unset	diamond	from	our	store
"	这	麻烦	是	那	男人	偷窃	一个	五	-	克拉	未设置	钻石	从	我们的	店铺

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	came	here	to	pawn	it	.
和	来了	这里	到	典当	它	.

“问题是，那个人从我们店里偷了一颗五克拉的未镶嵌钻石，然后来这里典当。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	followed	him	and	got	it	away	from	him	.
我	随后	他	和	得到	它	离开	从	他	.

我跟踪他，从他手里抢走了它。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [hɪr] ['eni] ['moʊmənt]

I	expect	the	manager	of	the	store	here	any	moment
我	预计	这	经理	的	这	店铺	这里	任何	片刻

我预计这家店的经理随时都会过来。

[soʊ][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [mæn] [di'teind] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , " [sed] [dɪk] .

so	I	want	that	man	detained	till	he	comes	,	"	said	Dick	.
所以	我	想	那	男人	被拘留	直到	他	来	,	"	说	迪克	.

“所以我要把那个人拘留起来，直到他过来，”迪克说。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] .

"	It's	a	lie	.
"	它是	一个	说谎	.

“这是谎言。”

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['ræθfəli] .

The	diamond	is	my	property	,	"	said	the	accused	wrathfully	.
这	钻石	是	我的	财产	,	"	说	这	被告	愤怒地	.

“这颗钻石是我的，”被告愤怒地说。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [dɪk] .

"	He	brought	a	lady	with	him	and	she	has	just	run	away	,	"	said	Dick	.
"	他	带来	一个	女士	和	他	和	她	有	只是	跑步	离开	,	"	说	迪克	.

“他带了个女人来，结果她跑了，”迪克说。

" [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] . "

"	That	looks	suspicious	.	"
"	那	看起来	可疑的	.	"

“这看起来很可疑。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [reɪzd] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ɪmp] .

"	She	was	frightened	by	the	trouble	that	you	raised	,	you	young	imp	.
"	她	曾是	害怕	经过	这	麻烦	那	你	提高	,	你	年轻的	重要	.

“你这个小淘气，你惹出的麻烦吓坏了她。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɜːrk][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækts][æz; əz][fɑːr]
" The policeman turned to the head clerk and asked for the facts as far
" 这 警察 转向 到 这 头 职员 和 问 为了 这 事实 作为 远的
[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] .
as he knew them .
作为 他 知道 他们 .

“警察转向主管书记员，询问他所了解的事实情况。

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][toʊld][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]
The chief clerk told the officer all that had happened from the moment the
这 首席 职员 讲述 这 官 全部 那 有 发生 从 这 片刻 这
['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
parties to the dispute made their appearance .
各方 到 这 争议 制成 他们的 外貌 .

首席书记员将从纠纷双方到场的那一刻起发生的一切情况都告诉了警官。

" [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] ['daɪmənd] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" This boy has the diamond , then ? " said the policeman .
" 这 男生 有 这 钻石 , 然后 ? " 说 这 警察 .

“那么，这颗钻石就是这名男孩的？”警察问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pɑːn] [klɜːrk] .
" He has , " answered the pawn clerk .
" 他 有 , " 回答 这 典当 职员 .

“他有，”典当员回答道。

" [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] .
" Hand it to me , young man .
" 手 它 到 我 , 年轻的 男人 .

“把它给我，年轻人。”

" [dɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" Dick took it out of his pocket and turned it over to the officer .
" 迪克 采取 它 出去 的 他的 口袋 和 转向 它 超过 到 这 官 .

迪克从口袋里掏出它，交给了警官。

" [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [stɔːr] ? "
" You charge this man with the theft of the stone from your store ? "
" 你 收费 这 男人 和 这 盗窃 的 这 石头 从 你的 店铺 ? "

“你指控这个人从你店里偷了石头？”

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you see him take it ? "
" 做过 你 看 他 拿 它 ? "

你看到他拿走了吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] . "
" I did not . "
" 我 做过 不是 . "

“我没有。”

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then how do you know he stole it ? "
" 然后 如何 做 你 知道 他 偷窃 它 ? "

“那你怎么知道是他偷的？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] . "

"	Because	circumstances	point	towards	him	.	"
"	因为	情况	观点	向	他	.	"

“因为种种迹象都指向他。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

"	What	do	you	mean	by	circumstances	?
"	什么	做	你	意思是	经过	情况	?

你说的“情况”是什么意思?

" [dɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]

"	Dick	explained	that	the	accused	had	called	at	the	store	and	asked	to	be
"	迪克	解释	那	这	被告	有	称为	在	这	店铺	和	问	到	是

[ʃoʊn] [sʌm; səm]['daiəmənds] .

shown	some	diamonds	.
所示	一些	钻石	.

迪克解释说，被告曾到店里要求看一些钻石。

[ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz]

A	tray	of	the	stones	had	been	submitted	to	his	inspection	under	the	eyes
一个	托盘	的	这	石头	有	到过	提交	到	他的	检查	在下面	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmən] .

of	the	salesman	.
的	这	推销员	.

在售货员的注视下，一盘石头被呈交给他进行检查。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

He	looked	over	quite	a	number	,
他	看起来	超过	相当	一个	数字	,

他扫视了不少人，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [ðə; ði]['praɪsɪz][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] .

and	finally	said	the	prices	were	too	high	for	him	to	pay	.
和	最后	说	这	价格	是	也	高的	为了	他	到	支付	.

最后他说价格太高，他负担不起。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] ,

Then	he	started	to	leave	,
然后	他	开始	到	离开	,

然后他开始离开，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlzmən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	salesman	called	him	back	because	he	noticed	that	one	of	the
但	这	推销员	称为	他	后退	因为	他	注意到	那	一	的	这

['daiəmənds][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

diamonds	was	missing	.
钻石	曾是	丢失的	.

但销售员发现少了一颗钻石，于是又给他打了个电话。

[ðə; ði][mæn] ['faɪnəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] ,

The	man	finally	submitted	to	a	search	in	the	manager's	office	,
这	男人	最后	提交	到	一个	搜索	在	这	经理的	办公室	,

该男子最终同意在经理办公室接受搜查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

and	the	diamond	not	being	found	on	him	,	he	was	allowed	to	go	.
和	这	钻石	不是	存在	成立	在	他	,	他	曾是	允许	到	去	.

由于没有在他身上找到钻石，他被允许离开了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

"	You	see	,	"	said	the	accused	,	brightening	up	,	"	there	is	no	evidence	against	me	.	"
"	你	看	,	"	说	这	被告	,	提亮	向上	,	"	那里	是	不	证据	反对	我	.	"

“你看，”被告人精神一振，说道，“没有任何证据指控我。”

" [juː; jʊ][æd'mɪt] , [ðen] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] ? " [sed] [dɪk] ['kwɪkli] .
" You admit , then , you were in our store ? " said Dick quickly .
" 你 承认 , 然后 , 你 是 在 我们的 店铺 ? " 说 迪克 迅速地 .

“那么，你承认你来过我们店里？”迪克急切地问道。

" [jes] , [aɪ]['nevər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][fækt] . "
" Yes , I never denied the fact . "
" 是的 , 我 绝不 否认 这 事实 . "

“是的，我从未否认过这个事实。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Is that so ? " returned the boy .
" 是 那 所以 ? " 返回 这 男生 .

“真是这样吗？”男孩回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [klɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['eni] [stɔːr]
" A few minutes ago you said before this clerk that you had not been in any store
" 一个 很少 分钟 前 你 说 前 这 职员 那 你 有 不是 到过 在 任何 店铺
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“几分钟前你还跟这位店员说过，你今天早上没有去过任何商店。”

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? " ['ædɪd] [dɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .
Isn't that a fact ? " added Dick , turning to the head clerk .
不是 那 一个 事实 ? " 额外 迪克 , 转弯 到 这 头 职员 .

“难道这不是事实吗？”迪克说着，转向领班。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .
" Yes , he did say that , " admitted the clerk .
" 是的 , 他 做过 说 那 , " 承认 这 职员 .

“是的，他确实说过那样的话，”店员承认道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [dɪk] [traɪ'ʌmfəntli] .
" There you are , " said Dick triumphantly .
" 那里 你 是 , " 说 迪克 凯旋而归 .

“你终于来了，”迪克得意地说。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [prəu'testid][ðə; ði][mæn] .
" I couldn't have said such a thing , " protested the man .
" 我 不能 有 说 这样的 一个 事物 , " 抗议 这 男人 .

“我不可能说出那样的话，”那人辩解道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ðə; ði] ['daɪmənd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [stɔːr]
" At any rate , you have shown that I didn't steal the diamond from your store
" 在 任何 速度 , 你 有 所示 那 我 没有 偷 这 钻石 从 你的 店铺
. "
: "
. "

“无论如何，你已经证明我没有从你的店里偷钻石。”

" [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [stoʊn] .
" I have merely admitted that I did not see you take the stone .
" 我 有 仅仅 承认 那 我 做过 不是 看 你 拿 这 石头 .

我只是承认我没有看到你拿走那块石头。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [stoʊn] [ɪn][jʊr; jər]
You'll have to explain how you came to have the missing stone in your
你会 有 到 解释 如何 你 来了 到 有 这 丢失的 石头 在 你的
[pə'zeʃn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
possession when you came here to pawn it . "
拥有 什么时候 你 来了 这里 到 典当 它 . "

你得解释一下，你来这里典当的时候，是怎么把那块丢失的石头弄到你手里的。

" [ðæt] [stoʊn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" That stone belongs to the lady who was with me .
" 那 石头 属于 到 这 女士 WHO 曾是 和 我 .

“那块石头属于和我在一起的那位女士。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [stɔːr] . "
It never came out of your store . "
它 绝不 来了 出去 的 你的 店铺 . "

它从未从你们店里出来过。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wen] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [əˈraɪvz] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [stoʊn] . "
When the manager arrives he will know the stone . "
什么时候 这 经理 到达 他 将要 知道 这 石头 . "

经理来了之后就会知道那块石头是什么了。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I don't care what he will have to say about it .
" 我 不 关心 什么 他 将要 有 到 说 关于 它 .

“我不在乎他会怎么说。”

[ðə; ði] [stoʊn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] . "
The stone belongs to the lady . "
这 石头 属于 到 这 女士 . "

这块石头是那位女士的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkleɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [raɪt] [əˈlɔːŋ] . "
" You have been claiming it as your own right along . "
" 你 有 到过 声称 它 作为 你的 自己的 正确的 沿着 . "

“你一直声称这是你应得的权利。”

" [wel] , [wɒts] [hɜːrz][ɪz] [maɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] . "
" Well , what's hers is mine , in a way . "
" 出色地 , 是什么 她的 是 矿 , 在 一个 方式 . "

“嗯，从某种意义上说，是她的也是我的。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər] [waɪf] ? "
" Is she your wife ? "
" 是 她 你的 妻子 ? "

“她是你的妻子吗？”

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːr][nɑːt] . "
" It's none of your business whether she is or not . "
" 它是 没有任何 的 你的 商业 无论 她 是 或者 不是 . "

“她是不是‘是’与你无关。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kleɪm] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] .
" She did not claim the stone from the time I grabbed it till she ran away .
" 她 做过 不是 宣称 这 石头 从 这 时间 我 抓住 它 直到 她 跑 离开 .

从我抢走石头到她逃跑，她都没有认领那块石头。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [kɪk] . "
If it was her property , I should think she would have put up a big kick . "
如果 它 曾是 她 财产 , 我 应该 思考 她 会 有 放 向上 一个 大的 踢 . "

如果那是她的东西，我想她肯定会狠狠地踢它一脚。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [stɔːr] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
" Where is the store you claim to be connected with ? " asked the policeman .
" 在哪里 是 这 店铺 你 宣称 到 是 连接 和 ? " 问 这 警察 .

“你声称与哪家商店有关联？”警察问道。

" [its] [æt; ət][noʊ] . — [dʒɑːn] [striːt] .

"	It's	at	No	.	—	John	street	.
"	它是	在	不	.	—	约翰	街道	.

“地址是约翰街5号。”

['mɪstər] . ['rɑːdʒər]['beɪkən][ɪz][ðə; ði][prə'praɪətər] .

Mr	.	Roger	Bacon	is	the	proprietor	.
先生	.	罗杰	熏肉	是	这	业主	.

罗杰·培根先生是店主。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] ['seɪlzmən]

"	At	that	moment	the	manager	of	the	store	entered	with	the	diamond	salesman
"	在	那	片刻	这	经理	的	这	店铺	进入	和	这	钻石	推销员

.

:

.

这时，商店经理和钻石推销员走了进来。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

Both	of	them	immediately	identified	the	accused	as	the	man	who	had	visited
两个都	的	他们	立即地	已识别	这	被告	作为	这	男人	WHO	有	到访

[ðə; ði] [stɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [sɪns] ,

the	store	an	hour	or	more	since	,
这	店铺	一个	小时	或者	更多的	自从	,

他们两人立即认出被告就是一个小时前或更久之前来过这家商店的那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	the	manager	corroborated	all	that	Dick	had	already	told	about	the
和	这	经理	证实	全部	那	迪克	有	已经	讲述	关于	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

circumstances	of	the	case	.
情况	的	这	案件	.

经理证实了迪克之前讲述的关于案件情况的所有细节。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	But	you	have	no	evidence	against	the	man	,	"	said	the	policeman	.
"	但	你	有	不	证据	反对	这	男人	,	"	说	这	警察	.

“但是你没有证据指控这个人，”警察说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [hɪr] [tuː; tə] [pɑːn] .

"	I	understand	that	he	brought	a	diamond	here	to	pawn	.
"	我	理解	那	他	带来	一个	钻石	这里	到	典当	.

“我听说他带了一颗钻石来这里典当。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

I'd	like	to	see	it	,	"	said	the	manager	.
ID	喜欢	到	看	它	,	"	说	这	经理	.

“我想看看，”经理说。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hændɪd] [ðə; ði] [faɪv] - ['kærət] [stoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	officer	handed	the	five	-	carat	stone	to	him	.
这	官	递交	这	五	-	克拉	石头	到	他	.

警官把这颗五克拉的宝石递给了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlzmən] .

He	looked	it	over	and	handed	it	to	the	salesman	.
他	看起来	它	超过	和	递交	它	到	这	推销员	.

他仔细查看了一遍，然后递给了售货员。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪst] ?

"	Is	that	the	stone	that	you	missed	?
"	是	那	这	石头	那	你	错过	?

“那是你漏掉的那块石头吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [stoʊn] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" Yes , that appears to be the stone , " said the clerk .
" 是的 , 那 出现 到 是 这 石头 , " 说 这 职员 .

“是的，那看起来就是那块石头，”店员说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
" How do you recognize it ? " asked the officer ,
" 如何 做 你 认出 它 ? " 问 这 官 ,

“你是如何辨认出来的？”警官问道。

[huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ɔːl] [ʌn'set] ['daiəmənds][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz][ɔːl] ['piːz]
who believed that all unset diamonds of a size looked as much alike as all peas
WHO 相信 那 全部 未设置 钻石 的 一个 尺寸 看起来 作为 很多 同样 作为 全部 豌豆
[ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] .
of a size .
的 一个 尺寸 .

他认为，所有未镶嵌的相同大小的钻石看起来都像所有相同大小的豌豆一样。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
The salesman explained that it was a part of his business to make himself
这 推销员 解释 那 它 曾是 一个 部分 的 他的 商业 到 制作 他自己
[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɔːl]['daiəmənds][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] .
familiar with the looks and quality of all diamonds he had charge of .
熟悉的 和 这 看起来 和 质量 的 全部 钻石 他 有 收费 的 .

销售员解释说，熟悉他负责的所有钻石的外观和质量是他工作的一部分。

" [wel] , [ðɪs] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [stoʊn] [juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [stɑːk] ,
" Well , this may or may not be the stone you assert is missing from your stock ,
" 出色地 , 这 可能 或者 可能 不是 是 这 石头 你 断言 是 丢失的 从 你的 库存 ,

“嗯，这或许就是你所说的库存中缺少的那块石头，也或许不是。”

" [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ; " [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs]
" said the policeman ; " but as long as you can't show that this
" 说 这 警察 ; " 但 作为 长的 作为 你 不能 展示 那 这

“警察说，” “但只要你无法证明这一点……”

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['regjələr] ['wɔːrənt] . "
man took it , I don't see how I can run him in without a regular warrant . "
男人 采取 它 , 我 不 看 如何 我 能 跑步 他 在 没有 一个 常规的 保证 . "

“是他拿的，没有搜查令我怎么能把他抓起来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [dɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" I think I can throw some light on the matter , " said Dick at this point .
" 我 思考 我 能 扔 一些 光 在 这 事情 , " 说 迪克 在 这 观点 .

“我想我可以就此事提供一些见解，”迪克这时说道。

[ɔːl] [hændz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
All hands looked at him .
全部 双手 看起来 在 他 .

所有人都看向他。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʌm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [mæn] [θroʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ['æftər] ['pɪkɪŋ]
" Here's a piece of gum which I saw that man throw into the street after picking
" 这里是 一个 片 的 胶 哪个 我 锯 那 男人 扔 进入 这 街道 后 挑选
['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
something out of it ,
某物 出去 的 它 ,

“这是我看到那个人从口香糖里挑出东西后扔到街上的一块口香糖。”

" [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [gʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
" he said , handing the gum to the manager .
" 他 说 , 处理 这 胶 到 这 经理 .

“他一边说着，一边把口香糖递给经理。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [held] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ] [klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] -
" It evidently held the diamond , for it bears a clear impression of a five -
" 它 显然 握住 这 钻石 , 为了 它 熊 一个 清除 印象 的 一个 五 -
['kærət] [stoʊn] . "
carat stone . "
克拉 石头 . "

“它显然装过那颗钻石，因为上面清晰地印着一颗五克拉的钻石。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
" It does , indeed ! " said the manager .
" 它 做 , 的确 ! " 说 这 经理 .

“确实如此！”经理说道。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði]
" The lady who was in the store looking at rings when you sent me on the
" 这 女士 WHO 曾是 在 这 店铺 寻找 在 戒指 什么时候 你 发送 我 在 这
['erənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [gʌm] .
errand came up to that man and handed him that piece of gum .
差事 来了 向上 到 那 男人 和 递交 他 那 片 的 胶 .

“你派我去办事的时候，在店里看戒指的那位女士走到那个男人面前，递给他那块口香糖。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ə'raʊzd] [maɪ] [səs'piʃənz] [ænd; ənd]
It was the singularity of their meeting that aroused my suspicions and
它 曾是 这 奇点 的 他们的 会议 那 被唤醒 我的 怀疑 和
[kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
caused me to watch and then follow them to this place ,
导致 我 到 手表 和 然后 跟随 他们 到 这 地方 ,

正是他们相遇的特殊性引起了我的怀疑，促使我观察他们，然后跟踪他们来到了这里。

[pər'tɪkjələrli] ['æftər] [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [gʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn]
particularly after I picked the gum up and saw the impression of a diamond in
特别 后 我 挑选 这 胶 向上 和 锯 这 印象 的 一个 钻石 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

尤其是当我捡起口香糖，看到上面印着钻石图案的时候。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [gʌm]
I judged at once that the man must have hidden the stone in the gum
我 评判 在 一次 那 这 男人 必须 有 隐 这 石头 在 这 胶
[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] [ðə; ði] ['leɪdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd]
and left it somewhere about the counter where the lady found it afterward
和 左边 它 某处 关于 这 柜台 在哪里 这 女士 成立 它 之后
[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and brought it to him .
和 带来 它 到 他 .

我立刻判断出，那人一定是把石头藏在口香糖里，然后把它放在柜台附近，后来那位女士发现了它，并把它带给了他。

" ['dɪks] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

"	Dick's	words	seemed	to	make	the	matter	quite	clear	to	the	manager	,
"	迪克的	字	似乎	到	制作	这	事情	相当	清除	到	这	经理	,

迪克的话似乎让经理彻底明白了这件事。

[huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['daɪmənd] [θiːvz] [tuː; tə] [plaɪ]

who	was	familiar	with	many	of	the	tricks	adopted	by	diamond	thieves	to	ply
WHO	曾是	熟悉的	和	许多	的	这	技巧	已采用	经过	钻石	窃贼	到	胶合板

[ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

their	vocation	without	detection	.
他们的	职业	没有	检测	.

他熟知钻石窃贼为不被发现而从事盗窃活动所采用的许多伎俩。

" [ðə; ði] [gʌm] ['bɪznəs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [trɪk] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	The	gum	business	is	an	old	trick	,	"	said	the	manager	.
"	这	胶	商业	是	一个	老的	诡计	,	"	说	这	经理	.

“口香糖生意是老掉牙的伎俩了，”经理说。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	It's	a	wonder	it	did	not	occur	to	you	,	"	he	added	,	looking	at	the
"	它是	一个	想知道	它	做过	不是	发生	到	你	,	"	他	额外	,	寻找	在	这

['seɪlzmən] .

salesman	.
推销员	.

“真奇怪你竟然没想到，”他看着推销员补充道。

" [wen] [ə; eɪ] [θiːf] [kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['kæriz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv]

"	When	a	thief	comes	into	a	store	he	sometimes	carries	a	piece	of	adhesive
"	什么时候	一个	贼	来	进入	一个	店铺	他	有时	携带	一个	片	的	粘合剂

[gʌm] [laɪk] [ðæt] ,

gum	like	that	,
胶	喜欢	那	,

“当小偷进入商店时，他有时会带着像这样的一块粘性口香糖。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	he	explained	to	the	policeman	.
"	他	解释	到	这	警察	.

他向警察解释道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] ,

"	The	first	thing	he	does	is	to	attach	it	to	the	bottom	of	the	showcase	,
"	这	第一的	事物	他	做	是	到	附	它	到	这	底部	的	这	展示	,

“他做的第一件事就是把它固定在展示柜底部，

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

看不见的地方。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['ekspɜːrt] [slaɪt] - [ʌv; əv] -

Then	he	watches	his	chance	,	and	if	he	is	a	sufficiently	expert	sleight	-	of	-
然后	他	手表	他的	机会	,	和	如果	他	是	一个	足够	专家	诡计	-	的	-

[hænd]['ɑːrtɪst] ,

hand	artist	,
手	艺术家	,

然后他伺机而动，如果他是一位技艺足够精湛的魔术师，

[hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]

he	manages	at	some	time	during	his	inspection	of	the	stones	to	convey	a
他	管理	在	一些	时间	期间	他的	检查	的	这	石头	到	传达	一个

['daɪmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌm] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

diamond	to	the	gum	and	force	it	into	it	.
钻石	到	这	胶	和	力量	它	进入	它	.

在检查宝石的过程中，他设法将一颗钻石带到树胶旁，并将其塞了进去。

[wen] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] ['æftərwərd] [mɪst] [hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [səb'mits] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ,

When	the	diamond	is	afterward	missed	he	cheerfully	submits	to	a	search	,
什么时候	这	钻石	是	之后	错过	他	愉快地	提交	到	一个	搜索	,

后来钻石不见了，他欣然同意进行搜寻。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stoʊlən] [stoʊn] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] .

for	the	stolen	stone	is	not	on	his	person	.
为了	这	被盗	石头	是	不是	在	他的	人	.

因为被盗的石头不在他身上。

['leɪtər] [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gʌm] ,

Later	he	sends	a	confederate	into	the	store	to	get	the	gum	,
之后	他	发送	一个	南方邦联	进入	这	店铺	到	得到	这	胶	,

后来他派了一名同伙到商店里去拿口香糖。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] , ['ʌðər]

under	cover	of	an	intention	to	make	some	kind	of	a	purchase	,	other
在下面	覆盖	的	一个	意图	到	制作	一些	种类	的	一个	购买	,	其他

[ðæn; ðən] ['daiəmənds] ,

than	diamonds	,
比	钻石	,

以购买某种物品（而非钻石）为掩护，

[æt; ət] [ðæt] ['kaʊntər] .

at	that	counter	.
在	那	柜台	.

在那柜台。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænz] [kən'fedərət] .

In	this	case	,	it	is	quite	clear	to	me	that	the	lady	was	the	man's	confederate	.
在	这	案件	,	它	是	相当	清除	到	我	那	这	女士	曾是	这	男人的	南方邦联	.

在这种情况下，我非常清楚这位女士是这位男士的同伙。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] ['fɛloʊz] [ə'rest] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

I	think	I	am	fully	justified	in	demanding	that	fellow's	arrest	at	our	risk	.
我	思考	我	是	完全	合理的	在	要求	那	同伴们	逮捕	在	我们的	风险	.

我认为我有充分的理由要求逮捕那个人，即使这意味着我们要承担风险。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːt] [ə'weɪ] ,

It	is	too	bad	that	the	woman	got	away	,
它	是	也	坏的	那	这	女士	得到	离开	,

真可惜，那个女人逃脱了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

but	I	guess	we'll	be	able	to	find	her	.
但	我	猜测	出色地	是	有能力的	到	寻找	她	.

但我相信我们能找到她。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

You	have	her	description	,	Dick	,	"	he	said	to	the	office	boy	.
你	有	她	描述	,	迪克	,	"	他	说	到	这	办公室	男生	.

“迪克，你已经了解她的描述了，”他对办公室小弟说。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ'd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][ɑːn] [saɪt] . "
I'd recognize her on sight . "
ID 认出 她 在 视线 . "

我一眼就能认出她。

" [naʊ] , ['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'rest] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
" Now , officer , you may arrest that man and take him to the police station .
" 现在 , 官 , 你 可能 逮捕 那 男人 和 拿 他 到 这 警察 车站 .

“警官，现在你可以逮捕那个人，把他带到警察局去。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
We will go with you and make the charge , " said the manager .
我们 将要 去 和 你 和 制作 这 收费 , " 说 这 经理 .

“我们会陪你一起去，提出指控，”经理说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" All right , " said the policeman .
" 全部 正确的 , " 说 这 警察 .

“好的，”警察说。

" [kʌm] [ɑːn] , [maɪ][mæn] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Come on , my man , you'll have to go with me .
" 来 在 , 我的 男人 , 你会 有 到 去 和 我 .

“来吧，兄弟，你得跟我一起去。”

" [ðæt] ['setld] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
" That settled the case as far as the pawnshop was concerned ,
" 那 定居 这 案件 作为 远的 作为 这 当铺 曾是 担心的 ,

“就典当行而言，这件事就此结束了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the party directly interested started with the officer and the
和 这 派对 直接地 感兴趣的 开始 和 这 官 和 这
['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] .
prisoner for the Brooklyn Bridge station .
囚犯 为了 这 布鲁克林 桥 车站 .

直接相关方从布鲁克林大桥站的警官和囚犯开始着手调查。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][dʒæk] ['hɜːrli] ,
The charge was made against the man , who gave his name as Jack Hurley ,
这 收费 曾是 制成 反对 这 男人 , WHO 给予 他的 姓名 作为 杰克 赫尔利 ,

被指控的男子名叫杰克·赫尔利。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] ['pendɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] ['prɪzn] .
and he was locked up pending his removal to the Tombs prison .
和 他 曾是 已锁定 向上 待办的 他的 移动 到 这 陵墓 监狱 .

他被关押起来，等待被押送到汤姆斯监狱。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['seɪlzmən] [ænd; ənd] [dɪk] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
The manager , salesman and Dick then returned to the store .
这 经理 , 推销员 和 迪克 然后 返回 到 这 店铺 .

经理、售货员和迪克随后返回了商店。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kɔmplimәntid] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['smɑːrtnəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə]

The	former	complimented	the	office	boy	on	his	smartness	in	bringing	the	thief	to
这	以前的	赞扬	这	办公室	男生	在	他的	聪明	在	带来	这	贼	到

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

前者称赞办公室小弟机智地将窃贼绳之以法。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmәt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; әv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['daɪmәnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

which	would	result	in	the	ultimate	return	of	the	valuable	diamond	to	the	store	.
哪个	会	结果	在	这	最终的	返回	的	这	有价值的	钻石	到	这	店铺	.

最终，这颗珍贵的钻石将被退回商店。

['mɪstәr] . ['beɪkәn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; әv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; әv][ðə; ði] [stoʊn] ,

Mr	.	Bacon	,	who	had	been	informed	of	the	theft	of	the	stone	,
先生	.	熏肉	,	WHO	有	到过	知情的	的	这	盗窃	的	这	石头	,

得知石头被盗后，培根先生

[wʌz; wəz]['duːli] [pʊt] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; әv] ['dɪks] ['klevәr] [wɜːrk] [tɔːrd] [ɪts] [rɪ'kʌvәri] [ænd; әnd][ðə; ði]

was	duly	put	in	possession	of	Dick's	clever	work	toward	its	recovery	and	the
曾是	正式地	放	在	拥有	的	迪克的	聪明的	工作	朝向	它是	恢复	和	这

['pʌnɪʃmәnt] [ʌv; әv][ðə; ði] [θiːf] [ænd; әnd] ,

punishment	of	the	thief	and	,
惩罚	的	这	贼	和	,

迪克巧妙地运用这些手段追回赃物并惩罚窃贼，并已正式交由相关部门负责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .

it	was	hoped	,	his	accomplice	.
它	曾是	希望	,	他的	同案犯	.

希望是他的同伙。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fәr][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ænd; әnd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; әv][ðə; ði]

He	sent	for	his	office	boy	and	added	his	compliments	to	those	of	the
他	发送	为了	他的	办公室	男生	和	额外	他的	赞美	到	那些	的	这

['mænɪdʒәr] .

manager	.
经理	.

他叫来办公室小弟，也向经理表达了祝贺。

" [jʊә(r)] [ə; eɪ] ['klevәr] [bɔɪ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [kәn'kluːdid] ,

"	You're	a	clever	boy	,	Dick	,	"	he	concluded	,
"	你是	一个	聪明的	男生	,	迪克	,	"	他	结束	,

“你真是个聪明的孩子，迪克，”他总结道。

" [ænd; әnd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] ['nʌθɪŋ] [θruː] [jʊr; jәr][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['ɪntrәsts] .

"	and	I'll	see	that	you	lose	nothing	through	your	devotion	to	my	interests	.
"	和	患病的	看	那	你	失去	没有什么	通过	你的	虔诚	到	我的	兴趣	.

“我会确保你不会因为忠于我的利益而蒙受任何损失。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [dɪk] [gɑːt][ʌp][ænd; әnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] .

"	Dick	got	up	and	returned	to	his	duty	.
"	迪克	得到	向上	和	返回	到	他的	责任	.

迪克起身继续工作。

['tʃæptәr] ['vaɪ, 'viː] . — [nɑːkt] [aʊt] .

CHAPTER	VI	.	—	Knocked	Out	.
章	六年级	.	—	敲门	出去	.

第六章——被击倒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['dɪks] ['brɪliənt] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [gɑːt]

the	robbery	of	the	diamond	and	Dick's	brilliant	rounding	up	of	the	thief	got
这	抢劫	的	这	钻石	和	迪克的	杰出的	四舍五入	向上	的	这	贼	得到

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] .

into	the	afternoon	papers	.
进入	这	下午	文件	.

钻石被盗以及迪克精彩地抓捕窃贼的事件登上了下午的报纸。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəlri] ['dɪstrɪkt] [ˌdaʊn'taʊn] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

All	the	merchants	and	clerks	of	the	jewelry	district	downtown	were	talking	about
全部	这	商人	和	职员	的	这	珠宝	区	市中心	是	说	关于

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] - [ʌp] [taɪm] .

it	before	closing	-	up	time	.
它	前	结束	-	向上	时间	.

市中心珠宝区的所有商贩和店员在关门前都在谈论这件事。

[dɪk] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkərz] , [wʌz; wəz]['voʊtɪd][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [smɑːrt]

Dick	Darling	,	the	boy	in	the	knickerbockers	,	was	voted	an	uncommonly	smart
迪克	亲爱的	,	这	男生	在	这	尼克博克	,	曾是	投票	一个	不寻常地	聪明的

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

穿着灯笼裤的迪克·达林被评为非常聪明的少年。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] ['mɪstər] . ['beɪkən][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

and	people	who	knew	Mr	.	Bacon	told	him	so	.
和	人们	WHO	知道	先生	.	熏肉	讲述	他	所以	.

认识培根先生的人都告诉了他这一点。

[wʌn] [ʌv; əv] ['beɪkənz] [klɑːks] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [kɔːld] [dɪk] ['oʊvər][ænd; ənd]

One	of	Bacon's	clerks	after	reading	the	story	in	the	paper	called	Dick	over	and
一	的	培根的	职员	后	阅读	这	故事	在	这	纸	称为	迪克	超过	和

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

showed	it	to	him	.
显示	它	到	他	.

培根的一名职员在报纸上读到这个故事后，把迪克叫过来，给他看了报纸。

[dɪk] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [bəuθ] [ə'kaʊnts] .

Dick	bought	a	couple	of	papers	on	his	way	home	and	read	both	accounts	.
迪克	买	一个	夫妻	的	文件	在	他的	方式	家	和	读	两个都	账户	.

迪克在回家的路上买了些报纸，把两篇报道都读了一遍。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

When	he	got	to	the	house	he	handed	one	of	the	papers	to	his	mother
什么时候	他	得到	到	这	房子	他	递交	一	的	这	文件	到	他的	母亲

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	called	her	attention	to	the	story	.
和	称为	她	注意力	到	这	故事	.

他到家后，把其中一张纸递给母亲，并让她注意上面的故事。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

She	read	it	and	was	,	of	course	,	much	surprised	.
她	读	它	和	曾是	,	的	课程	,	很多	惊讶	.

她读了之后，当然非常惊讶。

[dɪk] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tikuːləz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

Dick	**supplied**	**her**	**with**	**many**	**additional**	**particulars**	**not**	**in**	**the**	**paper**	**.**
迪克	供应	她	和	许多	额外的	细节	不是	在	这	纸	.

迪克向她提供了报纸上没有的许多额外细节。

" ['mɪstər] . ['beɪkən][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] .

"	**Mr**	**.**	**Bacon**	**must**	**be**	**greatly**	**pleased**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Darling**	**.**
"	先生	.	熏肉	必须	是	非常	高兴	和	你	,	"	说	太太	.	亲爱的	.

“培根先生一定对你非常满意，”达林太太说。

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

"	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**he**	**thinks**	**I'm**	**all**	**to**	**the**	**good**	**.**
"	是的	,	母亲	,	我	敢	说	他	思考	我是	全部	到	这	好的	.

“是的，母亲，我敢说他认为我一切都很好。”

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

"	**His**	**sisters**	**nearly**	**always**	**read**	**the**	**evening**	**paper**	**on**	**their**	**way**	**home**	**.**
"	他的	姐妹	几乎	总是	读	这	晚上	纸	在	他们的	方式	家	.

他的姐妹们几乎总是在回家的路上阅读晚报。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [θeft] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv]

The	**diamond**	**theft**	**having**	**been**	**given**	**an**	**important**	**position**	**on**	**the**	**first**	**page**	**of**
这	钻石	盗窃	拥有	到过	给定	一个	重要的	位置	在	这	第一的	页	的

[ðə; ði] ['pepərz] [ðeɪ] [bɔːt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

the	**papers**	**they**	**bought**	**that**	**afternoon**	**,**
这	文件	他们	买	那	下午	,

由于钻石盗窃案在他们当天下午购买的报纸头版占据了重要位置，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] .

it	**attracted**	**their**	**attention**	**right**	**away**	**.**
它	吸引	他们的	注意力	正确的	离开	.

它立刻吸引了他们的注意力。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [ðer; ðər] ['brʌðər]

When	**they**	**saw**	**that**	**the**	**theft**	**had**	**taken**	**place**	**at**	**the**	**store**	**where**	**their**	**brother**
什么时候	他们	锯	那	这	盗窃	有	已采取	地方	在	这	店铺	在哪里	他们的	兄弟

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

was	**employed**	**,**
曾是	受雇	,

当他们发现盗窃案发生在他们哥哥工作的商店时，

[ðeɪ] [riːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['ɪntrəst] .

they	**read**	**on**	**with**	**added**	**interest**	**.**
他们	读	在	和	额外	兴趣	.

他们饶有兴趣地继续读了下去。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dɪks] [neɪm] [ɪn][koʊld] [taɪp] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .

Then	**when**	**they**	**saw**	**Dick's**	**name**	**in**	**cold**	**type**	**they**	**became**	**still**	**more**	**interested**	**.**
然后	什么时候	他们	锯	迪克的	姓名	在	寒冷的	类型	他们	成为	仍然	更多的	感兴趣的	.

当他们看到迪克的名字以印刷体呈现时，他们更加感兴趣了。

[æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] ,

As	**he**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**chief**	**figure**	**in**	**the**	**story**	**,**	**next**	**to**	**the**	**thief**	**,**
作为	他	已证实	到	是	这	首席	数字	在	这	故事	,	下一个	到	这	贼	,

事实证明，除了小偷之外，他是故事中的主要人物。

[ðeɪ] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri] .

they	**grew**	**quite**	**excited**	**over**	**the**	**story**	**.**
他们	生长	相当	兴奋的	超过	这	故事	.

他们听了这个故事非常兴奋。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [tə'geðər] , [ðer; ðər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [tɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd]

Had	they	been	together	,	their	exclamations	and	talk	would	have	attracted
有	他们	到过	一起	,	他们的	感叹词	和	讲话	会	有	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

attention	in	the	car	,
注意力	在	这	车	,

如果他们在一起，他们的惊呼和谈话会在车里引起别人的注意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [keɪm] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr][ɔːr] [treɪn] ,

but	they	seldom	came	together	on	the	same	car	or	train	,
但	他们	很少	来了	一起	在	这	相同的	车	或者	火车	,

但他们很少在同一辆车或火车上相遇。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] [tʌŋz] .

and	so	they	waited	till	they	reached	home	to	loosen	up	their	tongues	.
和	所以	他们	等待	直到	他们	达到	家	到	松开	向上	他们的	舌头	.

所以他们等到回到家才放开嘴巴。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒæbərɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

And	what	a	jabbering	there	was	in	the	little	flat	when	they	arrived	within	a
和	什么	一个	喋喋不休	那里	曾是	在	这	小的	平坦的	什么时候	他们	到达的	之内	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

few	minutes	of	each	other	.
很少	分钟	的	每个	其他	.

他们几乎同时到达小公寓，几分钟之内就到了，公寓里顿时热闹起来。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [tɪl] [hiː; hi] [broʊk]

They	surrounded	their	brother	and	plied	him	with	questions	,	till	he	broke
他们	包围	他们的	兄弟	和	合拢	他	和	问题	,	直到	他	打破

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们围住他们的兄弟，连珠炮似地问个不停，直到他挣脱开来。

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪŋ] .

declaring	that	they	made	his	head	ring	.
声明	那	他们	制成	他的	头	戒指	.

他们声称，他们让他头晕目眩。

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ['læstɪd] [ɔːl] [θruː] ['sʌpər] .

Their	excitement	lasted	all	through	supper	.
他们的	激动	持续	全部	通过	晚餐	.

他们的兴奋劲儿一直持续到晚餐结束。

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['hɪroʊ] ,

The	sum	total	of	their	opinion	was	that	Dick	was	a	regular	hero	,
这	和	全部的	的	他们的	观点	曾是	那	迪克	曾是	一个	常规的	英雄	,

他们一致认为，迪克是个名副其实的英雄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	they	were	awfully	proud	of	him	.
和	他们	是	非常	自豪的	的	他	.

他们为他感到无比自豪。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [dɪk]

The	morning	papers	repeated	the	story	with	a	few	additional	details	,	and	Dick
这	早晨	文件	重复	这	故事	和	一个	很少	额外的	细节	,	和	迪克

[riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

read	it	over	again	.
读	它	超过	再次	.

晨报重述了这则新闻，并补充了一些细节，迪克又读了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [nuːz] .

Then	he	turned	his	attention	to	the	other	news	.
然后	他	转向	他的	注意力	到	这	其他	消息	.

然后他把注意力转向了其他新闻。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [riːd]

He	generally	saw	everything	that	was	in	the	papers	,	though	he	didn't	read
他	一般来说	锯	一切	那	曾是	在	这	文件	,	尽管	他	没有	读

[ˈevriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他通常会看到报纸上的所有内容，虽然他并非每篇文章都读。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] .

because	he	hadn't	time	to	do	so	.
因为	他	之前没有	时间	到	做	所以	.

因为他没有时间这样做。

[ə; eɪ] [ˈpærəgræf] , [haʊˈevər] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

A	paragraph	,	however	,	caught	his	attention	this	morning	which	interested	him	.
一个	段落	,	然而	,	捕捉	他的	注意力	这	早晨	哪个	感兴趣的	他	.

然而，今天早上有一段话引起了他的注意，让他很感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈbʌldʒər][ænd; ənd] [ˈpɑːkə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːlɪn] [dʒeɪl] .

It	told	of	the	escape	of	Bulger	and	Parker	from	the	Carlin	jail	.
它	讲述	的	这	逃脱	的	布尔格	和	帕克	从	这	卡林	监狱	.

它讲述了布尔格和帕克从卡林监狱越狱的故事。

[ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] ,

The	jail	was	an	old	one	,
这	监狱	曾是	一个	老的	一	,

那是一座老旧的监狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [baːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə]

and	they	had	been	lodged	in	a	cell	the	window	bars	of	which	proved	to
和	他们	有	到过	已提交	在	一个	细胞	这	窗户	酒吧	的	哪个	已证实	到

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [dɪˈfektɪv] .

have	become	defective	.
有	变得	有缺陷的	.

他们被关押在一个牢房里，而牢房的窗户栏杆却坏了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp][ðer; ðər] ,

At	any	rate	,	during	the	short	time	they	were	locked	up	there	,
在	任何	速度	,	期间	这	短的	时间	他们	是	已锁定	向上	那里	,

总之，在他们被关押在那里的短暂时间里，

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

they	managed	to	loosen	two	of	the	bars	so	they	could	be	removed	during	the
他们	管理	到	松开	二	的	这	酒吧	所以	他们	可以	是	已移除	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们设法松开了两根铁条，以便在夜间将其拆除。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

From	the	window	they	reached	the
从	这	窗户	他们	达到	这

他们从窗户望出去

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[dʒeɪl][jɑːrd] , [skeɪld] [ðə; ði][tɔːl] [wɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌsti] [spaɪks] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] .

jail	yard	,	scaled	the	tall	wall	with	its	rusty	spikes	,	and	got	away	.
监狱	院子	,	缩放	这	高的	墙	和	它是	生锈的	尖峰	,	和	得到	离开	.

他爬上监狱院子里布满锈迹斑斑尖刺的高墙，逃了出去。

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

Their	escape	was	not	discovered	until	morning	,
他们的	逃脱	曾是	不是	发现	直到	早晨	,

直到早上，他们的逃跑才被发现。

[wen] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [sent] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

when	officers	were	at	once	sent	out	to	look	for	them	.
什么时候	警官	是	在	一次	发送	出去	到	看	为了	他们	.

于是，警方立即派出警员搜寻他们。

[dɪk] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [klɪr] [ɔːf] .

Dick	wondered	if	they	would	succeed	in	getting	clear	off	.
迪克	想知道	如果	他们	会	成功	在	获得	清除	离开	.

迪克想知道他们能否成功逃脱。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [dɪk] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['seɪlzmən] ,

About	eleven	that	morning	Dick	,	the	manager	and	the	diamond	salesman	,
关于	十一	那	早晨	迪克	,	这	经理	和	这	钻石	推销员	,

那天上午大约十一点，迪克，经理和钻石推销员，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [pə'liːs] [kɔːrt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'genst] [dʒæk] ['hɜːrli] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [θiːf] .

went	to	the	Tombs	police	court	to	appear	against	Jack	Hurley	,	the	diamond	thief	.
去	到	这	陵墓	警察	法庭	到	出现	反对	杰克	赫尔利	,	这	钻石	贼	.

前往汤姆斯警察局出庭，控告钻石窃贼杰克·赫利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɔɪər] , [huː] [ɪm'plɔɪd] ['braʊˌbiːtɪŋ] ['tæktɪks][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	represented	by	a	cheap	lawyer	,	who	employed	browbeating	tactics	in	his
他	曾是	代表	经过	一个	便宜的	律师	,	WHO	受雇	恐吓	策略	在	他的

['klaɪənts] [bɪ'hæf] ,

client's	behalf	,
客户的	代表	,

他聘请了一位收费低廉的律师，这位律师为了维护客户的利益，采取了恐吓式的辩护策略。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] .

but	did	not	succeed	in	shaking	the	testimony	of	the	witnesses	.
但	做过	不是	成功	在	摇晃	这	见证	的	这	证人	.

但未能动摇证人的证词。

[dɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] ,

Dick	being	the	chief	witness	,
迪克	存在	这	首席	证人	,

迪克是主要证人，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [sperd] [noʊ][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] .

the	lawyer	spared	no	pains	in	his	efforts	to	tangle	the	boy	up	.
这	律师	幸存	不	疼痛	在	他的	努力	到	纠纷	这	男生	向上	.

律师不遗余力地想方设法陷害这个男孩。

['faɪnəli] [hiː; hi] [muːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][biː; bi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Finally	he	moved	that	his	client	be	discharged	on	the	ground	that	there	was
最后	他	已搬	那	他的	客户	是	出院	在	这	地面	那	那里	曾是

[noʊ]['riːəl] ['evɪdəns] [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] .

no	real	evidence	connecting	him	with	the	theft	of	the	diamond	.
不	真实的	证据	连接	他	和	这	盗窃	的	这	钻石	.

最后，他提出动议，要求释放他的委托人，理由是没有确凿的证据将他与钻石盗窃案联系起来。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

The	magistrate	,	however	,	refused	to	accept	his	view	of	the	matter	,
这	地方法官	,	然而	,	拒绝	到	接受	他的	看法	的	这	事情	,

然而，地方法官拒绝接受他的观点。

[ænd; ənd] [rɪ'mændid] ['hɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .

and	remanded	Hurley	to	the	consideration	of	the	Grand	Jury	.
和	还押	赫尔利	到	这	考虑	的	这	盛大	陪审团	.

并将赫尔利的案件交由大陪审团审议。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [æt; ət] [θriː] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

During	that	month	the	store	was	closed	at	three	on	Saturday	afternoon	.
期间	那	月	这	店铺	曾是	关闭	在	三	在	周六	下午	.

当月，该商店周六下午三点就关门了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

On	the	Saturday	following	the	events	narrated	the	clerks	were	getting	ready	to
在	这	周六	下列的	这	活动	旁白	这	职员	是	获得	准备好	到

[liːv] ,

leave	,
离开	,

事件发生后的那个星期六，职员们正准备离开。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] ,

after	having	been	paid	off	,
后	拥有	到过	有薪酬的	离开	,

在被支付了报酬之后，

[wen] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪlvərwer] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][wʌn]

when	a	consignment	of	cases	containing	silverware	arrived	from	the	pier	of	one
什么时候	一个	寄售	的	案例	包含	银器	到达的	从	这	码头	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['stiːmboʊt] .

of	the	Sound	steamboats	.
的	这	声音	汽船	.

一批装有银器的箱子从海峡的一艘汽船码头运抵时。

[ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [baɪ][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

The	goods	had	been	shipped	by	the	factory	in	Rhode	Island	the	previous	day	,
这	商品	有	到过	已发货	经过	这	工厂	在	罗德岛	岛	这	以前的	天	,

这批货物是前一天由罗德岛的工厂发货的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	had	reached	the	city	that	morning	,
和	有	达到	这	城市	那	早晨	,

那天早上他抵达了这座城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌkmən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌn'tɪl]

but	the	truckman	had	not	been	able	to	fetch	them	to	the	store	until
但	这	卡车司机	有	不是	到过	有能力的	到	拿来	他们	到	这	店铺	直到

[ðæt] ['aʊər] .

that	hour	.
那	小时	.

但直到那时，卡车司机才能够把他们送到商店。

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ,

As	the	manager	had	gone	home	,
作为	这	经理	有	已消失	家	,

经理回家后，

['mɪstər] . ['beɪkən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['keɪsɪz]['teɪkən][ɪn] ,

Mr	.	Bacon	decided	to	stay	himself	and	see	the	cases	taken	in	,
先生	.	熏肉	决定	到	停留	他自己	和	看	这	案例	已采取	在	,

贝肯先生决定亲自留下来，看看案件是如何处理的。

[ænd; ənd] [di'teind] [tu:] [klɑ:ks] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] .

and	detained	two	clerks	to	attend	to	the	work	along	with	the	porter	.
和	被拘留	二	职员	到	出席	到	这	工作	沿着	和	这	搬运工	.

并扣留了两名职员和一名搬运工来处理这项工作。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] , [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,

An	hour	before	,	Dick	had	been	sent	up	to	the	second	floor	,
一个	小时	前	,	迪克	有	到过	发送	向上	到	这	第二	地面	,

一小时前，迪克被派到二楼去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [ru:m] ,

which	was	used	in	part	as	a	sample	room	,
哪个	曾是	用过的	在	部分	作为	一个	样本	房间	,

其中一部分被用作样品室，

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpəlz][ænd; ənd] [mu:v] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['keɪsɪz]

to	arrange	some	of	the	samples	and	move	others	out	of	the	upright	cases
到	安排	一些	的	这	样品	和	移动	其他的	出去	的	这	直立	案例

['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

standing	against	the	walls	.
常设	反对	这	墙壁	.

将部分样品摆放好，并将其他样品从靠墙竖立的样品柜中移出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klɑ:k] [ɑ:n] [ðæt] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [dɪk] ,

There	was	no	clock	on	that	floor	,	and	Dick	,
那里	曾是	不	钟	在	那	地面	,	和	迪克	,

那一层楼没有钟，迪克

[fə'getiŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kloʊzd] ['ɜ:rli] ,

forgetting	it	was	Saturday	and	that	the	house	closed	early	,
遗忘	它	曾是	周六	和	那	这	房子	关闭	早期的	,

他忘记了今天是星期六，而且这家店很早就关门了。

[geɪv] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

gave	no	attention	to	the	flight	of	time	.
给予	不	注意力	到	这	航班	的	时间	.

丝毫不在意时光的流逝。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] , [left] [hɪz; ɪz] [peɪ] ['envəloʊp] [ɑ:n]['mɪstər]

The	cashier	,	thinking	he	was	out	on	an	errand	,	left	his	pay	envelope	on	Mr
这	出纳员	,	思维	他	曾是	出去	在	一个	差事	,	左边	他的	支付	信封	在	先生

. ['beɪkənz] [desk] ,

.	Bacon's	desk	,
.	培根的	桌子	,

收银员以为他出去办事了，就把工资信封留在了贝肯先生的桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,

and	the	proprietor	seeing	it	there	,
和	这	业主	看到	它	那里	,

店主看到它在那里，

['ɔ:lsoʊ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [sent] [dɪk] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] .

also	concluded	that	the	manager	had	sent	Dick	out	before	he	left	.
还	结束	那	这	经理	有	发送	迪克	出去	前	他	左边	.

还得出结论，经理在离开前曾把迪克打发出去。

[wen] [ðə; ði] [trʌk] [keɪm] [ʌp] , [tu:] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

When	the	truck	came	up	,	two	rough	-	looking	men	were	lounging	on	the	opposite
什么时候	这	卡车	来了	向上	,	二	粗糙的	-	寻找	男人	是	休闲	在	这	对面的

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

side	of	the	street	.
边	的	这	街道	.

卡车开过来的时候，街对面躺着两个看起来很粗犷的男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][baɪ]['æksɪdənt] ,

They	were	not	there	by	accident	,
他们	是	不是	那里	经过	事故	,

他们出现在那里并非偶然。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [wei] .

and	since	they	came	there	they	had	been	watching	the	Bacon	store	in	a	furtive	way	.
和	自从	他们	来了	那里	他们	有	到过	观看	这	熏肉	店铺	在	一个	鬼鬼祟祟	方式	.

自从他们来到这里，就一直偷偷地监视着培根商店。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [gʊdz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][sent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

The	cases	of	goods	were	taken	off	the	truck	and	sent	down	into	the	cellar	.
这	案例	的	商品	是	已采取	离开	这	卡车	和	发送	向下	进入	这	地窖	.

货物从卡车上卸下来，送到了地窖里。

[waɪl] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]

While	this	work	was	under	way	one	of	the	men	strolled	across	the	street	,	and
尽管	这	工作	曾是	在下面	方式	一	的	这	男人	漫步	穿过	这	街道	,	和

,

,

这项工作进行期间，其中一名男子漫步穿过马路，然后，

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

watching	his	chance	,	sneaked	into	the	store	.
观看	他的	机会	,	偷偷摸摸	进入	这	店铺	.

他伺机而动，偷偷溜进了商店。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	made	his	way	to	the	back	and	looked	around	.
他	制成	他的	方式	到	这	后退	和	看起来	大约	.

他走到后面，环顾四周。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæmp(ə)l] [ruːm] .

Seeing	no	one	there	,	he	walked	upstairs	and	found	himself	in	the	sample	room	.
看到	不	一	那里	,	他	步行	楼上	和	成立	他自己	在	这	样本	房间	.

见那里没有人，他便走上楼，发现自己来到了样品间。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['sɪlvərwer] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] ,

The	sight	of	numerous	pieces	of	choice	silverware	of	all	kinds	and	sizes	made	him	anxious	,
这	视线	的	很多的	件	的	选择	银器	的	全部	种类	和	尺寸	制成	他	焦虑的	,

看到琳琅满目、大小不一的精美银器，他感到焦躁不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['bʌlki] [wʌnz] ,

and	he	made	up	his	mind	to	get	away	with	several	of	the	least	bulky	ones	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	得到	离开	和	一些	的	这	至少	笨重	一个	,

于是他决定偷走几个体积最小的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [kən'siːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

which	he	could	successfully	conceal	in	his	clothes	.
哪个	他	可以	成功地	隐藏	在	他的	衣服	.

他可以成功地将其隐藏在衣服里。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm]

He	approached	a	case	with	the	view	of	helping	himself	when	he	suddenly	came
他	接近	一个	案件	和	这	看法	的	帮助	他自己	什么时候	他	突然	来了

[əˈpɑːn] [dɪk] ,

upon	Dick	,
之上	迪克	,

他原本只是想通过一个案子来帮助自己，却意外地遇到了迪克。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

who	was	kneeling	on	the	floor	behind	a	table	.
WHO	曾是	跪着	在	这	地面	在后面	一个	桌子	.

他跪在桌子后面的地板上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklaˈmeɪʃn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði]

The	boy	looked	up	and	uttered	an	exclamation	,	for	he	recognized	the
这	男生	看起来	向上	和	说出	一个	感叹	,	为了	他	认可	这

[ɪnˈtruːdər][æz; əz][ˈbʌldʒər] ,

intruder	as	Bulger	,
入侵者	作为	布尔格	,

男孩抬起头，惊呼一声，因为他认出入侵者是巴尔杰。

[huːz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːlɪn] [dʒeɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] .

whose	escape	from	the	Carlin	jail	he	had	read	about	.
谁	逃脱	从	这	卡林	监狱	他	有	读	关于	.

他曾读到过卡林监狱越狱事件。

[ˈbʌldʒər] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

Bulger	recognized	him	at	the	same	moment	,	and	,	with	an	imprecation	,
布尔格	认可	他	在	这	相同的	片刻	,	和	,	和	一个	诅咒	,

[siːzd] [hɪm; ɪm] .

seized	him	.
查获	他	.

布尔格立刻认出了他，咒骂一声，抓住了他。

" [soʊ] [aɪv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	I've	got	hold	of	you	again	,	"	he	said	.
"	所以	我已经	得到	抓住	的	你	再次	,	"	他	说	.

“我又联系上你了，”他说。

" [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][pæl][hæv; həv] [bɪn] [weɪtɪn] - [æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Me	and	my	pal	have	been	waitin	'	an	hour	to	get	a	sight	of	you	.
"	我	和	我的	朋友	有	到过	等待	-	一个	小时	到	得到	一个	视线	的	你	.

我和我的朋友已经等了一个小时了，就为了见你一面。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ˈset(ə)l] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

We	want	to	settle	accounts	with	you	.	"
我们	想	到	定居	账户	和	你	.	"

我们想和你们结算账目。

" [mɔːr] [ˈlaɪkli] [juːl] [biː; bi] [ˈsetld] [jɔːrˈselvz] , " [sed] [dɪk] [ˈplʌkəli] .

"	More	likely	you'll	be	settled	yourselves	,	"	said	Dick	pluckily	.
"	更多的	可能	你会	是	定居	你们自己	,	"	说	迪克	勇敢地	.

“更有可能的是，你们自己就能安顿下来，”迪克勇敢地说。

" [aɪv] [ˈoʊnli][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk]

"	I've	only	to	call	out	and	some	of	the	clerks	will	come	up	and	take
"	我已经	仅有的	到	称呼	出去	和	一些	的	这	职员	将要	来	向上	和	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

charge	of	you	.	"
收费	的	你	.	"

“我只要喊一声，就会有店员过来接待你。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][duː]['eni]['kælɪn] - [aʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ræskl] ,
" You won't do any callin ' out if I can help it , " said the rascal ,
" 你 惯于 做 任何 卡林 - 出去 如果 我 能 帮助 它 , " 说 这 恶棍 ,

“只要我能阻止，你就别想喊叫，”那无赖说道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrd] .
seizing the boy by the throat and choking him hard .
抓住 这 男生 经过 这 喉 和 窒息 他 难的 .

抓住男孩的喉咙，用力掐住他的脖子。

[dɪk] ['strʌgld] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrli]['mænz][græsp] ,
Dick struggled in vain to free himself from the burly man's grasp ,
迪克 挣扎 在 徒劳 到 自由的 他自己 从 这 魁梧的 男人的 抓牢 ,

迪克拼命挣扎，试图摆脱那个壮汉的控制，但徒劳无功。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['paʊərləs] .
but he was taken at a disadvantage , and found himself quite powerless .
但 他 曾是 已采取 在 一个 劣势 , 和 成立 他自己 相当 无力 .

但他处于劣势，发现自己完全无能为力。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wen] ['bʌldʒər] ,
He gasped for breath , and was turning black in the face , when Bulger ,
他 倒吸一口气 为了 气息 , 和 曾是 转弯 黑色的 在 这 脸 , 什么时候 布尔格 ,

他喘着粗气，脸色发黑，这时，布尔杰

[nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [iːzd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
not intending to kill him , eased up a bit .
不是 意图 到 杀 他 , 缓解 向上 一个 少量 .

因为没有要杀他的意图，所以态度稍微缓和了一些。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvərwer] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [hæd; həd][pʊt] ['dɪfrənt] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði]
The sight of the silverware within his reach had put different thoughts into the
这 视线 的 这 银器 之内 他的 抵达 有 放 不同的 想法 进入 这
['fɛloʊz] [hed] ,
fellow's head ,
同伴们 头 ,

触手可及的银器让这人脑子里浮现出不同的念头。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑːr] , [hiː; hi] ['drægd] [dɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and seeing the door of a closet standing ajar , he dragged Dick to it ,
和 看到 这 门 的 一个 壁橱 常设 半开 , 他 拖拽 迪克 到 它 ,

他看到壁橱门半开着，便拉着迪克走了过去。

[taɪd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [weɪ] ,
tied his wrists together with a piece of cord , in a rough way ,
系 他的 手腕 一起 和 一个 片 的 绳索 , 在 一个 粗糙的 方式 ,

他用一根绳子粗暴地把他的手腕绑在了一起。

[ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [taɪt] .
shoved him into the closet , and shut the door tight .
推搡 他 进入 这 壁橱 , 和 关闭 这 门 紧的 .

他把他推进壁橱里，然后把门关上了。

[dɪk] , [ðoʊ] [nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] , [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Dick , though not wholly unconscious , was fast becoming so from the effect of
迪克 , 尽管 不是 完全 无意识 , 曾是 快速地 成为 所以 从 这 影响 的
[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ,
the choking ,
这 窒息 ,

迪克虽然并非完全失去意识，但由于窒息的影响，他很快就昏迷过去了。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

added	to	the	lack	of	air	in	the	closet	.
额外	到	这	缺少	的	空气	在	这	壁橱	.

再加上衣柜里空气不流通。

['bʌldʒər] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [keɪs] , [æb'stræktɪd] ['sevrəl] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvərwer] , [kən'siːld]

Bulger	quickly	opened	a	case	,	abstracted	several	small	pieces	of	silverware	,	concealed
布尔格	迅速地	打开	一个	案件	,	摘要	一些	小的	件	的	银器	,	暗

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

them	about	his	person	,
他们	关于	他的	人	,

巴尔杰迅速打开一个箱子，取出几件小银器，藏在身上。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] [ruːm] , ['sniːkɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	hurriedly	left	the	sample	room	,	sneaking	downstairs	and	making	for	the
和	匆匆	左边	这	样本	房间	,	鬼鬼祟祟	楼下	和	制作	为了	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

然后匆匆离开样品室，蹑手蹑脚地跑下楼，朝前门走去。

['mɪstər] . ['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [gʊdz]

Mr	.	Bacon	and	the	clerks	were	so	busily	engaged	with	the	cases	of	goods
先生	.	熏肉	和	这	职员	是	所以	忙碌地	已订婚的	和	这	案例	的	商品

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['ræskl] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

that	they	did	not	notice	the	rascal	slip	out	of	the	door	and	walk	down	the	street
那	他们	做过	不是	注意	这	恶棍	滑	出去	的	这	门	和	走	向下	这	街道

,

,

,

贝肯先生和店员们正忙着搬运货物，没有注意到那个恶棍溜出门外，沿着街道走去。

['æftər] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːkə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

after	signaling	to	Parker	,	on	the	other	side	,	to	follow	.
后	信号传导	到	帕克	,	在	这	其他	边	,	到	跟随	.

向另一边的帕克发出信号，示意他跟上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

As	soon	as	the	goods	had	all	been	placed	in	the	cellar	,
作为	很快	作为	这	商品	有	全部	到过	放置	在	这	地窖	,

货物全部搬进地窖后，

['mɪstər] . ['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [klɑːks] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] .

Mr	.	Bacon	and	the	two	clerks	re	-	entered	the	store	.
先生	.	熏肉	和	这	二	职员	关于	-	进入	这	店铺	.

培根先生和两位店员重新进入了商店。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	merchant	went	into	his	office	to	get	a	small	package	he	was	going	to
这	商人	去	进入	他的	办公室	到	得到	一个	小的	包裹	他	曾是	去	到

[teɪk] [hoʊm] .

take	home	.
拿	家	.

商人走进办公室，去取他要带回家的一个小包裹。

[ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɪks] [peɪ] ['envəloʊp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Then	the	sight	of	Dick's	pay	envelope	on	his	desk	made	him	remember	the	boy	.
然后	这	视线	的	迪克的	支付	信封	在	他的	桌子	制成	他	记住	这	男生	.

然后，看到桌上迪克的工资信封，他想起了那个男孩。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] ?

"	I	wonder	where	he	was	sent	?
"	我	想知道	在哪里	他	曾是	发送	?

我想知道他被派到哪里去了?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌhɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [klɑːks] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi]

It	occurred	to	him	to	ask	the	clerks	if	they	had	any	idea	where	he
它	发生	到	他	到	问	这	职员	如果	他们	有	任何	主意	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他突然想到可以问问店员们是否知道他在哪里。

[hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

He	stepped	outside	where	the	young	men	were	washing	their	hands	and	putting
他	步	外部	在哪里	这	年轻的	男人	是	洗涤	他们的	双手	和	推杆

[ɑːn][ðer; ðər] [koʊts] .

on	their	coats	.
在	他们的	外套	.

他走到外面，看到几个年轻人正在洗手、穿外套。

" [dʌz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [dɪk] [ɪz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Does	either	of	you	know	where	Dick	is	?	"	he	inquired	.
"	做	任何一个	的	你	知道	在哪里	迪克	是	?	"	他	询问	.

他问道："你们俩谁知道迪克在哪儿吗？"

" ['hiːz] [gɔːn] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] .

"	He's	gone	home	,	"	replied	one	of	the	clerks	.
"	他是	已消失	家	,	"	回复	一	的	这	职员	.

"他回家了，"其中一名店员回答道。

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] ['envəloʊp] [ɪz] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	can't	be	,	for	his	pay	envelope	is	here	waiting	for	him	to	claim	it	.
"	那	不能	是	,	为了	他的	支付	信封	是	这里	等待	为了	他	到	宣称	它	.

"

"
"

"不可能，他的工资信封就在这里等着他来领取呢。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	Is	that	so	?	"	said	the	clerk	.
"	是	那	所以	?	"	说	这	职员	.

"真是这样吗？"店员问道。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

"是的;

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['mɪstər] . [deɪl] [hæd; həd] [sent]

the	cashier	handed	it	to	me	and	said	he	believed	Mr	.	Dale	had	sent
这	出纳员	递交	它	到	我	和	说	他	相信	先生	.	戴尔	有	发送

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] . "

him	out	on	an	errand	.	"
他	出去	在	一个	差事	.	"

收银员把东西递给我，说他相信是戴尔先生派他出去办事的。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [bæk] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ,

"	He	might	have	done	so	,	but	he	would	have	got	back	long	before	this	,
"	他	可能	有	完毕	所以	,	但	他	会	有	得到	后退	长的	前	这	,

“他或许会那样做，但他早就回来了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːr] [kləuziz][æt; ət] [θriː] [ɑːn] ['sætərdeɪ] . "

for	he	knows	that	the	store	closes	at	three	on	Saturday	.	"
为了	他	知道	那	这	店铺	关闭	在	三	在	周六	.	"

因为他知道商店星期六三点关门。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][læst] ? "

"	When	did	you	see	him	last	?	"
"	什么时候	做过	你	看	他	最后的	?	"

你最后一次见到他是什么时候?

" ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

"	Something	over	an	hour	ago	.
"	某物	超过	一个	小时	前	.

“大约一个多小时前。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][nekst] [flɔːr] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæmp(ə)l]['keɪsɪz] . "

He	was	then	up	on	the	next	floor	making	some	changes	in	the	sample	cases	.	"
他	曾是	然后	向上	在	这	下一个	地面	制作	一些	变化	在	这	样本	案例	.	"

随后他上了楼，对样品箱进行了一些修改。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌp][ðer; ðər][jet] . "

"	He	might	be	up	there	yet	.	"
"	他	可能	是	向上	那里	然而	.	"

“他或许已经上去了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] ,

"	It	isn't	likely	,
"	它	不是	可能	,

不太可能，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz]

for	he	would	come	down	after	his	money	when	he	saw	it	was	getting	close
为了	他	会	来	向下	后	他的	钱	什么时候	他	锯	它	曾是	获得	关闭

[tuː; tə] ['kloʊzɪŋ] - [ʌp] [taɪm] . "

to	closing	-	up	time	.	"
到	结束	-	向上	时间	.	"

因为他看到快要关门的时候，就会下来拿自己的钱。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [klɑːk] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]

"	There's	no	clock	up	there	,	and	,	besides	,	he	isn't	a	boy	who	watches	the
"	有	不	钟	向上	那里	,	和	,	除了	,	他	不是	一个	男生	WHO	手表	这

[klɑːk] ,

clock	,
钟	,

“上面没有钟，而且，他也不是那种会看钟的孩子。”

[laɪk] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪiːz] [duː][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]

like	some	employees	do	for	fear	they	will	work	a	minute	more	than	they're
喜欢	一些	雇员	做	为了	害怕	他们	将要	工作	一个	分钟	更多的	比	它们是

[peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

paid	for	it	.
有薪酬的	为了	它	.

就像有些员工害怕多工作一分钟而拿不到工资一样。

[dɪk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Dick	is	always	interested	in	his	work	.
迪克	是	总是	感兴趣的	在	他的	工作	.

迪克总是对他的工作充满热情。

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði][fækt]

I've	noticed	that	,	and	it	is	just	possible	he	might	have	overlooked	the	fact
我已经	注意到	那	,	和	它	是	只是	可能的	他	可能	有	被忽视的	这	事实

[ðæt]

that
那

我注意到了这一点，他可能忽略了以下事实：

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] .

it	is	Saturday	.
它	是	周六	.

今天是星期六。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['beɪkən] .

I	am	going	up	to	see	if	he	is	there	,	"	said	Mr	.	Bacon	.
我	是	去	向上	到	看	如果	他	是	那里	,	"	说	先生	.	熏肉	.

“我上去看看他是不是在那里，”培根先生说。

[ðə; ði] [klɑːks] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] .

The	clerks	followed	him	,	curious	to	see	if	the	boy	was	really	still	at	work	.
这	职员	随后	他	,	好奇的	到	看	如果	这	男生	曾是	真的	仍然	在	工作	.

店员们跟着他，好奇地想看看这个男孩是否真的还在工作。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

They	found	no	sign	of	the	office	boy	on	the	floor	.
他们	成立	不	符号	的	这	办公室	男生	在	这	地面	.

他们没有在地板上发现办公室小弟的踪迹。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['beɪkən] .

"	He	is	not	here	,	"	said	Mr	.	Bacon	.
"	他	是	不是	这里	,	"	说	先生	.	熏肉	.

“他不在这里，”培根先生说。

" ['mɪstər] . [deɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

"	Mr	.	Dale	must	have	sent	him	on	an	errand	and	he	has	been
"	先生	.	戴尔	必须	有	发送	他	在	一个	差事	和	他	有	到过

[dɪ'leɪd] .

delayed	.
延迟	.

“戴尔先生一定是派他去办事了，所以耽搁了。”

" [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['klɑːzɪt][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [spoʊk] .

"	The	three	were	standing	near	the	closet	as	the	merchant	spoke	.
"	这	三	是	常设	靠近	这	壁橱	作为	这	商人	辐	.

“商人说话时，三人正站在壁橱附近。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm]

It	was	at	that	very	moment	that	the	subject	of	their	thoughts	finally	became
它	曾是	在	那	非常	片刻	那	这	主题	的	他们的	想法	最后	成为

['sensləs] .

senseless	.
无意义的	.

就在那一刻，他们思考的主题最终变得毫无意义。

['dɪks] [hed] , ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [wen] [hiː; hi][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , [hɪt][ðə; ði] [dɔːr] ,

Dick's	head	,	falling	forward	when	he	lost	consciousness	,	hit	the	door	,
迪克的	头	,	坠落	向前	什么时候	他	丢失的	意识	,	打	这	门	,

迪克失去意识后，头部向前倾，撞到了门上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [klɑːks] .

and	**the**	**sound**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**proprietor**	**and**	**his**	**two**	**clerks**	**.**
和	这	声音	吸引	这	注意力	的	这	业主	和	他的	二	职员	.

这个声音引起了店主和他的两个店员的注意。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['beɪkən] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Bacon**	**.**
"	是什么	那	?	"	惊呼	先生	.	熏肉	.

“那是什么？”培根先生惊呼道。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [fel] [aʊt] .

He	**pulled**	**the**	**door**	**open**	**and**	**the**	**office**	**boy**	**fell**	**out**	**.**
他	拉	这	门	打开	和	这	办公室	男生	跌倒	出去	.

他猛地拉开门，办公室小弟掉了出去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] .

CHAPTER	**VII**	**.**	**—**	**Dick**	**and**	**His**	**Eldest**	**Sister**	**.**
章	七	.	—	迪克	和	他的	长子	姐姐	.

第七章——迪克和他的大姐。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːks] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['stɑːrtld]

To	**say**	**that**	**Mr**	**.**	**Bacon**	**and**	**his**	**clerks**	**were**	**both**	**astonished**	**and**	**startled**
到	说	那	先生	.	熏肉	和	他的	职员	是	两个都	惊讶	和	惊慌

[wʊd] [biː; bi] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [kwaɪt] ['maɪldli] .

would	**be**	**stating**	**the**	**case**	**quite**	**mildly**	**.**
会	是	声明	这	案件	相当	轻微地	.

要说培根先生和他的职员们既惊讶又震惊，那还算是轻描淡写了。

" [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	**My**	**gracious**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**merchant**	**.**
"	我的	亲切	!	"	哭	这	商人	.

“我的天哪！”商人喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
"	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [reɪzd] [dɪk] [ʌp] .

"	**One**	**of**	**the**	**clerks**	**stepped**	**forward**	**and**	**raised**	**Dick**	**up**	**.**
"	一	的	这	职员	步	向前	和	提高	迪克	向上	.

“其中一名店员走上前去，把迪克扶了起来。”

" [waɪ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [baʊnd] !

"	**Why**	**,**	**his**	**hands**	**are**	**bound**	**!**
"	为什么	,	他的	双手	是	边界	!

“为什么他的双手被绑住了！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**he**	**ejaculated**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	他	射精	,	在	惊喜	.

他惊讶地射了出来。

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

That	**fact**	**was**	**apparent**	**to**	**the**	**others**	**.**
那	事实	曾是	明显	到	这	其他的	.

其他人也都明白这一点。

" [greɪt] ['hevəns] !

"	**Great**	**heavens**	**!**
"	伟大的	天	!

“我的天哪！”

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['beɪkən] .

How	came	he	to	be	in	this	state	?	"	cried	Mr	.	Bacon	.
如何	来了	他	到	是	在	这	状态	?	"	哭	先生	.	熏肉	.

“他怎么会变成这样？”培根先生喊道。

" [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Cut	him	loose	as	quick	as	you	can	.
"	切	他	松动的	作为	快的	作为	你	能	.

尽快放了他。

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

琼斯，

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊnjæk] [juːl] [faɪnd][ɑːn][ə; eɪ]

run	down	to	my	office	and	fetch	a	glass	of	the	cognac	you'll	find	on	a
跑步	向下	到	我的	办公室	和	拿来	一个	玻璃	的	这	科涅克白兰地	你会	寻找	在	一个

[ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

shelf	in	the	closet	.
架子	在	这	壁橱	.

快到我办公室去，从壁橱的架子上拿一杯白兰地来。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [ə'kɜːrəns] .

This	is	certainly	a	most	singular	occurrence	.
这	是	当然	一个	最多	单数	发生	.

这的确是一件极其罕见的事件。

['sʌmbɑːdi] [baʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

Somebody	bound	the	boy	and	shut	him	up	in	the	closet	.
某人	边界	这	男生	和	关闭	他	向上	在	这	壁橱	.

有人把男孩绑起来关进了壁橱里。

['noʊbɑːdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

Nobody	connected	with	the	store	would	do	such	a	thing	as	that	.
无人	连接	和	这	店铺	会	做	这样的	一个	事物	作为	那	.

商店里没有人会做这种事。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['streɪndʒər][hæv; həv][gɑːt][ʌp] [hɪr] [ˌʌn'noʊtɪst] ?

And	yet	how	could	a	stranger	have	got	up	here	unnoticed	?
和	然而	如何	可以	一个	陌生人	有	得到	向上	这里	未被察觉	?

然而，一个陌生人怎么可能不被人发现就来到这里呢?

[ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

A	thief	would	not	attempt	to	carry	anything	away	before	the	clerks	in	the	store	.
一个	贼	会	不是	试图	到	携带	任何事物	离开	前	这	职员	在	这	店铺	.

小偷不会在店员在场之前试图偷走任何东西。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	understand	it	at	all	.
我	不	理解	它	在	全部	.

我完全不明白。

" [klɜːrk] [dʒəʊnz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['koʊnjæk] .

"	Clerk	Jones	returned	with	a	glass	partly	filled	with	cognac	.
"	职员	琼斯	返回	和	一个	玻璃	部分	已填	和	科涅克白兰地	.

琼斯职员回来时手里拿着一杯半满的白兰地。

[wen] ['dɪks] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] ['bʊldʒərz] ['fɪŋgərz] [ɑːn]

When	Dick's	head	was	lifted	the	clerk	noticed	the	marks	of	Bulger's	fingers	on
什么时候	迪克的	头	曾是	抬起	这	职员	注意到	这	标记	的	布尔格的	手指	在

[ðə; ði] ['bɔɪz] [θroʊt] .

the	boy's	throat	.
这	男孩们	喉	.

当迪克的头被抬起来时，店员注意到男孩喉咙上有巴尔杰手指的痕迹。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] :

He	pointed	to	them	and	said	:
他	尖	到	他们	和	说	:

他指着他们说：

" [lʊk] [ðer; ðər] ; ['hiːz] [bɪn] [tʃoʊkt] . "

"	Look	there	;	he's	been	choked	.	"
"	看	那里	;	他是	到过	窒息	.	"

“看那里，他被掐住了脖子。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

so	he	was	,	"	said	the	merchant	.
所以	他	曾是	,	"	说	这	商人	.

“他确实是，”商人说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'fer] .

"	This	is	a	very	strange	affair	.
"	这	是	一个	非常	奇怪的	事务	.

“这真是一件非常奇怪的事情。”

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz]

But	we'll	be	able	to	learn	all	about	it	as	soon	as	he	recovers	his
但	出色地	是	有能力的	到	学习	全部	关于	它	作为	很快	作为	他	恢复	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

但等他恢复意识后，我们就能了解所有情况了。

" [ðə; ði] ['brændi] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] ['dɪks] [maʊθ] ,

"	The	brandy	was	poured	little	by	little	into	Dick's	mouth	,
"	这	白兰地	曾是	倾倒	小的	经过	小的	进入	迪克的	嘴	,

“白兰地一点一点地倒进迪克的嘴里，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	as	it	trickled	down	his	throat	it	revived	him	and	brought	on	a
和	作为	它	涓涓细流	向下	他的	喉	它	复活	他	和	带来	在	一个

['kɔːfɪŋ] [spel] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

coughing	spell	which	ended	in	his	opening	his	eyes	.
咳嗽	拼写	哪个	结束	在	他的	开幕	他的	眼睛	.

当液体顺着他的喉咙流下去时，他恢复了过来，并开始剧烈咳嗽，最终睁开了眼睛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] , ['mɪstər] . ['beɪkən] [sed] :

As	soon	as	he	was	somewhat	recovered	,	Mr	.	Bacon	said	:
作为	很快	作为	他	曾是	有些	恢复	,	先生	.	熏肉	说	:

贝肯先生稍稍恢复过来后说道：

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Now	tell	us	what	happened	to	you	,	my	boy	.
"	现在	告诉	我们	什么	发生	到	你	,	我的	男生	.

“孩子，现在告诉我们你身上发生了什么事。”

[wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪsts] [taɪd] [tə'geðər] .

We	found	you	in	the	closet	with	your	wrists	tied	together	.
我们	成立	你	在	这	壁橱	和	你的	手腕	系	一起	.

我们发现你躲在衣橱里，手腕被绑在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

It	was	by	the	merest	accident	that	we	discovered	you	there	.
它	曾是	经过	这	最	事故	那	我们	发现	你	那里	.

我们纯属偶然才在那里发现你。

[jʊr; jər]['bɑːdi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Your	body	fell	against	the	door	and	made	a	noise	.
你的	身体	跌倒	反对	这	门	和	制成	一个	噪音	.

你的身体撞到门上，发出了一声响声。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

But	for	that	we	should	not	have	known	you	were	there	,
但	为了	那	我们	应该	不是	有	已知	你	是	那里	,

但正因如此，我们才不应该知道你在那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

and	you	would	have	been	locked	up	in	the	building	until	Monday	morning	.
和	你	会	有	到过	已锁定	向上	在	这	建筑	直到	周一	早晨	.

这样一来，你就会被锁在楼里直到周一早上。

" [dɪk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	Dick	instinctively	put	his	hand	to	his	throat	,
"	迪克	本能地	放	他的	手	到	他的	喉	,

迪克本能地把手放在喉咙上，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['æftər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['bʊldʒərz] ['fɪŋgərz] .

for	he	felt	the	after	effects	of	the	impress	of	Bulger's	fingers	.
为了	他	毛毡	这	后	效果	的	这	令人印象深刻	的	布尔格的	手指	.

因为他感受到了布尔格手指留下的印记的后遗症。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜːrst] , [wɪtʃ] [wɔːr] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , [dɪk] [toʊld][hɪz; ɪz]

With	some	difficulty	at	first	,	which	wore	off	as	he	proceeded	,	Dick	told	his
和	一些	困难	在	第一的	,	哪个	穿着	离开	作为	他	继续	,	迪克	讲述	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

迪克起初有些困难，但随着讲述的进行，困难就消失了，他开始讲述自己的故事。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][wʌz; wəz][wʌn]

He	explained	that	the	man	who	attacked	him	and	put	him	out	was	one
他	解释	那	这	男人	WHO	遭到攻击	他	和	放	他	出去	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [daʊn] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

of	the	two	rascals	he	encountered	down	in	New	Jersey	,
的	这	二	无赖	他	遭遇	向下	在	新的	球衣	,

他解释说，袭击他并把他赶出去的那个人是他之前在新泽西州遇到的两个恶棍之一。

[ænd; ənd] [huːm] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [hæd; həd] [mə'tɪriəli] [helpt] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	whom	his	testimony	had	materially	helped	to	fasten	the	crime	of	the
和	谁	他的	见证	有	重大	帮助	到	系	这	犯罪	的	这

['bɜːrgləri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['meɪsənz] [haʊs] [ə'pɑːn] .

burglary	of	Mr	.	Mason's	house	upon	.
入室盗窃	的	先生	.	石匠的	房子	之上	.

他的证词对确定梅森先生家中被盗罪名起到了实质性的帮助作用。

[ðə; ði] [men] , [hiː; hi] [sed] ,

The	men	,	he	said	,
这	男人	,	他	说	,

他说，这些人

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlin] [dʒeɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp] ,

had	escaped	from	the	Carlin	jail	within	a	day	or	two	of	being	locked	up	,
有	逃脱	从	这	卡林	监狱	之内	一个	天	或者	二	的	存在	已锁定	向上	,

被关进卡林监狱一两天后就越狱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [riː'kæptʃəd] ,

and	it	was	now	clear	that	they	had	not	been	recaptured	,
和	它	曾是	现在	清除	那	他们	有	不是	到过	重新捕获	,

现在很明显，他们并没有被重新抓获。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

but	had	made	their	escape	to	New	York	.
但	有	制成	他们的	逃脱	到	新的	约克	.

但他们已经逃往纽约。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	seemed	strange	,	he	thought	,
它	似乎	奇怪的	,	他	想法	,

他心想，这似乎很奇怪。

[ðæt] ['bʌldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

that	Bulger	should	have	the	nerve	to	enter	the	store	in	quest	of	him	,
那	布尔格	应该	有	这	神经	到	进入	这	店铺	在	寻求	的	他	,

布尔格竟然有胆量进店里找他，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fjuː] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] .

as	his	few	words	had	indicated	he	had	.
作为	他的	很少	字	有	表明的	他	有	.

正如他寥寥数语所表明的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['despərət] ['skaʊndrəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

It	showed	what	a	vindictive	and	desperate	scoundrel	he	was	.
它	显示	什么	一个	报复心强的	和	绝望的	恶棍	他	曾是	.

这充分展现了他是一个多么记仇、多么不择手段的恶棍。

[dɪk] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ['eniθɪŋ] ,

Dick	wound	up	by	asking	if	he	had	stolen	anything	,
迪克	伤口	向上	经过	问	如果	他	有	被盗	任何事物	,

迪克最后问他是否偷了什么东西。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

for	it	seemed	likely	that	he	would	not	go	away	without	helping	himself	to
为了	它	似乎	可能	那	他	会	不是	去	离开	没有	帮助	他自己	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [riːtʃ] .

some	of	the	valuable	articles	that	were	within	his	easy	reach	.
一些	的	这	有价值的	文章	那	是	之内	他的	简单的	抵达	.

因为看起来他很可能不会空手而归，他一定会顺手拿走一些触手可及的珍贵物品。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊˌkeɪsiz] ,

That	caused	the	clerks	to	examine	the	showcases	,
那	导致	这	职员	到	检查	这	展示	,

这促使店员们开始检查橱窗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['sæmpəlz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['nɪrəst] [ðə; ði]

and	they	reported	that	some	of	the	small	samples	in	the	case	nearest	the
和	他们	据报道	那	一些	的	这	小的	样品	在	这	案件	最近的	这

['klɑːzɪt] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] .

closet	were	missing	from	their	place	.
壁橱	是	丢失的	从	他们的	地方	.

他们报告说，离壁橱最近的那个箱子里的一些小样本不见了。

[dɪk] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [ðer; ðər] [ˈsteɪtmənt] ,

Dick	got	up	and	confirmed	their	statement	,
迪克	得到	向上	和	确认的	他们的	陈述	,

迪克起身证实了他们的说法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	he	knew	exactly	what	was	in	the	showcase	at	the	time	he	was
为了	他	知道	确切地	什么	曾是	在	这	展示	在	这	时间	他	曾是

[əˈtækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

因为在他遭到袭击时，他非常清楚橱窗里摆放着什么。

[æn; ən] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] — [ˈprɑːbəbli]

An	inventory	of	the	loss	showed	that	it	was	not	very	considerable	—	probably
一个	存货	的	这	损失	显示	那	它	曾是	不是	非常	大量	—	大概

[nɑːt][ˈoʊvər] $100 .

not	over	$100	.
不是	超过	$100	.

损失清点结果显示，损失并不大——可能不超过 100 美元。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]

Mr	.	Bacon	went	downstairs	to	notify	the	police	department	over	the	telephone
先生	.	熏肉	去	楼下	到	通知	这	警察	部门	超过	这	电话

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] ,

about	the	affair	,
关于	这	事务	,

贝肯先生下楼打电话向警察局报告了这件事。

[əˈkweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ,

acquaint	them	with	the	amount	of	the	loss	,
熟人	他们	和	这	数量	的	这	损失	,

让他们了解损失金额，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræskl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,

and	the	fact	that	the	rascal	who	was	implicated	in	the	job	had	escaped	,
和	这	事实	那	这	恶棍	WHO	曾是	牵涉其中	在	这	工作	有	逃脱	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæl] ,

with	his	pal	,
和	他的	朋友	,

而那个涉案的恶棍竟然和他的同伙一起逃脱了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːlin] [dʒeɪl][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˈbʊldʒərz] [neɪm] [ænd; ənd]

from	the	Carlin	jail	a	few	days	before	,	and	furnish	Bulger's	name	and
从	这	卡林	监狱	一个	很少	天	前	,	和	提供	布尔格的	姓名	和

[dɪˈskrɪpʃn] .

description	.
描述	.

几天前从卡林监狱，提供了布尔格的姓名和体貌特征。

[dɪk] [gɑːt][hɪz; ɪz] [peɪ] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [taɪm] [felt] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] .

Dick	got	his	pay	envelope	,	and	by	that	time	felt	all	right	again	.
迪克	得到	他的	支付	信封	,	和	经过	那	时间	毛毡	全部	正确的	再次	.

迪克拿到工资信封后，感觉身体又恢复了。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ðen] [lɔkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈpotər] [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	store	was	then	locked	up	by	the	porter	and	all	hands	separated	for	their
这	店铺	曾是	然后	已锁定	向上	经过	这	搬运工	和	全部	双手	分开	为了	他们的

[ˈhoʊmz] .

homes	.
房屋	.

随后，门房锁上了商店的门，所有人都各自回家了。

['bʌldʒər][ænd; ənd] ['pɑːkə] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'zɔːrt] ['friːkwəntid] [baɪ][men]

Bulger	and	Parker	were	caught	that	night	at	a	low	resort	frequented	by	men
布尔格	和	帕克	是	捕捉	那	夜晚	在	一个	低的	采取	经常光顾	经过	男人

[ʌv; əv][ðer; ðər][stæmp] ,

of	their	stamp	,
的	他们的	邮票	,

当晚，巴尔杰和帕克在一家低档场所被抓获，这家场所是他们这类人经常光顾的地方。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪkən][wʌz; wəz]['nəutifaid][baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn]

and	Mr	.	Bacon	was	notified	by	a	policeman	who	called	at	the	store	on
和	先生	.	熏肉	曾是	已通知	经过	一个	警察	WHO	称为	在	这	店铺	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

周一早上，一名警察到店里通知了贝肯先生。

[dɪk] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [men] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

Dick	was	sent	up	to	headquarters	to	identify	the	men	,	which	he	had	no
迪克	曾是	发送	向上	到	总部	到	确认	这	男人	,	哪个	他	有	不

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] .

trouble	in	doing	.
麻烦	在	正在做	.

迪克被派往总部辨认这些人，他毫不费力地就做到了。

[ðə; ði] ['kɑːlin] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər]['nəutifaid][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'rest] ,

The	Carlin	authorities	were	notified	of	their	arrest	,
这	卡林	当局	是	已通知	的	他们的	逮捕	,

卡林当局已接到逮捕通知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə'genst] ['bʌldʒər][ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][grænd] ['lɑːrsəni] ,

and	of	the	charge	made	against	Bulger	of	assault	and	grand	larceny	,
和	的	这	收费	制成	反对	布尔格	的	突击	和	盛大	盗窃罪	,

以及对巴尔杰提出的袭击和重大盗窃指控，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ə'θɔːrətiz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri]

on	which	the	New	York	authorities	proposed	to	hold	him	until	the	grand	jury
在	哪个	这	新的	约克	当局	建议的	到	抓住	他	直到	这	盛大	陪审团

[rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

returned	an	indictment	against	him	.
返回	一个	起诉书	反对	他	.

纽约当局据此提议拘留他，直到大陪审团对他提出起诉。

[ðə; ði] ['kɑːlin] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] [ˌekstrə'dɪʃn] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]

The	Carlin	authorities	at	once	started	extradition	proceedings	in	order	to	get	the
这	卡林	当局	在	一次	开始	引渡	诉讼程序	在	命令	到	得到	这

[tuː] [men] [bæk] [tuː; tə][stænd]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['meɪsənz] [haʊs] .

two	men	back	to	stand	trial	for	the	robbery	of	Mr	.	Mason's	house	.
二	男人	后退	到	站立	审判	为了	这	抢劫	的	先生	.	石匠的	房子	.

卡林当局立即启动引渡程序，以便将这两名男子引渡回国，就抢劫梅森先生家一案接受审判。

[ɪn][ðə; ði][end] [wen] [ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

In	the	end	when	the	papers	were	served	on	the	New	York	police	department	,
在	这	结尾	什么时候	这	文件	是	服务	在	这	新的	约克	警察	部门	,

最后，当这些文件送达纽约警察局时，

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['bʌldʒər][wʌz; wəz] ['pɪdʒənˌhəʊld] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] ,

the	indictment	against	Bulger	was	pigeonholed	for	future	use	,
这	起诉书	反对	布尔格	曾是	归类	为了	未来	使用	,

对巴尔杰的起诉书被搁置起来以备将来使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlin] [pə'liːs] .

and	the	men	were	delivered	to	representatives	of	the	Carlin	police	.
和	这	男人	是	发表	到	代表	的	这	卡林	警察	.

随后，这些人被移交给卡林警方代表。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrgləri] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [dɪk] [ə'pɪrd] [æz; əz]

They	were	tried	for	the	burglary	almost	immediately	,	and	Dick	appeared	as
他们	是	尝试	为了	这	入室盗窃	几乎	立即地	,	和	迪克	出现	作为

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

a	witness	against	them	.
一个	证人	反对	他们	.

他们几乎立即因入室盗窃罪受审，迪克出庭作证指控他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] , ['bʌldʒər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['getɪŋ] [ten] [jɪrz] ,

They	were	convicted	,	Bulger	,	on	account	of	his	record	,	getting	ten	years	,
他们	是	已定罪	,	布尔格	,	在	帐户	的	他的	记录	,	获得	十	年	,

[waɪl] ['pɑːkə] ,

while	Parker	,
尽管	帕克	,

他们都被定罪了，布尔格因为有犯罪记录被判处十年监禁，而帕克，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'fens] , [wʌz; wəz][let] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['jɪrz] .

as	it	was	his	first	offence	,	was	let	off	with	five	years	.
作为	它	曾是	他的	第一的	罪行	,	曾是	让	离开	和	五	年	.

由于是初犯，被判处五年监禁。

[dɪk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Dick	was	given	a	vacation	of	two	weeks	at	the	time	,
迪克	曾是	给定	一个	假期	的	二	周	在	这	时间	,

当时迪克获得了两周的假期。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪs(ə)n]['fæməli] .

as	he	had	received	a	pressing	invitation	to	stay	with	the	Mason	family	.
作为	他	有	已收到	一个	紧迫	邀请	到	停留	和	这	石匠	家庭	.

因为他收到了梅森一家的热情邀请，要他留宿。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

He	would	have	got	a	week's	vacation	,	anyway	,	as	it	was	the	month	of
他	会	有	得到	一个	本周	假期	,	反正	,	作为	它	曾是	这	月	的

['ɔːgəst] .

August	.
八月	.

反正当时是八月份，他本来就能休一周假。

[ðə; ði]['meɪsənz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] ,

The	Masons	treated	him	as	an	honored	guest	,
这	共济会	治疗	他	作为	一个	荣幸	客人	,

共济会成员像对待贵宾一样款待他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mædʒ] ['meɪs(ə)n] ,

and	he	spent	most	of	his	time	in	the	company	of	Madge	Mason	,
和	他	花费	最多	的	他的	时间	在	这	公司	的	玛吉	石匠	,

他大部分时间都和玛吉·梅森在一起。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] [gɜːrl] .

who	was	a	very	pretty	and	companionable	girl	.
WHO	曾是	一个	非常	漂亮的	和	友善的	女孩	.

她是一位非常漂亮且性格讨喜的女孩。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪks] ['sɜːrvɪsɪz] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [diːd]

As	an	evidence	of	his	appreciation	of	Dick's	services	,	Mr	.	Mason	deeded
作为	一个	证据	的	他的	欣赏	的	迪克的	服务	,	先生	.	石匠	契约

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] ,

to	Mrs	.	Darling	,
到	太太	.	亲爱的	,

为了表达对迪克服务的感激之情，梅森先生将房产赠予了达林夫人。

[ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [dɪk] , [ə; eɪ] [faɪv] - ['eɪkər] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [wɜːrθ] [ə'baʊt] $250 ,

in	trust	for	Dick	,	a	five	-	acre	piece	of	ground	,	worth	about	$250	,
在	相信	为了	迪克	,	一个	五	-	英亩	片	的	地面	,	值得	关于	$250	,

以信托方式为迪克保管的五英亩土地，价值约 250 美元。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['jɪrz]

which	had	come	to	him	some	years
哪个	有	来	到	他	一些	年

那是他几年前得到的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[bɪ'fɔːr] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [hiː; hi] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] .

before	as	part	of	a	deal	he	made	,	and	which	he	had	no	use	for	.
前	作为	部分	的	一个	交易	他	制成	,	和	哪个	他	有	不	使用	为了	.

之前作为他达成的一项交易的一部分，但他用不上这些东西了。

[dɪk] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Dick	visited	the	place	,
迪克	到访	这	地方	,

迪克去过那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fenst] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæstʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huːz]

which	was	fenced	in	and	was	rented	as	a	pasture	to	a	farmer	whose
哪个	曾是	围栏	在	和	曾是	租来的	作为	一个	牧场	到	一个	农民	谁

['prɑːpərti] [ə'dʒɒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

property	adjoined	it	.
财产	相邻的	它	.

这块地被围了起来，租给了与它相邻的农场主作为牧场。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][toʊld] [dɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

Mr	.	Mason	told	Dick	that	some	day	he	might	be	able	to	sell	it	to	a
先生	.	石匠	讲述	迪克	那	一些	天	他	可能	是	有能力的	到	卖	它	到	一个

[smɔːl] ['fɑːrmər][fɔːr; fər] [twaɪs] [ɪts]['prez(ə)nt]['vælјuː] .

small	farmer	for	twice	its	present	value	.
小的	农民	为了	两次	它是	展示	价值	.

梅森先生告诉迪克，也许有一天他能以现在价格的两倍把它卖给一个小农户。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,

At	any	rate	,	he	could	easily	hold	it	as	long	as	he	chose	,
在	任何	速度	,	他	可以	容易地	抓住	它	作为	长的	作为	他	选择	,

总之，他可以随心所欲地持有它，想持有多久就持有多久。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tæksɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [laɪt] ,

for	the	taxes	on	it	were	light	,
为了	这	税收	在	它	是	光	,

因为税收很轻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['rentɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt]['oʊvər][ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

and	it	could	be	kept	rented	at	a	profit	over	all	expenses	.
和	它	可以	是	保留	租来的	在	一个	利润	超过	全部	开支	.

而且出租后还能盈利，超过所有费用。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] .

The	boy	was	delighted	to	come	into	possession	of	a	piece	of	real	estate	.
这	男生	曾是	高兴极了	到	来	进入	拥有	的	一个	片	的	真实的	财产	.

男孩很高兴能拥有一块房产。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə] [oʊn] ['prɑ:pərti] [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] .

His	ambition	had	always	been	to	own	property	when	he	grew	up	.
他的	志向	有	总是	到过	到	自己的	财产	什么时候	他	生长	向上	.

他一直以来的梦想就是长大后拥有自己的房产。

[hi:; hi] [θæŋkt] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gɪft] ,

He	thanked	Mr	.	Mason	for	his	gift	,
他	谢谢	先生	.	石匠	为了	他的	礼物	,

他感谢梅森先生的礼物。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [di:d] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

and	took	the	deed	home	with	him	when	he	returned	to	New	York	.
和	采取	这	契据	家	和	他	什么时候	他	返回	到	新的	约克	.

他回到纽约时，把地契带回了家。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [neɪm] ,

He	handed	it	to	his	mother	,	as	the	property	stood	in	her	name	,
他	递交	它	到	他的	母亲	,	作为	这	财产	站立	在	她	姓名	,

他把房子交给了他的母亲，因为房产登记在她名下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æt; ət] ['kɑ:lin] ,

and	was	so	recorded	at	Carlin	,
和	曾是	所以	记录	在	卡林	,

卡林对此进行了记录。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:d] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [trʌst] [klɔ:z] [wɪtʃ] ['præktɪkli] ['setld] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv]

but	the	deed	contained	the	trust	clause	which	practically	settled	the	ownership	of
但	这	契据	包含	这	相信	条款	哪个	几乎	定居	这	所有权	的

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌn] .

the	ground	on	her	son	.
这	地面	在	她	儿子	.

但契约中包含信托条款，实际上将这块土地的所有权确定在她儿子名下。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][dʒæk] ['hɜ:rli] [keɪm] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

The	trial	of	Jack	Hurley	came	on	about	the	time	Dick	got	back	to	the	city	.
这	审判	的	杰克	赫尔利	来了	在	关于	这	时间	迪克	得到	后退	到	这	城市	.

杰克·赫利的审判开始的时候，迪克正好回到了城里。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] ,

The	woman	,	who	proved	to	be	no	relation	of	the	thief	,
这	女士	,	WHO	已证实	到	是	不	关系	的	这	贼	,

经证实，这名女子与窃贼并无亲属关系。

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [held] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] [fɔ:r; fər] ['witnisiz] ,

had	been	found	and	held	in	the	House	of	Detention	for	Witnesses	,
有	到过	成立	和	握住	在	这	房子	的	拘留	为了	证人	,

已被找到并关押在证人拘留所。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'genst] [ðə; ði][mæn][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz]

as	she	agreed	to	appear	against	the	man	in	consideration	of	the	charge	as
作为	她	同意	到	出现	反对	这	男人	在	考虑	的	这	收费	作为

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔ:n] .

a	confederate	being	withdrawn	.
一个	南方邦联	存在	撤回	.

她同意出庭指控该男子，以换取撤销对她作为同盟者的指控。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][ðæt] ['hɜ:rli] [gɑ:t] [θri:] ['jɪrz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

The	result	of	the	trial	was	that	Hurley	got	three	years	up	the	river	.
这	结果	的	这	审判	曾是	那	赫尔利	得到	三	年	向上	这	河	.

审判结果是赫尔利被判处三年监禁。

['æftər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] , ['mɪstər] . ['beɪkən] [prɪ'zentɪd] [dɪk] [wɪð; wɪθ] $100 .

After	the	conviction	of	the	rascal	,	Mr	.	Bacon	presented	Dick	with	$100	.
后	这	定罪	的	这	恶棍	,	先生	.	熏肉	呈现	迪克	和	$100	.

在恶棍被定罪后，培根先生给了迪克 100 美元。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

With	that	sum	he	started	a	bank	account	in	his	own	name	.
和	那	和	他	开始	一个	银行	帐户	在	他的	自己的	姓名	.

他用这笔钱以自己的名义开设了一个银行账户。

" [ju:l] [bi:; bi] ['welθi] [sʌm; səm] [deɪ] , [dɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] , ['^\\:ti] .

"	You'll	be	wealthy	some	day	,	Dick	,	"	said	his	eldest	sister	,	Gertie	.
"	你会	是	富裕	一些	天	,	迪克	,	"	说	他的	长子	姐姐	,	格蒂	.

“迪克，你将来一定会发财的，”他的姐姐格蒂说。

" [haʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	How	?	"	he	asked	.
"	如何	?	"	他	问	.

“怎么会这样？”他问道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] $100 [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] $250

"	Why	,	you	have	$100	and	a	piece	of	property	estimated	to	be	worth	$250
"	为什么	,	你	有	$100	和	一个	片	的	财产	估计的	到	是	值得	$250

,

,

,

“为什么呢？你只有100美元和一块估价250美元的房产，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn]['vælju:][æz; əz][ju:; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] . "

and	which	is	likely	to	increase	in	value	as	you	grow	older	.	"
和	哪个	是	可能	到	增加	在	价值	作为	你	生长	老	.	"

而且随着年龄增长，它的价值很可能会增加。

" [sə'poʊz] [its] [wɜ:rθ] $500 [wen] [aɪ][get][tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [wʌn] , [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'i:] ['welθi] ,

"	Suppose	it's	worth	$500	when	I	get	to	be	twenty	-	one	,	that	won't	make	me	wealthy	,
"	认为	它是	值得	$500	什么时候	我	得到	到	是	二十	-	一	,	那	惯于	制作	我	富裕	,

“假设我21岁时它值500美元，那也不会让我变得富有。”

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] $100 [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

even	with	the	$100	and	the	interest	on	top	of	it	.	"
甚至	和	这	$100	和	这	兴趣	在	顶部	的	它	.	"

即使加上100美元本金和利息。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['itl] [stɑ:rt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [welθ] . "

"	No	,	but	it'll	start	you	on	the	road	to	wealth	.	"
"	不	,	但	它将	开始	你	在	这	路	到	财富	.	"

“不，但它会让你走上致富之路。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] , " [læft] [dɪk] .

"	Maybe	it	will	,	and	maybe	it	won't	,	"	laughed	Dick	.
"	或许	它	将要	,	和	或许	它	惯于	,	"	笑了	迪克	.

“也许会，也许不会，”迪克笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['welθi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [bɪg] ['mʌni] . "
" You may become wealthy long before I get within hailing distance of big money . "
" 你 可能 变得 富裕 长的 前 我 得到 之内 欢呼 距离 的 大的 钱 . "

"你可能在我赚到大钱之前很久就变得富有了。"

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话!

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [sent] . "
I haven't got a cent . "
我 还没有 得到 一个 中心 . "

我一分钱都没有。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[juː; jʊ] ['gɝːlz] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sent] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɪnsli] ['weɪdʒɪz] ,
You girls never have a cent left out of your princely wages ,
你 女孩们 绝不 有 一个 中心 左边 出去 的 你的 王子 工资 ,

你们这些女孩，从不吝啬花掉你们那份高薪。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [glæd] [rægz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wɪl]
for you spend it all on glad rags in the hope of capturing a husband who will
为了 你 花费 它 全部 在 高兴的 破布 在 这 希望 的 捕捉 一个 丈夫 WHO 将要
[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [jʊr; jər] [bɪlz] ,
consider it an honor to pay all your bills ,
考虑 它 一个 荣誉 到 支付 全部 你的 账单 ,

你把所有的钱都花在华丽的衣服上，希望以此找到一个会以替你支付所有账单为荣的丈夫。

['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ɪn] ,
furnish you with a fine house , an auto to ride about in ,
提供 你 和 一个 美好的 房子 , 一个 汽车 到 骑 关于 在 ,

为您提供一栋漂亮的房子和一辆代步车，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [et] [sɛtɝəz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] . "
and other et ceteras too numerous to mention . "
和 其他 等 其他 也 很多的 到 提到 . "

以及其他数不胜数的事项。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
" Aren't you the horrid boy to say such a thing ! "
" 不是 你 这 可怕的 男生 到 说 这样的 一个 事物 ! "

"你这个坏孩子，竟然说出这种话！"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [truːθ] ? "
" Isn't it the truth ? "
" 不是 它 这 真相 ? "

难道这不是事实吗?

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" Indeed , it isn't .
" 的确 , 它 不是 .

"的确，并非如此。"

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] ['mærid] . "
I never expect to get married . "
我 绝不 预计 到 得到 已婚 . "

我从没想过要结婚。

" [juː; jʊ][dəunt] ?
" You don't ?
" 你 不 ?

你不这么认为吗?

[oʊ] , [kʌm] [naʊ] ,
Oh , come now ,
哦 , 来 现在 ,

哦，别这样嘛。

[dəunt][get] [ɔːf] [sʌtʃ] ['hwɔpəz] [ɔːr][ðə; ði]['boʊgi][mæn] [wɪl] [get][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['lʊkɪŋ] . "
don't get off such whoppers or the bogie man will get you when you aren't looking . "
不 得到 离开 这样的 巨无霸 或者 这 转向架 男人 将要 得到 你 什么时候 你 不是 寻找 . "

别坐这种大餐，否则趁你不注意，恶魔就会来抓你。

" [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊ] [fɜːrst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" One must have a beau first , and you know I haven't acquired such a
" 一 必须 有 一个 帅哥 第一的 , 和 你 知道 我 还没有 获得 这样的 一个
['lʌkʃəri] [jet] . "
luxury yet . "
奢华 然而 . "

“首先得有个男朋友，你知道我还没享受到这种奢侈呢。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒent][ɪn][ðə; ði][tɔːl]['daɪsər][ænd; ənd]['lævəndər] [kɪdz] [huː] [kɔːlz]
" What's the matter with the gent in the tall dicer and lavender kids who calls
" 是什么 这 事情 和 这 绅士 在 这 高的 切丁器 和 薰衣草 孩子们 WHO 呼叫
[ɑːn][juː; jʊ] ['regjələrli] ['evri] [wiːk] ,
on you regularly every week ,
在 你 经常 每一个 星期 ,

“那位穿着高腰西装、带着淡紫色童装、每周都定期来拜访你的先生，到底怎么了？”

[ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ?
and takes you out to the theater and entertainments ?
和 需要 你 出去 到 这 剧院 和 娱乐 ?

带你去剧院和娱乐场所?

['mɪstər] . ['klærəns] [pek] .
Mr . Clarence Peck .
先生 . 克拉伦斯 啄 .

克拉伦斯·佩克先生。

['hiːz] [klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['broʊkɚz] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ]['prɑːspekts][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] , [ænd; ənd]
He's clerk in a broker's office , with prospects of advancement , and
他是 职员 在 一个 经纪人 办公室 , 和 前景 的 进步 , 和
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm] [tuː] ['meɪd(ə)n] [ænt] .
expectations from two maiden aunts .
期望 从 二 少女 姑姑们 .

他在一家经纪公司做职员，有晋升机会，还有两位未婚姑妈对他寄予厚望。

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] [blʌʃt] ['vɪvɪdli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] .
" His sister blushed vividly , and looked a bit confused .
" 他的 姐姐 脸红了 生动地 , 和 看起来 一个 少量 使困惑 .

“他的妹妹脸颊绯红，神情有些困惑。”

" ['mɪstər] . [pek] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mr . Peck is merely a friend , " she said .
" 先生 . 啄 是 仅仅 一个 朋友 , " 她 说 .

“佩克先生只是我的朋友，”她说。

" [wel] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" Well , he thinks a lot of you . "
" 出色地 , 他 思考 一个 很多 的 你 . "

“嗯，他很看重你。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [blʌʃ] .

"	How	do	you	know	?	"	said	his	sister	,	with	another	blush	.
"	如何	做	你	知道	?	"	说	他的	姐姐	,	和	其他	脸红	.

“你怎么知道的？”他妹妹说着，脸上又泛起了红晕。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət] ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

"	He	didn't	tell	me	so	,	I	admit	,	but	actions	speak	louder	even	than	his
"	他	没有	告诉	我	所以	,	我	承认	,	但	行动	说话	更大声	甚至	比	他的

['lævəndər] [kɪdz] . "

lavender	kids	.	"
薰衣草	孩子们	.	"

“我承认他没跟我说过，但行动胜于雄辩，甚至比他那些薰衣草孩子更有说服力。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

"	I	wish	you	wouldn't	make	fun	of	his	gloves	.
"	我	希望	你	不会	制作	乐趣	的	他的	手套	.

“我希望你不要嘲笑他的手套。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] .

I	think	they	are	the	proper	thing	for	him	to	wear	.
我	思考	他们	是	这	恰当的	事物	为了	他	到	穿	.

我认为这些衣服很适合他穿。

" [dɪk] ['tʃʌkld] .

"	Dick	chuckled	.
"	迪克	轻笑	.

迪克轻笑了一声。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['bæʃfl] , [ðoʊ] .

"	He	seems	to	be	rather	bashful	,	though	.
"	他	似乎	到	是	相当	害羞的	,	尽管	.

“不过，他似乎有点害羞。”

[ɪf] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

If	I	visited	a	girl	as	long	as	he	has	been	coming	here	to	see	you	,
如果	我	到访	一个	女孩	作为	长的	作为	他	有	到过	未来	这里	到	看	你	,

如果我像他一样，一直去看望一个女孩，

[aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] . "

I	would	propose	and	have	it	over	with	.	"
我	会	提出	和	有	它	超过	和	.	"

我会求婚，然后就此结束。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	Don't	be	too	sure	that	you	would	.
"	不	是	也	当然	那	你	会	.

不要太肯定你会做到。

['mɪstər] . [pek] [ɪz][nɑːt] ['bæʃfl] ; [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdənt] .

Mr	.	Peck	is	not	bashful	;	he	is	only	a	little	diffident	.
先生	.	啄	是	不是	害羞的	;	他	是	仅有的	一个	小的	羞怯	.

佩克先生并不害羞，他只是有点腼腆。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ʃaɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ]

He	is	very	clever	,	but	I	sometimes	fear	that	he	lets	his	light	shine	under	a
他	是	非常	聪明的	,	但	我	有时	害怕	那	他	让我们	他的	光	闪耀	在下面	一个

['bʊʃl] . "

bushel	.	"
蒲式耳	.	"

他非常聪明，但我有时担心他把才华埋没了。

" [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bʊʃl] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What has a bushel got to do with him ?
" 什么 有 一个 蒲式耳 得到 到 做 和 他 ?

“一蒲式耳跟他有什么关系？”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [peks] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['oʊnli] [wʌn] [pek] . "
It takes two pecks to make one , and he's only one Peck . "
它 需要 二 啄食 到 制作 一 , 和 他是 仅有的 一 啄 . "

两啄才能啄出一个，而他只有一个啄子。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [smɑːrt] !
" Aren't you smart !
" 不是 你 聪明的 !

你真聪明!

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . "
I think we'd better change the subject . "
我 思考 我们会 更好的 改变 这 主题 . "

我想我们最好换个话题。

" [ʃʊr] [aɪm][smɑːrt] .
" Sure I'm smart .
" 当然 我是 聪明的 .

“我当然聪明。”

[aɪv] [pruːvd] [ðæt] [baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [θriː] [krʊks] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪt]
I've proved that by helping to catch three crooks and send them to State
我已经 已证实 那 经过 帮助 到 抓住 三 骗子 和 发送 他们 到 状态
['prɪzn] .
prison .
监狱 .

我已经证明了这一点，我帮助抓获了三名罪犯并将他们送进了州立监狱。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [ʃʊk] [ðiːz] ['nɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] ['traʊzərz] .
I think it's about time I shook these knickerbockers and got into trousers .
我 思考 它是 关于 时间 我 摇晃 这些 尼克博克 和 得到 进入 裤子 .

我觉得是时候脱掉这条灯笼裤，换上长裤了。

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [kɪd] . "
I'm getting tired of being taken for a twelve - year - old kid . "
我是 获得 疲劳的 的 存在 已采取 为了 一个 十二 - 年 - 老的 孩子 . "

我厌倦了总是被当成十二岁的孩子。

" [waɪ] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] !
" Why , the idea !
" 为什么 , 这 主意 !

“为什么，这个想法！”

[juː; jʊ] [lʊk] ['riːəl] [kjuːt] [ɪn] [niː] [pænts] .
You look real cute in knee pants .
你 看 真实的 可爱的 在 膝盖 裤子 .

你穿及膝裤真好看。

['mɪstər] . [pek] [sez] — — "
Mr . Peck says — — "
先生 . 啄 说道 — — "

佩克先生说——

" [kʌt] [aʊt] [wʌt] ['mɪstər] . [hæf] ['bʊʃl] [sez] .
" Cut out what Mr . Half Bushel says .
" 切 出去 什么 先生 . 一半 蒲式耳 说道 .

“别听哈夫·布舍尔先生说什么。”

[aɪm][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
I'm the party to be pleased .
我是 这 派对 到 是 高兴 .

我才是应该感到高兴的一方。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [naʊ] , [soʊ] [its] [taɪm] — — "
I've got a girl now , so it's time — — "
我已经 得到 一个 女孩 现在 , 所以 它是 时间 — — "

我现在有女朋友了，所以是时候了——”

" [ə; eɪ][gɜːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['evɪdəntli] [ə'stɑːnɪʃt] .
" A girl ! " exclaimed his sister , evidently astonished .
" 一个 女孩 ! " 惊呼 他的 姐姐 , 显然 惊讶 .

“是个女孩！”他妹妹惊呼道，显然非常惊讶。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[gɑːt]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n] ? " [æskt] [dɪk] [ə'gresɪvli] .
Got any objection ? " asked Dick aggressively .
得到 任何 异议 ? " 问 迪克 咄咄逼人 .

“你有什么异议吗？”迪克咄咄逼人地问道。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
" When did this happen ?
" 什么时候 做过 这 发生 ?

“这是什么时候发生的？”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Who is she ? "
WHO 是 她 ? "

她是谁?

" [ʃiːz] [æn; ən] ['erəs] .
" She's an heiress .
" 她是 一个 女继承人 .

“她是一位女继承人。”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] ['eni] [gɜːrl] [huː] ['hædnt] ['prɑːspekts] , [duː][juː; jʊ] ? " [grɪnd] [dɪk] .
You don't suppose I would consider any girl who hadn't prospects , do you ? " grinned Dick .
你 不 认为 我 会 考虑 任何 女孩 WHO 之前没有 前景 , 做 你 ? " 咧嘴一笑 迪克 .

“你不会以为我会考虑那些没有前途的女孩吧？”迪克咧嘴一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·达林的钱；(Dick Darling's Money; or,)
第3/7页

" [tel] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [neɪm] , " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪv] ['ɪntrəst] .
" Tell me her name , " asked his sister , with an air of inquisitive interest .
" 告诉 我 她 姓名 , " 问 他的 姐姐 , 和 一个 空气 的 好奇 兴趣 .

“告诉我她的名字，”他妹妹带着好奇的神情问道。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [əˈweɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['siːkrət] . "
" Sorry , but I couldn't think of giving away such a valuable secret . "
" 对不起 , 但 我 不能 思考 的 给予 离开 这样的 一个 有价值的 秘密 . "

“抱歉，我实在不忍心泄露这么重要的秘密。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] !
" Oh , I know — I know !
" 哦 , 我 知道 — 我 知道 !

“哦，我知道——我知道！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" cried his sister , clapping her hands .
" 哭 他的 姐姐 , 鼓掌 她 双手 .

“他妹妹一边拍着手一边喊道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði][slaɪ] [roʊg] !
" If you aren't the sly rogue !
" 如果 你 不是 这 狡猾 流氓 !

“如果你不是狡猾的恶棍！”

[its] [mædʒ] ['meɪs(ə)n] ,
It's Madge Mason ,
它是 玛吉 石匠 ,

是玛吉·梅森，

[ðə; ði][gɜːrl] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['vɪzɪt]
the girl you've been talking so much about since you got home from your visit
这 女孩 你已经 到过 说 所以 很多 关于 自从 你 得到 家 从 你的 访问
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] - [hoʊm] . "
to her parents ' home . "
到 她 父母 - 家 . "

自从你从她父母家回来后，你就一直在谈论那个女孩。

" [wel] , [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][dɑːrk] , [sɪs] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] .
" Well , keep it dark , sis , " said Dick , with a flush .
" 出色地 , 保持 它 黑暗的 , 妹妹 , " 说 迪克 , 和 一个 冲洗 .

“好吧，保持神秘，妹妹，”迪克脸红着说。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Oh , I couldn't think of it .
" 哦 , 我 不能 思考 的 它 .

“哦，我想不起来。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [nel] [ænd; ənd] [meɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] . "
I must tell Nell and May and mother . "
我 必须 告诉 内尔 和 可能 和 母亲 . "

我必须告诉内尔、梅和妈妈。

" [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" You tell them and I'll get square with you .
" 你 告诉 他们 和 患病的 得到 正方形 和 你 .

“你告诉他们，我会跟你算账。”

[ðə; ði][nekst][taɪm]['mɪstər] . [pek] [kɔːlz] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊə(r)] [stʌk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	next	time	Mr	.	Peck	calls	I'll	tell	him	how	much	you're	stuck	on	him	,
这	下一个	时间	先生	.	啄	呼叫	患病的	告诉	他	如何	很多	你是	卡住	在	他	,

下次佩克先生打电话来的时候，我会告诉他你有多依赖他。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['hiːl] [get] [ʌp] [spʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	then	maybe	he'll	get	up	spunk	enough	to	propose	to	you	.	"
和	然后	或许	地狱	得到	向上	胆量	足够的	到	提出	到	你	.	"

然后，也许他会鼓起勇气向你求婚。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] , ['rɪtʃəd] ['dɑːrlɪŋ] !

"	You	wouldn't	dare	,	Richard	Darling	!
"	你	不会	敢	,	理查德	亲爱的	!

“你不敢，理查德·达林！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] .

"	cried	his	sister	,	with	a	burning	face	.
"	哭	他的	姐姐	,	和	一个	燃烧	脸	.

“他妹妹哭喊着，脸涨得通红。”

" [aɪ] ['wʊdnt] ?

"	I	wouldn't	?
"	我	不会	?

我不会吗?

[wel] , [seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] !

Well	,	say	,	you	don't	know	me	!
出色地	,	说	,	你	不	知道	我	!

好吧，你说你不认识我！

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It's	up	to	you	.
它是	向上	到	你	.

由你决定。

[kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [mɪs] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] ; ['ʌðərwaɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] ['hwʌtəl]

Keep	mum	about	Miss	Mason	and	I'll	be	good	;	otherwise	—	you	know	what'll
保持	妈妈	关于	错过	石匠	和	患病的	是	好的	;	否则	—	你	知道	什么会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

如果你对梅森小姐的事守口如瓶，我就没事；否则——你知道会发生什么。

" [ðen] [dɪk] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Then	Dick	walked	out	of	the	room	,
"	然后	迪克	步行	出去	的	这	房间	,

然后迪克走出了房间。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːp] [stɪk] .

satisfied	that	his	sister	would	be	as	mute	as	a	mop	stick	.
使满意	那	他的	姐姐	会	是	作为	沉默的	作为	一个	拖把	戳	.

他确信他的妹妹会像拖把一样沉默不语。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [dɪk]

CHAPTER	VIII	.	—	Dick
章	八	.	—	迪克

第八章——迪克

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [toʊld] .

Has	His	Fortune	Told	.
有	他的	财富	讲述	.

他算过命吗?

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] ,

We	will	pass	over	two	years	,
我们	将要	经过	超过	二	年	,

我们将度过两年多的时间，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dɪk] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

during	which	Dick	ceased	to	be	an	office	boy	and	became	one	of	the
期间	哪个	迪克	停止	到	是	一个	办公室	男生	和	成为	一	的	这

在此期间，迪克不再是办公室小弟，而是成为了其中一员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[moʊst] ['dʒentlmənli] [klɑːks] [ɪn]['mɪstər] . ['beɪkənz] [stɔːr] .

most	gentlemanly	clerks	in	Mr	.	Bacon's	store	.
最多	绅士风度	职员	在	先生	.	培根的	店铺	.

贝肯先生店里最有绅士风度的店员。

[hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑːkərz] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

His	knickerbockers	disappeared	the	day	after	the	conversation	he	had	with
他的	尼克博克	消失	这	天	后	这	对话	他	有	和

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

他和妹妹谈话后的第二天，他的灯笼裤就不见了。

[æz; əz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] ,

as	detailed	in	the	previous	chapter	,
作为	详细的	在	这	以前的	章	,

如前一章所述，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

and	he	made	his	appearance	at	the	store	in	a	new	suit	of	clothes	,
和	他	制成	他的	外貌	在	这	店铺	在	一个	新的	套装	的	衣服	,

他穿着一套新衣服出现在商店里。

[wɪtʃ] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [klɑːks] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst]

which	so	changed	him	that	the	boss	and	clerks	hardly	recognized	him	at	first
哪个	所以	已更改	他	那	这	老板	和	职员	几乎	认可	他	在	第一的

.

:

.

这让他发生了如此大的变化，以至于老板和职员一开始几乎认不出他了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɪtɪsɪzəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,

The	change	developed	a	new	line	of	witticism	on	the	part	of	his	young	friends	,
这	改变	发达	一个	新的	线	的	妙语	在	这	部分	的	他的	年轻的	朋友们	,

这一变化激发了他年轻朋友们新的幽默风格。

[bʌt; bət] [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ɪn][soʊ][ˌenər'dʒetɪk][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌni] [lædz]

but	Dick	took	the	bull	by	the	horns	in	so	energetic	a	way	that	the	funny	lads
但	迪克	采取	这	公牛	经过	这	角	在	所以	精力充沛	一个	方式	那	这	有趣的	小伙子们

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

shut	up	in	short	order	.
关闭	向上	在	短的	命令	.

但迪克以非常积极主动的方式迎难而上，让那些爱开玩笑的小伙子们很快就闭上了嘴。

[dɪk] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] , [ɪk'sept] [ɪn] ['jɪrz] ,

Dick	now	felt	that	he	was	a	real	man	,	except	in	years	,
迪克	现在	毛毡	那	他	曾是	一个	真实的	男人	,	除了	在	年	,

迪克现在觉得自己像个真正的男人，只是年纪小而已。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [di'pɔːtid] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] ,

and	during	the	ensuing	two	years	he	deported	himself	along	that	line	,
和	期间	这	随后	二	年	他	被驱逐出境	他自己	沿着	那	线	,

在接下来的两年里，他沿着这条路线自我流放。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][klɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm]

and	was	made	a	clerk	before	the	merchant	had	expected	to	raise	him
和	曾是	制成	一个	职员	前	这	商人	有	预期的	到	增加	他

[tuː; tə] [ðæt] ['dɪgnəti] ;

to	that	dignity	;
到	那	尊严	;

在他被商人提拔到那个职位之前，他就已经是一名职员了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] [hiːp] ['mɪstər] .

but	the	fact	was	when	the	knickerbockers	went	to	the	scrap	heap	Mr	.
但	这	事实	曾是	什么时候	这	尼克博克	去	到	这	废料	堆	先生	.

['beɪkən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

Bacon	decided	that	he	looked	too	old	to	continue	as	his	office	boy	,
熏肉	决定	那	他	看起来	也	老的	到	继续	作为	他的	办公室	男生	,

但事实是，当灯笼裤被扔进废品堆后，培根先生觉得他看起来太老了，不适合继续做他的办公室小弟了。

[hens] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] .

hence	his	promotion	.
因此	他的	晋升	.

因此他得到了晋升。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [dɪk] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['meɪsənz] ['sevrəl] [taɪmz] — ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]

During	these	two	years	Dick	visited	the	Masons	several	times	—	spending	the	Christmas
期间	这些	二	年	迪克	到访	这	共济会	一些	时代	—	开支	这	圣诞节

['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [twaɪs] ,

holidays	with	them	twice	,
假期	和	他们	两次	,

这两年间，迪克多次拜访梅森一家，其中两次与他们一起度过了圣诞节假期。

[ðə; ði] ['iːstər] [wiːk] - [end] [wʌns] , [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ɪn] [iːtʃ] ['sʌmər] .

the	Easter	week	-	end	once	,	and	two	weeks	in	each	summer	.
这	复活节	星期	-	结尾	一次	,	和	二	周	在	每个	夏天	.

复活节周末一次，以及每年夏季的两周。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Thanksgiving	was	now	approaching	and	he	had	received	an	invitation	to
感恩	曾是	现在	接近	和	他	有	已收到	一个	邀请	到

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

come	down	and	spend	the	interval	between	Wednesday	afternoon	till	Monday
来	向下	和	花费	这	间隔	之间	周三	下午	直到	周一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

感恩节临近，他收到邀请，请他从周三下午到周一早上这段时间过来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪkən] ['veri] ['greɪʃəsli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	Mr	.	Bacon	very	graciously	gave	him	permission	to	do	so	.
和	先生	.	熏肉	非常	亲切地	给予	他	允许	到	做	所以	.

培根先生非常慷慨地允许他这样做。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['meɪsənz] ,

Dick	was	very	glad	to	visit	the	Masons	,
迪克	曾是	非常	高兴的	到	访问	这	共济会	,

迪克很高兴能去拜访共济会成员。

[nɑːt] [əˈloʊn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfæməli] [æz; əz]

not	alone	because	he	always	received	a	royal	welcome	from	the	family	as
不是	独自的	因为	他	总是	已收到	一个	皇家	欢迎	从	这	家庭	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] ,

a	whole	,
一个	所有的	,

他并非孤身一人，因为他总是受到整个家族的热烈欢迎。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mædʒ] [ˈmeɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] " [swiːt] [ˌsɪksˈtiːn] , " [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr]

but	because	Madge	Mason	was	now	"	sweet	sixteen	,	"	and	growing	more
但	因为	玛吉	石匠	曾是	现在	"	甜的	十六	,	"	和	生长	更多的

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .

charming	every	day	.
迷人	每一个	天	.

但因为玛吉·梅森现在已经“甜美十六岁”了，而且一天比一天更有魅力。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ˈerəs] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈperənts] - [ˈwɜːrldli] [gʊdz] [hæd; həd] [ˈriːəli]

The	fact	that	Madge	was	heiress	to	all	her	parents	'	worldly	goods	had	really
这	事实	那	玛吉	曾是	女继承人	到	全部	她	父母	-	世俗	商品	有	真的

[noʊ] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [mɪs] .

no	bearing	on	his	feelings	toward	the	pretty	miss	.
不	轴承	在	他的	情怀	朝向	这	漂亮的	错过	.

玛吉继承了父母所有的财产，但这并没有真正影响他对这位漂亮小姐的感情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,

Of	course	it	was	nice	to	think	that	her	future	was	provided	for	,
的	课程	它	曾是	好的	到	思考	那	她	未来	曾是	假如	为了	,

当然，想到她的未来已有安排，感觉很好。

[bʌt; bət] [dɪk] [laɪkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm]

but	Dick	liked	her	for	herself	alone	,	just	as	she	entertained	the	same
但	迪克	喜欢	她	为了	她自己	独自的	,	只是	作为	她	娱乐	这	相同的

[ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

feelings	toward	him	.
情怀	朝向	他	.

但迪克喜欢的仅仅是她这个人，就像她对他也有同样的感觉一样。

[ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrmli] [ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz]

Their	friendship	was	firmly	established	,	and	both	were	never	so	happy	as
他们的	友谊	曾是	牢牢	已确立的	,	和	两个都	是	绝不	所以	快乐的	作为

[wen] [təˈgeðər] .

when	together	.
什么时候	一起	.

他们的友谊牢不可破，两人在一起时总是无比快乐。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [soʊ] [ˈseldəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Perhaps	the	fact	that	they	were	together	so	seldom	,	and	then	only	for	a
也许	这	事实	那	他们	是	一起	所以	很少	,	和	然后	仅有的	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

或许是因为他们在一起的次数太少，而且每次相处的时间也很短。

[ɪnˈhænst] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [iːtʃ] [felt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

enhanced	the	feeling	each	felt	toward	the	other	.
增强型	这	感觉	每个	毛毡	朝向	这	其他	.

加深了彼此之间的感情。

[priˈzjʊmɪdli] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd]

Presumedly	**the**	**girl's**	**father**	**and**	**mother**	**noticed**	**the**	**growing**	**interest**	**that**	**existed**
据推测	这	女孩们	父亲	和	母亲	注意到	这	生长	兴趣	那	存在

[bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [nuː] [jɔːk] [klɜːrk] .

between	**their**	**daughter**	**and**	**the**	**young**	**New**	**York**	**clerk**	**.**
之间	他们的	女儿	和	这	年轻的	新的	约克	职员	.

据推测，女孩的父母注意到了女儿和那位年轻的纽约店员之间日益增长的兴趣。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [pʊt] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [weɪ] ,

Certainly	**they**	**put**	**no**	**obstacles**	**in**	**the**	**young**	**people's**	**way**	**,**
当然	他们	放	不	障碍	在	这	年轻的	人们的	方式	,

他们当然没有给年轻人设置任何障碍。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	**may**	**be**	**taken**	**as**	**evidence**	**that**	**they**	**approved**	**of**	**it**	**.**
哪个	可能	是	已采取	作为	证据	那	他们	得到正式认可的	的	它	.

这可以被视为他们赞同该做法的证据。

['mædʒɪz] [ænt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪrər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

Madge's	**aunt**	**had**	**a**	**clearer**	**insight**	**into**	**the**	**matter**	**than**	**any**	**one**	**else**	**,**
玛吉的	阿姨	有	一个	更清晰	洞察力	进入	这	事情	比	任何	一	别的	,

玛吉的姑妈对这件事的洞察力比任何人都强。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪˌdænt; ˈkɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

because	**the**	**girl**	**made**	**a**	**confidante**	**of**	**her**	**.**
因为	这	女孩	制成	一个	知己	的	她	.

因为那个女孩成了她的知己。

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɑːlin] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪk] ,

The	**Mason**	**automobile**	**was**	**at**	**the**	**railroad**	**station**	**in**	**Carlin**	**waiting**	**for**	**Dick**	**,**
这	石匠	汽车	曾是	在	这	铁路	车站	在	卡林	等待	为了	迪克	,

梅森的汽车停在卡林火车站，等着迪克。

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [ɪkˈspres] [wɪtʃ] [left] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [æt; ət] [faɪv] -

who	**had**	**written**	**that**	**he**	**would**	**come**	**by**	**express**	**which**	**left**	**Jersey**	**City**	**at**	**five**	**-**
WHO	有	书面	那	他	会	来	经过	表达	哪个	左边	球衣	城市	在	五	-

['θɜːrti] .

thirty	**.**
三十	.

他曾写道，他将乘坐五点半从泽西市出发的特快列车前来。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ʃoʊˈfɜːr] , [sæt] [mɪs] [mædʒ] ,

In	**the**	**auto**	**,**	**besides**	**the**	**gardener**	**,**	**who**	**acted**	**as**	**chauffeur**	**,**	**sat**	**Miss**	**Madge**	**,**
在	这	汽车	,	除了	这	园丁	,	WHO	行动	作为	司机	,	卫星	错过	玛吉	,

汽车里，除了兼任司机的园丁之外，还有玛吉小姐坐在车里。

[ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [gaʊn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,

in	**a**	**warm**	**gown**	**trimmed**	**with**	**fur**	**,**
在	一个	温暖的	袍	修剪过的	和	毛皮	,

身穿饰有毛皮的温暖长袍，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [wʌz; wəz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [fɜːr][kæp] , ['tɪltɪd] [ɑːn][wʌn]

while	**her**	**pretty**	**head**	**was**	**adorned**	**with**	**a**	**bewitching**	**fur**	**cap**	**,**	**tilted**	**on**	**one**
尽管	她	漂亮的	头	曾是	装饰	和	一个	迷人的	毛皮	帽	,	斜	在	一

[saɪd] .

side	**.**
边	.

她漂亮的头上戴着一顶迷人的皮毛帽，歪向一边。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn][ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪk] [dʒʌmpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ,

The	**train**	**came**	**in**	**on**	**time**	**and**	**Dick**	**jumped**	**off**	**with**	**other**	**passengers**	**,**
这	火车	来了	在	在	时间	和	迪克	跳了起来	离开	和	其他	乘客	,

火车准时进站，迪克和其他乘客一起跳下了车。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [suːt] - [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carrying	a	small	suit	-	case	in	his	hand	.
携带	一个	小的	套装	-	案件	在	他的	手	.

他手里提着一个小手提箱。

[mædʒ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Madge	saw	him	at	once	and	waved	her	handkerchief	at	him	.
玛吉	锯	他	在	一次	和	挥手	她	手帕	在	他	.

玛吉一眼就看到了他，并向他挥了挥手帕。

[dɪk] [sɔː] [ðə; ði]['sɪgnəl] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

Dick	saw	the	signal	,	recognized	the	girl	,	and	lost	no	time	in	reaching	the	automobile	.
迪克	锯	这	信号	,	认可	这	女孩	,	和	丢失的	不	时间	在	到达	这	汽车	.

迪克看到了信号，认出了那个女孩，立即赶到汽车旁。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] , [mɪs] [mædʒ] , " [sed] [dɪk] ,

"	This	is	quite	an	honor	,	Miss	Madge	,	"	said	Dick	,
"	这	是	相当	一个	荣誉	,	错过	玛吉	,	"	说	迪克	,

“这真是莫大的荣幸，玛吉小姐，”迪克说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɜːrbi] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmər] .

raising	his	derby	and	stepping	in	beside	his	charmer	.
提高	他的	德比	和	步进	在	旁	他的	魔术师	.

他举起圆顶礼帽，走到他的爱人身边。

" ['riːəli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	Really	,	do	you	think	so	?	"	replied	Madge	,	as	the	gardener	started	off	.
"	真的	,	做	你	思考	所以	?	"	回复	玛吉	,	作为	这	园丁	开始	离开	.

“真的吗？你这么认为？”园丁开始干活时，玛吉回答道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .

"	I	certainly	do	.
"	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɑːn] [maɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	never	dreamed	I	should	have	so	charming	a	companion	on	my	ride	to	the	house	,
我	绝不	梦见	我	应该	有	所以	迷人	一个	伴侣	在	我的	骑	到	这	房子	,

我做梦也没想到回家的路上会遇到这么一位迷人的旅伴。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['gæləntli] .

"	he	replied	gallantly	.
"	他	回复	英勇地	.

他英勇地回答道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['ɔːfli] [naɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] [b'lʌʃɪŋli] .

"	Dear	me	,	you	say	that	awfully	nice	,	"	returned	the	girl	blushingly	.
"	亲爱的	我	,	你	说	那	非常	好的	,	"	返回	这	女孩	脸红地	.

“哎呀，你真会说话，”女孩脸红着回答道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?

"	How	are	your	mother	and	sisters	?
"	如何	是	你的	母亲	和	姐妹	?

你妈妈和姐妹们都好吗?

" [dɪk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] ,
" **Dick** **assured** **her** **that** **they** **were** **quite** **well** **,**
" 迪克 保证 她 那 他们 是 相当 出色地 ,

迪克向她保证他们一切都很好。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['æftər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] [wʊdz] , [ðə; ði] [ænt] .
and **then** **asked** **after** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Mason** **and** **Miss** **Woods** **,** **the** **aunt** **.**
和 然后 问 后 先生 . 和 太太 . 石匠 和 错过 伍兹 , 这 阿姨 .

然后询问了梅森先生、梅森太太和伍兹小姐（梅森太太的姑妈）的情况。

" [ðeə(r)] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] , " [sed] [mædʒ] .
" **They're** **very** **well** **,** **indeed** **,** " **said** **Madge** **.**
" 它们是 非常 出色地 , 的确 , " 说 玛吉 .

“他们确实都很好，”玛吉说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˌkliːə'pætrə] ? " [æskt] [dɪk] ,
" **And** **how** **is** **Cleopatra** **?** " **asked** **Dick** **,**
" 和 如何 是 克利奥帕特拉 ? " 问 迪克 ,

“克利奥帕特拉怎么样了？”迪克问道。

[huː] [felt] [ðæt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] ['mædʒɪz] [pet][kæt][mʌst; məst]
who **felt** **that** **so** **important** **a** **member** **of** **the** **family** **as** **Madge's** **pet** **cat** **must**
WHO 毛毡 那 所以 重要的 一个 成员 的 这 家庭 作为 玛吉的 宠物 猫 必须
[nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [lest] [hiː; hi][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [dɪs'pleʒər] .
not **be** **overlooked** **lest** **he** **incur** **the** **young** **lady's** **displeasure** **.**
不是 是 被忽视的 免得 他 招致 这 年轻的 女士的 不满 .

他认为，像玛吉的宠物猫这样重要的家庭成员不容忽视，以免惹恼这位年轻女士。

" [oʊ] , ['kliːoʊ][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **Oh** **,** **Cleo** **is** **all** **right** **.**
" 哦 , 克莱奥 是 全部 正确的 .

“哦，克莱奥没事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['kjuːtɚ] ['evri] [deɪ] . "
She **is** **really** **getting** **cuter** **every** **day** **.** **"**
她 是 真的 获得 更可爱 每一个 天 . "

她一天比一天可爱。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi][stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [jet] ? " ['tʃʌkld] [dɪk] .
" **Can** **she** **stand** **on** **her** **head** **yet** **?** " **chuckled** **Dick** **.**
" 能 她 站立 在 她 头 然而 ? " 轻笑 迪克 .

“她现在可以倒立了吗？”迪克笑着问。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [mædʒ] .
" **Of** **course** **not** **,** " **said** **Madge** **.**
" 的 课程 不是 , " 说 玛吉 .

“当然不是，”玛吉说。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][kæts] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ?
" **Who** **ever** **heard** **of** **cats** **standing** **on** **their** **heads** **?**
" WHO 曾经 听到 的 猫 常设 在 他们的 头部 ?

谁听说过猫会倒立?

" [dɪk] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ,
" **Dick** **laughed** **and** **the** **conversation** **changed** **to** **another** **subject** **,**
" 迪克 笑了 和 这 对话 已更改 到 其他 主题 ,

迪克笑了，话题转到了另一个话题上。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət]

during	which	they	were	whirled	over	the	three	miles	of	road	and	landed	at
期间	哪个	他们	是	旋转	超过	这	三	英里	的	路	和	登陆	在

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [wer] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə]

the	front	door	of	the	country	house	where	Mr	.	Mason	was	on	hand	to
这	正面	门	的	这	国家	房子	在哪里	先生	.	石匠	曾是	在	手	到

['welkəm] [dɪk] .

welcome	Dick	.
欢迎	迪克	.

期间，他们被卷过三英里的公路，落在乡间别墅的前门，梅森先生在那里迎接迪克。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [dɪk] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

Next	morning	after	breakfast	Dick	took	a	stroll	over	to	his	property	,
下一个	早晨	后	早餐	迪克	采取	一个	漫步	超过	到	他的	财产	,

第二天早上吃过早饭后，迪克散步去了他的庄园。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

more	for	the	exercise	of	walking	than	anything	else	,
更多的	为了	这	锻炼	的	步行	比	任何事物	别的	,

更主要是为了锻炼步行能力，而不是其他原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [faɪv] - ['eɪkər][plɑːt]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] ['leɪaʊt] [baɪ]

for	he	had	viewed	his	five	-	acre	plot	often	enough	to	know	its	layout	by
为了	他	有	已查看	他的	五	-	英亩	阴谋	经常	足够的	到	知道	它是	布局	经过

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

因为他经常查看自己的五英亩土地，对它的布局了如指掌；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['kʌntri] [lænd] ,

besides	,	the	month	of	November	was	a	poor	time	to	look	at	country	land	,
除了	,	这	月	的	十一月	曾是	一个	贫穷的	时间	到	看	在	国家	土地	,

此外，11月并不是看乡村土地的好时机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntri] ['æspekt] .

which	was	wearing	a	wintry	aspect	.
哪个	曾是	穿着	一个	冬季	方面	.

它呈现出冬日的景象。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ,

A	lot	of	young	trees	had	started	growing	over	a	part	of	his	land	,
一个	很多	的	年轻的	树木	有	开始	生长	超过	一个	部分	的	他的	土地	,

他的土地上有一部分长出了许多幼树。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	at	the	edge	of	this	section	he	was	surprised	to	see	a	small
和	在	这	边缘	的	这	部分	他	曾是	惊讶	到	看	一个	小的

['wʊd(ə)n] [hʌt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [gʊd] - [saɪzd] [tents] .

wooden	hut	and	round	it	two	good	-	sized	tents	.
木制的	小屋	和	圆形的	它	二	好的	-	尺寸	帐篷	.

在这一区域的边缘，他惊讶地看到一个小木屋，木屋周围还有两个相当大的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['skwɔtəz] [hæd; həd] [kæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

It	looked	as	if	a	family	of	squatters	had	camped	upon	his	property	.
它	看起来	作为	如果	一个	家庭	的	非法占地者	有	露营	之上	他的	财产	.

看起来好像有一家人非法占用了他的土地。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

He	saw	a	couple	of	small	children	playing	around	the	door	of	the	hut	,
他	锯	一个	夫妻	的	小的	孩子们	玩耍	大约	这	门	的	这	小屋	,

他看到几个小孩在小屋门口玩耍，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['stoʊv˛paɪp] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] .

and	from	its	stovepipe	smoke	was	floating	upward	.
和	从	它是	烟囱管	抽烟	曾是	漂浮的	向上	.

烟囱里冒出的烟向上飘去。

" [aɪ] [laɪk] [ðer; ðər] [nɜːrv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	like	their	nerve	taking	possession	of	my	place	,	"	he	thought	,
"	我	喜欢	他们的	神经	采取	拥有	的	我的	地方	,	"	他	想法	,

“我喜欢他们胆敢占领我的地方，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] .

as	he	leaned	over	the	fence	and	looked	.
作为	他	倾斜	超过	这	栅栏	和	看起来	.

他俯身越过栅栏向外望去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

A	young	woman	with	a	bright	-	colored	shawl	over	her	head	and	shoulders
一个	年轻的	女士	和	一个	明亮的	-	有色	披肩	超过	她	头	和	肩膀

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði]

came	out	of	the	hut	with	a	tin	pail	in	her	hand	and	went	in	the
来了	出去	的	这	小屋	和	一个	锡	桶	在	她	手	和	去	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

direction	of	a	spring	.
方向	的	一个	春天	.

一位年轻女子头上披着色彩鲜艳的披肩，手里拿着一个锡桶，从小屋里走了出来，朝着泉水的方向走去。

[ðen] [dɪk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['skuːnər] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	Dick	noticed	a	covered	wagon	of	the	prairie	schooner	kind	,	and	beside	it
然后	迪克	注意到	一个	涵盖	车皮	的	这	草原	大篷车	种类	,	和	旁	它

[ə'nʌðər] [ruːd] ,

another	rude	,
其他	粗鲁的	,

然后迪克注意到一辆草原篷车，旁边还有另一辆简陋的篷车。

['ɑːblɔːŋ] ['bɪldɪŋ] .

oblong	building	.
长方形	建筑	.

长方形建筑。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ['hædnt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðiːz] [friː] ['tenənts] ,

He	wondered	that	Mr	.	Mason	hadn't	told	him	about	these	free	tenants	,
他	想知道	那	先生	.	石匠	之前没有	讲述	他	关于	这些	自由的	租户	,

他很纳闷，梅森先生怎么没告诉他有这些免费房客的事。

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['teɪkən] [ruːt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [liːst] .

who	had	apparently	taken	root	there	for	the	winter	at	least	.
WHO	有	显然	已采取	根	那里	为了	这	冬天	在	至少	.

显然，它们至少在那里安家过冬了。

['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

Curious	to	find	out	something	about	them	,	he	got	over	the	fence	and
好奇的	到	寻找	出去	某物	关于	他们	,	他	得到	超过	这	栅栏	和

[wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

walked	toward	the	camp	.
步行	朝向	这	营	.

出于好奇，想了解一些关于他们的事，他翻过栅栏，朝营地走去。

[ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

A	rough	-	looking	man	came	out	of	one	of	the	tents	,	with	a	pipe	in	his
一个	粗糙的	-	寻找	男人	来了	出去	的	一	的	这	帐篷	,	和	一个	管道	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

一个面容粗犷的男人从其中一个帐篷里走了出来，嘴里叼着一根烟斗。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	looked	at	him	.
和	看起来	在	他	.

然后看着他。

[dɪk] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Dick	walked	up	to	him	and	asked	him	what	he	and	the	rest	of	the
迪克	步行	向上	到	他	和	问	他	什么	他	和	这	休息	的	这

[bʌntʃ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

bunch	were	doing	there	.
束	是	正在做	那里	.

迪克走到他跟前，问他和其他人在这里做什么。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dʒɪpsiz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [skɪnd] [ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ]

"	We	are	gypsies	,	"	replied	the	man	,	who	was	dark	skinned	and	sported	a
"	我们	是	吉普赛人	,	"	回复	这	男人	,	WHO	曾是	黑暗的	去皮	和	运动	一个

[blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

black	mustache	.
黑色的	胡子	.

“我们是吉普赛人，”那个皮肤黝黑、留着黑色胡须的男人回答道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [hɪr] [tɪl] [nekst] [sprɪŋ] . "

"	We	are	camping	here	till	next	spring	.	"
"	我们	是	野营	这里	直到	下一个	春天	.	"

“我们将在这里露营到明年春天。”

" [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnər] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Got	permission	to	stay	from	the	owner	?	"	asked	Dick	.
"	得到	允许	到	停留	从	这	所有者	?	"	问	迪克	.

“你得到房东的允许住在这里了吗？”迪克问道。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] ['flikəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænz] [maʊθ] .

A	peculiar	smile	flickered	about	the	man's	mouth	.
一个	奇特	微笑	闪烁	关于	这	男人的	嘴	.

男人的嘴角闪过一丝奇特的微笑。

" [wiː; wi] ['nevər] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	We	never	ask	permission	.
"	我们	绝不	问	允许	.

我们从不征求许可。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

Why	should	we	?
为什么	应该	我们	?

我们为什么要这样做?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

The	earth	was	made	for	all	.
这	地球	曾是	制成	为了	全部	.

地球是为所有人而造的。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [wen] [ðə; ði][lænd]

We	are	only	occupying	a	small	part	of	it	for	the	time	being	when	the	land
我们	是	仅有的	占领	一个	小的	部分	的	它	为了	这	时间	存在	什么时候	这	土地

[ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['enibɑːdi] . "

is	of	no	use	to	anybody	.	"
是	的	不	使用	到	任何人	.	"

我们目前只占用其中一小部分，因为这块地对任何人都没有用处。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['setld] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

"	Then	you	have	settled	here	as	a	sort	of	winter	quarters	.
"	然后	你	有	定居	这里	作为	一个	种类	的	冬天	四分之一	.

“那么你们就把这里当作过冬的住所了。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [eɪ] ?

During	the	rest	of	the	year	you	travel	about	the	country	,	eh	?
期间	这	休息	的	这	年	你	旅行	关于	这	国家	,	嗯	?

一年中的其他时间，你都在全国各地旅行，是吗?

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	man	nodded	.
"	这	男人	点头	.

那人点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

" [wiː; wi]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['steɪɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] .

"	We	travel	from	place	to	place	,	staying	as	long	as	we	choose	.
"	我们	旅行	从	地方	到	地方	,	入住	作为	长的	作为	我们	选择	.

我们四处旅行，想待多久就待多久。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] .

You	do	not	look	like	a	country	boy	.
你	做	不是	看	喜欢	一个	国家	男生	.

你看起来不像个乡下孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [taʊn] [ɔːr] ['sɪti] . "

You	have	come	here	from	some	town	or	city	.	"
你	有	来	这里	从	一些	镇	或者	城市	.	"

你们是从某个城镇或城市来的。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	belong	in	New	York	.
我	属于	在	新的	约克	.

我属于纽约。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] . "

It	happens	,	however	,	that	I	own	this	piece	of	property	.	"
它	发生	,	然而	,	那	我	自己的	这	片	的	财产	.	"

然而，碰巧这块地是我所有的。

" [juː; jʊ][duː] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ɑːn][ðə; ði] " [juː; jʊ] , " ['lʊkɪŋ] [dɪk] ['oʊvər]
" You do ? " said the man , with an accent on the " you , " looking Dick over
" 你 做 ? " 说 这 男人 , 和 一个 口音 在 这 " 你 , " 寻找 迪克 超过
['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“真的吗？”那人问道，语气中带着一丝重音，好奇地打量着迪克。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] , [pər'hæps] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" You object to our being here , perhaps ? " said the gypsy , with a frown .
" 你 目的 到 我们的 存在 这里 , 也许 ? " 说 这 吉普赛人 , 和 一个 皱眉 .

“你们或许反对我们待在这里？”吉普赛人皱着眉头说。

" [ɑːn] , [noʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
" On , no , as long as you intend to start off in the spring . "
" 在 , 不 , 作为 长的 作为 你 打算 到 开始 离开 在 这 春天 . "

“不，只要你打算春天开始就行。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" ['ritʃəd] ['dɑːrlɪŋ] .
" Richard Darling .
" 理查德 亲爱的 .

理查德·达林。

[wɒts] [jɔːrz] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "

你的呢？

" [hjuː] ['blæˌklɑːk] . "
" Hugh Blacklock . "
" 休 布莱克洛克 . "

“休·布莱克洛克。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" You're the boss of this outfit , I suppose ?
" 你是 这 老板 的 这 全套服装 , 我 认为 ?

“我想，你是这家店的老板吧？”

" [ðə; ði]['dʒɪpsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The gypsy shook his head .
" 这 吉普赛人 摇晃 他的 头 .

吉普赛人摇了摇头。

" ['mɪriəm] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bræntʃ] .
" Miriam is the head of our branch .
" 米里亚姆 是 这 头 的 我们的 分支 .

“米里亚姆是我们分部的负责人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
There are seven of us , besides the children . "
那里 是 七 的 我们 , 除了 这 孩子们 . "

除孩子外，我们一共七个人。

" ['mɪriəm] ! " [sed] [dɪk] .
" Miriam ! " said Dick .
" 米里亚姆 ! " 说 迪克 .

“米里亚姆！”迪克说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] .
" That's a woman's name .
" 那就是 一个 女性的 姓名 .

“那是一个女人的名字。”

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The man nodded .
" 这 男人 点头 .

那人点了点头。

" [wɒts] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [neɪm] ? "
" What's her other name ? "
" 是什么 她 其他 姓名 ? "

她还有个别的名字吗?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][goʊz][baɪ] .
" That is the name she goes by .
" 那 是 这 姓名 她 去 经过 .

“那是她的常用名。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?
Perhaps you would like to see her ?
也许 你 会 喜欢 到 看 她 ?

或许你想见见她?

[ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs] [hɜːr; hər][pɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] . "
If you cross her palm with a piece of silver she will tell your fortune . "
如果 你 叉 她 棕榈 和 一个 片 的 银 她 将要 告诉 你的 财富 . "

如果你把一块银子放在她手掌上，她就会给你算命。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [baɪ] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] ? "
" I suppose that's the way you live — by telling fortunes ? "
" 我 认为 那就是 这 方式 你 居住 — 经过 讲述 财富 ? "

“我猜这就是你的谋生之道——靠算命为生吧？”

" [ðæt] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['fænsɪˌwɜːrk] .
" That and selling fancywork .
" 那 和 销售 精美作品 .

“还有卖精美工艺品。”

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɪriəm] .
Come , I will introduce you to Miriam .
来 , 我 将要 介绍 你 到 米里亚姆 .

来，我来介绍你认识米里亚姆。

" [æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs]
" As Dick was curious to see the woman who was at the head of this
" 作为 迪克 曾是 好奇的 到 看 这 女士 WHO 曾是 在 这 头 的 这
[smɔːl] [traɪb] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] ,
small tribe of gypsies ,
小的 部落 的 吉普赛人 ,

“迪克很好奇，想看看这个吉普赛小部落的首领是个什么样的女人。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
he followed his conductor , and was taken into the hut .
他 随后 他的 导体 , 和 曾是 已采取 进入 这 小屋 .

他跟着列车长，被带进了小屋。

['mɪriəm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt]

Miriam	**proved**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**of**	**middle**	**age**	**,**	**whose**	**features**	**were**	**not**
米里亚姆	已证实	到	是	一个	女士	的	中间	年龄	,	谁	特征	是	不是

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	**.**
令人不快的	.

米里亚姆被证实是一位中年妇女，容貌并不难看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['reɪv(ə)n] [blæk] [her] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [æz; əz][dɑːrk]

She	**had**	**raven**	**black**	**hair**	**streaming**	**down**	**her**	**back**	**,**	**and**	**an**	**eye**	**as**	**dark**
她	有	乌鸦	黑色的	头发	流媒体	向下	她	后退	,	和	一个	眼睛	作为	黑暗的

[æz; əz][ə; eɪ][sloʊ] .

as	**a**	**sloe**	**.**
作为	一个	黑刺李	.

她有一头乌黑亮丽的长发披散在背上，还有一只眼睛像黑刺李一样黑。

[hɜːr; hər][ə'taɪər][wʌz; wəz] ['ʃæbi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] [ʃɔːl] [wɔːrn]

Her	**attire**	**was**	**shabby**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**a**	**bright**	**-**	**colored**	**shawl**	**worn**
她	服装	曾是	破旧	,	和	这	例外	的	一个	明亮的	-	有色	披肩	磨损

['kerləsli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

carelessly	**across**	**her**	**shoulders**	**.**
粗心大意	穿过	她	肩膀	.

她衣着邋遢，只有一条色彩鲜艳的披肩随意地搭在肩上。

[ðə; ði][mæn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [dɪk] [wɪð; wɪθ]

The	**man**	**spoke**	**to**	**her**	**in**	**a**	**strange**	**tongue**	**,**	**and**	**she**	**regarded**	**Dick**	**with**
这	男人	辐	到	她	在	一个	奇怪的	舌头	,	和	她	认为	迪克	和

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

some	**attention**	**.**
一些	注意力	.

那人用一种陌生的语言和她说话，她饶有兴致地打量着迪克。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**are**	**a**	**brave**	**-**	**looking**	**boy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	是	一个	勇敢的	-	寻找	男生	,	"	她	说	.

“你看上去是个勇敢的孩子，”她说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ?

"	**Shall**	**I**	**tell**	**your**	**fortune**	**?**
"	将	我	告诉	你的	财富	?

要我给你算命吗?

[kʌm] , [krɔːs] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

Come	**,**	**cross**	**my**	**hand**	**with**	**silver**	**,**
来	,	叉	我的	手	和	银	,

来，用银子划我的手，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊldz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	**I**	**will**	**see**	**what**	**the**	**future**	**holds**	**in**	**store**	**for**	**you**	**.**
和	我	将要	看	什么	这	未来	持有	在	店铺	为了	你	.

我会看看你的未来会如何。

" [dɪk] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,

"	**Dick**	**wasn't**	**particularly**	**curious**	**about**	**his**	**future**	**,**
"	迪克	不是	特别	好奇的	关于	他的	未来	,

迪克对自己的未来并不特别感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [fɔːr'tel] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

and	he	rather	doubted	the	ability	of	the	woman	to	foretell	anything	of
和	他	相当	怀疑	这	能力	的	这	女士	到	预言	任何事物	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

他相当怀疑这个女人是否有能力预知任何重要的事情。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [traɪb] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər]

However	,	he	concluded	to	help	the	tribe	along	to	the	extent	of	a	silver
然而	,	他	结束	到	帮助	这	部落	沿着	到	这	程度	的	一个	银

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

然而，他最终决定帮助这个部落，金额为一枚银币。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [kɔɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

so	he	pulled	the	coin	out	and	placed	it	in	her	hand	.
所以	他	拉	这	硬币	出去	和	放置	它	在	她	手	.

于是他掏出硬币，放在她手里。

" [jʊr; jər] [left] [hænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	left	hand	,	"	she	said	.
"	你的	左边	手	,	"	她	说	.

“你的左手，”她说。

[dɪk] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dick	presented	it	.
迪克	呈现	它	.

迪克把它呈给了它。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [maʊndz] , [wɪtʃ] ['pɑːmɪstri] ['tiːtʃɪz] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

She	pored	over	the	lines	and	mounds	,	which	palmistry	teaches	mean	so	much	,
她	倾倒	超过	这	线条	和	土堆	,	哪个	手相学	教导	意思是	所以	很多	,

她仔细研究了手相中的纹路和隆起，手相学认为这些都意义非凡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

for	a	minute	or	more	before	speaking	again	.
为了	一个	分钟	或者	更多的	前	请讲	再次	.

沉默一分钟或更长时间后再开口说话。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv] ['perənts] [ɪn] ['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]

"	You	were	born	of	parents	in	moderate	circumstances	,	and	you	are	the
"	你	是	出生	的	父母	在	缓和	情况	,	和	你	是	这

['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

youngest	of	four	children	,
最小的	的	四	孩子们	,

你出生在一个家境一般的家庭，在家中四个孩子中排行最小。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðæts] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] ['prɪti] [kloʊz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	That's	hitting	the	mark	pretty	close	,	"	he	thought	.
"	那就是	击中	这	标记	漂亮的	关闭	,	"	他	想法	.

“这相当接近真相了，”他心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [get] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ? "

"	I	wonder	how	she	can	get	that	out	of	my	hand	?	"
"	我	想知道	如何	她	能	得到	那	出去	的	我的	手	?	"

“我很好奇她怎么才能从我手里把它弄走？”

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] [ɪz] [ded] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]
" One of your parents is dead , " she continued , " and it seems to be your
" 一 的 你的 父母 是 死的 , " 她 持续 , " 和 它 似乎 到 是 你的
['fɑ:ðər] . "
father . "
父亲 . "

“你的父母中有一位去世了，”她继续说道，“而且似乎是你的父亲。”

" [ə'nʌðər] [gʊd] [ges] , " [θɔ:t] [dɪk] .
" Another good guess , " thought Dick .
" 其他 好的 猜测 , " 想法 迪克 .

“又猜对了，”迪克心想。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [jʌŋ] , [ə'baʊt][jʊr; jər] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [jɪr] . "
" You had to go to work young , about your fourteenth year . "
" 你 有 到 去 到 工作 年轻的 , 关于 你的 第十四 年 . "

“你很小的时候就得去工作，大概十四岁左右。”

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That's right , " admitted the boy .
" 那就是 正确的 , " 承认 这 男生 .

“没错，”男孩承认道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['bɪznəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ? "
" Maybe you can tell me what business I am engaged in ? "
" 或许 你 能 告诉 我 什么 商业 我 是 已订婚的 在 ? "

“或许你能告诉我我从事的是什么行业？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dʒen'ti:l] — [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
" It is something genteel — a clerk in a store or office .
" 它 是 某物 文雅的 — 一个 职员 在 一个 店铺 或者 办公室 .

“这是一种比较文雅的职业——商店或办公室的店员。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] [frʌm; frəm]['i:v(ə)l] - [dɪ'spoʊzd]
You have been in danger twice within the last three years from evil - disposed
你 有 到过 在 危险 两次 之内 这 最后的 三 年 从 邪恶的 - 处置
['pɝ:sənz] .
persons .
人 .

在过去三年中，你曾两次受到心怀不轨之人的威胁。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] [frendz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ['fɔ:rwərd] [ɪn]
You are fated to make many friends , some of whom will help you forward in
你 是 命中注定 到 制作 许多 朋友们 , 一些 的 谁 将要 帮助 你 向前 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

你注定会结交很多朋友，其中一些人会在你的人生道路上帮助你前进。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [sək'ses] [wɪl] [meɪk] ['enəmi] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [θri:] ,
but your success will make enemies — you have already made three ,
但 你的 成功 将要 制作 敌人 — 你 有 已经 制成 三 ,

但你的成功会为你树敌——你已经树敌三个了。

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
two of whom have had something to do with the peril in which you
二 的 谁 有 有 某物 到 做 和 这 危险 在 哪个 你
[hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] .
have been placed .
有 到过 放置 .

其中两人与你所处的危险境地有关。

[sɪns] [ðen] [laɪf] [hæz; həz] [rʌn] ['smuːðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'wer] , [ðer; ðər] [ɪz] ['trʌb(ə)l]

Since	then	life	has	run	smoother	with	you	,	but	beware	,	there	is	trouble
自从	然后	生活	有	跑步	更平滑	和	你	,	但	提防	,	那里	是	麻烦

['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [juː; jʊ] [naʊ] . "

hanging	over	you	now	.	"
绞刑	超过	你	现在	.	"

从那以后，你的生活一帆风顺，但要小心，现在有麻烦事要找上门来。

" ['trʌb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	Trouble	!	"	exclaimed	Dick	.
"	麻烦	!	"	惊呼	迪克	.

“出事了！”迪克惊呼道。

" [aɪ] [siː] [nʌn] [ə'hed] . "

"	I	see	none	ahead	.	"
"	我	看	没有任何	前方	.	"

“我前面什么也没看到。”

" ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Trouble	comes	when	we	are	not	looking	for	it	.	"
"	麻烦	来	什么时候	我们	是	不是	寻找	为了	它	.	"

“麻烦总是在我们意想不到的时候到来。”

" [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	give	me	a	pointer	on	it	.
"	出色地	,	给	我	一个	指针	在	它	.

“嗯，给我点建议吧。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɪp] [ˌem 'iː] [ɔːf] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	ought	to	be	able	to	tip	me	off	how	to	get	out	of	it	.	"
你	应该	到	是	有能力的	到	提示	我	离开	如何	到	得到	出去	的	它	.	"

你应该能告诉我怎么脱身。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [laɪt] ['wʊmən] . "

"	Beware	of	a	tall	,	dark	man	and	a	short	,	light	woman	.	"
"	提防	的	一个	高的	,	黑暗的	男人	和	一个	短的	,	光	女士	.	"

“要提防一个身材高大、肤色黝黑的男人和一个身材矮小、肤色白皙的女人。”

" [ðæts] ['ræðər] [ɪn'defɪnət] . "

"	That's	rather	indefinite	.	"
"	那就是	相当	不定	.	"

“这还不太确定。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

"	There	is	a	connection	between	them	and	your	business	.	"
"	那里	是	一个	联系	之间	他们	和	你的	商业	.	"

“它们与你的企业之间存在某种联系。”

" [maɪ] ['bɪznəs] , [eɪ] ?

"	My	business	,	eh	?
"	我的	商业	,	嗯	?

“这是我的事，是吗？”

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

This	is	getting	interesting	.
这	是	获得	有趣的	.

这越来越有意思了。

" [ðə; ðiː] ['wʊmən] [fraund] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðiː] ['sʌbdʒekt] .

"	The	woman	frowned	and	changed	the	subject	.
"	这	女士	皱眉	和	已更改	这	主题	.

女人皱了皱眉，转移了话题。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	You	have	a	sweetheart	and	you	are	closer	to	her	now	than	usual	.
"	你	有	一个	亲爱的	和	你	是	更近	到	她	现在	比	通常	.

“你有一个心上人，而且你现在和她比平时更亲近。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [braɪt] [stɑːr][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] — [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] .

She	is	the	bright	star	of	your	life	—	whom	you	will	marry	.
她	是	这	明亮的	星星	的	你的	生活	—	谁	你	将要	结婚	.

她是你生命中最耀眼的明星——你将与她结婚。

[θriː] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bles] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ,

Three	children	will	bless	your	marriage	,
三	孩子们	将要	保佑	你的	婚姻	,

三个孩子会祝福你们的婚姻，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

and	you	will	pass	a	large	part	of	your	life	in	the	country	.	"
和	你	将要	经过	一个	大的	部分	的	你的	生活	在	这	国家	.	"

你人生中的大部分时间都将在乡村度过。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][maɪ][hænd] ,

"	If	you	see	all	that	in	my	hand	,
"	如果	你	看	全部	那	在	我的	手	,

“如果你看到我手里的所有东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [naʊ] [wɪl] [nɑːt] [leɪ] [ˌem 'iː]

it	is	quite	clear	that	the	trouble	you	say	is	hanging	over	me	now	will	not	lay	me
它	是	相当	清除	那	这	麻烦	你	说	是	绞刑	超过	我	现在	将要	不是	躺	我

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

很显然，你所说的笼罩在我身上的麻烦并不会击垮我。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['traɪʌmf] ['oʊvər][jʊr; jər] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

"	You	will	always	triumph	over	your	enemies	,	but	they	will	do	you	much	harm	.
"	你	将要	总是	胜利	超过	你的	敌人	,	但	他们	将要	做	你	很多	伤害	.

“你终将战胜你的敌人，但他们也会给你带来巨大的伤害。”

['fɔːrtʃən] [wɪl] [suːn] [smaɪl] [ɑːn][juː; jʊ] .

Fortune	will	soon	smile	on	you	.
财富	将要	很快	微笑	在	你	.

你很快就会迎来好运。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] . "

You	are	about	to	come	into	possession	of	riches	.	"
你	是	关于	到	来	进入	拥有	的	财富	.	"

你即将拥有财富。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	am	I	going	to	get	it	?
"	在哪里	是	我	去	到	得到	它	?

我去哪里才能弄到它?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃn] . "

I	have	no	such	expectation	.	"
我	有	不	这样的	期待	.	"

我并没有这样的期望。

" [gʊd] [lʌk] , [laɪk] ['trʌb(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ə'pɑːn][juː 'es] [ˌʌnə'wer] .

"	Good	luck	,	like	trouble	,	often	comes	upon	us	unaware	.
"	好的	运气	,	喜欢	麻烦	,	经常	来	之上	我们	不知情	.

“好运和麻烦一样，常常在我们毫无防备的时候降临。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['mʌni] . "

At	this	moment	you	are	close	to	a	fortune	in	money	.	"
在	这	片刻	你	是	关闭	到	一个	财富	在	钱	.	"

此刻，你离拥有巨额财富仅一步之遥。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	The	dickens	I	am	!
"	这	狄更斯	我	是	!

我真是个混蛋！

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðer; ðər] . "

I'm	afraid	you're	making	a	mistake	there	.	"
我是	害怕的	你是	制作	一个	错误	那里	.	"

恐怕你在这点上犯了错误。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

"	It	is	so	written	in	your	hand	and	will	come	to	pass	.
"	它	是	所以	书面	在	你的	手	和	将要	来	到	经过	.

“这事已写在你的手上，必将实现。”

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['dɪks] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɑːns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	She	dropped	Dick's	hand	and	the	seance	was	over	.
"	她	掉落	迪克的	手	和	这	降神会	曾是	超过	.

她松开了迪克的手，降灵会就此结束。

" [jʊr; jər][hænd][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	hand	is	,	on	the	whole	,	a	lucky	one	,	"	she	said	.
"	你的	手	是	,	在	这	所有的	,	一个	幸运的	一	,	"	她	说	.

“总的来说，你的手是幸运的，”她说。

" [ðə; ði] [feɪts] [smaɪld] [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [bɜːrθ] .

"	The	fates	smiled	on	you	at	your	birth	.
"	这	命运	微笑	在	你	在	你的	出生	.

“命运在你出生时就眷顾了你。”

['feɪvərəbl] [p'lænɪts] [wɜːr; wər][ɪn] ['hæpi] ['æspekt] .

Favorable	planets	were	in	happy	aspect	.
有利	行星	是	在	快乐的	方面	.

吉星相位良好。

['sætɜːrn] [ə'loʊn] ['kæsts] [ɪts] [mə'lɪgnənt] ['ɪnfluəns] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['laɪfs] [pæθ] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'veɪl] .

Saturn	alone	casts	its	malignant	influence	across	your	life's	path	,	but	will	not	prevail	.
土星	独自的	演员	它是	恶性	影响	穿过	你的	生活的	小路	,	但	将要	不是	占上风	.

土星虽然会对你的人生道路产生不利影响，但最终不会得逞。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [dɪk] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	With	a	sweep	of	her	arm	toward	the	door	,	Dick	understood	that	he	was
"	和	一个	扫	的	她	手臂	朝向	这	门	,	迪克	理解	那	他	曾是

[dɪs'mɪst] ,

dismissed	,
解雇	,

她朝门口挥了挥手臂，迪克明白自己被打发走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	walked	back	to	the	house	somewhat	impressed	by	what	he	had
和	他	步行	后退	到	这	房子	有些	印象深刻	经过	什么	他	有

['lɜːrnɪd] .

learned	.
学习	.

他带着对所学到的东西颇为感慨的心情走回了家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

CHAPTER	IX	.	—	In	the	Mirror	.
章	第九章	.	—	在	这	镜子	.

第九章——镜中。

[wen] [dɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [mædʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	Dick	reached	the	house	,	he	found	Madge	waiting	for	him	.
什么时候	迪克	达到	这	房子	,	他	成立	玛吉	等待	为了	他	.

迪克回到家时，发现玛吉正在等他。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['prɑːpərti] .

"	I	walked	down	the	road	as	far	as	my	property	.
"	我	步行	向下	这	路	作为	远的	作为	我的	财产	.

我沿着路一直走到我的地界。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʒɪpsiz] [kæmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	know	there	were	gypsies	camped	on	it	?	"
做过	你	知道	那里	是	吉普赛人	露营	在	它	?	"

你知道那里曾经有吉普赛人扎营吗?

" [waɪ] , [noʊ] ; [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "

"	Why	,	no	;	are	there	?	"
"	为什么	,	不	;	是	那里	?	"

“为什么？没有吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [tents] , [ə; eɪ] [hʌt] , [ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [bɑːrn][fɔːr; fər]

They	have	two	tents	,	a	hut	,	a	wagon	,	and	a	sort	of	rough	barn	for
他们	有	二	帐篷	,	一个	小屋	,	一个	车皮	,	和	一个	种类	的	粗糙的	谷仓	为了

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] . "

their	horses	.	"
他们的	马匹	.	"

他们有两顶帐篷、一间小屋、一辆马车，还有一个简陋的马厩。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kæmp][ðer; ðər] .

"	They	have	no	right	to	camp	there	.
"	他们	有	不	正确的	到	营	那里	.

他们没有权利在那里露营。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] . "

They	are	trespassing	.	"
他们	是	擅闯私人领地	.	"

他们这是非法侵入。

" [oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][hɑːrm][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	Oh	,	well	,	they	won't	harm	the	property	,	and	they'll	go	away	in	the	spring	.
"	哦	,	出色地	,	他们	惯于	伤害	这	财产	,	和	他们会	去	离开	在	这	春天	.

“哦，好吧，它们不会损坏财产，而且它们会在春天离开。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
Were you speaking to them ? "
是 你 请讲 到 他们 ? "

你当时在和他们说话吗?

" [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwʊmən] [huː] [ˈhedz] [ðə; ði][traɪb] .
" I talked with one of the men , and with the woman who heads the tribe .
" 我 谈话 和 一 的 这 男人 , 和 和 这 女士 WHO 头部 这 部落 .

“我和其中一位男士以及部落首领女士谈过话。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈmɪriəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] . "
Her name is Miriam , and she told my fortune . "
她 姓名 是 米里亚姆 , 和 她 讲述 我的 财富 . "

她名叫米里亚姆，她给我算命。

" [ˈriːəli] ? " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" Really ? " cried the girl , with a smile .
" 真的 ? " 哭 这 女孩 , 和 一个 微笑 .

“真的吗？”女孩笑着喊道。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What did she tell you ? "
" 什么 做过 她 告诉 你 ? "

她跟你说了什么?

" [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
" Many things that I know to be true ,
" 许多 事物 那 我 知道 到 是 真的 ,

“我知道很多事情都是真的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [truː] . "
and some things that I hope will turn out true . "
和 一些 事物 那 我 希望 将要 转动 出去 真的 . "

还有一些我希望能够实现的事情。

" [ðen] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? "
" Then your fortune was a good one ? "
" 然后 你的 财富 曾是 一个 好的 一 ? "

“那你运气不错吧？”

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" On the whole , it was .
" 在 这 所有的 , 它 曾是 .

总的来说，确实如此。

[juːd] [ˈbetər] [kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [toʊld] . "
You'd better call on her and have your fortune told . "
你会 更好的 称呼 在 她 和 有 你的 财富 讲述 . "

你最好去找她算算命。

" [pərˈhæps][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ˈænti] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" Perhaps I will , if aunty will go with me .
" 也许 我 将要 , 如果 阿姨 将要 去 和 我 .

“如果阿姨愿意陪我去的话，也许我会去。”

[kʌm] , [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] .

Come	,	now	,	tell	me	what	she	told	you	.
来	,	现在	,	告诉	我	什么	她	讲述	你	.

来，快告诉我她跟你说了什么。

" [dɪk] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [hæd; həd]

"	Dick	repeated	as	near	as	he	could	remember	all	that	the	gypsy	woman	had
"	迪克	重复	作为	靠近	作为	他	可以	记住	全部	那	这	吉普赛人	女士	有

[riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

read	in	his	hand	,
读	在	他的	手	,

迪克尽可能地复述了吉普赛女人在他手里读的所有内容，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] .

with	the	exception	of	that	part	referring	to	his	sweetheart	.
和	这	例外	的	那	部分	指	到	他的	亲爱的	.

除了提到他爱人的那部分之外。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] [ˈmæri] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevər]

"	I	suppose	she	said	you'd	marry	the	girl	of	your	choice	and	live	happily	ever
"	我	认为	她	说	你会	结婚	这	女孩	的	你的	选择	和	居住	快乐地	曾经

[ˈæftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

“我想她大概是说你会娶到你心仪的女孩，然后从此过上幸福的生活吧。”

" [læft] [mædʒ] [ˈslaɪli] .

"	laughed	Madge	slyly	.
"	笑了	玛吉	狡猾地	.

“玛吉狡黠地笑了。”

" [ʃʊr] ; [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ðæt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] . "

"	Sure	;	they	always	put	that	in	to	make	you	feel	good	.	"
"	当然	;	他们	总是	放	那	在	到	制作	你	感觉	好的	.	"

“当然，他们总是会加一些让你感觉良好的东西。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [suːn] ?

"	So	she	said	you	were	going	to	come	into	a	fortune	soon	?
"	所以	她	说	你	是	去	到	来	进入	一个	财富	很快	?

“所以她说你很快就会继承一大笔遗产？”

[ˈiznt] [ðæt] [naɪs] ? "

Isn't	that	nice	?	"
不是	那	好的	?	"

那不是挺好的吗?

" [its] [tuː] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "

"	It's	too	nice	to	be	true	.	"
"	它是	也	好的	到	是	真的	.	"

“这美好得简直难以置信。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] . "

"	It	might	happen	.	"
"	它	可能	发生	.	"

“这有可能发生。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈrelətɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huːz] [deθ] [wʊd] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ˈiːzi] [striːt] . "

"	I	haven't	a	rich	relative	in	the	world	whose	death	would	put	me	on	Easy	street	.	"
"	我	还没有	一个	富有的	相对的	在	这	世界	谁	死亡	会	放	我	在	简单的	街道	.	"

“我这辈子没有哪个富有的亲戚去世后能让我过上安逸的生活。”

" [ðen] [juːl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] . "

"	Then	you'll	get	the	money	some	other	way	.	"
"	然后	你会	得到	这	钱	一些	其他	方式	.	"

“那你以后还会通过其他途径拿到这笔钱。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [wei] [ən'les] [aɪ] [rɔbd] [ə; eɪ][bæŋk] ,

"	I	don't	know	of	any	other	way	unless	I	robbed	a	bank	,
"	我	不	知道	的	任何	其他	方式	除非	我	被抢劫	一个	银行	,

“除非我去抢银行，否则我不知道还有什么其他办法。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "

and	I'm	not	likely	to	do	that	.	"
和	我是	不是	可能	到	做	那	.	"

我不太可能那样做。

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

"	You	might	find	a	pocketbook	full	of	money	.	"
"	你	可能	寻找	一个	袖珍书	满的	的	钱	.	"

“你可能会发现一个装满钱的钱包。”

" [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ'd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] . "

"	If	I	did	I'd	return	it	to	the	owner	if	I	could	locate	him	.	"
"	如果	我	做过	ID	返回	它	到	这	所有者	如果	我	可以	定位	他	.	"

“如果我找到了失主，我会把他/她还给他，前提是我能找到失主。”

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .

"	Well	,	let	us	hope	you	will	get	the	money	somehow	.
"	出色地	,	让	我们	希望	你	将要	得到	这	钱	不知何故	.

“好吧，但愿你能想办法筹到这笔钱。”

[moʊst] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] ['wɜːri] [haʊ] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

Most	people	wouldn't	worry	how	money	came	to	them	as	long	as	they	got	it
最多	人们	不会	担心	如何	钱	来了	到	他们	作为	长的	作为	他们	得到	它

.

:

.

大多数人只要能拿到钱，就不会在意钱是怎么来的。

" [dɪk] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	Dick	agreed	with	her	,	and	then	they	began	talking	about	other	things	.
"	迪克	同意	和	她	,	和	然后	他们	开始	说	关于	其他	事物	.

迪克同意了她的说法，然后他们开始谈论其他事情。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [smɔːl] , ['staɪlɪʃli] [drest] ['leɪdi] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	Monday	morning	eleven	o'clock	a	small	,	stylishly	dressed	lady	,	of	a
在	周一	早晨	十一	点钟	一个	小的	,	时尚地	穿着	女士	,	的	一个

[blɑːnd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

blonde	complexion	,
金发	肤色	,

星期一上午十一点，一位身材娇小、衣着时尚、金发碧眼的女士

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['beɪkən] .

came	into	the	store	and	asked	for	Mr	.	Bacon	.
来了	进入	这	店铺	和	问	为了	先生	.	熏肉	.

走进店里，问有没有培根先生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self][æz; əz]['mɪsɪz] . ['pætɚsən] .

She	was	shown	into	his	office	,	where	she	introduced	herself	as	Mrs	.	Patterson	.
她	曾是	所示	进入	他的	办公室	,	在哪里	她	介绍	她自己	作为	太太	.	帕特森	.

她被带进他的办公室，在那里她自我介绍说她是帕特森夫人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['beɪkənz] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn]

She	said	she	had	been	recommended	to	Mr	.	Bacon's	store	by	the	Rev	.	John
她	说	她	有	到过	受到推崇的	到	先生	.	培根的	店铺	经过	这	牧师	.	约翰

['dɑːbz] ,

Dobbs	,
多布斯	,

她说，是约翰·多布斯牧师向她推荐了贝肯先生的店。

['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɜːrtʃ] .

pastor	of	a	certain	church	.
牧师	的	一个	肯定	教会	.

某教会的牧师。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ,

The	church	in	question	was	the	one	that	the	merchant	was	connected	with	,
这	教会	在	问题	曾是	这	一	那	这	商人	曾是	连接	和	,

那位商人所属的教堂就是他所隶属的那座教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	the	pastor	was	a	warm	friend	of	his	.
和	这	牧师	曾是	一个	温暖的	朋友	的	他的	.

牧师是他的挚友。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːbz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hænd][tuː; tə]['mɪstər] .

She	said	that	the	Rev	.	Dobbs	had	given	her	a	note	to	hand	to	Mr	.
她	说	那	这	牧师	.	多布斯	有	给定	她	一个	笔记	到	手	到	先生	.

['beɪkən] ,

Bacon	,
熏肉	,

她说，多布斯牧师给了她一张纸条，让她转交给培根先生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ɔːr][ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][bæg] .

but	she	had	lost	or	mislaid	it	,	for	it	was	not	in	her	bag	.
但	她	有	丢失的	或者	遗失	它	,	为了	它	曾是	不是	在	她	包	.

但她把它弄丢了，因为它不在她的包里。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	merchant	asked	her	what	he	could	do	for	her	,
这	商人	问	她	什么	他	可以	做	为了	她	,

商人问她他能为她做些什么，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [kʌps] [ænd; ənd]

and	she	said	she	had	called	to	look	at	his	stock	of	silver	cups	and
和	她	说	她	有	称为	到	看	在	他的	库存	的	银	杯子	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [laɪn] .

a	few	other	articles	in	the	silver	line	.
一个	很少	其他	文章	在	这	银	线	.

她说她打电话来是想看看他店里的银杯和其他一些银制品。

['mɪstər] . ['beɪkən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

Mr	.	Bacon	said	he	would	be	very	glad	to	give	her	every	opportunity	to
先生	.	熏肉	说	他	会	是	非常	高兴的	到	给	她	每一个	机会	到

[meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['sæmpəlz] ,

make	a	selection	from	among	his	latest	samples	,
制作	一个	选择	从	之中	他的	最新的	样品	,

贝肯先生表示，他非常乐意给她提供一切机会，让她从他最新的样品中挑选。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'saɪnd] [dɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	he	assigned	Dick	to	wait	on	her	,
和	他	分配	迪克	到	等待	在	她	,

他安排迪克去服侍她。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	boy	was	very	successful	in	dealing	with	the	lady	customers	of	the
作为	这	男生	曾是	非常	成功的	在	处理	和	这	女士	顾客	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为这名男孩非常擅长与这家餐厅的女顾客打交道。

[soʊ] [dɪk] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['sæmp(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n]

So	Dick	took	her	up	to	the	sample	room	and	let	her	see	what	was	on
所以	迪克	采取	她	向上	到	这	样本	房间	和	让	她	看	什么	曾是	在

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

exhibition	in	the	lines	she	wanted	.
展览	在	这	线条	她	通缉	.

于是迪克带她去了样品室，让她看看她想要的那些款式都有哪些样品。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [weɪz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

The	boy	had	engaging	ways	that	always	took	with	the	ladies	,
这	男生	有	引人入胜	方式	那	总是	采取	和	这	女士们	,

这个男孩举止迷人，总是能赢得女士们的喜爱。

[soʊ][hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

so	he	never	had	any	difficulty	in	handling	them	to	their	own	satisfaction
所以	他	绝不	有	任何	困难	在	处理	他们	到	他们的	自己的	满意

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

and	that	of	his	employer	.
和	那	的	他的	雇主	.

因此，他总能轻松地处理好这些事情，既让当事人满意，也让雇主满意。

['mɪstər] . ['beɪkən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwaɪət][tɪp] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pætɝsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Mr	.	Bacon	had	given	him	a	quiet	tip	that	Mrs	.	Patterson	was	a	special
先生	.	熏肉	有	给定	他	一个	安静的	提示	那	太太	.	帕特森	曾是	一个	特别的

['kʌstəmər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

customer	who	had	been	recommended	to	him	,
顾客	WHO	有	到过	受到推崇的	到	他	,

贝肯先生曾悄悄告诉他，帕特森太太是一位特殊顾客，是别人推荐给他的。

[soʊ] [dɪk] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] .

so	Dick	laid	himself	out	to	please	her	.
所以	迪克	铺设	他自己	出去	到	请	她	.

于是迪克竭尽全力讨她欢心。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

He	appeared	to	have	no	trouble	in	doing	so	,
他	出现	到	有	不	麻烦	在	正在做	所以	,

他似乎毫不费力地就做到了。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

for	in	a	short	time	she	made	quite	a	number	of	purchases	of	the	finest
为了	在	一个	短的	时间	她	制成	相当	一个	数字	的	购买	的	这	最好的

[ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

and	most	expensive	articles	,
和	最多	昂贵的	文章	,

因为在很短的时间内，她就购买了相当多的精美昂贵物品。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'dres] [tu:; tə] [dɪk] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [wer] [dɪ'lɪvərd] [si:] . [oʊ] .

and	giving	her	address	to	Dick	said	that	she	wanted	the	ware	delivered	C	.	O	.
和	给予	她	地址	到	迪克	说	那	她	通缉	这	仓库	发表	C	.	哦	.

[di:] . [æt; ət][hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

D	.	at	her	residence	that	afternoon	at	six	o'clock	.
D	.	在	她	住宅	那	下午	在	六	点钟	.

她把地址告诉了迪克，并表示希望当天下午六点将货物送到她家货到付款。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [kæʃ] .

Her	husband	would	be	home	at	that	hour	and	would	pay	the	bill	in	cash	.
她	丈夫	会	是	家	在	那	小时	和	会	支付	这	账单	在	现金	.

她丈夫那时会在家，会用现金支付账单。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ðə; ði] [stɔːr] ,

She	then	left	the	store	,
她	然后	左边	这	店铺	,

然后她离开了商店。

['æftər] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['daɪmənd] [pɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊdz] .

after	picking	out	an	expensive	diamond	pin	to	be	sent	with	the	other	goods	.
后	挑选	出去	一个	昂贵的	钻石	别针	到	是	发送	和	这	其他	商品	.

挑选了一枚昂贵的钻石胸针，准备和其他物品一起寄出。

[dɪk] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔːs] ,

Dick	turned	the	order	and	the	directions	in	to	his	boss	,
迪克	转向	这	命令	和	这	方向	在	到	他的	老板	,

迪克把订单和指示交给了他的老板。

[huː] [oʊ] . [keɪ] . - [diː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒər] ,

who	O	.	K	.	'	d	it	and	handed	it	over	to	his	manager	,
WHO	哦	.	K	.	-	d	它	和	递交	它	超过	到	他的	经理	,

经他批准后交给了他的经理。

[θruː] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pækər] , [huː] [gɑːt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] [dɪk] ,

through	whom	it	proceeded	to	the	packer	,	who	got	the	articles	from	Dick	,
通过	谁	它	继续	到	这	包装工	,	WHO	得到	这	文章	从	迪克	,

物品经由他送到包装商那里，包装商又从迪克那里拿到了物品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['seɪlzmən] .

and	the	ring	from	the	diamond	salesman	.
和	这	戒指	从	这	钻石	推销员	.

还有从钻石推销员那里买的戒指。

[ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] ['mɪstər] . ['beɪkən] [kɔːld] [dɪk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

About	closing	time	Mr	.	Bacon	called	Dick	into	his	office	.
关于	结束	时间	先生	.	熏肉	称为	迪克	进入	他的	办公室	.

临近下班时间，培根先生把迪克叫进了他的办公室。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pætɜ-sənz] [haʊs] ,

"	I	wish	you'd	take	that	package	up	to	Mrs	.	Patterson's	house	,
"	我	希望	你会	拿	那	包裹	向上	到	太太	.	帕特森的	房子	,

“我希望你能把那个包裹送到帕特森太太家。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] .

if	it	is	not	too	heavy	for	you	,	"	the	merchant	said	.
如果	它	是	不是	也	重的	为了	你	,	"	这	商人	说	.

“如果它不太重的话，”商人说。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪl] [ə'maʊnts] [tuː; tə] $700 ,

"	It	is	on	your	way	home	,	and	as	the	bill	amounts	to	$700	,
"	它	是	在	你的	方式	家	,	和	作为	这	账单	金额	到	$700	,

“它就在你回家的路上，而且账单总额高达700美元，

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] . "

I'd	rather	you	would	collect	it	than	a	messenger	.	"
ID	相当	你	会	收集	它	比	一个	信使	.	"

我宁愿你自己去取，而不是让信使去。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " ['ænsər] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

"	All	right	,	sir	,	"	answered	Dick	,	who	was	always	willing	to	oblige	his	employer	.
"	全部	正确的	,	先生	,	"	回答	迪克	,	WHO	曾是	总是	愿意的	到	必须	他的	雇主	.

“好的，先生，”迪克回答道，他总是乐于为雇主效劳。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [wɪtʃ] [weid] [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] ,

He	got	the	package	,	which	weighed	about	twenty	pounds	,
他	得到	这	包裹	,	哪个	称重	关于	二十	磅	,

他收到了包裹，重约二十磅。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [faɪv] , [wen] [ðə; ði] ['potər] [kloʊzd]

and	left	the	store	with	it	at	a	quarter	-	past	five	,	when	the	porter	closed
和	左边	这	店铺	和	它	在	一个	四分之一	-	过去的	五	,	什么时候	这	搬运工	关闭

[ʌp] .

up	.
向上	.

五点一刻，搬运工关门时，他带着它离开了商店。

[ðə; ði] [ə'dres] ['mɪsɪz] . ['pætɚsən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

The	address	Mrs	.	Patterson	had	given	was	on	the	West	Side	,
这	地址	太太	.	帕特森	有	给定	曾是	在	这	西方	边	,

帕特森太太提供的地址在西区。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [faɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] ,

in	a	district	wholly	occupied	by	fine	private	houses	,	except	in	a	few	instances	,
在	一个	区	完全	占领	经过	美好的	私人的	房屋	,	除了	在	一个	很少	实例	,

除了少数例外情况外，该地区几乎全部被高档私人住宅占据。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hænsəm] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

where	there	were	handsome	apartment	houses	on	the	corners	.
在哪里	那里	是	英俊的	公寓	房屋	在	这	角落	.

街角处曾矗立着漂亮的公寓楼。

[dɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [æt; ət]['kɔːrtˌlændt] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][sɪks]

Dick	took	the	elevated	at	Cortlandt	street	station	and	at	ten	minutes	of	six
迪克	采取	这	升高	在	科特兰特	街道	车站	和	在	十	分钟	的	六

[gɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn] [kə'lʌmbəs] ['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

got	out	at	the	nearest	station	on	Columbus	avenue	to	the	block	he	was
得到	出去	在	这	最近的	车站	在	哥伦布	大街	到	这	堵塞	他	曾是

[baʊnd] [fɔːr; fər] .

bound	for	.
边界	为了	.

迪克在科特兰街车站乘坐高架列车，6 点 10 分在哥伦布大道上离他目的地最近的车站下车。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][sɪks] [wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [stuːp] [ʌv; əv]

It	still	wanted	a	minute	or	two	of	six	when	he	mounted	the	high	stoop	of
它	仍然	通缉	一个	分钟	或者	二	的	六	什么时候	他	安装	这	高的	哈腰	的

[ðə; ði] ['hænsəm] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔːr] ['mɪsɪz] . ['pætɚsənz] ['nʌmbər] .

the	handsome	house	which	bore	Mrs	.	Patterson's	number	.
这	英俊的	房子	哪个	钻孔	太太	.	帕特森的	数字	.

他还花了一两分钟，六点钟的时候，就登上了那栋漂亮房子的高台阶，门牌号是帕特森太太的。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntərv(ə)l]

He	rang	the	bell	,	and	after	the	lapse	of	five	minutes	,	during	which	interval
他	响铃	这	钟	,	和	后	这	失效	的	五	分钟	,	期间	哪个	间隔

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他按响了门铃，五分钟后，在这段时间里，他.....

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪn'spektɪd] [θruː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][blaɪndz][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] [flɔːr] , [ə; eɪ]

without	his	knowledge	,	inspected	through	the	inside	blinds	on	the	parlor	floor	,	a
没有	他的	知识	,	检查	通过	这	里面	百叶窗	在	这	客厅	地面	,	一个

[tɔːl] [mæn] ,

tall	man	,
高的	男人	,

在未经他允许的情况下，一个高个子男人透过客厅地板上的百叶窗往里看，

[ɪn] [gʊd] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

in	good	clothes	,	with	a	dark	complexion	,	opened	the	door	and	asked	him
在	好的	衣服	,	和	一个	黑暗的	肤色	,	打开	这	门	和	问	他

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

what	he	wanted	.
什么	他	通缉	.

一位衣着得体、肤色黝黑的女子打开门，问他想要什么。

" [dʌz] ['mɪsɪz] . ['henri] ['pætɜ·sən] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Does	Mrs	.	Henry	Patterson	live	here	?	"	he	asked	.
"	做	太太	.	亨利	帕特森	居住	这里	?	"	他	问	.

“亨利·帕特森太太住在这里吗？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	She	does	,	"	replied	the	man	.
"	她	做	,	"	回复	这	男人	.

“她确实有，”男人回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['beɪkənz] [stɔːr] [ɑːn][dʒɑːn] [striːt] ? "

"	Are	you	from	Mr	.	Bacon's	store	on	John	street	?	"
"	是	你	从	先生	.	培根的	店铺	在	约翰	街道	?	"

“请问您是约翰街贝肯先生店里的吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [wɔːk] [ɪn] .

"	Walk	in	.
"	走	在	.

走进去。

" [dɪk] ['entərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['vestɪbjuːl] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Dick	entered	and	the	heavy	vestibule	door	was	closed	behind	him	.
"	迪克	进入	和	这	重的	前厅	门	曾是	关闭	在后面	他	.

迪克走了进去，身后的厚重门厅门随即关上了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn]

"	You	have	brought	the	bill	for	the	goods	with	you	?	"	said	the	man	,	in
"	你	有	带来	这	账单	为了	这	商品	和	你	?	"	说	这	男人	,	在

[smuːð] [toʊnz] ,

smooth	tones	,
光滑的	音调	,

“你把货物的账单带来了吗？”那人语气平静地问道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

as	he	led	the	way	inside	the	inner	door	.
作为	他	引领	这	方式	里面	这	内	门	.

他带头走进了内门。

" [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['pætɜ·sən] .

I	am	Mr	.	Patterson	.
我	是	先生	.	帕特森	.

我是帕特森先生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [aɪ]

As	soon	as	my	wife	has	examined	the	articles	and	checked	them	off	I
作为	很快	作为	我的	妻子	有	检查	这	文章	和	已检查	他们	离开	我

[wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

will	pay	you	the	money	for	them	.
将要	支付	你	这	钱	为了	他们	.

我妻子检查并核对完这些物品后，我会立即支付你货款。

" [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [dɪk] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]

"	The	interior	of	the	house	,	so	far	as	Dick	could	judge	from	the	looks	of
"	这	内部的	的	这	房子	,	所以	远的	作为	迪克	可以	法官	从	这	看起来	的

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

“就迪克从大厅的景象判断，房子的内部是这样的：

[wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] .

was	in	keeping	with	its	external	indications	.
曾是	在	保持	和	它是	外部的	症状	.

与外部迹象相符。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['pætɜ·sən] .

"	Follow	me	upstairs	to	the	sitting	room	,	"	said	Mr	.	Patterson	.
"	跟随	我	楼上	到	这	坐着	房间	,	"	说	先生	.	帕特森	.

“请跟我上楼去客厅，”帕特森先生说。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Dick	was	introduced	into	the	front	room	on	the	second	floor	which	was
迪克	曾是	介绍	进入	这	正面	房间	在	这	第二	地面	哪个	曾是

['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] .

handsomely	furnished	.
英俊地	提供	.

迪克被引到二楼的前厅，房间里的家具布置得非常漂亮。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪtəˌmaɪzd] [bɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	gentleman	took	the	package	and	the	itemized	bill	and	pointed	to	a
这	绅士	采取	这	包裹	和	这	明细	账单	和	尖	到	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

那位先生接过包裹和详细账单，指着一把椅子。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	left	the	room	.
然后	他	左边	这	房间	.

然后他离开了房间。

[ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dɪk] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

Ten	minutes	elapsed	,	during	which	Dick	heard	not	a	sound	.
十	分钟	过去	,	期间	哪个	迪克	听到	不是	一个	声音	.

十分钟过去了，迪克没有听到任何声音。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

The	house	was	as	silent	as	the	grave	.
这	房子	曾是	作为	沉默的	作为	这	严重	.

房子里静得出奇，如同坟墓一般。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pætɝsən] [ˌriːə'piəd] .

Then	the	door	opened	and	Mr	.	Patterson	reappeared	.
然后	这	门	打开	和	先生	.	帕特森	再次出现	.

然后门开了，帕特森先生再次出现。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæz; həz][oʊ] .

"	The	articles	are	all	right	and	my	wife	has	O	.
"	这	文章	是	全部	正确的	和	我的	妻子	有	哦	.

“这些文章没问题，我妻子患有O。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[keɪ] . - [diː][ðə; ði] [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

K	.	'	d	the	bill	,	"	he	said	.
K	.	-	d	这	账单	,	"	他	说	.

“我付了账，”他说。

" [step] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .

"	Step	this	way	and	I	will	pay	you	.
"	步	这	方式	和	我	将要	支付	你	.

“你往这边走，我就付钱给你。”

" [dɪk] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] .

"	Dick	got	up	and	followed	him	into	the	back	room	on	the	same	floor	.
"	迪克	得到	向上	和	随后	他	进入	这	后退	房间	在	这	相同的	地面	.

迪克起身跟着他进了同一楼层的后面房间。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sentər] ['teɪbl] ,

A	chair	was	drawn	up	at	the	marble	center	table	,
一个	椅子	曾是	绘制	向上	在	这	大理石	中心	桌子	,

大理石中央桌旁摆放着一把椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

and	the	boy	was	invited	to	be	seated	.
和	这	男生	曾是	受邀	到	是	坐着	.

于是，男孩被请到座位上。

['mɪstər] . ['pætɝsən] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Patterson	went	to	a	closet	behind	the	boy	and	presently	returned	with
先生	.	帕特森	去	到	一个	壁橱	在后面	这	男生	和	目前	返回	和

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

a	bunch	of	money	,
一个	束	的	钱	,

帕特森先生走到男孩身后的壁橱里，过了一会儿，他拿着一大把钱回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	he	laid	,	with	the	bill	,	in	front	of	him	.
哪个	他	铺设	,	和	这	账单	,	在	正面	的	他	.

他把账单连同其他东西一起放在面前。

" [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Count	it	,	please	,	and	see	that	the	sum	is	correct	,	"	said	the	gentleman	.
"	数数	它	,	请	,	和	看	那	这	和	是	正确的	,	"	说	这	绅士	.

“请数一数，看看总数是否正确，”这位先生说道。

[dɪk] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Dick	proceeded	to	do	so	.
迪克	继续	到	做	所以	.

迪克照做了。

['mɪstər] . ['pætɝsən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

Mr	.	Patterson	went	back	to	the	closet	.
先生	.	帕特森	去	后退	到	这	壁橱	.

帕特森先生回到了壁橱里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz]

In	a	moment	or	two	he	approached	the	boy	so	softly	that	Dick	did	not	hear	his
在	一个	片刻	或者	二	他	接近	这	男生	所以	轻轻	那	迪克	做过	不是	听到	他的

[steps] .

steps	.
步骤	.

过了一会儿，他轻手轻脚地靠近了男孩，迪克没有听到他的脚步声。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Even	if	he	had	he	would	have	paid	no	attention	to	the
甚至	如果	他	有	他	会	有	有薪酬的	不	注意力	到	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['muːvmənts] .

gentleman's	movements	.
绅士的	移动	.

即使他有这样的意识，他也不会注意这位先生的举动。

['evri] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Every	one	,	it	is	said	,
每一个	一	,	它	是	说	,

据说，每个人

[ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

is	endowed	with	an	instinctive	sense	that	seems	to	be	awakened	by	the	unseen
是	捐赠	和	一个	本能	感觉	那	似乎	到	是	觉醒	经过	这	看不见

[ɔːr] [ˌʌnsə'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

or	unsuspected	presence	of	another	person	in	the	room	with	us	,
或者	意想不到的	在场	的	其他	人	在	这	房间	和	我们	,

我们似乎天生就有一种本能的感觉，这种感觉会被房间里另一个看不见或意想不到的人的存在所唤醒。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

particularly	when	that	person	is	standing	close	behind	.
特别	什么时候	那	人	是	常设	关闭	在后面	.

尤其是当那个人就站在你身后的时候。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ]['ɪntuː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] ,

We	cannot	go	into	an	explanation	here	of	the	phenomenon	,
我们	不能	去	进入	一个	解释	这里	的	这	现象	,

我们无法在此对这种现象进行解释。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] .

but	that	it	frequently	comes	to	pass	is	an	undoubted	fact	.
但	那	它	频繁地	来	到	经过	是	一个	毫无疑问	事实	.

但这种情况经常发生，这是不争的事实。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪk] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]

Certain	it	is	Dick	experienced	it	at	that	moment	while	he	was	counting	the
肯定	它	是	迪克	经验丰富的	它	在	那	片刻	尽管	他	曾是	计数	这

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɪlz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [faɪv] - ['dɑːlər] [wʌnz] ,

bunch	of	bills	which	seemed	to	be	all	five	-	dollar	ones	,
束	的	账单	哪个	似乎	到	是	全部	五	-	美元	一个	,

可以肯定的是，迪克在那一刻经历了这一切，当时他正在数那叠似乎全是五美元的钞票。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [mə'kænɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	without	any	intention	on	his	part	he	mechanically	raised	his	eyes	and
和	没有	任何	意图	在	他的	部分	他	机械地	提高	他的	眼睛	和

[lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .

looked	straight	ahead	.
看起来	直的	前方	.

他并非出于任何本意，而是机械地抬起头，直视前方。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

They	rested	on	the	surface	of	a	mirror	hanging	against	the	wall	facing	him	.
他们	休息	在	这	表面	的	一个	镜子	绞刑	反对	这	墙	面向	他	.

它们落在挂在他正对面墙上的一面镜子的表面上。

[ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːrm]

In	the	fraction	of	time	at	his	disposal	he	was	startled	to	see	the	form
在	这	分数	的	时间	在	他的	处理	他	曾是	惊慌	到	看	这	形式

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['pætɝsən] ['taʊərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

of	Mr	.	Patterson	towering	about	him	,
的	先生	.	帕特森	参天	关于	他	,

在他仅有的短暂时间内，他惊愕地发现帕特森先生高大的身影正俯视着他。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['slʌŋʃɒt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

his	arm	uplifted	in	the	act	of	bringing	a	slungshot	down	upon	his	head	.
他的	手臂	提升	在	这	行为	的	带来	一个	弹弓	向下	之上	他的	头	.

他举起手臂，准备用弹弓将弹弓砸向自己的头部。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dɪ'sendɪŋ] [wen] [dɪk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	weapon	was	actually	descending	when	Dick	caught	sight	of	it	,	and	he
这	武器	曾是	实际上	下降	什么时候	迪克	捕捉	视线	的	它	,	和	他

[dɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] .

dodged	his	head	aside	.
躲避	他的	头	旁边	.

当迪克看到那件武器时，它正缓缓下降，他连忙闪身躲开。

[ðə; ði] [raʊnd] ['aɪərn] [bɔːl] [swept] [hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər]

The	round	iron	ball	swept	his	ear	like	a	shot	and	landed	just	beyond	his	collar
这	圆形的	铁	球	扫荡	他的	耳朵	喜欢	一个	射击	和	登陆	只是	超过	他的	衣领

- [boʊn] ,

-	bone	,
-	骨	,

那颗圆铁球像子弹一样掠过他的耳朵，落在他锁骨稍远处。

[ðə; ði]['mænz][hænd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

the	man's	hand	striking	his	shoulder	with	considerable	force	.
这	男人的	手	引人注目	他的	肩膀	和	大量	力量	.

那人的手用力拍打着他的肩膀。

[dɪk] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [ʌp] ,

Dick	slid	off	the	chair	on	his	hands	and	knees	,	and	though	much	shaken	up	,
迪克	滑行	离开	这	椅子	在	他的	双手	和	膝盖	,	和	尽管	很多	摇晃	向上	,

迪克手脚并用地从椅子上滑了下来，虽然惊魂未定，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

was	on	his	feet	in	a	moment	,	for	he	was	as	active	as	a	cat	.
曾是	在	他的	脚	在	一个	片刻	,	为了	他	曾是	作为	积极的	作为	一个	猫	.

他立刻站了起来，因为他行动敏捷，像猫一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

There	was	a	terrible	look	in	the	man's	eyes	as	they	confronted	each	other	,
那里	曾是	一个	糟糕的	看	在	这	男人的	眼睛	作为	他们	面对	每个	其他	,

两人对峙时，那男人的眼神中充满了恐惧。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

then	he	sprang	at	Dick	with	a	hissing	imprecation	.
然后	他	弹簧	在	迪克	和	一个	嘶嘶声	诅咒	.

然后他一边发出嘶嘶的诅咒声，一边扑向迪克。

['tʃæptər] [eks] . — ['dɪks] ['strenjuəs] [ɪk'spɪriəns] .

CHAPTER	X	.	—	Dick's	Strenuous	Experience	.
章	X	.	—	迪克的	费力的	经验	.

第十章——迪克的艰苦经历。

[dɪk] , [ə'laɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [saɪd] - [stept] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Dick	,	alive	to	his	danger	,	side	-	stepped	and	launched	out	his	fist	at	his
迪克	,	活	到	他的	危险	,	边	-	步	和	发射	出去	他的	拳头	在	他的

[ə'seɪlənt] ,

assailant	,
袭击者	,

迪克意识到危险，侧身躲过攻击，并向袭击者挥出一拳。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] ['stægərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːzd]

catching	him	in	the	jaw	with	a	blow	that	staggered	him	and	caused
捕捉	他	在	这	颚	和	一个	吹	那	交错	他	和	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['wepən] .

him	to	drop	the	weapon	.
他	到	降低	这	武器	.

一拳打在他的下巴上，使他踉跄了一下，武器也掉在了地上。

[bɪ'fɔːr] [dɪk] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [bloʊ] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Before	Dick	could	get	in	another	effective	blow	,	the	man	had	him	in	his
前	迪克	可以	得到	在	其他	有效的	吹	,	这	男人	有	他	在	他的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

迪克还没来得及再次有效反击，就被那人抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	a	desperate	struggle	for	the	mastery	took	place	between	them	.
和	一个	绝望的	斗争	为了	这	精通	采取	地方	之间	他们	.

他们之间展开了一场争夺控制权的殊死搏斗。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [fɜːrst][wʌn][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Over	and	over	they	rolled	upon	the	rug	,	first	one	on	top	and	then	the	other	,
超过	和	超过	他们	滚动	之上	这	小地毯	,	第一的	一	在	顶部	和	然后	这	其他	,

他们一遍又一遍地在地毯上翻滚，先是一个在上面，然后是另一个。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['tempərəri] [əd'væntɪdʒ] .

but	neither	could	maintain	the	temporary	advantage	.
但	两者都不	可以	维持	这	暂时的	优势	.

但双方都无法保持这种暂时的优势。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊkt] [ɪn] — [ðə; ði]

In	the	midst	of	it	the	door	slowly	opened	and	a	woman	looked	in	—	the
在	这	中间	的	它	这	门	缓慢地	打开	和	一个	女士	看起来	在	—	这

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

就在这时，门缓缓打开，一个女人向里张望——个子矮小，

[blɑːnd] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

blonde	lady	who	had	made	the	purchases	at	the	store	.
金发	女士	WHO	有	制成	这	购买	在	这	店铺	.

在商店购物的金发女士。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] .

She	gazed	with	dilated	eyes	on	the	struggle	that	was	going	on	.
她	凝视	和	扩张	眼睛	在	这	斗争	那	曾是	去	在	.

她睁大眼睛，凝视着正在发生的这场搏斗。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .

Neither	of	the	combatants	saw	her	at	the	moment	so	intent	were	they	on	their	own	exertions	.
两者都不	的	这	战斗人员	锯	她	在	这	片刻	所以	意图	是	他们	在	他们的	自己的	努力	.

当时两名交战者都全神贯注于自己的战斗，所以没有注意到她。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [fɔːrm] [stʊd] ['fʊli] [rɪ'viːld] .

Slowly	she	opened	the	door	until	her	handsome	form	stood	fully	revealed	.
缓慢地	她	打开	这	门	直到	她	英俊的	形式	站立	完全	揭晓	.

她缓缓打开门，直到她俊美的身影完全展现在眼前。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['nəːviŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	appeared	to	be	nerving	herself	to	go	to	the	aid	of	the	man	who	had	represented	himself	as	her	husband	.
她	出现	到	是	令人紧张	她自己	到	去	到	这	援助	的	这	男人	WHO	有	代表	他自己	作为	她	丈夫	.

她似乎正在鼓起勇气去帮助那个自称是她丈夫的男人。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['moʊʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [geɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['slʌŋʃɒt] .

Gradually	she	entered	the	room	,	with	an	almost	imperceptible	motion	,	until	her	gaze	rested	on	the	slungshot	.
逐步地	她	进入	这	房间	,	和	一个	几乎	难以察觉的	运动	,	直到	她	目光	休息	在	这	弹弓	.

她缓缓走进房间，动作几乎难以察觉，直到她的目光落在了弹弓上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

The	sight	of	it	brought	animation	into	her	movements	.
这	视线	的	它	带来	动画片	进入	她	移动	.

看到它，她的动作也变得生动起来。

[ʃiː; ʃi] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

She	swooped	down	on	it	with	a	rush	,	and	then	the	man	took	notice	of	her	presence	.
她	俯冲	向下	在	它	和	一个	匆忙	,	和	然后	这	男人	采取	注意	的	她	在场	.

她猛地俯冲下去，那男人这才注意到她的存在。

" [græb][hɪm; ɪm] , ['fæni] ; ['hiːz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Grab	him	,	Fanny	;	he's	as	strong	as	a	young	bear	,	"	he	cried	.
"	抓住	他	,	舳	;	他是	作为	强的	作为	一个	年轻的	熊	,	"	他	哭	.

“抓住他，芬妮；他力气像小熊一样大，”他喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] [ə'gen] .

At	that	moment	Dick	managed	to	get	on	top	of	his	man	again	.
在	那	片刻	迪克	管理	到	得到	在	顶部	的	他的	男人	再次	.

就在这时，迪克又一次控制住了他的男人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	saw	the	woman's	dress	and	looked	up	.
他	锯	这	女性的	裙子	和	看起来	向上	.

他看到了女人的裙子，抬起头来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wepən] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

She	had	the	weapon	raised	to	strike	him	.
她	有	这	武器	提高	到	罢工	他	.

她举起武器要打他。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hɪr] !

"	You	—	you	here	!
"	你	—	你	这里	!

“你——就是你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['stɑːrtld] [toʊnz] ,

"	she	cried	,	in	startled	tones	,
"	她	哭	,	在	惊慌	音调	,

她惊叫道，声音里带着惊恐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pə'laɪt]

as	she	recognized	the	young	clerk	who	had	waited	on	her	with	such	polite
作为	她	认可	这	年轻的	职员	WHO	有	等待	在	她	和	这样的	有礼貌的

[ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

attention	that	she	had	felt	attracted	to	him	.
注意力	那	她	有	毛毡	吸引	到	他	.

她认出了那位年轻的店员，他曾以彬彬有礼的态度为她服务，让她对他产生了好感。

[ðə; ði] [bloʊ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] .

The	blow	did	not	fall	.
这	吹	做过	不是	落下	.

那一击并未落下。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn]

She	crouched	in	the	act	of	delivering	it	as	if	she	had	suddenly	been
她	蹲着	在	这	行为	的	运送	它	作为	如果	她	有	突然	到过

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrvləs] [θɪŋ] .

transformed	into	a	nerveless	thing	.
转变	进入	一个	无神经	事物	.

她蹲着身子说完，仿佛突然变成了一个毫无神经质的人。

" [hɪt] [hɪm; ɪm] — [hɪt] [hɪm; ɪm] !

"	Hit	him	—	hit	him	!
"	打	他	—	打	他	!

“打他——打他！”

" [hist] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ʌp'set] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	hissed	her	husband	,	making	no	move	to	upset	the	boy	,
"	嘶嘶作响	她	丈夫	,	制作	不	移动	到	沮丧的	这	男生	,

“她丈夫低声说道，并没有做出任何惹恼男孩的动作。”

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɜːrsi] .

but	trying	his	best	to	hold	him	at	the	woman's	mercy	.
但	尝试	他的	最好的	到	抓住	他	在	这	女性的	怜悯	.

但他竭尽全力将他置于那个女人的掌控之下。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , ['dʒɪm] ; [aɪ] [kɑːnt] [straɪk] [ðæt] [bɔɪ] .

"	No	,	no	,	I	can't	,	Jim	;	I	can't	strike	that	boy	.
"	不	,	不	,	我	不能	,	吉姆	;	我	不能	罢工	那	男生	.

“不，不，我不能，吉姆；我不能打那个男孩。”

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .

He	ought	not	to	have	come	here	.
他	应该	不是	到	有	来	这里	.

他不该来这里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

I	did	not	dream	that	he	would	.
我	做过	不是	梦	那	他	会	.

我做梦也没想到他会这样做。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

He	must	not	be	hurt	,	"	she	articulated	,	in	an	agitated	voice	.
他	必须	不是	是	伤害	,	"	她	铰接式	,	在	一个	激动	嗓音	.

“他不能受到伤害，”她激动地说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [fæn] ?

"	Are	you	mad	,	Fan	?
"	是	你	疯狂的	,	扇子	?

范，你疯了吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [dʌn] [ʌp] .

The	boy	has	us	in	his	power	unless	he	is	done	up	.
这	男生	有	我们	在	他的	力量	除非	他	是	完毕	向上	.

除非他被制服，否则我们都受他摆布。

[straɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ! "

Strike	him	and	get	it	over	with	,	do	you	hear	me	!	"
罢工	他	和	得到	它	超过	和	,	做	你	听到	我	!	"

揍他一顿，赶紧解决掉他，听见没!

" [aɪ] [kɑːnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪkli] .

"	I	can't	,	"	returned	the	woman	,	almost	pathetically	.
"	我	不能	,	"	返回	这	女士	,	几乎	可悲地	.

“我不能，”女人几乎是可怜兮兮地回答道。

" [hiː; hi] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] — — "

"	He	reminds	me	of	—	—	"
"	他	提醒	我	的	—	—	"

他让我想起——

" [blæst][jʊr; jər] ['skwiːmɪʃnəs] !

"	Blast	your	squeamishness	!
"	爆炸	你的	胆怯	!

别再装可怜了!

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es] . "

You	will	ruin	us	.	"
你	将要	废墟	我们	.	"

你会毁了我们。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ə'dɑːpt] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	must	adopt	other	means	to	silence	him	till	we	are	safe	,	"	she	said	.
"	我们	必须	采纳	其他	方法	到	沉默	他	直到	我们	是	安全的	,	"	她	说	.

“在我们安全之前，我们必须采取其他手段让他闭嘴，”她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fiːvərɪʃli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

She	looked	feverishly	about	the	room	.
她	看起来	狂热地	关于	这	房间	.

她焦急地环顾四周。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

Her	eyes	rested	on	a	small	bottle	on	the	mantel	.
她	眼睛	休息	在	一个	小的	瓶子	在	这	壁炉架	.

她的目光落在壁炉架上的一个小瓶子上。

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['slʌŋʃɒt] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Flinging	the	slungshot	down	,	she	bounded	over	and	seized	it	.
投掷	这	弹弓	向下	,	她	有界	超过	和	查获	它	.

她将弹弓扔了下去，然后跳过去抓住了它。

['terɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

Tearing	a	lace	handkerchief	from	her	bosom	,
撕裂	一个	蕾丝	手帕	从	她	怀	,

她从胸前撕下一块蕾丝手帕，

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

she	dashed	some	of	the	contents	of	the	bottle	on	it	.
她	虚线	一些	的	这	内容	的	这	瓶子	在	它	.

她把瓶子里的一些东西泼在了上面。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

In	the	meantime	the	struggle	between	Dick	and	the	man	was	renewed	.
在	这	与此同时	这	斗争	之间	迪克	和	这	男人	曾是	更新	.

与此同时，迪克和那人之间的冲突再次爆发。

['pætɚsən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ə'gen] .

Patterson	succeeded	in	pulling	the	boy	over	on	the	rug	again	.
帕特森	成功了	在	拉	这	男生	超过	在	这	小地毯	再次	.

帕特森再次成功地把男孩拉倒在地毯上。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [slɪpt] ['oʊvər] ,

As	he	held	him	there	,	the	woman	slipped	over	,
作为	他	握住	他	那里	,	这	女士	滑倒了	超过	,

他按住他的时候，那女人滑倒了。

[θruː] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɑːn] ['dɪks] [saɪd][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

threw	her	weight	on	Dick's	side	and	pressed	the	handkerchief	over	his	face	.
扔	她	重量	在	迪克的	边	和	按下	这	手帕	超过	他的	脸	.

她将身体的重量压在迪克身上，把手帕按在他的脸上。

[dɪk] ['strʌgld] ['despərətli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drʌgd] ,

Dick	struggled	desperately	,	for	he	knew	he	was	being	drugged	,
迪克	挣扎	绝望地	,	为了	他	知道	他	曾是	存在	吸毒	,

迪克拼命挣扎，因为他知道自己被人下了药。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

but	he	had	not	the	ghost	of	a	show	.
但	他	有	不是	这	鬼	的	一个	展示	.

但他连一场像样的演出都没有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðɪs] [weɪ] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	better	this	way	,	Jim	,	"	she	said	.
"	它	是	更好的	这	方式	,	吉姆	,	"	她	说	.

“这样更好，吉姆，”她说。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ?

"	Oh	,	why	did	he	come	here	?
"	哦	,	为什么	做过	他	来	这里	?

“哦，他为什么会来这里？”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? "

Why	did	he	come	?	"
为什么	做过	他	来	?	"

他为什么来?

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [grauld] ['pætɚsən] , [ə'laʊɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə] [teɪk]

"	What's	the	matter	with	you	?	"	growled	Patterson	,	allowing	matters	to	take
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	咆哮	帕特森	,	允许	事情	到	拿

[ðer; ðər] [kɔːrs] .

their	course	.
他们的	课程	.

“你到底怎么了？”帕特森低吼道，任由事态发展下去。

" [wʌt] ['ɪntrəst] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [bɔɪ] ? "

"	What	interest	have	you	in	that	boy	?	"
"	什么	兴趣	有	你	在	那	男生	?	"

你对那个男孩有什么兴趣?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ,

"	I	don't	know	,	indeed	I	don't	;	but	he	is	a	nice	boy	,
"	我	不	知道	,	的确	我	不	;	但	他	是	一个	好的	男生	,

“我不知道，真的不知道；但他是个好孩子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [soʊ][laɪk][maɪ] ['brʌðər] !

and	he	looks	so	like	my	brother	!
和	他	看起来	所以	喜欢	我的	兄弟	!

他长得好像我哥哥!

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	she	faltered	.
"	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

" [oʊ] , [hæŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] !

"	Oh	,	hang	your	brother	!
"	哦	,	悬挂	你的	兄弟	!

“哦，绞死你哥哥！”

[wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər] ['brʌðər] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	has	your	brother	got	to	do	with	him	?
什么	有	你的	兄弟	得到	到	做	和	他	?

你哥哥跟他有什么关系?

" [æz; əz] ['dɪks] ['strʌglz] ['siːst] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	As	Dick's	struggles	ceased	the	woman	lifted	the	handkerchief	.
"	作为	迪克的	斗争	停止	这	女士	抬起	这	手帕	.

“迪克停止挣扎后，那女人拿起了手帕。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	boy	was	unconscious	.
这	男生	曾是	无意识	.

男孩当时已经失去意识。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] ; ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] ?

"	Look	at	him	,	Jim	;	isn't	he	a	handsome	boy	?
"	看	在	他	,	吉姆	;	不是	他	一个	英俊的	男生	?

“吉姆，你看他，他是不是个英俊的小伙子？”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi] .

And	he	treated	me	at	the	store	as	if	I	were	a	real	lady	.
和	他	治疗	我	在	这	店铺	作为	如果	我	是	一个	真实的	女士	.

他在店里待我就像对待一位真正的女士一样。

" ['dʒɪm] ['pætɝsən] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['pætɝsən] , [wɪtʃ] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['æftər]

"	Jim	Patterson	,	if	his	name	really	was	Patterson	,	which	seemed	doubtful	after
"	吉姆	帕特森	,	如果	他的	姓名	真的	曾是	帕特森	,	哪个	似乎	疑	后

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

“吉姆·帕特森，如果他真的叫帕特森的话，考虑到发生的事情，这一点似乎很值得怀疑。”

['ʌtəd] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

uttered	an	imprecation	as	he	got	up	.
说出	一个	诅咒	作为	他	得到	向上	.

他起身时咒骂了一声。

" [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [θɪŋ] ,
" Now , then , you soft - hearted thing ,
" 现在 , 然后 , 你 柔软的 - 心地 事物 ,

“那么，你这个心软的人……”

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][laɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
go and find a piece of line for me to tie him with , " he said .
去 和 寻找 一个 片 的 线 为了 我 到 领带 他 和 , " 他 说 .

“去给我找根绳子，好把他绑起来，”他说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?
" You won't do anything to him while I'm gone , will you , Jim ?
" 你 惯于 做 任何事物 到 他 尽管 我是 已消失 , 将要 你 , 吉姆 ?

“我不在的时候，你不会对他做什么吧，吉姆？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" she said anxiously .
" 她 说 焦虑地 .

她焦急地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

['hiːz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [naʊ] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [skɪp]
He's down and out now for six or eight hours , which will give us time to skip
他是 向下 和 出去 现在 为了 六 或者 八 小时 , 哪个 将要 给 我们 时间 到 跳过
.
:
.

他现在卧床不起，至少要六到八个小时，这给了我们一些时间跳过。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd] [dʌdz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
There's nothing in the house , except our trunks and duds that belong to us
有 没有什么 在 这 房子 , 除了 我们的 树干 和 失败 那 属于 到 我们
, [fɔːr; fər][wiː; wi] [tʊk]
, for we took
, 为了 我们 采取

屋里什么都没有，除了我们的行李箱和属于我们的衣服，因为我们拿走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [pleɪs] ['fɜːrnɪʃt] .
the place furnished .
这 地方 提供 .

已布置好的地方。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiːl] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] .
When the servant returns in the morning she'll find the boy and liberate him .
什么时候 这 仆人 返回 在 这 早晨 壳 寻找 这 男生 和 解放 他 .

女仆早上回来时会找到那个男孩并把他救出来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [west] .
By that time we'll be a long way on our way West .
经过 那 时间 出色地 是 一个 长的 方式 在 我们的 方式 西方 .

到那时，我们已经走在西行的路上很远了。

[wiː; wi][hæv; həv] [kliːnd] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [steɪk] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [hɪr] ,

We	have	cleaned	up	quite	a	stake	since	we've	been	here	,
我们	有	已清洗	向上	相当	一个	赌注	自从	我们已经	到过	这里	,

自从我们来到这里，我们已经赚了不少钱。

[ænd; ənd][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] ['iːzi] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	can	live	on	Easy	street	for	a	while	.
和	能	居住	在	简单的	街道	为了	一个	尽管	.

可以安稳地过上一段时间的生活。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [læst] [trɪk] .

I'm	afraid	I	made	a	mistake	in	pulling	off	this	last	trick	.
我是	害怕的	我	制成	一个	错误	在	拉	离开	这	最后的	诡计	.

恐怕我最后这个小伎俩用错了。

[ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk][wiː; wi][ræn] .

There	isn't	enough	in	it	for	the	risk	we	ran	.
那里	不是	足够的	在	它	为了	这	风险	我们	跑	.

我们承担的风险太大了，得不偿失。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [mɔːr] ['daiəmənds] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

You	ought	to	have	bought	more	diamonds	while	you	were	about	it	.	"
你	应该	到	有	买	更多的	钻石	尽管	你	是	关于	它	.	"

你当时应该多买些钻石的。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [bai] [tuː] [mʌtʃ] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	was	afraid	to	buy	too	much	lest	it	should	have	excited	suspicion	,	"	she	said
"	我	曾是	害怕的	到	买	也	很多	免得	它	应该	有	兴奋的	怀疑	,	"	她	说

.

:

.

“我怕买太多会引起怀疑，”她说。

" [wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	won't	quarrel	over	it	.
"	我们	惯于	争吵	超过	它	.

我们不会为此争吵。

[goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][laɪn] .

Go	and	get	the	line	.
去	和	得到	这	线	.

去接电话。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [left][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [dres] ['rʌslɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

"	The	woman	left	the	room	,	her	dress	rustling	on	the	stairs	.
"	这	女士	左边	这	房间	,	她	裙子	沙沙声	在	这	楼梯	.

女人离开了房间，裙子在楼梯上发出沙沙声。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

In	a	short	time	,
在	一个	短的	时间	,

在很短的时间内，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pætɜ-sən] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

during	which	Patterson	took	the	money	from	the	table	and	put	it	in	his
期间	哪个	帕特森	采取	这	钱	从	这	桌子	和	放	它	在	他的

['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

pocket	and	paced	up	and	down	the	room	,
口袋	和	踱步	向上	和	向下	这	房间	,

期间，帕特森从桌上拿起钱放进口袋，然后在房间里来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn] .

she	came	back	with	a	length	of	clothes	-	line	.
她	来了	后退	和	一个	长度	的	衣服	-	线	.

她拿回来一根晾衣绳。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn] [ðæt] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [baʊnd]

Dick	was	carried	into	a	small	bedroom	on	that	floor	and	his	arms	bound
迪克	曾是	携带	进入	一个	小的	卧室	在	那	地面	和	他的	武器	边界

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

to	his	sides	by	half	a	dozen	turns	of	the	rope	,
到	他的	侧面	经过	一半	一个	打	转弯	的	这	绳索	,

迪克被抬进那层楼的一间小卧室，双臂被绳子绑在身体两侧，绳子绕了六圈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['nɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

which	was	then	knotted	at	his	back	.
哪个	曾是	然后	打结的	在	他的	后退	.

然后，他将绳子系在了背上。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][bed] [ʌn'tɪl] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	he	was	left	to	lie	like	a	dead	one	on	the	bed	until	well	along	in	the
那里	他	曾是	左边	到	说谎	喜欢	一个	死的	一	在	这	床	直到	出色地	沿着	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他像死人一样躺在床上，直到深夜才被人发现。

[wen] [ðə; ði] ['pætərsənz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

when	the	Pattersons	were	ready	to	leave	the	house	for	good	,
什么时候	这	帕特森	是	准备好	到	离开	这	房子	为了	好的	,

当帕特森一家准备永远离开这栋房子时，

[wen] ['dʒɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wer] [ðə; ði]['sɜːrvənt]

when	Jim	intended	to	carry	him	downstairs	to	the	basement	where	the	servant
什么时候	吉姆	故意的	到	携带	他	楼下	到	这	地下室	在哪里	这	仆人

[wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

would	find	him	in	the	morning	when	she	returned	.
会	寻找	他	在	这	早晨	什么时候	她	返回	.

吉姆打算把他抱到楼下的地下室，这样女佣早上回来时就会在那里看到他。

['æftər][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] ,

After	the	woman	had	completed	the	balance	of	the	packing	,
后	这	女士	有	完全的	这	平衡	的	这	包装	,

当这位女士完成剩余的打包工作后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒɪm] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪnər] .

she	and	Jim	went	out	to	their	dinner	.
她	和	吉姆	去	出去	到	他们的	晚餐	.

她和吉姆出去吃饭了。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] ['pætɜ-sən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

When	they	got	back	the	expressman	Patterson	had	arranged	with	early	in	the	day
什么时候	他们	得到	后退	这	快递员	帕特森	有	安排	和	早期的	在	这	天

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['feri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	take	their	trunks	to	the	Pennsylvania	ferry	was	waiting	for	them	.
到	拿	他们的	树干	到	这	宾夕法尼亚州	渡船	曾是	等待	为了	他们	.

当他们返回时，帕特森当天早些时候安排好的快递员已经在那里等着他们了，他会把他们的行李送到宾夕法尼亚渡轮码头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .

He	took	away	all	their	baggage	.
他	采取	离开	全部	他们的	行李	.

他带走了他们所有的行李。

[suːn] ['æftərwərd] ['pætɜ-sən] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɔɪ] [ˌdaʊn'sterz] , [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ɪn]

Soon	**afterward**	**Patterson**	**carried**	**the**	**unconscious**	**boy**	**downstairs**	**,**	**placed**	**him**	**upright**	**in**
很快	之后	帕特森	携带	这	无意识	男生	楼下	,	放置	他	直立	在

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] ,

a	**kitchen**	**chair**	**,**
一个	厨房	椅子	,

随后，帕特森把昏迷的男孩抱下楼，放在厨房的椅子上扶正。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ,

with	**the**	**table**	**for**	**a**	**support**	**,**
和	这	桌子	为了	一个	支持	,

以桌子为支撑，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ræskl] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

and	**then**	**the**	**rascal**	**locked**	**up**	**the**	**house**	**and**	**placed**	**the**	**key**	**of**	**the**	**front**
和	然后	这	恶棍	已锁定	向上	这	房子	和	放置	这	钥匙	的	这	正面

[dɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn] ['eriə] [geɪt] [wer] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

door	**under**	**the**	**iron**	**area**	**gate**	**where**	**the**	**servant**	**would**	**see**	**it**	**when**	**she**	**came**	**in**	**the**
门	在下面	这	铁	区域	门	在哪里	这	仆人	会	看	它	什么时候	她	来了	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

然后，这个恶棍锁上了房子，把前门的钥匙放在铁栅栏门下面，这样女佣早上来的时候就能看到了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**with**	**his**	**wife**	**started**	**for**	**the**	**railroad**	**station**	**.**
和	和	他的	妻子	开始	为了	这	铁路	车站	.

然后他和妻子一起前往火车站。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [dɪk] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

They	**had**	**been**	**gone**	**about**	**an**	**hour**	**when**	**Dick**	**recovered**	**his**	**senses**	**.**
他们	有	到过	已消失	关于	一个	小时	什么时候	迪克	恢复	他的	感官	.

他们离开大约一个小时后，迪克才回过神来。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	**discovered**	**his**	**bound**	**condition**	**at**	**once**	**,**	**and**	**wondered**	**where**	**he**	**was**	**,**
他	发现	他的	边界	状况	在	一次	,	和	想知道	在哪里	他	曾是	,

他立刻意识到自己被捆绑了，不禁疑惑自己身在何处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

for	**the**	**room**	**he**	**was**	**in**	**was**	**pitch**	**dark**	**.**
为了	这	房间	他	曾是	在	曾是	沥青	黑暗的	.

因为他所在的房间里一片漆黑。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər][nɑːt][taɪd] , [ænd; ənd]

He	**pushed**	**back**	**the**	**chair**	**with**	**his**	**feet**	**,**	**which**	**he**	**saw**	**were**	**not**	**tied**	**,**	**and**
他	推动	后退	这	椅子	和	他的	脚	,	哪个	他	锯	是	不是	系	,	和

[gɑːt][ʌp] .

got	**up**	**.**
得到	向上	.

他用脚把椅子往后推，发现脚并没有被绑住，然后站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [soʊ][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn]

His	**eyes**	**were**	**accustomed**	**to**	**the**	**darkness**	**so**	**he**	**soon**	**made**	**out**	**the**	**outline**
他的	眼睛	是	习惯	到	这	黑暗	所以	他	很快	制成	出去	这	大纲

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

of	**the**	**stove**	**and**	**other**	**things**	**that**	**showed**	**him**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**kitchen**
的	这	火炉	和	其他	事物	那	显示	他	那	他	曾是	在	这	厨房

,

,

,

他的眼睛已经适应了黑暗，所以很快就辨认出了炉灶的轮廓和其他一些东西，这些都表明他身处厨房。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	he	judged	was	in	the	basement	of	the	house	.
哪个	他	评判	曾是	在	这	地下室	的	这	房子	.

他判断那东西在房子的地下室里。

['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['stændɪŋ] ['oʊpən] ,

Walking	toward	the	door	,	which	he	found	standing	open	,
步行	朝向	这	门	,	哪个	他	成立	常设	打开	,

他走向门口，发现门敞开着。

[hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə]

he	passed	into	the	lower	hall	up	which	he	went	to	the	door	that	opened	on	to
他	通过了	进入	这	降低	大厅	向上	哪个	他	去	到	这	门	那	打开	在	到

[ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə] [geɪt] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [stuːp] [ænd; ənd]

the	small	space	within	the	area	gate	and	directly	under	the	stoop	and
这	小的	空间	之内	这	区域	门	和	直接地	在下面	这	哈腰	和

[ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	stairs	to	the	sidewalk	.
这	楼梯	到	这	人行道	.

他穿过下层走廊，来到通往区域大门内小空间的门前，门正对着门廊和通往人行道的台阶下方。

['bendɪŋ] ['saɪdweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Bending	sideways	a	little	,	he	seized	the	handle	and	turned	,	but	it	was
弯曲	侧身	一个	小的	,	他	查获	这	处理	和	转向	,	但	它	曾是

, [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [lɔkt] .

,	as	he	supposed	,	locked	.
,	作为	他	据称	,	已锁定	.

他侧身一弯，抓住把手转动，但正如他所料，把手锁上了。

[hiː; hi] [bent] ['loʊər] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

He	bent	lower	and	felt	for	the	key	,	but	it	was	missing	,
他	弯曲	降低	和	毛毡	为了	这	钥匙	,	但	它	曾是	丢失的	,

他弯下腰摸索钥匙，却发现钥匙不见了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	servant	had	taken	it	with	her	,	along	with	the	key	of	the
为了	这	仆人	有	已采取	它	和	她	,	沿着	和	这	钥匙	的	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

因为女仆把它和门钥匙一起带走了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ðer; ðər] ,

He	saw	that	he	couldn't	get	out	there	,
他	锯	那	他	不能	得到	出去	那里	,

他发现自己无法出去。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

so	he	thought	he	would	venture	to	try	the	front	door	.
所以	他	想法	他	会	风险投资	到	尝试	这	正面	门	.

于是他决定冒险尝试走前门。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ˌʌp'sterz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

He	walked	softly	upstairs	,	for	he	supposed	the	man	and	his	wife
他	步行	轻轻	楼上	,	为了	他	据称	这	男人	和	他的	妻子

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

were	still	in	the	house	.
是	仍然	在	这	房子	.

他轻手轻脚地走上楼，因为他觉得那对夫妇还在屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]

There	was	no	light	in	the	hall	and	the	house	was	as	silent	as	the
那里	曾是	不	光	在	这	大厅	和	这	房子	曾是	作为	沉默的	作为	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

大厅里一片漆黑，屋子里静得出奇，如同坟墓一般。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fækt] [dɪk] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] .

from	which	fact	Dick	circulated	that	it	was	very	late	.
从	哪个	事实	迪克	流通	那	它	曾是	非常	晚的	.

迪克由此散布消息说时间已经很晚了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌmpt] ,

He	went	to	the	front	door	,	the	inner	one	,	but	again	he	was	stumped	,
他	去	到	这	正面	门	,	这	内	一	,	但	再次	他	曾是	难住了	,

他走到前门，也就是里面的那扇门，但他又一次被难住了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [tuː] .

for	that	key	was	missing	,	too	.
为了	那	钥匙	曾是	丢失的	,	也	.

因为那把钥匙也丢了。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['pætɝsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][left][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

That	seemed	to	indicate	that	Patterson	and	his	wife	had	left	the	premises	.
那	似乎	到	表明	那	帕特森	和	他的	妻子	有	左边	这	前提	.

这似乎表明帕特森和他的妻子已经离开了住所。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

This	appeared	to	be	a	reasonable	conclusion	under	the	circumstances	.
这	出现	到	是	一个	合理的	结论	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，这似乎是一个合理的结论。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

They	would	hardly	remain	all	night	after	what	they	had	been	guilty	of	.
他们	会	几乎	保持	全部	夜晚	后	什么	他们	有	到过	有罪的	的	.

他们犯下了如此罪行，肯定不会在外面待上一整夜。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][fled][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][left][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

If	they	had	fled	the	place	,	they	had	left	a	furnished	house	behind	them	,
如果	他们	有	逃亡	这	地方	,	他们	有	左边	一个	提供	房子	在后面	他们	,

如果他们逃离了那里，他们留下了一栋家具齐全的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	boy	presumed	that	the	furnishings	belonged	to	them	.
和	这	男生	假定	那	这	家具	属于	到	他们	.

男孩便认定这些家具是他们的。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

He	wondered	if	the	man	had	intended	to	kill	him	,
他	想知道	如果	这	男人	有	故意的	到	杀	他	,

他怀疑那人是否想杀他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	that	the	woman	had	saved	his	life	.
和	那	这	女士	有	已保存	他的	生活	.

而且是那个女人救了他的命。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['slʌŋʃɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt]

The	recollection	of	that	awful	sight	of	the	descending	slungshot	he	had	caught
这	回忆	的	那	可怕	视线	的	这	下降	弹弓	他	有	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

sight	of	in	the	mirror	,
视线	的	在	这	镜子	,

他回想起从镜子里看到的那个可怕的弹弓坠落的景象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	which	he	shuddered	to	recall	,	and	would	never	forget	as	long	as
和	哪个	他	颤抖	到	记起	,	和	会	绝不	忘记	作为	长的	作为

[hiː; hi] [lɪvd] ,

he	lived	,
他	居住地	,

他每次回忆起那件事都感到不寒而栗，而且终生难忘。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] .

made	him	think	so	.
制成	他	思考	所以	.

让他这么想。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['æftər][ɔːl] ,

Believing	that	he	was	probably	alone	in	the	house	,	after	all	,
相信	那	他	曾是	大概	独自的	在	这	房子	,	后	全部	,

他认为自己很可能独自一人待在家里，毕竟

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [les] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

he	became	less	cautious	in	moving	about	.
他	成为	较少的	谨慎	在	移动	关于	.

他的行动变得不再那么谨慎了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðæt] [bɪg] [ruːm] .

He	turned	the	knob	of	the	parlor	door	and	walked	into	that	big	room	.
他	转向	这	旋钮	的	这	客厅	门	和	步行	进入	那	大的	房间	.

他转动客厅门的门把手，走进了那个大房间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['goʊstli] - ['lʊkɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [æn; ən] ['ʌpraɪt]

He	could	see	the	ghostly	-	looking	pieces	of	furniture	standing	about	,	an	upright
他	可以	看	这	幽灵般的	-	寻找	件	的	家具	常设	关于	,	一个	直立

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

他能看到一些幽灵般的家具孤零零地立在那里，还有一架立式钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .

and	the	dim	effect	of	walls	covered	with	pictures	.
和	这	暗淡	影响	的	墙壁	涵盖	和	图片	.

还有挂满画作的墙壁所营造出的昏暗效果。

[hiː; hi] [went] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .

He	went	through	into	the	back	room	,	the	folding	doors	of	which	stood	open	.
他	去	通过	进入	这	后退	房间	,	这	折叠式的	门	的	哪个	站立	打开	.

他走进后面的房间，房间的折叠门敞开着。

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] -

Here	for	the	first	time	he	heard	a	sound	—	the	ticking	of	the	gilt	ormulo
这里	为了	这	第一的	时间	他	听到	一个	声音	—	这	滴答	的	这	镀金	-

[klɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['fænsi] [ʃelf] .

clock	on	a	fancy	shelf	.
钟	在	一个	想要	架子	.

在这里，他第一次听到了声音——精美架子上镀金钟的滴答声。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] .

The	room	was	furnished	as	a	library	.
这	房间	曾是	提供	作为	一个	图书馆	.

房间被布置成了图书馆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʊkˌkeɪsiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [desk] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] ,

There	were	bookcases	filled	with	books	,	and	a	desk	by	the	back	window	,
那里	是	书柜	已填	和	图书	,	和	一个	桌子	经过	这	后退	窗户	,

书架上摆满了书，后窗边还有一张桌子。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [daʊn] .

the	shades	of	which	were	down	.
这	色调	的	哪个	是	向下	.

窗帘都拉了下来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn]

Suddenly	the	thought	occurred	to	him	to	see	if	there	was	a	telephone	in
突然	这	想法	发生	到	他	到	看	如果	那里	曾是	一个	电话	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他突然想到，应该看看房间里有没有电话。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

He	believed	that	houses	of	that	class	were	nearly	always	equipped	with	one	.
他	相信	那	房屋	的	那	班级	是	几乎	总是	配备	和	一	.

他认为，这类房屋几乎都配备了一个。

['weðər] ['pætɚsən] [hæd; həd][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

Whether	Patterson	had	use	for	such	a	convenience	or	not	he	could	not	say	.
无论	帕特森	有	使用	为了	这样的	一个	方便	或者	不是	他	可以	不是	说	.

帕特森是否需要这种便利，他不得而知。

[wen] [ðə; ði][mæn] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	man	rented	the	house	there	was	a	telephone	in	it	,
什么时候	这	男人	租来的	这	房子	那里	曾是	一个	电话	在	它	,

男子租住这栋房子时，里面就有一部电话。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	he	had	little	use	for	it	,
和	尽管	他	有	小的	使用	为了	它	,

虽然他几乎用不上它，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [lɔːŋ] , [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] ,

and	as	he	did	not	intend	to	occupy	the	place	long	,	he	let	it	remain	,
和	作为	他	做过	不是	打算	到	占据	这	地方	长的	,	他	让	它	保持	,

由于他并不打算长期占据那处地方，所以就让它留在那里了。

[ænd; ənd] [dɪk] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

and	Dick	discovered	it	attached	to	the	wall	beside	the	desk	.
和	迪克	发现	它	随附的	到	这	墙	旁	这	桌子	.

迪克发现它就挂在桌子旁边的墙上。

[hiː; hi] [hʌmpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] .

He	humped	his	shoulder	and	knocked	the	receiver	off	the	hook	.
他	驼背	他的	肩膀	和	敲门	这	接收者	离开	这	钩	.

他耸了耸肩，把接听器从挂钩上撞了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

It	fell	upon	his	shoulder	and	lay	close	to	his	ear	.
它	跌倒	之上	他的	肩膀	和	躺	关闭	到	他的	耳朵	.

它落在了他的肩膀上，靠近他的耳朵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] ['wɑːntɪd]

As	soon	as	he	heard	the	voice	of	the	girl	ask	for	the	number	wanted
作为	很快	作为	他	听到	这	嗓音	的	这	女孩	问	为了	这	数字	通缉

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [sed] :

he	put	his	mouth	near	the	mouthpiece	and	said	:
他	放	他的	嘴	靠近	这	喉舌	和	说	:

他一听到女孩询问电话号码的声音，就把嘴凑到电话听筒前说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] — ['veri] ['ɜːrdʒənt] !

"	Give	me	police	headquarters	—	very	urgent	!
"	给	我	警察	总部	—	非常	紧迫的	!

“给我警察总部——非常紧急！”

" [ðen] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ə'gen] .

"	Then	he	tilted	his	ear	toward	the	receiver	again	.
"	然后	他	斜	他的	耳朵	朝向	这	接收者	再次	.

然后他又把耳朵凑向听筒。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [kɔːl] , " [hə'loʊ] ! "

Presently	he	heard	a	man's	voice	call	,	"	Hello	!	"
目前	他	听到	一个	男人的	嗓音	称呼	,	"	你好	!	"

这时他听到一个男人的声音喊道：“你好！”

" [ɪz] [ðɪs] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ? "

"	Is	this	police	headquarters	?	"
"	是	这	警察	总部	?	"

“这里是警察总部吗？”

" [jes] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	came	back	the	answer	.
"	是的	,	"	来了	后退	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [send] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][noʊ] . - [west] — — [striːt] [æt; ət][wʌns] .

"	Send	a	policeman	to	No	.	164	West	—	—	street	at	once	.
"	发送	一个	警察	到	不	.	-	西方	—	—	街道	在	一次	.

“立即派一名警察到西——街164号。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][maɪ] [saɪdz] .

I	am	locked	in	the	house	and	my	arms	are	bound	to	my	sides	.
我	是	已锁定	在	这	房子	和	我的	武器	是	边界	到	我的	侧面	.

我被锁在房子里，双手被绑在身体两侧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [krʊks] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] .

I	am	the	victim	of	a	pair	of	crooks	,	a	man	and	a	woman	.
我	是	这	受害者	的	一个	一对	的	骗子	,	一个	男人	和	一个	女士	.

我成了两个骗子的受害者，一男一女。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [lɔkt] [soʊ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]

The	doors	are	locked	so	the	officer	will	have	to	come	prepared	to	force	his
这	门	是	已锁定	所以	这	官	将要	有	到	来	准备	到	力量	他的

['entrəns] [θruː] [ðə; ði] ['eriə] [geɪt] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

entrance	through	the	area	gate	or	one	of	the	windows	.
入口	通过	这	区域	门	或者	一	的	这	视窗	.

门都锁上了，所以警官必须做好准备，强行从区域大门或窗户进入。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪfəʊnɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] , [soʊ] [pliːz] [dəunt][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ækt]

I	am	telephoning	under	great	difficulties	,	so	please	don't	ask	questions	,	but	act
我	是	电话	在下面	伟大的	困难	,	所以	请	不	问	问题	,	但	行为

[æt; ət][wʌns] . "

at	once	.	"
在	一次	.	"

我是在非常困难的情况下打电话的，所以请不要问问题，立即采取行动。

" [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['sɜːrkɪt] .

"	All	right	,	"	was	the	answer	returned	,	and	the	officer	closed	his	circuit	.
"	全部	正确的	,	"	曾是	这	回答	返回	,	和	这	官	关闭	他的	电路	.

“好的，”对方回答道，警官随即关闭了电路。

[æz; əz] [dɪk] ['kudnt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

As	Dick	couldn't	replace	the	receiver	,
作为	迪克	不能	代替	这	接收者	,

由于迪克无法更换接收器，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts] ['kʌvərd] ['waɪər] ,

he	had	to	let	it	drop	the	length	of	its	covered	wire	,
他	有	到	让	它	降低	这	长度	的	它是	涵盖	金属丝	,

他不得不让它沿着包覆的电线垂下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

and	the	telephone	girl	soon	saw	that	something	was	wrong	,	and	she	began
和	这	电话	女孩	很快	锯	那	某物	曾是	错误的	,	和	她	开始

['rɪŋɪŋ] .

ringing	.
铃声	.

电话女孩很快发现出了问题，便开始按铃。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [dɪk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .

"	Hello	!	"	said	Dick	,	returning	to	the	phone	.
"	你好	!	"	说	迪克	,	返回	到	这	电话	.

“喂！”迪克说着，又拿起电话。

" [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [baʊnd] .

"	The	receiver	is	hanging	and	I	can't	replace	it	because	my	arms	are	bound	.
"	这	接收者	是	绞刑	和	我	不能	代替	它	因为	我的	武器	是	边界	.

“接收器挂在那里，我的手臂被绑住了，所以我无法更换它。”

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [get] [hɪr] .

The	circuit	will	have	to	remain	open	till	the	police	get	here	.
这	电路	将要	有	到	保持	打开	直到	这	警察	得到	这里	.

在警方到达之前，赛道必须保持开放。

[ðæts] [ɔːl] , " [sed] [dɪk] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl]
That's all , " said Dick , judging that the call came from the girl at the central
那就是 全部 , " 说 迪克 , 评判 那 这 称呼 来了 从 这 女孩 在 这 中央
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“就这些了，”迪克说道，他判断电话是中心办公室的那个女孩打来的。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bel] [dɪd] [nɑːt] [rɪŋ] ['eni]
She evidently understood and reported the situation , for the bell did not ring any
她 显然 理解 和 据报道 这 情况 , 为了 这 钟 做过 不是 戒指 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她显然明白了情况并汇报了，因为铃声后来没有再响了。

[dɪk] [left] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Dick left the library and made his way down to the
迪克 左边 这 图书馆 和 制成 他的 方式 向下 到 这

迪克离开了图书馆，朝楼下走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
dining room in the front of the basement to watch for the coming of the
用餐 房间 在 这 正面 的 这 地下室 到 手表 为了 这 未来 的 这
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

在地下室前面的餐厅里，可以观察警察的到来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [stɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In a short time he saw an officer come in sight and stop in front of the
在 一个 短的 时间 他 锯 一个 官 来 在 视线 和 停止 在 正面 的 这
[haʊs] [nekst] [dɔːr] .
house next door .
房子 下一个 门 .

没过多久，他就看到一名警官出现在视野中，停在了隔壁的房子前。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pə'liːsmən] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]
A second policeman joined him a moment later and pointed to the right
一个 第二 警察 加入 他 一个 片刻 之后 和 尖 到 这 正确的
[haʊs] .
house .
房子 .

片刻之后，第二名警察走了过来，并指着右边的房子。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛəriəwei] .
They started down into the areaway .
他们 开始 向下 进入 这 远方 .

他们开始往下走。

[dɪk] [æt; ət] [wʌns] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Dick at once pounded on the window with his forehead , the best he could
迪克 在 一次 猛击 在 这 窗户 和 他的 前额 , 这 最好的 他 可以
[duː] .
do .
做 .

迪克立刻用额头猛击窗户，这是他能做的最好的事了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	policeman	heard	the	sounds	and	came	up	to	the	window	,	which	was
这	警察	听到	这	声音	和	来了	向上	到	这	窗户	,	哪个	曾是

[prə'tektɪd] [baɪ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['aɪərn] - [wɜːrk] .

protected	by	diamond	-	shaped	iron	-	work	.
受保护	经过	钻石	-	形状	铁	-	工作	.

警察听到声音后走到窗边，窗户周围有菱形铁窗保护。

[θruː] [ðɪs] [ðeɪ] [piəd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [prest] [ə'genst]

Through	this	they	peered	and	could	just	make	out	the	boy's	face	pressed	against
通过	这	他们	窥视	和	可以	只是	制作	出去	这	男孩们	脸	按下	反对

[ðə; ði] [peɪn] .

the	pane	.
这	窗格	.

他们透过玻璃往外看，隐约看到男孩的脸贴在玻璃上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪt] ['sɪlɪndər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

One	of	them	took	an	electric	flashlight	cylinder	from	his	pocket	and
一	的	他们	采取	一个	电的	手电筒	圆柱	从	他的	口袋	和

[tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] ['dɪks] [fɔːrm] .

turned	the	light	on	Dick's	form	.
转向	这	光	在	迪克的	形式	.

其中一人从口袋里掏出一个电筒筒，打开灯照在迪克身上。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

They	saw	at	once	how	his	arms	were	bound	alongside	his	body	.
他们	锯	在	一次	如何	他的	武器	是	边界	旁边	他的	身体	.

他们立刻发现他的双臂被绑在身体两侧。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪərn] ['eriə] [geɪt] .

Then	the	officer	turned	the	light	on	the	iron	area	gate	.
然后	这	官	转向	这	光	在	这	铁	区域	门	.

然后，警官打开了铁门上的灯。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] .

As	he	looked	it	over	,	he	saw	the	key	on	the	floor	just	inside	.
作为	他	看起来	它	超过	,	他	锯	这	钥匙	在	这	地面	只是	里面	.

他仔细查看了一下，发现钥匙就在里面的地板上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	reached	for	it	and	tried	it	on	the	gate	,
他	达到	为了	它	和	尝试	它	在	这	门	,

他伸手去拿，试着把它挂在大门上。

[bʌt; bət] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [fɪt] .

but	saw	right	away	that	it	wouldn't	fit	.
但	锯	正确的	离开	那	它	不会	合身	.

但他立刻发现它不合适。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] ,

They	conversed	a	minute	,	then	leaving	the	area	,
他们	交谈	一个	分钟	,	然后	离开	这	区域	,

他们交谈了一会儿，然后离开了那里。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['pɔːrtl]

they	went	up	to	the	front	door	and	found	no	trouble	in	opening	the	outer	portal
他们	去	向上	到	这	正面	门	和	成立	不	麻烦	在	开幕	这	外	门户网站

.

:

.

他们走到前门，发现打开外面的门很轻松。

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dɔːr] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kiː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

Flashing	**the**	**light**	**on**	**the**	**inside**	**door**	**,**	**they**	**saw**	**the**	**key**	**standing**	**in**	**the**	**lock**	**.**
闪烁	这	光	在	这	里面	门	,	他们	锯	这	钥匙	常设	在	这	锁	.

他们用手电筒照了照门内侧，发现钥匙插在锁孔里。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪk] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['hevi] [tred] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

In	**another**	**moment**	**they**	**were**	**in**	**the**	**house**	**and**	**Dick**	**heard**	**their**	**heavy**	**tread**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
在	其他	片刻	他们	是	在	这	房子	和	迪克	听到	他们的	重的	踏	在	这	楼梯	,

片刻之后，他们就进了屋，迪克听到了他们在楼梯上沉重的脚步声。

['kʌmɪŋ] [daʊn] .

coming	**down**	**.**
未来	向下	.

正在下降。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,

Within	**a**	**minute**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**full**	**glare**	**of**	**the**	**flashlight**	**,**
之内	一个	分钟	他	站立	在	这	满的	强光	的	这	手电筒	,

不到一分钟，他就站在了手电筒的强光下。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər]['saɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

while	**the**	**policemen**	**were**	**sizing**	**him**	**up**	**.**
尽管	这	警察	是	浆纱	他	向上	.

警察们正在打量他。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [gɪlt] [siːz] [ɪts] ['fɪnɪʃ] .

CHAPTER	**XI**	**.**	**—**	**Guilt**	**Sees**	**Its**	**Finish**	**.**
章	十一	.	—	有罪	看到	它是	结束	.

第十一章——罪恶的终结。

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] ! " [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	**My**	**,**	**but**	**I'm**	**glad**	**you've**	**come**	**!**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**relief**	**.**
"	我的	,	但	我是	高兴的	你已经	来	!	"	说	迪克	,	在	一个	语气	的	宽慰	.

“哎呀，你来了真是太好了！”迪克如释重负地说。

" [kʌt] [ˌem 'iː] [friː] , [pliːz] . "

"	**Cut**	**me**	**free**	**,**	**please**	**.**	**"**
"	切	我	自由的	,	请	.	"

“请放了我。”

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,

"	**How**	**came**	**you**	**to**	**be**	**in**	**this**	**shape**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**officer**	**with**	**the**	**flashlight**	**,**
"	如何	来了	你	到	是	在	这	形状	?	"	问	这	官	和	这	手电筒	,

“你怎么会变成这样？”拿着手电筒的警官问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn] .

while	**the**	**other**	**produced**	**his**	**knife**	**and**	**began**	**severing**	**the**	**clothes**	**line**	**.**
尽管	这	其他	生产	他的	刀	和	开始	切断	这	衣服	线	.

而另一人则掏出刀子，开始割断晾衣绳。

[dɪk] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Dick	**told**	**his**	**story**	**in**	**as**	**few**	**words**	**as**	**possible**	**,**
迪克	讲述	他的	故事	在	作为	很少	字	作为	可能的	,

迪克用尽可能少的文字讲述了他的故事。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃli] [drest] [blɑːnd] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr]

beginning	with	the	appearance	of	the	richly	dressed	blonde	woman	at	his	store
开始	和	这	外貌	的	这	丰富	穿着	金发	女士	在	他的	店铺

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

一切都始于那天早上，一位穿着华丽的金发女郎出现在他的店里。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	policeman	listened	with	attention	.
这	警察	听着	和	注意力	.

警察认真地听着。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][noʊ] ['kɑːmən] ['ræskl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['iznt]

"	That	fellow	is	no	common	rascal	,	"	said	one	of	them	,	"	and	his	name	isn't
"	那	同伴	是	不	常见的	恶棍	,	"	说	一	的	他们	,	"	和	他的	姓名	不是

['pætɝsən] ,

Patterson	,
帕特森	,

“那家伙可不是一般的恶棍，”其中一人说，“而且他的名字也不叫帕特森。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] .

for	a	dollar	bill	.
为了	一个	美元	账单	.

一张一美元的钞票。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

They	have	left	the	house	of	course	?	"
他们	有	左边	这	房子	的	课程	?	"

他们当然已经离开房子了。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [soʊ] ,

"	I	judge	so	,
"	我	法官	所以	,

我这样判断，

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [sɪns] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

for	I	haven't	heard	a	sound	since	I	recovered	my	senses	nearly	an	hour	ago	.
为了	我	还没有	听到	一个	声音	自从	我	恢复	我的	感官	几乎	一个	小时	前	.

因为自从我大约一个小时前恢复意识以来，我就没听到过任何声音。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Besides	,	the	house	appears	to	be	locked	up	from	the	outside	,
除了	,	这	房子	出现	到	是	已锁定	向上	从	这	外部	,

此外，房子似乎从外面锁上了。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .

or	was	until	you	came	and	got	in	.
或者	曾是	直到	你	来了	和	得到	在	.

或者说，直到你进来之前都是如此。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	you	manage	to	do	it	?
如何	做过	你	管理	到	做	它	?

你是怎么做到的?

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [geɪt] ,

"	The	policeman	told	him	about	finding	the	key	inside	of	the	area	gate	,
"	这	警察	讲述	他	关于	寻找	这	钥匙	里面	的	这	区域	门	,

“警察告诉他，钥匙是在小区大门内找到的。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]

where	it	had	evidently	been	placed	by	the	man	when	he	and	the	woman
在哪里	它	有	显然	到过	放置	经过	这	男人	什么时候	他	和	这	女士

[left] .

left	.
左边	.

显然，那是男人和女人离开时，那东西被男人放在那里的。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Well	,	come	along	to	the	police	station	with	us	,
"	出色地	,	来	沿着	到	这	警察	车站	和	我们	,

“好吧，跟我们一起去警察局吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ['æftər][wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

and	we'll	lock	up	the	house	again	after	we	search	it	thoroughly	.
和	出色地	锁	向上	这	房子	再次	后	我们	搜索	它	彻底	.

彻底搜查完毕后，我们会再次锁好房子。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɜːrθ] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪr] ? "

How	much	was	the	package	worth	you	brought	here	?	"
如何	很多	曾是	这	包裹	值得	你	带来	这里	?	"

你带来的包裹价值多少?

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Seven	hundred	dollars	.	"
"	七	百	美元	.	"

“七百美元。”

" [ðeɪv] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	They've	got	away	with	that	,	at	any	rate	.
"	他们有	得到	离开	和	那	,	在	任何	速度	.

至少他们逃脱了惩罚。

" [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ˌʌp'sterz] [dɪk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

"	On	their	way	upstairs	Dick	went	into	the	library	and	replaced	the	telephone
"	在	他们的	方式	楼上	迪克	去	进入	这	图书馆	和	替换	这	电话

[rɪ'siːvər] [ɑːn][ɪts] [hʊk] .

receiver	on	its	hook	.
接收者	在	它是	钩	.

“在他们上楼的路上，迪克走进图书馆，把电话听筒重新挂回了挂钩上。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] ,

The	officers	were	astonished	to	find	the	house	so	elegantly	furnished	,
这	警官	是	惊讶	到	寻找	这	房子	所以	优雅地	提供	,

警官们惊讶地发现房子里的陈设如此典雅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	came	to	the	erroneous	conclusion	that	the	family	who	occupied	it
和	他们	来了	到	这	错误	结论	那	这	家庭	WHO	占领	它

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

was	away	,
曾是	离开	,

于是他们错误地得出结论，认为住在里面的家庭不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [krʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd]

and	that	the	crook	and	his	accomplice	had	learned	of	the	fact	and
和	那	这	骗子	和	他的	同案犯	有	学习	的	这	事实	和

['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dʒɑːb] .

taken	possession	of	it	for	the	purpose	of	working	that	particular	job	.
已采取	拥有	的	它	为了	这	目的	的	在职的	那	特别的	工作	.

而该骗子及其同伙得知此事后，为了实施该项犯罪活动而占有了它。

[ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	truth	came	out	later	when	the	police	made	a	thorough	investigation	of	the
这	真相	来了	出去	之后	什么时候	这	警察	制成	一个	彻底	调查	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

后来警方对案件进行彻底调查后，真相大白。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,

The	house	was	looked	over	from	cellar	to	the	top	floor	,
这	房子	曾是	看起来	超过	从	地窖	到	这	顶部	地面	,

从地下室到顶楼，整栋房子都被仔细打量了一遍。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

and	nothing	was	to	be	seen	but	the	furniture	and	furnishings	,
和	没有什么	曾是	到	是	已见	但	这	家具	和	家具	,

除了家具和陈设之外，什么也看不到。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd] .

just	as	the	house	had	been	rented	.
只是	作为	这	房子	有	到过	租来的	.

就像房子刚租出去时一样。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['pætɝsən] [hæd; həd] [kliːnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

The	officers	were	of	the	opinion	that	Patterson	had	cleaned	out	everything	that
这	警官	是	的	这	观点	那	帕特森	有	已清洗	出去	一切	那

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] [ɔːf] .

was	worth	carrying	off	.
曾是	值得	携带	离开	.

警官们认为帕特森已经把所有值得带走的东西都搬走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [naʊ] ,

It	was	about	midnight	now	,
它	曾是	关于	午夜	现在	,

现在大约是午夜时分。

[ænd; ənd] [dɪk] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	Dick	went	with	the	policemen	to	the	station	to	which	they	were
和	迪克	去	和	这	警察	到	这	车站	到	哪个	他们	是

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

于是迪克和警察们一起去了他们所属的警局。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['diːteɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] .

and	told	his	story	over	again	,	with	more	detail	,	to	the	man	at	the	desk	.
和	讲述	他的	故事	超过	再次	,	和	更多的	细节	,	到	这	男人	在	这	桌子	.

他把自己的故事又详细地讲给了办公桌旁的男人一遍。

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pætɝsən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]

He	furnished	a	first	-	rate	description	of	Patterson	and	of	the	woman	he
他	提供	一个	第一的	-	速度	描述	的	帕特森	和	的	这	女士	他

[kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

claimed	as	his	wife	,
声称	作为	他的	妻子	,

他对帕特森以及他声称是自己妻子的那位女士进行了非常详尽的描述。

[ænd; ənd]['æftər] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ['sevrəl] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ɑːn]

and	after	Dick	was	allowed	to	go	home	several	detectives	were	put	out	on
和	后	迪克	曾是	允许	到	去	家	一些	侦探	是	放	出去	在

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

迪克获准回家后，几名侦探接手了这个案件。

[dɪk] [gɑːt] [hoʊm] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɔːl] ['eksəd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

Dick	got	home	about	one	o'clock	and	found	his	family	all	exercised	over	his
迪克	得到	家	关于	一	点钟	和	成立	他的	家庭	全部	锻炼	超过	他的

['feɪljər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] .

failure	to	come	home	at	a	reasonable	hour	.
失败	到	来	家	在	一个	合理的	小时	.

迪克大约一点钟到家，发现家人都因为他没有按时回家而非常生气。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] , [æz; əz] ['^\\:ti] , [ðə; ði] ['eldər] ,

Only	two	of	his	sisters	were	now	living	in	the	flat	,	as	Gertie	,	the	elder	,
仅有的	二	的	他的	姐妹	是	现在	活的	在	这	平坦的	,	作为	格蒂	,	这	长老	,

现在只有他的两个姐妹住在公寓里，姐姐格蒂

[hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['hʊkɪŋ] ['klærəns] [pek] ,

had	succeeded	in	hooking	Clarence	Peck	,
有	成功了	在	钩子	克拉伦斯	啄	,

成功勾搭上了克拉伦斯·佩克，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒen'tiːl] [flæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	the	young	couple	were	living	in	a	small	genteel	flat	of	their	own	.
和	这	年轻的	夫妻	是	活的	在	一个	小的	文雅的	平坦的	的	他们的	自己的	.

这对年轻夫妇住在他们自己的一套小巧雅致的公寓里。

[dɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [di'teind] [hɪm; ɪm] ,

Dick	had	to	explain	the	cause	that	had	detained	him	,
迪克	有	到	解释	这	原因	那	有	被拘留	他	,

迪克必须解释他被耽搁的原因。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] .

and	his	mother	and	two	sisters	were	horrified	over	the	recital	.
和	他的	母亲	和	二	姐妹	是	惊恐万分	超过	这	独奏会	.

他的母亲和两个姐妹对这场演奏感到震惊。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tɪrfəli] .

"	What	a	narrow	escape	you	had	,	my	dear	boy	!	"	said	his	mother	tearfully	.
"	什么	一个	狭窄的	逃脱	你	有	,	我的	亲爱的	男生	!	"	说	他的	母亲	泪流满面	.

“我的孩子，你真是死里逃生啊！”他的母亲含泪说道。

" [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət] [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	right	,	but	don't	let	us	talk	about	it	.
"	那就是	正确的	,	但	不	让	我们	讲话	关于	它	.

“没错，但是我们还是别谈这个了。”

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['hændi] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [iːt] ?

Is	there	anything	handy	that	I	can	eat	?
是	那里	任何事物	便利	那	我	能	吃	?

手边有什么可以吃的东西吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪl] [wɔːrm] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['neli] , " [waɪl] [meɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

"	I'll	warm	up	something	,	"	said	Nellie	,	"	while	May	will	make	you	a	cup	of	tea	.
"	患病的	温暖的	向上	某物	,	"	说	内莉	,	"	尽管	可能	将要	制作	你	一个	杯子	的	茶	.

“我去热点东西，”内莉说，“梅去给你泡杯茶。”

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	The	girls	prepared	him	a	meal	and	after	eating	it	he	turned	in	with	the
"	这	女孩们	准备	他	一个	一顿饭	和	后	吃	它	他	转向	在	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“女孩们给他准备了饭菜，吃完后他就和其他人一起去睡觉了。”

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪkən] ,

His	story	was	in	the	morning	papers	,	and	the	first	inkling	that	Mr	.	Bacon	,
他的	故事	曾是	在	这	早晨	文件	,	和	这	第一的	暗示	那	先生	.	熏肉	,

他的故事刊登在晨报上，人们第一次意识到培根先生……

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːks] [gɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɜːnəlz] .

his	manager	and	the	clerks	got	of	it	was	through	the	morning	journals	.
他的	经理	和	这	职员	得到	的	它	曾是	通过	这	早晨	期刊	.

他的经理和职员们是通过晨报得知此事的。

[dɪk] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪiːz] ,

Dick	appeared	at	the	store	on	time	,	and	in	advance	of	the	other	employees	,
迪克	出现	在	这	店铺	在	时间	,	和	在	进步	的	这	其他	雇员	,

迪克准时到达商店，而且比其他员工都早。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɔm'bɑːdid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

and	as	they	arrived	they	gathered	around	him	and	bombarded	him	with
和	作为	他们	到达的	他们	聚集	大约	他	和	轰炸	他	和

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他们到达后，围在他身边，连珠炮似地向他抛出一连串问题。

[hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	satisfied	their	curiosity	as	well	as	he	could	,
他	使满意	他们的	好奇心	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽其所能地满足了他们的好奇心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [tɜːrnd] [ʌp] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt]

and	when	the	manager	turned	up	he	took	the	boy	in	his	room	and	asked
和	什么时候	这	经理	转向	向上	他	采取	这	男生	在	他的	房间	和	问

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

him	to	give	him	the	whole	story	.
他	到	给	他	这	所有的	故事	.

经理来了之后，把男孩带到自己的房间，让他把事情的来龙去脉都告诉他。

[ðen] ['mɪstər] . ['beɪkən] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən]

Then	Mr	.	Bacon	appeared	and	Dick	was	closeted	with	him	for	half	an
然后	先生	.	熏肉	出现	和	迪克	曾是	隐秘的	和	他	为了	一半	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

然后培根先生出现了，迪克和他单独待了半个小时。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

The	manager	in	the	meanwhile	had	communicated	with	the	police	,
这	经理	在	这	同时	有	沟通	和	这	警察	,

与此同时，经理已经与警方取得了联系。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .

who	told	him	they	were	working	on	the	case	,	but	so	far	without	results	.
WHO	讲述	他	他们	是	在职的	在	这	案件	,	但	所以	远的	没有	结果	.

他们告诉他，他们正在调查此案，但目前还没有结果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [əd'ventʃər]

During	the	day	one	of	the	people	who	lived	opposite	the	house	where	the	adventure
期间	这	天	一	的	这	人们	WHO	居住地	对面的	这	房子	在哪里	这	冒险

['hæpənd] [tuː; tə] [dɪk] ,

happened	to	Dick	,
发生	到	迪克	,

白天，住在迪克遭遇冒险的房子对面的一位居民，

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

after	reading	the	story	in	the	paper	,
后	阅读	这	故事	在	这	纸	,

读完报纸上的报道后，

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ɪk'spresmən] [teɪk] [tuː] [trʌŋks]

reported	to	the	police	that	he	had	seen	an	expressman	take	two	trunks
据报道	到	这	警察	那	他	有	已见	一个	快递员	拿	二	树干

[ænd; ənd] [tuː] ['sjuːtkeisiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	two	suitcases	out	of	the	house	at	about	half	-	past	eight	on	the	evening
和	二	行李箱	出去	的	这	房子	在	关于	一半	-	过去的	八	在	这	晚上

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他向警方报告说，前一天晚上八点半左右，他看到一名快递员从房子里搬出了两个行李箱和两个手提箱。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

By	that	time	the	police	had	learned	the	name	of	the	owner	of	the	house
经过	那	时间	这	警察	有	学习	这	姓名	的	这	所有者	的	这	房子

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] ,

and	its	contents	,
和	它是	内容	,

那时，警方已经查明了房屋主人的姓名以及房屋内的物品。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæt] ['pætɝsən] [hæd; həd] [liːst] [ðə; ði] [pleɪs]

and	learned	from	his	representative	that	Patterson	had	leased	the	place
和	学习	从	他的	代表	那	帕特森	有	租赁	这	地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ['gɪvɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['refrənsɪz] .

for	a	year	,	giving	certain	references	.
为了	一个	年	,	给予	肯定	参考	.

从他的代表那里得知，帕特森租下了这处房产一年，并提供了某些推荐信。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['oʊnli][wʌn] ['mʌnθs] [rent] — [ðə; ði][fɜːrst] .

He	had	paid	only	one	month's	rent	—	the	first	.
他	有	有薪酬的	仅有的	一	月份	租	—	这	第一的	.

他只交了一个月的房租——第一个月。

[ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi] [duː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

The	second	month	would	be	due	in	a	few	days	,
这	第二	月	会	是	到期的	在	一个	很少	天	,

第二个月的账单几天后就该交了。

[ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['pætɝsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs]

thereby	showing	that	Patterson	and	his	accomplice	had	occupied	the	house
从而	显示	那	帕特森	和	他的	同案犯	有	占领	这	房子

[bʌt; bət][wʌn] [mʌnθ] .

but	one	month	.
但	一	月	.

由此可见，帕特森和他的同伙只住了这所房子一个月。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɪntəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

The	servant	had	been	found	in	the	house	and	interviewed	by	a	policeman	.
这	仆人	有	到过	成立	在	这	房子	和	接受采访	经过	一个	警察	.

警方在屋内找到了这名佣人，并对其进行了询问。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː]

She	was	very	much	astonished	to	learn	of	the	character	of	the	parties	who
她	曾是	非常	很多	惊讶	到	学习	的	这	特点	的	这	各方	WHO

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [də'mestɪk] .

had	engaged	her	as	a	cook	and	general	domestic	.
有	已订婚的	她	作为	一个	厨师	和	一般的	国内的	.

得知雇佣她做厨师和家政工人的那些人的品行后，她感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm]

She	had	been	with	them	since	they	took	possession	,	and	thought	them
她	有	到过	和	他们	自从	他们	采取	拥有	,	和	想法	他们

['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] ,

very	nice	people	,
非常	好的	人们	,

她从他们搬来这里起就一直和他们在一起，觉得他们都是很好的人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

though	she	saw	little	of	the	man	.
尽管	她	锯	小的	的	这	男人	.

虽然她很少见到那个男人。

['ʌndər] [kloʊz] ['kwestʃənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Under	close	questioning	she	called	to	mind	many	things	which
在下面	关闭	提问	她	称为	到	头脑	许多	事物	哪个

在仔细询问下，她想起了许多事情，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] .

the	detectives	regarded	as	suspicious	.
这	侦探	认为	作为	可疑的	.

侦探们认为他形迹可疑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['pætɝsənz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,

In	the	course	of	a	day	or	two	some	of	Patterson's	operations	came	to	light	,
在	这	课程	的	一个	天	或者	二	一些	的	帕特森的	运营	来了	到	光	,

一两天之内，帕特森的一些行动就曝光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [pɪkt] [ʌp] ['meni] [kluːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	police	picked	up	many	clues	concerning	his	movements	while	he	was
和	这	警察	挑选	向上	许多	线索	有关	他的	移动	尽管	他	曾是

['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

living	at	the	house	.
活的	在	这	房子	.

警方收集到了许多关于他居住在该房屋期间行踪的线索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri]

It	was	three	days	before	the	expressman	who	carried	the	trunks	to	the	ferry
它	曾是	三	天	前	这	快递员	WHO	携带	这	树干	到	这	渡船

[wʌz; wəz] [faʊnd] ,

was	found	,
曾是	成立	,

三天后才找到将行李箱运送到渡口的快递员。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] ,

for	he	had	been	paid	to	keep	a	stiff	upper	lip	,
为了	他	有	到过	有薪酬的	到	保持	一个	僵硬的	上	唇	,

因为他拿的工资就是要他强忍怒火，

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

and	had	tried	to	keep	out	of	the	way	,
和	有	尝试	到	保持	出去	的	这	方式	,

并试图避开。

[ðen] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [gɑːt] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

then	the	authorities	got	wise	to	the	fact	that	the	guilty	couple	had	gone	out
然后	这	当局	得到	明智的	到	这	事实	那	这	有罪的	夫妻	有	已消失	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['vaɪə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [roʊd] .

of	the	city	via	the	Pennsylvania	road	.
的	这	城市	通过	这	宾夕法尼亚州	路	.

后来当局才意识到，这对罪犯夫妇已经经由宾夕法尼亚公路逃出了这座城市。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kluː] , [ðə; ði] [per] [wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə] ['pɪtsbɝg] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

By	following	the	clue	,	the	pair	was	traced	to	Pittsburg	,	and	from	there
经过	下列的	这	线索	,	这	一对	曾是	追踪	到	匹兹堡	,	和	从	那里

[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

to	Cincinnati	,
到	辛辛那提	,

顺着线索，两人被追踪到匹兹堡，然后又从那里追踪到辛辛那提。

[ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

thence	to	St	.	Louis	,	where	they	were	caught	and	brought	back	to	New	York
因此	到	英石	.	路易斯	,	在哪里	他们	是	捕捉	和	带来	后退	到	新的	约克

.

:

.

然后他们被押往圣路易斯，在那里被抓获并带回纽约。

[dɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] [dɪd] .

Dick	was	called	on	to	identify	them	,	which	he	readily	did	.
迪克	曾是	称为	在	到	确认	他们	,	哪个	他	容易	做过	.

迪克被要求辨认他们的身份，他欣然接受了这项任务。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['grætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɑːnd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

As	he	felt	a	certain	gratitude	toward	the	little	blonde	woman	who	had
作为	他	毛毡	一个	肯定	感激	朝向	这	小的	金发	女士	WHO	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slʌŋʃɒt] ,

refused	to	lay	him	out	with	the	slungshot	,
拒绝	到	躺	他	出去	和	这	弹弓	,

他心里对那位拒绝用弹弓把他打倒的金发小妇人心存感激。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['mætərz] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

he	would	liked	to	have	made	matters	as	easy	for	her	as	possible	;
他	会	喜欢	到	有	制成	事情	作为	简单的	为了	她	作为	可能的	;

他本想尽可能地让她轻松一些；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

but	there	was	no	getting	around	her	part	of	the	business	,
但	那里	曾是	不	获得	大约	她	部分	的	这	商业	,

但她参与的那部分生意是无法回避的。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] [fɔːr; fər][grænd] ['lɑːrsəni] ,

and	so	she	was	held	for	grand	larceny	,
和	所以	她	曾是	握住	为了	盛大	盗窃罪	,

于是她因重大盗窃罪被拘留。

[ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	criminal	participation	in	the	other	operations	which	were	brought	against	the
和	刑事	参与	在	这	其他	运营	哪个	是	带来	反对	这

[mæn] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

man	who	was	supposed	to	be	her	husband	.
男人	WHO	曾是	据称	到	是	她	丈夫	.

以及参与对她丈夫提起的其他刑事诉讼。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['ɔːbərn] , [waɪl] ['pætɝsən] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] [æt; ət]

In	the	end	she	was	sent	to	Auburn	,	while	Patterson	got	a	long	sentence	at
在	这	结尾	她	曾是	发送	到	奥本	,	尽管	帕特森	得到	一个	长的	句子	在

[sɪŋ] [sɪŋ] ,

Sing	Sing	,
唱歌	唱歌	,

最后她被送往奥本监狱，而帕特森则被判处在辛辛监狱长期监禁。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['beɪkən] [rɪ'kʌvərd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

but	Mr	.	Bacon	recovered	none	of	his	loss	,	not	even	the	diamond	ring	.
但	先生	.	熏肉	恢复	没有任何	的	他的	损失	,	不是	甚至	这	钻石	戒指	.

但培根先生的损失丝毫没有挽回，就连那枚钻戒也没能找回。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][nɑːt] [bleɪm] [dɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

The	merchant	did	not	blame	Dick	for	the	loss	of	his	goods	.
这	商人	做过	不是	责备	迪克	为了	这	损失	的	他的	商品	.

商人并没有因为货物丢失而责怪迪克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['slɪkli] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]

It	was	clear	that	the	game	had	been	too	slickly	worked	for	the	boy	to
它	曾是	清除	那	这	游戏	有	到过	也	巧妙地	工作	为了	这	男生	到

[hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

have	acted	differently	than	he	had	done	.
有	行动	不同	比	他	有	完毕	.

很明显，这场游戏的安排太过巧妙，以至于这个男孩不可能做出与他实际表现不同的举动。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

['mɪstər] . ['beɪkən] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [klɜːrk][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mr	.	Bacon	thought	his	young	clerk	a	lucky	boy	to	have	escaped	with	his
先生	.	熏肉	想法	他的	年轻的	职员	一个	幸运的	男生	到	有	逃脱	和	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

培根先生认为他的年轻职员是个幸运儿，能活着逃出来真是万幸。

[dɪk] [spent] [hɪz; ɪz][θɜːrd] ['krɪsməs] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪsənz] ,

Dick	spent	his	third	Christmas	week	with	the	Masons	,
迪克	花费	他的	第三	圣诞节	星期	和	这	共济会	,

迪克第三次在共济会度过了圣诞节。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	made	further	progress	in	the	good	opinion	of	the	gentleman	,	his	wife
和	制成	更远	进步	在	这	好的	观点	的	这	绅士	,	他的	妻子

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	the	sister	-	in	-	law	,
和	这	姐姐	-	在	-	法律	,

并进一步赢得了这位先生、他的妻子和他的妻子的妹妹的好感。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mædʒ] .

and	more	firmly	established	himself	in	the	heart	of	Madge	.
和	更多的	牢牢	已确立的	他自己	在	这	心	的	玛吉	.

并更加牢固地赢得了玛吉的芳心。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [ə'gen] [ænd; ənd] [toʊld] ['mɪriəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perəl] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	visited	the	gypsy	camp	again	and	told	Miriam	of	the	peril	he	had
他	到访	这	吉普赛人	营	再次	和	讲述	米里亚姆	的	这	危险	他	有

[pæst] [θruː] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pætərsənz] .

passed	through	in	connection	with	the	Pattersons	.
通过了	通过	在	联系	和	这	帕特森	.

他再次拜访了吉普赛人营地，并告诉米里亚姆他与帕特森一家有关的危险经历。

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

"	Did	I	not	tell	you	to	beware	of	a	tall	,	dark	man	and	a	short	,
"	做过	我	不是	告诉	你	到	提防	的	一个	高的	,	黑暗的	男人	和	一个	短的	,

我不是告诉过你们要提防一个高大黝黑的男人和一个矮小的……

[laɪt] ['wʊmən] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .

light	woman	?	"	said	the	gypsy	queen	.
光	女士	?	"	说	这	吉普赛人	女王	.

“轻盈的女人？”吉普赛女王问道。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [jʊə(r)] [raɪt] !

"	By	George	,	you're	right	!
"	经过	乔治	,	你是	正确的	!

“天哪，你说得对！”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [fækt] [hæz; həz] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [əd'mɪtɪd]

Do	you	know	,	that	fact	has	never	occurred	to	me	till	this	moment	,	"	admitted
做	你	知道	,	那	事实	有	绝不	发生	到	我	直到	这	片刻	,	"	承认

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“你知道吗，直到此刻我才想到这一点，”迪克承认道。

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɑːnd] .

"	The	man	was	tall	and	dark	,	and	the	woman	was	a	small	blonde	.
"	这	男人	曾是	高的	和	黑暗的	,	和	这	女士	曾是	一个	小的	金发	.

“那男人身材高大，皮肤黝黑；那女人身材娇小，金发碧眼。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [fer] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] . "

I	was	lucky	to	fare	no	worse	than	I	did	.	"
我	曾是	幸运的	到	票价	不	更糟	比	我	做过	.	"

我很幸运，没有遭遇更糟糕的情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪvərəbl] [p'lænɪts] [ðæt] [seɪvd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm]

"	It	was	the	benign	influence	of	your	favorable	planets	that	saved	you	from
"	它	曾是	这	良性	影响	的	你的	有利	行星	那	已保存	你	从

[deθ] .

death	.
死亡	.

“是那些对你有利的行星的仁慈影响使你免于死亡。”

[haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

How	old	are	you	?	"
如何	老的	是	你	?	"

你今年多大？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	I	was	eighteen	about	six	months	ago	,	"	said	Dick	.
"	我	曾是	十八	关于	六	几个月	前	,	"	说	迪克	.

“我大约六个月前刚满十八岁，”迪克说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
" It is as I thought .
" 它 是 作为 我 想法 .

正如我所料。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] [θruː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
You were threatened with a sudden and violent death through the position
你 是 威胁 和 一个 突然 和 暴力 死亡 通过 这 位置
[ʌv; əv]['sætɜːrn][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] ['entərd] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
of Saturn in the sky at the moment you entered that house in the city ;
的 土星 在 这 天空 在 这 片刻 你 进入 那 房子 在 这 城市 ;

你进入城里那栋房子的那一刻，由于土星在天空中的位置，你受到了突然而暴力死亡的威胁；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['plænəteri] ['influənsiz] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd]
and but for other planetary influences in your favor you would have fared
和 但 为了 其他 行星 影响 在 你的 偏爱 你 会 有 表现
['bædli] . "
badly . "
糟糕 . "

若非其他行星对你有利，你的境遇会很糟糕。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ɔːl] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][hænd] ? "
" How can you tell all that without even looking at my hand ? "
" 如何 能 你 告诉 全部 那 没有 甚至 寻找 在 我的 手 ? "

“你连我的手都没看，怎么就能知道这么多？”

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] [mʌtʃ] [ðæt] [jʊr; jər][hænd][toʊld][ˌem 'iː] ,
" I recall much that your hand told me ,
" 我 记起 很多 那 你的 手 讲述 我 ,

“我记得你的手曾告诉我很多事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz]
and the circumstances you have related to me enables me to make those
和 这 情况 你 有 有关的 到 我 启用 我 到 制作 那些
[dɪ'dʌkʃnz] . "
deductions . "
扣除 . "

你向我描述的情况使我能够做出这些推断。

" [hænd] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ə'strɑːlədʒi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'laɪk] . "
" Hand - reading and astrology seem to be more or less alike . "
" 手 - 阅读 和 占星术 似乎 到 是 更多的 或者较少的 同样 . "

“手相和占星术似乎大体上很相似。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'griː] , [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['iːðər] .
" They must agree , or there would be nothing in either .
" 他们 必须 同意 , 或者 那里 会 是 没有什么 在 任何一个 .

“他们必须达成一致，否则两者都将一无所有。”

['kɑːrtəˌmænsi] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['prez(ə)nt][ɔːr]['fjuːtʃər] [θruː] [kɑːrdz] ,
Cartomancy , which means the reading of the past , present or future through cards ,
纸牌占卜 , 哪个 方法 这 阅读 的 这 过去的 , 展示 或者 未来 通过 牌 ,

纸牌占卜，即通过纸牌解读过去、现在或未来。

['ɔːlsoʊ][ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .
also coincides with the other two , reaching the same results .
还 巧合 和 这 其他 二 , 到达 这 相同的 结果 .

同时，也与其他两个结果一致，得出了相同的结果。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [baɪ] ['mɪrli] ['stʌdiɪŋ]

Why	,	I	can	tell	your	character	and	all	your	characteristics	by	merely	studying
为什么	,	我	能	告诉	你的	特点	和	全部	你的	特征	经过	仅仅	学习

[jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .

your	physical	appearance	.
你的	身体的	外貌	.

为什么？我仅仅通过观察你的外表就能了解你的性格和所有特征。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pækt]['bɑːdi] , [wel] - [dɪ'veləpt] [tʃest] ,

You	have	a	compact	body	,	well	-	developed	chest	,
你	有	一个	袖珍的	身体	,	出色地	-	发达	胸部	,

你身材匀称，胸部发育良好。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [treɪts] [ðæt] [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

and	other	traits	that	show	at	a	glance	the	influence	of	the	Sun	and
和	其他	特征	那	展示	在	一个	瞥一眼	这	影响	的	这	太阳	和

['dʒuːpɪtər][æt; ət][jʊr; jər][bɜːrθ] ,

Jupiter	at	your	birth	,
木星	在	你的	出生	,

以及其他一些特征，这些特征一眼就能看出你出生时太阳和木星对你的影响。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ]

and	indicate	to	an	ordinary	observer	that	you	are	endowed	with	good	health
和	表明	到	一个	普通的	观察员	那	你	是	捐赠	和	好的	健康

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [dɪ'ziːz] .

and	a	resistance	against	disease	.
和	一个	反抗	反对	疾病	.

并向普通观察者表明你身体健康，对疾病有抵抗力。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] , [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ,

The	color	of	your	eyes	,	and	hair	,	the	size	and	shape	of	your	hands	,
这	颜色	的	你的	眼睛	,	和	头发	,	这	尺寸	和	形状	的	你的	双手	,

[jʊr; jər] [ɪrz] ,

your	ears	,
你的	耳朵	,

你的眼睛和头发的颜色，你手的大小和形状，你的耳朵，

[jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] , [ɔːl] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːri] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [prɪnt] .

your	eyebrows	,	all	tell	their	story	as	clearly	as	if	described	in	print	.
你的	眉毛	,	全部	告诉	他们的	故事	作为	清楚地	作为	如果	描述	在	打印	.

你的眉毛，每一条都清晰地诉说着它们的故事，就像文字描述一样。

[ðə; ði] ['veri] [flʌʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ber] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [tʃiːks] [ʃoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ]

The	very	flush	that	you	bear	upon	your	cheeks	shows	beyond	a	doubt	that	you
这	非常	冲洗	那	你	熊	之上	你的	脸颊	演出	超过	一个	怀疑	那	你

[wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "

were	born	in	the	cycle	of	the	Sun	.	"
是	出生	在	这	循环	的	这	太阳	.	"

你脸颊上的红晕无疑表明，你出生于太阳的周期之中。

" [juː; jʊ] ['dʒɪpsiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [dɪk] ,

"	You	gypsies	are	a	great	people	in	your	way	,	I	am	bound	to	say	,	"	said	Dick	,
"	你	吉普赛人	是	一个	伟大的	人们	在	你的	方式	,	我	是	边界	到	说	,	"	说	迪克	,

“我不得不说，你们吉普赛人真是个伟大的民族，”迪克说道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪriəm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] .

regarding	Miriam	with	increased	respect	.
关于	米里亚姆	和	增加	尊重	.

对米里亚姆更加尊重。

" ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [keɪm] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

"	Our	ancestors	came	from	Egypt	.
"	我们的	祖先	来了	从	埃及	.

我们的祖先来自埃及。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [reɪs] . "

We	are	an	old	race	.	"
我们	是	一个	老的	种族	.	"

我们是一个古老的民族。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [sed] [dɪk] .

"	Well	,	I've	got	to	be	going	,	"	said	Dick	.
"	出色地	,	我已经	得到	到	是	去	,	"	说	迪克	.

“好了，我得走了。”迪克说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — [suːn] ? "

"	You	are	bound	back	to	the	city	—	soon	?	"
"	你	是	边界	后退	到	这	城市	—	很快	?	"

“你很快就要回城里了吗？”

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [nuː] ['jɪrz] . "

"	On	the	day	after	New	Year's	.	"
"	在	这	天	后	新的	年	.	"

“新年后的第二天。”

" [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fər'evər] . "

"	When	you	return	we	will	have	departed	,	so	I	will	say	good	-	by	forever	.	"
"	什么时候	你	返回	我们	将要	有	已离开	,	所以	我	将要	说	好的	-	经过	永远	.	"

“等你回来的时候，我们已经分别了，所以我要说永别了。”

" ['meɪbi] [nɑːt] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['iːstər] . "

I	expect	to	return	at	Easter	.	"
我	预计	到	返回	在	复活节	.	"

我预计复活节时会回来。

" [ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['bækwərd] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [bɪ'fɔːr] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Unless	the	weather	is	backward	,	we	will	be	on	the	move	before	then	,	"	she	said
"	除非	这	天气	是	落后	,	我们	将要	是	在	这	移动	前	然后	,	"	她	说

.

.
.

“除非天气状况反常，否则我们会在那之前出发，”她说。

" [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hænd] .

"	One	last	look	at	your	hand	.
"	一	最后的	看	在	你的	手	.

最后再看一眼你的手。

" [dɪk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Dick	gave	it	to	her	.
"	迪克	给予	它	到	她	.

“迪克把它给了她。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

"	I	told	you	that	you	were	coming	into	a	fortune	before	long	.	"
"	我	讲述	你	那	你	是	未来	进入	一个	财富	前	长的	.	"

“我早就告诉过你，你很快就会继承一大笔遗产。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	remember	that	you	did	.
"	我	记住	那	你	做过	.

我记得你确实这么做了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] . "

But	there	is	very	little	chance	of	such	a	thing	happening	.	"
但	那里	是	非常	小的	机会	的	这样的	一个	事物	发生	.	"

但这种事发生的可能性微乎其微。

" [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'raʊnd] ['iːstər] . "

"	The	fortune	will	come	to	you	around	Easter	.	"
"	这	财富	将要	来	到	你	大约	复活节	.	"

“复活节前后你会迎来好运。”

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? " [æskt] [dɪk] ['kjʊriəsli] .

"	In	what	way	?	"	asked	Dick	curiously	.
"	在	什么	方式	?	"	问	迪克	奇怪的是	.

“以什么方式？”迪克好奇地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [jɔːrz] .

"	It	is	already	yours	.
"	它	是	已经	你的	.

它已经是你的了。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] . "

Indeed	,	you	have	been	in	possession	of	this	fortune	for	three	years	.	"
的确	,	你	有	到过	在	拥有	的	这	财富	为了	三	年	.	"

事实上，你已经拥有这笔财富三年了。

" [aɪ][hæv; həv] ?

"	I	have	?
"	我	有	?

“我有?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "

Then	it	can't	amount	to	much	.	"
然后	它	不能	数量	到	很多	.	"

那肯定不会有什么大结果。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['mʌni] . "

"	It	is	a	fortune	in	money	.	"
"	它	是	一个	财富	在	钱	.	"

“这是一笔巨款。”

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][noʊ] ['mʌni] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]

"	Why	,	I	have	been	in	possession	of	no	money	over	a	couple	of	hundred
"	为什么	,	我	有	到过	在	拥有	的	不	钱	超过	一个	夫妻	的	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

dollars	.	"
美元	.	"

“为什么？我身上除了几百美元之外，什么钱都没有。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . "

"	You	have	,	but	even	now	you	know	it	not	.	"
"	你	有	,	但	甚至	现在	你	知道	它	不是	.	"

“你拥有它，但即使现在你仍然不知道。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pə'zes] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ? "

"	How	can	I	possess	something	and	not	be	aware	of	the	fact	?	"
"	如何	能	我	具有	某物	和	不是	是	意识到的	的	这	事实	?	"

“我怎么可能拥有某样东西却毫不知情呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [mʌnθs] .
" You will understand within four months .
" 你 将要 理解 之内 四 几个月 .

“四个月内你就会明白了。”

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [seɪ] ['mɪriəm] [wʌz; wəz] [raɪt] .
When the time comes , you will recall my words and say Miriam was right .
什么时候 这 时间 来 , 你 将要 记起 我的 字 和 说 米里亚姆 曾是 正确的 .

到时候，你会想起我的话，并说米利暗是对的。

[ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [moʊst] ['piːp(ə)l] .
She can read that which is hidden from most people .
她 能 读 那 哪个 是 隐 从 最多 人们 .

她能看穿大多数人看不到的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ðæt] ['haɪdz] [frʌm; frəm] [mæn'kaɪnd] [ðə; ðɪ]
She has the power to see beyond the veil that hides from mankind the
她 有 这 力量 到 看 超过 这 面纱 那 隐藏 从 人类 这
['mistəriz] [ʌv; əv] [laɪf] .
mysteries of life .
谜团 的 生活 .

她有能力看穿那层遮蔽人类生命的面纱，洞悉生命的奥秘。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] .
And now good - by .
和 现在 好的 - 经过 .

再见。

[teɪk] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jʊr; jər] ['embləm] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .
Take this piece of bone and keep it as your emblem of good luck .
拿 这 片 的 骨 和 保持 它 作为 你的 徽 的 好的 运气 .

把这块骨头留下来，作为你的好运象征。

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [ɪn] ['sɪlvər] [ɔːr] [goʊld] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɑːn] [jʊr; jər] [wɑːtʃ]
Have it mounted in silver or gold and wear it as a charm on your watch
有 它 安装 在 银 或者 金子 和 穿 它 作为 一个 魅力 在 你的 手表
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

可以把它镶嵌在银或金的底座上，作为挂饰戴在手表链上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
It will be worth your while .
它 将要 是 值得 你的 尽管 .

这样做绝对值得。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [tent] , [ænd; ənd] [dɪk] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [mɔːr] ;
" With a smile she entered the tent , and Dick never saw her more ;
" 和 一个 微笑 她 进入 这 帐篷 , 和 迪克 绝不 锯 她 更多的 ;

她面带微笑地走进帐篷，迪克再也没有见过她；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
but he often had occasion to remember her and her words of
但 他 经常 有 场合 到 记住 她 和 她 字 的
[truːθ] .
truth .
真相 .

但他常常会想起她和她那些真话。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [triː] .

CHAPTER	XII	.	—	The	Man	in	the	Tree	.
章	十二	.	—	这	男人	在	这	树	.

第十二章——树上的男人。

[wen] [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [hiː; hi] [faʊnd]

When	Dick	returned	to	the	store	at	the	beginning	of	the	new	year	he	found
什么时候	迪克	返回	到	这	店铺	在	这	开始	的	这	新的	年	他	成立

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['prɑːpər] ,

he	was	promoted	to	a	regular	position	in	the	store	proper	,
他	曾是	推广	到	一个	常规的	位置	在	这	店铺	恰当的	,

新年伊始，迪克回到商店时发现自己已被提拔为商店的正式员工。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

with	an	increase	of	wages	.
和	一个	增加	的	工资	.

随着工资的增长。

[hɪz; ɪz][raɪz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] ['ferli] ['ræpɪd] ,

His	rise	had	been	so	far	fairly	rapid	,
他的	上升	有	到过	所以	远的	相当	迅速的	,

到目前为止，他的崛起速度相当快。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] , [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv]

and	was	due	to	his	natural	abilities	as	a	salesman	,	his	attractive
和	曾是	到期的	到	他的	自然的	能力	作为	一个	推销员	,	他的	吸引人的

[ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][mæg'netɪk] [weɪz] ,

personality	and	magnetic	ways	,
性格	和	磁的	方式	,

这归功于他天生的销售才能、迷人的个性和极具感染力的处事方式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	strict	attention	to	his	duties	and	to	the	interests	of	his
和	他的	严格的	注意力	到	他的	职责	和	到	这	兴趣	的	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

他恪尽职守，一心维护雇主的利益。

[hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [kri'eɪtɪd] [noʊ] ['envi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

His	advancement	created	no	envy	among	the	other
他的	进步	创建	不	嫉妒	之中	这	其他

他的晋升并没有引起其他人的嫉妒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[klɑːks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

clerks	,	for	they	all	liked	him	.
职员	,	为了	他们	全部	喜欢	他	.

店员们都很喜欢他。

[hiː; hi] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [kʌm]

He	possessed	all	the	elements	that	make	people	popular	with	those	they	come
他	拥有	全部	这	元素	那	制作	人们	受欢迎的	和	那些	他们	来

[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ;

in	contact	with	;
在	接触	和	;

他具备所有使人受人欢迎的特质；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

and	his	power	extended	over	both	sexes	.
和	他的	力量	扩展	超过	两个都	性别	.

他的权力遍及男女两性。

[dɪk] [prɪ'zaɪdɪd] ['tʃi:fli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪlvərwer] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

Dick	presided	chiefly	over	the	silverware	department	,
迪克	主持	主要	超过	这	银器	部门	,

迪克主要负责银器部门，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræntʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	he	was	more	familiar	with	that	branch	than	the	others	.
作为	他	曾是	更多的	熟悉的	和	那	分支	比	这	其他的	.

因为他对那个分支比其他分支更熟悉。

[hi:; hi] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] ['wɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] ['dʒu:əlri]

He	gradually	extended	his	knowledge	to	watches	,	and	subsequently	to	jewelry
他	逐步地	扩展	他的	知识	到	手表	,	和	随后	到	珠宝

,

,

,

他逐渐将知识扩展到钟表领域，随后又扩展到珠宝领域。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'set] ['daɪmənd] [laɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən]['ekspɜ:rt][tu:; tə]

but	the	unset	diamond	line	was	a	special	branch	that	required	an	expert	to
但	这	未设置	钻石	线	曾是	一个	特别的	分支	那	必需的	一个	专家	到

[di:l] [wɪð; wɪθ] ,

deal	with	,
交易	和	,

但未镶嵌钻石的生产线是一个特殊的分支，需要专家来处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tendid] [tu:; tə][baɪ][wʌn] [klɜ:rk]['oʊnli] .

and	it	was	attended	to	by	one	clerk	only	.
和	它	曾是	参加	到	经过	一	职员	仅有的	.

而且只有一名职员负责处理此事。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əlri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

This	man	was	the	head	of	the	jewelry	department	.
这	男人	曾是	这	头	的	这	珠宝	部门	.

这个人是珠宝部门的主管。

[hɪz; ɪz] [peɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:ks] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz]

His	pay	was	much	higher	than	that	of	the	other	clerks	,	but	then	his
他的	支付	曾是	很多	更高	比	那	的	这	其他	职员	,	但	然后	他的

[riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ,

responsibilities	,
职责	,

他的工资比其他职员高得多，但他的职责也同样重大。

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðerz] .

knowledge	and	experience	were	greater	than	theirs	.
知识	和	经验	是	更大的	比	他们的	.

他们的知识和经验比他们更丰富。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['ɪntu:] [wi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [mʌnθs] ,

The	days	passed	into	weeks	,	and	the	weeks	resolved	themselves	into	months	,
这	天	通过了	进入	周	,	和	这	周	已解决	他们自己	进入	几个月	,

[ænd; ənd] ['i:stər] [wi:k] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

and	Easter	week	came	around	,
和	复活节	星期	来了	大约	,

日子一天天过去，几周变成了几个月，复活节周就到了。

['brɪŋɪŋ] [ɪts] [ɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪsənz]

bringing	its	expected	invitation	to	Dick	to	spend	the	week	-	end	with	the	Masons
带来	它是	预期的	邀请	到	迪克	到	花费	这	星期	-	结尾	和	这	共济会

.

:

.

不出所料，迪克收到了共济会的邀请，与共济会成员共度周末。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [mædʒ] [ˌkɔris'pɔndid] ['regjələrli] [naʊ] ,

He	and	Madge	corresponded	regularly	now	,
他	和	玛吉	对应	经常	现在	,

他和玛吉现在经常通信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [hiː; hi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	the	latest	piece	of	news	he	got	from	her	was	that	she	was
和	这	最新的	片	的	消息	他	得到	从	她	曾是	那	她	曾是

['sleɪtɪd] [fɔːr; fər] ['væsɝ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm] .

slated	for	Vassar	College	at	the	beginning	of	the	fall	term	.
预定	为了	瓦萨学院	大学	在	这	开始	的	这	落下	学期	.

他从她那里得到的最新消息是，她将于秋季学期初入读瓦萨学院。

[ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] [kɔːrs] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['twentiəθ] [jɪr] .

The	four	-	year	course	would	carry	her	into	her	twentieth	year	.
这	四	-	年	课程	会	携带	她	进入	她	第二十	年	.

四年的课程将让她一直读到二十岁。

[dɪk] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] - [tuː] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] ,

Dick	would	be	twenty	-	two	then	,	if	he	lived	,
迪克	会	是	二十	-	二	然后	,	如果	他	居住地	,

如果迪克还活着，那时他就22岁了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

and	he	wondered	if	they	would	still	think	as	much	of	each	other	as	they	did
和	他	想知道	如果	他们	会	仍然	思考	作为	很多	的	每个	其他	作为	他们	做过

[naʊ] .

now	.
现在	.

他想知道，他们是否还会像现在这样彼此看重。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['kɑːlin] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði]

So	he	went	down	to	Carlin	early	on	Saturday	afternoon	and	was	met	by	the
所以	他	去	向下	到	卡林	早期的	在	周六	下午	和	曾是	遇见	经过	这

['ɔːtoʊ] ,

auto	,
汽车	,

于是，他在周六下午早些时候去了卡林，在那里等着他的是一辆汽车。

[wɪð; wɪθ] [mædʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːrl] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

with	Madge	in	it	,	and	whirled	over	the	road	to	the	house	.
和	玛吉	在	它	,	和	旋转	超过	这	路	到	这	房子	.

带着玛吉，她飞快地穿过马路，来到房子前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ə; eɪ] ['siːdi] , [hɑːrd] - ['fitʃərd] [mæn] [keɪm]

They	were	just	turning	in	at	the	gate	when	a	seedy	,	hard	-	featured	man	came
他们	是	只是	转弯	在	在	这	门	什么时候	一个	肮脏的	,	难的	-	特色	男人	来了

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

他们正要拐进大门时，一个衣衫褴褛、面容冷峻的男人走了过来。

[hiː; hi] [skauld] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] ['dɪks] [feɪs] ,

He	scowled	when	his	eyes	rested	on	Dick's	face	,
他	皱着眉头	什么时候	他的	眼睛	休息	在	迪克的	脸	,

当他的目光落在迪克的脸上时，他皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['sæmjuəl] ['pɑːkə] ,

and	then	the	boy	recognized	him	as	Samuel	Parker	,
和	然后	这	男生	认可	他	作为	塞缪尔	帕克	,

然后男孩认出他是塞缪尔·帕克。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɜːrglər] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] [haʊs] .

one	of	the	two	burglars	who	had	robbed	the	Mason	house	.
一	的	这	二	窃贼	WHO	有	被抢劫	这	石匠	房子	.

抢劫梅森家的两名窃贼之一。

[hɪz; ɪz] [taɪm] , [rɪ'djʊst] [baɪ] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [hæd; həd][dʒʌst][ɪk'spaɪərd][æt; ət]

His	time	,	reduced	by	commutation	for	good	behavior	,	had	just	expired	at
他的	时间	,	减少	经过	交换	为了	好的	行为	,	有	只是	已到期	在

[ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] ,

the	State	prison	,
这	状态	监狱	,

他在州立监狱的刑期刚刚结束，此前他因表现良好而获得减刑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['stæmpɪŋ] - [graʊndz] ,

and	he	had	come	back	to	his	old	stamping	-	grounds	,
和	他	有	来	后退	到	他的	老的	冲压	-	理由	,

他回到了他以前经常出没的地方。

[tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

to	find	things	about	as	he	had	left	them	.
到	寻找	事物	关于	作为	他	有	左边	他们	.

发现一切都和他离开时一样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['nebəz] [huː]

His	wife	had	managed	to	get	along	through	the	sympathy	of	neighbors	who
他的	妻子	有	管理	到	得到	沿着	通过	这	同情	的	邻居	WHO

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

had	given	her	various	kinds	of	employment	,
有	给定	她	各种各样的	种类	的	就业	,

他的妻子靠着邻居们的同情和帮助才勉强维持生计，邻居们给了她各种各样的工作机会。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʃɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

and	many	of	the	farmers	occasionally	chipped	in	a	dollar	apiece	to	help	her
和	许多	的	这	农民	偶尔	缺口	在	一个	美元	一块	到	帮助	她

[aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] .

out	when	she	was	hard	pressed	.
出去	什么时候	她	曾是	难的	按下	.

当她经济拮据时，许多农民偶尔会每人凑一美元来帮助她。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['vedʒtəb(ə)lz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fer]

She	kept	a	cow	,	chickens	,	and	raised	her	own	vegetables	,	so	she	did	not	fare
她	保留	一个	奶牛	,	鸡	,	和	提高	她	自己的	蔬菜	,	所以	她	做过	不是	票价

[soʊ]['bædli] .

so	badly	.
所以	糟糕	.

她养了一头牛、几只鸡，还自己种菜，所以日子过得还不错。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

Now	that	her	husband	had	returned	,
现在	那	她	丈夫	有	返回	,

丈夫回来后，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt]

the	question	arose	as	to	whether	he	would	be	able	to	get	any	employment
这	问题	出现	作为	到	无论	他	会	是	有能力的	到	得到	任何	就业

[ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɑːd] [dʒɑːbz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

on	the	farm	where	he	had	picked	up	odd	jobs	before	he	got	into	trouble	.
在	这	农场	在哪里	他	有	挑选	向上	奇怪的	工作	前	他	得到	进入	麻烦	.

问题是，在他惹上麻烦之前，他曾在那里打零工，现在他是否还能在那个农场找到工作。

[dɪk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['lɪbərti] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentəns]

Dick	was	surprised	to	see	him	at	liberty	,	not	knowing	that	his	sentence
迪克	曾是	惊讶	到	看	他	在	自由	,	不是	会心	那	他的	句子

[hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] ,

had	expired	,
有	已到期	,

迪克看到他重获自由，感到很惊讶，因为他并不知道他的刑期已经到期了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] ['mædʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	he	called	Madge's	attention	to	him	.
和	他	称为	玛吉的	注意力	到	他	.

他引起了玛吉的注意。

" [jes] , ['hiːz] [bɪn] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	he's	been	around	for	about	a	week	,	"	she	said	.
"	是的	,	他是	到过	大约	为了	关于	一个	星期	,	"	她	说	.

“是的，他已经在这里待了一个星期左右了，”她说。

" ['fɑːðər] [sed] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] . "

"	Father	said	his	time	was	up	.	"
"	父亲	说	他的	时间	曾是	向上	.	"

“父亲说他的时间到了。”

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['twenti] [mʌnθs] .

He	got	a	commutation	of	twenty	months	.
他	得到	一个	交换	的	二十	几个月	.

他获得了20个月的减刑。

[wel] , [hiː; hi] ['iznt] [æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ] [nʌt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [en'taɪst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

Well	,	he	isn't	as	tough	a	nut	as	his	companion	,	who	enticed	him	into	the	job	.
出色地	,	他	不是	作为	艰难的	一个	坚果	作为	他的	伴侣	,	WHO	诱人的	他	进入	这	工作	.

嗯，他可不像他的同伴那么强硬，他的同伴正是引诱他来做这份工作的。

[ðæt] [tʃæp] [hæz; həz] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [mɔːr] [tuː; tə] [sɜːrv] , [di'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmju'teɪʃn] .

That	chap	has	three	years	and	a	half	more	to	serve	,	deducting	his	commutation	.
那	小伙子	有	三	年	和	一个	一半	更多的	到	服务	,	扣除	他的	交换	.

扣除减刑后，那家伙还要服刑三年半。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [nuː]

Then	he	will	be	arrested	as	soon	as	he	comes	out	and	taken	to	New
然后	他	将要	是	被捕	作为	很快	作为	他	来	出去	和	已采取	到	新的

[jɔːk] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [sɪˈkjʊrd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

York	to	answer	to	the	indictment	the	district	attorney	secured	against	him	for
约克	到	回答	到	这	起诉书	这	区	律师	安全	反对	他	为了

[əˈsɔːltɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈsæmp(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] $100 [wɜːrθ] [ʌv; əv]

assaulting	me	in	the	sample	room	of	our	store	and	stealing	$100	worth	of
袭击	我	在	这	样本	房间	的	我们的	店铺	和	偷窃	$100	值得	的

[ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] .

our	stock	.
我们的	库存	.

他一出狱就会被逮捕，并被带到纽约，接受地区检察官对他提起的指控，指控他在我们的商店样品间袭击了我，并偷走了价值 100 美元的库存商品。

[ˈhiːl] [get] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈjɪrz] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðæt] , [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] .

He'll	get	another	five	years	at	least	for	that	,	at	Sing	Sing	.
地狱	得到	其他	五	年	在	至少	为了	那	,	在	唱歌	唱歌	.

他至少还会因此在辛辛监狱再服刑五年。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈprizənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	will	simply	be	a	change	of	prisons	for	him	.
它	将要	简单地	是	一个	改变	的	监狱	为了	他	.

对他来说，只不过是换了个监狱而已。

" [dɪk] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [mædʒ] [sed] [ʃiː; ʃi]

"	Dick	inquired	if	the	gypsies	had	taken	their	departure	,	and	Madge	said	she
"	迪克	询问	如果	这	吉普赛人	有	已采取	他们的	离开	,	和	玛吉	说	她

[biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] .

believed	they	had	.
相信	他们	有	.

迪克问吉普赛人是否已经离开，玛吉说她相信他们已经离开了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪriəm] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

"	This	is	the	time	that	Miriam	,	the	head	of	the	tribe	,
"	这	是	这	时间	那	米里亚姆	,	这	头	的	这	部落	,

“这时，部落首领米利暗……”

[sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈledʒd] [aɪ] [ɔːlˈredi] [pəˈzest] ,

said	I	was	going	to	come	into	a	fortune	that	she	alleged	I	already	possessed	,
说	我	曾是	去	到	来	进入	一个	财富	那	她	据称	我	已经	拥有	,

她说我会继承一笔她声称我已经拥有的巨额财富，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

but	I	don't	see	any	signs	of	the	matter	coming	to	pass	yet	,	"	he	said	.
但	我	不	看	任何	标志	的	这	事情	未来	到	经过	然而	,	"	他	说	.

“但我目前还没有看到任何迹象表明这件事会发生，”他说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzest] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	wonder	what	she	meant	by	saying	that	you	possessed	it	.
"	我	想知道	什么	她	意思是	经过	说	那	你	拥有	它	.

“我很好奇她说的‘你拥有它’是什么意思。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [ˈfɑːðər] [geɪv] [juː; jʊ] . "

She	must	have	referred	to	that	piece	of	land	father	gave	you	.	"
她	必须	有	指	到	那	片	的	土地	父亲	给予	你	.	"

她指的肯定是您父亲送给您的那块地。

" [ðæt] [ˈiznt] [ˈmʌni] . "

"	That	isn't	money	.	"
"	那	不是	钱	.	"

“那不是钱。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	could	realize	money	on	it	.	"
"	你	可以	意识到	钱	在	它	.	"

“你可以从中获利。”

" [nɑːt]['oʊvər] $400 [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['fɔːrtʃən] . "

"	Not	over	$400	at	the	most	,	and	that	is	no	fortune	.	"
"	不是	超过	$400	在	这	最多	,	和	那	是	不	财富	.	"

“最多不超过400美元，这算不上什么财富。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [pruːvd] [truː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

she	told	you	so	much	that	you	say	proved	true	that	I	shall	be	surprised	if	she
她	讲述	你	所以	很多	那	你	说	已证实	真的	那	我	将	是	惊讶	如果	她

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "

made	a	mistake	in	this	matter	.	"
制成	一个	错误	在	这	事情	.	"

她告诉你的那么多事，你说后来都证实了，如果她在这件事上犯了错，我会很惊讶。

" [aɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði] [truːθ] ,

"	I'll	be	surprised	if	she	hit	the	truth	,
"	患病的	是	惊讶	如果	她	打	这	真相	,

“如果她说的都是实话，我会很惊讶。”

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][æt; ət] [ðɪs]

for	coming	into	a	fortune	in	money	is	the	very	last	thing	I	dream	of	at	this
为了	未来	进入	一个	财富	在	钱	是	这	非常	最后的	事物	我	梦	的	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

此刻，我最不想做的就是一夜暴富。

" [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	They	got	out	of	the	auto	and	entered	the	house	.
"	他们	得到	出去	的	这	汽车	和	进入	这	房子	.

他们下了车，进了房子。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

On	the	following	day	after	dinner	,	as	it	was	a	nice	afternoon	,
在	这	下列的	天	后	晚餐	,	作为	它	曾是	一个	好的	下午	,

第二天晚饭后，因为下午天气很好，

[dɪk] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [mædʒ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Dick	proposed	to	Madge	that	they	take	a	walk	.
迪克	建议的	到	玛吉	那	他们	拿	一个	走	.

迪克提议和玛吉一起散步。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

So	they	went	out	and	spent	a	couple	of	hours	strolling	along	the	road	.
所以	他们	去	出去	和	花费	一个	夫妻	的	小时	漫步	沿着	这	路	.

于是他们出门，沿着路散步了几个小时。

[ðeɪ] [pæst] ['dɪks] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

They	passed	Dick's	property	and	he	saw	that	the	gypsies	had	gone	away	.
他们	通过了	迪克的	财产	和	他	锯	那	这	吉普赛人	有	已消失	离开	.

他们经过迪克的房产，迪克看到吉普赛人已经离开了。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]

On	their	way	back	he	proposed	that	they	go	over	to	the	spring	and	have
在	他们的	方式	后退	他	建议的	那	他们	去	超过	到	这	春天	和	有

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

在返回的路上，他提议他们去泉边喝水。

" [aɪm][nɑːt] ['θɜːrsti] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	thirsty	,	but	I'll	go	with	you	,	"	she	said	.
"	我是	不是	渴	,	但	患病的	去	和	你	,	"	她	说	.

“我不渴，但我愿意和你一起去，”她说。

[ðə; ði] [fens] [reɪlz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [θruː] ,

The	fence	rails	were	wide	enough	apart	for	her	to	get	through	,
这	栅栏	铁轨	是	宽的	足够的	除	为了	她	到	得到	通过	,

栅栏之间的距离足够宽，她可以穿过去。

[waɪl] [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [wei] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər] .

while	Dick	took	the	customary	way	and	climbed	over	.
尽管	迪克	采取	这	习惯	方式	和	攀登	超过	.

而迪克则采取了惯常的方式，爬了过去。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɪks]

The	spring	was	down	in	a	gully	near	the	fence	which	marked	the	end	of	Dick's
这	春天	曾是	向下	在	一个	沟壑	靠近	这	栅栏	哪个	标记	这	结尾	的	迪克的

[lænd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

land	in	that	direction	,
土地	在	那	方向	,

泉水位于靠近围栏的一条沟壑里，那条围栏标志着迪克土地在该方向的尽头。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [kə'læpsəbl] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

and	taking	a	silver	-	plated	collapsible	cup	out	of	his	pocket	the	boy	filled	it
和	采取	一个	银	-	镀	可折叠的	杯子	出去	的	他的	口袋	这	男生	已填	它

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mædʒ] .

and	offered	it	to	Madge	.
和	提供	它	到	玛吉	.

男孩从口袋里掏出一个镀银的折叠杯，倒满水递给玛吉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] .

She	took	a	drink	and	then	he	helped	himself	.
她	采取	一个	喝	和	然后	他	帮助	他自己	.

她喝了一口水，然后他也喝了一口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] , [naʊ] [wel] [əd'vænst] ,

The	young	trees	,	now	well	advanced	,
这	年轻的	树木	,	现在	出色地	先进的	,

这些幼树现在已经长得很好了。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] ['groʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv] ['dɪks] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər]

which	we	mentioned	before	as	growing	at	this	end	of	Dick's	property	were
哪个	我们	提及	前	作为	生长	在	这	结尾	的	迪克的	财产	是

['grædʒuəli] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [ðæt] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [ə'baʊt] [wʌn]['eɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] .

gradually	forming	a	small	wood	that	would	occupy	about	one	acre	of	the	five	.
逐步地	成型	一个	小的	木头	那	会	占据	关于	一	英亩	的	这	五	.

我们之前提到过的，生长在迪克地产这一端的树木，逐渐形成了一小片树林，占据了五英亩土地中的大约一英亩。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðiːz] [triːz] , [æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
On their way back they walked through these trees , as Dick was somewhat
在 他们的 方式 后退 他们 步行 通过 这些 树木 , 作为 迪克 曾是 有些
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [groʊθ] .
interested in their growth .
感兴趣的 在 他们的 生长 .

回来的路上，他们穿过了这些树林，因为迪克对它们的生长很感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːdər] [triːz] [ænd; ənd] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [meɪk] [gʊd] ['reɪlroʊd] [taɪz] .
They were cedar trees and would ultimately make good railroad ties .
他们 是 雪松 树木 和 会 最终 制作 好的 铁路 领带 .

它们是雪松树，最终会成为很好的铁路枕木。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['wʊdɪd] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish the whole property was wooded like this , " he said .
" 我 希望 这 所有的 财产 曾是 树木繁茂的 喜欢 这 , " 他 说 .

“我希望整个庄园都像这样绿树成荫，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] . "
" I would in such a case make a good thing out of the trees . "
" 我 会 在 这样的 一个 案件 制作 一个 好的 事物 出去 的 这 树木 . "

“在这种情况下，我会好好利用这些树木。”

" [æz; əz] ['lʌmbər] ? " [sed] [mædʒ] .
" As lumber ? " said Madge .
" 作为 木材 ? " 说 玛吉 .

“用作木材吗？”玛吉说。

" [æz; əz] ['reɪlroʊd] [taɪz] .
" As railroad ties .
" 作为 铁路 领带 .

“就像铁路枕木一样。”

[ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mænd] .
Those articles are always in demand .
那些 文章 是 总是 在 要求 .

这些文章一直都很抢手。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑːpɪŋ] , " [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] [stɪl] ['stændɪŋ] .
" he exclaimed , stopping , " here's one of the old guard still standing .
" 他 惊呼 , 停止 , " 这里是 一 的 这 老的 警卫 仍然 常设 .

他停下脚步，惊呼道：“瞧，这是个老兵，现在还站着呢。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɔːri] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" He pointed at a hoary - looking old tree that had been dead for years .
" 他 尖 在 一个 苍老 - 寻找 老的 树 那 有 到过 死的 为了 年 .

他指着一棵看起来已经枯死多年的老树。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] .
It showed evidence of having been struck by lightning a long time since .
它 显示 证据 的 拥有 到过 击 经过 闪电 一个 长的 时间 自从 .

它显示出很久以前曾被闪电击中的痕迹。

[ðɪs] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
This had killed it ,
这 有 被杀 它 ,

这杀死了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌmi,faid] [kɔːrps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈgrɪzld] [ˈvetərən] [ʌv; əv]

and	now	it	stood	like	the	mummified	corpse	of	some	old	grizzled	veteran	of
和	现在	它	站立	喜欢	这	木乃伊	尸体	的	一些	老的	斑白	老将	的

['meni] ['wɔrz] ,

many	wars	,
许多	战争	,

现在它像一具身经百战的老兵的木乃伊尸体一样矗立在那里。

[ɪts] [tuː] ['wɪðərd] [ɑːrmz] ['pɔɪntɪŋ] ['hevnwərd] [æt; ət] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]

its	two	withered	arms	pointing	heavenward	at	an	acute	angle	that	formed	the
它是	二	干枯	武器	指向	向天	在	一个	急性	角度	那	形成	这

[hoʊl] [trʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [waɪ] . [dɪk] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [strʌk]

whole	trunk	into	the	shape	of	the	letter	Y	.	Dick	approached	it	and	struck
所有的	树干	进入	这	形状	的	这	信	是	.	迪克	接近	它	和	击

[ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

the	tree	with	the	palm	of	his	hand	.
这	树	和	这	棕榈	的	他的	手	.

它两根枯萎的枝干以锐角指向天空，使整个树干呈现出字母 Y 的形状。迪克走近它，用手掌拍打着树干。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] .

It	gave	forth	a	hollow	sound	and	shook	under	the	blow	.
它	给予	前进	一个	空洞的	声音	和	摇晃	在下面	这	吹	.

它发出空洞的声音，并在撞击下颤抖起来。

" [ðæt] [oʊld] ['mɑːnərk] [wəʊnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	old	monarch	won't	last	much	longer	,	"	he	said	.
"	那	老的	君主	惯于	最后的	很多	更长	,	"	他	说	.

“那位老君主撑不了多久了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

"	It	feels	as	if	a	strong	wind	would	blow	it	over	.
"	它	感觉	作为	如果	一个	强的	风	会	吹	它	超过	.

“感觉一阵强风就能把它吹倒。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃel] ,

It	seems	to	be	nothing	but	a	shell	,
它	似乎	到	是	没有什么	但	一个	壳	,

它似乎只是一个空壳。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] ['sɑːlɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑːk] [ˌaʊt'saɪd] .

and	yet	it	looks	as	solid	as	a	rock	outside	.
和	然而	它	看起来	作为	坚硬的	作为	一个	岩石	外部	.

然而，从外面看，它却像岩石一样坚固。

[its] ['fʌni] [haʊ] [sʌm; səm] [triːz] [dɪ'keɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

It's	funny	how	some	trees	decay	from	the	inside	.
它是	有趣的	如何	一些	树木	衰变	从	这	里面	.

有些树是从内部腐烂的，这真是一件很有趣的事。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [lɪmz] .

I'm	going	to	climb	up	and	see	if	there's	an	opening	between	those	limbs	.
我是	去	到	爬	向上	和	看	如果	有	一个	开幕	之间	那些	四肢	.

我要爬上去看看那两根树枝之间有没有缝隙。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːbi] [prɑː'dʒekʃənz] ,

"	He	started	to	do	so	,	with	the	assistance	of	the	knobby	projections	,
"	他	开始	到	做	所以	,	和	这	协助	的	这	粗糙的	预测	,

“他开始这样做，借助那些疙瘩状的突起物，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [triː] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spekt]

when	he	was	surprised	to	hear	a	noise	inside	the	tree	that	made	him	suspect
什么时候	他	曾是	惊讶	到	听到	一个	噪音	里面	这	树	那	制成	他	怀疑

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ]

some	kind	of	an	animal	had	taken	refuge
一些	种类	的	一个	动物	有	已采取	避难所

当他听到树里传来动静时，他感到很惊讶，怀疑有某种动物躲了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl]

He	kept	on	till	his	head	rose	above	the	fork	and	he	saw	a	great	hole
他	保留	在	直到	他的	头	玫瑰	多于	这	叉	和	他	锯	一个	伟大的	洞

[ɪk'stendɪŋ] ['daʊnwərd] .

extending	downward	.
扩展	向下	.

他继续往前走，直到他的头露出叉子，看到一个向下延伸的大洞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [mædʒ] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

He	was	about	to	ask	Madge	to	hand	him	a	long	stick	he	saw	lying	on
他	曾是	关于	到	问	玛吉	到	手	他	一个	长的	戳	他	锯	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他正要让玛吉把地上捡到的一根长棍子递给他，

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] .

when	,	to	his	astonishment	,	a	rough	voice	floated	upward	.
什么时候	,	到	他的	惊讶	,	一个	粗糙的	嗓音	漂浮	向上	.

令他惊讶的是，一个粗犷的声音从上方飘了过来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['pɑːkə] ? " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Is	that	you	,	Parker	?	"	were	the	words	that	reached	his	ears	.
"	是	那	你	,	帕克	?	"	是	这	字	那	达到	他的	耳朵	.

“是你吗，帕克？”他听到了这样的话。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [dɪk] .

Who	are	you	?	"	cried	Dick	.
WHO	是	你	?	"	哭	迪克	.

“你是谁？”迪克喊道。

[ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

A	muttered	imprecation	followed	,	and	then	silence	.
一个	低声说道	诅咒	随后	,	和	然后	沉默	.

随后传来一声低低的诅咒，然后便是一片寂静。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ə'gen] [æskt] [dɪk] .

"	Who	are	you	?	"	again	asked	Dick	.
"	WHO	是	你	?	"	再次	问	迪克	.

“你是谁？”迪克再次问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[dɪk] [klaɪmd] ['haɪər] ['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [gɜːrl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd]

Dick	climbed	higher	after	telling	the	surprised	girl	that	there	was	a	man	inside
迪克	攀登	更高	后	讲述	这	惊讶	女孩	那	那里	曾是	一个	男人	里面

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

迪克告诉一脸惊讶的女孩树里有个男人后，又爬得更高了。

[poʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [seɪf] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

pulled	out	his	match	safe	and	flashed	a	light	into	the	tree	.
拉	出去	他的	匹配	安全的	和	闪光灯	一个	光	进入	这	树	.

掏出火柴盒，对着树照了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

He	saw	a	slouched	hat	,	which	evidently	covered	a	head	,	and	a	pair	of
他	锯	一个	懒散地	帽子	,	哪个	显然	涵盖	一个	头	,	和	一个	一对	的

[brɔːd] ['ʃəuldəz] .

broad	shoulders	.
广阔	肩膀	.

他看到一顶歪戴的帽子，显然遮住了一个人的头，还有一对宽阔的肩膀。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

"	Come	on	now	,	I	see	you	.
"	来	在	现在	,	我	看	你	.

“拜托，我看到你了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ? " [sed] [dɪk] .

What	are	you	doing	in	there	?	"	said	Dick	.
什么	是	你	正在做	在	那里	?	"	说	迪克	.

“你在里面干什么？”迪克问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][hæt] .

"	None	of	your	business	,	"	replied	a	voice	from	under	the	hat	.
"	没有任何	的	你的	商业	,	"	回复	一个	嗓音	从	在下面	这	帽子	.

“不关你的事，”帽子底下传来一个声音回答道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

"	Maybe	it	isn't	,	but	it	strikes	me	that	you	have	no	business	there	.
"	或许	它	不是	,	但	它	罢工	我	那	你	有	不	商业	那里	.

“也许不是这样，但我觉得你不应该出现在那里。”

[soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['pɑːrkɚz] , [eɪ] ?

So	you're	a	friend	of	Parker's	,	eh	?
所以	你是	一个	朋友	的	帕克的	,	嗯	?

原来你是帕克的朋友啊?

[bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [tə'geðər] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Birds	of	a	feather	flock	together	,	they	say	,
鸟类	的	一个	羽毛	群	一起	,	他们	说	,

人们常说物以类聚，人以群分。

[soʊ][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

so	I	guess	you're	not	a	very	creditable	sort	of	individual	.
所以	我	猜测	你是	不是	一个	非常	可信赖的	种类	的	个人	.

所以我觉得你不是个很值得信任的人。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] — — "

I'd	like	you	to	know	that	you're	trespassing	on	—	—	"
ID	喜欢	你	到	知道	那	你是	擅闯私人领地	在	—	—	"

我想让你知道，你这是在擅闯——”

" - - [biː; bi] ['dʒɪgərd] !

"	Trespassin	'	be	jiggered	!
"	-	-	是	抖动	!

“擅闯者必遭惩罚！”

[aɪm] [dʒʌst] ['rɛstɪn] - [hɪr] .

I'm	just	restin	'	here	.
我是	只是	休息	-	这里	.

我只是在这儿休息。

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . "

Go	away	and	leave	me	alone	.	"
去	离开	和	离开	我	独自的	.	"

走开，别烦我。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	Not	until	I	find	out	who	you	are	.
"	不是	直到	我	寻找	出去	WHO	你	是	.

“除非我弄清楚你是谁。”

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [triː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] . "

Your	presence	in	this	hollow	tree	looks	suspicious	.	"
你的	在场	在	这	空洞的	树	看起来	可疑的	.	"

你出现在这棵空心树里，看起来很可疑。

" [wɒts] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	suspicious	about	it	?
"	是什么	可疑的	关于	它	?

“这有什么可疑的？”

[kɑːnt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ruːst] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [triː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['noʊwer]

Can't	a	fellow	roost	inside	a	tree	if	he	wants	to	when	he	ain't	got	nowhere
不能	一个	同伴	栖息地	里面	一个	树	如果	他	想要	到	什么时候	他	不是	得到	无处

[els] [tuː; tə] [goʊ] ?

else	to	go	?
别的	到	去	?

如果一只鸟无处可去，它难道不能在树上栖息吗?

" [dɪk] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [mædʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	Dick	climbed	down	the	tree	and	,	taking	Madge	by	the	arm	,	started	off	.
"	迪克	攀登	向下	这	树	和	,	采取	玛吉	经过	这	手臂	,	开始	离开	.

迪克从树上爬下来，拉着玛吉的胳膊，出发了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɑːk] [kloʊz] [baɪ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl]

There	was	a	large	rock	close	by	of	sufficient	size	for	a	person	to	conceal
那里	曾是	一个	大的	岩石	关闭	经过	的	充足的	尺寸	为了	一个	人	到	隐藏

[hɪm'self] [bɪ'haɪnd] .

himself	behind	.
他自己	在后面	.

附近有一块足够大的岩石，可以让人藏身其中。

" [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] , [mædʒ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	You	go	on	,	Madge	,	a	little	way	,	and	I'll	follow	in	a	few	minutes	.
"	你	去	在	,	玛吉	,	一个	小的	方式	,	和	患病的	跟随	在	一个	很少	分钟	.

“玛吉，你先走一小段路，我一会儿就到。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt] ['feloʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz]

I	have	an	idea	that	fellow	will	show	himself	presently	to	see	if	the	coast	is
我	有	一个	主意	那	同伴	将要	展示	他自己	目前	到	看	如果	这	海岸	是

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

我感觉那家伙很快就会现身，看看周围是否安全。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [rɑːk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

and	I'm	going	to	hide	behind	this	rock	and	catch	a	sight	of	him	if	he
和	我是	去	到	隐藏	在后面	这	岩石	和	抓住	一个	视线	的	他	如果	他

[kʌmz] [ʌp] .

comes	up	.
来	向上	.

我要躲在这块石头后面，如果他上来，我就看看他。

" [ðə; ði][gɜːrl] [kept] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] [ænd; ənd] [dɪk] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

"	The	girl	kept	on	at	a	slow	pace	and	Dick	dropped	on	his	hands	and
"	这	女孩	保留	在	在	一个	慢的	步伐	和	迪克	掉落	在	他的	双手	和

[niːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] .

knees	behind	the	stone	.
膝盖	在后面	这	石头	.

“女孩继续缓慢地走着，迪克则跪倒在石头后面。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Five	minutes	passed	and	nothing	happened	.
五	分钟	通过了	和	没有什么	发生	.

五分钟过去了，什么也没发生。

[dɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] ['rɔːŋli] ,

Dick	was	beginning	to	think	that	he	had	calculated	wrongly	,
迪克	曾是	开始	到	思考	那	他	有	计算	错	,

迪克开始怀疑自己是不是算错了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɪmz] .

when	he	saw	the	crown	of	a	hat	rise	between	the	fork	of	the	two	limbs	.
什么时候	他	锯	这	王冠	的	一个	帽子	上升	之间	这	叉	的	这	二	四肢	.

当他看到两肢分叉处露出一顶帽子的帽冠时。

[ə; eɪ] [feɪs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][hæt] , [ə; eɪ] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][æz; əz]

A	face	followed	the	hat	,	a	tough	-	looking	face	,	and	Dick	gave	a	gasp	as
一个	脸	随后	这	帽子	,	一个	艰难的	-	寻找	脸	,	和	迪克	给予	一个	喘气	作为

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	recognized	it	.
他	认可	它	.

帽子后面跟着一张脸，一张看起来很凶狠的脸，迪克认出它后倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['bʌldʒər] ,

It	was	the	countenance	of	Bulger	,
它	曾是	这	面容	的	布尔格	,

那是布尔格的脸。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['trentən] [steɪt] ['prɪzn]

supposed	to	be	serving	the	rest	of	his	time	at	the	Trenton	State	prison
据称	到	是	服务	这	休息	的	他的	时间	在	这	特伦顿	状态	监狱

.

:
.

他本应在特伦顿州立监狱服完剩余刑期。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

CHAPTER	XIII	.	—	The	Hidden	Treasure	.
章	十三	.	—	这	隐	宝藏	.

第十三章——隐藏的宝藏。

['bʌldʒər] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Bulger	looked	around	cautiously	on	every	side	,
布尔格	看起来	大约	谨慎地	在	每一个	边	,

布尔格谨慎地环顾四周，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [hiː; hi]

and	believing	that	the	person	who	had	discovered	him	had	gone	away	he
和	相信	那	这	人	WHO	有	发现	他	有	已消失	离开	他

[sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

sank	back	into	his	hiding	place	.
沉没	后退	进入	他的	隐藏	地方	.

他以为发现他的人已经离开了，便又躲回了自己的藏身之处。

[dɪk] ['heɪstɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] [mædʒ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

Dick	hastily	rejoined	Madge	and	told	her	about	the	identity	of	the	man	in	the
迪克	草草	重新加入	玛吉	和	讲述	她	关于	这	身份	的	这	男人	在	这

[triː] .

tree	.
树	.

迪克匆匆回到玛吉身边，告诉她树上那个人的身份。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['autlaind] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræskəlz] [ə'rest] .

He	also	outlined	his	plans	for	the	rascal's	arrest	.
他	还	概述	他的	计划	为了	这	无赖的	逮捕	.

他还概述了逮捕这个恶棍的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [dɪk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər]

They	were	about	to	hurry	to	the	house	when	Dick	caught	sight	of	a	figure
他们	是	关于	到	匆忙	到	这	房子	什么时候	迪克	捕捉	视线	的	一个	数字

['slaʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌli] .

slouching	through	the	trees	toward	the	gully	.
伛	通过	这	树木	朝向	这	沟壑	.

他们正要赶往房子，迪克突然看到一个人影正从树丛中蹒跚着走向沟壑。

[hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːkə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .

He	guessed	it	was	Parker	,	and	he	altered	his	arrangements	.
他	猜对了	它	曾是	帕克	,	和	他	已修改	他的	安排	.

他猜想是帕克，于是改变了安排。

" ['pɑːkə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['bʌldʒər] .

"	Parker	is	coming	to	see	Bulger	.
"	帕克	是	未来	到	看	布尔格	.

“帕克要来见巴尔杰。”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['jɑːndər] , [dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] .

There	he	is	yonder	,	just	going	down	into	the	gully	.
那里	他	是	远处	,	只是	去	向下	进入	这	沟壑	.

他就在那边，正往沟里走。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

I'm	going	to	remain	and	see	what	happens	.
我是	去	到	保持	和	看	什么	发生	.

我打算留下来看看会发生什么。

[juː; jʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][send][dʒɑːn][ænd; ənd] ['wɪljəm] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

You	hurry	to	the	house	and	send	John	and	William	here	as	fast	as	they
你	匆忙	到	这	房子	和	发送	约翰	和	威廉	这里	作为	快速地	作为	他们

[kæn; kən] [kʌm] .

can	come	.
能	来	.

你赶紧赶到房子那里，让约翰和威廉尽快过来。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] .

Tell	them	to	fetch	their	revolvers	and	a	piece	of	rope	.
告诉	他们	到	拿来	他们的	左轮手枪	和	一个	片	的	绳索	.

让他们去拿左轮手枪和一根绳子。

[naʊ] , [ðen] , [mædʒ] , [pʊt][jʊr; jər][best] [fʊt] ['fɔːrwərd] .

Now	,	then	,	Madge	,	put	your	best	foot	forward	.
现在	,	然后	,	玛吉	,	放	你的	最好的	脚	向前	.

好了，玛吉，现在该展现你最好的一面了。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] .

"	She	hastened	away	,	while	he	crept	back	toward	the	big	rock	.
"	她	加快	离开	,	尽管	他	悄悄地爬	后退	朝向	这	大的	岩石	.

她匆匆离去，而他则悄悄地向大石头走去。

['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Parker	was	coming	up	the	gully	with	a	package	and	a	tin	bucket	in	his
帕克	曾是	未来	向上	这	沟壑	和	一个	包裹	和	一个	锡	桶	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

帕克手里拿着一个包裹和一个锡桶，正沿着沟壑走来。

['prɪ'zjʊmɪdlɪ] [ðeɪ] [held] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] .

Presumedly	they	held	food	for	the	escaped	convict	.
据推测	他们	握住	食物	为了	这	逃脱	定罪	.

据推测，他们藏有食物给逃犯。

[dɪk] [geɪnd] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['pɑːrkɝz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Dick	gained	the	rock	without	attracting	Parker's	attention	.
迪克	获得	这	岩石	没有	吸引	帕克的	注意力	.

迪克在不引起帕克注意的情况下拿到了石头。

[ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [triː] , [leɪd][hɪz; ɪz] ['bəːdənz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ,

The	ex	-	convict	approached	the	tree	,	laid	his	burdens	on	the	ground	and	,
这	前任	-	定罪	接近	这	树	,	铺设	他的	负担	在	这	地面	和	,

['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,

climbing	up	,
攀登	向上	,

这名刑满释放人员走到树前，把行李放在地上，然后爬了上去。

[stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

stuck	his	head	down	the	opening	.
卡住	他的	头	向下	这	开幕	.

他把头伸进开口里。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

He	remained	a	few	minutes	talking	with	the	man	inside	and	then	returned	to
他	剩余	一个	很少	分钟	说	和	这	男人	里面	和	然后	返回	到

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp][fɜːrst][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][peɪl] ,

the	ground	and	carried	up	first	the	package	and	then	the	pail	,
这	地面	和	携带	向上	第一的	这	包裹	和	然后	这	桶	,

他与里面的人交谈了几分钟，然后回到地面，先是拿起包裹，然后又拿起水桶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [daʊn] [tuː; tə]['bʌldʒər] .

which	he	passed	down	to	Bulger	.
哪个	他	通过了	向下	到	布尔格	.

他把这个传给了布尔格。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [krɑːtʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæl] .

He	remained	at	the	crotch	talking	to	his	pal	.
他	剩余	在	这	裆	说	到	他的	朋友	.

他仍然趴在胯部和他的朋友说话。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bend] ['oʊvər] .

Suddenly	there	was	a	cracking	sound	and	the	tree	began	to	bend	over	.
突然	那里	曾是	一个	裂纹	声音	和	这	树	开始	到	弯曲	超过	.

突然传来一声脆响，树开始弯曲。

['pɑːkə] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['klæmbər] [daʊn] .

Parker	uttered	an	exclamation	of	alarm	and	started	to	clamber	down	.
帕克	说出	一个	感叹	的	警报	和	开始	到	攀	向下	.

帕克惊叫一声，开始往下爬。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

His	movements	brought	matters	to	a	head	.
他的	移动	带来	事情	到	一个	头	.

他的举动使事态发展到了白热化阶段。

[ðə; ði] [triː] [broʊk] [ɔːf] [æt; ət][ɪts] [ruːts] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	tree	broke	off	at	its	roots	and	went	over	,	carrying	the	ex	-	convict	with	it	.
这	树	打破	离开	在	它是	根	和	去	超过	,	携带	这	前任	-	定罪	和	它	.

树从根部折断倒下，带着那个前科犯一起倒了下去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [dɪk] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['bʌldʒər] ,

As	it	hit	the	ground	Dick	saw	a	pair	of	legs	,	which	belonged	to	Bulger	,
作为	它	打	这	地面	迪克	锯	一个	一对	的	腿	,	哪个	属于	到	布尔格	,

它落地时，迪克看到了一双腿，那是巴尔杰的腿。

['kɪkɪŋ] [laɪk] [mæd][ɪn][ðə; ði] [er] .

kicking	like	mad	in	the	air	.
踢	喜欢	疯狂的	在	这	空气	.

在空中疯狂踢腿。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌŋki] [mə'tɪriəl] [flai] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

As	they	hit	the	roots	of	the	tree	they	made	the	punky	material	fly	about	in	a	cloud	.
作为	他们	打	这	根	的	这	树	他们	制成	这	朋克	材料	飞	关于	在	一个	云	.

当它们撞击到树根时，那些松软的物质像云一样四处飞溅。

['pɑːkə] [wʌz; wəz][hæf] - [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [eɪd] ,

Parker	was	half	-	stunned	for	a	moment	and	then	he	got	up	and	went	to	his	companion's	aid	,
帕克	曾是	一半	-	目瞪口呆	为了	一个	片刻	和	然后	他	得到	向上	和	去	到	他的	同伴的	援助	,

帕克愣了一下，然后起身去帮助他的同伴。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

catching	him	by	the	legs	and	pulling	him	out	,	all	covered	with	dirt	.
捕捉	他	经过	这	腿	和	拉	他	出去	,	全部	涵盖	和	污垢	.

抓住他的腿把他拽了出来，他浑身沾满了泥土。

['bʌldʒər] [swɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpər] , ['bleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][pæl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

Bulger	**swore**	**like**	**a**	**trooper**	**,**	**blaming**	**his**	**pal**	**for**	**the**	**catastrophe**	**.**
布尔格	发誓	喜欢	一个	骑警	,	指责	他的	朋友	为了	这	灾难	.

巴尔杰像个老兵一样破口大骂，把这场灾难归咎于他的朋友。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ruːst] [naʊ] ? " [sed] ['bʌldʒər] .

"	**Where**	**am**	**I**	**goin**	**'**	**to**	**roost**	**now**	**?**	**"**	**said**	**Bulger**	**.**
"	在哪里	是	我	去	-	到	栖息地	现在	?	"	说	布尔格	.

“我现在该去哪儿栖身呢？”布尔格说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ['æftər][dɑːrk][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn] [jʊr; jər][bɑːrn] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**take**	**me**	**over**	**to**	**your**	**place**	**after**	**dark**	**and**	**let**	**me**	**stay**	**in**	**your**	**barn**	**.**
"	你会	有	到	拿	我	超过	到	你的	地方	后	黑暗的	和	让	我	停留	在	你的	谷仓	.

“天黑以后你得带我去你家，让我住在你的谷仓里。”

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][wəʊnt] . "

I	**can't**	**stay**	**out**	**here**	**all**	**night**	**,**	**and**	**,**	**what's**	**more**	**,**	**I**	**won't**	**.**	**"**
我	不能	停留	出去	这里	全部	夜晚	,	和	,	是什么	更多的	,	我	惯于	.	"

我不能在这里待一整夜，而且，我也不想待在这里。

" [aɪ] [spoʊz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [its] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	**I**	**s'pose**	**you'll**	**have**	**to**	**come**	**,**	**but**	**it's**	**dangerous**	**for**	**me**	**.**	**"**
"	我	假设	你会	有	到	来	,	但	它是	危险的	为了	我	.	"

“我想你肯定得来，但这对我来说很危险。”

" ['deɪndʒərəs] [biː; bi] [bleɪmd] !

"	**Dangerous**	**be**	**blamed**	**!**
"	危险的	是	被指责	!

“危险，都怪它！”

[its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][help][æn; ən][oʊld][pæl] [wen] ['hiːz][ɪn] [diːp] .

It's	**your**	**duty**	**to**	**help**	**an**	**old**	**pal**	**when**	**he's**	**in**	**deep**	**.**
它是	你的	责任	到	帮助	一个	老的	朋友	什么时候	他是	在	深的	.

当老朋友陷入困境时，你有责任伸出援手。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [kɪk] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

"	**He**	**gave**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**tree**	**a**	**kick**	**,**	**expressive**	**of**	**his**	**sentiments**	**.**
"	他	给予	这	根	的	这	树	一个	踢	,	富有表现力的	的	他的	情感	.

他踢了树根一脚，以此表达自己的感受。

[ðə; ði] [kɪk] [ʌn'kʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	**kick**	**uncovered**	**something**	**that**	**attracted**	**his**	**attention**	**.**
这	踢	裸露	某物	那	吸引	他的	注意力	.

这一脚踢开了什么东西，引起了他的注意。

" [hə'loʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好！

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	**this**	**?**
是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ][bæg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .

He	stooped	and	picked	a	bag	out	of	the	dust	.
他	弯腰	和	挑选	一个	包	出去	的	这	灰尘	.

他弯下腰，从灰尘中捡起一个袋子。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [æskt] ['pɑːkə] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

"	What	have	you	got	there	?	"	asked	Parker	,	looking	interested	.
"	什么	有	你	得到	那里	?	"	问	帕克	,	寻找	感兴趣的	.

“你那儿有什么？”帕克饶有兴趣地问道。

" [bleɪm] [maɪ][haɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] ! " [kraɪd] ['bʌldʒər] .

"	Blame	my	hide	,	if	it	ain't	a	bag	of	money	!	"	cried	Bulger	.
"	责备	我的	隐藏	, 如果		它	不是	一个	包	的	钱	!	"	哭	布尔格	.

“如果不是一袋钱，那就怪我吧！”巴尔杰喊道。

" ['mʌni] ! " [kraɪd] ['pɑːkə] .

"	Money	!	"	cried	Parker	.
"	钱	!	"	哭	帕克	.

“钱！”帕克喊道。

" [ðen] [wiːl] ['dɪvi] [ʌp] . "

"	Then	we'll	divvy	up	.	"
"	然后	出色地	迪维	向上	.	"

“那我们就平分。”

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ['dɪvi] ['nɑːθɪn] - .

"	No	,	we	won't	divvy	nothin	'	.
"	不	,	我们	惯于	迪维	什么也没有	-	.

“不，我们什么都不会分。”

- [ɪz] - .

Findin's	is	keepin's	.
-	是	-	.

Findin's 就是 keepin's。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔːr] ?

I	wonder	if	there's	any	more	?
我	想知道	如果	有	任何	更多的	?

不知道还有没有其他的?

" [daʊn] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

"	Down	he	got	on	his	hands	and	knees	and	scratched	in	the	dust	,
"	向下	他	得到	在	他的	双手	和	膝盖	和	刮痕	在	这	灰尘	,

他跪倒在地，双手双膝着地，在尘土中抓挠。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [bæg] .

bringing	to	light	a	second	bag	.
带来	到	光	一个	第二	包	.

揭开第二个袋子的面纱。

" [huˈreɪ] !

"	Hurray	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[əˈnʌðər] !

Another	!
其他	!

其他！

[aɪm] [meɪd] [fɔːr; fər] [fer] .

I'm	made	for	fair	.
我是	制成	为了	公平的	.

我天生就喜欢公平。

[hɪəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˌʌndərˈniːθ] .

Here's	a	third	and	there's	more	underneath	.
这里是	一个	第三	和	有	更多的	下	.

这是第三张，下面还有更多。

[aɪm] [rɪtʃ] !

I'm	rich	!
我是	富有的	!

我发财了！

" [dɪk] [bɪˈheld] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Dick	beheld	all	this	with	feelings	of	the	greatest	astonishment	.
"	迪克	观看	全部	这	和	情怀	的	这	最	惊讶	.

迪克目睹这一切，感到无比惊讶。

[bægz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [triː] !

Bags	of	money	hidden	in	the	roots	of	the	dead	tree	!
包	的	钱	隐	在	这	根	的	这	死的	树	!

枯树根部藏着几袋钱！

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmənz] [prɪˈdɪkʃn] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Then	the	gypsy	woman's	prediction	occurred	to	him	like	a	flash	.
然后	这	吉普赛人	女性的	预言	发生	到	他	喜欢	一个	闪光	.

这时，吉普赛女人的预言像一道闪电般闪现在他脑海中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈræskəlz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [laɪt] .

This	was	his	fortune	,	then	,	and	these	rascals	had	brought	it	to	light	.
这	曾是	他的	财富	,	然后	,	和	这些	无赖	有	带来	它	到	光	.

这就是他的财富，而这些恶棍却把它曝光了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] [ɪn] [ɔːl] .

What	was	on	his	property	belonged	to	him	by	right	of	ownership	in	all	.
什么	曾是	在	他的	财产	属于	到	他	经过	正确的	的	所有权	在	全部	.

他土地上的所有东西都归他所有，这是他的所有权。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈklʌtʃɪz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈbʌldʒər] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	now	these	fellows	had	it	in	their	clutches	,	or	rather	Bulger	had	it	,
和	现在	这些	伙伴们	有	它	在	他们的	离合器	,	或者	相当	布尔格	有	它	,

现在，这家伙已经把它控制住了，或者更确切地说，是巴尔杰控制住了。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	seemed	disposed	to	hold	on	to	all	of	it	.
和	似乎	处置	到	抓住	在	到	全部	的	它	.

而且似乎打算把这一切都据为己有。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] [stænd] .

That	was	too	much	for	Dick	to	stand	.
那	曾是	也	很多	为了	迪克	到	站立	.

迪克再也无法忍受了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn] [ˈbʌldʒər] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌni]

He	was	about	to	rush	on	Bulger	and	order	him	to	give	up	the	money
他	曾是	关于	到	匆忙	在	布尔格	和	命令	他	到	给	向上	这	钱

[wen] [ˈpɑːkə] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bægz] .

when	Parker	snatched	up	a	couple	of	the	bags	.
什么时候	帕克	抢夺	向上	一个	夫妻	的	这	包	.

他正要冲向巴尔杰，命令他交出钱来，这时帕克一把抢走了几个袋子。

" [drɑːp] [ðem; ðəm] ! " [rɔːrd] [ˈbʌldʒər] .

"	Drop	them	!	"	roared	Bulger	.
"	降低	他们	!	"	咆哮	布尔格	.

“放下他们！”巴尔杰咆哮道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [aɪm]['oʊnli]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [maɪ] [ʃer] , " [sed] ['pɑːkə] .
" I'm only takin ' my share , " said Parker .
" 我是 仅有的 拿 - 我的 分享 , " 说 帕克 .

“我只是拿走我应得的那份，”帕克说。

['bʌldʒər] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] ,
Bulger sprang up and jumped at the ex - convict ,
布尔格 弹簧 向上 和 跳了起来 在 这 前任 - 定罪 ,

布尔格猛地跳起来，扑向了那个前科犯。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði][bægz][fɔːl][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
who had to let the bags fall to defend himself .
WHO 有 到 让 这 包 落下 到 保卫 他自己 .

他为了自卫不得不让袋子掉落。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['hæmər] - [ænd; ənd] - [tɑːŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In another moment they were both at it , hammer - and - tongs , with the
在 其他 片刻 他们 是 两个都 在 它 , 锤 - 和 - 钳 , 和 这
[əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['bʊldʒərz]['feɪvər] ,
advantage in Bulger's favor ,
优势 在 布尔格的 偏爱 ,

片刻之后，两人又扭打起来，互不相让，但布尔格占了上风。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪld] [ænd; ənd] [streŋθ] .
owing to his build and strength .
欠款 到 他的 建造 和 力量 .

由于他的体格和力量。

[dɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
Dick saw his advantage .
迪克 锯 他的 优势 .

迪克看到了自己的优势。

['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
Dashing forward ,
帅气 向前 ,

向前猛冲，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
he picked up the long stick which lay on the ground and began laying it on
他 挑选 向上 这 长的 戳 哪个 躺 在 这 地面 和 开始 躺下 它 在
[ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['faɪtərz] .
the heads and shoulders of the two fighters .
这 头部 和 肩膀 的 这 二 战士 .

他捡起地上的长棍，开始用棍子敲打两个打人的头和肩膀。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][skræp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ,
That brought the scrap to a sudden end ,
那 带来 这 废料 到 一个 突然 结尾 ,

这场争执就此戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] .
and the men turned to face this new and unexpected trouble .
和 这 男人 转向 到 脸 这 新的 和 意外 麻烦 .

于是，男人们转身面对这突如其来的麻烦。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [dɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [noʊ] [gʊd] [wɪl] , ['bʌldʒər]
They **at** **once** **recognized** **Dick** **,** **and** **as** **they** **bore** **him** **no** **good** **will** **,** **Bulger**
他们 在 一次 认可 迪克 , 和 作为 他们 钻孔 他 不 好的 将要 , 布尔格
[pər'tɪkjələrli] ,
particularly **,**
特别 ,

他们一眼就认出了迪克，而且他们对迪克毫无好感，尤其是布尔格。

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
they **lost** **no** **time** **in** **making** **a** **rush** **at** **him** **.**
他们 丢失的 不 时间 在 制作 一个 匆忙 在 他 .

他们毫不犹豫地向他冲了过去。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt] [juː; jʊ] ! " [hist] ['bʌldʒər] .
" **Now** **we've** **got** **you** **!** **"** **hissed** **Bulger** **.**
" 现在 我们已经 得到 你 ! " 嘶嘶作响 布尔格 .

“现在我们抓到你了！”巴尔杰嘶嘶地说。

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [dɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði]
At **that** **critical** **moment** **for** **Dick** **the** **gardener** **and** **the** **footman** **came** **on** **the**
在 那 批判的 片刻 为了 迪克 这 园丁 和 这 男仆 来了 在 这
[siːn] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'sɪstəns] .
scene **and** **sprang** **to** **the** **boy's** **assistance** **.**
场景 和 弹簧 到 这 男孩们 协助 .

在迪克危急的时刻，园丁和男仆赶到现场，立即上前帮助这个男孩。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [siːzd] ['bʌldʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [næbd] ['pɑːkə] , [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm]
The **gardener** **seized** **Bulger** **and** **the** **footman** **nabbed** **Parker** **,** **compelling** **them**
这 园丁 查获 布尔格 和 这 男仆 被抓获 帕克 , 引人注目的 他们
[tuː; tə] [rɪ'liːs] [dɪk] .
to **release** **Dick** **.**
到 发布 迪克 .

园丁抓住了布尔格，男仆抓住了帕克，迫使他们释放了迪克。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,
The **boy** **then** **assisted** **the** **gardener** **in** **securing** **the** **escaped** **convict** **,**
这 男生 然后 协助 这 园丁 在 确保 这 逃脱 定罪 ,

随后，男孩协助园丁抓住了逃犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **had** **their** **hands** **full** **doing** **it** **.**
和 他们 有 他们的 双手 满的 正在做 它 .

他们为此忙得不可开交。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [səb'duː] ['pɑːkə] [ə'loʊn] .
The **butler** **was** **able** **to** **subdue** **Parker** **alone** **.**
这 管家 曾是 有能力的 到 征服 帕克 独自的 .

管家独自一人制服了帕克。

['bʌldʒər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,
Bulger **was** **bound** **with** **the** **rope** **,** **and** **he** **was** **furious** **at** **his** **capture** **,**
布尔格 曾是 边界 和 这 绳索 , 和 他 曾是 狂怒 在 他的 捕获 ,

布尔格被绳子捆绑着，他对被捕感到愤怒。

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] .
not **to** **speak** **of** **the** **loss** **of** **the** **money** **he** **believed** **he** **had** **come** **into** **.**
不是 到 说话 的 这 损失 的 这 钱 他 相信 他 有 来 进入 .

更别提他自认为已经得到的那笔钱也损失殆尽了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [nuː] ['jɒːkə] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər]

The	young	New	Yorker	then	called	the	attention	of	the	butler	and	the	gardener
这	年轻的	新的	约克人	然后	称为	这	注意力	的	这	管家	和	这	园丁

[tuː; tə][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	bags	of	money	lying	on	the	ground	.
到	这	包	的	钱	说谎	在	这	地面	.

这位年轻的纽约客随后叫来管家和园丁，让他们看看地上散落的几袋钱。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ɪz] [maɪn] ,

"	They	came	out	of	the	roots	of	that	tree	,	and	as	this	property	is	mine	,
"	他们	来了	出去	的	这	根	的	那	树	,	和	作为	这	财产	是	矿	,

“它们从那棵树的根部长出来，而这块地是我的，

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] , [tuː] , [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [strɔːŋ] [kleɪm] [tuː; tə]

the	money	is	mine	,	too	,	unless	somebody	can	establish	a	mighty	strong	claim	to
这	钱	是	矿	,	也	,	除非	某人	能	建立	一个	强大的	强的	宣称	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这笔钱也是我的，除非有人能提出非常有力的所有权主张。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .

It	has	evidently	been	hidden	there	for	a	great	many	years	.
它	有	显然	到过	隐	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	.

显然，它已经在那里隐藏了很多年。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz] ['daʊtləs] [ded] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kleɪmd]

The	person	who	put	it	there	is	doubtless	dead	,	else	he	would	have	reclaimed
这	人	WHO	放	它	那里	是	毫无疑问	死的	,	别的	他	会	有	回收

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

it	long	ago	.
它	长的	前	.

放置它的人无疑已经去世了，否则他早就把它取回来了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːpərti] , " [sed] [dɪk] ,

I	shall	take	charge	of	it	by	right	of	ownership	in	the	property	,	"	said	Dick	,
我	将	拿	收费	的	它	经过	正确的	的	所有权	在	这	财产	,	"	说	迪克	,

“我将凭借对该房产的所有权来接管它，”迪克说道。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][sɪks][bægz]['bʌldʒər][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]

who	at	once	set	about	gathering	together	the	six	bags	Bulger	had	brought	to
WHO	在	一次	放	关于	采集	一起	这	六	包	布尔格	有	带来	到

[laɪt] ,

light	,
光	,

他们立即着手收集布尔格带来的六个袋子，

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌfiən] [həːld] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

while	the	ruffian	hurled	imprecations	at	him	as	he	watched	him	.
尽管	这	痞子	投掷	诅咒	在	他	作为	他	观看	他	.

恶棍一边看着他，一边对他破口大骂。

[dɪk] [ðen] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sɪks] [ə'dɪʃən(ə)l] [bægz] .

Dick	then	hunted	for	more	,	and	found	six	additional	bags	.
迪克	然后	猎杀	为了	更多的	,	和	成立	六	额外的	包	.

迪克随后又寻找了更多，又找到了六个袋子。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

The	weight	of	the	whole	was	more	than	even	the	three	of	them	could
这	重量	的	这	所有的	曾是	更多的	比	甚至	这	三	的	他们	可以

['kæri] ,

carry	,
携带	,

全部重量超过了他们三人所能承受的极限。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] ,

had	they	not	been	embarrassed	by	the	two	prisoners	,
有	他们	不是	到过	尴尬的	经过	这	二	囚犯	,

如果不是因为那两个囚犯让他们感到难堪，

[soʊ] [dɪk] [toʊld][ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ræskəlz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp]

so	Dick	told	the	men	to	take	the	rascals	to	the	house	and	lock	them	up
所以	迪克	讲述	这	男人	到	拿	这	无赖	到	这	房子	和	锁	他们	向上

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

while	he	would	remain	in	charge	of	the	money	.
尽管	他	会	保持	在	收费	的	这	钱	.

于是迪克吩咐手下把那几个恶棍带回家关起来，自己则继续掌管钱财。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ] ['dɪfɪkəlti] .

Then	came	a	fresh	difficulty	.
然后	来了	一个	新鲜的	困难	.

然后又出现了新的困难。

['bʌldʒər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɔːk] .

Bulger	refused	to	walk	.
布尔格	拒绝	到	走	.

布尔格拒绝行走。

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [get] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Return	to	the	house	,	William	,	and	get	Mr	.	Mason	to	telephone	to	the
"	返回	到	这	房子	,	威廉	,	和	得到	先生	.	石匠	到	电话	到	这

['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] ,

village	for	the	constables	,
村庄	为了	这	警员	,

“威廉，回屋去，让梅森先生打电话给村里，叫警察过来。”

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [aɪl] [siː] [ðæt] ['pɑːkə] ['dʌznt] [get] [ə'weɪ] .

"	I'll	see	that	Parker	doesn't	get	away	.
"	患病的	看	那	帕克	不	得到	离开	.

“我会确保帕克不会逃脱。”

" [soʊ][ðə; ði] ['bʌtlər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

"	So	the	butler	departed	on	his	errand	.
"	所以	这	管家	已离开	在	他的	差事	.

于是管家出发去办事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	back	in	twenty	minutes	,	accompanied	by	Mr	.	Mason	and	a
他	曾是	后退	在	二十	分钟	,	伴随	经过	先生	.	石匠	和	一个

['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmər] ,

neighboring	farmer	,
邻接	农民	,

二十分钟后他回来了，陪同他的是梅森先生和一位邻近的农民。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

who	had	called	at	the	house	.
WHO	有	称为	在	这	房子	.

谁来过这所房子。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [stʊd] .

The	prisoners	were	taken	to	the	road	where	the	automobile	stood	.
这	囚犯	是	已采取	到	这	路	在哪里	这	汽车	站立	.

囚犯们被带到汽车停放的路边。

[ðen] [ðə; ði] [twelv] [bægz][ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər] ['kærid] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Then	the	twelve	bags	of	money	were	carried	and	put	in	the	vehicle	.
然后	这	十二	包	的	钱	是	携带	和	放	在	这	车辆	.

然后，这十二袋钱被抬上车。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Leaving	the	two	servants	to	walk	,
离开	这	二	仆人	到	走	,

留下两个仆人步行，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

the	rest	of	the	party	proceeded	to	the	house	in	the	vehicle	.
这	休息	的	这	派对	继续	到	这	房子	在	这	车辆	.

其余人乘车前往房子。

['bʌldʒər][ænd; ənd] ['pɑːkə] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

Bulger	and	Parker	were	locked	up	in	an	outhouse	to	await	the	arrival	of
布尔格	和	帕克	是	已锁定	向上	在	一个	室外厕所	到	等待	这	到达	的

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

the	constable	,
这	警官	,

布尔格和帕克被关在一间小屋里，等待警员的到来。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]

while	the	money	was	taken	into	the	house	and	displayed	before	the	astonished
尽管	这	钱	曾是	已采取	进入	这	房子	和	显示	前	这	惊讶

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

eyes	of	the	ladies	.
眼睛	的	这	女士们	.

钱被带进屋里，展示在女士们惊讶的目光中。

[ðə; ði] ['mʌni] - [bægz][wɜːr; wər] [ðen] ['oʊpənd][ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [goʊld] ['iːgəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	money	-	bags	were	then	opened	and	found	to	contain	gold	eagles	of	a
这	钱	-	包	是	然后	打开	和	成立	到	包含	金子	老鹰	的	一个

[deɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

date	about	the	time	of	the	War	of	the	Rebellion	,
日期	关于	这	时间	的	这	战争	的	这	叛乱	,

随后，人们打开了这些钱袋，发现里面装着金鹰币，其年代大约与叛乱战争时期相仿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kaʊntɪd] ['fʊtɪd] [ʌp] $120 , - .

and	being	counted	footed	up	$120	,	000	.
和	存在	计数	有脚的	向上	$120	,	-	.

经清点，共计12万美元。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	What	a	lucky	boy	you	are	!
"	什么	一个	幸运的	男生	你	是	!

你真是个幸运的孩子！

" [mædʒ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər] ['sʌpər] .

"	Madge	said	to	him	,	after	supper	.
"	玛吉	说	到	他	,	后	晚餐	.

晚饭后，玛吉对他说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hope	I	am	,	"	he	replied	.
"	我	希望	我	是	,	"	他	回复	.

“我希望如此，”他回答道。

" [hoʊp] !

"	Hope	!
"	希望	!

“希望！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	she	exclaimed	,	in	surprise	.
"	她	惊呼	,	在	惊喜	.

她惊讶地惊呼道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] . "

"	Why	,	you	are	,	with	all	that	money	.	"
"	为什么	,	你	是	,	和	全部	那	钱	.	"

“你当然可以，你可是有那么多钱的人。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

"	There	is	something	better	than	money	.
"	那里	是	某物	更好的	比	钱	.

“世上还有比金钱更好的东西。”

['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] . "

Something	I'd	rather	have	than	all	the	gold	I	have	come	in	possession	of	.	"
某物	ID	相当	有	比	全部	这	金子	我	有	来	在	拥有	的	.	"

我宁愿拥有这个，也不愿拥有我所拥有的所有黄金。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [its] [jʊr; jər] [lʌv] , [mædʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪstli] .

"	It's	your	love	,	Madge	,	"	he	replied	earnestly	.
"	它是	你的	爱	,	玛吉	,	"	他	回复	切实	.

“这是你的爱，玛吉，”他诚恳地回答道。

" [oʊ] , [dɪk] !

"	Oh	,	Dick	!
"	哦	,	迪克	!

“哦，迪克！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [b'lʌʃɪŋli] .

"	she	cried	blushingly	.
"	她	哭	脸红地	.

她羞红了脸，哭了起来。

" [hæv; həv] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [driːmd] [ɪn] [veɪn] ?

"	Have	I	got	it	,	or	have	I	dreamed	in	vain	?
"	有	我	得到	它	,	或者	有	我	梦见	在	徒劳	?

“我得到了吗？还是我的梦只是徒劳？”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [drɔː] [bæk] .

"	He	put	his	arm	around	her	waist	and	she	did	not	draw	back	.
"	他	放	他的	手臂	大约	她	腰部	和	她	做过	不是	画	后退	.

他搂住她的腰，她没有躲开。

[dɪk] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Dick	did	not	return	to	New	York	by	the	early	train	on	Monday	morning	,
迪克	做过	不是	返回	到	新的	约克	经过	这	早期的	火车	在	周一	早晨	,

迪克没有在星期一早上搭乘早班火车返回纽约。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][duː] ,

as	he	had	arranged	to	do	,
作为	他	有	安排	到	做	,

正如他事先安排的那样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɑːlin] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd]

instead	of	which	he	went	to	Carlin	with	Mr	.	Mason	in	the	auto	and
反而	的	哪个	他	去	到	卡林	和	先生	.	石匠	在	这	汽车	和

[pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlin] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,

placed	the	money	in	the	Carlin	National	Bank	,
放置	这	钱	在	这	卡林	国家的	银行	,

相反，他与梅森先生一起乘车前往卡林，并将钱存入了卡林国家银行。

[rɪ'siːvɪŋ] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][dræft][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

receiving	therefor	a	draft	on	a	bank	in	New	York	for	the	amount	.
接收	因此	一个	草稿	在	一个	银行	在	新的	约克	为了	这	数量	.

为此，收到一张纽约银行开具的汇票，金额为该汇票。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ɔːf] [tuː] ['telɪgræm] — [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər]

Then	he	sent	off	two	telegrams	—	one	to	the	manager	of	the	store	,	the	other
然后	他	发送	离开	二	电报	—	一	到	这	经理	的	这	店铺	,	这	其他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	his	mother	.
到	他的	母亲	.

然后他发出了两份电报——一份发给商店经理，另一份发给他的母亲。

[ðə; ði][fɜːrst] [riːd] : " [wɪl] [rɪ'pɔːrt] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	first	read	:	"	Will	report	Tuesday	morning	.
这	第一的	读	:	"	将要	报告	周二	早晨	.

第一条内容是："将于周二上午汇报。"

" [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['wɜːrdɪd] : " [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] .

"	The	second	was	worded	:	"	I've	found	the	fortune	.
"	这	第二	曾是	措辞	:	"	我已经	成立	这	财富	.

第二条内容是："我找到了财富。"

[wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Will	be	home	to	-	night	in	time	for	dinner	.
将要	是	家	到	-	夜晚	在	时间	为了	晚餐	.

今晚能赶回家吃晚饭。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪsənz] .

"	Then	he	returned	to	the	house	to	take	lunch	with	the	Masons	.
"	然后	他	返回	到	这	房子	到	拿	午餐	和	这	共济会	.

然后他回到房子里和共济会成员一起吃午饭。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [mædʒ] ,

On	the	road	he	confessed	to	Mr	.	Mason	that	he	loved	Madge	,
在	这	路	他	坦白	到	先生	.	石匠	那	他	喜爱	玛吉	,

在路上，他向梅森先生坦白说他爱上了玛吉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	that	she	reciprocated	his	affection	.
和	那	她	互惠	他的	感情	.

她也回应了他的爱意。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

"	I	want	you	to	sanction	our	engagement	,
"	我	想	你	到	制裁	我们的	订婚	,

我希望你批准我们的婚约，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd]

with	a	view	to	our	marriage	as	soon	as	she	shall	have	graduated
和	一个	看法	到	我们的	婚姻	作为	很快	作为	她	将	有	毕业

[frʌm; frəm] ['væsɝ] . "

from	Vassar	.	"
从	瓦萨学院	.	"

等她从瓦萨学院毕业后，我们就结婚。

" [æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Ask	her	mother	,	my	boy	,	"	said	the	gentleman	.
"	问	她	母亲	,	我的	男生	,	"	说	这	绅士	.

“去问问她妈妈吧，孩子，”那位先生说道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	As	far	as	I	am	concerned	,	you	need	fear	no	obstacle	from	me	.
"	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	你	需要	害怕	不	障碍	从	我	.

“就我而言，你无需担心我会给你设置任何障碍。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

"	While	they	were	away	,
"	尽管	他们	是	离开	,

“在他们离开期间，

[mædʒ] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Madge	sought	her	mother	and	told	her	that	Dick	had	asked	her	to
玛吉	寻求	她	母亲	和	讲述	她	那	迪克	有	问	她	到

['mæri] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['jɪrz] [hens] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

marry	him	four	years	hence	when	she	had	completed	her	education	.
结婚	他	四	年	因此	什么时候	她	有	完全的	她	教育	.

玛吉找到她的母亲，告诉她迪克向她求婚，等她四年后完成学业时，就嫁给他。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] .

Then	Mrs	.	Mason	kissed	her	daughter	and	told	her	that	she	and	Mr	.
然后	太太	.	石匠	亲吻	她	女儿	和	讲述	她	那	她	和	先生	.

['meɪs(ə)n][wɜːr; wər][bəuθ] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [dɪk] ,

Mason	were	both	well	disposed	toward	Dick	,
石匠	是	两个都	出色地	处置	朝向	迪克	,

然后梅森太太亲吻了女儿，并告诉她，她和梅森先生都对迪克抱有好感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði]

and	they	were	perfectly	satisfied	to	receive	him	into	the	family	at	the
和	他们	是	完美	使满意	到	收到	他	进入	这	家庭	在	这

['prɑːpər] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

proper	time	as	their	son	-	in	-	law	.
恰当的	时间	作为	他们的	儿子	-	在	-	法律	.

他们非常乐意在适当的时候接纳他成为他们的女婿。

[ðen] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːrl][ræn][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

Then	the	happy	girl	ran	and	broke	the	news	to	her	aunt	,
然后	这	快乐的	女孩	跑	和	打破	这	消息	到	她	阿姨	,

然后，高兴的小女孩跑去把这个消息告诉了她的姑姑。

[huː] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][ɑːn] ['wɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

who	congratulated	her	on	winning	such	a	fine	young	man	as	she	had	always
WHO	恭喜	她	在	获胜	这样的	一个	美好的	年轻的	男人	作为	她	有	总是

[biˈliːvd] [dɪk] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

believed	Dick	Darling	to	be	.
相信	迪克	亲爱的	到	是	.

她向她表示祝贺，因为她一直认为迪克·达林就是这样一位优秀的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·达林的钱；(Dick Darling's Money; or,)
第5/7页

[dɪk] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [pres] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] ['pɑ:kə] ,

Dick	decided	not	to	press	any	charge	against	Parker	,
迪克	决定	不是	到	按	任何	收费	反对	帕克	,

迪克决定不对帕克提出任何指控。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] ['ræskl] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [fri:] , [waɪl] ['bʌldʒər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [bæk]

and	so	that	rascal	was	allowed	to	go	free	,	while	Bulger	was	taken	back
和	所以	那	恶棍	曾是	允许	到	去	自由的	,	尽管	布尔格	曾是	已采取	后退

[tu:; tə] ['trentən] ,

to	Trenton	,
到	特伦顿	,

于是，那个恶棍被释放了，而巴尔杰则被押回了特伦顿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [frentʃ] [li:v] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	his	punishment	for	taking	French	leave	was	the	loss	of	his
和	他的	惩罚	为了	采取	法语	离开	曾是	这	损失	的	他的

[ˌkɑ:mju'teɪʃn] [taɪm] ,

commutation	time	,
交换	时间	,

他因休法国假而受到的惩罚是失去减刑时间。

[soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [fʊl] [ten] ['jɪrz] ,

so	he	was	obliged	to	serve	the	full	ten	years	,
所以	他	曾是	有义务	到	服务	这	满的	十	年	,

因此他必须服满十年刑期。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'daɪtmənt] ,

after	which	he	would	have	to	face	the	other	indictment	,
后	哪个	他	会	有	到	脸	这	其他	起诉书	,

之后他将不得不面对另一项指控。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜ:r; wər] [gʊd] .

so	his	chances	of	staying	in	prison	for	a	good	part	of	his	life	were	good	.
所以	他的	机会	的	入住	在	监狱	为了	一个	好的	部分	的	他的	生活	是	好的	.

所以他很有可能要在监狱里度过大半辈子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] ['dɑ:liŋz] [mu:vd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [brɑ:ŋks] ,

During	the	summer	the	Darlings	moved	into	a	house	of	their	own	in	the	Bronx	,
期间	这	夏天	这	亲爱的们	已搬	进入	一个	房子	的	他们的	自己的	在	这	布朗克斯	,

夏天的时候，达林一家搬进了他们在布朗克斯区自己的房子。

[ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] [meɪ] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [dʒɑ:bz] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

and	Nellie	and	May	gave	up	their	jobs	for	good	.
和	内莉	和	可能	给予	向上	他们的	工作	为了	好的	.

内莉和梅彻底放弃了她们的工作。

[soʊ] [fɔ:r] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] [tɪl] [wʌn] [deɪ]

So	four	years	passed	away	and	Dick	continued	to	rise	in	the	store	till	one	day
所以	四	年	通过了	离开	和	迪克	持续	到	上升	在	这	店铺	直到	一	天

['mɪstər] . ['beɪkən] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hæf] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Bacon	offered	to	sell	him	a	half	interest	in	the	business	,
先生	.	熏肉	提供	到	卖	他	一个	一半	兴趣	在	这	商业	,

四年过去了，迪克在店里不断晋升，直到有一天，培根先生提出要把店里一半的股份卖给他。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

and	make	him	the	manager	of	the	store	.
和	制作	他	这	经理	的	这	店铺	.

让他当店长。

[dɪk] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

Dick	accepted	his	proposal	,	and	thus	,
迪克	公认	他的	提议	,	和	因此	,

迪克接受了他的提议，于是，

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [mædʒ] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	eve	of	his	marriage	to	Madge	he	invested	a	large	part	of	the
在	这	前夕	的	他的	婚姻	到	玛吉	他	投资	一个	大的	部分	的	这

['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - ['eɪkər][plɑːt][ʌv; əv]

fortune	which	came	to	him	through	the	acquisition	of	a	five	-	acre	plot	of
财富	哪个	来了	到	他	通过	这	获得	的	一个	五	-	英亩	阴谋	的

[graʊnd] [wɜːrθ] [nɑːt]['oʊvər] $250 .

ground	worth	not	over	$250	.
地面	值得	不是	超过	$250	.

在与玛吉结婚的前夕，他将通过购买一块价值不超过 250 美元的五英亩土地而获得的财富的大部分投入了进去。

[nekst] ['wiːks] ['ɪʃuː] [wɪl] [kən'teɪn] " ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['broʊkɚz] [bɪg] [diːl] .

Next	week's	issue	will	contain	"	BEATING	THE	MARKET	;	or	,	A	BOY	BROKER'S	BIG	DEAL	.
下一个	本周	问题	将要	包含	"	殴打	这	市场	;	或者	,	一个	男生	经纪人	大的	交易	.

下周的杂志将刊登“战胜市场；或者，一个男孩经纪人的大交易”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

['kɜːrənt] [nuːz]

CURRENT	NEWS
当前的	消息

最新消息

['dʒænɪtər] [æn; ən] [er] .

JANITOR	AN	HEIR	.
清洁工	一个	继承人	.

清洁工和继承人。

[tʃɑːrlz] ['waɪnlənd, 'wɪnɪlənd] , [æn; ən] $8 [ə; eɪ] [mʌnθ] ['dʒænɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [fɔːrt] [weɪn] ,

Charles	Wineland	,	an	$8	a	month	janitor	at	the	City	Hall	,	Fort	Wayne	,
查尔斯	葡萄酒产区	,	一个	$8	一个	月	清洁工	在	这	城市	大厅	,	堡	韦恩	,

[ɪnd] . ,

Ind	.	,
印度	.	,

查尔斯·温兰德，印第安纳州韦恩堡市政厅的一名月薪 8 美元的清洁工。

[liːnd] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bruːm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

leaned	on	the	handle	of	his	broom	long	enough	to	read	a	letter	the	other	day
倾斜	在	这	处理	的	他的	扫帚	长的	足够的	到	读	一个	信	这	其他	天

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] - - ['eɪkər] [fruːt]

and	then	a	few	hours	later	started	for	California	to	claim	a	114	-	acre	fruit
和	然后	一个	很少	小时	之后	开始	为了	加利福尼亚州	到	宣称	一个	-	-	英亩	水果

[fɑːrm][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] $28 ,

farm	on	the	outskirts	of	San	Francisco	and	$28	,
农场	在	这	郊区	的	圣	弗朗西斯科	和	$28	,

前几天，他倚着扫帚柄读了一封信，几个小时后，他启程前往加利福尼亚州，去认领旧金山郊外一块 114 英亩的果园和 28 美元。

- [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ðer; ðər] .

000	deposited	in	a	bank	there	.
-	已存	在	一个	银行	那里	.

000 存入当地一家银行。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [daɪd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	letter	informed	him	that	his	brother	had	died	leaving	his	estate	to	the
这	信	知情的	他	那	他的	兄弟	有	死亡	离开	他的	财产	到	这

['dʒænɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] ,

janitor	and	a	sister	,
清洁工	和	一个	姐姐	,

信中告知他，他的哥哥去世了，将遗产留给了门房和他的妹妹。

['mɪsɪz] . ['kærəlɪn] ['boʊmən] , [ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] , [ɪnd] .

Mrs	.	Caroline	Bowman	,	of	Burlington	,	Ind	.
太太	.	卡罗琳	鲍曼	,	的	伯灵顿	,	印度	.

来自印第安纳州伯灵顿的卡罗琳·鲍曼夫人

[ðə; ði][fɑːrm][ɪz] [ə'preɪzd] [fɔːr; fər] [tæk'seɪʃn] [æt; ət] $78 , - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

The	farm	is	appraised	for	taxation	at	$78	,	000	,	according	to	the	letter	.
这	农场	是	已评估	为了	税收	在	$78	,	-	,	根据	到	这	信	.

信中称，该农场的估税价值为 78,000 美元。

[sets] [hɪm'self] [ɑːn]['faɪər] .

SETS	HIMSELF	ON	FIRE	.
套	他自己	在	火	.

他点燃了自己。

['pedroʊ] - , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːlz] , [en] . [waɪ] . , [haɪ] [skuːl]

Pedro	Sacherelli	,	a	boy	in	the	eighth	grade	in	the	Little	Falls	,	N	.	Y	.	,	High	School
佩德罗	-	,	一个	男生	在	这	第八	年级	在	这	小的	瀑布	,	N	.	是	.	,	高的	学校

,

,

,

佩德罗·萨切雷利，纽约州小瀑布城高中的一名八年级学生，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['wɪglɪŋ] , [æz; əz] [bɔɪz] [duː] .

was	sitting	at	his	desk	,	wiggling	,	as	boys	do	.
曾是	坐着	在	他的	桌子	,	扭动	,	作为	男孩们	做	.

他坐在书桌前，像男孩一样扭来扭去。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Another	boy	,	sitting	near	him	,
其他	男生	,	坐着	靠近	他	,

另一个男孩坐在他旁边。

[sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['piːdroʊz] ['bækboʊn] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

saw	a	column	of	smoke	ascending	along	Pedro's	backbone	and	circling	toward	the
锯	一个	柱子	的	抽烟	上升	沿着	佩德罗的	骨干	和	盘旋	朝向	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

看到一股烟柱沿着佩德罗的脊背升起，盘旋向天花板。

[ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mætʃɪz] [ɪn]['piːdroʊz] ['pɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd]

A	quick	look	revealed	the	fact	that	matches	in	Pedro's	pocket	had	been	rubbed
一个	快的	看	揭晓	这	事实	那	比赛	在	佩德罗的	口袋	有	到过	摩擦

['vaɪələntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər] .

violently	enough	to	set	them	on	fire	.
暴力	足够的	到	放	他们	在	火	.

只需一眼就能看出，佩德罗口袋里的火柴已经被用力摩擦过，足以引燃。

['ʌðər] ['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ænd; ənd]['pi:droʊz] ['swetər]

Other	**pupils**	**and**	**the**	**teacher**	**jumped**	**to**	**the**	**rescue**	**and**	**Pedro's**	**sweater**
其他	学生	和	这	老师	跳了起来	到	这	救援	和	佩德罗的	毛衣

[wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [ɔ:f] ,

was	**jerked**	**off**	**,**
曾是	猛地一抖	离开	,

其他学生和老师立即上前帮忙，一把扯掉了佩德罗的毛衣。

[ðə; ði]['faɪər] [bi:t] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .

the	**fire**	**beat**	**out**	**and**	**the**	**small**	**boy**	**returned**	**to**	**his**	**seat**	**.**
这	火	打	出去	和	这	小的	男生	返回	到	他的	座位	.

火势减弱，小男孩回到了自己的座位上。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [hoʊl][wʌz; wəz] [bə:nd] [θru:] ['pi:droʊz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt]

A	**considerable**	**hole**	**was**	**burned**	**through**	**Pedro's**	**clothes**	**and**	**he**	**was**	**not**	**hurt**
一个	大量	洞	曾是	烧伤	通过	佩德罗的	衣服	和	他	曾是	不是	伤害

,

,

,

佩德罗的衣服被烧出了一个大洞，但他没有受伤。

[ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [kən'sɪdərəbli] .

though	**the**	**fire**	**extinguishers**	**shook**	**him**	**up**	**considerably**	**.**
尽管	这	火	灭火器	摇晃	他	向上	相当	.

虽然灭火器确实让他受到了不小的惊吓。

['mju:zɪk(ə)l] ['pɪtʃfɔ:rk] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

MUSICAL	**PITCHFORKS**	**IN**	**SOUTH**	**AFRICA**	**.**
音乐	干草叉	在	南	非洲	.

南非的音乐叉。

[ə; eɪ] [teɪl] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] ['ædmərəbli] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd]

A	**tale**	**comes**	**out**	**of**	**England**	**which**	**illustrates**	**admirably**	**the**	**sort**	**of**	**unexpected**
一个	故事	来	出去	的	英格兰	哪个	图示	令人钦佩地	这	种类	的	意外

[dɪ'mænd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [met] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [treɪd] .

demand	**which**	**may**	**have**	**to**	**be**	**met**	**in**	**building**	**up**	**a**	**foreign**	**trade**	**.**
要求	哪个	可能	有	到	是	遇见	在	建筑	向上	一个	外国的	贸易	.

英国的一则故事生动地说明了在发展对外贸易过程中可能需要满足的那种意想不到的需求。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [edʒ] [tu:lz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

A	**British**	**manufacturer**	**of**	**edge**	**tools**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**secure**	**a**	**share**	**of**
一个	英国	制造商	的	边缘	工具	制成	向上	他的	头脑	到	安全的	一个	分享	的

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['kæfər] ['pɪks] ,

the	**trade**	**in**	**Kaffir**	**picks**	**,**
这	贸易	在	卡菲尔人	精选	,

一家英国刀具制造商决心要抢占卡菲尔镐的市场份额。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [meɪd] [pɪk] ,

and	**obtained**	**a**	**sample**	**of**	**the**	**native**	**-**	**made**	**pick**	**,**
和	获得	一个	样本	的	这	本国的	-	制成	挑选	,

并获得了当地制作的镐的样品，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌri:prə'dju:st] [soʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]

which	**he**	**reproduced**	**so**	**exactly**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**impossible**	**to**	**detect**	**the**
哪个	他	复制品	所以	确切地	那	它	似乎	到	是	不可能的	到	探测	这

['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

difference	**between**	**it**	**and**	**the**	**native**	**article**	**.**
不同之处	之间	它	和	这	本国的	文章	.

他复述得如此准确，以至于似乎无法分辨它与原文的区别。

[hɪz; ɪz] [tuːlz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [sel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə]

His	tools	,	however	,	did	not	sell	,	and	a	representative	was	sent	out	to
他的	工具	,	然而	,	做过	不是	卖	,	和	一个	代表	曾是	发送	出去	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

然而，他的工具却卖不出去，于是派了一名代表去调查。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæfər] [juːst] [ðə; ði] [pɪk] [ðæt] [hæd; həd]

He	found	there	was	one	thing	for	which	the	Kaffir	used	the	pick	that	had
他	成立	那里	曾是	一	事物	为了	哪个	这	卡菲尔人	用过的	这	挑选	那	有

[nɑːt] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

not	been	taken	into	consideration	.
不是	到过	已采取	进入	考虑	.

他发现卡菲尔人使用镐的一个用途还没有被考虑到。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][hæft][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [kɔːl] ,

The	native	took	it	out	of	its	haft	and	used	it	as	a	cattle	call	,
这	本国的	采取	它	出去	的	它是	半柄	和	用过的	它	作为	一个	牛	称呼	,

当地人把它从柄上取下来，用作牛群的呼唤器。

[ænd; ənd] ['evri] ['kæfər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [meɪd] [pɪk] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði]

and	every	Kaffir	had	found	that	the	British	-	made	pick	had	not	quite	the
和	每一个	卡菲尔人	有	成立	那	这	英国	-	制成	挑选	有	不是	相当	这

[raɪt] [noʊt] .

right	note	.
正确的	笔记	.

每个卡菲尔人都发现，英国制造的拨片音色不太对劲。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ,

It	speaks	well	for	the	enterprise	of	the	maker	that	,	having	discovered	this	,
它	说话	出色地	为了	这	企业	的	这	制造商	那	,	拥有	发现	这	,

制造商发现这一点后，其进取心之强可见一斑。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kæfər] [pɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [noʊt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪtʃ] ,

he	produced	a	Kaffir	pick	with	the	right	note	and	established	a	trade	which	,
他	生产	一个	卡菲尔人	挑选	和	这	正确的	笔记	和	已确立的	一个	贸易	哪个	,

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] ,

the	story	goes	,
这	故事	去	,

据说，他制作了一把音色合适的卡菲尔拨片，并由此建立了一种交易。

[hiː; hi][hæz; həz] [ri'teind] ['evər] [sɪns] .

he	has	retained	ever	since	.
他	有	保留	曾经	自从	.

他一直保留着这份记忆。

[ə; eɪ] ['pærɪs] [hoʊld] - [ʌp] .

A	PARIS	HOLD	-	UP	.
一个	巴黎	抓住	-	向上	.

巴黎抢劫案。

['pærɪs] [ə'pætʃiːz] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [jɔːk] ['brʌðərz] ,

Paris	Apaches	,	imitating	their	New	York	brothers	,
巴黎	阿帕奇	,	模仿	他们的	新的	约克	兄弟	,

巴黎阿帕奇人模仿着他们的纽约兄弟，

[gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['rɔbəriːz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

got	away	with	one	of	the	most	daring	robberies	in	the	history	of	the	city	,
得到	离开	和	一	的	这	最多	大胆	抢劫	在	这	历史	的	这	城市	,

他犯下了该市历史上最胆大妄为的抢劫案之一，却逍遥法外。

['kæriɪŋ] [ɔ:f] - ,
carrying off 500 ,
携带 离开 - ,

带走500人，

- [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
000 francs ' worth of jewels from a shop in the center of the town
- 法郎 - 值得 的 珠宝 从 一个 店铺 在 这 中心 的 这 镇
[ænd; ənd] ['dɪstənsɪŋ] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] ['æftər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊtər][kɑ:r] [tʃeɪs] .
and distancing their pursuers after an exciting motor car chase .
和 保持社交距离 他们的 追击者 后 一个 激动人心 发动机 车 追赶 .

他们从镇中心的一家商店里抢走了价值 000 法郎的珠宝，并在一场惊险刺激的汽车追逐后甩开了追捕者。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['pæsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
About 9 o'clock in the evening a policeman passing across the street from a
关于 9 点钟 在 这 晚上 一个 警察 通过 穿过 这 街道 从 一个
['dʒu:əlri] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:]['mædlɪn,'mædleɪn][tu:; tə]
jewelry shop in the Rue Tronchet running from the Place de la Madeleine to
珠宝 店铺 在 这 后悔 - 跑步 从 这 地方 德 拉 玛德琳 到
[ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ['haʊsmən] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪbərətli] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r]
the Boulevard Haussmann saw a man deliberately break a window of the store
这 大道 奥斯曼 锯 一个 男人 故意地 休息 一个 窗户 的 这 店铺
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ,
with a hammer ,
和 一个 锤 ,

晚上9点左右，一名警察从玛德莱娜广场到奥斯曼大道之间的特隆谢街一家珠宝店对面经过时，看到一名男子故意用锤子砸碎了商店的窗户。

[si:z] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:r] , [wɪtʃ] [droʊv] [ə'weɪ] [æt; ət] [haɪ]
seize a tray of jewels and jump into a car , which drove away at high
抢占 一个 托盘 的 珠宝 和 跳 进入 一个 车 , 哪个 驾驶 离开 在 高的
[spi:d] .
speed .
速度 .

抓起一盘珠宝，跳上一辆车，车子飞驰而去。

[ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:rm] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
The gendarme succeeded in getting on the running board of the car ,
这 宪兵 成功了 在 获得 在 这 跑步 木板 的 这 车 ,

宪兵成功爬上了汽车的踏板。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['rɑ:bər] .
but was pushed off by the robber .
但 曾是 推动 离开 经过 这 强盗 .

但被劫匪推开了。

[ðə; ði] [θi:f] ['faɪərd] [twaɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The thief fired twice at him .
这 贼 被解雇 两次 在 他 .

窃贼向他开了两枪。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [ˌkɔmən'dɪəd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksi][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][veɪn] [tʃeɪs] ,
The policeman commandeered a passing taxi and began a vain chase ,
这 警察 征用 一个 通过 出租车 和 开始 一个 徒劳 追赶 ,

警察拦下一辆路过的出租车，开始了徒劳的追逐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bændɪts] [kɑ:r] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [saɪd] [stri:ts] .
for the bandit's car disappeared in a network of side streets .
为了 这 强盗的 车 消失 在 一个 网络 的 边 街道 .

因为匪徒的车消失在错综复杂的小巷中。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [luːz] $50 .

SCORES	OF	GIRLS	LOSE	$50	.
得分	的	女孩们	失去	$50	.

数十名女孩损失了50美元。

[driːmz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪnəmə] [steɪrz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ʃætərd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv]

Dreams	of	becoming	cinema	stars	are	being	shattered	in	the	minds	of	scores	of
梦想	的	成为	电影	明星	是	存在	破碎	在	这	思想	的	得分	的

['gɝːlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'ledʒd]

girls	throughout	the	Middle	West	as	a	result	of	the	bursting	of	an	alleged
女孩们	自始至终	这	中间	西方	作为	一个	结果	的	这	爆发	的	一个	据称

[prə'moʊʃ(ə)n] ['bʌb(ə)l] [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] ,

promotion	bubble	in	Kansas	City	,
晋升	气泡	在	堪萨斯州	城市	,

由于堪萨斯城一起所谓的电影宣传泡沫破裂，中西部地区无数女孩成为电影明星的梦想正在破灭。

[moʊ] . , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pɪktʃərz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

Mo	.	,	known	as	the	International	Pictures	Corporation	.
莫	.	,	已知	作为	这	国际的	图片	公司	.

Mo.，又名国际电影公司。

[ðə; ði] [skiːm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fedərəl] ['ɑːfəsərz] , [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

The	scheme	,	according	to	Federal	officers	,	was	simple	.
这	方案	,	根据	到	联邦	警官	,	曾是	简单的	.

联邦官员表示，该计划很简单。

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [æn; ən] ['iːstərn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mægəziːn] [æskt] [fɔːr; fər] ['kɔːrəs] ['gɝːlz] [ænd; ənd]

An	advertisement	in	an	Eastern	theatrical	magazine	asked	for	chorus	girls	and
一个	广告	在	一个	东	戏剧	杂志	问	为了	合唱	女孩们	和

[liːdz] .

leads	.
线索	.

东方某戏剧杂志刊登广告，招聘合唱队女演员和主角。

[ɑːn] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] ['steɪʃəneri] , [ðə; ði] ['æplikənts] [wɜːr; wər] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]

On	beautifully	engraved	stationery	,	the	applicants	were	told	of	a	trip	to
在	非常漂亮	刻	静止的	,	这	申请人	是	讲述	的	一个	旅行	到

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

申请人被告知将前往加利福尼亚旅行，而邀请函上印有精美的雕版印刷。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrtərd] [jɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

a	chartered	yacht	that	was	to	sail	the	South	Seas	,
一个	特许	游艇	那	曾是	到	帆	这	南	海域	,

一艘包租的游艇，原计划航行于南太平洋。

[drɑːp] ['æŋkər] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [kruːz] [ˌjʊrə'piːən] ['wɔːtərz] .

drop	anchor	in	Egypt	and	cruise	European	waters	.
降低	锚	在	埃及	和	巡航	欧洲的	水	.

在埃及抛锚，巡游欧洲水域。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['rekwɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] $50 [tuː; tə] " [kiːp] [ə'weɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['siːkəz] .

The	only	requisite	was	a	deposit	of	$50	to	"	keep	away	curiosity	seekers	.
这	仅有的	必需品	曾是	一个	订金	的	$50	到	"	保持	离开	好奇心	寻求者	.

唯一的要求是缴纳 50 美元的押金，以“防止好奇者窥探”。

" [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

"	The	money	came	with	answers	such	as	the	following	:
"	这	钱	来了	和	答案	这样的	作为	这	下列的	:

“这笔钱带来的答案如下：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .

"	I	am	five	feet	four	and	very	pretty	.
"	我	是	五	脚	四	和	非常	漂亮的	.

我身高五英尺四英寸，长得很漂亮。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] $50 .

Inclosed	is	$50	.
封闭	是	$50	.

随信附上50美元。

" [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði]

"	Then	along	came	the	agents	of	the	post	-	office	department	and	spoiled	the
"	然后	沿着	来了	这	代理人	的	这	邮政	-	办公室	部门	和	被宠坏了	这

[plæn] .

plan	.
计划	.

“然后邮政部门的人员出现了，破坏了这项计划。”

['hjuːbə(ː)t] ['setlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] .

Hubert	Settles	and	his	wife	were	arrested	.
休伯特	定居点	和	他的	妻子	是	被捕	.

休伯特·塞特尔斯和他的妻子被捕了。

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm]['gɝːlz] .

Post	-	office	inspectors	say	they	have	scores	of	the	letters	from	girls	.
邮政	-	办公室	检查员	说	他们	有	得分	的	这	信件	从	女孩们	.

邮局督察员表示，他们收到了大量女孩寄来的信件。

['neɪvi] [rɪ'kruːtɪŋ] [stɑːpt] .

NAVY	RECRUITING	STOPPED	.
海军	招聘	停止	.

海军停止招募。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ['dænjɛlz] [ə'naʊnst] [ɑːn]['dʒænjueri][fɔːr] [ðæt] [rɪ'kruːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Secretary	of	the	Navy	Daniels	announced	on	January	4	that	recruiting	for	the
秘书	的	这	海军	丹尼尔斯	宣布	在	一月	4	那	招聘	为了	这

['neɪvi] [hæz; həz] [bɪn] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Navy	has	been	stopped	for	the	present	,
海军	有	到过	停止	为了	这	展示	,

海军部长丹尼尔斯于1月4日宣布，海军的招募工作目前已经停止。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [streŋθ] ['hævɪŋ] [riːtʃt] - , - .

the	enlisted	strength	having	reached	132	,	000	.
这	入伍	力量	拥有	达到	-	,	-	.

现役人数已达 132,000 人。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

The	naval	appropriations	for	the	current	fiscal	year	were	made	to	take	care
这	海军	拨款	为了	这	当前的	财	年	是	制成	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

of	the	pay	of	an	average	of	120	,
的	这	支付	的	一个	平均的	的	-	,

本财政年度的海军拨款用于支付平均120名海军官兵的工资。

- [ɪn'lɪstɪd] [men] .

000	enlisted	men	.
-	入伍	男人	.

000名入伍士兵。

[baɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [suːn] [wɪl] [drɑːp][tuː; tə] [ə'baʊt] - , - ,

By	expiration	of	enlistments	the	number	soon	will	drop	to	about	122	,	000	,
经过	到期日	的	征兵	这	数字	很快	将要	降低	到	关于	-	,	-	,

随着兵役期满，人数很快将下降到约12.2万人。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['neɪvi] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - , - [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ['endɪŋ] [dʒuːn]

which	will	give	the	Navy	an	average	of	120	,	000	for	the	fiscal	year	ending	June
哪个	将要	给	这	海军	一个	平均的	的	-	,	-	为了	这	财	年	结束	六月

- .

30	.
-	.

这将使海军在截至 6 月 30 日的财政年度的平均收入达到 120,000 美元。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men]

One	reason	for	the	action	is	uncertainty	as	to	the	number	of	enlisted	men
一	原因	为了	这	行动	是	不确定	作为	到	这	数字	的	入伍	男人

['kɑːŋgrəs] [wɪl] ['ɔːθəraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['fɪsk(ə)l] [jɪr] .

Congress	will	authorize	for	the	next	fiscal	year	.
国会	将要	授权	为了	这	下一个	财	年	.

采取这一行动的原因之一是，国会将在下一个财政年度批准多少名士兵入伍尚不确定。

['neɪvi] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] - , - .

Navy	authorities	have	recommended	143	,	000	.
海军	当局	有	受到推崇的	-	,	-	.

海军当局建议征召143000人。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] [fliːts] [suːn]

Another	reason	is	found	in	the	fact	that	the	U	.	S	.	Atlantic	and	Pacific	Fleets	soon
其他	原因	是	成立	在	这	事实	那	这	U	.	S	.	大西洋	和	太平洋	舰队	很快

[wɪl] [seɪl][fɔːr; fər][ðer; ðər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl]

will	sail	for	their	rendezvous	at	the	Pacific	entrance	to	the	Panama	Canal
将要	帆	为了	他们的	会合	在	这	太平洋	入口	到	这	巴拿马	运河

.

:
.

另一个原因是，美国大西洋舰队和太平洋舰队即将启程前往巴拿马运河太平洋入口处会合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [ɪn'lɪstmənts] [wɪð; wɪθ]

It	was	not	deemed	desirable	to	go	ahead	with	further	enlistments	with
它	曾是	不是	被认为	理想	到	去	前方	和	更远	征兵	和

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [ʃɪps] [ɪn] ['dɪstənt] ['wɔːtərz] .

most	of	the	active	ships	in	distant	waters	.
最多	的	这	积极的	船舶	在	遥远	水	.

由于大多数现役舰艇都在远海，因此不宜继续进行进一步的征兵。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mə'riːn] [kɔːr] [hæz; həz][nɑːt] [sə'spendɪd] [rɪ'kruːtɪŋ] , [ðə; ði]['stændərd][hæz; həz] [bɪn]

Although	the	Marine	Corps	has	not	suspended	recruiting	,	the	standard	has	been
虽然	这	海洋	兵团	有	不是	暂停	招聘	,	这	标准	有	到过

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

虽然海军陆战队没有暂停征兵，但标准已经提高。

[ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [faɪv] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [haɪt] ,

requiring	a	minimum	of	twenty	-	one	years	of	age	,	five	feet	five	inches	height	,
需要	一个	最低限度	的	二十	-	一	年	的	年龄	,	五	脚	五	英寸	高度	,

[ænd; ənd] - [paʊndz] [weɪt] .

and	130	pounds	weight	.
和	-	磅	重量	.

要求至少年满二十一岁，身高五英尺五英寸，体重130磅。

[ðə; ði]['kwoʊtə][fɔːr; fər]['dʒænjueri][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [tuː; tə][wʌn] ,

The	quota	for	January	has	been	cut	to	1	,
这	配额	为了	一月	有	到过	切	到	1	,

1月份的配额已削减至1个。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [loʊ] ['fɪgjər] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
400 and this low figure will keep the enlisted personnel of the corps within the
- 和 这 低的 数字 将要 保持 这 入伍 人员 的 这 兵团 之内 这
['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
average of 20 ,
平均的 的 - ,

400，这个较低的数字将使该军团的入伍人员平均人数保持在20人以内。

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] .
000 for the fiscal year 1921 for which appropriations are available .
- 为了 这 财 年 - 为了 哪个 拨款 是 可用的 .

1921 财年拨款额为 000 美元。

[tuː] - [jɪr] [ɪn'lɪstmənts] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spendɪd] ,
Two - year enlistments have been suspended ,
二 - 年 征兵 有 到过 暂停 ,

两年期兵役制已被暂停。

[ænd; ənd] [rɪ'kruːts] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .
and recruits confined to a choice of enlisting for either three or four years .
和 新兵 受限 到 一个 选择 的 入伍 为了 任何一个 三 或者 四 年 .

新兵只能选择服役三年或四年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn]
A Lawyer At Nineteen
一个 律师 在 十九

十九岁的律师

— — [ɔːr] — —
— — OR — —
— — 或者 — —

- 或者 -

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [frɔːd]
FIGHTING AGAINST A FRAUD
斗争 反对 一个 欺诈罪

打击欺诈

[baɪ] ['gæstən] -
By GASTON GARNE
经过 加斯顿 -

作者：加斯顿·加恩

([ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔːri])
(A Serial Story)
(一个 序列号 故事)

（连载故事）

['tʃæptər] [aɪ] . — ([kən'tɪnjuːd])
CHAPTER I . — (continued)
章 我 . — (持续)

第一章——（续）

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɔɪər] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

And	then	the	busy	lawyer	caught	up	his	satchel	and	started	out	of	the	office
和	然后	这	忙碌的	律师	捕捉	向上	他的	书包	和	开始	出去	的	这	办公室

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

to	catch	his	train	.
到	抓住	他的	火车	.

然后，这位忙碌的律师拿起公文包，走出办公室去赶火车。

[luː] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [hɑːrd] .

Lew	opened	the	bundle	of	papers	,	and	was	soon	studying	them	hard	.
刘	打开	这	捆	的	文件	,	和	曾是	很快	学习	他们	难的	.

刘打开那叠文件，很快就认真地研究了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] ['maɪnər] [kɔːrt] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [suˈpriːm]

He	had	tried	minor	court	cases	,	but	had	never	had	one	in	the	supreme
他	有	尝试	次要的	法庭	案例	,	但	有	绝不	有	一	在	这	最高

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

他曾处理过一些小案件，但从未在最高法院出庭过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪnd] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ðæt] [keɪm]

and	he	felt	that	it	was	rather	unkind	of	fate	that	the	first	one	that	came
和	他	毛毡	那	它	曾是	相当	不友善	的	命运	那	这	第一的	一	那	来了

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ɪm'plɔɪər]

to	him	to	try	in	the	upper	court	was	regarded	by	even	his	shrewd	employer
到	他	到	尝试	在	这	上	法庭	曾是	认为	经过	甚至	他的	精明	雇主

[æz; əz] [kwaɪt] ['hoʊpləs] .

as	quite	hopeless	.
作为	相当	绝望	.

他觉得命运相当不公，第一个到他这里来上级法院审理的案件，就连他精明的雇主也认为毫无希望。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [bent] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] ,

However	,	he	bent	himself	to	the	task	,
然而	,	他	弯曲	他自己	到	这	任务	,

然而，他还是全身心投入到这项工作中。

[rɪ'flektɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʌn] ['seɪvɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['smɔlit] [hæd; həd] [wɜːrkt] ,

reflecting	over	the	one	saving	point	of	the	week	that	Smollett	had	worked	,
反思	超过	这	一	保存	观点	的	这	星期	那	斯莫利特	有	工作	,

回想一下斯莫利特本周唯一值得庆幸的事情，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [fækt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

and	trying	to	decide	just	how	to	make	that	fact	effective	.
和	尝试	到	决定	只是	如何	到	制作	那	事实	有效的	.

并试图决定如何才能使这一事实发挥作用。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

Just	as	he	had	made	up	his	mind	what	course	to	pursue	about	it	,	the
只是	作为	他	有	制成	向上	他的	头脑	什么	课程	到	追求	关于	它	,	这

['telɪfoʊn] [ræŋ] ,

telephone	rang	,
电话	响铃	,

他刚决定该如何处理这件事，电话就响了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ]

and	he	was	notified	that	the	case	was	called	and	that	the	office	boy
和	他	曾是	已通知	那	这	案件	曾是	称为	和	那	这	办公室	男生

[hæd; həd] ['ænsər] ['redi] .

had	answered	ready	.
有	回答	准备好	.

他被告知案件已开庭，办公室小弟已做好出庭准备。

['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [luː] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ,

Stuffing	**the**	**papers**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**Lew**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**courthouse**	**,**
馅	这	文件	在	他的	口袋	,	刘	步行	超过	到	这	法院	,

卢把文件塞进口袋，走向法院。

['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

thinking	**deeply**	**over**	**the**	**idea**	**that**	**had**	**come**	**into**	**his**	**mind**	**.**
思维	深	超过	这	主意	那	有	来	进入	他的	头脑	.

他反复思考着脑海中浮现的这个想法。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʊri] [bɑːks] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

He	**got**	**there**	**just**	**as**	**the**	**jury**	**box**	**was**	**filled**	**,**
他	得到	那里	只是	作为	这	陪审团	盒子	曾是	已填	,

他到的时候，陪审席上正好坐满了人。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] ['næroʊli] [waɪl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**eyed**	**them**	**narrowly**	**while**	**the**	**counsel**	**for**	**the**	**plaintiff**	**was**	**examining**	**them**	**.**
和	眼睛	他们	勉强	尽管	这	法律顾问	为了	这	原告	曾是	检查	他们	.

当原告律师检查这些证物时，他眯起眼睛仔细打量着它们。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l] ['dʒʊri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

It	**looked**	**like**	**a**	**good**	**sensible**	**jury**	**to**	**him**	**,**
它	看起来	喜欢	一个	好的	明智的	陪审团	到	他	,

在他看来，这似乎是一个合情合理的陪审团。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .

and	**he**	**made**	**but**	**two**	**objections**	**to**	**the**	**men**	**in**	**the**	**box**	**.**
和	他	制成	但	二	反对意见	到	这	男人	在	这	盒子	.

他只对被告席上的人提出了两项异议。

[ðə; ði] ['dʒʊri] [wʌz; wəz] [swɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊpənd] .

The	**jury**	**was**	**sworn**	**and**	**the**	**case**	**opened**	**.**
这	陪审团	曾是	宣誓	和	这	案件	打开	.

陪审团宣誓就职，案件正式开庭。

['smɑːlɪts] ['lɔɪər] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Smollett's	**lawyer**	**told**	**how**	**the**	**accident**	**had**	**happened**	**,**
斯莫利特的	律师	讲述	如何	这	事故	有	发生	,

斯莫利特的律师讲述了事故发生经过。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [waɪf] ,

and	**then**	**drew**	**a**	**touching**	**picture**	**of**	**how**	**the**	**plaintiff's**	**wife**	**,**
和	然后	画	一个	接触	图片	的	如何	这	原告的	妻子	,

然后，他生动地描绘了原告妻子的遭遇。

[ə; eɪ] ['sɪkli] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huː] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [kɔːrt] , [hæd; həd] [sleivd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['fæməli] ,

a	**sickly**	**looking**	**woman**	**who**	**sat**	**at**	**his**	**side**	**in**	**court**	**,**	**had**	**slaved**	**to**	**support**	**the**	**family**	**,**
一个	病弱的	寻找	女士	WHO	卫星	在	他的	边	在	法庭	,	有	奴隶	到	支持	这	家庭	,

法庭上坐在他身边的那位面容憔悴的女子，为了养家糊口而辛勤劳作。

['smɔlit] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Smollett	**being**	**unable**	**to**	**work**	**,**
斯莫利特	存在	无法	到	工作	,

斯莫利特无法工作，

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .

and	not	having	done	a	day's	work	since	the	time	he	was	injured	.
和	不是	拥有	完毕	一个	天	工作	自从	这	时间	他	曾是	受伤	.

自从受伤以来，他一天工作都没做过。

[luː] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Lew	cast	down	his	eyes	when	this	statement	was	made	,
刘	投掷	向下	他的	眼睛	什么时候	这	陈述	曾是	制成	,

听到这番话，卢低下了头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

and	began	to	feel	a	little	more	hopeful	.
和	开始	到	感觉	一个	小的	更多的	充满希望	.

于是，他开始感到稍微充满希望了。

[ðen] ['smɔlit] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

Then	Smollett	was	put	on	the	stand	and	told	his	story	,
然后	斯莫利特	曾是	放	在	这	站立	和	讲述	他的	故事	,

随后，斯莫利特被传唤到证人席上，讲述了他的遭遇。

[moʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

moaned	about	the	constant	pain	that	he	had	suffered	since	he	was	hurt	,
呻吟	关于	这	持续的	疼痛	那	他	有	遭受	自从	他	曾是	伤害	,

他呻吟着诉说着自受伤以来一直遭受的持续疼痛，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒʊri][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

while	the	jury	began	to	look	sympathetic	.
尽管	这	陪审团	开始	到	看	交感神经	.

陪审团开始露出同情的神色。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

In	response	to	the	questioning	of	his	lawyer	he	declared	that	he	had	not
在	回复	到	这	提问	的	他的	律师	他	声明	那	他	有	不是

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]

been	able	to	do	more	than	to	sweep	a	room	since	the	day	of	the	accident
到过	有能力的	到	做	更多的	比	到	扫	一个	房间	自从	这	天	的	这	事故

.

:
.

面对律师的质询，他宣称自事故发生以来，他除了打扫房间之外什么也做不了。

[ðen] [luː] [ə'roʊz][tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .

Then	Lew	arose	to	cross	-	examine	him	.
然后	刘	出现	到	叉	-	检查	他	.

然后，卢站起来盘问他。

" ['mɪstər] . ['smɔlit] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɪndʒərd] ? "

"	Mr	.	Smollett	,	what	was	your	business	before	you	were	injured	?	"
"	先生	.	斯莫利特	,	什么	曾是	你的	商业	前	你	是	受伤	?	"

“斯莫利特先生，受伤前您是做什么的？”

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn]['wɜːrkər] . "

"	I	was	an	iron	worker	.	"
"	我	曾是	一个	铁	工人	.	"

我以前是钢铁工人。

" [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [streŋθ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

"	That	requires	great	strength	,	does	it	not	?	"
"	那	需要	伟大的	力量	,	做	它	不是	?	"

“那需要很大的力量，不是吗？”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] . "
" **Yes , it does . "**
" 是的 , 它 做 . "

“是的，确实如此。”

" [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ? "
" **All parts of the work ? "**
" 全部 部分 的 这 工作 ? "

“这项工作的全部内容吗？”

" [jes] , [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] . "
" **Yes , all parts of the work . "**
" 是的 , 全部 部分 的 这 工作 . "

“是的，工作的各个部分。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ? "
" **And you could do any part of the work ? "**
" 和 你 可以 做 任何 部分 的 这 工作 ? "

“你可以做任何部分的工作吗？”

" [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['paʊərf(ə)l] [mæn] . "
" **Yes , I was a pretty powerful man . "**
" 是的 , 我 曾是 一个 漂亮的 强大的 男人 . "

“是的，我曾经是个很有权势的人。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [lə'bɔːriəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
" **And you have not been able to do anything more laborious than to**
" 和 你 有 不是 到过 有能力的 到 做 任何事物 更多的 费力的 比 到
[swiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɪndʒərd] ? "
sweep a room since you were injured ? "
扫 一个 房间 自从 你 是 受伤 ? "

“自从受伤以来，你就不能做任何比打扫房间更费力的事情吗？”

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "
" **That is true . "**
" 那 是 真的 . "

“没错。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ? "
" **How long have you lived in this city ? "**
" 如何 长的 有 你 居住地 在 这 城市 ? "

你在这座城市住了多久了？

" [θriː] ['jɪrz] . "
" **Three years . "**
" 三 年 . "

“三年。”

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? "
" **Where did you live before you came here ? "**
" 在哪里 做过 你 居住 前 你 来了 这里 ? "

你来这里之前住在哪里?

" [ɪn] [fɑːr] ['rɑːktən] . "
" **In Far Rockton . "**
" 在 远的 罗克顿 . "

“在法罗克顿。”

" [æt; ət] [wʌt] [ə'dres] ? "
" **At what address ? "**
" 在 什么 地址 ? "

“具体地址是什么？”

" [tuː] - ['fɔːrti] - [wʌn] [vaɪn] [striːt] . "

"	Two	-	forty	-	one	Vine	street	.	"
"	二	-	四十	-	一	藤	街道	.	"

“藤街241号。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "

"	How	long	did	you	live	there	?	"
"	如何	长的	做过	你	居住	那里	?	"

你在那里住了多久?

" [fɔːr] [mʌnθs] . "

"	Four	months	.	"
"	四	几个月	.	"

“四个月。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [muːv] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ? "

"	Where	did	you	move	to	when	you	came	to	this	city	?	"
"	在哪里	做过	你	移动	到	什么时候	你	来了	到	这	城市	?	"

你来到这座城市后搬到了哪里?

" [wʌn] - ['sev(ə)nti] - [tuː] [ber] [striːt] . "

"	One	-	seventy	-	two	Bear	street	.	"
"	一	-	七十	-	二	熊	街道	.	"

“熊街172号。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "

"	How	long	did	you	live	there	?	"
"	如何	长的	做过	你	居住	那里	?	"

你在那里住了多久?

" [sɪks] [wiːks] .

"	Six	weeks	.
"	六	周	.

六周。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] .

The	house	was	cold	and	we	could	not	stay	there	.
这	房子	曾是	寒冷的	和	我们	可以	不是	停留	那里	.

房子里很冷，我们不能待在那里。

" [luː] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['peɪpər] , [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

"	Lew	bent	down	and	selected	a	paper	,	glanced	at	it	as	though	to	refresh	his	memory	,
"	刘	弯曲	向下	和	已选	一个	纸	,	瞥了一眼	在	它	作为	尽管	到	刷新	他的	记忆	,

“卢弯下腰，拿起一张纸，瞥了一眼，似乎在回忆什么，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	then	went	on	with	the	examination	.
和	然后	去	在	和	这	考试	.

然后继续进行考试。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɚz] [kiːn] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔlit] [keɪs] .

The	Result	of	the	Young	Lawyer's	Keen	Management	of	the	Smollett	Case	.
这	结果	的	这	年轻的	律师	敏锐的	管理	的	这	斯莫利特	案件	.

年轻律师对斯莫利特案的巧妙处理取得了成果。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [muːv] [tuː; tə] [ðen] ? "
" Where did you move to then ? "
" 在哪里 做过 你 移动 到 然后 ? "

那你后来搬到哪里去了?

" ['sev(ə)nti] - [naɪn] - [eɪt] ['lɒkəst] [striːt] . "
" Seventy - nine - eight Locust street . "
" 七十 - 九 - 八 刺槐 街道 . "

“蝗虫街798号。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "
" How long did you live there ? "
" 如何 长的 做过 你 居住 那里 ? "

你在那里住了多久?

" ['oʊnli] [θriː] [wiːks] .
" Only three weeks .
" 仅有的 三 周 .

仅三周。

[ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [wʌz; wəz][bæd] .
The plumbing was bad .
这 管道 曾是 坏的 .

水管状况很差。

" [luː] [kept] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,
" Lew kept on in this line of questioning for several minutes more ,
" 刘 保留 在 在 这 线 的 提问 为了 一些 分钟 更多的 ,

“卢继续就这个问题追问了好几分钟，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['smɔlit] [hæd; həd] ['testifaid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] ['dʊrɪŋ]
by which time Smollett had testified that he had moved thirteen times during
经过 哪个 时间 斯莫利特 有 作证 那 他 有 已搬 十三 时代 期间
[ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] ,
the past three years ,
这 过去的 三 年 ,

当时斯莫利特作证说，在过去的三年里，他搬了十三次家。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
in each instance telling the address of the house he had lived in and the
在 每个 实例 讲述 这 地址 的 这 房子 他 有 居住地 在 和 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] .
length of time he had lived there .
长度 的 时间 他 有 居住地 那里 .

每次都说出他居住过的房屋地址以及他在那里居住的时间。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , " [sed] [luː] .
" This is astonishing , " said Lew .
" 这 是 惊人 , " 说 刘 .

“这太令人震惊了，”刘说道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zes] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['meməri] , ['mɪstər] . ['smɔlit] . "
" You certainly possess a remarkable memory , Mr . Smollett . "
" 你 当然 具有 一个 卓越 记忆 , 先生 . 斯莫利特 . "

“斯莫利特先生，您的记忆力确实非常惊人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , " [kəm'pleɪsntli] [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" I think I have got a good memory , " complacently said the witness .
" 我 思考 我 有 得到 一个 好的 记忆 , " 自满地 说 这 证人 .

“我觉得我的记忆力还不错，”证人自鸣得意地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [luː] .

"	There	is	no	question	about	that	,	"	said	Lew	.
"	那里	是	不	问题	关于	那	,	"	说	刘	.

“这一点毋庸置疑，”卢说道。

" [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [soʊ]

"	I	very	much	doubt	if	any	gentleman	on	the	jury	could	have	remembered	so
"	我	非常	很多	怀疑	如果	任何	绅士	在	这	陪审团	可以	有	记得	所以

[mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['pɑːzətɪvli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

much	and	so	positively	as	you	have	done	,
很多	和	所以	积极地	作为	你	有	完毕	,

“我非常怀疑陪审团里是否有任何一位先生能够像您一样记住这么多细节，并且记得如此清楚。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

and	yet	you	have	apparently	forgotten	that	you	worked	for	the	Continental
和	然而	你	有	显然	被遗忘的	那	你	工作	为了	这	大陆

['aɪərn] [wɜːrks] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn'taɪər] [wiːk] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æksɪdənt] !

Iron	Works	for	one	entire	week	since	the	date	of	your	accident	!
铁	作品	为了	一	全部的	星期	自从	这	日期	的	你的	事故	!

然而，你显然已经忘记了，自你发生事故之日起，你曾在大陆钢铁厂工作了一整周！

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] .

"	A	murmur	of	surprise	went	around	the	crowded	courtroom	.
"	一个	低语	的	惊喜	去	大约	这	挤	法庭	.

拥挤的法庭里响起一阵惊讶的低语。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] ['faɪəri] [red] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	witness	grew	pale	and	then	flushed	fiery	red	,	and	shifted	uneasily	in	his
这	证人	生长	苍白	和	然后	酡	火热	红色的	,	和	转移	不安地	在	他的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

证人脸色先是变得苍白，然后涨得通红，不安地在座位上挪动着身子。

[waɪl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænər] .

while	the	members	of	the	jury	glanced	at	each	other	in	a	significant	manner	.
尽管	这	成员	的	这	陪审团	瞥了一眼	在	每个	其他	在	一个	重要的	方式	.

陪审团成员们意味深长地互相看了一眼。

['smɑːlɪts] ['lɔɪər] [hæf] [ə'roʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

Smollett's	lawyer	half	arose	as	though	to	make	some	objection	,
斯莫利特的	律师	一半	出现	作为	尽管	到	制作	一些	异议	,

斯莫利特的律师起身，似乎要提出异议。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæt]

and	then	seemed	to	realize	the	hopeless	nature	of	the	situation	and	sat
和	然后	似乎	到	意识到	这	绝望	自然	的	这	情况	和	卫星

[daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

down	again	with	a	scowl	on	his	face	.
向下	再次	和	一个	皱眉头	在	他的	脸	.

然后他似乎意识到情况的绝望性，皱着眉头又坐了下来。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [luː] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

The	witness	was	trembling	,	and	Lew	went	at	him	savagely	.
这	证人	曾是	发抖	,	和	刘	去	在	他	野蛮地	.

证人浑身颤抖，卢对他恶狠狠地殴打。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][swɔːrn]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['aɪərn][wɜːrks] ,

"	I	have	here	a	sworn	copy	of	the	time	-	book	of	the	Continental	Iron	Works	,
"	我	有	这里	一个	宣誓	复制	的	这	时间	-	书	的	这	大陆	铁	作品	,

“我这里有一份经过宣誓的大陆钢铁厂工时簿副本，

[ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	which	your	name	appears	as	having	worked	from	the	seventh	to	the
在	哪个	你的	姓名	出现	作为	拥有	工作	从	这	第七	到	这

[ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɪndʒərd] ,

thirteenth	of	June	in	the	year	you	were	injured	,
第十三	的	六月	在	这	年	你	是	受伤	,

其中显示你的名字出现在你受伤那年的6月7日至13日的工作记录中，

" [hiː; hi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .

"	he	said	,	fixing	the	unhappy	witness	with	his	piercing	eyes	.
"	他	说	,	定影	这	不开心	证人	和	他的	冲孔	眼睛	.

“他一边说着，一边用锐利的目光盯着那位不高兴的证人。”

" [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [wɜːrk] ?

"	Do	you	deny	that	you	did	that	work	?
"	做	你	否定	那	你	做过	那	工作	?

你否认你做过那项工作吗?

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

THE	NEWS	IN	SHORT	ARTICLES	.
这	消息	在	短的	文章	.

新闻简讯。

" [noʊ][dʒɑːb] ; [noʊ] [braɪd] .

"	NO	JOB	;	NO	BRIDE	.
"	不	工作	;	不	新娘	.

“没有工作，就没有新娘。”

" [ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['riːs(ə)ntli]

"	The	extent	and	the	effect	of	unemployment	in	Detroit	was	shown	recently
"	这	程度	和	这	影响	的	失业	在	底特律	曾是	所示	最近

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['twenti] - [sɪks] ['braɪdˌgruːmz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]

when	it	was	learned	that	twenty	-	six	bridegrooms	have	recently	returned	their
什么时候	它	曾是	学习	那	二十	-	六	新郎	有	最近	返回	他们的

['mærɪdʒ] ['laɪsənsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [klɜːrk] .

marriage	licenses	to	the	county	clerk	.
婚姻	许可证	到	这	县	职员	.

“最近底特律失业的程度和影响可见一斑，有消息称，最近有 26 位新郎将他们的结婚证交还给了县书记员。

[ɔːl] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] : " [noʊ][dʒɑːb] , [noʊ] ['wedɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] .

All	gave	the	same	reason	:	"	No	job	,	no	wedding	,	"	they	said	.
全部	给予	这	相同的	原因	:	"	不	工作	,	不	婚礼	,	"	他们	说	.

她们给出的理由都一样：“没工作，就结不了婚。”

['beɪbi] ['ɑːstrɪtʃ] ['skræpi] .

BABY	OSTRICH	SCRAPPY	.
婴儿	鸵鸟	不屈不挠	.

小鸵鸟斯克拉皮。

['dʒɑːnəθən] , [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːstrɪtʃ] [tʃɪk] [hætʃt] [ɪn] ['kænədə] ,

Jonathan	,	the	first	ostrich	chick	hatched	in	Canada	,
乔纳森	,	这	第一的	鸵鸟	小鸡	孵化	在	加拿大	,

乔纳森，加拿大孵化的第一只鸵鸟宝宝

[ɪz] [prəg'resɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [zuː] ['mænɪdʒər][ef] . [griːn] [ɪn] ['stænli] [pɑːrk] , [væn'kuːvər] .

is	progressing	under	the	care	of	Zoo	Manager	F	.	Green	in	Stanley	Park	,	Vancouver	.
是	进展	在下面	这	关心	的	动物园	经理	F	.	绿色的	在	斯坦利	公园	,	温哥华	.

在温哥华斯坦利公园动物园园长 F. Green 的照料下，该项目正在稳步推进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][bɜːrd] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] ,

It	was	at	first	believed	that	the	rare	and	valuable	bird	would	not	live	,
它	曾是	在	第一的	相信	那	这	稀有的	和	有价值的	鸟	会	不是	居住	,

起初人们认为这只珍稀名鸟活不下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['perənts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [hoʊm] .

and	it	was	taken	from	its	parents	and	placed	in	the	Green	home	.
和	它	曾是	已采取	从	它是	父母	和	放置	在	这	绿色的	家	.

它被从父母身边带走，安置在格林家。

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [pruːvd] [dɪ'septɪv] ,

Appearance	of	weakness	proved	deceptive	,
外貌	的	弱点	已证实	欺骗性的	,

外表的软弱具有欺骗性。

[fɔːr; fər]['dʒɑːnəθən] ['kwɪkli] [wɪpt] [ðə; ði] [haʊs] [kæt][ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]['fæməli]

for	Jonathan	quickly	whipped	the	house	cat	and	won	a	decision	over	the	family
为了	乔纳森	迅速地	鞭打	这	房子	猫	和	韩元	一个	决定	超过	这	家庭

['spænjəl] .

spaniel	.
西班牙猎犬	.

因为乔纳森很快就打败了家猫，并且战胜了家里的猎犬。

[kræks] [seɪf] , [gets] - [sents] .

CRACKS	SAFE	,	GETS	16	CENTS	.
裂缝	安全的	,	获得	-	分	.

撬开保险箱，得 16 美分。

['wɪljəm] - , ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]

William	Redke	,	forty	years	old	,	with	no	permanent	residence	,	out	of	employment
威廉	-	,	四十	年	老的	,	和	不	永恒的	住宅	,	出去	的	就业

[ænd; ənd] [broʊk] ,

and	broke	,
和	打破	,

威廉·雷德克，40岁，无固定住所，失业且身无分文。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['waːʃɪŋtən] ['kaʊnti] [dʒeɪl] , [ˌpensl'veɪniə] , [ə; eɪ] [kən'fest] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] [ə'temptɪd]

is	in	the	Washington	County	jail	,	Pennsylvania	,	a	confessed	burglar	and	attempted
是	在	这	华盛顿	县	监狱	,	宾夕法尼亚州	,	一个	坦白	窃贼	和	尝试过

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

他目前被关押在宾夕法尼亚州华盛顿县监狱，曾承认犯有入室盗窃罪和企图自杀罪。

- ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hjuːstən] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

Redke's	cracking	of	the	safe	in	the	Pennsylvania	Station	at	Houston	the	other	night
-	裂纹	的	这	安全的	在	这	宾夕法尼亚州	车站	在	休斯顿	这	其他	夜晚

,

,

,

雷德克前几天晚上在休斯顿宾夕法尼亚车站撬开了保险箱。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , ['netɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] - [sents] .

he	told	the	authorities	,	netted	him	but	16	cents	.
他	讲述	这	当局	,	网	他	但	-	分	.

他告诉了当局，结果只抓到了 16 美分。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] .

Discouraged	**over**	**the**	**small**	**haul**	**,**	**he**	**turned**	**on**	**all**	**the**	**gas**	**in**	**the**	**station**	**office**	**.**
灰心	超过	这	小的	运输	,	他	转向	在	全部	这	气体	在	这	车站	办公室	.

由于运送的货物数量很少，他感到很沮丧，于是打开了加油站办公室里所有的汽油。

[faɪv] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'woʊk] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

Five	**hours**	**later**	**he**	**awoke**	**still**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**living**	**.**
五	小时	之后	他	醒来	仍然	在	这	土地	的	这	活的	.

五个小时后，他醒了过来，仍然活着。

[ɪn] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

In	**disgust**	**he**	**surrendered**	**to**	**the**	**officers**	**.**
在	厌恶	他	投降	到	这	警官	.

他愤然向警察投降。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒeɪl][ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] $1 , -

He	**pleaded**	**guilty**	**and**	**was**	**committed**	**to**	**jail**	**in**	**default**	**of**	**$1**	**,**	**000**
他	恳求	有罪的	和	曾是	坚定的	到	监狱	在	默认	的	$1	,	-

[beɪl] .

bail	**.**
保释	.

他认罪，但因未能缴纳 1000 美元保释金而被送进监狱。

[wer] [duː] [siːlz] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] ?

WHERE	**DO**	**SEALS**	**SPEND**	**THE**	**WINTER**	**?**
在哪里	做	封印	花费	这	冬天	?

海豹在哪里过冬?

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [siːlz] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

No	**one**	**knows**	**where**	**the**	**seals**	**go**	**in**	**the**	**winter**	**.**
不	一	知道	在哪里	这	封印	去	在	这	冬天	.

没人知道海豹冬天都去了哪里。

[ɪn] [ə'læskə] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]

In	**Alaska**	**they**	**begin**	**to**	**appear**	**on**	**the**	**Islands**	**of**	**St**	**.**	**Paul**	**and**	**St**	**.**	**George**
在	阿拉斯加州	他们	开始	到	出现	在	这	岛屿	的	英石	.	保罗	和	英石	.	乔治

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl][ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,

about	**the**	**end**	**of**	**April**	**or**	**the**	**first**	**of**	**May**	**,**
关于	这	结尾	的	四月	或者	这	第一的	的	可能	,

在阿拉斯加，它们大约在四月底或五月初开始出现在圣保罗岛和圣乔治岛上。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðeɪ]

and	**toward**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**August**	**or**	**in**	**the**	**first**	**weeks**	**of**	**September**	**they**
和	朝向	这	后者	部分	的	八月	或者	在	这	第一的	周	的	九月	他们

[ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

disappear	**as**	**strangely**	**and**	**mysteriously**	**as**	**they**	**came**	**.**
消失	作为	奇怪的	和	神秘地	作为	他们	来了	.

到了八月下旬或九月初，它们就如同来时一样，神秘地消失了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [moʊst] [sək'sesfəli] [hɪd][frʌm; frəm]

This	**is**	**one**	**of**	**nature's**	**secrets**	**which**	**she**	**has**	**kept**	**most**	**successfully**	**hid**	**from**
这	是	一	的	自然的	秘密	哪个	她	有	保留	最多	成功地	隐藏	从

['saɪəntɪsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] .

scientists	**as**	**well**	**as**	**the**	**prying**	**eyes**	**of**	**the**	**merely**	**curious**	**and**	**inquisitive**	**.**
科学家	作为	出色地	作为	这	窥探	眼睛	的	这	仅仅	好奇的	和	好奇	.

这是大自然最成功的秘密之一，它不仅没有被科学家发现，也没有被那些仅仅出于好奇和探寻的人们窥探到。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [siːlz] ['nʌmbərd] [faɪv] ['mɪljənz] [ɔːr] [mɔːr] ,

Even	**in**	**the**	**days**	**,**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**the**	**seals**	**numbered**	**five**	**millions**	**or**	**more**	**,**
甚至	在	这	天	,	年	前	,	什么时候	这	封印	编号	五	百万	或者	更多的	,

即使在很久以前，当海豹的数量达到五百万甚至更多的时候，

[əˈpærəntli] [sʌm; səm] [ˈsɪgnəl] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][mæn] [wʊd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ]

apparently	some	signal	unknown	to	man	would	be	given	and	the	next	day
显然	一些	信号	未知	到	男人	会	是	给定	和	这	下一个	天

[ðə; ði] [fɑːg] - [riːðd] [ˈrɑːks] [wʊd] [biː; bi] [ber] ,

the	fog	-	wreathed	rocks	would	be	bare	,
这	多雾路段	-	花环	岩石	会	是	裸	,

显然，会发出某种人类未知的信号，第二天，雾气笼罩的岩石就会变得光秃秃的。

[ðə; ði] [siːlz] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði][ˈaɪləndz] .

the	seals	having	deserted	the	islands	.
这	封印	拥有	荒凉的	这	岛屿	.

海豹们已经弃岛而去。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː] [ˈberɪŋ] [siː] ,

With	their	slipping	off	into	Bering	Sea	,
和	他们的	滑倒	离开	进入	白令海峡	海	,

随着它们滑入白令海，

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][lɔːst] [ʌnˈtɪl][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .

all	trace	of	them	was	lost	until	their	return	the	following	spring	.
全部	痕迹	的	他们	曾是	丢失的	直到	他们的	返回	这	下列的	春天	.

他们的所有踪迹都消失了，直到第二年春天他们才返回。

[ðen] [sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌriːəˈpɪr] , [dɪˈspɔːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər]

Then	some	morning	they	would	suddenly	reappear	,	disporting	themselves	in	the	water
然后	一些	早晨	他们	会	突然	再现	,	体育运动	他们自己	在	这	水

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

or	on	the	shore	.
或者	在	这	支撑	.

然后某个早晨，它们会突然再次出现，在水中或岸边嬉戏玩耍。

[əˈbaʊt] [ˈsentɪd] [wʊdz] .

ABOUT	SCENTED	WOODS	.
关于	香味	树林	.

关于香木。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm][wʌn][kæn; kən] [ˈiːzəli] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ]

With	the	woods	of	the	world	to	choose	from	one	can	easily	arrange	a
和	这	树林	的	这	世界	到	选择	从	一	能	容易地	安排	一个

[hoʊl] [skeɪl] [ʌv; əv] [sents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdelɪkət] [ʌv; əv] [ˈpəːfjuːmz] [æt; ət]

whole	scale	of	scents	from	the	sweetest	and	most	delicate	of	perfumes	at
所有的	规模	的	气味	从	这	最甜美的	和	最多	精美的	的	香水	在

[wʌn] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈəʊdəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

one	extreme	to	rank	and	overpowering	odors	at	the	other	,
一	极端	到	秩	和	压倒性的	气味	在	这	其他	,

世界各地的木材种类繁多，人们可以轻松地调配出一系列香气，从最甜美、最精致的香水到最浓烈、最刺鼻的气味，应有尽有。

[sez] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrɪstri] [ˈmægəziːn] .

says	the	American	Forestry	Magazine	.
说道	这	美国人	林业	杂志	.

《美国林业杂志》如是说。

[ðə; ði] [ˈstɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɑːp] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [vəˈraɪəti][ðæn; ðən][wʌn]

The	stores	of	the	perfumer's	shop	will	not	yield	a	greater	variety	than	one
这	商店	的	这	-	店铺	将要	不是	屈服	一个	更大的	种类	比	一

[kæn; kən][faɪnd][ɪn] [wʊdz] .

can	find	in	woods	.
能	寻找	在	树林	.

香水店里的香水种类不会比森林里的香水种类更多。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl] ['sentɪd] [wʊdz] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['sændlwʊd] .

The	most	famous	of	all	scented	woods	is	the	incomparable	sandalwood	.
这	最多	著名的	的	全部	香味	树林	是	这	无与伦比	檀香	.

在所有香木中，最著名的当属无可比拟的檀香木。

[ðə; ði] [truː] ['sændlwʊd] (['sæntələm] ['ælbəm]) [ɪz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [triː] ,

The	true	sandalwood	(	Santalum	album	)	is	an	Oriental	tree	,
这	真的	檀香	(	檀香	专辑	)	是	一个	东方	树	,

真正的檀香（Santalum album）是一种东方树种。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [pər'fjuːməri] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [bɪ'gæn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]

the	use	of	which	for	perfumery	and	incense	began	thousands	of	years
这	使用	的	哪个	为了	香水	和	香	开始	数千	的	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

它用于香水和熏香的用途始于数千年前。

[ænd; ənd][ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

and	its	popularity	remains	undiminished	.
和	它是	人气	遗迹	未减损	.

它的受欢迎程度丝毫未减。

[ðə; ði]['leɪtər] ['griːks] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd][noʊ] [fe'stɪvɪtiːz]

The	later	Greeks	considered	it	one	of	their	greatest	luxuries	,	and	no	festivities
这	之后	希腊人	经过考虑的	它	一	的	他们的	最	奢侈品	,	和	不	庆祝活动

[wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

were	complete	without	it	.
是	完全的	没有	它	.

后来的希腊人将其视为最奢侈的享受之一，任何庆典都离不开它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fɔːls] ['sændlwʊd] , [æt; ət] [liːst] [θriː] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

There	are	many	false	sandalwoods	,	at	least	three	from	India	,
那里	是	许多	错误的	檀香	,	在	至少	三	从	印度	,

假檀香木有很多，仅印度就至少有三种。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ænd; ənd]['dʒɑːvə] ,

one	or	two	from	the	Philippines	and	Java	,
一	或者	二	从	这	菲律宾	和	Java	,

其中一两个人来自菲律宾和爪哇岛，

[wʌn][frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] .

one	from	Australia	and	another	from	the	West	Indies	and	Venezuela	.
一	从	澳大利亚	和	其他	从	这	西方	印第斯	和	委内瑞拉	.

一个来自澳大利亚，另一个来自西印度群岛和委内瑞拉。

[ɪn][sʌm; səm][paːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [hɪlz] [ðə; ði] [juː] [triː] [ɪz]

In	some	parts	of	the	Himalayas	and	in	the	Khasia	Hills	the	yew	tree	is
在	一些	部分	的	这	喜马拉雅山	和	在	这	-	丘陵	这	紫杉	树	是

[kɔːld] ['diːoʊˌdɑːr] (['gɑːdz] [triː]) ,

called	deodar	(	God's	tree	)	,
称为	雪松	(	神的	树	)	,

在喜马拉雅山脉的某些地区和卡西亚山脉，紫杉树被称为雪松（神的树）。

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz] ['elsˌwer] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['siːdər] .

the	name	that	is	elsewhere	applied	to	a	true	cedar	.
这	姓名	那	是	别处	应用	到	一个	真的	雪松	.

在其他地方，这个名称也用来指真正的雪松。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː] [ɪz][bɜːrnt][æz; əz] ['ɪnsens] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] .

The	wood	of	the	yew	is	burnt	as	incense	,	as	is	also	that	of	the	cypress	.
这	木头	的	这	紫杉	是	烧焦的	作为	香	,	作为	是	还	那	的	这	柏	.

紫杉木和柏木都可以用作香料。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['ɪnsens] [ɪn] [ðə; ði] ['buːdɪst] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɪz] [ðə; ði]

One	of	the	favorite	woods	for	incense	in	the	Buddhist	temples	of	India	is	the
一	的	这	最喜欢的	树林	为了	香	在	这	佛教徒	寺庙	的	印度	是	这

['dʒuːnɪpər] .

juniper	.
杜松	.

在印度的佛教寺庙中，杜松木是制作香料的常用木材之一。

[ɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [wʊd] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪgnəm] - ['vaɪtiː] [ɪz] [kɔːld]

In	parts	of	South	America	a	wood	closely	related	to	the	lignum	-	vitae	is	called
在	部分	的	南	美国	一个	木头	密切	有关的	到	这	木材	-	生命	是	称为

['pæloʊ] ['sæntoʊ] (['seɪkrɪd] [wʊd]) ,

palo	santo	(	sacred	wood	)	,
帕洛	圣托	(	神圣	木头	)	,

在南美洲的一些地区，一种与愈创木密切相关的木材被称为圣木（palo santo）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [juːz] [fɔːr; fər] ['ɪnsens] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] .

because	of	its	use	for	incense	in	churches	.
因为	的	它是	使用	为了	香	在	教堂	.

因为它在教堂中被用作香料。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['indiəns] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðer; ðər] ['toʊtəm] [poʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['westərn] [red]

The	Northwestern	Indians	nearly	always	made	their	totem	poles	out	of	Western	red
这	西北	印度人	几乎	总是	制成	他们的	图腾	杆子	出去	的	西	红色的

['siːdər] ,

cedar	,
雪松	,

西北印第安人几乎总是用西部红雪松制作图腾柱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]

but	this	choice	was	probably	due	more	to	the	fact	that	the	wood	is	easy	to
但	这	选择	曾是	大概	到期的	更多的	到	这	事实	那	这	木头	是	简单的	到

[wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['dʊrəb(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪts] ['freɪgrəns] .

work	and	extremely	durable	rather	than	to	its	fragrance	.
工作	和	极其	耐用的	相当	比	到	它是	香味	.

但选择这种木材可能更多是因为这种木材易于加工且非常耐用，而不是因为它的香味。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] [wʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sentɪd] [ɑːr; ər]

It	may	be	taken	as	a	very	good	general	rule	that	woods	that	are	scented	are
它	可能	是	已采取	作为	一个	非常	好的	一般的	规则	那	树林	那	是	香味	是

[rɪ'zɪstənt] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] [ə'tæk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gʊd] ['kæbɪnət] ['kwɑːlətiz] .

resistant	to	decay	and	insect	attack	and	have	good	cabinet	qualities	.
抵抗的	到	衰变	和	昆虫	攻击	和	有	好的	内阁	品质	.

一般而言，带有香味的木材耐腐烂、耐虫蛀，并且具有良好的橱柜制作性能，这可以被视为一个很好的规律。

" ['mɪstəri] ['mægəziːn]

"	MYSTERY	MAGAZINE
"	神秘	杂志

《神秘杂志》

" ['semi] - ['mʌnθli] - [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi]

"	SEMI	-	MONTHLY	10	CENTS	A	COPY
"	半	-	月度	-	分	一个	复制

“半月刊，每份10美分”

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

- [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [læmp] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['fʊltən] ['ɜːrslər] .

63	THE	CLUE	OF	THE	RED	LAMP	,	by	Charles	Fulton	Oursler	.
-	这	线索	的	这	红色的	灯	，经过		查尔斯	富尔顿	奥斯勒	.

63 红灯的线索，作者：查尔斯·富尔顿·奥斯勒。

- [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [sner] , [baɪ] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] ['ɔzˌbɔrn] .

64	THE	SCHEME	OF	SOLOMON	SNARE	,	by	William	Hamilton	Osborne	.
-	这	方案	的	所罗门	圈套	，经过		威廉	汉密尔顿	奥斯本	.

64 所罗门陷阱的诡计，作者：威廉·汉密尔顿·奥斯本。

- ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] , [baɪ][rælf; reɪf] ['kʌmɪnz] .

65	QUICKER	THAN	THE	EYE	,	by	Ralph	Cummins	.
-	更快	比	这	眼睛	，经过		拉尔夫	康明斯	.

65 比眼睛还快，作者：拉尔夫·卡明斯。

- [ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm] , [baɪ] ['hæmɪltən] ['kreɪgi] .

66	THE	CLUE	IN	THE	DARK	ROOM	,	by	Hamilton	Craigie	.
-	这	线索	在	这	黑暗的	房间	，经过		汉密尔顿	克雷吉	.

66 《黑暗房间里的线索》，作者：汉密尔顿·克雷吉。

- [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] , [baɪ][mɑːrk] ['edmənd] [dʒəʊnz] .

67	THE	TONGUE	OF	OSIRIS	,	by	Marc	Edmund	Jones	.
-	这	舌头	的	奥西里斯	，经过		马克	埃德蒙	琼斯	.

67 奥西里斯之舌，作者：马克·埃德蒙·琼斯。

- [dɪ'tektɪv] ['weɪdz] [bɪg] [keɪs] , [baɪ] ['eθəl] - .

68	DETECTIVE	WADE'S	BIG	CASE	,	by	Ethel	Rosemon	.
-	侦探	韦德的	大的	案件	，经过		埃塞尔	-	.

68 韦德侦探的大案，作者：埃塞尔·罗斯蒙。

- [ðə; ði] ['spɪrɪt] [bel] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['fʊltən] ['ɜːrslər] .

69	THE	SPIRIT	BELL	,	by	Charles	Fulton	Oursler	.
-	这	精神	钟	，经过		查尔斯	富尔顿	奥斯勒	.

69 灵魂之钟，作者：查尔斯·富尔顿·奥斯勒。

- [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [baɪ]['dʒuːliən] ['dɛroʊ] .

70	THE	HOUSE	BEHIND	THE	WALL	,	by	Julian	Darrow	.
-	这	房子	在后面	这	墙	，经过		朱利安	达罗	.

70 墙后的房子，作者：朱利安·达罗。

- [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [spuːnz] , [baɪ] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] ['ɔzˌbɔrn] .

71	THE	ADMIRAL'S	SPOONS	,	by	William	Hamilton	Osborne	.
-	这	海军上将的	勺子	，经过		威廉	汉密尔顿	奥斯本	.

71 海军上将的勺子，作者是威廉·汉密尔顿·奥斯本。

- [ðə; ði] ['keɪnaɪn] [kluː] , [baɪ] [θɑːz] .

72	THE	CANINE	CLUE	,	by	Thos	.
-	这	犬类	线索	，经过		托马斯	.

72 犬类线索，作者：托马斯·

[dʒeɪ] . ['lɑːli] .

J	.	Lally	.
J	.	拉利	.

J. 拉利。

- [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['enəmi] , [baɪ] ['ɑːrθər] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

73	THE	PSYCHIC	ENEMY	,	by	Arthur	Wm	.
-	这	精神	敌人	，经过		亚瑟	威廉	.

73 心灵敌人，作者：亚瑟·威廉

[ən'driːn] .

Andreen	.
安德琳	.

安德琳。

- [ðə; ði] ['wʌndər] [gɜːrl] , [baɪ][rælf; reɪf] ['kʌmɪnz] .
74 THE WONDER GIRL , by Ralph Cummins .
- 这 想知道 女孩 , 经过 拉尔夫 康明斯 .

74 神奇少女，作者：拉尔夫·卡明斯。

- [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] , [baɪ] ['eθəl] - .
75 ON THE WRONG TRAIL , by Ethel Rosemon .
- 在 这 错误的 踪迹 , 经过 埃塞尔 - .

75 走错路，作者：埃塞尔·罗斯蒙。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][noʊ] . - [ɪz]
The Famous Detective Story Out To - Day in No . 76 Is
这 著名的 侦探 故事 出去 到 - 天 在 不 . - 是

今天第76期推出的著名侦探故事是

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['wɪtnəs]
THE SPIRIT WITNESS
这 精神 证人

圣灵的见证

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['fʊltən] ['ɜːrslər]
By Chas . Fulton Oursler
经过 查斯 . 富尔顿 奥斯勒

作者：查斯·富尔顿·奥斯勒

[fræŋk] ['tʌsi] , [pʌb] . , - ['dʌbljuː] . 23d [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
FRANK TOUSEY , Pub . , 168 W . 23d St . , N . Y .
坦率 图西 , 酒吧 . , - W . 23d 英石 . , N . 是 .

FRANK TOUSEY, Pub., 168 W. 23d St., NY

" ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['stɔːriz]
" MOVING PICTURE STORIES
" 移动 图片 故事

《电影故事》

" [ə; eɪ] ['wiːkli] ['mægəziːn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['foʊtoʊˌpleɪ] [ænd; ənd] ['pleɪɝz]
" A Weekly Magazine Devoted to Photoplays and Players
" 一个 每周 杂志 奉献 到 电影剧 和 球员

《每周一期的杂志，致力于电影和演员》

[praɪs] ['sev(ə)n] [sents] [pər] ['kɑːpi]
PRICE SEVEN CENTS PER COPY
价格 七 分 每 复制

每份售价七美分

[iːtʃ] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] [fɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fɪlmz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːnz] — ['elɪgənt] [hæf] -
Each number contains Four Stories of the Best Films on the Screens — Elegant Half -
每个 数字 包含 四 故事 的 这 最好的 电影 在 这 屏幕 — 优雅的 一半 -
[toʊn] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] — ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
tone Scenes from the Plays — Interesting Articles About Prominent People in the
语气 场景 从 这 演出 — 有趣的 文章 关于 著名的 人们 在 这
['fɪlmz] — ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ɪn][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][ɪn]
Films — Doings of Actors and Actresses in the Studios and Lessons In
电影 — 行为 的 演员 和 女演员 在 这 工作室 和 课程 在
[sə'nærioʊ] ['raɪtɪŋ] .
Scenario Writing .
设想 写作 .

每期包含四部最佳电影的故事——戏剧中的优雅半色调场景——关于电影界杰出人物的有趣文章——演员在片场的活动以及剧本写作课程。

['hæri] [i:] . ['wʊlf] , [pʌb] . , - ['dʌblju:] . 23rd [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

HARRY	**E**	**.**	**WOLFF**	**,**	**Pub**	**.**	**,**	**166**	**W**	**.**	**23rd**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
哈利	E	.	沃尔夫	,	酒吧	.	,	-	W	.	23rd	英石	.	,	N	.	是	.

哈里·E·沃尔夫出版社，地址：纽约州西23街166号

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [feɪt] .

THE	**RENEGADE'S**	**FATE**	**.**
这	叛逆者的	命运	.

叛逆者的命运。

[baɪ] [kɪt] [klaɪd] .

By	**Kit**	**Clyde**	**.**
经过	成套工具	克莱德	.

作者：基特·克莱德。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

"	**Then**	**you**	**will**	**not**	**listen**	**to**	**me**	**?**	**"**
"	然后	你	将要	不是	听	到	我	?	"

“那你就不听我的吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,

"	**No**	**.**	**I**	**believe**	**you**	**to**	**be**	**a**	**wicked**	**man**	**,**
"	不	.	我	相信	你	到	是	一个	邪恶	男人	,

不，我认为你是个邪恶的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] . "

and	**I**	**will**	**never**	**consent**	**to**	**sacrifice**	**my**	**child**	**to**	**such**	**as**	**you**	**.**	**"**
和	我	将要	绝不	同意	到	牺牲	我的	孩子	到	这样的	作为	你	.	"

我绝不会同意为了像你这样的人而牺牲我的孩子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ? "

"	**But**	**if**	**she**	**loves**	**me**	**?**	**"**
"	但	如果	她	爱	我	?	"

“但如果她爱我呢？”

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] — [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] !

"	**She**	**does**	**not**	**—**	**she**	**cannot**	**!**
"	她	做	不是	—	她	不能	!

她不会——她不能！

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [jʊr; jər]['i:v(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] [ə'nʌðɝz] . "

She	**knows**	**your**	**evil**	**reputation**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**is**	**another's**	**.**	**"**
她	知道	你的	邪恶的	名声	,	和	她	心	是	另一个的	.	"

她知道你恶名昭彰，但她的心却属于别人。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] .

"	**I**	**will**	**wait**	**.**
"	我	将要	等待	.

“我将等待。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] .

She	**loves**	**me**	**,**	**and**	**will**	**be**	**mine**	**.**
她	爱	我	,	和	将要	是	矿	.

她爱我，而且终将属于我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

I	**am**	**sure**	**of**	**it**	**.**	**"**
我	是	当然	的	它	.	"

我对此深信不疑。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prə'lɔːŋd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)n] , [goʊ] ,
And now , as we have already prolonged this meeting beyond reason , go ,
和 现在 , 作为 我们 有 已经 延长 这 会议 超过 原因 , 去 ,

既然我们已经毫无理由地延长了这次会议，那就开始吧。

[ænd; ənd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] . "
and never speak to me on the subject again . "
和 绝不 说话 到 我 在 这 主题 再次 . "

“以后永远不要再跟我谈这件事了。”

" ['veri] [wel] , [dʒaɪlz] ['reɪnɚ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
" Very well , Giles Raynor , I shall not .
" 非常 出色地 , 吉尔斯 雷诺 , 我 将 不是 .

“好吧，吉尔斯·雷诺，我不会的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn'sted] . "
I shall speak to your daughter instead . "
我 将 说话 到 你的 女儿 反而 . "

我决定改跟你女儿谈谈。

" [duː][soʊ][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] , [tɑːm] ['wɔldən] !
" Do so at your peril , Tom Walden !
" 做 所以 在 你的 危险 , 汤姆 瓦尔登湖 !

“汤姆·沃尔登，你这样做后果自负！”

[naʊ] [goʊ] ! "
Now go ! "
现在 去 ! "

现在走吧！

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːrmər] ['reɪnɚ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['tempər] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [miːt]
" Good - morning , Farmer Raynor , and a better temper to you when we meet
" 好的 - 早晨 , 农民 雷诺 , 和 一个 更好的 脾气 到 你 什么时候 我们 见面
[ə'gen] .
again .
再次 .

“早上好，雷诺农夫，希望下次见面时你心情愉快。”

" [ðə; ði][mæn] [huːz] [suːt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" The man whose suit had been refused went away with a smile upon his
" 这 男人 谁 套装 有 到过 拒绝 去 离开 和 一个 微笑 之上 他的
[dɑːrk] [feɪs] ,
dark face ,
黑暗的 脸 ,

“那个诉讼被拒的男人带着他黝黑脸上的微笑离开了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [θret] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and without the least threat against his rival , or the man who had given
和 没有 这 至少 威胁 反对 他的 竞争对手 , 或者 这 男人 WHO 有 给定
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
him his dismissal ,
他 他的 解雇 ,

而且他丝毫没有威胁到他的竞争对手，也没有威胁到那个解雇他的人。

[nɔːr][ðə; ði] [liːst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɑːnɪstli] [wɪn]

nor	the	least	suggestion	that	he	meant	otherwise	than	to	honestly	win
也不	这	至少	建议	那	他	意思是	否则	比	到	诚实地	赢

[ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə] [lʌv] .

the	girl	whom	he	professed	to	love	.
这	女孩	谁	他	声称	到	爱	.

丝毫没有暗示他另有所图，他只是想真诚地赢得他声称深爱的女孩的芳心。

[dʒaɪlz] ['reɪnɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setlər] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˌnɔːrθ'west] ,

Giles	Raynor	was	a	settler	in	the	far	Northwest	,
吉尔斯	雷诺	曾是	一个	定居者	在	这	远的	西北	,

吉尔斯·雷诺是西北远郊的一位定居者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] .

and	a	man	of	importance	in	the	little	town	which	he	had	founded	.
和	一个	男人	的	重要性	在	这	小的	镇	哪个	他	有	创立	.

在他创建的小镇上，他是一位举足轻重的人物。

[tɑːm] ['wɔldən] [hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Tom	Walden	had	come	among	the	settlers	within	a	year	,
汤姆	瓦尔登湖	有	来	之中	这	定居者	之内	一个	年	,

汤姆·沃尔登不到一年就加入了定居者行列。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪs] ['reɪnɚ] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] ,

and	had	affected	a	great	liking	for	Grace	Raynor	,	the	farmer's	daughter	,
和	有	做作的	一个	伟大的	喜欢	为了	优雅	雷诺	,	这	农民的	女儿	,

并且假装非常喜欢农夫的女儿格蕾丝·雷诺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	had	asked	for	her	hand	in	marriage	.
和	有	问	为了	她	手	在	婚姻	.

并向她求婚了。

['wɔldən] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌmbərmən] ,

Walden	claimed	to	be	a	lumberman	,
瓦尔登湖	声称	到	是	一个	伐木工	,

沃尔登自称是伐木工人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['loʊnli] ['riːdʒən][tuː; tə]

but	there	were	those	who	said	that	he	had	come	into	this	lonely	region	to
但	那里	是	那些	WHO	说	那	他	有	来	进入	这	孤独	地区	到

[get] [əˈhed] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

get	ahead	of	an	evil	reputation	,
得到	前方	的	一个	邪恶的	名声	,

但也有人说他来到这个偏僻的地方是为了摆脱恶名。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [əˈvaʊd] ,

and	although	he	might	be	what	he	avowed	,
和	虽然	他	可能	是	什么	他	公开承认	,

虽然他可能言行一致，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz] .

he	was	no	honest	man	seeking	to	make	a	living	in	these	wilds	.
他	曾是	不	诚实的	男人	寻求	到	制作	一个	活的	在	这些	荒野	.

他并非一个想在这片荒野中谋生的诚实之人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [tuː] ['oʊpənli] , [ðæt] [tɑːm] ['wɔldən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər][ænd; ənd]

It	was	said	,	although	not	too	openly	,	that	Tom	Walden	was	a	gambler	and
它	曾是	说	,	虽然	不是	也	公然	,	那	汤姆	瓦尔登湖	曾是	一个	赌徒	和

[ə; eɪ] [θiːf] ;

a	thief	;
一个	贼	;

虽然没有公开谈论，但据说汤姆·沃尔登是个赌徒和小偷；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n]

that	he	had	fled	to	escape	punishment	for	his	crimes	,	and	that	even
那	他	有	逃亡	到	逃脱	惩罚	为了	他的	犯罪	,	和	那	甚至

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他逃亡是为了逃避对其罪行的惩罚，而且即使现在，

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

in	his	new	home	,	he	was	not	above	suspicion	,
在	他的	新的	家	,	他	曾是	不是	多于	怀疑	,

在新家，他也没能免于怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] ['meθədz] .

and	that	many	had	been	made	victims	of	his	unscrupulous	methods	.
和	那	许多	有	到过	制成	受害者	的	他的	无良的	方法	.

许多人都成了他肆无忌惮的手段的受害者。

[greɪs] ['reɪnɚ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [æn; ən]['oʊpən] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Grace	Raynor	had	expressed	an	open	dislike	to	him	,
优雅	雷诺	有	表达	一个	打开	不喜欢	到	他	,

格蕾丝·雷诺曾公开表示不喜欢他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [dʒæk] ['wʊdsən] ,

and	was	reported	to	be	engaged	to	marry	Jack	Woodson	,
和	曾是	据报道	到	是	已订婚的	到	结婚	杰克	伍德森	,

据报道，他曾与杰克·伍德森订婚。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ɪn] [taʊn] ,

an	honest	young	fellow	at	work	in	the	sawmill	in	town	,
一个	诚实的	年轻的	同伴	在	工作	在	这	锯木厂	在	镇	,

镇上锯木厂里一个诚实的小伙子，

[ðə; ði]['oʊnli] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [friː] - ['hɑrtɪd] ,

the	only	support	of	a	widowed	mother	,	and	as	free	-	hearted	,
这	仅有的	支持	的	一个	寡	母亲	,	和	作为	自由的	-	心地	,

一位寡母唯一的依靠，而且心地善良，

['dʒenərəs] - ['hændɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [miːt] .

generous	-	handed	a	young	man	as	one	could	meet	.
慷慨的	-	递交	一个	年轻的	男人	作为	一	可以	见面	.

一位慷慨大方的年轻人。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['defɪnətli] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər]

No	one	knew	definitely	if	the	young	people	were	engaged	,	for	they	kept	their
不	一	知道	确实	如果	这	年轻的	人们	是	已订婚的	,	为了	他们	保留	他们的

[oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

own	counsel	,
自己的	法律顾问	,

没有人确切知道这些年轻人是否订婚，因为他们都守口如瓶。

[ænd; ənd] [wen] ['slaɪli] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	when	slyly	questioned	about	the	matter	replied	that	people	would	know	all	about
和	什么时候	狡猾地	被质问	关于	这	事情	回复	那	人们	会	知道	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

it	as	soon	as	it	became	necessary	for	them	to	do	so	.
它	作为	很快	作为	它	成为	必要的	为了	他们	到	做	所以	.

当被巧妙地问及此事时，他回答说，一旦有必要，人们自然会知道一切。

[tɑːm] ['wɔldən] [left] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Tom	Walden	left	the	farmer's	house	,	ostensibly	to	go	to	work	in	the	woods	,
汤姆	瓦尔登湖	左边	这	农民的	房子	,	表面上	到	去	到	工作	在	这	树林	,

汤姆·沃尔登离开了农夫的房子，表面上是去树林里干活。

[ænd; ənd][dʒaɪlz] ['reɪnɝ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] ['ʌðər] ['mætərz] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ]

and	Giles	Raynor	gave	little	thought	to	him	,	having	other	matters	to	occupy
和	吉尔斯	雷诺	给予	小的	想法	到	他	,	拥有	其他	事情	到	占据

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

吉尔斯·雷诺并没有太在意他，因为他还有其他事情要考虑。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:]

He	left	his	daughter	to	look	after	the	house	,	as	usual	,	when	he	went	into
他	左边	他的	女儿	到	看	后	这	房子	,	作为	通常	,	什么时候	他	去	进入

[ðə; ði] [fi:ldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

他像往常一样把女儿留下看家，自己则下地干活。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [wɔ:ldənz] [prə'poʊz(ə)l] , [nɑ:t] ['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə]

saying	nothing	to	her	about	Walden's	proposal	,	not	deeming	it	necessary	to
说	没有什么	到	她	关于	瓦尔登湖	提议	,	不是	认为	它	必要的	到

['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] .

worry	her	.
担心	她	.

他没有向她提起沃尔登的求婚，认为没有必要让她为此担心。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [nu:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

When	he	came	home	at	noon	his	wife	said	that	Grace	had	gone	to	another
什么时候	他	来了	家	在	中午	他的	妻子	说	那	优雅	有	已消失	到	其他

[taʊn] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] ,

town	to	make	some	purchases	,
镇	到	制作	一些	购买	,

他中午回家时，妻子告诉他，格蕾丝去另一个镇上买东西了。

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

being	unable	to	obtain	what	she	wanted	in	their	own	village	,
存在	无法	到	获得	什么	她	通缉	在	他们的	自己的	村庄	,

由于无法在自己的村子里得到她想要的东西，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

expecting	to	return	by	the	middle	of	the	afternoon	.
期待	到	返回	经过	这	中间	的	这	下午	.

预计下午中旬返回。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] ,

When	evening	came	she	had	not	returned	,
什么时候	晚上	来了	她	有	不是	返回	,

夜幕降临时，她还没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'lɑ:rm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

and	the	farmer	began	to	feel	a	vague	alarm	concerning	her	,
和	这	农民	开始	到	感觉	一个	模糊的	警报	有关	她	,

农夫开始隐隐感到不安，担心她。

[ɔ:l'ðoʊ] ['wɔldən] [hæd; həd] ['ʌtəd] [noʊ] [θrets] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['eni] [wʌn][ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

although	Walden	had	uttered	no	threats	against	her	,	or	any	one	in	whom	she
虽然	瓦尔登湖	有	说出	不	威胁	反对	她	,	或者	任何	一	在	谁	她

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

was	interested	.
曾是	感兴趣的	.

尽管沃尔登没有对她或任何她感兴趣的人发出过威胁。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

At	nightfall	a	boy	brought	a	note	to	the	farmer	,
在	黄昏	一个	男生	带来	一个	笔记	到	这	农民	,

夜幕降临时，一个男孩给农夫带来了一张纸条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kloʊsli] [veɪld] , [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

saying	that	it	had	been	given	him	by	a	woman	closely	veiled	,	an	hour	before	,
说	那	它	有	到过	给定	他	经过	一个	女士	密切	含蓄	,	一个	小时	前	,

他说，这东西是一个小时前，一个蒙着面纱的女人送给他的。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

on	the	extreme	verge	of	the	town	.
在	这	极端	边缘	的	这	镇	.

位于城镇的边缘地带。

[ðə; ði] [noʊt] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	note	read	as	follows	:
这	笔记	读	作为	跟随	:

纸条内容如下：

" [dɪr] ['fɑːðər] : [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] — [tɑːm] ['wɔldən] .

"	Dear	Father	:	I	have	gone	away	with	the	man	I	love	—	Tom	Walden	.
"	亲爱的	父亲	:	我	有	已消失	离开	和	这	男人	我	爱	—	汤姆	瓦尔登湖	.

亲爱的父亲：我和我爱的人——汤姆·沃尔登——一起离开了。

[duː][nɑːt] [pər'suː] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ə'laɪv] .

Do	not	pursue	us	,	for	we	will	not	be	brought	back	alive	.
做	不是	追求	我们	,	为了	我们	将要	不是	是	带来	后退	活	.

不要追赶我们，因为我们不可能活着回来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] .

By	the	time	you	receive	this	we	will	be	married	.
经过	这	时间	你	收到	这	我们	将要	是	已婚	.

当你收到这封信的时候，我们已经结婚了。

" [greɪs] .

"	GRACE	.
"	优雅	.

“优雅。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [felt] .

"	The	farmer	handed	the	note	to	his	wife	,	his	face	expressing	the	astonishment	he	felt	.
"	这	农民	递交	这	笔记	到	他的	妻子	,	他的	脸	表达	这	惊讶	他	毛毡	.

“农夫把纸条递给妻子，脸上满是惊讶之情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪnɚ] .

"	It	is	not	true	,	"	said	Mrs	.	Raynor	.
"	它	是	不是	真的	,	"	说	太太	.	雷诺	.

“这不是真的，”雷诺夫人说。

" [greɪs] [toʊld][ˌem 'iː]['oʊnli] [ðɪs] [nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dʒæk] ['wʊdsən] ,

"	Grace	told	me	only	this	noon	that	she	loved	Jack	Woodson	,
"	优雅	讲述	我	仅有的	这	中午	那	她	喜爱	杰克	伍德森	,

“格蕾丝今天中午才告诉我，她爱上了杰克·伍德森。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

and	that	they	intended	to	be	married	in	the	fall	,
和	那	他们	故意的	到	是	已婚	在	这	落下	,

他们打算在秋季结婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [dʒʌst] [jet] . "

but	that	they	did	not	want	it	generally	known	just	yet	.	"
但	那	他们	做过	不是	想	它	一般来说	已知	只是	然而	.	"

但他们不想让这件事现在就广为人知。

" [ðen] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ['wɔldən] [hæz; həz] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] !

"	Then	this	scoundrel	Walden	has	carried	her	off	!
"	然后	这	恶棍	瓦尔登湖	有	携带	她	离开	!

“然后这个无赖沃尔登把她掳走了！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	cried	the	farmer	.
"	哭	这	农民	.

“农夫喊道。”

" [greɪs] ['nevər] [roʊt] [ðæt] ['letər] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Grace	never	wrote	that	letter	,	"	said	the	wife	.
"	优雅	绝不	写道	那	信	,	"	说	这	妻子	.

“格蕾丝从来没有写过那封信，”妻子说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] ['truːθfl] [gɜːrl] ,

"	She	is	a	truthful	girl	,
"	她	是	一个	真实	女孩	,

她是个诚实的女孩，

[ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][dʒæk] , [ænd; ənd][tuː; tə] -

and	has	told	me	often	that	she	never	loved	any	one	but	Jack	,	and	to	-
和	有	讲述	我	经常	那	她	绝不	喜爱	任何	一	但	杰克	,	和	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

她曾多次告诉我，她除了杰克之外从未爱过任何人，而今天，

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

as	I	told	you	,
作为	我	讲述	你	,

正如我告诉你的那样，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] .

she	said	that	she	and	Jack	had	fixed	on	the	day	for	their	wedding	.
她	说	那	她	和	杰克	有	固定的	在	这	天	为了	他们的	婚礼	.

她说她和杰克已经定好了结婚日期。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [mɔːr]

"	The	farmer	took	the	note	,	put	on	his	glasses	,	and	read	it	again	,	more
"	这	农民	采取	这	笔记	,	放	在	他的	眼镜	,	和	读	它	再次	,	更多的

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

农夫接过纸条，戴上眼镜，又仔细地读了一遍。

" [its] [hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It's	her	handwriting	,	as	sure	as	I	sit	here	,	"	he	said	;
"	它是	她	手写	,	作为	当然	作为	我	坐	这里	,	"	他	说	;

“我坐在这里就能肯定，这是她的笔迹，”他说；

" [bʌt; bət] [ðæt] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] .

"	**but**	**that**	**scoundrel**	**has**	**made**	**her**	**write**	**it**	**,**	**and**	**has**	**carried**	**her**	**off**	.	"
"	但	那	恶棍	有	制成	她	写	它	,	和	有	携带	她	离开	.	"

“但是那个恶棍逼她写下了那篇文章，然后把她掳走了。”

" [greɪs] [wʊd] [daɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [raɪt] [ə; eɪ][laɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	**Grace**	**would**	**die**	**sooner**	**than**	**write**	**a**	**lie**	**,**	"	**said**	**the**	**mother**	**.**
"	优雅	会	死	很快	比	写	一个	说谎	,	"	说	这	母亲	.

“格蕾丝宁愿死也不会写谎言，”母亲说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒæk] ['wʊdsən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

At	**that**	**moment**	**Jack**	**Woodson**	**entered**	**the**	**room**	**.**
在	那	片刻	杰克	伍德森	进入	这	房间	.

就在这时，杰克·伍德森走进了房间。

" [wer] [ɪz] [greɪs] ?

"	**Where**	**is**	**Grace**	**?**
"	在哪里	是	优雅	?

格蕾丝在哪里?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ] [hɪr] ?

What	**is**	**this**	**story**	**I**	**hear**	**?**
什么	是	这	故事	我	听到	?

我听到的这个故事是什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**he**	**asked**	**excitedly**	**.**
"	他	问	兴奋地	.

他兴奋地问道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [ə'pɑːn]

The	**farmer**	**handed**	**him**	**the**	**note**	**,**	**which**	**he**	**read**	**hurriedly**	**and**	**then**	**tossed**	**upon**
这	农民	递交	他	这	笔记	,	哪个	他	读	匆匆	和	然后	抛掷	之上

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

农夫递给他一张纸条，他匆匆读完后扔到了地上。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] !

"	**It's**	**a**	**lie**	**!**
"	它是	一个	说谎	!

“这是谎言！”

[ə; eɪ] [fɔːls] , ['kruːəl][laɪ] !

a	**false**	**,**	**cruel**	**lie**	**!**
一个	错误的	,	残忍的	说谎	!

一个虚假、残酷的谎言!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['nevər] [roʊt] [ðæt] — ['nevər] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**My**	**darling**	**never**	**wrote**	**that**	**—**	**never**	**could**	**write**	**it**	**.**
"	我的	亲爱的	绝不	写道	那	—	绝不	可以	写	它	.

“我的爱人从来没写过那样的文章——也永远写不出来。”

[its] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlən] , ['wɔldən] .

It's	the	work	of	that	villain	,	Walden	.
它是	这	工作	的	那	恶棍	,	瓦尔登湖	.

这是那个恶棍沃尔登的所作所为。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːrd] ?

Do	you	know	what	I	have	just	heard	?
做	你	知道	什么	我	有	只是	听到	?

你知道我刚才听到了什么吗?

[tɑːm] ['wɔldən] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrdʒəri] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

Tom	Walden	was	arrested	on	a	charge	of	forgery	in	Chicago	—	would	have	gone	to	prison	,
汤姆	瓦尔登湖	曾是	被捕	在	一个	收费	的	伪造	在	芝加哥	—	会	有	已消失	到	监狱	,

汤姆·沃尔登因在芝加哥被控伪造罪而被捕——他本应入狱服刑。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz] [beɪl] , [ænd; ənd] [fled] .

for	his	conviction	was	certain	,	but	jumped	his	bail	,	and	fled	.
为了	他的	定罪	曾是	肯定	,	但	跳了起来	他的	保释	,	和	逃亡	.

因为他罪名成立，但他弃保潜逃。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] ['wɔldən] [æt; ət] [ɔːl] .

His	name	is	not	Walden	at	all	.
他的	姓名	是	不是	瓦尔登湖	在	全部	.

他的名字根本不是沃尔登。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	is	a	man	at	the	hotel	who	knows	all	about	him	,
那里	是	一个	男人	在	这	酒店	WHO	知道	全部	关于	他	,

酒店里有个男人对他的一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] .

and	described	him	this	very	hour	.
和	描述	他	这	非常	小时	.

就在此刻，他这样描述了他。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .

More	than	that	,	there	is	an	old	indictment	against	him	in	New	York	for	murder	.
更多的	比	那	,	那里	是	一个	老的	起诉书	反对	他	在	新的	约克	为了	谋杀	.

不仅如此，纽约还有一份针对他的旧谋杀指控。

[ðə; ði] [pliː] [wʌz; wəz] [self] - [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['traɪəl] .

The	plea	was	self	-	defence	,	and	the	case	never	came	to	trial	.
这	恳求	曾是	自己	-	防御	,	和	这	案件	绝不	来了	到	审判	.

辩方称系自卫，案件最终没有开庭审理。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nuː] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['məːdəd] [ðə; ði] [mæn] .

Now	they	have	new	evidence	that	he	deliberately	murdered	the	man	.
现在	他们	有	新的	证据	那	他	故意地	被谋杀	这	男人	.

现在他们掌握了新的证据，证明他是蓄意谋杀了那个人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz] [tɑːm] ['wɔldən] .

He	was	then	known	as	Tom	Walden	.
他	曾是	然后	已知	作为	汤姆	瓦尔登湖	.

他当时的名字是汤姆·沃尔登。

[maɪ] [greɪs] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] !

My	Grace	run	away	with	a	man	like	that	!
我的	优雅	跑步	离开	和	一个	男人	喜欢	那	!

我的天哪，我竟然跟那样的男人私奔了！

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [noʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

He	has	carried	her	off	,	and	has	written	this	note	himself	to	deceive
他	有	携带	她	离开	,	和	有	书面	这	笔记	他自己	到	欺骗

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他把她掳走了，而且这封信是他自己写的，目的是为了欺骗我们。

[hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pər'suː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,

He	has	stolen	her	,	but	I	will	pursue	him	and	bring	her	back	,
他	有	被盗	她	,	但	我	将要	追求	他	和	带来	她	后退	,

他偷走了她，但我会追捕他，把她带回来。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

if	I	have	to	kill	him	to	do	it	!
如果	我	有	到	杀	他	到	做	它	!

如果我必须杀了他才能做到！

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Then	,	without	further	words	,	he	rushed	from	the	house	into	the	darkness	.
"	然后	,	没有	更远	字	,	他	匆忙	从	这	房子	进入	这	黑暗	.

然后，他一言不发，冲出了房子，消失在黑暗中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

The	next	morning	he	had	disappeared	,	and	no	one	knew	where	he	had
这	下一个	早晨	他	有	消失	,	和	不	一	知道	在哪里	他	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

第二天早上他就消失了，没有人知道他去了哪里。

[nɔːr][fɔːr; fər] [mʌnθs] [dɪd][ðə; ði] ['setləz] [hɪr] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][ʌv; əv] [greɪs] [ɔːr][ʌv; əv][tɑːm]

nor	for	months	did	the	settlers	hear	tidings	of	him	or	of	Grace	or	of	Tom
也不	为了	几个月	做过	这	定居者	听到	消息	的	他	或者	的	优雅	或者	的	汤姆

['wɔldən] .

Walden	.
瓦尔登湖	.

几个月来，定居者们都没有听到关于他、格蕾丝或汤姆·沃尔登的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wʊdz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]

In	one	of	the	wildest	parts	of	the	Northwest	woods	an	Indian	village	had
在	一	的	这	最狂野的	部分	的	这	西北	树林	一个	印度	村庄	有

[bɪn] [bɪlt] .

been	built	.
到过	建造	.

在西北部森林最荒凉的地区之一，建起了一座印第安村落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [waɪt] ['setləz] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz] ,

There	were	no	white	settlers	within	many	miles	,
那里	是	不	白色的	定居者	之内	许多	英里	,

方圆数英里内都没有白人定居者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wʌn] , ['nevər] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ]

and	the	tribe	was	said	to	be	a	peaceful	one	,	never	going	on	the	warpath
和	这	部落	曾是	说	到	是	一个	和平	一	,	绝不	去	在	这	战争之路

,

,

,

据说这个部落爱好和平，从不发动战争。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [fjuː] ['stræglɪŋ] [waɪts] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]

and	always	treating	with	kindness	the	few	straggling	whites	who	made	their	way
和	总是	治疗	和	仁慈	这	很少	零散的	白人	WHO	制成	他们的	方式

['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .

into	this	wilderness	.
进入	这	荒野	.

他们始终善待那些零星闯入这片荒野的白人。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]

In	one	of	the	larger	lodges	of	the	village	,	one	pleasant	afternoon	in	the	late
在	一	的	这	更大的	旅馆	的	这	村庄	,	一	令人愉快的	下午	在	这	晚的

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

在一个秋末宜人的下午，村里一栋较大的旅馆里，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər] ['twenti] .

were	a	man	of	about	forty	and	a	girl	not	much	over	twenty	.
是	一个	男人	的	关于	四十	和	一个	女孩	不是	很多	超过	二十	.

一个男人大约四十岁，一个女孩二十出头。

[ðə; ði]['gɝːlz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

The	girl's	complexion	was	fair	,	and	she	had	none	of	the	characteristics
这	女孩们	肤色	曾是	公平的	,	和	她	有	没有任何	的	这	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

of	the	Indian	,
的	这	印度	,

女孩肤色白皙，没有印第安人的任何特征。

[ɔːl'ðoʊ] [drest] [laɪk] [wʌn] .

although	dressed	like	one	.
虽然	穿着	喜欢	一	.

虽然穿着打扮像个傻瓜。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['swɔːrði] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [blæk] [her] ,

The	man	was	tall	and	swarthy	,	with	long	,	black	hair	,
这	男人	曾是	高的	和	黝黑的	,	和	长的	,	黑色的	头发	,

那人身材高大，皮肤黝黑，留着长长的黑发。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd]

which	hung	straight	down	upon	his	broad	shoulders	,	his	face	was	cruel	and
哪个	悬挂	直的	向下	之上	他的	广阔	肩膀	,	他的	脸	曾是	残忍的	和

['kræfti] ,

crafty	,
狡猾	,

那件衣服直直地垂在他宽阔的肩膀上，他的脸色残酷而狡诈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evri] [lʊk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] .

and	his	every	look	was	evil	.
和	他的	每一个	看	曾是	邪恶的	.

他每一个眼神都充满邪恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hæf] - ['sævɪdʒ] , [hæf] - ['sɪvəlaɪzd] [staɪl] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][fɜːr][kæp] , [æn; ən]

He	was	dressed	in	half	-	savage	,	half	-	civilized	style	,	wearing	a	fur	cap	,	an
他	曾是	穿着	在	一半	-	野蛮的	,	一半	-	文明	风格	,	穿着	一个	毛皮	帽	,	一个

[ɪm'brɔɪdəd] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] ,

embroidered	hunting	-	shirt	of	buckskin	,
绣花	打猎	-	衬衫	的	鹿皮	,

他穿着半野蛮半文明的服饰，戴着皮帽，穿着绣花鹿皮猎装。

['wʊlən] ['traʊzərz] , ['hevɪ] [buːts] ,

woolen	trousers	,	heavy	boots	,
羊毛	裤子	,	重的	靴子	,

羊毛裤，厚重的靴子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .

and	a	red	sash	in	which	were	thrust	a	brace	of	pistols	and	a	knife	.
和	一个	红色的	窗扇	在	哪个	是	推力	一个	支撑	的	手枪	和	一个	刀	.

还有一条红色腰带，上面插着两把手枪和一把刀。

" [siː] [hɪr] , [greɪs] ,

"	See	here	,	Grace	,
"	看	这里	,	优雅	,

“你看，格蕾丝，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] ,

"	he	said	to	the	girl	who	sat	before	him	on	a	low	couch	of	skins	,
"	他	说	到	这	女孩	WHO	卫星	前	他	在	一个	低的	长椅	的	皮肤	,

他对坐在他面前一张低矮兽皮沙发上的女孩说：

" [aɪ] ['hævnt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][waɪf] . "

"	I	haven't	brought	you	here	for	nothing	,	and	you	must	be	my	wife	.	"
"	我	还没有	带来	你	这里	为了	没有什么	,	和	你	必须	是	我的	妻子	.	"

“我把你带到这里来不是没有原因的，你一定是我的妻子。”

" ['nevər] , [tɑːm] ['wɔldən] , [ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər]['iːv(ə)l] [neɪm] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Never	,	Tom	Walden	,	or	whatever	your	evil	name	is	,	"	said	the	girl	.
"	绝不	,	汤姆	瓦尔登湖	,	或者	任何	你的	邪恶的	姓名	是	,	"	说	这	女孩	.

“绝不可能，汤姆·沃尔登，或者不管你那邪恶的名字是什么，”女孩说道。

" [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [men] , [les] ['pɪtiləs]

"	Far	from	home	and	friends	,	among	these	wild	and	savage	men	,	less	pitiless
"	远的	从	家	和	朋友们	,	之中	这些	荒野	和	野蛮的	男人	,	较少的	无情

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

than	you	are	,
比	你	是	,

“远离家乡和朋友，身处这些野蛮残暴的人中间，他们比你稍微冷酷一些，

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [dɪ'faɪ][juː; jʊ] .

I	can	still	defy	you	.
我	能	仍然	违抗	你	.

我仍然可以违抗你。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ! "

I	will	never	be	your	wife	!	"
我	将要	绝不	是	你的	妻子	!	"

我永远不会成为你的妻子！

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][maɪ]['ælaɪz] , " [sed] ['wɔldən] .

"	These	people	are	my	allies	,	"	said	Walden	.
"	这些	人们	是	我的	盟国	,	"	说	瓦尔登湖	.

“这些人是我的盟友，”沃尔登说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'fleɪmd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] ,

"	I	have	inflamed	them	against	the	whites	,
"	我	有	发炎的	他们	反对	这	白人	,

“我煽动了他们反对白人的情绪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] [ɪf] [aɪ][bɪd][ðem; ðəm] .

and	they	are	ready	to	go	on	the	warpath	if	I	bid	them	.
和	他们	是	准备好	到	去	在	这	战争之路	如果	我	出价	他们	.

如果我下令，他们随时准备开战。

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,

They	will	kill	you	as	soon	as	any	one	,	if	I	give	the	word	,
他们	将要	杀	你	作为	很快	作为	任何	一	,	如果	我	给	这	单词	,

如果我一声令下，他们会立刻杀了你，就像杀了其他人一样。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] — — "

and	I	will	if	you	do	not	consent	to	—	—	"
和	我	将要	如果	你	做	不是	同意	到	—	—	"

如果你不同意，我就会——”

" ['nevər] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Never	!	"	cried	Grace	,	springing	to	her	feet	.
"	绝不	!	"	哭	优雅	,	弹簧	到	她	脚	.

“绝不！”格蕾丝喊道，猛地站了起来。

" [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] ['meni] [laɪz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

"	I	doubt	not	that	you	have	told	many	lies	to	account	for	my	disappearance	,
"	我	怀疑	不是	那	你	有	讲述	许多	谎言	到	帐户	为了	我的	消失	,

“我毫不怀疑你为了解释我的失踪说了许多谎。”

[sɪns] [juː; jʊ] ['drægd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [baɪ][jʊr; jər] ['beɪsnəs] .

since	you	dragged	me	from	my	home	by	your	baseness	.
自从	你	拖拽	我	从	我的	家	经过	你的	卑鄙	.

你用你的卑鄙手段把我从家中拖了出来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːls] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr]

You	are	false	enough	to	make	war	against	your	own	people	,	but	I	do	not	fear
你	是	错误的	足够的	到	制作	战争	反对	你的	自己的	人们	,	但	我	做	不是	害怕

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你虚伪至极，甚至向自己的人民发动战争，但我并不惧怕你。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] .

no	matter	what	you	threaten	.
不	事情	什么	你	威胁	.

无论你如何威胁。

[kɪl] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['mɪzəri] ! "

Kill	me	,	if	you	will	,	and	release	me	from	my	misery	!	"
杀	我	,	如果	你	将要	,	和	发布	我	从	我的	苦难	!	"

如果你愿意，就杀了我吧，让我摆脱这痛苦！

" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] ! " [kraɪd] ['wɔldən] ,

"	I've	a	mind	to	take	you	at	your	word	!	"	cried	Walden	,
"	我已经	一个	头脑	到	拿	你	在	你的	单词	!	"	哭	瓦尔登湖	,

“我倾向于相信你的话！”沃尔登喊道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] .

seizing	**the**	**girl**	**by**	**the**	**wrist**	**and**	**raising**	**his**	**knife**	**as**	**if**	**to**	**strike**	**.**
抓住	这	女孩	经过	这	手腕	和	提高	他的	刀	作为	如果	到	罢工	.

他抓住女孩的手腕，举起刀子，仿佛要刺向她。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['nevər] [flɪntʃt] ;

The	**maiden**	**never**	**flinched**	**;**
这	少女	绝不	畏缩	;

少女面不改色；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən] ['ɪndiən] [juːθ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]

but	**at**	**that**	**moment**	**an**	**Indian**	**youth**	**sprang**	**into**	**the**	**lodge**	**and**	**threw**	**himself**
但	在	那	片刻	一个	印度	青年	弹簧	进入	这	小屋	和	扔	他自己

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

between	**the**	**renegade**	**and**	**the**	**girl**	**.**
之间	这	叛逆者	和	这	女孩	.

但就在这时，一个印度青年跳进小屋，挡在了叛徒和女孩之间。

" [waɪt] [mæn][noʊ] [straɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] !

"	**White**	**man**	**no**	**strike**	**the**	**white**	**flower**	**!**
"	白色的	男人	不	罢工	这	白色的	花	!

白人不能砍伐白花！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [grauld] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**growled**	**the**	**man**	**,**	**looking**	**fixedly**	**at**	**the**	**youth**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	咆哮	这	男人	,	寻找	固定地	在	这	青年	.

“你是谁？”男人咆哮道，目光死死地盯着年轻人。

" [ˌem 'iː] [jʌŋ] [elk] .

"	**Me**	**Young**	**Elk**	**.**
"	我	年轻的	麋鹿	.

“我是小麋鹿。”

[ˌem 'iː][lɪv; laɪv][fɑːr] [ɔːf] , [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [ˌem 'iː][hæv; həv] [frend] . "

Me	**live**	**far**	**off**	**,**	**me**	**come**	**to**	**village**	**,**	**me**	**have**	**friend**	**.**	**"**
我	居住	远的	离开	,	我	来	到	村庄	,	我	有	朋友	.	"

我住在很远的地方，来到村里，我有了朋友。

" [wel] , ['mɪstər] . [jʌŋ] [elk] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [skwɔː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] [ænd; ənd]

"	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Young**	**Elk**	**,**	**this**	**is**	**my**	**squaw**	**,**	**and**	**you**	**will**	**take**	**yourself**	**off**	**and**
"	出色地	,	先生	.	年轻的	麋鹿	,	这	是	我的	印第安女人	,	和	你	将要	拿	你自己	离开	和

[maɪnd][jʊr; jər] — — "

mind	**your**	**—**	**—**	**"**
头脑	你的	—	—	"

“好了，小麋鹿先生，这是我老婆，你给我滚开，管好你自己的——”

" ['peɪlfeɪs] [laɪ] !

"	**Paleface**	**lie**	**!**
"	苍白脸	说谎	!

“白人撒谎！”

[ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [skwɔː] !

The	**white**	**flower**	**is**	**not**	**his**	**squaw**	**!**
这	白色的	花	是	不是	他的	印第安女人	!

那朵白花不是他的印第安女人！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] .
" the young Indian replied .
" 这 年轻的 印度 回复 .

年轻的印度人回答道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " [hist] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] .
" Get out of here ! " hissed the renegade .
" 得到 出去 的 这里 ! " 嘶嘶作响 这 叛逆者 .

“滚出去！”叛徒嘶嘶地说。

" [noʊ] ! [jʌŋ] [elk] [steɪ] .
" No ! Young Elk stay .
" 不 ! 年轻的 麋鹿 停留 .

不！小麋鹿留下。

[waɪt] ['flaʊər] [niːd] [frend] .
White flower need friend .
白色的 花 需要 朋友 .

白花需要朋友。

[ˌem 'iː] [biː; bi] [hɜːr; hər] [frend] . "
Me be her friend . "
我 是 她 朋友 . "

我愿意做她的朋友。

" [bleɪm] [juː; jʊ] ! " [hist] ['wɔldən] .
" Blame you ! " hissed Walden .
" 责备 你 ! " 嘶嘶作响 瓦尔登湖 .

“都怪你！”沃尔登嘶嘶地说。

" [wiːl] [siː] [ɪf] ['eni] [mɪr] [bɔɪ] [kæn; kən] [dɪ'faɪ] [ˌem 'iː] !
" We'll see if any mere boy can defy me !
" 出色地 看 如果 任何 仅仅 男生 能 违抗 我 !

“咱们走着瞧，哪个小子敢跟我作对！”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [dɔːg] ! "
Out of the way , dog ! "
出去 的 这 方式 , 狗 ! "

让开，狗！

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" No , " said the Indian .
" 不 , " 说 这 印度 .

“不，”印度人说。

" [nɑːt] [waɪl] [waɪt] ['flaʊər] [steɪ] .
" Not while white flower stay .
" 不是 尽管 白色的 花 停留 .

“只要白花还在，就不会有这种情况。”

[jʌŋ] [elk] [biː; bi] [frend] [tuː; tə] [waɪt] ['wʊmən] ; [bæd] ['peɪlfeɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [straɪk] . "
Young Elk be friend to white woman ; bad paleface shall not strike . "
年轻的 麋鹿 是 朋友 到 白色的 女士 ; 坏的 苍白脸 将 不是 罢工 . "

幼鹿要与白人女子交朋友；恶白人不可攻击。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] [nɑːt] , " [sed] [greɪs] .
" Thank you , my friend , but I fear him not , " said Grace .
" 感谢 你 , 我的 朋友 , 但 我 害怕 他 不是 , " 说 优雅 .

“谢谢你，我的朋友，但我并不怕他，”格蕾丝说。

" [aɪ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ] [jet] ！ " [hist] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ]

"	I	will	conquer	you	yet	!	"	hissed	the	renegade	,	as	he	rushed	from	the	lodge
"	我	将要	征服	你	然而	！	"	嘶嘶作响	这	叛逆者	,	作为	他	匆忙	从	这	小屋

,

,

,

“我终将征服你！”叛徒嘶嘶地说着，冲出了小屋。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [stept] [ə'saɪd] .

the	Indian	boy	having	stepped	aside	.
这	印度	男生	拥有	步	旁边	.

印度男孩走到一边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɔldən] [hæd; həd] [gɔːn] , [greɪs] [left] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	soon	as	Walden	had	gone	,	Grace	left	the	lodge	and	hurried	into	the
作为	很快	作为	瓦尔登湖	有	已消失	,	优雅	左边	这	小屋	和	慌忙	进入	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

沃尔登一走，格蕾丝就离开了小屋，匆匆走进了森林。

[wer] [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [wei] ['swɪftli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

where	she	ran	on	till	she	reached	a	pool	of	water	which	made	its	way	swiftly	into	a
在哪里	她	跑	在	直到	她	达到	一个	水池	的	水	哪个	制成	它是	方式	迅速地	进入	一个

[keɪv] [ə'mɪd][ðə; ði] [greɪt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

cave	amid	the	great	ledges	of	rock	.
洞穴	之中	这	伟大的	壁架	的	岩石	.

她一路奔跑，直到来到一汪水池边，水池里的水迅速流入岩石峭壁间的一个洞穴。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [triːz] [gruː] [θɪk]

The	spot	was	at	some	distance	from	the	village	,	the	trees	grew	thick
这	点	曾是	在	一些	距离	从	这	村庄	,	这	树木	生长	厚的

[ænd; ənd] [haɪ] ,

and	high	,
和	高的	,

这个地方离村庄有一段距离，树木长得又密又高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [lɔːst] ;

and	the	path	between	them	was	narrow	and	winding	,	and	easily	lost	;
和	这	小路	之间	他们	曾是	狭窄的	和	绕线	,	和	容易地	丢失的	;

他们之间的道路狭窄曲折，很容易迷路；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

but	the	girl	had	evidently	been	there	before	,
但	这	女孩	有	显然	到过	那里	前	,

但很明显，这女孩之前来过这里。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

for	when	she	reached	the	opening	in	front	of	the	pool	she	looked	around	her
为了	什么时候	她	达到	这	开幕	在	正面	的	这	水池	她	看起来	大约	她

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

with	an	air	of	security	.
和	一个	空气	的	安全	.

当她走到泳池前的开口处时，她环顾四周，显得很安心。

['wɔldən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['gæðərd] [ɪn]

Walden	,	leaving	the	lodge	,	went	to	the	chiefs	,	whom	he	found	gathered	in
瓦尔登湖	,	离开	这	小屋	,	去	到	这	酋长们	,	谁	他	成立	聚集	在

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

沃尔登离开小屋，去见酋长们，发现他们正在商议。

" [huː] [ɪz] [jʌŋ] [elk] ? " [diˈmɑːndid] [ˈwɔldən] .

"	Who	is	Young	Elk	?	"	demanded	Walden	.
"	WHO	是	年轻的	麋鹿	?	"	要求	瓦尔登湖	.

“小麋鹿是谁？”沃尔登问道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈkɪnzmən] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] .

"	He	is	my	kinsman	,	"	said	one	of	the	chiefs	.
"	他	是	我的	亲属	,	"	说	一	的	这	酋长们	.

“他是我的亲戚，”其中一位酋长说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmed(ə)lər] ! " [snaːrld] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] .

"	He	is	a	meddler	!	"	snarled	the	renegade	.
"	他	是	一个	爱管闲事的人	!	"	纠缠	这	叛逆者	.

“他是个爱管闲事的人！”叛逆者咆哮道。

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ker] ! "

"	I	will	kill	him	if	he	does	not	take	care	!	"
"	我	将要	杀	他	如果	他	做	不是	拿	关心	!	"

“如果他不注意安全，我就杀了他！”

" [noʊ] , [fɔːls] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] .

"	No	,	False	Heart	will	not	!	"	cried	the	old	chief	.
"	不	,	错误的	心	将要	不是	!	"	哭	这	老的	首席	.

“不，虚伪之心不会！”老酋长喊道。

" [fɔːls] [hɑːrt] [laɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][toʊld] [ˈkrʊkɪd] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪlfeɪs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bæd][mæn] .

"	False	Heart	lies	,	he	has	told	crooked	tales	of	the	paleface	,	he	is	a	bad	man	.
"	错误的	心	谎言	,	他	有	讲述	歪	故事	的	这	苍白脸	,	他	是	一个	坏的	男人	.

“虚伪的心说谎，他编造了白人的歪理邪说，他是个坏人。”

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː ˈes][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːrpæθ] [wen] [ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv][nɑːt] [rɔːŋd] [ˌjuː ˈes] .

He	would	make	us	go	on	the	warpath	when	the	whites	have	not	wronged	us
他	会	制作	我们	去	在	这	战争之路	什么时候	这	白人	有	不是	冤枉	我们

.

:

.

即使白人没有亏待我们，他也会让我们走上战争道路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [lest] [jʌŋ] [elk] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

It	is	he	who	will	have	to	take	care	lest	Young	Elk	kill	him	!
它	是	他	WHO	将要	有	到	拿	关心	免得	年轻的	麋鹿	杀	他	!

他得小心点，免得被小麋鹿杀了！

" [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ˈwɔldən] [left] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

"	Inflamed	with	rage	,	Walden	left	the	council	and	hurried	into	the	forest	.
"	发炎的	和	愤怒	,	瓦尔登湖	左边	这	理事会	和	慌忙	进入	这	森林	.

沃尔登怒不可遏，离开了议会，匆匆跑进了森林。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [peθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [jʌŋ] [elk] .

As	he	hurried	along	the	narrow	path	he	was	followed	by	Young	Elk	.
作为	他	慌忙	沿着	这	狭窄的	小路	他	曾是	随后	经过	年轻的	麋鹿	.

他沿着狭窄的小路匆匆而行，小麋鹿跟在他身后。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ˈwɔldən] [faʊnd] [greɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

Reaching	the	opening	,	Walden	found	Grace	upon	her	knees	at	the	edge	of	the	pool	.
到达	这	开幕	,	瓦尔登湖	成立	优雅	之上	她	膝盖	在	这	边缘	的	这	水池	.

沃尔登走到池口，发现格蕾丝跪在池边。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [braɪt] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,
" I cannot bear to leave this bright world , " she murmured ,
" 我 不能 熊 到 离开 这 明亮的 世界 , " 她 低声说道 ,

“我无法忍受离开这个美好的世界，”她喃喃自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] ['mænz] [waɪf] !
" but I could not bear the disgrace , the shame of being that man's wife !
" 但 我 可以 不是 熊 这 耻辱 , 这 耻辱 的 存在 那 男人的 妻子 !

“但我无法忍受成为那个男人妻子的耻辱！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ? "
why is there no one to help me ? "
为什么 是 那里 不 一 到 帮助 我 ? "

为什么没有人能帮我?

" [daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [straɪk]
" Die , if you will have it so ! " cried the renegade , raising his hand to strike
" 死 , 如果 你 将要 有 它 所以 ! " 哭 这 叛逆者 , 提高 他的 手 到 罢工
.
:
.

“去死吧，如果你愿意！”叛徒喊道，举起手就要打人。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,
Upon the instant , the young Indian who had been trailing him , sprang forward ,
之上 这 立即的 , 这 年轻的 印度 WHO 有 到过 尾随 他 , 弹簧 向前 ,

就在这时，一直尾随他的那个印第安青年猛地向前跃去。

[siːzd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .
seized the renegade by the throat and hurled him into the pool .
查获 这 叛逆者 经过 这 喉 和 投掷 他 进入 这 水池 .

他掐住叛徒的喉咙，把他扔进了游泳池。

" [greɪs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" Grace , my darling !
" 优雅 , 我的 亲爱的 !

“格蕾丝，我的宝贝！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [græsp][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
" he cried , taking the girl in his strong grasp and drawing her away .
" 他 哭 , 采取 这 女孩 在 他的 强的 抓牢 和 绘画 她 离开 .

他哭着一把抓住女孩，把她拉走。

" [dʒæk] ! [juː; jʊ] !
" Jack ! You !
" 杰克 ! 你 !

“杰克！你！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [elk] ? "
" Then you are Young Elk ? "
" 然后 你 是 年轻的 麋鹿 ? "

“那么你就是小麋鹿？”

" [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] .

"	No	;	he	is	my	friend	.
"	不	;	他	是	我的	朋友	.

不，他是我朋友。

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] .

He	it	was	who	found	you	here	in	the	village	,	and	told	me	,	and	none	too	soon	.
他	它	曾是	WHO	成立	你	这里	在	这	村庄	,	和	讲述	我	,	和	没有任何	也	很快	.

是他在这里村子里找到了你，并告诉了我，而且来得正是时候。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

I	have	sought	you	in	many	places	.
我	有	寻求	你	在	许多	地方	.

我曾在许多地方寻找过你。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː] [geɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['letər] ['fɔrdʒd] [baɪ] ['wɔldən] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][traɪb][fɑːr] [əˈweɪ] ,

The	Indian	boy	who	gave	your	father	the	letter	forged	by	Walden	confessed	that	the	villain	had	taken	you	to	some	tribe	far	away	,
这	印度	男生	WHO	给予	你的	父亲	这	信	锻造	经过	瓦尔登湖	坦白	那	这	恶棍	有	已采取	你	到	一些	部落	远的	离开	,

把沃尔登伪造的信交给你父亲的那个印第安男孩承认，那个恶棍把你带到了遥远的某个部落。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [sɜːrtʃ] .

and	I	began	my	search	.
和	我	开始	我的	搜索	.

于是我开始了寻找。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [traɪb] [tuː; tə] [traɪb] , ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][nɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [met] [jʌŋ] [elk] ,

I	went	from	tribe	to	tribe	,	finding	you	not	,	and	at	last	met	Young	Elk	,
我	去	从	部落	到	部落	,	寻找	你	不是	,	和	在	最后的	遇见	年轻的	麋鹿	,

我走遍了各个部落，却始终找不到你，最后遇到了小麋鹿。

[huːz] [laɪf][aɪ] [seɪvd] .

whose	life	I	saved	.
谁	生活	我	已保存	.

我救了他的命。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['vɪlɪʤ] [tuː; tə] ['vɪlɪʤ] , ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [læst][hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] .

He	went	with	me	from	village	to	village	,	making	inquiries	,	and	here	at	last	he	found	you	.
他	去	和	我	从	村庄	到	村庄	,	制作	查询	,	和	这里	在	最后的	他	成立	你	.

他陪我走遍各个村庄，四处打听，最后终于在这里找到了你。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] ? "

But	what	has	become	of	that	scoundrel	?	"
但	什么	有	变得	的	那	恶棍	?	"

但那个恶棍后来怎么样了呢?

" [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['jɑːndər] [keɪv] , " [sed] [greɪs] .

"	The	strong	current	must	have	carried	him	into	yonder	cave	,	"	said	Grace	.
"	这	强的	当前的	必须	有	携带	他	进入	远处	洞穴	,	"	说	优雅	.

“一定是强劲的水流把他冲进了那个山洞里，”格蕾丝说。

" [ðə; ði]['indiəns] [seɪ] [ðə; ði] [striːm] ['nevər] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] . "

"	The	Indians	say	the	stream	never	issues	forth	after	leaving	the	light	.	"
"	这	印度人	说	这	溪流	绝不	问题	前进	后	离开	这	光	.	"

“印第安人说，溪水离开光明之后，就再也没有流出。”

" [ðen] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] , " [sed] [dʒæk] .
" Then the scoundrel has met his just reward for all his crimes , " said Jack .
" 然后 这 恶棍 有 遇见 他的 只是 报酬 为了 全部 他的 犯罪 , " 说 杰克 .

“那么，这个恶棍就得到了他所有罪行应得的惩罚，”杰克说。

" [kʌm] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:rtɪd]
" Come , I have found you , and now we will return , never to be parted
" 来 , 我 有 成立 你 , 和 现在 我们 将要 返回 , 绝不 到 是 分手了
[ə'gen] .
again .
再次 .

“来吧，我找到你了，现在我们将重聚，永不分离。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['greɪsɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn]
" It is needless to say that Grace's parents were overjoyed at her safe return
" 它 是 不必要 到 说 那 格蕾丝 父母 是 欣喜若狂 在 她 安全的 返回
,
,
,

毋庸置疑，格蕾丝的父母对她平安归来欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [dʒæk] [ænd; ənd] [greɪs] [bɪ'keɪm] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .
and on the appointed day Jack and Grace became man and wife .
和 在 这 任命 天 杰克 和 优雅 成为 男人 和 妻子 .

在约定的日子，杰克和格蕾丝结为夫妻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ['wi:kli]
FAME AND FORTUNE WEEKLY
名声 和 财富 每周

名利周刊

[nu:] [jɔ:k] , ['februeri] [fɔ:r] , - .
NEW YORK , FEBRUARY 4 , 1921 .
新的 约克 , 二月 4 , - .

纽约，1921年2月4日。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz]
TERMS TO SUBSCRIBERS
条款 到 订阅者

订阅条款

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] ['poʊstɪdʒ] [fri:] . - [sents]
Single Copies Postage Free . 07 Cents
单身的 副本 邮资 自由的 . - 分

单份邮资免费，仅需0.07美元

[wʌn] ['kɑ:pi] [θri:] [mʌnθs] "
One Copy Three Months "
一 复制 三 几个月 "

一份三个月

" . - [sents]
" . 90 Cents
" . - 分

“0.90美分”

[wʌn] ['kɑːpi] [sɪks] [mʌnθs] " " $1 . -
One Copy Six Months " " $1 . 75
一 复制 六 几个月 " " $1 . -

一份六个月 1.75 美元

[wʌn] ['kɑːpi] [wʌn] [jɪr] " " [θriː] . -
One Copy One Year " " 3 . 50
一 复制 一 年 " " 3 . -

一份一年 3.50

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] [send] [piː] . [oʊ] . ['mʌni] ['ɔːrdər] , [tʃek] [ɔːr]
HOW TO SEND MONEY — At our risk send P . O . Money Order , Check or
如何 到 发送 钱 — 在 我们的 风险 发送 P . 哦 . 钱 命令 , 查看 或者
['redʒɪstərd] ['letər] ;
Registered Letter ;
挂号的 信 ;

如何汇款——请自行承担风险寄送邮政汇票、支票或挂号信；

[rɪ'mɪtnsiz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ɑːr; ər] [æt; ət] [jʊr; jər] [rɪsk] .
remittances in any other way are at your risk .
汇款 在 任何 其他 方式 是 在 你的 风险 .

以其他任何方式汇款均需自行承担风险。

[wiː; wi] [ək'sept] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kæʃ] .
We accept Postage Stamps the same as cash .
我们 接受 邮资 邮票 这 相同的 作为 现金 .

我们接受邮票，就像接受现金一样。

[wen] ['sendɪŋ] ['sɪlvər] [ræp] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ]
When sending silver wrap the Coin in a separate piece of paper to avoid cutting
什么时候 发送 银 裹 这 硬币 在 一个 分离 片 的 纸 到 避免 切割
[ðə; ði] ['envəloʊp] .
the envelope .
这 信封 .

寄送银币时，请用单独的纸将银币包裹起来，以免割破信封。

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['pleɪnli] .
Write your name and address plainly .
写 你的 姓名 和 地址 显然 .

请清楚地写上您的姓名和地址。

[ə'dres] ['letərz] [tuː; tə]
Address letters to
地址 信件 到

信件请寄至

['hæri] [iː] . ['wʊlf] , ['pʌblɪʃər]
HARRY E . WOLFF , Publisher
哈利 E . 沃尔夫 , 出版商

哈里·E·沃尔夫，出版商

- [west] 23d [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
166 West 23d St . , New York
- 西方 23d 英石 . , 新的 约克

纽约西23街166号

['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
ITEMS OF INTEREST
项目 的 兴趣

感兴趣的内容

[gets] [fɔːr] [berz] .
GETS FOUR BEARS .
获得 四 熊 .

得到四只熊。

['ælbərt] ['fɔrni] [ʌv; əv] [waɪt] ['ræpɪdz] , [wɪs] . , [ʃɑːt] [fɔːr] [berz] ['riːs(ə)ntli] .
Albert Forney of White Rapids , Wis . , shot four bears recently .
阿尔伯特 福尼 的 白色的 急流 , 威斯 . , 射击 四 熊 最近 .

来自威斯康星州怀特拉皮兹的阿尔伯特·福尼最近猎杀了四头熊。

[waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kʌb] [ɪn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪntər] [den] .
While out hunting he discovered a cub in what proved to be a winter den .
尽管 出去 打猎 他 发现 一个 幼兽 在 什么 已证实 到 是 一个 冬天 丹 .

外出狩猎时，他发现了一只幼崽，后来发现那是一个过冬的洞穴。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [kʌb] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['tʃɑːdʒiŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
He shot the cub and brought the mother charging down upon him .
他 射击 这 幼兽 和 带来 这 母亲 收费 向下 之上 他 .

他开枪打死了幼崽，引来了母狮向他扑来。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] .
Another shot finished her .
其他 射击 完成的 她 .

又一枪结束了她的生命。

['fɔrni] [ðen] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [kʌbz] .
Forney then dispatched the two remaining cubs .
福尼 然后 已派出 这 二 其余的 幼崽 .

随后，福尼杀死了剩下的两只幼崽。

['fɑːðər] ['bruːɪn] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [flaɪt] .
Father Bruin escaped by flight .
父亲 布鲁因 逃脱 经过 航班 .

布鲁因神父乘飞机逃脱了。

['kærid] [æn; ən] ['ɑːrsənl] .
CARRIED AN ARSENAL .
携带 一个 兵工厂 .

携带了大量武器。

['hɪləri] [smɪθ] [ʌv; əv] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs]
Hilary Smith of Brooklyn was sent to jail the other day for six months
希拉里 史密斯 的 布鲁克林 曾是 发送 到 监狱 这 其他 天 为了 六 几个月
[ænd; ənd] [faɪnd] $35 [ɑːn] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [kən'siːld] ['wɛpənz] ,
and fined $35 on charges of carrying concealed weapons ,
和 罚款 $35 在 收费 的 携带 暗 武器 ,

布鲁克林居民希拉里·史密斯日前因非法携带隐蔽武器被判入狱六个月，并被罚款35美元。

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] .
drunkenness and disorderly conduct .
酒醉 和 乱 执行 .

醉酒闹事。

[smɪθ] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔːŋʃɔːrmən] , ['kærid] [θriː] [bɪg] [rɪ'vɔlvəz] , [θriː] ['reɪzəz]
Smith , who said he was a longshoreman , carried three big revolvers , three razors
史密斯 , WHO 说 他 曾是 一个 码头工人 , 携带 三 大的 左轮手枪 , 三 剃须刀
, [tuː] [dɜːrk] [naɪvz] ,
, two dirk knives ,
, 二 短剑 刀具 ,

自称是码头工人的史密斯携带了三把大号左轮手枪、三把剃刀和两把短剑。

- [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɑːrkt] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

200	**rounds**	**of**	**ammunition**	**,**	**a**	**marked**	**deck**	**of**	**cards**	**,**
-	回合	的	弹药	,	一个	标记	甲板	的	牌	,

200发子弹，一副做了标记的扑克牌，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈloʊdɪd] [daɪs][ænd; ənd] [tuː] [hæf][paɪnts][ʌv; əv] [ˈwɪski] .

a	**pair**	**of**	**loaded**	**dice**	**and**	**two**	**half**	**pints**	**of**	**whisky**	**.**
一个	一对	的	已加载	骰子	和	二	一半	品脱	的	威士忌酒	.

一对做了手脚的骰子和两品脱威士忌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈsteɪʃ(ə)n] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [dɪˈtektɪv] ,

He	**was**	**arrested**	**at**	**the**	**Union**	**Station**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**by**	**detectives**	**,**
他	曾是	被捕	在	这	联盟	车站	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	经过	侦探	,

他被侦探在华盛顿特区的联合车站逮捕。

[huː] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈbʌldʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] .

who	**noticed**	**the**	**bulges**	**in**	**his**	**clothing**	**.**
WHO	注意到	这	凸起	在	他的	衣服	.

谁注意到了他衣服上的凸起。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kɔːrt]

"	**I**	**was**	**getting**	**along**	**all**	**right**	**in**	**New**	**York**	**and**	**Brooklyn**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**court**
"	我	曾是	获得	沿着	全部	正确的	在	新的	约克	和	布鲁克林	,	"	他	说	在	法庭

,

,

,

“我在纽约和布鲁克林过得还不错，”他在法庭上说。

" [ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [kɑːps][ʌp][ðer; ðər][gɑːt] [tuː] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

"	**until**	**those**	**cops**	**up**	**there**	**got**	**too**	**inquisitive**	**and**	**I**	**had**	**to**	**leave**	**.**
"	直到	那些	警察	向上	那里	得到	也	好奇	和	我	有	到	离开	.

“直到上面的警察问得太多了，我不得不离开。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [mæn] .

Just	the	same	I	am	a	harmless	man	.
只是	这	相同的	我	是	一个	无害	男人	.

但我仍然是个无害的人。

" [waɪld] [dɔːg] [ə'tæks] [mæn] .

"	WILD	DOG	ATTACKS	MAN	.
"	荒野	狗	攻击	男人	.

“野狗袭击男子。”

['rʌnɪŋ] [waɪld][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , ['æftər] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kriːk]

Running	wild	for	two	years	,	after	being	lost	in	the	wilds	of	the	Indian	Creek
跑步	荒野	为了	二	年	,	后	存在	丢失的	在	这	荒野	的	这	印度	溪

['væli] ,

Valley	,
谷	,

在印第安溪谷荒野迷路后，它流浪了两年。

[pɑː] . , [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtsbɜːrg] ['hʌntər] , [æn; ən] ['erdeɪl] [dɔːg] [ə'tækt] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][dʒeɪmz]

Pa	.	,	by	a	Pittsburgh	hunter	,	an	Airedale	dog	attacked	and	injured	James
宾夕法尼亚州	.	,	经过	一个	匹兹堡	猎人	,	一个	艾尔代尔犬	狗	遭到攻击	和	受伤	詹姆斯

[siː] . ['mʌnsən] ,

C	.	Munson	,
C	.	芒森	,

宾夕法尼亚州，一名匹兹堡猎人用艾尔代尔犬袭击并致伤了詹姆斯·C·芒森。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] - [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	well	-	known	Connelsville	man	,	who	was	hunting	in	that	section	of	the	country	.
一个	出色地	-	已知	-	男人	,	WHO	曾是	打猎	在	那	部分	的	这	国家	.

一位康奈尔斯维尔的知名人士，当时正在该地区打猎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['mʌnsən] [biːt] [ɔːf][ðə; ði][dɔːg] ,

It	was	with	difficulty	that	Munson	beat	off	the	dog	,
它	曾是	和	困难	那	芒森	打	离开	这	狗	,

芒森费了好大劲才把那条狗打跑。

[wɪtʃ] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

which	tore	his	clothing	and	flesh	in	several	places	.
哪个	撕裂	他的	衣服	和	肉	在	一些	地方	.

他的衣服和皮肤都被撕破了好几处。

['oʊnli][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [pʌps] [nɪr] [baɪ] [pri'ventid] ['mʌnsən] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['keɪnaɪn] .

Only	the	whine	of	pups	near	by	prevented	Munson	from	killing	the	canine	.
仅有的	这	抱怨	的	幼犬	靠近	经过	阻止	芒森	从	杀	这	犬类	.

幸亏附近小狗的呜咽声阻止了芒森杀死那条狗。

[naɪn] [pʌps] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [oʊld][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsi] [wɪtʃ] [went]

Nine	pups	about	six	weeks	old	were	taken	by	members	of	a	posse	which	went
九	幼犬	关于	六	周	老的	是	已采取	经过	成员	的	一个	民兵	哪个	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['mʌnsən] .

into	the	mountains	when	the	attack	was	reported	by	Munson	.
进入	这	山脉	什么时候	这	攻击	曾是	据报道	经过	芒森	.

蒙森报告袭击事件后，一支民兵队伍进入山区，带走了九只大约六周大的幼犬。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɔ:g][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] ,

The	mother	dog	was	not	seen	,
这	母亲	狗	曾是	不是	已见	,

没有看到母狗。

[bʌt; bət] ['hʌntərz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] ['eni]

but	hunters	who	have	encountered	the	animal	say	she	is	as	savage	as	any
但	猎人	WHO	有	遭遇	这	动物	说	她	是	作为	野蛮的	作为	任何

[wʊlf] [ðeɪ] ['evər] [sɔ:] .

wolf	they	ever	saw	.
狼	他们	曾经	锯	.

但曾与这只动物遭遇过的猎人说，它和他们见过的任何狼一样凶猛。

[waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ?

WHY	CAN'T	WE	SEE	IN	THE	DARK	?
为什么	不能	我们	看	在	这	黑暗的	?

为什么我们在黑暗中看不见东西?

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [baɪ] .

We	cannot	see	in	the	dark	because	there	is	no	light	to	see	by	.
我们	不能	看	在	这	黑暗的	因为	那里	是	不	光	到	看	经过	.

我们无法在黑暗中视物，因为没有光可以借助。

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz]

To	understand	this	we	must	first	understand	that	when	we	see	a	thing	,	as
到	理解	这	我们	必须	第一的	理解	那	什么时候	我们	看	一个	事物	,	作为

[wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] ,

we	generally	say	,
我们	一般来说	说	,

要理解这一点，我们首先必须明白，当我们看到一件东西时，正如我们通常所说，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] ['æktʃuəli] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

we	do	not	actually	see	the	thing	itself	,	but	only	the	light	coming	from	it	.
我们	做	不是	实际上	看	这	事物	本身	,	但	仅有的	这	光	未来	从	它	.

我们实际上看不到物体本身，只能看到它发出的光。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ðæt]

But	we	have	become	so	used	to	saying	that	we	see	the	thing	itself	that
但	我们	有	变得	所以	用过的	到	说	那	我们	看	这	事物	本身	那

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][wi:; wi][kæn; kən][ək'sept] [ðæt] [æz; əz] [tru:] ,

for	all	practical	purposes	we	can	accept	that	as	true	,
为了	全部	实际的	目的	我们	能	接受	那	作为	真的	,

但是我们已经习惯于说我们看到了事物本身，以至于在所有实际应用中，我们都可以接受这种说法是真的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪg'zækt] .

although	it	is	not	scientifically	exact	.
虽然	它	是	不是	科学地	精确的	.

虽然这在科学上并不精确。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['spi:kɪŋ] ,

Scientifically	speaking	,
科学地	请讲	,

从科学角度来说，

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔ:r] ['ʌðər] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

we	see	that	part	of	the	sunlight	or	other	light	which	is	shining	upon	it	which	the
我们	看	那	部分	的	这	阳光	或者	其他	光	哪个	是	灼灼	之上	它	哪个	这

['ɑ:bdʒekt][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'flekt] .

object	is	able	to	reflect	.
目的	是	有能力的	到	反映	.

我们可以看到照射到物体上的阳光或其他光线中，物体能够反射的那一部分。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [er] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['eni] [saʊndz] ,

If	there	were	no	air	about	us	,	we	could	not	hear	any	sounds	,
如果	那里	是	不	空气	关于	我们	,	我们	可以	不是	听到	任何	声音	,

如果没有空气，我们就听不到任何声音。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [θɪŋz] [krɪ'eɪtɪd] ,

no	matter	how	much	disturbance	people	or	things	created	,
不	事情	如何	很多	干扰	人们	或者	事物	创建	,

无论人或事造成了多大的干扰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [er] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [saʊnd] ,

because	it	requires	air	to	cause	the	sound	waves	which	produce	sound	,
因为	它	需要	空气	到	原因	这	声音	波浪	哪个	生产	声音	,

因为产生声音需要空气来产生声波。

[ænd; ənd] [er] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

and	air	also	to	carry	the	sound	waves	to	our	ears	.
和	空气	还	到	携带	这	声音	波浪	到	我们的	耳朵	.

空气也能将声波传递到我们的耳朵。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [tuː; tə] [prə'duːs] [laɪt] ['reɪz] [frʌm; frəm] ['eni] ['gɪv(ə)n]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

if	there	is	no	light	to	produce	light	rays	from	any	given	object	to	our	eyes	,
如果	那里	是	不	光	到	生产	光	射线	从	任何	给定	目的	到	我们的	眼睛	,

如果没有光线从任何物体产生光线到达我们的眼睛，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] .

we	can	see	nothing	.
我们	能	看	没有什么	.

我们什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [laɪt] [weɪvz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

It	requires	light	waves	to	produce	the	reflections	of	objects	to	our	eyes	.
它	需要	光	波浪	到	生产	这	反思	的	对象	到	我们的	眼睛	.

物体反射到我们眼睛中需要光波。

[wɪ'ðaʊt] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['delɪkət] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] .

Without	light	our	eyes	and	their	delicate	organs	are	useless	.
没有	光	我们的	眼睛	和	他们的	精美的	器官	是	无用	.

没有光，我们的眼睛及其精细的器官就无法发挥作用。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [wen] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði]

You	cannot	see	yourself	in	a	mirror	when	the	quicksilver	which	was	once	on	the
你	不能	看	你自己	在	一个	镜子	什么时候	这	水银	哪个	曾是	一次	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

back	of	the	glass	has	been	removed	,
后退	的	这	玻璃	有	到过	已移除	,

当曾经附着在玻璃背面的水银被去除后，你就无法在镜子里看到自己了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ðen] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪt] .

because	there	is	then	nothing	to	reflect	the	light	.
因为	那里	是	然后	没有什么	到	反映	这	光	.

因为那时就没有东西可以反射光线了。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [siː] [θɪŋz] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [θɪŋz] [tuː; tə]

We	can	only	see	things	when	there	is	light	enough	about	to	reflect	things	to
我们	能	仅有的	看	事物	什么时候	那里	是	光	足够的	关于	到	反映	事物	到

['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

our	eyes	.
我们的	眼睛	.

只有当周围有足够的光线反射到我们的眼睛时，我们才能看到物体。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [laɪt] ,

When	it	is	dark	there	is	no	light	,
什么时候	它	是	黑暗的	那里	是	不	光	,

天黑的时候就没有光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . — [bʊk] [ʌv; əv] ['wʌndɜ-z]

and	that	is	the	reason	we	cannot	see	anything	in	the	dark	.	—	Book	of	Wonders
和	那	是	这	原因	我们	不能	看	任何事物	在	这	黑暗的	.	—	书	的	奇迹

.

:

.

这就是我们在黑暗中什么也看不见的原因。——《奇迹之书》

[lɑːfs]

LAUGHS

笑声

笑声

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['eɪməs] [læst] [naɪt] . "

"	I	had	an	awful	time	with	Amos	last	night	.	"
"	我	有	一个	可怕	时间	和	阿莫斯	最后的	夜晚	.	"

“我昨晚和阿莫斯相处得非常糟糕。”

" ['eɪməs] [huː] ? "

"	Amos	who	?	"
"	阿莫斯	WHO	?	"

“阿莫斯是谁？”

" [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] . "

"	A	mosquito	.	"
"	一个	蚊子	.	"

“一只蚊子。”

" [soʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] ; [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['prɑːspekts] ? "

"	So	you	want	to	marry	my	daughter	;	what	are	your	prospects	?	"
"	所以	你	想	到	结婚	我的	女儿	;	什么	是	你的	前景	?	"

“你想娶我女儿？你觉得你胜算有多大？”

" [ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdər] .

"	That	is	for	you	to	say	,	sir	;	I	am	not	a	mind	reader	.
"	那	是	为了	你	到	说	,	先生	;	我	是	不是	一个	头脑	读者	.

“先生，这由您来决定；我又不是会读心术的人。”

" ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] — [ɪz] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['bɑːbi] ?

"	Sunday	School	Teacher	—	Is	your	papa	a	Christian	,	Bobby	?
"	星期日	学校	老师	—	是	你的	爸爸	一个	基督教	,	鲍比	?

“主日学老师——鲍比，你爸爸是基督徒吗？”

['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] — ['noʊəm] .

Little	Bobby	—	No'm	.
小的	鲍比	—	诺姆	.

小鲍比——不。

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
Not to - day .
不是 到 - 天 .

今天不行。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .
He's got a toothache .
他是 得到 一个 牙疼 .

他牙疼。

['tiːtʃər] — [naʊ] , ['pætsi] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] , - [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ]
Teacher — Now , Patsy , would it be proper to say , ' You can't learn me nothing
老师 — 现在 , 帕齐 , 会 它 是 恰当的 到 说 , - 你 不能 学习 我 没有什么
? -
? '
? -

老师——帕齐，现在我可以说"你什么都教不了我"吗?

['pætsi] — [jɛzm] .
Patsy — Yes'm .
帕齐 — 是的 .

帕特西——是的。

['tiːtʃər] — [waɪ] ?
Teacher — Why ?
老师 — 为什么 ?

老师——为什么?

['pætsi] — - [kɔːz] [jər] [kɑːnt] .
Patsy — ' Cause yer can't .
帕齐 — - 原因 你的 不能 .

帕特西——因为你做不到。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] . "
" No , I can never be your wife . "
" 不 , 我 能 绝不 是 你的 妻子 . "

"不，我永远不可能成为你的妻子。"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ?
Am I never to be known as the husband of the beautiful Mrs . Smith ?
是 我 绝不 到 是 已知 作为 这 丈夫 的 这 美丽的 太太 . 史密斯 ?

难道我永远都无法以美丽史密斯太太的丈夫的身份为人所知吗?

" [ʃiː; ʃi] [sə'kʌmd] .
" She succumbed .
" 她 屈服了 .

她屈服了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['weitəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gests] [ɪn] [ðɪs] [kæ'feɪ] ?
" How do you distinguish the waiters from the guests in this cafe ?
" 如何 做 你 区分 这 服务员 从 这 客人 在 这 咖啡店 ?

"这家咖啡馆里，如何区分服务员和顾客？"

[bəuθ] [wer] [fʊl] [dres] . "
Both wear full dress . "
两个都 穿 满的 裙子 . "

两人都穿着礼服。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weitəz] [ki:p] ['soʊbər] !
" **Yes** , **but** **the** **waiters** **keep** **sober** !
" 是的 , 但 这 服务员 保持 清醒 !

“是的，但是服务员们都保持清醒！”

" ['ælbərt]['a:skə] — ['mæmə] , [meɪ] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?
" **Albert** **Asker** **—** **Mamma** , **may** **I** **go** **out** **in** **the** **street** **?**
" 阿尔伯特 提问者 — 妈妈 , 可能 我 去 出去 在 这 街道 ?

“阿尔伯特·阿斯克——妈妈，我可以到街上去吗？”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
They **say** **there's** **going** **to** **be** **an** **eclipse** **of** **the** **sun** **.**
他们 说 有 去 到 是 一个 蚀 的 这 太阳 .

他们说将会发生日食。

['mɪsɪz] . ['a:skə] — [jes] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [tu:] [nɪr] .
Mrs **.** **Asker** **—** **Yes** **,** **but** **don't** **go** **too** **near** **.**
太太 . 提问者 — 是的 , 但 不 去 也 靠近 .

阿斯克太太——是的，但不要靠得太近。

['ti:tʃər] — [wʌt] [du:][wi:; wi] [si:] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ?
Teacher **—** **What** **do** **we** **see** **above** **us** **when** **we** **go** **out** **on** **a** **clear** **day** **?**
老师 — 什么 做 我们 看 多于 我们 什么时候 我们 去 出去 在 一个 清除 天 ?

老师——晴朗的日子里，我们抬头仰望天空，会看到什么?

['hæri] — [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
Harry **—** **We** **see** **the** **blue** **sky** **.**
哈里 — 我们 看 这 蓝色的 天空 .

哈利——我们看到了蓝天。

" [kə'rekt] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][wi:; wi] [si:] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ? "
" **Correct** **,** **and** **what** **do** **we** **see** **above** **us** **on** **a** **rainy** **day** **?** **"**
" 正确的 , 和 什么 做 我们 看 多于 我们 在 一个 下雨 天 ? "

“没错，那么在雨天，我们头顶上会看到什么呢？”

" [æn; ən] [ʌm'brelə] .
" **An** **umbrella** **.**
" 一个 伞 .

一把伞。

" ['mʌðər] — [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] ,
" **Mother** **—** **I** **gave** **you** **a** **nickel** **yesterday** **to** **be** **good** **,**
" 母亲 — 我 给予 你 一个 镍 昨天 到 是 好的 ,

“妈妈——我昨天给了你五分钱，奖励你乖巧懂事。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] .
and **to** **-** **day** **you** **are** **just** **as** **bad** **as** **you** **can** **be** **.**
和 到 - 天 你 是 只是 作为 坏的 作为 你 能 是 .

而今天，你简直糟糕透了。

['wɪli] — [jes] , [mɑ:][aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] ['jestərdeɪ]
Willie **—** **Yes** **,** **ma** **I'm** **trying** **to** **show** **you** **that** **you** **got** **your** **money's** **worth** **yesterday**
威利 — 是的 , 玛 我是 尝试 到 展示 你 那 你 得到 你的 钱的 值得 昨天
.
:
.

威利——是的，妈，我就是想让您知道您昨天花的钱物有所值。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

['aɪtəmz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst]

ITEMS	OF	GENERAL	INTEREST
项目	的	一般的	兴趣

一些大众感兴趣的话题

[kæt] [seɪvd] [baɪ][dɔːg] .

CAT	SAVED	BY	DOG	.
猫	已保存	经过	狗	.

猫咪被狗狗救了。

['dʒʌdsn][tiː] . ['loʊgən] , [ʌv; əv] ['lɛvɝɛt] , [mæs] . , [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ˌoʊvər'lʊkt]

Judson	T	.	Logan	,	of	Leverette	,	Mass	.	,	and	members	of	his	family	overlooked
贾德森	T	.	洛根	,	的	杠杆	,	大量的	.	,	和	成员	的	他的	家庭	被忽视的

[ðə; ði]['fæməli][kæt] ,

the	family	cat	,
这	家庭	猫	,

来自马萨诸塞州莱弗雷特的贾德森·T·洛根和他的家人忽视了家里的猫。

" [tʃʌm] , " [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Chum	,	"	when	they	made	a	hurried	escape	from	their	burning	home	the	other
"	密友	,	"	什么时候	他们	制成	一个	慌忙	逃脱	从	他们的	燃烧	家	这	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

“伙计，”那天他们匆忙从着火的家中逃出来时说道。

[bʌt; bət] " [ted] , " [ðer; ðər][bɪg][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [rɪ'membər] .

But	"	Ted	,	"	their	big	St	.	Bernard	,	remembered	.
但	"	泰德	,	"	他们的	大的	英石	.	伯纳德	,	记得	.

但是他们的大圣伯纳犬“泰德”却记得。

[ðə; ði][dɔːg] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] ,

The	dog	discovered	the	absence	of	his	playmate	,
这	狗	发现	这	缺席	的	他的	玩伴	,

狗狗发现玩伴不见了。

[rʌʃt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [suːn] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] " [tʃʌm] " [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

rushed	back	through	the	smoke	and	soon	reappeared	with	"	Chum	"	in	his	mouth
匆忙	后退	通过	这	抽烟	和	很快	再次出现	和	"	密友	"	在	他的	嘴

.

:
.

他冲过烟雾，很快又出现了，嘴里叼着“Chum”。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] ['loʊgən] ,

Incidentally	the	Logans	,
顺便	这	洛根斯	,

顺便提一下洛根一家，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg]

as	well	as	the	other	occupants	of	another	apartment	in	the	house	gave	the	dog
作为	出色地	作为	这	其他	居住者	的	其他	公寓	在	这	房子	给予	这	狗

['kredɪt][fɔːr; fər] [ə'weɪkənɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['bɑːkiŋ] ,

credit	for	awakening	them	by	barking	,
信用	为了	唤醒	他们	经过	叫声	,

房子里另一间公寓的其他住户也认为，是这只狗的吠叫声吵醒了他们。

[soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

so	they	reached	the	street	before	their	escape	was	cut	off	by	the	flames	.
所以	他们	达到	这	街道	前	他们的	逃脱	曾是	切	离开	经过	这	火焰	.

所以他们在逃生之路被火焰切断之前就到达了街道。

[ˌoʊvərˌpɑːpjuˈleɪʃn] .
OVERPOPULATION **.**
人口过剩 .

人口过剩。

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˌpɑːpjuˈleɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - , [ɪn] [leɪk]
A **remarkable** **case** **of** **overpopulation** **is** **that** **of** **the** **Island** **of** **Bukara** **,** **in** **Lake**
一个 卓越 案件 的 人口过剩 是 那 的 这 岛 的 - , 在 湖
[vɪkˈtɔːriə] [nɪˈænzər] ,
Victoria **Nyanza** **,**
维多利亚 尼亚扎 ,

维多利亚尼亚扎湖中的布卡拉岛就是一个人口过剩的典型例子。

[dɪˈskraɪbd] [baɪ][eɪtʃ] . [el] . [duːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrnˌhɪl] ['mægəziːn] .
described **by** **H** **.** **L** **.** **Duke** **in** **the** **Cornhill** **Magazine** **.**
描述 经过 H . L . 公爵 在 这 康希尔 杂志 .

HL Duke 在 Cornhill 杂志上描述过。

[ðɪs] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] - [skwer] [maɪlz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ber] ['grænɪt] ,
This **island** **,** **with** **an** **area** **of** **36** **square** **miles** **,** **much** **of** **which** **is** **bare** **granite** **,**
这 岛 , 和 一个 区域 的 - 正方形 英里 , 很多 的 哪个 是 裸 花岗岩 ,

这个岛屿面积为36平方英里，其中大部分是裸露的花岗岩，

[ðoʊ] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [səˈpɔrts] [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , -
though **isolated** **from** **the** **rest** **of** **the** **world** **,** **supports** **a** **population** **of** **19** **,** **000**
尽管 孤立 从 这 休息 的 这 世界 , 支持 一个 人口 的 - , -
.
:
.

虽然与世隔绝，但这里却养育着 19,000 人口。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [plɑːts][ɑːr; ər] ['kerfəli] [mɑːrkt] [ɔːf][ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɑːr; ər]
The **small** **garden** **plots** **are** **carefully** **marked** **off** **and** **rights** **of** **ownership** **are**
这 小的 花园 图表 是 小心 标记 离开 和 权利 的 所有权 是
['rɪdʒɪdli] [əbˈzɜːrvd] .
rigidly **observed** **.**
严格地 观察到 .

小块菜园地块都经过仔细划分，所有权得到严格遵守。

[triːz] [ɑːr; ər]['væljuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊ] .
Trees **are** **valued** **more** **than** **the** **land** **on** **which** **they** **grow** **.**
树木 是 有价值的 更多的 比 这 土地 在 哪个 他们 生长 .

树木的价值甚至超过了它们生长的土地。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][wʌn][mæn] [oʊnz] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
In **some** **cases** **one** **man** **owns** **the** **trees** **and** **another** **the** **ground** **.**
在 一些 案例 一 男人 拥有 这 树木 和 其他 这 地面 .

在某些情况下，树木归一人所有，土地归另一人所有。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [liːvz] , [stɪks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
A **man** **must** **not** **steal** **his** **neighbor's** **leaves** **,** **sticks** **and** **rubbish** **.**
一个 男人 必须 不是 偷 他的 邻居 树叶 , 棍子 和 垃圾 .

人不可偷邻居的树叶、树枝和垃圾。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [meɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] [triː] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [əˈlɑːtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['bræntʃɪz] [tuː; tə]
A **father** **may** **even** **divide** **a** **tree** **among** **his** **children** **,** **allotting** **certain** **branches** **to**
一个 父亲 可能 甚至 划分 一个 树 之中 他的 孩子们 , 分配 肯定 分支 到
[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

父亲甚至可以将一棵树分给子女，给每个子女分配特定的树枝。

[faindz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pærədaɪs] .

FINDS	A	REAL	PARADISE	.
发现	一个	真实的	天堂	.

找到了真正的天堂。

['tɔməs] ['keli] , [ə; eɪ]['fɑːrmhænd][ɪn]['pærədaɪs] , ['kæn] . , - ['jɪrz] [oʊld] ,

Thomas	Kelley	,	a	farmhand	in	Paradise	,	Kan	.	,	60	years	old	,
托马斯	凯利	,	一个	雇农	在	天堂	,	坎	.	,	-	年	老的	,

托马斯·凯利，堪萨斯州天堂镇的一名农场工人，60岁。

[hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

has	just	received	a	present	that	belonged	to	anybody	until	a	few	days	ago	.
有	只是	已收到	一个	展示	那	属于	到	任何人	直到	一个	很少	天	前	.

刚刚收到一份几天前还不属于任何人的礼物。

['keli] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmhænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

Kelley	has	been	working	in	this	community	as	a	farmhand	for	some	years	.
凯利	有	到过	在职的	在	这	社区	作为	一个	雇农	为了	一些	年	.

凯利在这个社区当农场工人已经好几年了。

[nɪr] ['pærədaɪs][ɪz][ðə; ði] ['wɜːli] [ræntʃ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] .

Near	Paradise	is	the	Worley	ranch	,	consisting	of	several	thousand	acres	.
靠近	天堂	是	这	沃利	牧场	,	由	的	一些	千	英亩	.

天堂镇附近是沃利牧场，占地数千英亩。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['wɜːli] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .

It	has	been	the	opinion	of	all	that	Worley	owned	all	the	land	.
它	有	到过	这	观点	的	全部	那	沃利	拥有	全部	这	土地	.

所有人都认为沃利拥有所有土地。

['keli] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['eɪti] ['eikəs] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Kelley	began	an	investigation	and	discovered	that	eighty	acres	near	the	center	of
凯利	开始	一个	调查	和	发现	那	八十	英亩	靠近	这	中心	的

[ðə; ði] [ræntʃ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['həʊm.sted] .

the	ranch	never	had	been	homesteaded	.
这	牧场	绝不	有	到过	自耕农	.

凯利展开调查，发现牧场中心附近的 80 英亩土地从未被开垦过。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'piːkə] [lænd] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

He	immediately	took	up	the	matter	with	the	Topeka	land	office	and	is	now
他	立即地	采取	向上	这	事情	和	这	托皮卡	土地	办公室	和	是	现在

['præktɪkli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

practically	the	owner	of	the	farm	,
几乎	这	所有者	的	这	农场	,

他立即向托皮卡土地管理局反映了此事，现在实际上已经是这座农场的主人了。

[wɜːrθ] [ə'prɑːksɪmətli] $5 , - .

worth	approximately	$5	,	000	.
值得	大约	$5	,	-	.

价值约 5,000 美元。

[ðə; ði][lænd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væli] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [wiːt] .

The	land	is	in	the	heart	of	a	rich	and	fertile	valley	,	noted	for	raising	wheat	.
这	土地	是	在	这	心	的	一个	富有的	和	沃	谷	,	著名的	为了	提高	小麦	.

这片土地位于一个富饶肥沃的山谷中心地带，以种植小麦而闻名。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ɪz] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Most	of	the	farm	is	under	cultivation	.
最多	的	这	农场	是	在下面	栽培	.

农场的大部分区域都用于耕种。

['keli] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ][lænd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

Kelley	will	improve	the	land	at	once	and	will	erect	a	house	to	live	in	.
凯利	将要	提升	这	土地	在	一次	和	将要	直立	一个	房子	到	居住	在	.

凯利将立即整治土地，并建造一座房屋居住。

['gɝːlz] [mʌst; məst] ['kʌvər] [niːz] .

GIRLS	MUST	COVER	KNEES	.
女孩们	必须	覆盖	膝盖	.

女生必须遮住膝盖。

[gɜːrl] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rændɔlf] - ['meɪkən] ['ɪnstɪtuːt] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['meθədɪst]

Girl	students	at	the	Randolph	-	Macon	Institute	,	part	of	the	Southern	Methodist
女孩	学生	在	这	兰道夫	-	梅肯	研究所	,	部分	的	这	南方	卫理公会

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['dænvɪl] , [ˌvi 'e] . ,

institution	,	Danville	,	Va	.	,
机构	,	丹维尔	,	瓦	.	,

位于弗吉尼亚州丹维尔市的兰道夫-梅肯学院（隶属于南方卫理公会）的女学生们

[hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪn] [blʌnt] [tɜːrmz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wer] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðərz]

have	been	told	in	blunt	terms	they	must	wear	their	stockings	as	their	mothers
有	到过	讲述	在	钝	条款	他们	必须	穿	他们的	长筒袜	作为	他们的	母亲们

[tɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] ['fæʃənz] ['leɪtɪst] ['iːdɪkt] ,

taught	them	and	not	in	conformity	with	fashion's	latest	edict	,
教授	他们	和	不是	在	一致性	和	时尚的	最新的	法令	,

她们被直截了当地告知，必须按照母亲教她们的方式穿丝袜，而不是盲目追随时尚潮流。

[wɪtʃ] [prə'vaɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] ['prɑːses] [ænd; ənd] [niː] [leŋθs] .

which	provides	for	the	rolling	process	and	knee	lengths	.
哪个	提供	为了	这	滚动	过程	和	膝盖	长度	.

它提供了滚动过程和膝盖长度。

[frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [ə'θɔːrəti] [kʌmz] [wɜːrd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz]

From	sources	of	unquestioned	authority	comes	word	that	within	the	last	few	days
从	来源	的	毋庸置疑	权威	来	单词	那	之内	这	最后的	很少	天

[ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wʌt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt]

the	faculty	of	teachers	were	called	together	and	served	what	was	little	short
这	学院	的	教师	是	称为	一起	和	服务	什么	曾是	小的	短的

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] .

of	an	ultimatum	to	the	student	body	.
的	一个	最后通牒	到	这	学生	身体	.

据权威人士透露，最近几天，教师们被召集起来，向学生们下达了几乎等同于最后通牒的命令。

['feɪljər] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [ri'praizəlz] .

Failure	to	comply	will	be	met	with	severe	reprisals	.
失败	到	遵守	将要	是	遇见	和	严重	报复	.

不遵守规定者将受到严厉惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌkɔntrə'diktid] ,

It	is	alleged	and	not	contradicted	,
它	是	据称	和	不是	矛盾	,

这只是推测，并未得到反驳。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['sɔfəmɔːz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] " ['roʊlɪŋ]

that	certain	young	sophomores	who	cling	to	college	traditions	have	been	"	rolling
那	肯定	年轻的	大二学生	WHO	黏着	到	大学	传统	有	到过	"	滚动

[ðer; ðər] [oʊn] " [wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][tuː; tə] [fiːt] [ænd; ənd] ['miːtɝz] .

their	own	"	with	ruthless	disregard	to	feet	and	meters	.
他们的	自己的	"	和	无情	漠视	到	脚	和	米	.

某些固守大学传统的大二学生，完全无视英尺和米，自行其是。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi] .

The	students	have	accepted	the	order	with	philosophy	.
这	学生	有	公认	这	命令	和	哲学	.

学生们欣然接受了这一命令。

['aʊər; ɑːr] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks]

OUR	TEN	-	CENT	HAND	BOOKS
我们的	十	-	中心	手	图书

我们的十分钱手册

['juːsf(ə)l] , [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

Useful	,	Instructive	,	and	Amusing	.
有用	,	有指导意义的	,	和	有趣	.

实用、有启发性、有趣。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌbdʒekt]

They	Contain	Valuable	Information	on	Almost	Every	Subject
他们	包含	有价值的	信息	在	几乎	每一个	主题

它们包含了几乎所有主题的宝贵信息

[noʊ] . - .

No	.	24	.
不	.	-	.

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	TO	GENTLEMEN	.	—	Containing	full	instructions	for	writing
如何	到	写	信件	到	先生们	.	—	包含	满的	指示	为了	写作

[tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] .

to	gentlemen	on	all	subjects	.
到	先生们	在	全部	主题	.

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指导。

[noʊ] . - .

No	.	25	.
不	.	-	.

第25号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

HOW	TO	BECOME	A	GYMNAST	.	—	Containing	full	instructions	for	all	kinds	of
如何	到	变得	一个	体操运动员	.	—	包含	满的	指示	为了	全部	种类	的

[dʒɪm'næstɪk][spɔːrts][ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] .

gymnastic	sports	and	athletic	exercises	.
体操	运动的	和	运动	练习	.

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] [ˌilə'streiʃəns] .

Embracing	thirty	-	five	illustrations	.
拥抱	三十	-	五	插图	.

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [mək'dɑːn(ə)ld] .

By	Professor	W	.	Macdonald	.
经过	教授	W	.	麦克唐纳	.

作者：W·麦克唐纳教授。

[noʊ] . - .

No	.	26	.
不	.	-	.

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [roʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

HOW	TO	ROW	,	SAIL	AND	BUILD	A	BOAT	.	—	Fully	illustrated	.
如何	到	排	,	帆	和	建造	一个	船	.	—	完全	插图	.

如何划船、航行和造船——图文并茂。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] ['swɪmɪŋ]

Full	instructions	are	given	in	this	little	book	,	together	with	instructions	on	swimming
满的	指示	是	给定	在	这	小的	书	,	一起	和	指示	在	游泳

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,

and	riding	,
和	骑术	,

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən] [spɔːrts] [tuː; tə] ['boʊtɪŋ] .

companion	sports	to	boating	.
伴侣	运动的	到	划船	.

与划船运动相伴的其他运动。

[noʊ] . - .

No	.	27	.
不	.	-	.

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]

HOW	TO	RECITE	AND	BOOK	OF	RECITATIONS	.	—	Containing	the	most	popular
如何	到	背诵	和	书	的	朗诵	.	—	包含	这	最多	受欢迎的

[si'lekʃənz] [ɪn][juːz] , [kəm'praizɪŋ] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,

selections	in	use	,	comprising	Dutch	dialect	,
选择	在	使用	,	包括	荷兰语	方言	,

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[frentʃ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['stændərd]

French	dialect	,	Yankee	and	Irish	dialect	pieces	,	together	with	many	standard
法语	方言	,	扬基	和	爱尔兰	方言	件	,	一起	和	许多	标准

['riːdiŋz] .

readings	.
阅读	.

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[noʊ] . - .

No	.	28	.
不	.	-	.

第28号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] . — ['evriwʌn] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf] [wɪl]

HOW	TO	TELL	FORTUNES	.	—	Everyone	is	desirous	of	knowing	what	his	future	life	will
如何	到	告诉	财富	.	—	每个人	是	渴望	的	会心	什么	他的	未来	生活	将要

[brɪŋ] [fɔːrθ] ,

bring	forth	,
带来	前进	,

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活会如何，

['weðər] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] , [welθ] [ɔːr] ['pɑːvərti] .

whether	happiness	or	misery	,	wealth	or	poverty	.
无论	幸福	或者	苦难	,	财富	或者	贫困	.

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

You	can	tell	by	a	glance	at	this	little	book	.
你	能	告诉	经过	一个	瞥一眼	在	这	小的	书	.

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[bai] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [kənˈvɪnst] .
Buy **one** **and** **be** **convinced** **.**
买 一 和 是 确信 .

买一个试试就知道了。

[noʊ] . - .
No **.** **29** **.**
不 . - .

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˈventər] . — [ˈevri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [inˈvenʃənz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
HOW **TO** **BECOME** **AN** **INVENTOR** **.** **—** **Every** **boy** **should** **know** **how** **inventions** **originated** **.**
如何 到 变得 一个 发明者 . — 每一个 男生 应该 知道 如何 发明 起源于 .

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪkˈspleɪnz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ˈgɪvɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz] [ɪn] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [haɪˈdrɔːlɪks] , [ˈmægnətɪzəm] ,
This **book** **explains** **them** **all** **,** **giving** **examples** **in** **electricity** **,** **hydraulics** **,** **magnetism** **,**
这 书 解释 他们 全部 , 给予 示例 在 电 , 液压 , 磁性 ,
[ˈɑːptɪks] , [nʊˈmætɪks] , [məˈkænɪks] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
optics **,** **pneumatics** **,** **mechanics** **,** **etc** **.**
光学 , 气动系统 , 机械学 , ETC .

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[noʊ] . - .
No **.** **30** **.**
不 . - .

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] . — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] [bʊks] [ɑːn] [ˈkʊkɪŋ] [ˈevər] [ˈpʌblɪʃt] .
HOW **TO** **COOK** **.** **—** **One** **of** **the** **most** **instructive** **books** **on** **cooking** **ever** **published** **.**
如何 到 厨师 . — 一 的 这 最多 有指导意义的 图书 在 烹饪 曾经 已发布 .

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈresəpɪz] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] [miːts] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈɔɪstər] ; [ˈɔːlsoʊ] [paɪz] ,
It **contains** **recipes** **for** **cooking** **meats** **,** **fish** **,** **game** **,** **and** **oysters** **;** **also** **pies** **,**
它 包含 食谱 为了 烹饪 肉类 , 鱼 , 游戏 , 和 牡蛎 ; 还 馅饼 ,
[ˈpudɪŋz] ,
puddings **,**
布丁 ,

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈpeɪstri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈresəpɪz] .
cakes **and** **all** **kinds** **of** **pastry** **,** **and** **a** **grand** **collection** **of** **recipes** **.**
蛋糕 和 全部 种类 的 糕点 , 和 一个 盛大 收藏 的 食谱 .

各种蛋糕和糕点，以及大量的食谱。

[noʊ] . - .
No **.** **31** **.**
不 . - .

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈspiːkər] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
HOW **TO** **BECOME** **A** **SPEAKER** **.** **—** **Containing** **fourteen** **illustrations** **,** **giving** **the** **different**
如何 到 变得 一个 扬声器 . — 包含 十四 插图 , 给予 这 不同的
[pəˈzɪʃənz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈspiːkər] ,
positions **requisite** **to** **become** **a** **good** **speaker** **,**
职位 必需品 到 变得 一个 好的 扬声器 ,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

[ˈriːdər] [ænd; ənd] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)nɪst] .
reader **and** **elocutionist** **.**
读者 和 演说家 .

朗读者和演说家。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɛmz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][proʊz][ænd; ənd]['poʊətri] .

Also	containing	gems	from	all	the	popular	authors	of	prose	and	poetry	.
还	包含	宝石	从	全部	这	受欢迎的	作者	的	散文	和	诗	.

此外，还收录了所有著名散文和诗歌作家的佳作。

[noʊ] . - .

No	.	32	.
不	.	-	.

第32号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] . — [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] , [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

HOW	TO	RIDE	A	BICYCLE	.	—	Containing	instructions	for	beginners	,	choice	of	a
如何	到	骑	一个	自行车	.	—	包含	指示	为了	初学者	,	选择	的	一个

[mə'ʃiːn] , [hɪnts] [ɑːn] ['treɪnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

machine	,	hints	on	training	,	etc	.
机器	,	提示	在	训练	,	ETC	.

如何骑自行车——包括初学者指南、自行车选择、训练技巧等。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	complete	book	.
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[fʊl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .

Full	of	practical	illustrations	.
满的	的	实际的	插图	.

包含大量实用插图。

[noʊ] . - .

No	.	35	.
不	.	-	.

第35号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]

HOW	TO	PLAY	GAMES	.	—	A	complete	and	useful	little	book	,	containing	the	rules
如何	到	玩	游戏	.	—	一个	完全的	和	有用	小的	书	,	包含	这	规则

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,

and	regulations	of	billiards	,
和	法规	的	台球	,

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægə'tel] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [kroʊ'keɪ] , ['dɔminəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bagatelle	,	backgammon	,	croquet	,	dominoes	,	etc	.
小品	,	双陆棋	,	槌球	,	骨牌	,	ETC	.

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[noʊ] . - .

No	.	36	.
不	.	-	.

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [kə'nʌndrəmz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nʌndrəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

HOW	TO	SOLVE	CONUNDRUMS	.	—	Containing	all	the	leading	conundrums	of	the
如何	到	解决	难题	.	—	包含	全部	这	领导	难题	的	这

[deɪ] , [ə'mjuːzɪŋ] ['ridlz] ,

day	,	amusing	riddles	,
天	,	有趣	谜语	,

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

['kjʊriəs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] .

curious	catches	and	witty	sayings	.
好奇的	捕获物	和	机智	谚语	.

奇特的发现和诙谐的格言。

[noʊ] . - .

No	.	38	.
不	.	-	.

第38号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɑːktər] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,

HOW	TO	BECOME	YOUR	OWN	DOCTOR	.	—	A	wonderful	book	,
如何	到	变得	你的	自己的	医生	.	—	一个	精彩的	书	,

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'ziːzɪz]

containing	useful	and	practical	information	in	the	treatment	of	ordinary	diseases
包含	有用	和	实际的	信息	在	这	治疗	的	普通的	疾病

[ænd; ənd] ['eilmənts] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] .

and	ailments	common	to	every	family	.
和	疾病	常见的	到	每一个	家庭	.

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['resəpɪz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .

Abounding	in	useful	and	effective	recipes	for	general	complaints	.
丰富	在	有用	和	有效的	食谱	为了	一般的	投诉	.

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[noʊ] . - .

No	.	39	.
不	.	-	.

第39号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɔːgz] , ['poʊltri] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ræbəts] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

HOW	TO	RAISE	DOGS	,	POULTRY	,	PIGEONS	AND	RABBITS	.	—	A	useful	and
如何	到	增加	狗	,	家禽	,	鸽子	和	兔子	.	—	一个	有用	和

[ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .

instructive	book	.
有指导意义的	书	.

如何饲养狗、家禽、鸽子和兔子——一本实用且具有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[noʊ] . - .

No	.	40	.
不	.	-	.

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [moʊlz] , ['wiːzəlz]

HOW	TO	MAKE	AND	SET	TRAPS	.	—	Including	hints	on	how	to	catch	moles	,	weasels
如何	到	制作	和	放	陷阱	.	—	包括	提示	在	如何	到	抓住	鼹鼠	,	黄鼠狼

, ['ɑːtər] , [ræts] ,

,	otter	,	rats	,
,	獭	,	老鼠	,

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

squirrels	and	birds	.
松鼠	和	鸟类	.

松鼠和鸟类。

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [skɪnz] .

Also	how	to	cure	skins	.
还	如何	到	治愈	皮肤	.

还有，如何治疗皮肤问题。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

[noʊ] . - .
No . 41 .
不 . - .

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
THE BOYS OF NEW YORK
这 男孩们 的 新的 约克

纽约男孩

[end] [menz] [dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] [juːst] [baɪ]
END MEN'S JOKE BOOK . — Containing a great variety of the latest jokes used by
结尾 男士 开玩笑 书 . — 包含 一个 伟大的 种类 的 这 最新的 笑话 用过的 经过
[ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [end] [men] .
the most famous end men .
这 最多 著名的 结尾 男人 .

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[noʊ] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
No amateur minstrels is complete without this wonderful little book .
不 业余 吟游诗人 是 完全的 没有 这 精彩的 小的 书 .

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni]
For sale by all newsdealers , or will be sent to any
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何

所有报刊亭均有售，或将寄送至任何地点

[ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , 10c .
address on receipt of price , 10c .
地址 在 收据 的 价格 , 10c .

收到价款后，地址为：10c。

[pər] ['kɑːpi] , [ɪn]
per copy , in
每 复制 , 在

每份，

['mʌni] [ɔːr] [stæmps] , [baɪ]
money or stamps , by
钱 或者 邮票 , 经过

货币或邮票，通过

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] ,
FRANK TOUSEY , Publisher ,
坦率 图西 , 出版商 ,

弗兰克·图西，出版商

- [west] 23d [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
168 West 23d Street , New York .
- 西方 23d 街道 , 新的 约克 .

纽约市西23街168号。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm]
A Real Moving Picture Show In Your Own Home
一个 真实的 移动 图片 展示 在 你的 自己的 家

在家就能欣赏真正的电影

[nuː] [ɪˈlektrɪk] [ˈmɑːd(ə)l]
NEW ELECTRIC MODEL
新的 电的 模型

全新电动车型

[rɪˈmembər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ðiˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər]
Remember , this is a Genuine Moving Picture Machine and the motion pictures are
记住 , 这 是 一个 真的 移动 图片 机器 和 这 运动 图片 是
[klɪr] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] .
clear , sharp and distinct .
清除 , 锋利的 和 清楚的 .

请记住，这是一台真正的电影放映机，电影画面清晰、锐利、分明。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [məˈʃiːn] [ɪz] [ˈfaɪnli] [kənˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pʊt] [təˈgeðər] [baɪ] [skɪld]
The Moving Picture Machine is finely constructed , and carefully put together by skilled
这 移动 图片 机器 是 精细地 建造 , 和 小心 放 一起 经过 熟练
[ˈwɜkmən] .
workmen .
工人 .

电影放映机结构精巧，由熟练的工匠精心组装而成。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmet(ə)l] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪnɪʃ] ,
It is made of Russian Metal , has a beautiful finish ,
它 是 制成 的 俄语 金属 , 有 一个 美丽的 结束 ,

它采用俄罗斯金属制成，表面处理精美。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈmekənɪzəm] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪt]
and is operated by a finely constructed mechanism , consisting of an eight
和 是 经营的 经过 一个 精细地 建造 机制 , 由 的 一个 八
[wiːl] [ˈmuːvmənt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
wheel movement , etc .
车轮 移动 , ETC .

它由精密的机械装置驱动，包括八轮运动装置等。

[ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈlensiz][ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [graʊnd] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] , [ˈtrɪp(ə)l] [ˈpɑːlɪʃt] , [ˈstændərd]
The projecting lenses are carefully ground and adjusted , triple polished , standard
这 投影 镜头 是 小心 地面 和 调整 , 三倍 抛光 , 标准
[ˈdʌb(ə)l] [ˈekstrə] [rɪˈflektər] ,
double extra reflector ,
双倍的 额外的 反射器 ,

投影透镜经过精心研磨和调整，三重抛光，标准双层额外反射器。

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈmeni] [fiːt] ,
throwing a ray of light many feet ,
投掷 一个 射线 的 光 许多 脚 ,

一道光束投射到很远的地方，

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌp][tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [ˈeriə] .
and enlarging the picture on the screen up to three or four feet in area .
和 扩大 这 图片 在 这 屏幕 向上 到 三 或者 四 脚 在 区域 .

并将屏幕上的图像放大到三到四英尺的面积。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tɔɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːlɪdli] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd][ˈdʊrəb(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər]
It is not a toy ; it is a solidly constructed and durable Moving Picture
它 是 不是 一个 玩具 ; 它 是 一个 稳固地 建造 和 耐用的 移动 图片
[məˈʃiːn] .
Machine .
机器 .

这不是玩具；它是一台结构坚固耐用的动态影像设备。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['redɪli] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði][moʊst]

The	mechanism	is	exceedingly	simple	and	is	readily	operated	by	the	most
这	机制	是	非常	简单的	和	是	容易	经营的	经过	这	最多

[ˌɪnɪk'spɪriənst] .

inexperienced	.
缺乏经验	.

该装置极其简单，即使是最没有经验的人也能轻松操作。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃi:n] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

The	pictures	shown	by	this	marvelous	Moving	Picture	Machine	are	not	the	common	,
这	图片	所示	经过	这	奇妙	移动	图片	机器	是	不是	这	常见的	,

这台神奇的电影放映机所播放的画面并非普通的画面，

[kru:d] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['mædʒɪk] ['læntərn] [və'raɪəti] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][laɪf] - [laɪk] [ˌfoʊtə'græfɪk]

crude	and	lifeless	Magic	Lantern	variety	,	but	are	life	-	like	photographic
原油	和	无生命	魔法	灯笼	种类	,	但	是	生活	-	喜欢	摄影

[ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [si:nz] , ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,

reproductions	of	actual	scenes	,	places	and	people	,
复制品	的	实际的	场景	,	地方	和	人们	,

粗糙而缺乏生气的魔灯式幻灯片，却是对真实场景、地点和人物的逼真照片式复制品。

[wɪtʃ] ['nevər] ['taɪər][ɪts] ['ɔ:dɪənsɪz] .

which	never	tire	its	audiences	.
哪个	绝不	胎	它是	观众	.

它永远不会让观众感到厌倦。

[ðɪs] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃi:n] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] .

This	Moving	Picture	Machine	has	caused	a	rousing	enthusiasm	wherever	it	is	used	.
这	移动	图片	机器	有	导致	一个	振奋人心的	热情	无论	它	是	用过的	.

这台电影放映机无论在哪里使用，都引起了人们的极大热情。

[ðɪs] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [fri:] ,

This	Moving	Picture	Machine	which	I	want	to	send	you	FREE	,
这	移动	图片	机器	哪个	我	想	到	发送	你	自由的	,

我想免费送给你的这台电影放映机

['gɪvz] [klɪr] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [æt; ət] ['eni] ['regjələr] ['mu:vɪŋ]

gives	clear	and	life	-	like	Moving	Pictures	as	are	shown	at	any	regular	Moving
给予	清除	和	生活	-	喜欢	移动	图片	作为	是	所示	在	任何	常规的	移动

['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

Picture	show	.
图片	展示	.

呈现清晰逼真的动态影像，如同在任何正规电影院观看的影片一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['flæʃɪz] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

It	flashes	moving	pictures	on	the	sheet	before	you	.
它	闪光灯	移动	图片	在	这	床单	前	你	.

它会在你面前的纸上闪现动态图像。

[ðɪs] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][bɑ:ks][ʌv; əv] [fɪlm] [ɑ:r; ər] [fri:] — [ˌæbsə'lu:tli] [fri:] [tu:; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs]

This	Machine	and	Box	of	Film	are	FREE	—	absolutely	free	to	every	boy	in	this
这	机器	和	盒子	的	电影	是	自由的	—	绝对地	自由的	到	每一个	男生	在	这

[lænd] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊtfɪt] ,

land	who	wants	to	write	for	an	Outfit	,
土地	WHO	想要	到	写	为了	一个	全套服装	,

这台机器和胶卷盒都是免费的——绝对免费，送给这个国家每一个想为《Outfit》杂志撰稿的男孩。

[fri:] [tu:; tə]['gɝ:lz][ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə]['oʊldər] ['pi:p(ə)l] .

free	to	girls	and	free	to	older	people	.
自由的	到	女孩们	和	自由的	到	老	人们	.

免费，女生和老年人免费。

[riːd] [maɪ] ['ɔːfər] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [mə'ʃiːn] .

Read	MY	OFFER	below	,	which	shows	you	how	to	get	this	Marvelous	Machine	.
读	我的	提供	以下	,	哪个	演出	你	如何	到	得到	这	奇妙	机器	.

请阅读下方的“我的优惠”，了解如何获得这台神奇的机器。

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðɪs] [greɪt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] — [riːd] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːfər] [tuː; tə] [juː; jʊ]

How	You	Can	Get	This	Great	Moving	Picture	Machine	—	Read	My	Wonderful	Offer	to	You
如何	你	能	得到	这	伟大的	移动	图片	机器	—	读	我的	精彩的	提供	到	你

如何才能获得这台伟大的电影放映机——阅读我为你准备的精彩优惠

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] :

Here	is	what	you	are	to	do	in	order	to	get	this	amazing	Moving	Picture	Machine	and	the	real	Moving	Pictures	:
这里	是	什么	你	是	到	做	在	命令	到	得到	这	惊人的	移动	图片	机器	和	这	真实的	移动	图片	:

以下是获得这台神奇的电影放映机和真正电影放映机的方法：

[send] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

Send	your	name	and	address	—	that	is	all	.
发送	你的	姓名	和	地址	—	那	是	全部	.

只需提供您的姓名和地址即可。

[raɪt] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['veri] ['pleɪnli] .

Write	name	and	address	very	plainly	.
写	姓名	和	地址	非常	显然	.

姓名和地址要写得清晰明了。

[meɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

Mail	to	-	day	.
邮件	到	-	天	.

今天收到邮件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [meɪl] [juː; jʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['priːmiəm] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] — [ɔːl] ['brɪliənt] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['kʌlɚz] .

As	soon	as	I	receive	it	I	will	mail	you	20	of	the	most	beautiful	premium	pictures	you	ever	saw	—	all	brilliant	and	shimmering	colors	.
作为	很快	作为	我	收到	它	我	将要	邮件	你	-	的	这	最多	美丽的	优质的	图片	你	曾经	锯	—	全部	杰出的	和	闪闪发光	颜色	.

我一收到就会寄给你20张你见过的最漂亮的精美图片——色彩绚丽夺目。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['meni] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪtəlz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [æz; əz] " ['betsi] [rɑːs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [flæg] " — " ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] [hoʊm] ,

These	pictures	are	printed	in	many	colors	and	among	the	titles	are	such	subjects	as	"	Betsy	Ross	Making	the	First	American	Flag	"	—	"	Washington	at	Home	,
这些	图片	是	打印	在	许多	颜色	和	之中	这	标题	是	这样的	主题	作为	"	贝齐	罗斯	制作	这	第一的	美国人	旗帜	"	—	"	华盛顿	在	家	,

这些图片以多种颜色印刷，标题包括“贝齐·罗斯制作第一面美国国旗”——“华盛顿在家”等主题。

" — " ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	—	"	Battle	of	Lake	Erie	,	"	etc	.
"	—	"	战斗	的	湖	伊利	,	"	ETC	.

“——“伊利湖战役”等等。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðiːz] ['priːmiəm] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] - - [sent] ['ɔːfər] [ə'mʌŋ]

I	want	you	to	distribute	these	premium	pictures	on	a	special	40	-	cent	offer	among
我	想	你	到	分发	这些	优质的	图片	在	一个	特别的	-	-	中心	提供	之中

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] .

the	people	you	know	.
这	人们	你	知道	.

我希望你以每张 40 美分的特价将这些优质图片分发给你认识的人。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] - ['priːmiəm] ['pɪktʃərz] [ɑːn][maɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [wɪl]

When	you	have	distributed	the	20	premium	pictures	on	my	liberal	offer	you	will
什么时候	你	有	分布式	这	-	优质的	图片	在	我的	自由主义	提供	你	将要

[hæv; həv] [kə'lektɪd] $8 . - .

have	collected	$8	.	00	.
有	集	$8	.	-	.

当你分发完我慷慨提供的 20 张优质图片后，你将获得 8.00 美元。

[send] [ðə; ði] $8 . - .

Send	the	$8	.	00	.
发送	这	$8	.	-	.

请寄送 8.00 美元。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [send] [juː; jʊ] [friː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ]

to	me	and	I	will	immediately	send	you	FREE	the	Moving	Picture	Machine	with
到	我	和	我	将要	立即地	发送	你	自由的	这	移动	图片	机器	和

[kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [fɪlm] .

complete	Outfit	and	the	Box	of	Film	.
完全的	全套服装	和	这	盒子	的	电影	.

给我，我会立即免费寄给你电影放映机、全套设备和一盒胶片。

- , - [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv] [meɪd]

50	,	000	of	these	machines	have	made
-	,	-	的	这些	机器	有	制成

其中5万台机器已经生产了

- , - [bɔɪz] ['hæpi] .

50	,	000	boys	happy	.
-	,	-	男孩们	快乐的	.

五万名男孩感到高兴。

['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

Answer	at	once	.
回答	在	一次	.

立即答复。

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][jʊr; jər] [taʊn] [tuː; tə][get][wʌn] .

Be	the	first	in	your	town	to	get	one	.
是	这	第一的	在	你的	镇	到	得到	一	.

成为你所在城镇第一个拥有它的人。

[ə; eɪ] . [iː] . ['flemɪŋ] , ['siːsɪ] . ,

A	.	E	.	FLEMING	,	Secy	.	,
一个	.	E	.	弗莱明	,	秘书	.	,

AE FLEMING，秘书

- ['dʌbljuː] . 43d [striːt] , [dept] . - , [nuː] [jɔːk]

615	W	.	43d	Street	,	Dept	.	142	,	New	York
-	W	.	43d	街道	,	部门	.	-	,	新的	约克

纽约西43街615号142室

[riːd] [ðiːz] ['letərz] [frʌm; frəm] ['hæpi] [bɔɪz] :

Read	These	Letters	From	Happy	Boys	:
读	这些	信件	从	快乐的	男孩们	:

阅读这些来自快乐男孩的信：

[ʃoʊz] [klɪr] ['pɪktʃərz]
Shows **Clear** **Pictures**
演出 清除 图片

显示清晰的图片

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sloʊ] [ɪn] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ænsər] .
I **have** **been** **very** **slow** **in** **sending** **you** **an** **answer** **.**
我 有 到过 非常 慢的 在 发送 你 一个 回答 .

我回复你的速度很慢。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
I **received** **my** **Moving** **Picture** **Machine** **a** **few** **weeks** **ago** **and** **I** **think** **it** **is** **a**
我 已收到 我的 移动 图片 机器 一个 很少 周 前 和 我 思考 它 是 一个
['dændi] ,
dandy **,**
花花公子 ,

我几周前收到了我的电影放映机，我觉得它很棒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [klɪr] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
and **it** **shows** **the** **pictures** **clear** **just** **as** **you** **said** **it** **would** **.**
和 它 演出 这 图片 清除 只是 作为 你 说 它 会 .

正如你所说，它能清晰地显示图像。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I **am** **very** **proud** **of** **it** **.**
我 是 非常 自豪的 的 它 .

我为此感到非常自豪。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
I **thank** **you** **very** **much** **for** **it**
我 感谢 你 非常 很多 为了 它

非常感谢！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **am** **glad** **to** **have** **it** **.**
和 我 是 高兴的 到 有 它 .

我很庆幸拥有它。

[aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:] [deɪz] ['æftər][aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
I **gave** **an** **entertainment** **two** **days** **after** **I** **got** **it** **.**
我 给予 一个 娱乐 二 天 后 我 得到 它 .

我拿到它两天后就举办了一场娱乐活动。

['li:əpəjld] [ˌlɑ:mɑ:n'teɪn] , - ['sʌmər] ['ɑ:veɪ] . , ['sentrəl] [fɔ:lz] .
Leopold **Lamontagne** **,** **54** **Summer** **Ave** **.** **,** **Central** **Falls** **.**
利奥波德 拉蒙塔涅 , - 夏天 大道 . , 中央 瀑布 .

利奥波德·拉蒙塔涅，中央瀑布市萨默大道54号。

[ɑ:r] . [aɪ] .
R **.** **I** **.**
拉 . 我 .

罗德岛州

[soʊld][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər] $10 . - [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə'nʌðər]
Sold **His** **for** **$10** **.** **00** **and** **Ordered** **Another**
卖 他的 为了 $10 . - 和 订购 其他

我以 10 美元的价格卖掉了他的那一个，然后又订购了一个。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [aɪ] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]

Some	time	ago	I	got	one	of	your	Machines	and	I	am	very	much	pleased
一些	时间	前	我	得到	一	的	你的	机器	和	我	是	非常	很多	高兴

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

前段时间我买了一台你们的机器，我非常满意。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] $10 . - [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]

After	working	it	for	about	a	month	I	sold	it	for	$10	.	00	to	a	friend
后	在职的	它	为了	关于	一个	月	我	卖	它	为了	$10	.	-	到	一个	朋友

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

用了大约一个月后，我以 10 美元的价格把它卖给了我的一个朋友。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌentə'teinz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['naɪtli] .

He	has	it	and	entertains	his	family	nightly	.
他	有	它	和	娱乐	他的	家庭	每晚	.

他有这个乐器，每天晚上都用来娱乐家人。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [mə'ʃiːnz] .

I	have	now	decided	to	get	another	one	of	your	machines	.
我	有	现在	决定	到	得到	其他	一	的	你的	机器	.

我现在决定再买一台你们的机器。

['maɪk(ə)l] - , ['mændæn] , [en] . [dæk] .

Michael	Ehereth	,	Mandan	,	N	.	Dak	.
迈克尔	-	,	曼丹	,	N	.	达克	.

Michael Ehereth，北达克州曼丹。

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] $25 . -

Would	Not	Give	Away	for	$25	.	00
会	不是	给	离开	为了	$25	.	-

就算25美元我也不会卖。

[maɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

My	Moving	Picture	Machine	is	a	good	one	and	I	would	not	give	it	away	for
我的	移动	图片	机器	是	一个	好的	一	和	我	会	不是	给	它	离开	为了

$25 . - .

$25	.	00	.
$25	.	-	.

我的动态影像机很好，就算25美元我也不会卖掉它。

[its] [ðə; ði] [best] [mə'ʃiːn] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] .

It's	the	best	machine	I	ever	had	and	I	wish	everybody	could	have	one	.
它是	这	最好的	机器	我	曾经	有	和	我	希望	大家	可以	有	一	.

这是我用过的最好的机器，我希望每个人都能拥有一台。

['ædi] [brɛski] , - , [pɑː] .

Addie	Bresky	,	Jeanesville	,	Pa	.
艾迪	布雷斯基	,	-	,	宾夕法尼亚州	.

Addie Bresky，宾夕法尼亚州吉恩斯维尔。

[bɑːks] - .

Box	34	.
盒子	-	.

盒子 34。

['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] $12 . - [mə'ʃiːn]

Better	Than	a	$12	.	00	Machine
更好的	比	一个	$12	.	-	机器

比一台12美元的机器好多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	slow	about	turning	in	my	thanks	to	you	,
我	是	慢的	关于	转弯	在	我的	谢谢	到	你	,

我迟迟没有向你表达谢意。

[bʌt; bət][maɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

but	my	Moving	Picture	Machine	is	all	right	.
但	我的	移动	图片	机器	是	全部	正确的	.

但是我的电影放映机没问题。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['broʊkən] [jet] .

I	have	had	it	a	long	time	and	it	has	not	been	broken	yet	.
我	有	有	它	一个	长的	时间	和	它	有	不是	到过	破碎的	然而	.

我用了很久了，还没坏过。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] $12 . - [mə'ʃiːn] [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][swɑːp] [maɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	seen	a	$12	.	00	Machine	but	would	not	swap	mine	for	it	.
我	有	已见	一个	$12	.	-	机器	但	会	不是	交换	矿	为了	它	.

我见过一台售价 12 美元的机器，但我不会用我的机器去换它。

['rɑːbərt] ['laɪnˌbɛri] , [ker] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [stɔːr] , - , [en] . [siː] .

Robert	Lineberry	,	care	of	Revolution	Store	,	Greenboro	,	N	.	C	.
罗伯特	莱恩伯里	,	关心	的	革命	店铺	,	-	,	N	.	C	.

Robert Lineberry，地址：Revolution Store，北卡罗来纳州格林伯勒

[pliːz]

PLEASE
请

请

[juːz]

USE
使用

使用

['kuːpɑːn]

COUPON
优惠券

优惠券

[friː] ['kuːpɑːn]

Free	Coupon
自由的	优惠券

免费优惠券

[gʊd] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɔːfər]

Good	for	Moving	Picture	Offer
好的	为了	移动	图片	提供

适用于电影优惠

['sɪmpli] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [friː] ['kuːpɑːn] , [pɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

Simply	cut	out	this	Free	Coupon	,	pin	it	to	a	sheet	of	paper	,
简单地	切	出去	这	自由的	优惠券	,	别针	它	到	一个	床单	的	纸	,

只需剪下这张免费优惠券，用图钉钉在一张纸上即可。

[meɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] ,

mail	to	me	with	your	name	and	address	written	plainly	,
邮件	到	我	和	你的	姓名	和	地址	书面	显然	,

请将您的姓名和地址清楚地写在邮件中寄给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] - ['pɪktʃərz] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	will	send	you	the	20	Pictures	at	once	.
和	我	将要	发送	你	这	-	图片	在	一次	.

我会一次性把这20张照片发给你。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ə; eɪ] . [iː] . ['flemɪŋ] .
A . E . FLEMING .
一个 . E . 弗莱明 .

AE 弗莱明。

['siːsɪ] . ,
Secy . ,
秘书 . ,

秘书，

- ['dʌbljuː] . - [ˌes 'tiː] . , [dept] . - , [nuː] [jɔːk]
615 W . 43 St . , Dept . 142 , New York
- W . - 英石 . , 部门 . - , 新的 约克

纽约西43街615号142室

[bɔɪz] ['set(ə)l] [dɪ'spjuːt] ; [skuːl] - [mæm, mɑːm, məm] [ˌrefə'riː]
BOYS SETTLE DISPUTE ; SCHOOL - MA'AM REFEREE
男孩们 定居 争议 ; 学校 - 女士 裁判

男孩们自行解决纠纷；学校老师担任裁判

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [dis'pjuːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['webstər] [skuːl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Schoolroom disputes among the boys at the Webster School in Chicago ,
教室 争议 之中 这 男孩们 在 这 韦伯斯特 学校 在 芝加哥 ,

芝加哥韦伯斯特学校男生在教室里发生争执

[wer] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ə'tend] ['klæsɪz] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['setld] [baɪ]
where children of twenty - two nationalities attend classes , are not settled by
在哪里 孩子们 的 二十 - 二 国籍 出席 课程 , 是 不是 定居 经过
['ɑːrbɪtreri] ['fiːɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
arbitrary fiat of a teacher .
随意的 菲亚特 的 一个 老师 .

来自二十二个国家的孩子在这里上课，他们的去留不是由老师的任意命令决定的。

[ɪn'sted] , [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] , [mɪs] ['ælɪs] [em] . ['hɑːg] ,
Instead , the principal of the school , Miss Alice M . Hogge ,
反而 , 这 主要的 的 这 学校 , 错过 爱丽丝 M . 霍格 ,

相反，学校的校长，爱丽丝·M·霍格小姐，

[bɪ'liːvz] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] , [ˌaɪ 'tiː]
believes in letting the boys decide their grievances with their fists , it
相信 在 出租 这 男孩们 决定 他们的 不满 和 他们的 拳头 , 它
[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ['riːs(ə)ntli] ,
was learned recently ,
曾是 学习 最近 ,

据最近了解，他认为应该让男孩们用拳头解决彼此之间的不满。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['kwɑːrəl] [ʃiː; ʃɪ] ['æktɪd] [æz; əz] [ˌrefə'riː] [ænd; ənd] ['sekənd] [tuː; tə][bəuθ]
and in the latest quarrel she acted as referee and second to both
和 在 这 最新的 争吵 她 行动 作为 裁判 和 第二 到 两个都
[kəm'bætnts] .
combatants .
战斗人员 .

在最近一次争吵中，她担任了双方争执者的裁判和助手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [skuːl] ['beɪsmənt] [bɪ'twiːn] ['sælvətɔː(r)][sɔr'tiːnoʊ]
It **was** **a** **fight** **to** **the** **finish** **in** **school** **basement** **between** **Salvatore** **Sortino**
它 曾是 一个 斗争 到 这 结束 在 学校 地下室 之间 萨尔瓦托雷 索蒂诺
[ænd; ənd] [eib] ['sɛˌlɑːn] ,
and **Abe** **Selon** **,**
和 安倍 塞隆 ,

萨尔瓦托·索蒂诺和阿贝·塞隆在学校地下室展开了一场殊死搏斗。

[bəuθ][eɪdʒd] - .
both **aged** **12** **.**
两个都 老年人 - .

两人均为12岁。

[taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kəm'bætnts] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪns] [aʊt]
Time **was** **called** **several** **times** **to** **enable** **the** **combatants** **to** **rest** **and** **rinse** **out**
时间 曾是 称为 一些 时代 到 使能够 这 战斗人员 到 休息 和 冲洗 出去
[ðer; ðər] [maʊðz] ,
their **mouths** **,**
他们的 嘴 ,

为了让战斗人员休息和漱口，比赛暂停了好几次。

[ænd; ənd]['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['sælvətɔː(r)][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kwestʃənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and **after** **fifteen** **minutes** **Salvatore** **had** **an** **unquestioned** **decision** **.**
和 后 十五 分钟 萨尔瓦托雷 有 一个 毋庸置疑 决定 .

十五分钟后，萨尔瓦托做出了毫无争议的决定。

" ['letɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪt] [aʊt] [ðer; ðər] ['trʌblz] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [sʌtʃ] [æz; əz]
" **Letting** **the** **boys** **fight** **out** **their** **troubles** **is** **the** **best** **way** **in** **a** **school** **such** **as**
" 出租 这 男孩们 斗争 出去 他们的 麻烦 是 这 最好的 方式 在 一个 学校 这样的 作为
[ðə; ði] ['webstər] ,
the **Webster** **,**
这 韦伯斯特 ,

“在像韦伯斯特这样的学校里，让男孩们通过打架解决问题是最好的办法。”

" [sed] [mɪs] ['hɑːg] .
" **said** **Miss** **Hogge** **.**
" 说 错过 霍格 .

霍格小姐说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [faɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [fer] .
" **Of** **course** **,** **the** **fights** **must** **be** **fair** **.**
" 的 课程 , 这 战斗 必须 是 公平的 .

“当然，比赛必须公平。”

" [aɪ] ['nevər] [pər'mɪt] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] .
" **I** **never** **permit** **any** **serious** **injuries** **.**
" 我 绝不 允许 任何 严肃的 受伤 .

我绝不允许任何严重的伤亡事故发生。

[ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɔːr] [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [eib] [gɑːt] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['lɪmɪt] .
A **black** **eye** **or** **two** **,** **such** **as** **Abe** **got** **,** **is** **usually** **the** **limit** **.**
一个 黑色的 眼睛 或者 二 , 这样的 作为 安倍 得到 , 是 通常 这 限制 .

通常来说，最多也就是像安倍那样挨一两拳。

" [dʒeɪ] . [siː] . ['mɔrtɪnsən] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] , [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
" **J** **.** **C** **.** **Mortensen** **,** **superintendent** **of** **schools** **,** **declared** **he** **was** **in** **favor** **of**
" J . C . 莫滕森 , 校长 的 学校 , 声明 他 曾是 在 偏爱 的
[mɪs] - ['meθəd] ,
Miss **Hogge's** **method** **,**
错过 - 方法 ,

学校总监JC Mortensen表示，他赞成Hogge小姐的教学方法。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['evər] [traɪd] [ɪn] [ðæt] [skuːl] .

saying	it	is	the	most	successful	ever	tried	in	that	school	.
说	它	是	这	最多	成功的	曾经	尝试	在	那	学校	.

他说这是该校有史以来最成功的尝试。

[mɒn] [blæŋk] ['luːzɪz] [tɑːp] .

MONT	BLANC	LOSES	TOP	.
蒙特	布兰克	失败	顶部	.

万宝龙失去榜首位置。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] [fel] [ɔːf] [noʊ'vembər] - [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ævəlæntʃ] ,

The	top	of	Mont	Blanc	fell	off	November	26	and	started	an	enormous	avalanche	,
这	顶部	的	蒙特	布兰克	跌倒	离开	十一月	-	和	开始	一个	巨大的	雪崩	,

11月26日，勃朗峰顶峰崩塌，引发了巨大的雪崩。

[wɪtʃ] [roʊld] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['gleɪʃər] ,

which	rolled	down	into	Italy	along	the	gorge	of	the	Brenva	Glacier	,
哪个	滚动	向下	进入	意大利	沿着	这	峡谷	的	这	-	冰川	,

它沿着布伦瓦冰川峡谷滚滚而下，进入意大利境内。

[dɪs'trɔɪŋ] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - .

destroying	in	its	course	the	whole	forest	of	Pourtud	.
摧毁	在	它是	课程	这	所有的	森林	的	-	.

一路摧毁了整个普尔图德森林。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tɪl] ['jestərdeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['weðər]

The	origin	of	the	avalanche	was	unknown	till	yesterday	,	when	the	weather
这	起源	的	这	雪崩	曾是	未知	直到	昨天	,	什么时候	这	天气

[klɪrd] ,

cleared	,
已清除	,

直到昨天天气放晴后，雪崩的起因才得以查明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	a	powerful	telescope	could	be	brought	to	bear	on	the	mountain	.
和	一个	强大的	望远镜	可以	是	带来	到	熊	在	这	山	.

可以架设一台强大的望远镜来观测这座山。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['pɪrəmɪd] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['sʌmɪt]

Then	it	was	found	that	part	of	the	limestone	pyramid	which	forms	the	summit
然后	它	曾是	成立	那	部分	的	这	石灰石	金字塔	哪个	表格	这	首脑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['maʊnt(ə)n] [mæs] [ɪn] ['jʊrəp] [hæd; həd] [splɪt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] .

of	the	greatest	mountain	mass	in	Europe	had	split	and	fallen	.
的	这	最	山	大量的	在	欧洲	有	分裂	和	倒下	.

后来人们发现，构成欧洲最大山峰山顶的石灰岩金字塔的一部分已经裂开并坍塌了。

[ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [noʊn] [fɔːr; fər]

The	avalanche	was	one	of	the	biggest	and	most	destructive	known	for
这	雪崩	曾是	一	的	这	最大	和	最多	破坏性的	已知	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

这场雪崩是近些年来已知规模最大、破坏性最强的雪崩之一。

[ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [aɪs] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [dɪs'lɔdʒd] [ɪ'mens] [snoʊ] [fiːldz] ,

The	rock	and	ice	tumbling	from	the	summit	dislodged	immense	snow	fields	,
这	岩石	和	冰	翻滚	从	这	首脑	脱落	巨大	雪	字段	,

从山顶滚落的岩石和冰块带走了大片积雪。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [tɔːr] [aʊt] [rɑːk] ,

which	in	turn	tore	out	rock	,
哪个	在	转动	撕裂	出去	岩石	,

进而又撕裂了岩石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [went] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] .

and	the	great	mass	went	rumbling	down	the	mountainside	for	nearly	ten	miles	.
和	这	伟大的	大量的	去	隆隆声	向下	这	山坡	为了	几乎	十	英里	.

于是，这团巨大的物体沿着山坡滚落了近十英里。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [bed] , [liːpt] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɛər] ,

It	plunged	along	the	glacier	bed	,	leaped	the	valley	of	the	Doire	,
它	暴跌	沿着	这	冰川	床	,	跳跃	这	谷	的	这	迪尔	,

它沿着冰川床向下俯冲，跃过杜瓦尔河谷，

['θroʊɪŋ] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [ə'baʊt] [laɪk] [kɔːks][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ,

throwing	pine	trees	and	boulders	about	like	corks	in	a	waterfall	,
投掷	松树	树木	和	巨石	关于	喜欢	软木塞	在	一个	瀑布	,

像瀑布里的软木塞一样，把松树和巨石抛来抛去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələsli] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən]

and	came	to	rest	almost	miraculously	at	the	entrance	to	the	little	Italian
和	来了	到	休息	几乎	奇迹般地	在	这	入口	到	这	小的	意大利语

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

village	of	Pourtud	.
村庄	的	-	.

然后奇迹般地停在了意大利小村庄普尔图德的入口处。

['sevrəl] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ɪts] [pæθ] ,

Several	houses	,	which	stood	almost	in	its	path	,
一些	房屋	,	哪个	站立	几乎	在	它是	小路	,

几栋房子几乎挡在了它的行进路线上。

[wɜːr; wər] [sperd] [baɪ][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,

were	spared	by	a	width	of	only	a	few	yards	,
是	幸存	经过	一个	宽度	的	仅有的	一个	很少	码	,

仅仅因为几码宽的距离而幸免于难。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .

and	so	far	no	loss	of	life	has	been	reported	.
和	所以	远的	不	损失	的	生活	有	到过	据报道	.

目前尚未有人员伤亡报告。

[greɪt]

GREAT

伟大的

伟大的

[spɔːrt]

SPORT

运动

运动

[oʊ] , [bɔɪz] — ['gɜːlz] [θroʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs]

OH	,	BOYS	—	GIRLS	THROW	YOUR	VOICE
哦	,	男孩们	—	女孩们	扔	你的	嗓音

哦，男孩们——女孩们，放声歌唱！

[wɪð; wɪθ]

with

和

和

-

CLAXOPHONE

-

克拉克斯波恩

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] , [desk] [ɪn] [skuːl] , [ˈeni] [oʊld] [pleɪs] .

under	the	table	,	back	of	a	door	,	into	a	trunk	,	desk	in	School	,	any	old	place	.
在下面	这	桌子	,	后退	的	一个	门	,	进入	一个	树干	,	桌子	在	学校	,	任何	老的	地方	.

桌子底下、门后、箱子里、学校的课桌下，任何不显眼的地方。

[bɪg] [fʌn] [ˈfuːlɪŋ] [ˈpedlər] , [pəˈliːsmən] , [frend] , [ˈenibɑːdi] .

Big	FUN	fooling	Peddlers	,	Policeman	,	Friend	,	anybody	.
大的	乐趣	愚弄	小贩	,	警察	,	朋友	,	任何人	.

戏弄小贩、警察、朋友，任何人都很有趣。

[ˈsevrəl] [bɔɪz] [raɪt] : - [aɪ][wɑːnt] [mɔːr] - .

Several	boys	write	:	'	I	want	more	Claxophones	.
一些	男孩们	写	:	-	我	想	更多的	-	.

几个男孩写道：“我想要更多的克拉克斯风。”

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] . -

I	had	so	much	fun	I	can't	do	without	them	.	'
我	有	所以	很多	乐趣	我	不能	做	没有	他们	.	-

我和他们玩得太开心了，没有他们我简直活不下去。

- [leiz] [ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] [ˌʌnˈsiːn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juːz] [baɪ] [ˈeniwʌn] .

Claxophone	lays	on	your	tongue	unseen	,	always	ready	for	use	by	anyone	.
-	躺下	在	你的	舌头	看不见	,	总是	准备好	为了	使用	经过	任何人	.

克拉克斯风悄无声息地放在你的舌头上，随时可供任何人使用。

[ˌaɪˌɛmˈtiː] .

Imt	.
imt	.

伊姆特。

[bɜːrdz] , & [siː] . - [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [set] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈraɪtɪŋ] [trɪks] ,

Birds	,	&	c	.	Claxophone	with	full	instructions	and	set	of	Secret	Writing	Tricks	,
鸟类	,	&	c	.	-	和	满的	指示	和	放	的	秘密	写作	技巧	,

[ˈɔːlsoʊ][ˈmædʒɪk][ˈdaɪəl] [trɪk] ,

also	Magic	Dial	Trick	,
还	魔法	拨号	诡计	,

鸟类等。带完整说明书的拨浪鼓和一套秘密书写技巧，以及魔术拨号技巧。

[ɔːl][fɔːr; fər] 10c .

all	for	10c	.
全部	为了	10c	.

全部只要10美分。

[θriː][fɔːr; fər] 20c ([noʊ][stæmps]) .

3	for	20c	(	no	stamps	)	.
3	为了	20c	(	不	邮票	)	.

3个20美分（不含邮票）。

- [trɪk] [ˌsiː ˈoʊ] . , [dept] . [snuː] [ˈheɪv(ə)n] .

CLAXO	TRICK	CO	.	,	Dept	.	SNew	Haven	.
-	诡计	一氧化碳	.	,	部门	.	新	避风港	.

CLAXO TRICK CO.，S部门，新港。

[kɑːn] .

Conn	.
连接	.

康涅狄格州

[nuː] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈwʌndər]

NEW	SCIENTIFIC	WONDER
新的	科学	想知道

新的科学奇迹

" [eks] - [reɪ] " ['kjʊrioʊ]
" X - RAY " CURIO
" X - 射线 " 古玩

X射线奇物

[praɪs]
PRICE
价格

价格

12c .
12c .
12c .

12c.

['sɪlvər] ['oʊnli] .
SILVER ONLY .
银 仅有的 .

仅限银级。

[bɪg] [fʌn]
Big fun
大的 乐趣

非常有趣

[bɔɪz] [juː; jʊ] [ə'pærəntli] [siː] [θruː] [kloʊðz] , [wʊd] , [stoʊnz] , ['eni] ['ɑːbdʒekt] .
BOYS You apparently see thru Clothes , Wood , Stones , Any object .
男孩们 你 显然 看 通过 衣服 , 木头 , 石头 , 任何 目的 .

男孩们，你们似乎能看穿衣服、木头、石头，任何物体。

[siː] [boʊnz] [ɪn] [fleʃ] .
See Bones in Flesh .
看 骨头 在 肉 .

参见《骨肉之间》。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [trɪk] ['nɑːv(ə)lti] [friː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [eks] [reɪ] .
A magic trick novelty Free with each X Ray .
一个 魔法 诡计 新奇 自由的 和 每个 X 射线 .

每次X光检查均免费赠送一件魔术道具。

['mɑːrv(ə)l][ˌɛm'ɛfdʒiː] .
MARVEL MFG .
奇迹 制造 .

漫威制造公司

[ˌsiː 'oʊ] . , [dept] . - .
CO . , Dept . 13 .
一氧化碳 . , 部门 . - .

科罗拉多州，第 13 部门。

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
NEW HAVEN .
新的 避风港 .

纽黑文。

[kɑːn] .
CONN .
康涅狄格州 .

康涅狄格州

- [mʌnθs] [tuː; tə] [peɪ] .
12 Months to Pay .
- 几个月 到 支付 .

12个月分期付款。

[ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] - " ['reɪndʒər] " [æt; ət][wʌns] .

Enjoy	your	1921	"	Ranger	"	at	once	.
享受	你的	-	"	游骑兵	"	在	一次	.

立即享受您的 1921 年“游骑兵”摩托车吧!

[ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['mʌnθli] ['peɪmənts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['iːzi] ['peɪmənt] [plæn] .

Earn	money	for	the	small	monthly	payments	on	Our	Easy	Payment	Plan	.
赚	钱	为了	这	小的	月度	付款	在	我们的	简单的	支付	计划	.

通过我们的简易付款计划，您可以赚取小额月供。

['perənts] ['ɔːf(ə)n] [æd'væns] [fɜːrst] [smɔːl] ['peɪmənt] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ə'lɔːŋ] .

Parents	often	advance	first	small	payment	to	help	their	boys	along	.
父母	经常	进步	第一的	小的	支付	到	帮助	他们的	男孩们	沿着	.

父母通常会预先支付一笔小额款项来帮助儿子们。

['fækt(ə)ri] [tuː; tə] ['raɪdər] ['hoʊlseɪl] ['praɪsɪz] .

FACTORY	TO	RIDER	wholesale	prices	.
工厂	到	骑士	批发的	价格	.

工厂直销批发价。

[θriː] [bɪg]['mɑːd(ə)l]['fæktriz; 'fæktəriz] .

Three	big	model	factories	.
三	大的	模型	工厂	.

三大模型工厂。

- [staɪlz] , ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] ['reɪndʒər][laɪn] .

44	Styles	,	colors	and	sizes	in	our	famous	Ranger	line	.
-	款式	,	颜色	和	尺寸	在	我们的	著名的	游骑兵	线	.

我们著名的 Ranger 系列共有 44 种款式、颜色和尺寸可供选择。

[dɪ'lɪvərd] [friː] , [ɪk'spres] [ˌpriː'peɪd] , [fɔːr; fər] - [deɪz] ['traɪəl] .

DELIVERED	FREE	,	express	prepaid	,	FOR	30	DAYS	TRIAL	.
发表	自由的	,	表达	预付	,	为了	-	天	审判	.

免费送货，快递预付，30 天试用期。

[sɪ'lekt] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][tɜːrmz] [ðæt] [suːt] — [kæʃ] [ɔːr] ['iːzi] ['peɪmənts] .

Select	bicycle	and	terms	that	suit	—	cash	or	easy	payments	.
选择	自行车	和	条款	那	套装	—	现金	或者	简单的	付款	.

选择适合您的自行车和付款方式——现金或分期付款。

['taɪərz][læmps] , [hɔːrnz] , [wiːlz] , [pɑːrts][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Tires	lamps	,	horns	,	wheels	,	parts	and	equipment	,
轮胎	灯	,	角	,	车轮	,	部分	和	设备	,

轮胎、车灯、喇叭、车轮、零部件和设备

[æt; ət][hæf] ['riːteɪl]['praɪsɪz] [send] [noʊ] ['mʌni] — ['sɪmpli] [raɪt] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][bɪg] [friː] ['reɪndʒər]

at	half	retail	prices	SEND	NO	MONEY	—	Simply	write	today	for	big	FREE	Ranger
在	一半	零售	价格	发送	不	钱	—	简单地	写	今天	为了	大的	自由的	游骑兵

['kætəlɔːg][ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['praɪsɪz][ænd; ənd][tɜːrmz] .

Catalog	and	marvelous	prices	and	terms	.
目录	和	奇妙	价格	和	条款	.

半价优惠，无需汇款——只需立即写信索取免费的 Ranger 产品目录，即可享受优惠的价格和条款。

[miːd] ['saɪk(ə)l] ['kʌmpəni]

Mead	Cycle	Company
米德	循环	公司

米德自行车公司

[dept] [eɪtʃ] - - [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Dept	H	-	188	Chicago
部门	H	-	-	芝加哥

芝加哥 H-188 部门

['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] [tuː; tə]

Special	Offer	to
特别的	提供	到

特别优惠

['raɪdər]['eɪdʒənts]

Rider	Agents
骑士	代理人

骑手代理

[bɪg] ['vælјuː] [fɔːr; fər] - ['siːˌtiː'ɛs] .

BIG	VALUE	for	10	Cts	.
大的	价值	为了	-	犯罪	.

10美分，超值!

[sɪks] ['sɔŋz] , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ; - ['pɪktʃərz] ['prɪti] ['gɝːlz] ; - [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ;

6	Songs	,	words	and	music	;	25	Pictures	Pretty	Girls	;	40	Ways	to	Make	Money	;
6	歌曲	,	字	和	音乐	;	-	图片	漂亮的	女孩们	;	-	方式	到	制作	钱	;

[wʌn][dʒoʊk] [bʊk] ;

1	Joke	Book	;
1	开玩笑	书	;

6 首歌曲（含歌词和乐谱）；25 张漂亮女孩图片；40 种赚钱方法；1 本笑话书；

[wʌn] [bʊk] [ɑːn] [lʌv] ; [wʌn]['mædʒɪk] [bʊk] ; [wʌn] [bʊk] ['letər] ['raɪtɪŋ] ; [wʌn] [driːm] [bʊk] [ænd; ənd]

1	Book	on	Love	;	1	Magic	Book	;	1	Book	Letter	Writing	;	1	Dream	Book	and
1	书	在	爱	;	1	魔法	书	;	1	书	信	写作	;	1	梦	书	和

['fɔːrtʃən] ['telər] ;

Fortune	Teller	;
财富	出纳员	;

1本爱情书籍；1本魔法书；1本书信写作书籍；1本解梦占卜书；

[wʌn] [kʊk] [bʊk] ; [wʌn] [beɪs] [bɔːl] [bʊk] , ['gɪvz] [ruːlz] [fɔːr; fər] [geɪmz] ; [wʌn] [tɔɪ] ['meɪkər] [bʊk] ;

1	Cook	Book	;	1	Base	Ball	Book	,	gives	rules	for	games	;	1	Toy	Maker	Book	;
1	厨师	书	;	1	根据	球	书	,	给予	规则	为了	游戏	;	1	玩具	制造商	书	;

1 本烹饪书；1 本棒球书，包含比赛规则；1 本玩具制作书；

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [wʌn] [mɔːrs] ['telɪgræf] ['ælfəbet] ; - ['kemɪk(ə)l]

Language	of	Flowers	;	1	Morse	Telegraph	Alphabet	;	12	Chemical
语言	的	花朵	;	1	莫尔斯	电报	字母	;	-	化学

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ; ['mædʒɪk][eɪdʒ] ['teɪbl] ; [greɪt] [nɔːrθ] [poʊl] [geɪm] ;

Experiments	;	Magic	Age	Table	;	Great	North	Pole	Game	;
实验	;	魔法	年龄	桌子	;	伟大的	北	极	游戏	;

花语；摩尔斯电报字母表；12个化学实验；神奇年龄表；北极探险游戏；

- [kəˈnʌndrəmz] ; [eɪt] ['pʌzlz] ; - [geɪmz] ; - [vəːsiz] [fɔːr; fər] ['ɔːtəgræf] ['ælbəmz] .

100	Conundrums	;	8	Puzzles	;	12	Games	;	30	Verses	for	Autograph	Albums	.
-	难题	;	8	谜题	;	-	游戏	;	-	诗句	为了	签名	专辑	.

100 个谜题；8 个谜题；12 个游戏；30 首签名簿诗。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - ['siːˌtiː'ɛs] .

All	the	above	by	mail	for	10	cts	.
全部	这	多于	经过	邮件	为了	-	cts	.

以上所有内容均可邮购，费用为 10 美分。

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː]['siːˌtiː'ɛs] .

and	2	cts	.
和	2	cts	.

和 2 分。

['poʊstɪdʒ] .

postage	.
邮资	.

邮资。

['rɔɪəl] ['seɪlz] [ˌsiː 'oʊ] . , [bɑːks] 2O , [saʊθ] ['nɔːwɔːk] , [kɑːn] .

ROYAL	SALES	CO	.	,	Box	2O	,	South	Norwalk	,	Conn	.
皇家	销售量	一氧化碳	.	,	盒子	2O	,	南	诺沃克	,	连接	.

ROYAL SALES CO.，邮政信箱 2O，南诺沃克，康涅狄格州

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv]

HOW	TO	MAKE	LOVE
如何	到	制作	爱

如何做爱

([nuː] [bʊk]) [telz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] ; [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kɔːrtʃɪp] ; [haʊ] [tuː; tə] [kɔːrt]

(	NEW	BOOK	)	Tells	how	to	Get	Acquainted	;	How	to	Begin	Courtship	;	How	to	Court
(	新的	书	)	讲述	如何	到	得到	熟人	;	如何	到	开始	求爱	;	如何	到	法庭

[ə; eɪ] ['bæʃfl] [gɜːrl] ;

a	Bashful	Girl	;
一个	害羞的	女孩	;

（新书）教你如何结识新朋友；如何开始恋爱；如何追求害羞的女孩；

[tuː; tə] [wuː] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ; [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] ['erəs] ; [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bætʃələr] ;

to	Woo	a	Widow	;	to	win	an	Heiress	;	how	to	catch	a	Rich	Bachelor	;
到	伍	一个	寡妇	;	到	赢	一个	女继承人	;	如何	到	抓住	一个	富有的	学士	;

如何赢得寡妇芳心；如何赢得女继承人的芳心；如何俘获富有的单身汉的心；

[haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [boʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [prə'poʊz] ;

how	to	manage	your	beau	to	make	him	propose	;
如何	到	管理	你的	帅哥	到	制作	他	提出	;

如何让你的男友向你求婚；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['feloʊ] [ɔːr] [gɜːrl] [lʌv] [juː; jʊ] ; [wʌt] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði]

how	to	make	your	fellow	or	girl	love	you	;	what	to	do	before	and	after	the
如何	到	制作	你的	同伴	或者	女孩	爱	你	;	什么	到	做	前	和	后	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

如何让你的伴侣或女孩爱上你；婚礼前后应该做什么。

[telz] ['ʌðər] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['lʌvəz] [tuː; tə] [noʊ] .

Tells	other	things	necessary	for	Lovers	to	know	.
讲述	其他	事物	必要的	为了	恋人	到	知道	.

还讲述了恋人们需要知道的其他事情。

['sæmp(ə)l]['kɑːpi][baɪ][meɪl] - [sents] .

Sample	copy	by	mail	10	cents	.
样本	复制	经过	邮件	-	分	.

邮寄样刊需10美分。

['rɔɪəl] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . , [bɑːks][naɪn]

ROYAL	BOOK	CO	.	,	Box	9
皇家	书	一氧化碳	.	,	盒子	9

皇家图书公司，9号信箱

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

['nɔːwɔːk] , [kɑːn] .

Norwalk	,	Conn	.
诺沃克	,	连接	.

康涅狄格州诺沃克

[lɜːrn] ['waɪərləs] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [meɪl]

Learn	WIRELESS	At	Home	By	Mail
学习	无线的	在	家	经过	邮件

通过邮件在家学习无线技术

[ə'træktɪv] [pə'ziʃənz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

Attractive	positions	open	for	men	and	boys	.
吸引人的	职位	打开	为了	男人	和	男孩们	.

现有多个适合男性和男孩的优渥职位空缺。

['sæləriz] [ʌp] [tuː; tə] $3 , - [ə; eɪ] [jɪr] .

Salaries	up	to	$3	,	500	a	year	.
薪资	向上	到	$3	,	-	一个	年	.

年薪最高可达 3,500 美元。

[bɪ'gɪnərz] [peɪd] $125 [ə; eɪ] [mʌnθ] [plʌs] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Beginners	paid	$125	a	month	plus	Room	and	Board	,	which	means	more	than
初学者	有薪酬的	$125	一个	月	加	房间	和	木板	,	哪个	方法	更多的	比

$200 [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

$200	at	the	start	.
$200	在	这	开始	.

初学者每月需缴纳 125 美元学费，外加食宿费，这意味着一开始就要支付超过 200 美元。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːs(ə)nt] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ɪz] ['getɪŋ] $6 , - [ə; eɪ] [jɪr] .

One	of	our	recent	graduates	is	getting	$6	,	000	a	year	.
一	的	我们的	最近的	毕业生	是	获得	$6	,	-	一个	年	.

我们最近一位毕业生年薪6000美元。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɔːr] ['loʊkeɪt] [ɪn] [lænd] ['reɪdioʊ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Opportunity	to	travel	or	locate	in	land	radio	offices	.
机会	到	旅行	或者	定位	在	土地	收音机	办公室	.

有机会前往陆地广播电台办公室工作或驻守。

[wiː; wi] [treɪn] [juː; jʊ] [baɪ] [meɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — [sʌm; səm] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] - [wiːks] .

We	train	you	by	mail	in	a	short	time	—	some	have	completed	the	course	in	10	weeks	.
我们	火车	你	经过	邮件	在	一个	短的	时间	—	一些	有	完全的	这	课程	在	-	周	.

我们通过邮寄方式在短时间内为您提供培训——有些人10周就完成了课程。

[noʊ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] ['nesəseri] .

No	previous	experience	necessary	.
不	以前的	经验	必要的	.

无需任何经验。

[fɜːrst] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['reɪdioʊ] [skuːl] [ɪn] [ə'merɪkə] .

First	correspondence	radio	school	in	America	.
第一的	一致	收音机	学校	在	美国	.

美国第一所函授无线电学校。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] , " [ðə; ði] [ˌneitrə'mitə] " ['fɜːrnɪʃt] ['evri] ['stuːd(ə)nt] .

Our	new	automatic	Wireless	Instrument	,	"	The	Natrometer	"	Furnished	Every	Student	.
我们的	新的	自动的	无线的	乐器	,	"	这	钠计	"	提供	每一个	学生	.

我们为每位学生配备了我们新推出的自动无线仪器“钠仪”。

[send] [fɔːr; fər] [friː] [bʊk] .

Send	for	Free	Book	.
发送	为了	自由的	书	.

索取免费书籍。

" ['waɪərləs] .
" Wireless .
" 无线的 .

“无线的。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [təˈdeɪ]
The Opportunity of Today
这 机会 的 今天

今日机遇

" ['næʃ(ə)nəl] ['reɪdioʊ] ['ɪnstɪtuːt]
" NATIONAL RADIO INSTITUTE
" 国家的 收音机 研究所

“国家广播学院

[dept] . - , ['wɑːʃɪŋtən] .
Dept . 503 , Washington .
部门 . - , 华盛顿 .

华盛顿第 503 部门。

[diː] . [siː] .
D . C .
D . C .

华盛顿特区

[ɔːl] [ðɪs] [friː]
ALL THIS FREE
全部 这 自由的

这一切都是免费的

[goʊld] - ['pleɪtɪd] - [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [per] , [goʊld] - ['pleɪtɪd] [ɪk'spænʃ(ə)n] ['breɪslət]
Gold - plated Lavalilere and Chain , pair Earbobs , Gold - plated Expansion Bracelet
金子 - 镀 - 和 链 , 一对 竖起耳朵 , 金子 - 镀 扩张 手镯
[wɪð; wɪθ] [ɪm] . [wɑːtʃ] ,
with Im . Watch ,
和 我是 . 手表 ,

镀金吊坠和链条，一对耳环，镀金伸缩手链配 Im 手表，

[ˌgærən'tiːd] ['kwɑːlətɪ] [ænd; ənd] [θriː] [goʊld] - ['pleɪtɪd] [rɪŋz] [ɔːl] [friː] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['oʊnlɪ] - ['piːsɪz]
guaranteed quality and 3 Gold - plated Rings ALL FREE for selling only 15 pieces
保证 质量 和 3 金子 - 镀 戒指 全部 自由的 为了 销售 仅有的 - 件
['dʒuːəlrɪ] [æt; ət] - [sents] [iːtʃ] .
Jewelry at 10 cents each .
珠宝 在 - 分 每个 .

保证质量，并免费赠送 3 枚镀金戒指，只需售出 15 件珠宝，每件 10 美分。

[kə'lʌmbiə] ['nɑːv(ə)lti] [ˌsiː 'oʊ] .
Columbia Novelty Co .
哥伦比亚 新奇 合作 .

哥伦比亚新奇公司

['dɛp] - [iːst] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Dep 466 East Boston , Mass .
部门 - 东方 波士顿 , 大量的 .

466 东波士顿，马萨诸塞州

[meɪd] [tuː; tə] ['meʒər]
MADE to MEASURE
制成 到 措施

量身定制

[ɪk'spres] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] Prepaid$13 . -

Express	**or**	**Postage**	**Prepaid$13**	**.**	**50**
表达	或者	邮资	Prepaid$13	.	-

快递或预付邮资 13.50 美元

[ðɪs] ['ɔːfər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] , [moʊst] ['dʒenərəs] ['evər] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['teɪlərɪŋ] [haʊs] .

This	**offer**	**is**	**one**	**of**	**the**	**biggest**	**,**	**most**	**generous**	**ever**	**made**	**by**	**any**	**tailoring**	**house**	**.**
这	提供	是	一	的	这	最大	,	最多	慷慨的	曾经	制成	经过	任何	裁缝	房子	.

这是裁缝店有史以来提供的最大、最慷慨的优惠之一。

[ɪts] [jʊr; jər] [wʌn] [bɪg] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['faɪnli] ['teɪlərd] - [tuː; tə] - ['meʒər] [ˌtuː'tuː] [piːs] [suːt]

It's	**your**	**one**	**big**	**opportunity**	**to**	**get**	**a**	**finely**	**tailored**	**-**	**to**	**-**	**measure**	**2**	**piece**	**suit**
它是	你的	一	大的	机会	到	得到	一个	精细地	量身定制	-	到	-	措施	2	片	套装

[wɪð; wɪθ] [bɑːks] [bæk] ,

with	**box**	**back**	**,**
和	盒子	后退	,

这是你获得一套剪裁精良、后背采用盒式设计的两件套西装的绝佳机会。

[suː'pɜːrbli] [trɪmd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sɪti] [staɪl] [fɔːr; fər] ['oʊnli] $13 . - .

superbly	**trimmed**	**and**	**cut**	**in**	**the**	**latest**	**city**	**style**	**for**	**only**	**$13**	**.**	**50**	**.**
极好	修剪过的	和	切	在	这	最新的	城市	风格	为了	仅有的	$13	.	-	.

修剪得非常精致，剪裁成最新的都市风格，仅售 13.50 美元。

[wɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [biːt] [haɪ] ['teɪlərɪŋ] ['praɪsɪz]

We're	**out**	**to**	**beat**	**high**	**tailoring**	**prices**
是	出去	到	打	高的	裁缝	价格

我们的目标是降低裁缝价格

[juː; jʊ] [seɪv] $6 [tuː; tə] $11 .

You	**save**	**$6**	**to**	**$11**	**.**
你	节省	$6	到	$11	.

可节省 6 至 11 美元。

[waɪ] [nɑːt] [seɪv] - % [ɑːn] [jʊr; jər] [nekst] [suːt] ?

Why	**not**	**save**	**50**	**%**	**on**	**your**	**next**	**suit**	**?**
为什么	不是	节省	-	%	在	你的	下一个	套装	?

为什么不选择购买下一套西装并节省 50% 的费用呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɪznəs] ,

We	**have**	**such**	**a**	**tremendous**	**business**	**,**
我们	有	这样的	一个	巨大的	商业	,

我们的业务非常庞大，

[baɪ] [ɔːl] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

buy	**all**	**materials**	**in**	**such**	**large**	**quantities**	**and**	**have**	**such**	**a**	**perfect**	**organization**	**that**
买	全部	材料	在	这样的	大的	数量	和	有	这样的	一个	完美的	组织	那

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['praɪsɪz] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [staɪl] ,

we	**can**	**make**	**these**	**wonderful**	**prices**	**—**	**and**	**remember**	**we**	**guarantee**	**style**	**,**
我们	能	制作	这些	精彩的	价格	—	和	记住	我们	保证	风格	,

我们大量采购原材料，并拥有如此完善的组织，所以才能提供如此优惠的价格——而且请记住，我们保证款式。

[fɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɔːr] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] .

fit	**and**	**workmanship**	**or**	**your**	**money**	**back**	**.**
合身	和	做工	或者	你的	钱	后退	.

尺寸和做工合格，否则退款。

[bɪg] ['sæmp(ə)l] ['aʊtfɪt] [friː]

Big	**Sample**	**Outfit**	**FREE**
大的	样本	全套服装	自由的

免费大样衣

[raɪt] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [friː] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd]

Write	us	today	and	we	will	mail	you	absolutely	FREE	our	beautiful	illustrated
写	我们	今天	和	我们	将要	邮件	你	绝对地	自由的	我们的	美丽的	插图

['pætərn] [bʊk] ['ʃoʊɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sɪti] [staɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ,

pattern	book	showing	dozens	of	the	latest	city	styles	and	designs	,
图案	书	显示	几十个	的	这	最新的	城市	风格	和	设计	,

立即联系我们，我们将免费邮寄给您一本精美的插图图案册，其中展示了数十种最新的都市风格和设计。

['ɔːlsoʊ] ['meni] [lɑːrdʒ] [saɪz] [klɔːθ] ['sæmpəlz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .

also	many	large	size	cloth	samples	to	choose	from	.
还	许多	大的	尺寸	布	样品	到	选择	从	.

此外，还有许多大尺寸的布料样品可供选择。

[dəunt] [dɪ'leɪ] ; [wiː; wi] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ækt] [kwɪk] ; [tə'deɪ] .

Don't	delay	;	we	urge	you	to	act	quick	;	today	.
不	延迟	;	我们	敦促	你	到	行为	快的	;	今天	.

不要拖延；我们敦促您立即行动；就今天。

[ðə; ði] ['prɑːgres] ['teɪlərɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [dept] . - , [ʃɪ'kɑːgoʊ]

The	Progress	Tailoring	Co	.	,	Dept	.	310	,	Chicago
这	进步	裁缝	合作	.	,	部门	.	-	,	芝加哥

Progress Tailoring Co.，310 部门，芝加哥

[oʊld] [kɔɪnz] ['wɑːntɪd]

OLD	COINS	WANTED
老的	硬币	通缉

收购古币

$2 [tuː; tə] $500 [iːtʃ] [peɪd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ['deɪtɪd] [bɪ'fɔːr] - .

$2	to	$500	EACH	paid	for	Hundreds	of	Coins	dated	before	1895	.
$2	到	$500	每个	有薪酬的	为了	数百	的	硬币	日期	前	-	.

每枚售价 2 美元至 500 美元，收购数百枚 1895 年以前的硬币。

[kiːp] [ɔːl] [oʊld] ['mʌni] .

Keep	ALL	old	Money	.
保持	全部	老的	钱	.

保留所有旧钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔɪnz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['priːmiəm] .

You	may	have	Coins	worth	a	Large	Premium	.
你	可能	有	硬币	值得	一个	大的	优质的	.

您可能拥有价值不菲的金币。

[send] 10c .

Send	10c	.
发送	10c	.

发送 10 美分。

[fɔːr; fər] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [kɔɪn] ['væljuː] [bʊk] , [saɪz] 4×6 .

for	new	Illustrated	Coin	Value	Book	,	size	4×6	.
为了	新的	插图	硬币	价值	书	,	尺寸	4×6	.

适用于新版图解硬币价值手册，尺寸为 4×6。

[get] ['poʊstɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Get	Posted	at	Once	.
得到	发布	在	一次	.

立即发布。

['klɑːrk] [kɔɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [bɑːks] - , [lə] ['reɪ] , [en] . [waɪ] .

CLARKE	COIN	CO	.	,	Box	35	,	Le	Rey	,	N	.	Y	.
克拉克	硬币	一氧化碳	.	,	盒子	-	,	乐	雷伊	,	N	.	是	.

CLARKE COIN CO., Box 35, 勒雷, NY

[θroʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs]
THROW YOUR VOICE
扔 你的 嗓音

发出你的声音

[daʊn] ['selər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] , [ɪn] [ðə; ði] - [grɪp] [ɔːr] ['eniwer] .
Down cellar , under the Bed , in the Darky's grip or anywhere .
向下 地窖 , 在下面 这 床 , 在 这 - 紧握 或者 任何地方 .

地窖里、床底下、黑鬼手里，或者任何地方。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] - , ([wɪtʃ] [fɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] ,
With our VENTRILOPHONE , (which fits into the mouth and cannot be seen ,
和 我们的 - , (哪个 适合 进入 这 嘴 和 不能 是 已见 ,

我们的腹语器（可以放进嘴里，看不见）

) [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɑːzətɪvli] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː]
) you can positively perform the following tricks and many more with a few
) 你 能 积极地 履行 这 下列的 技巧 和 许多 更多的 和 一个 很少
['mɪnɪts] ['præktɪs] .
minutes practice .
分钟 实践 .

只需几分钟的练习，你就能轻松掌握以下技巧以及更多其他技巧。

" [dɔːg] [æt; ət] [bæk] [dɔːr] . "
" Dog at back door . "
" 狗 在 后退 门 . "

“后门有狗。”

" ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] . "
" Chasing the Chicken . "
" 追逐 这 鸡 . "

《追鸡》。

" [bɜːrd] ['ʌndər] [koʊt] . "
" Bird under Coat . "
" 鸟 在下面 外套 . "

“外套下的鸟儿。”

" [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kə'neri] .
" The Invisible Canary .
" 这 无形的 金丝雀 .

《隐形的金丝雀》

" [wʌn] [bɔɪ] [raɪts] — " [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ] ['mʌðər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [kæp] ['ʌndər] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd]
" One boy writes — " I frightened my Mother by putting my cap under my coat and
" 一 男生 写 — " 我 害怕 我的 母亲 经过 推杆 我的 帽 在下面 我的 外套 和
[ɪmətetɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
immitating an animal .
模仿 一个 动物 .

一个男孩写道：“我把帽子戴在外套下面，模仿动物，吓坏了我的妈妈。”

" ['eni] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Any Boy or Girl can use it .
" 任何 男生 或者 女孩 能 使用 它 .

任何男孩或女孩都可以使用它。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [jʊr; jər] [lɪps] .
With a little practice you can play a tune without moving your lips .
和 一个 小的 实践 你 能 玩 一个 调 没有 移动 你的 嘴唇 .

只要稍加练习，你就可以不用动嘴唇就能演奏一首曲子。

[ðə; ði] - , ['bʊklət] [ɑ:n] [ven'trɪləkwɪzəm]

THE	VENTRILOPHONE	,	Booklet	on	Ventriloquism
这	-	,	小册子	在	腹语术

腹语术，腹语术小册子

[ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['oʊnli] - ['si:ˌti:'ɛs]

and	full	directions	,	only	10	-	CTS
和	满的	方向	,	仅有的	-		腕管综合征

以及完整的使用说明，仅需 10 CTS

[θri:][fɔ:r; fər] - ['si:ˌti:'ɛs] .

3	for	25	cts	.
3	为了	-	cts	.

3个25美分。

[baɪ] [meɪl] [ˌpoʊst'peɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] [trɪks]

By	mail	postpaid	with	big	Catalog	of	Novelties	and	Tricks
经过	邮件	后付费	和	大的	目录	的	新奇	和	技巧

邮寄，邮资已付，附赠大型新奇玩意和技巧目录

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['nɑ:v(ə)lti] [ˌsi: 'oʊ] . [dept] . - ['stæmfərd] [kɑ:n] .

Universal	Novelty	Co	.	Dept	.	406	Stamford	Conn	.
普遍的	新奇	合作	.	部门	.	-	斯坦福德	连接	.

Universal Novelty Co. 406 部门，斯坦福德，康涅狄格州

[ʃɑ:rk] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['loʊər] [ˌkælə'fɔ:rniə]

SHARK	FISHING	IN	LOWER	CALIFORNIA
鲨鱼	钓鱼	在	降低	加利福尼亚州

加州下半岛的鲨鱼捕捞

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]

The	shark	fishing	industry	is	becoming	increasingly	important	in	the
这	鲨鱼	钓鱼	行业	是	成为	日益	重要的	在	这

[ˌense'nɑ:ðɑ: ;英语,ense'nɑ:də] ['kɑ:nsələr] ['dɪstrɪkt] ,

Ensenada	Consular	district	,
恩塞纳达	领事	区	,

在恩塞纳达领事区，鲨鱼捕捞业正变得越来越重要。

[raɪts] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑ:ns(ə)l] ['wɪljəm] [si:] . ['bɜ˞:dɪt] , ['steɪʃənd] [ɪn] ['loʊər] [ˌkælə'fɔ:rniə] .

writes	United	States	Consul	William	C	.	Burdett	,	stationed	in	Lower	California	.
写	团结的	各州	领事	威廉	C	.	伯德特	,	驻	在	降低	加利福尼亚州	.

美国驻下加利福尼亚州领事威廉·C·伯德特写道。

[ðə; ði] ['loʊər] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ʃɑ:rk] , [noʊn] ['loʊkəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔ:gfɪʃ] [ʃɑ:rk] ,

The	Lower	California	shark	,	known	locally	as	the	dogfish	shark	,
这	降低	加利福尼亚州	鲨鱼	,	已知	本地	作为	这	角鲨	鲨鱼	,

下加利福尼亚鲨鱼，当地人称之为角鲨，

[ɪz] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [weɪz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [paʊndz] .

is	from	four	to	five	feet	long	and	weighs	from	90	to	125	pounds	.
是	从	四	到	五	脚	长的	和	重量	从	-	到	-	磅	.

长度为四到五英尺，重量为 90 到 125 磅。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪʃərmən] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [kæmps] [ɑ:n]

The	fishing	is	usually	done	by	individual	fishermen	working	out	from	camps	on
这	钓鱼	是	通常	完毕	经过	个人	渔民	在职的	出去	从	营地	在

[lænd] .

land	.
土地	.

捕鱼通常是由个体渔民在陆地上的营地进行。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɑːn] [lɔːŋ] [set] [laɪnz] ,

The	fish	are	caught	on	long	set	lines	,
这	鱼	是	捕捉	在	长的	放	线条	,

这些鱼是用延绳钓捕获的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪfti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [hʊks] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fɪʃ] [ɔːr] [lʌmps] [ʌv; əv] [ʃɑːrk]

on	which	are	fifty	to	one	hundred	hooks	baited	with	small	fish	or	lumps	of	shark
在	哪个	是	五十	到	一	百	钩子	诱饵	和	小的	鱼	或者	肿块	的	鲨鱼

[miːt] .

meat	.
肉	.

上面挂有五十到一百个鱼钩，鱼钩上挂着小鱼或鲨鱼肉块。

[ðə; ði] [fɪnz] [ɑːr; ər] [soʊld] [fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [ʃɑːrk] [fɪn] [suːp] .

The	fins	are	sold	for	consumption	by	Chinese	in	shark	fin	soup	.
这	鳍	是	卖	为了	消耗	经过	中国人	在	鲨鱼	鳍	汤	.

这些鱼翅被卖给中国人，用来制作鱼翅汤。

[ðə; ði] ['lɪvər] [ɪz] [bɔɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃɑːrk] [ɔɪl] ['rendərd] [aʊt] .

The	liver	is	boiled	down	and	shark	oil	rendered	out	.
这	肝	是	煮沸	向下	和	鲨鱼	油	渲染	出去	.

将肝脏熬煮，提取出鲨鱼油。

[iːtʃ] ['lɪvər] ['gɪvz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] ['gælən] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

Each	liver	gives	an	average	of	one	gallon	of	oil	.
每个	肝	给予	一个	平均的	的	一	加仑	的	油	.

每个肝脏平均可产出一加仑油。

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] [juːst] [ɪn] [peɪnts] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leðər] [prɪ'zɜːrvətɪv] .

The	oil	is	used	in	paints	and	as	a	leather	preservative	.
这	油	是	用过的	在	油漆	和	作为	一个	皮革	防腐剂	.

这种油可用于油漆和皮革防腐剂。

[ðə; ði] [skɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['juːtəˌlaɪzd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['fɜːrtəlaɪzər] .

The	skins	are	not	utilized	,	except	for	fertilizer	.
这	皮肤	是	不是	利用	,	除了	为了	肥料	.

除了用作肥料外，果皮没有其他用途。

['friːkwəntli] [ʃɑːrk] [steɪks] [ɑːr; ər] [soʊld] [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Frequently	shark	steaks	are	sold	by	Chinese	in	the	district	under	the	name	of
频繁地	鲨鱼	牛排	是	卖	经过	中国人	在	这	区	在下面	这	姓名	的

['greɪfɪʃ] .

grayfish	.
灰鱼	.

该地区的中国人经常把鲨鱼排当作灰鱼出售。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kænəriːz] ['ɑpəretɪŋ] [fɪʃ] ['fɜːrtəlaɪzər] [plænts] [ɪn] [sæn] [diː'eɪgoʊ] , [kæl] . , [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə]

The	large	canneries	operating	fish	fertilizer	plants	in	San	Diego	,	Cal	.	,	are	eager	to
这	大的	罐头厂	操作	鱼	肥料	植物	在	圣	迭戈	,	卡尔	.	,	是	渴望的	到

[bai] [ʃɑːrk] ,

buy	shark	,
买	鲨鱼	,

位于加州圣地亚哥的大型罐头厂，尤其是那些经营鱼肥厂的罐头厂，都渴望购买鲨鱼肉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːli] ['fɪnɪʃt] [plænt] [æt; ət] [sɔzəl] , ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

and	the	newly	finished	plant	at	Sauzal	,	Lower	California	,
和	这	新	完成的	植物	在	绍萨尔	,	降低	加利福尼亚州	,

以及位于下加利福尼亚州绍萨尔新建成的工厂

[iks'pekts] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɑːn] [kən'vəːtiŋ] [ʃɑːrk] ['ɪntuː] [fɪʃ] [miːl] ['fɜːrtəlaɪzər] .

expects	to	specialize	on	converting	shark	into	fish	meal	fertilizer	.
预期	到	专业化	在	转换	鲨鱼	进入	鱼	一顿饭	肥料	.

预计将专注于将鲨鱼转化为鱼粉肥料。

['lɪt(ə)l] [ædz]
LITTLE ADS
小的 广告

小广告

[raɪt] [tu:; tə] ['raɪkɔɪ] & [kɪŋ] , ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , - [i:st] 28th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
Write to Riker & King , Advertising Offices , 118 East 28th Street , New York City ,
写 到 里克 & 国王 , 广告 办公室 , - 东方 28th 街道 , 新的 约克 城市 ,

请致函 Riker & King 广告公司，地址：纽约市东 28 街 118 号。

[ɔ:r][eɪt] [saʊθ] ['wɔ:bæʃ] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mægəzi:n]
or 8 South Wabash Avenue , Chicago , for particulars about advertising in this magazine
或者 8 南 沃巴什 大街 , 芝加哥 , 为了 细节 关于 广告 在 这 杂志
.
:
.

或前往芝加哥南瓦巴什大道 8 号，了解在本杂志上刊登广告的详情。

[eɪdz] [tu:; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
AIDS TO EFFICIENCY
艾滋病 到 效率

提高效率的辅助手段

[raɪt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
WRITE THE WORDS FOR A SONG .
写 这 字 为了 一个 歌曲 .

写一首歌的歌词。

[wi:; wi] [rɪ'vaɪz] ['poʊəmz] , [raɪt] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
We revise poems , write music and guarantee to secure publication .
我们 修订 诗歌 , 写 音乐 和 保证 到 安全的 发布 .

我们提供诗歌修改、音乐创作服务，并保证作品出版。

[səb'mɪt] ['poʊəmz][ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] .
Submit poems on any subject .
提交 诗歌 在 任何 主题 .

欢迎提交任何主题的诗歌。

['brɔ:dweɪ] ['stu:di:ˌoʊz] , 165C . [fɪts'dʒerəld] ['bɪldɪŋ] .
Broadway Studios , 165C . Fitzgerald Building .
百老汇 工作室 , 165C . 菲茨杰拉德 建筑 .

百老汇工作室，菲茨杰拉德大厦 165C 室。

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['ʃɔ:rthænd] — [lɜ:rn] [kəm'pli:t] ['sɪstəm] , [fju:] ['i:vnɪŋz] ([hoʊm]) [ðen] [ə'kwaɪər] [spi:d] ,
SHORTHAND — Learn complete system , few evenings (home) then acquire speed ,
速记 — 学习 完全的 系统 , 很少 晚上 (家) 然后 获得 速度 ,
['plez(ə)nt] ['præktɪs] .
pleasant practice .
令人愉快的 实践 .

速记——学习整套系统，几个晚上（在家）就能掌握速度，练习起来很愉快。

[broʊ'ʃʊr] [fri:] .
Brochure free .
宣传册 自由的 .

免费赠送宣传册。

[seɪv] ['mʌni] , [taɪm] , [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['ɜːrnɪŋz] .

Save	money	,	time	,	increase	your	efficiency	,	earnings	.
节省	钱	,	时间	,	增加	你的	效率	,	收益	.

省钱、省时、提高效率、增加收入。

[kɪŋ] ['ɪnstɪtuːt] .

King	Institute	.
国王	研究所	.

金氏学院。

[ˌi 'e] - - .

EA	-	370	.
EA	-	-	.

EA-370。

['steɪʃ(ə)n][ef] , [nuː] [jɔːk] .

Station	F	,	New	York	.
车站	F	,	新的	约克	.

纽约F站。

['eɪdʒənts]

AGENTS
代理人

代理人

[jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] - ['lɪnɪn] [kɑːrdz][ænd; ənd] [keɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .

YOUR	NAME	on	35	linen	cards	and	case	25	cts	.
你的	姓名	在	-	亚麻布	牌	和	案件	-	cts	.

35 张亚麻卡片和卡片盒上印有您的名字，价值 25 美分。

['eɪdʒənts] ['aʊtfɪt] [friː] .

Agents	outfit	free	.
代理人	全套服装	自由的	.

特工着装免费。

[kɑːrd][ænd; ənd] ['leðər] ['spɛʃəltiːz] .

Card	and	leather	specialties	.
卡片	和	皮革	专业	.

卡片和皮革制品专营店。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['bɝːt] .

John	W	.	Burt	.
约翰	W	.	伯特	.

约翰·W·伯特。

[kə'ʃaktən] , [oʊ'haɪoʊ] .

Coshocton	,	Ohio	.
科肖克顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州科肖克顿。

[men] , [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['teɪlərɪŋ] ['eɪdʒənsi] ['bɪznəs] .

MEN	,	get	into	the	wonderful	tailoring	agency	business	.
男士	,	得到	进入	这	精彩的	裁缝	机构	商业	.

男士们，快来加入精彩的裁缝代理行业吧！

[bɪg]['prɑːfɪts] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [kloʊðz] [friː] .

Big	profits	taking	orders	and	your	own	clothes	free	.
大的	利润	采取	订单	和	你的	自己的	衣服	自由的	.

接单利润丰厚，而且衣服免费。

[wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] [faɪn] ['sæmp(ə)l] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [friː] .

We	furnish	fine	sample	outfit	and	everything	free	.
我们	提供	美好的	样本	全套服装	和	一切	自由的	.

我们提供精美的样衣，而且全部免费。

[noʊ] [ɪk'spɪriəns] ['niːdɪd] .
No experience needed .
不 经验 需要 .

无需经验。

[raɪt] [tə'deɪ] .
Write today .
写 今天 .

今天就写吧。

['bænər] ['teɪlərɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [dept] . E2071 .
Banner Tailoring Co . , Dept . E2071 .
横幅 裁缝 合作 . , 部门 . E2071 .

Banner Tailoring Co.，E2071部门。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[waɪd] - [ə'weɪk] [men] — [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] [treɪd] : $6 [tuː; tə] $8 [ə; eɪ] [deɪ]
WIDE - AWAKE MEN — To take charge of our local trade : $6 to $8 a day
宽的 - 醒 男士 — 到 拿 收费 的 我们的 当地的 贸易 : $6 到 $8 一个 天
['stedi] ; [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [rɪ'kwaɪərd] ;
steady ; no experience required ;
稳定的 ; 不 经验 必需的 ;

清醒的男人——负责我们当地的贸易：每天稳定收入 6 至 8 美元；无需经验；

[peɪ] ['stɑːrts][æt; ət] [wʌns] .
pay starts at once .
支付 开始 在 一次 .

工资立即开始发放。

[raɪt] [tə'deɪ] .
Write today .
写 今天 .

今天就写吧。

[ə'merɪkən] ['prɑːdʌkt] [ˌsiː 'oʊ] . - [ə'merɪkən] ['bɪldɪŋ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .
American Products Co . 3151 American Bldg . , Cincinnati , Ohio .
美国人 产品 合作 . - 美国人 建筑物 . , 辛辛那提 , 俄亥俄州 .

美国产品公司，地址：俄亥俄州辛辛那提市美国大厦3151号。

[ɑːrt] [ænd; ənd] [den] ['pɪktʃərz]
ART AND DEN PICTURES
艺术 和 丹 图片

艺术与书房图片

[gɜːrl] ['pɪktʃərz] — ['riːəl] " ['klæsi] " ; - ([ɔːl] ['dɪfrənt]) $1 . - ; [tuː] ['sæmpəlz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
GIRL PICTURES — Real " Classy " ; 16 (all different) $1 . 00 ; two samples , 25 cts .
女孩 图片 — 真实的 " 优雅 " ; - (全部 不同的) $1 . - ; 二 样品 , - cts .

女孩照片——真正的“优雅”；16 张（各不相同）1.00 美元；两份样品，25 美分。

[juˈnaɪtɪd] ['seɪlz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['sprɪŋfiːld] .
United Sales Co . , Springfield .
团结的 销售量 合作 . , 斯普林菲尔德 .

联合销售公司，斯普林菲尔德。

[ɪl] .
Ill .
患病的 .

患病的。

['foʊˌtoʊz] [gɜːrl] ['mɒdlz] .
PHOTO'S GIRL MODELS .
照片 女孩 模型 .

照片中的女孩模特。

['derɪŋ] ['poʊzɪz] , ['sæmpəlz] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Daring poses , samples 25 cts .
大胆 姿势 , 样品 - cts .

大胆的姿势，样品 25 cts。

['dʌz(ə)n] $1 . - .
Dozen $1 . 50 .
打 $1 . - .

一打1.50美元。

['ʃɪmi] ['dænsər] , [ʃiːz] [ə'laɪv] , [bɔɪz] , ['sæmp(ə)l] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Shimmie Dancer , she's alive , boys , sample 25 cts .
摇摆舞 舞蹈家 , 她是 活 , 男孩们 , 样本 - cts .

Shimmie Dancer，她还活着，伙计们，样品 25 分。

['dʌz(ə)n] $1 . - .
Dozen $1 . 50 .
打 $1 . - .

一打1.50美元。

[ˌɔːri'ent(ə)l]['huːlə]['huːlə]['dænsər] , ['sæmp(ə)l] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Oriental Hula Hula Dancer , sample 25 cts .
东方 草裙舞 草裙舞 舞蹈家 , 样本 - cts .

东方呼啦舞者，样品 25 件。

['dʌz(ə)n] $1 . - .
Dozen $1 . 50 .
打 $1 . - .

一打1.50美元。

[bʊk]
Book
书

书

[ɪk'spoʊzɪŋ] ['gæmblɪŋ] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Exposing gambling 25 cts .
暴露 赌博 - cts .

揭露赌博 25 美分。

['ɪləstreɪtɪd] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] ['kætəlɔːg] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Illustrated sporting goods catalogue 10 cts .
插图 体育 商品 目录 - cts .

插图体育用品目录 10 美分。

['hæməltənz] ['kʌmpəni] .
Hamilton's Company .
汉密尔顿的 公司 .

汉密尔顿公司。

[bɑːrnz] ['sɪti] , ['aɪor] .
Barnes City , Iowa .
巴恩斯 城市 , 爱荷华州 .

爱荷华州巴恩斯市。

[ziː] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['pɪktʃərz] .
ZEE BEAUTIFUL GIRL pictures .
泽 美丽的 女孩 图片 .

ZEE 美女图片。

[twelv] ['wʌndərf(ə)l] ['poʊzɪz] $1 . - .

Twelve	**wonderful**	**poses**	**$1**	**.**	**00**	**.**
十二	精彩的	姿势	$1	.	-	.

十二个绝妙的姿势，售价 1 美元。

[rɪ'fʌndɪd] [ɪf] [dɪs'sætɪsfaɪˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

Refunded	**if**	**dissatisfied**	**.**
已退款	如果	不满	.

不满意可退款。

- [ˌsiː 'oʊ] . , [dept] . - .

Bairart	**Co**	**.**	**,**	**Dept**	**.**	**120**	**.**
-	合作	.	,	部门	.	-	.

百乐公司，120部门。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

St	**.**	**Louis**	**.**
英石	.	路易斯	.

圣路易斯。

[moʊ] .

Mo	**.**
莫	.

密苏里州

[ɪks'tʃeɪndʒ]

EXCHANGE
交换

交换

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [raɪt] [ˌem 'iː] .

IF	**YOU**	**WANT**	**to**	**sell**	**or**	**exchange**	**your**	**property**	**write**	**me**	**.**
如果	你	想	到	卖	或者	交换	你的	财产	写	我	.

如果您想出售或交换您的房产，请联系我。

[dʒɑːn][dʒeɪ] . [blæk] .

John	**J**	**.**	**Black**	**.**
约翰	J	.	黑色的	.

约翰·J·布莱克。

173rd [ˌes 'tiː] . , ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [fɔːlz] , [wɪs] .

173rd	**St**	**.**	**,**	**Chippewa**	**Falls**	**,**	**Wis**	**.**
173rd	英石	.	,	奇佩瓦	瀑布	,	威斯	.

威斯康星州奇佩瓦福尔斯市第173街

[fɔːr; fər] [seɪl]

FOR	**SALE**
为了	销售

出售

[sɪlk] ['remnənts] .

SILK	**REMNANTS**	**.**
丝绸	残余物	.

蚕丝残片。

['lɑːrdʒɪst]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [jet] ['ɔːfərd] .

Largest	**packages**	**yet**	**offered**	**.**
最大	包裹	然而	提供	.

迄今为止推出的最大套餐。

[skwer] [ʌv; əv] [stæmpt] ['sætn] [friː] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pækɪdʒ] .

Square	**of**	**stamped**	**satin**	**free**	**with**	**every**	**package**	**.**
正方形	的	盖章	缎	自由的	和	每一个	包裹	.

每包均赠送一块印花缎面方块。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

15	**cts**	**.**
-	cts	.

15美分。

[sɪlk] [ˌmænju'fæktʃərəz]['eɪdʒənsi] .

Silk	**Manufacturers**	**Agency**	**.**
丝绸	制造商	机构	.

丝绸制造商代理机构。

['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] .

Portland	**,**	**Me**	**.**
波特兰	,	我	.

缅因州波特兰市

[ə; eɪ] ['riːəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kɔːlz] [juː; jʊ][tuː; tə]['æntrɪm][ænd; ənd][kæl'kɑːskə] ['kauntiz] , ['mɪtʃ] .

A	**REAL**	**OPPORTUNITY**	**calls**	**you**	**to**	**Antrim**	**and**	**Kalkaska**	**counties**	**,**	**Mich**	**.**
一个	真实的	机会	呼叫	你	到	安特里姆	和	卡尔卡斯卡	县	,	密歇根州	.

一个真正的机会召唤你来到密歇根州的安特里姆县和卡尔卡斯卡县。

[reɪz] [bɪg][krɑːps][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrdwʊd] [lændz] .

Raise	**big**	**crops**	**on**	**our**	**hardwood**	**lands**	**.**
增加	大的	农作物	在	我们的	硬木	土地	.

在我们的硬木林地上种植大宗作物。

[kloʊz] [tuː; tə]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [skuːlz] .

Close	**to**	**markets**	**,**	**schools**	**.**
关闭	到	市场	,	学校	.

靠近市场和学校。

[ɑːr] . [ɑːr] . , ['oʊnli] $15 [tuː; tə] $35 [pər]['eɪkər] .

R	**.**	**R**	**.**	**,**	**only**	**$15**	**to**	**$35**	**per**	**acre**	**.**
拉	.	拉	.	,	仅有的	$15	到	$35	每	英亩	.

RR，每英亩仅需 15 至 35 美元。

['iːzi] [tɜːrmz] .

Easy	**terms**	**.**
简单的	条款	.

条款简单明了。

[raɪt] [fɔːr; fər][bɪg] [friː] ['bʊklət] , ['swɪˌgɑːrt] , M1268 [fɜːrst][ˌɛnˌeɪ'tiːˌɛl][bæŋk]['bɪldɪŋ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Write	**for**	**big**	**free**	**booklet**	**,**	**Swigart**	**,**	**M1268**	**First**	**Nat'l**	**Bank**	**Bldg**	**.**	**,**	**Chicago**	**,**	**Ill**	**.**
写	为了	大的	自由的	小册子	,	斯威加特	,	M1268	第一的	国家	银行	建筑物	.	,	芝加哥	,	患病的	.

索取免费大册子，请写信给 Swigart，地址：M1268 First Nat'l Bank Bldg., Chicago, Ill.

['riːəl] ['ɑːrmi] ['embləmz] .

REAL	**ARMY**	**EMBLEMS**	**.**
真实的	军队	徽章	.

真正的军队徽章。

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Collection	**of**	**various**	**kinds**	**sent**	**postpaid**	**on**	**receipt**	**of**	**25**	**cts**	**.**
收藏	的	各种各样的	种类	发送	后付费	在	收据	的	-	cts	.

各种收藏品，邮资已付，收到 25 分后寄出。

['mʌni] [ɔːr] [stæmps] .

Money	**or**	**stamps**	**.**
钱	或者	邮票	.

现金或邮票。

['ʃæf] .

Schaff	**.**
沙夫	.

沙夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·达林的钱；(Dick Darling's Money; or,)
第7/7页

- - - [es] . [iː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
557 - 15 S . E . , Washington , D . C .
- - - S . E . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区东南 557-15 号

[help] ['wɑːntɪd]
HELP WANTED
帮助 通缉

把招工广告

['wɑːntɪd] — [wʌn] , - ['reɪlweɪ] ['træfɪk] [ɪn'spektəz] ; [noʊ] [ɪk'spɪriəns] ; [treɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n]
WANTED — 1 , 500 Railway Traffic Inspectors ; no experience ; train for this profession
通缉 — 1 , - 铁路 交通 检查员 ; 不 经验 ; 火车 为了 这 职业
[θruː] [sper] [taɪm] [hoʊm] - ['stʌdi] ;
thru spare time home - study ;
通过 空闲的 时间 家 - 学习 ;

招聘——1500名铁路交通检查员；无需经验；可通过业余时间在家自学接受培训；

['iːzi] [tɜːrmz] ; $110 [tuː; tə] $200 ['mʌnθli] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ˌgærən'tiːd] , [ɔːr] ['mʌni] [bæk] .
easy terms ; $110 to $200 monthly and expenses guaranteed , or money back .
简单的 条款 ; $110 到 $200 月度 和 开支 保证 , 或者 钱 后退 .

条款简单；每月 110 至 200 美元，费用全额报销，否则退款。

[ˌaʊt'dɔːrz] ; ['loʊk(ə)l][ɔːr] ['trævlɪŋ] ; ['ʌndər] [bɪg] [men] [huː] [rɪ'wɔːrd] [ə'bɪlətɪ] .
Outdoors ; local or traveling ; under big men who reward ability .
户外 ; 当地的 或者 旅行 ; 在下面 大的 男人 WHO 报酬 能力 .

户外；本地或旅行；在重视能力的大人物手下。

[get] [friː] ['bʊklət] .
Get Free Booklet .
得到 自由的 小册子 .

获取免费手册。

[siː'ɛm] - - , ['stændərd] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [ɪnst] . , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
CM - 101 , Standard Business Training Inst . , Buffalo , N . Y .
厘米 - - , 标准 商业 训练 研究所 . , 水牛 , N . 是 .

CM-101，标准商业培训学院，纽约州布法罗市

[men] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] .
MEN WANTED for Detective Work .
男士 通缉 为了 侦探 工作 .

招聘男性侦探。

[ɪk'spɪriəns] [ʌn'nesəseri] .
Experience unnecessary .
经验 不必要 .

无需经验。

[raɪt] [dʒeɪ] . [gənɔr] , ['fɔːrmər] [juː] . [es] . [gʌvt] .
Write J . Ganor , Former U . S . Govt .
写 J . 加诺尔 , 以前的 U . S . 政府 .

写信给 J. Ganor，前美国政府官员。

[dɪ'tektɪv] , - , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .
Detective , 132 , St . Louis , Mo .
侦探 , - , 英石 . 路易斯 , 莫 .

侦探，132，密苏里州圣路易斯市

[dɪ'tektɪv] [ɜːrn] [bɪg] ['mʌni] .
DETECTIVES EARN BIG MONEY .
侦探 赚 大的 钱 .

侦探收入很高。

[greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Great demand for men and women .
伟大的 要求 为了 男人 和 女性 .

男女需求量都很大。

['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrk] .
Fascinating work .
迷人 工作 .

引人入胜的作品。

[pə'tikuːləz] [friː] .
Particulars free .
细节 自由的 .

详情免费。

[raɪt] , [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] ['sɪstəm] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
Write , American Detective System , 1968 Broadway , New York .
写 , 美国人 侦探 系统 , - 百老汇 , 新的 约克 .

写，美国侦探系统，1968 年百老汇，纽约。

['leɪdiz] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [men] , [tuː] ,
LADIES WANTED , and MEN , too ,
女士们 通缉 , 和 男士 , 也 ,

诚聘女士，也欢迎男士。

[tuː; tə] [ə'dres] ['envələʊps] [ænd; ənd] [meɪl] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mætər] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] [meɪl] ['ɔːrdər] [fɜːrmz] ,
to address envelopes and mail advertising matter at home for large mail order firms ,
到 地址 信封 和 邮件 广告 事情 在 家 为了 大的 邮件 命令 公司 ,

为大型邮购公司在家处理信封和邮件广告事宜

[sper] [ɔːr] [hoʊl] [taɪm] .
spare or whole time .
空闲的 或者 所有的 时间 .

空闲时间或全职时间。

[kæn; kən] [meɪk] $10 [tuː; tə] $35 ['wiːkli] .
Can make $10 to $35 wkly .
能 制作 $10 到 $35 每周 .

每周可赚取10至35美元。

[noʊ] ['kæpɪt(ə)l] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [rɪ'kwaɪərd] .
No capital or experience required .
不 首都 或者 经验 必需的 .

无需资金或经验。

[bʊk] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] ; [send] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Book explains everything ; send 10 cts .
书 解释 一切 ; 发送 - cts .

书里解释了一切；寄10美分。

[tuː; tə] ['kʌvər] ['poʊstɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
to cover postage , etc .
到 覆盖 邮资 , ETC .

用于支付邮资等费用。

[wɔːrd] [pʌb] .
Ward **Pub** **.**
沃德 酒吧 .

沃德酒吧

[ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈtɪltən] , [en] . [eɪtʃ] .
Co **.** **,** **Tilton** **,** **N** **.** **H** **.**
合作 . , 蒂尔顿 , N . H .

公司，蒂尔顿，新罕布什尔州

[biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
BE **A** **DETECTIVE** **.**
是 一个 侦探 .

做一名侦探。

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [ˈsiːkrət] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdɪstrɪkt] .
Opportunity **for** **men** **and** **women** **for** **secret** **investigation** **in** **your** **district** **.**
机会 为了 男人 和 女性 为了 秘密 调查 在 你的 区 .

您所在地区有男女从事秘密调查工作的机会。

[raɪt] [siː] . [tiː] . [ˈlʊtvɪʃ] .
Write **C** **.** **T** **.** **Ludwig** **.**
写 C . T . 路德维希 .

写 CT Ludwig。

- [ˈwɛˌstoʊvɝ] [ˈbɪldɪŋ] . , [ˈkænzəs] [ˈsɪti] , [moʊ] .
521 **Westover** **Bldg** **.** **,** **Kansas** **City** **,** **Mo** **.**
- 韦斯托弗 建筑物 . , 堪萨斯州 城市 , 莫 .

密苏里州堪萨斯城韦斯托弗大厦 521 号

[dɪˈtektɪv] [ɜːrn] [bɪg] [ˈmʌni] .
DETECTIVES **earn** **big** **money** **.**
侦探 赚 大的 钱 .

侦探收入很高。

[ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] .
Travel **and** **good** **opportunities** **.**
旅行 和 好的 机会 .

旅行和良好的发展机会。

[wiː; wi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
We **show** **you** **how** **.**
我们 展示 你 如何 .

我们来教你如何做到。

[raɪt] [əˈmerɪkən] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌkrɪmɪˈnɑːlədʒi] , [dept] . [em] . [dɪˈtrɔɪt] , [ˈmɪtʃ] .
Write **American** **School** **of** **Criminology** **,** **Dept** **.** **M** **.** **Detroit** **,** **Mich** **.**
写 美国人 学校 的 犯罪学 , 部门 . M . 底特律 , 密歇根州 .

美国犯罪学学院，M系，底特律，密歇根州。

[ˌmɪsəˈleɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[ˈpætnts] , [ˈtreɪdmɑːrk] , [ˈkɑːpiraɪt] — [ˈfɔːrmoʊst] [wɜːrd] [friː] .
PATENTS **,** **Trademark** **,** **Copyright** **—** **foremost** **word** **free** **.**
专利 , 商标 , 版权 — 首先 单词 自由的 .

专利、商标、版权——最重要的免费词汇。

[lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [ˈpæt(ə)nt] [səˈlɪsɪtər] .
Long **experience** **as** **patent** **solicitor** **.**
长的 经验 作为 专利 律师 .

拥有丰富的专利律师经验。

[prɑːmpt] [əd'vaɪs] , ['tʃɑːrdʒɪz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Prompt	**advice**	**,**	**charges**	**very**	**reasonable**	**.**
迅速的	建议	,	收费	非常	合理的	.

建议及时，收费非常合理。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [sə'lɪsɪtɪd] .

Correspondence	**solicited**	**.**
一致	征求意见	.

已征集来信。

[rɪ'zʌlts] [prəʊ'kjʊəd] .

Results	**procured**	**.**
结果	采购	.

已取得成果。

['mɛtsgɜ˞] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Metzger	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
梅茨格	,	华盛顿	,	D	.	C	.

梅茨格，华盛顿特区

[ɪ'lektrɪkl] [tæ'tʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , $3 , $5 [ænd; ənd] $7 .

ELECTRICAL	**Tattooing**	**Machine**	**,**	**$3**	**,**	**$5**	**and**	**$7**	**.**
电气	纹身	机器	,	$3	,	$5	和	$7	.

电动纹身机，3美元、5美元和7美元。

['kætəlɔːg] [fɔːr; fər][stæmp] .

Catalogue	**for**	**stamp**	**.**
目录	为了	邮票	.

邮票目录。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - , - [vaɪn] , [keɪ] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .

J	**.**	**H**	**.**	**Temks**	**,**	**1019**	**Vine**	**,**	**K**	**,**	**Cincinnati**	**,**	**O**	**.**
J	.	H	.	-	,	-	藤	,	K	,	辛辛那提	,	哦	.

JH Temks，1019 Vine，K，辛辛那提，O。

[bʊks] — ['foʊtoʊz] — ['nɔvəltiz] — [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

BOOKS	**—**	**PHOTOS**	**—**	**NOVELTIES**	**—**	**Just**	**what**	**you**	**want**	**.**
图书	—	照片	—	新奇	—	只是	什么	你	想	.

书籍—照片—新奇玩意—应有尽有。

[bɪg] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] , - [sents] .

Big	**illustrated**	**catalog**	**,**	**10**	**cents**	**.**
大的	插图	目录	,	-	分	.

大型图文目录，10美分。

[juˈnaɪtɪd] ['seɪlz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] .

United	**Sales**	**Co**	**.**	**,**	**Springfield**	**,**	**Ill**	**.**
团结的	销售量	合作	.	,	斯普林菲尔德	,	患病的	.

联合销售公司，伊利诺伊州斯普林菲尔德

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

MOUSTACHE	**.**
胡子	.

胡子。

[best] [ɪn'vɪgərənt] , [ɪz] - , [kən'teɪnz] ['dʒenjuɪn] [ber] [ɔɪl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊt(ə)nt] [ɪn'griːdiənts] .

Best	**invigorant**	**,**	**is**	**Kotalko**	**,**	**contains**	**genuine**	**bear**	**oil**	**and**	**other**	**potent**	**ingredients**	**.**
最好的	活力充沛	,	是	-	,	包含	真的	熊	油	和	其他	强效	原料	.

Kotalko是最好的活力补充剂，含有真正的熊油和其他有效成分。

[send] - [sents] [fɔːr; fər] [pruːf] [bɑːks][ʌv; əv] [ðɪs] [truː] [her] ['groʊər] .

Send	**10**	**cents**	**for**	**proof**	**box**	**of**	**this**	**true**	**hair**	**grower**	**.**
发送	-	分	为了	证明	盒子	的	这	真的	头发	种植者	.

寄10美分即可获得这款真正生发产品的试用装。

- ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Kotalko Offices .
- 办公室 .

Kotalko 办公室。

[ˌbiː 'eɪ] - - , ['steɪʃ(ə)n][eks] , [nuː] [jɔːk] .
BA - 370 , Station X , New York .
BA - - , 车站 X , 新的 约克 .

BA-370，X 站，纽约。

['twenti] ['muːvi] [stɑːrz] - ['pɪktʃərz] - [sents] .
TWENTY movie stars ' pictures 10 cents .
二十 电影 明星 - 图片 - 分 .

二十位电影明星的照片，每张10美分。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

- , [dept] . - , - ['mʌlberi] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
Durse , Dept . 39 , 25 Mulberry St . , N . Y . City .
- , 部门 . - , - 桑 英石 . , N . 是 . 城市 .

Durse，纽约市桑树街 25 号 39 部。

['wɜːldz] [smɔːlɪst] ['baɪb(ə)l] !
WORLD'S SMALLEST BIBLE !
世界的 最小 圣经 !

世界上最小的圣经!

['ɪləstreɪtɪd] , - ['siːˌtiː'ɛs] , (['sɪlvər]) - , - ['dʌbljuː] . ['goʊt] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Illustrated , 10 cts , (silver) Mannco , 320 W . Gothe St . , Chicago .
插图 , - cts , (银) - , - W . 哥特 英石 . , 芝加哥 .

插图，10 cts，（银）Mannco，320 W. Gothe St.，芝加哥。

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [pleɪz]
MOTION PICTURE PLAYS
运动 图片 演出

电影剧场

[æm'bɪʃəs] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['foʊtoʊˌpleɪ] , [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] , ['sɔŋz] , [send] [tə'deɪ] [fɔːr; fər]
AMBITIOUS WRITERS of Photoplays , Short Stories , Poems , Songs , send today for
雄心勃勃 作家 的 电影剧 , 短的 故事 , 诗歌 , 歌曲 , 发送 今天 为了
[friː] , ['væljuəb(ə)l] , [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ,
Free , valuable , instructive book ,
自由的 , 有价值的 , 有指导意义的 书 ,

有抱负的影视剧、短篇小说、诗歌、歌曲作家们，今天就发送邮件索取这本免费、有价值、有指导意义的书籍吧!

" [kiː] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtɪŋ] " [ɪn'kluːdɪŋ] - ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
" KEY TO SUCCESSFUL WRITING " including 65 helpful suggestions on writing and
" 钥匙 到 成功的 写作 " 包括 - 有帮助 建议 在 写作 和
['selɪŋ] .
selling .
销售 .

《成功写作的关键》包含 65 条关于写作和销售的实用建议。

['ætləs] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['bʌtlər] ['bɪldɪŋ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .
Atlas Publishing Co . , 522 Butler Bldg . , Cincinnati , O .
阿特拉斯 出版 合作 . , - 巴特勒 建筑物 . , 辛辛那提 , 哦 .

Atlas Publishing Co.，522 Butler Bldg.，辛辛那提，俄亥俄州。

[ɜːrn] $50 ['wiːkli] [sper] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] ['raɪtɪŋ] ['foʊtoʊˌpleɪ] .
EARN **$50** **weekly** **spare** **time** **at** **home** **writing** **photoplays** **.**
赚 $50 每周 空闲的 时间 在 家 写作 电影剧 .

在家利用空闲时间写剧本，每周可赚取 50 美元。

[ɪk'spɪriəns] [ʌn'nesəseri] .
Experience **unnecessary** **.**
经验 不必要 .

无需经验。

[pə'tikuːləz] [friː] .
Particulars **free** **.**
细节 自由的 .

详情免费。

['pleiˌraitə] [ˌsiː 'oʊ] . , [dept] . - , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .
Playwriters **Co** **.** **,** **Dept** **.** **1418** **,** **St** **.** **Louis** **,** **Mo** **.**
剧作家 合作 . , 部门 . - , 英石 . 路易斯 , 莫 .

剧作家公司，1418 部门，圣路易斯，密苏里州。

['pɜːrsən(ə)l]
PERSONAL
个人的

个人的

['mærɪdʒ] ['peɪpər] .
MARRIAGE **PAPER** **.**
婚姻 纸 .

结婚证。

[bɪg] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] , ['foʊtoʊz] , [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] , - [sents] .
Big **issue** **with** **descriptions** **,** **photos** **,** **names** **and** **addresses** **,** **25** **cents** **.**
大的 问题 和 描述 , 照片 , 姓名 和 地址 , - 分 .

描述、照片、姓名和地址出现大问题，罚款 25 美分。

[noʊ] ['ʌðər] [fiː] .
No **other** **fee** **.**
不 其他 费用 .

无其他费用。

[sent] [siːld] .
Sent **sealed** **.**
发送 密封 .

密封寄送。

[bɑːks] 3317A , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Box **3317A** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
盒子 3317A , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿邮政信箱 3317A

['mæri] [ɪf] ['loʊnsəm] — ['leɪdiz] - ['membərʃɪp] [friː] .
MARRY **IF** **LONESOME** **—** **Ladies** **'** **Membership** **Free** **.**
结婚 如果 寂寞 — 女士们 - 会员资格 自由的 .

寂寞就结婚吧——女士会员免费。

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['membərʃɪp] [tuː] [mʌnθs] - [sents] .
Gentlemen's **Membership** **two** **months** **25** **cents** **.**
绅士们 会员资格 二 几个月 - 分 .

绅士会员资格，两个月25美分。

[wʌn] [jɪr] , $1 . - .
One **year** **,** **$1** **.** **00** **.**
一 年 , $1 . - .

一年，1.00美元。

['kɑːpi] ['membər] [neɪmz] , [ə'dresiz] , - [sents] .

Copy	members	names	,	addresses	,	10	cents	.
复制	成员	姓名	,	地址	,	-	分	.

抄写成员姓名、地址，每人10美分。

['swiːtˌhɑːrts] ['mægəziːn] , [bɑːrnz] ['sɪti] , ['aɪor] .

Sweetheart's	Magazine	,	Barnes	City	,	Iowa	.
甜心的	杂志	,	巴恩斯	城市	,	爱荷华州	.

《甜心杂志》，爱荷华州巴恩斯市。

['mæri] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['piːp(ə)l] ; [ɔːl]['eɪdʒɪz] ; [wɜːrθ] $5 , - [tuː; tə] $400 , - ; ['æŋkʃəs]

MARRY	—	Thousands	people	;	all	ages	;	worth	$5	,	000	to	$400	,	000	;	anxious
结婚	—	数千	人们	;	全部	年龄	;	值得	$5	,	-	到	$400	,	-	;	焦虑的

[fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ; [raɪt] [fɔːr; fər][maɪ][lɪst] ;

for	marriage	;	write	for	my	list	;
为了	婚姻	;	写	为了	我的	列表	;

结婚——成千上万的人；各个年龄段；价值 5,000 美元至 400,000 美元；渴望结婚；请写信给我的名单；

[friː] .

FREE	.
自由的	.

自由的。

[rælf; reɪf] [haid] , [biː] - [ˌtuː'tuː] , ['mɪnə] [ˌes 'tiː] . , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

Ralph	Hyde	,	B	-	2	,	Minna	St	.	,	San	Francisco	,	Cal	.
拉尔夫	海德	,	B	-	2	,	米娜	英石	.	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

拉尔夫·海德 (Ralph Hyde)，B-2，明纳街，旧金山，加利福尼亚州

[pim'pəl] — ['ækni] [ɪ'rʌpʃənz] , [feɪs] [ɔːr]['bɑːdi] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] , [maɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['triːtmənt]

PIMPLES	—	Acne	eruptions	,	face	or	body	;	I	know	the	cause	,	my	internal	treatment
粉刺	—	粉刺	喷发	,	脸	或者	身体	;	我	知道	这	原因	,	我的	内部的	治疗

[rɪ'muːvz] [ˌaɪ 'tiː] ;

removes	it	;
移除	它	;

粉刺——面部或身体上的痤疮爆发；我知道病因，我的内部治疗方法可以消除它；

[maɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'rædɪˌkeɪts] [ɔːl] ['blemɪʃiz] [ænd; ənd] [ri'stɔːz] ['nætʃ(ə)rəl] [skɪn] .

my	special	external	preparation	eradicates	all	blemishes	and	restores	natural	skin	.
我的	特别的	外部的	准备	根除	全部	瑕疵	和	恢复	自然的	皮肤	.

我特制的外部护理产品可以消除所有瑕疵，恢复肌肤自然状态。

['bʊklət] [fɔːr; fər][stæmp] .

Booklet	for	stamp	.
小册子	为了	邮票	.

邮票册。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːdʒərz] , - [iːst] 47th [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Dr	.	Rodgers	,	135	East	47th	St	.	,	Chicago	.
博士	.	罗杰斯	,	-	东方	47th	英石	.	,	芝加哥	.

罗杰斯博士，地址：芝加哥东47街135号。

[raɪt] ['lɪliən] ['spraʊl] , ['steɪʃ(ə)n][eɪtʃ] , ['kliːvlənd] , [oʊ] . , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]

WRITE	Lillian	Sproul	,	Station	H	,	Cleveland	,	O	.	,	if	you	wish	a	pretty	and
写	莉莲	斯普劳尔	,	车站	H	,	克利夫兰	,	哦	.	,	如果	你	希望	一个	漂亮的	和

['welθi] [waɪf] .

wealthy	wife	.
富裕	妻子	.

如果你想娶一位漂亮又富有的妻子，请写信给俄亥俄州克利夫兰市 H 站的 Lillian Sproul。

[ɪn'kloʊz] [stæmpt] ['envəloʊp] .

Enclose	stamped	envelope	.
括	盖章	信封	.

请附上贴好邮票的回邮信封。

[sɪn'sɪr] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] .

SINCERE	LADIES	and	GENTLEMEN	who	wish	to	marry	.
真诚	女士们	和	先生们	WHO	希望	到	结婚	.

诚挚的男女情侣，诚邀您步入婚姻殿堂。

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Confidential	and	satisfaction	.
机密的	和	满意	.

保密且令人满意。

[bɑːks] - , [ɑːr'keɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , ['kælɪf] .

Box	73	,	Arcade	Station	,	Los	Angeles	,	Calif	.
盒子	-	,	拱廊	车站	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加州	.

加利福尼亚州洛杉矶市拱廊车站 73 号信箱

['loʊnli] ['meɪd(ə)n] , - , [wʊd] ['mæri] .

LONELY	MAIDEN	,	26	,	would	marry	.
孤独	少女	,	-	,	会	结婚	.

26岁的寂寞少女想要结婚。

[raɪt] [fɔːr; fər] ['pɪktʃər] .

Write	for	picture	.
写	为了	图片	.

请为图片写字。

[bɑːks] 150K , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .

Box	150K	,	Syracuse	,	N	.	Y	.
盒子	150K	,	雪城大学	,	N	.	是	.

纽约州锡拉丘兹市，邮政信箱 150K

['mæri] .

MARRY	.
结婚	.

结婚。

[sək'sesf(ə)l] " [hoʊm] ['meɪkər] .

Successful	"	Home	Maker	.
成功的	"	家	制造商	.

成功的“家庭主妇”。

" ['hʌndrədz] [rɪtʃ] .

"	Hundreds	rich	.
"	数百	富有的	.

“数百名富翁。”

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] , [dɪ'skrɪpʃənz] [friː] .

Confidential	,	reliable	,	years	'	experience	,	descriptions	free	.
机密的	,	可靠的	,	年	-	经验	,	描述	自由的	.

保密、可靠、多年经验、免费描述。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [klʌb] , [bɑːks] - , ['oʊkləʊnd] , [kæl] .

The	Successful	Club	,	Box	556	,	Oakland	,	Cal	.
这	成功的	俱乐部	,	盒子	-	,	奥克兰	,	卡尔	.

成功俱乐部，邮政信箱 556，加利福尼亚州奥克兰市

['mæri] [rɪtʃ] , ['hʌndrədz] ['æŋkʃəs] , [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] [friː] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌgærən'tiːd] .

MARRY	RICH	,	hundreds	anxious	,	descriptive	list	free	,	satisfaction	guaranteed	.
结婚	富有的	,	数百	焦虑的	,	描述性的	列表	自由的	,	满意	保证	.

MARRY RICH，数百名焦虑不安的人，免费描述清单，保证满意。

[sɪ'lekt] [klʌb] , [dept] . [ə; eɪ] , ['ræpɪd] ['sɪti] .

Select	Club	,	Dept	.	A	,	Rapid	City	.
选择	俱乐部	,	部门	.	一个	,	迅速的	城市	.

Select Club，A部，拉皮德城。

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[dæk] .
Dak **.**
达克 .

达科他州。

[sɪksθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [bʊks] [ʌv; əv]['moʊzəs] .
SIXTH **AND** **SEVENTH** **BOOKS** **OF** **MOSES** **.**
第六 和 第七 图书 的 摩西 .

摩西书第六卷和第七卷。

[i'dʒɪpʃn] ['si:krɪts] .
Egyptian **secrets** **.**
埃及人 秘密 .

埃及的秘密。

[blæk] [ɑ:rt] , ['ʌðər] [rer] [bʊks] .
Black **art** **,** **other** **rare** **books** **.**
黑色的 艺术 , 其他 稀有的 图书 .

黑魔法艺术，其他珍稀书籍。

['kætəlɔ:g] [fri:] .
Catalog **free** **.**
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[stɑ:r] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] . , [ɑ:r] - - .
Star **Book** **Co** **.** **,** **R** **-** **122** **.**
星星 书 合作 . , 拉 - - .

星书公司，R-122。

['kæmdən] , [en] . [dʒeɪ] .
Camden **,** **N** **.** **J** **.**
卡姆登 , N . J .

新泽西州卡姆登

['mæri] :
MARRY **:**
结婚 :

结婚:

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][kən'dʒi:niəl] ['pi:p(ə)l] , [wɜ:rθ] [frʌm; frəm] $1 , - [tu:; tə] $50 , - ['si:kɪŋ] ['ɜ:rli]
Thousands **congenial** **people** **,** **worth** **from** **$1** **,** **000** **to** **$50** **,** **000** **seeking** **early**
数千 相投 人们 , 值得 从 $1 , - 到 $50 , - 寻求 早期的
['mærɪdʒ] , [dɪ'skrɪpʃənz] , ['foʊtoʊz] .
marriage **,** **descriptions** **,** **photos** **.**
婚姻 , 描述 , 照片 .

成千上万的友善人士，身价从 1,000 美元到 50,000 美元不等，寻求早婚，附有描述和照片。

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [fri:] .
Introductions **free** **.**
介绍 自由的 .

免费介绍。

[si:ld] .
Sealed **.**
密封 .

已密封。

['iːðər] [seks] .
Either sex .
任何一个 性别 .

性别不限。

[send] [noʊ] ['mʌni] .
Send no money .
发送 不 钱 .

不要汇款。

[ə'dres] ['stændərd] [kɔːr] .
Address Standard Cor .
地址 标准 科尔 .

地址标准公司

[klʌb] , ['greɪsˌleɪk] , [ɪl] .
Club , Grayslake , Ill .
俱乐部 , 格雷斯莱克 , 患病的 .

俱乐部，伊利诺伊州格雷斯莱克

[get] ['mærid] — [best] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] .
GET MARRIED — Best Matrimonial paper published .
得到 已婚 — 最好的 婚姻 纸 已发布 .

结婚吧——最佳婚姻论文已发表。

[meɪld] [friː] .
Mailed FREE .
邮寄 自由的 .

免费邮寄。

[ə'merɪkən] [dɪ'strɪbjətər] , [swiːt] - , ['blɛrzˌvɪl] , ['penə] .
American Distributor , Suite 217 , Blairsville , Penna .
美国人 分销商 , 套房 - , 布莱尔斯维尔 , 佩纳 .

美国经销商，217 号套房，宾夕法尼亚州布莱尔斯维尔。

['mæri] — [friː] ['foʊtoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] ; [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [də'rektəri] ; [peɪ] [wen] ['mærid]
MARRY — FREE PHOTOS beautiful ladies ; descriptions and directory ; pay when married
结婚 — 自由的 照片 美丽的 女士们 ; 描述 和 目录 ; 支付 什么时候 已婚
.
:
.

结婚——免费提供美女照片；描述和名录；结婚后付费。

[nuː] [plæn] [ˌsiː 'oʊ] . , [dept] . - , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .
New Plan Co . , Dept . 245 , Kansas City , Mo .
新的 计划 合作 . , 部门 . - , 堪萨斯州 城市 , 莫 .

新计划公司，245 部门，堪萨斯城，密苏里州。

['mæri] — ['mærɪdʒ] [də'rektəri] [wɪð; wɪθ] ['foʊtoʊz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [friː] .
MARRY — MARRIAGE DIRECTORY with photos and descriptions free .
结婚 — 婚姻 目录 和 照片 和 描述 自由的 .

MARRY——婚姻指南，附照片和描述，免费。

[peɪ] [wen] ['mærid] .
Pay when married .
支付 什么时候 已婚 .

婚后再支付。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [dept] . - , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .
The Exchange , Dept . 545 , Kansas City , Mo .
这 交换 , 部门 . - , 堪萨斯州 城市 , 莫 .

交易所，545 部，堪萨斯城，密苏里州

- [neɪmz] , [ə'dresiz] [dɪ'skrɪpʃənz] , ['ɔːlsoʊ] ['pɪktʃərz] , ['loʊnsəm] ['mærɪdʒəbl] ['piːp(ə)l] , -
303 NAMES , Addresses descriptions , also pictures , lonesome marriageable people , 25
- 姓名 , 地址 描述 , 还 图片 , 寂寞 婚 人们 , -
['siːˌtiː'ɛs] .
cts .
cts .

303 姓名、地址描述、照片，单身适婚人士，25 美分。

[bɑːks] 3317B , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Box 3317B , Boston , Mass .
盒子 3317B , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿邮政信箱 3317B

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mætrɪmoʊni] ?
INTERESTED IN MATRIMONY ?
感兴趣的 在 婚姻 ?

对婚姻感兴趣吗?

[raɪt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['frendʃɪp] [klʌb] , [bɑːks] - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Write Chicago Friendship Club , Box 749 , Chicago , Ill .
写 芝加哥 友谊 俱乐部 , 盒子 - , 芝加哥 , 患病的 .

请致函芝加哥友谊俱乐部，邮政信箱 749，伊利诺伊州芝加哥市。

[ɪn'kloʊz] [stæmpt] ['envəloʊp] .
Enclose stamped envelope .
括 盖章 信封 .

请附上贴好邮票的回邮信封。

[jʌŋ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] $60 , - [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] .
YOUNG WIDOW with $60 , 000 wishes to marry some kind gentleman .
年轻的 寡妇 和 $60 , - 愿望 到 结婚 一些 种类 绅士 .

一位年轻的寡妇拥有6万美元，希望嫁给一位善良的绅士。

[bɑːks] - , ['ɑːksfərd] , [flɑː] .
Box 55 , Oxford , Fla .
盒子 - , 牛津 , 佛罗里达州 .

佛罗里达州牛津市，邮政信箱 55 号

['bɜːrθə] , [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][oʊld] [taɪm] [lʌv] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['slendər] [ə'gen] .
BERTHA , will return with old time love if you become slender again .
伯莎 , 将要 返回 和 老的 时间 爱 如果 你 变得 苗条 再次 .

BERTHA，如果你恢复苗条身材，她会带着旧日的爱意回来的。

[get] [kɔraɪn] - , ['eni] ['drʌgɪst] .
Get Korein tabules , any druggist .
得到 科雷因 - , 任何 药剂师 .

任何药店都有售 Korein 片剂。

[dʒoʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

[ˌsaɪən'tɪfɪk]
SCIENTIFIC
科学

科学的

['krɪst(ə)l] [geɪzɪŋ] — [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
CRYSTAL GAZING — How to develop efficiency .
水晶 凝视 — 如何 到 发展 效率 .

水晶球占卜——如何提高效率。

[send] [stæmp] [fɔːr; fər] [friː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Send stamp for free instructions .
发送 邮票 为了 自由的 指示 .

免费寄送邮票以获取使用说明。

['bɜːrθdeɪ] ['riːdɪŋz] .
Birthday readings .
生日 阅读 .

生日读心术。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [pɔɪnts] .
Strong and weak points .
强的 和 虚弱的 积分 .

优点和缺点。

[helθ] , ['bɪznəs] , ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [hɪnts] .
Health , Business , Marriage and other valuable hints .
健康 , 商业 , 婚姻 和 其他 有价值的 提示 .

健康、事业、婚姻及其他方面的宝贵建议。

['twenti] - [faɪv] [sents] .
Twenty - five cents .
二十 - 五 分 .

二十五美分。

" - , " ['æzˌbɛri] [pɑːrk] , [en] . [dʒeɪ] .
" Zancig , " Asbury Park , N . J .
" - , " 阿斯伯里 公园 , N . J .

“Zancig，”新泽西州阿斯伯里帕克

[jʊr; jər] [laɪf] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] .
YOUR LIFE STORY in the stars .
你的 生活 故事 在 这 明星 .

你的星空人生故事。

[send] [bɜːrθ] [deɪt] [ænd; ənd] [daɪm] [fɔːr; fər]['traɪəl] ['riːdɪŋ] .
Send birth date and dime for trial reading .
发送 出生 日期 和 一角硬币 为了 审判 阅读 .

请提供出生日期和一角硬币进行试算。

['ʃəːmən] .
Sherman .
谢尔曼 .

谢尔曼。

['ræpɪd] ['sɪti] , [es] . [dæk] .
Rapid City , S . Dak .
迅速的 城市 , S . 达克 .

南达科他州拉皮德城

[ə'strɑːlədʒi] — [stɑːrz] [tel] ['laɪfs] ['stɔːri] .
ASTROLOGY — STARS TELL LIFE'S STORY .
占星术 — 明星 告诉 生活的 故事 .

占星术——星辰讲述人生故事。

[send] ['bɜːθdeɪt] [ænd; ənd] [daɪm] [fɔːr; fər]['traɪəl] ['riːdɪŋ] .
Send birthdate and dime for trial reading .
发送 出生日期 和 一角硬币 为了 审判 阅读 .

请发送您的出生日期和一角硬币进行试算。

['edi] , - ['dʒefərsən] , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] . [ə'pɑːrtmənt] - .
Eddy , 4307 Jefferson , Kansas City , Mo . Apartment 73 .
涡流 , - 杰斐逊 , 堪萨斯州 城市 , 莫 . 公寓 - .

艾迪，密苏里州堪萨斯城杰斐逊街4307号，73号公寓。

['sɔːŋˌraɪtəz]
SONGWRITERS
词曲作者

词曲作者

[hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːŋ] ['poʊəmz] ?
HAVE YOU SONG POEMS ?
有 你 歌曲 诗歌 ?

你有歌曲诗吗?

[aɪ][hæv; həv] [best] [ˌproː'zɪʃ(ə)n] .
I have best proposition .
我 有 最好的 主张 .

我有一个最佳方案。

[reɪ] - , D104 , - ['dɪkɪnz] ['aːveɪ] . , [ʃɪ'kaːgoʊ] .
RAY HIBBELER , D104 , 4040 Dickens Ave . , Chicago .
射线 - , D104 , - 狄更斯 大道 . , 芝加哥 .

RAY HIBBELER，D104，芝加哥狄更斯大道4040号。

[raɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] !
WRITE THE WORDS FOR A SONG !
写 这 字 为了 一个 歌曲 !

写一首歌的歌词!

[wiː; wɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] ['beɪsɪs] .
We will write the music and guarantee publication on a royalty basis .
我们 将要 写 这 音乐 和 保证 发布 在 一个 皇室 基础 .

我们将负责谱曲，并保证按版税方式出版。

[səb'mɪt] ['poʊəmz][ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] .
Submit poems on any subject .
提交 诗歌 在 任何 主题 .

欢迎提交任何主题的诗歌。

['sitən] ['mjuːzɪk] ['kʌmpəni] , - [es] . ['mɪʃɪgən] ['aːveɪ] . ,
Seton Music Company , 920 S . Michigan Ave . ,
塞顿 音乐 公司 , - S . 密歇根州 大道 . ,

Seton Music Company，地址：920 S. Michigan Ave.

[ruːm] - , [ʃɪ'kaːgoʊ] .
Room 122 , Chicago .
房间 - , 芝加哥 .

芝加哥 122 号房间。

[raɪt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['poʊəm] — [aɪ] [kəm'poʊz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
WRITE A SONG POEM — I compose music and guarantee publication .
写 一个 歌曲 诗 — 我 撰写 音乐 和 保证 发布 .

创作一首歌曲诗——我负责谱曲并保证出版。

[send] ['poʊəm] [tə'deɪ] .
Send poem today .
发送 诗 今天 .

今天就把诗寄出去吧。

[iː] . ['hænsən] , - ['brɔːdweɪ] , [ruːm] - , [ʃɪ'kaːgoʊ] .
E . Hanson , 3810 Broadway , Room 107 , Chicago .
E . 汉森 , - 百老汇 , 房间 - , 芝加哥 .

E. Hanson，3810 Broadway，107 室，芝加哥。

[raɪt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['poʊəm] — [lʌv] , ['mʌðər] , [hoʊm] , ['kaːmɪk][ɔːr] ['eni] ['sʌbdʒekt] .
WRITE A SONG POEM — Love , Mother , Home , Comic or any subject .
写 一个 歌曲 诗 — 爱 , 母亲 , 家 , 漫画 或者 任何 主题 .

写一首歌诗——主题可以是爱情、母亲、家庭、喜剧或任何题材。

[aɪ] [kəm'poʊz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	compose	music	and	guarantee	publication	.
我	撰写	音乐	和	保证	发布	.

我创作音乐并保证出版。

[send] [wɜːrdz] [tə'deɪ] .

Send	words	today	.
发送	字	今天	.

今天就发送信息吧。

['edwərd] [trent] , - ['riːpər] [blɑːk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Edward	Trent	,	636	Reaper	Block	,	Chicago	.
爱德华	特伦特	,	-	死神	堵塞	,	芝加哥	.

爱德华·特伦特，芝加哥收割者街区636号。

[raɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

WRITE	THE	WORDS	FOR	A	SONG	.
写	这	字	为了	一个	歌曲	.

写一首歌的歌词。

[wiː; wi] [rɪ'vaɪz] ['poʊəmz] , [raɪt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

We	revise	poems	,	write	music	and	guarantee	to	secure	publication	.
我们	修订	诗歌	,	写	音乐	和	保证	到	安全的	发布	.

我们提供诗歌修改、音乐创作服务，并保证作品出版。

[səb'mɪt] ['poʊəmz][ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] .

Submit	poems	on	any	subject	.
提交	诗歌	在	任何	主题	.

欢迎提交任何主题的诗歌。

['brɔːdweɪ] ['stuːdiːˌoʊz] , 165C , [fɪts'dʒerəld] ['bɪldɪŋ] , [nuː] [jɔːk] .

Broadway	Studios	,	165C	,	Fitzgerald	Building	,	New	York	.
百老汇	工作室	,	165C	,	菲茨杰拉德	建筑	,	新的	约克	.

百老汇工作室，165C，菲茨杰拉德大厦，纽约。

['stæmərɪŋ]

STAMMERING
结巴

结巴

[ˌes 'tiː] - [stjuː] - [tiː] - [tiː] - [trɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [kjʊr] [æt; ət] [hoʊm] .

ST	-	STU	-	T	-	T	-	TERING	and	stammering	cured	at	home	.
英石	-	斯图	-	T	-	T	-	特林	和	结巴	治愈	在	家	.

口吃和结巴在家治愈。

[ɪn'strʌktɪv] ['bʊklət] [friː] .

Instructive	booklet	free	.
有指导意义的	小册子	自由的	.

免费赠送指导手册。

['wɔːltər] [mək'dɑːnəl] , - [pə'toʊmək][bæŋk]['bɪldɪŋ] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Walter	McDonnell	,	15	Potomac	Bank	Bldg	.	,	Washington	,	D	.	C	.
沃尔特	麦克唐纳	,	-	波托马克河	银行	建筑物	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

沃尔特·麦克唐纳，华盛顿特区波托马克银行大厦15号

[θiˈætrɪk(ə)l]

THEATRICAL
戏剧

戏剧

[get] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .

GET	ON	THE	STAGE	.
得到	在	这	阶段	.

上台。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] !

I	tell	you	how	!
我	告诉	你	如何	!

我来告诉你怎么做!

[send] [sɪks] ['siːˌtiː'ɛs] .

Send	6	cts	.
发送	6	cts	.

发送 6 分。

['poʊstɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ɪləstreɪtɪd] [steɪdʒ] [bʊk] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tikuːləz] .

postage	for	Illustrated	Stage	Book	and	full	particulars	.
邮资	为了	插图	阶段	书	和	满的	细节	.

图解舞台书籍的邮费及详细信息。

[eɪtʃ] . - , [bɑːks] - , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

H	.	LaDelle	,	Box	557	,	Los	Angeles	,	Cal	.
H	.	-	,	盒子	-	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

H. LaDelle，邮政信箱 557，洛杉矶，加利福尼亚州。

[tə'bækoʊ] ['hæbɪt]

TOBACCO	HABIT
烟草	习惯

吸烟习惯

[tə'bækoʊ] [ɔːr] [snʌf] ['hæbɪt] [kjʊr] [ɔːr] [noʊ] [peɪ] .

TOBACCO	or	Snuff	Habit	cured	or	no	pay	.
烟草	或者	鼻烟	习惯	治愈	或者	不	支付	.

戒除烟草或鼻烟习惯，否则不予赔偿。

$1 [ɪf] [kjʊr] .

$1	if	cured	.
$1	如果	治愈	.

治愈后奖励1美元。

['remədi] [sent] [ɑːn] ['traɪəl] .

Remedy	sent	on	trial	.
补救	发送	在	审判	.

补救措施已送审。

[sʊpɝːbz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌpiː 'siː] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

Superbs	Co	.	,	PC	,	Baltimore	,	Md	.
超级	合作	.	, 个人电脑	,	巴尔的摩	, 马里兰州	.

Superbs Co，PC，马里兰州巴尔的摩

[tə'bækoʊ] [kɪlz] ['mænli] ['vɪgər] .

TOBACCO	KILLS	MANLY	VIGOR	.
烟草	杀戮	男子气概	活力	.

烟草会扼杀男性活力。

[kwɪt] ['hæbɪt] ['iːzəli] .

Quit	habit	easily	.
辞职	习惯	容易地	.

容易戒掉坏习惯。

['eni] [fɔːrm] , ['tʃuːɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] [ɔːr] [snʌf] , [kjʊr] [ɔːr] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] .

Any	form	,	chewing	,	smoking	or	snuff	,	cured	or	no	charge	.
任何	形式	,	咀嚼	,	吸烟	或者	鼻烟	,	治愈	或者	不	收费	.

任何形式，咀嚼、吸食或鼻烟，加工过的或免费的。

[ɪf] [kjʊr] , $1 .

If	cured	,	$1	.
如果	治愈	,	$1	.

如果治愈，奖励 1 美元。

['stɑːps] ['kreɪvɪŋ] , ['hɑːrmləs] .
Stops craving , harmless .
停止 渴望 , 无害 .

抑制食欲，无害。

[fʊl] ['remədi] [ɑːn]['traɪəl] .
Full remedy on trial .
满的 补救 在 审判 .

审判将提供全面补救措施。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ˌsiː 'oʊ] . , [biː] - - ['heɪstɪŋz] , [ˌɛn 'iː ˌbiː 'ɑːr] .
Perkins Co . , B - 51 Hastings , Nebr .
珀金斯 合作 . , B - - 黑斯廷斯 , 内布拉斯加州 .

Perkins 公司，B-51 黑斯廷斯，内布拉斯加州

[tə'bækoʊ] ['hæbɪt]
TOBACCO HABIT
烟草 习惯

吸烟习惯

[krʌʃiz] ['helpləs] ['vɪktəms]
Crushes Helpless Victims
暗恋 无助 受害者

碾压无助的受害者

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][tə'bækoʊ] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌvd] [wʌnz] ,
Not only is tobacco filthy and disgusting to your loved ones ,
不是 仅有的 是 烟草 污秽 和 令人作呕 到 你的 喜爱 一个 ,

烟草不仅肮脏不堪，而且对你所爱的人来说也令人作呕，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] ['wiːkənz] [hɑːrt] , ['stʌmək] ,
but it contains a Deadly Poison which weakens heart , stomach ,
但 它 包含 一个 致命 毒 哪个 减弱 心 , 胃 ,

但它含有剧毒，会削弱心脏和胃。

['ləuə] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [in'vaits] [dɪ'ziːz] [ðæt] [meɪ] ['ʃɔːrt(ə)n] [jʊr; jər][laɪf] .
lowers vitality and invites disease that may shorten your life .
下 活力 和 邀请 疾病 那 可能 缩短 你的 生活 .

降低活力，引发疾病，从而缩短寿命。

[stɑːp] !
STOP !
停止 !

停止!

[rɪ'geɪn] ['vɪgər] ; [bʌt; bət][dəunt] [ʃɑːk] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] [ʌn'eɪdɪd] .
Regain vigor ; but don't shock your system by trying to quit unaided .
恢复 活力 ; 但 不 震惊 你的 系统 经过 尝试 到 辞职 未受帮助 .

恢复活力；但不要试图自行戒烟，以免对身体造成冲击。

['iːzi] [tuː; tə] [kwɪt]
EASY TO QUIT
简单的 到 辞职

很容易戒掉

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [tə'bækoʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [smoʊk]
It makes no difference how long you have used tobacco whether you smoke
[sɪgə'rets] , [paɪp] ,
cigarettes , pipe ,
香烟 , 管道 ,

无论你吸食香烟、烟斗，吸烟时间的长短都无关紧要。

[sɪˈgɑːrz] , [tʃuː] [ɔːr][juːz] [snʌf] ,
cigars , chew or use snuff ,
雪茄 , 嚼 或者 使用 鼻烟 ,

雪茄、嚼烟或使用鼻烟

[nɪks] - [oʊ] - [taɪn] [təˈbækoʊ] [ˈremədi] [wɪl] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Nix - O - Tine Tobacco Remedy will free you from the craving quickly and for
尼克斯 - 哦 - 蒂娜 烟草 补救 将要 自由的 你 从 这 渴望 迅速地 和 为了
[gʊd] .
good .
好的 .

Nix-O-Tine戒烟药能让你快速彻底地摆脱烟瘾。

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][təˈbækoʊ] .
No further desire for tobacco .
不 更远 欲望 为了 烟草 .

不再想抽烟了。

[ˌgærənˈtiːd] [ˈhɑːrmləs] .
Guaranteed harmless .
保证 无害 .

保证无害。

[hæz; həz] [kjʊr] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [wɜːrst] [ˈkeɪsɪz] .
Has cured thousands of worst cases .
有 治愈 数千 的 最差 案例 .

已治愈数千例最严重的病例。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkjʊrz] , [kɔːsts] $1 .
If it cures , costs $1 .
如果 它 治愈 , 成本 $1 .

如果治好，费用为 1 美元。

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪlz] .
No charge if it fails .
不 收费 如果 它 失败 .

如果失败，不收取任何费用。

[sent] [ɑːn] [ˈtraɪəl]
SENT ON TRIAL
发送 在 审判

被送上法庭

[raɪt] [təˈdeɪ] [fɔːr; fər] [fʊl] [ˈremədi] [ɑːn][ˈtraɪəl]
Write today for full remedy on trial
写 今天 为了 满的 补救 在 审判

立即来函，获取完整的试用期赔偿方案

[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈkʌmpəni] , [iː] - - , [ˈheɪstɪŋz] , [ˌɛn ˈiː ˌbiː ˈɑːr] .
PERKINS CHEMICAL COMPANY , E - 12 , Hastings , Nebr .
珀金斯 化学 公司 , E - - , 黑斯廷斯 , 内布拉斯加州 .

珀金斯化学公司，E-12，内布拉斯加州黑斯廷斯。

[paɪlz] [dəunt] [biː; bi] [kʌt]
PILES DON'T BE CUT
堆 不 是 切

堆肥不要切开

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][traɪ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtriːtmənt] .
Until You Try This Wonderful Treatment .
直到 你 尝试 这 精彩的 治疗 .

直到你尝试过这种神奇的疗法。

[maɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ,

My	internal	method	of	treatment	is	the	correct	one	,
我的	内部的	方法	的	治疗	是	这	正确的	一	,

我的体内治疗方法是正确的，

[ænd; ənd][ɪz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][best] [ɪn'fɔːrmd] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .

and	is	sanctioned	by	the	best	informed	physicians	and	surgeons	.
和	是	已制裁	经过	这	最好的	知情的	医生	和	外科医生	.

并得到了业内最权威的内科医生和外科医生的认可。

['ɔɪntmənts] , [sævz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [gɪv] ['oʊnli] ['tempərəri] [rɪ'liːf] .

Ointments	,	salves	and	other	local	applications	give	only	temporary	relief	.
药膏	,	药膏	和	其他	当地的	应用程序	给	仅有的	暂时的	宽慰	.

药膏、药油和其他局部用药只能暂时缓解症状。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][paɪlz][ɪn] ['eni] [fɔːrm] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['peɪdʒɪz][paɪl] ['tæblɪts]

If	you	have	piles	in	any	form	write	for	a	FREE	sample	of	Page's	Pile	Tablets
如果	你	有	堆	在	任何	形式	写	为了	一个	自由的	样本	的	页面的	桩	片剂

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] .

and	you	will	bless	the	day	that	you	read	this	.
和	你	将要	保佑	这	天	那	你	读	这	.

如果您患有任何形式的痔疮，请索取 Page's Pile Tablets 的免费样品，您一定会庆幸自己读到了这篇文章。

[raɪt] [tə'deɪ] .

Write	today	.
写	今天	.

今天就写吧。

[iː] . [ɑːr] . [peɪdʒ] , 349B , [peɪdʒ]['bɪldɪŋ] . , ['mɑːrʃl] , ['mɪtʃ] .

E	.	R	.	PAGE	,	349B	,	Page	Bldg	.	,	Marshall	,	Mich	.
E	.	拉	.	页	,	349B	,	页	建筑物	.	,	马歇尔	,	密歇根州	.

ER PAGE, 349B, Page Bldg., 马歇尔, 密歇根州

['gɔɪtər]

Goitre
甲状腺肿

甲状腺肿

[kjʊr] [æt; ət] [hoʊm] ; [wɜːrst] ['keɪsɪz] .

Cured	at	home	;	worst	cases	.
治愈	在	家	;	最差	案例	.

在家治愈；最严重的病例。

[noʊ] [peɪn] .

No	pain	.
不	疼痛	.

没有疼痛感。

[noʊ][kɔːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] .

No	cost	if	it	fails	.
不	成本	如果	它	失败	.

失败不收取任何费用。

[sək'sesfəli] [juːst] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] .

Successfully	used	for	18	years	.
成功地	用过的	为了	-	年	.

已成功使用18年。

[raɪt] [fɔːr; fər] [friː] [bʊk] [ænd; ənd][ˌtestə'məʊniːəlz] .

Write	for	Free	Book	and	testimonials	.
写	为了	自由的	书	和	用户评价	.

免费撰写书籍和用户评价。

- ['kʌmpəni] ,
GOITRENE COMPANY ,
- 公司 ,

甲状腺肿公司

- [west] 63rd [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
438 West 63rd Street , Chicago .
- 西方 63rd 街道 , 芝加哥 .

芝加哥西63街438号。

['sɔːrnəs] [hiːld]
SORENESS HEALED
疼痛 已治愈

疼痛已痊愈

[sɔːr] [ɔːr]['oʊpən] [legz] , ['ʌlsɚz] , [ɪn'lɑːrdʒd] [veɪnz] , [ɪg'ziːmə,'eksɪmə] [hiːld] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːrk] .
Sore or open legs , ulcers , enlarged veins , eczema healed while you work .
疮 或者 打开 腿 , 溃疡 , 放大 静脉 , 湿疹 已治愈 尽管 你 工作 .

工作期间，腿部疼痛或开放性伤口、溃疡、静脉曲张、湿疹等症状均已痊愈。

[raɪt] [fɔːr; fər] [friː] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] .
Write for free book and describe your own case .
写 为了 自由的 书 和 描述 你的 自己的 案件 .

免费写一本书，描述你自己的案例。

[ə; eɪ] . [siː] . - , - [griːn] [beɪ] [ˌeɪ 'viː] . , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] .
A . C . Liepe , 1457 Green Bay Av . , Milwaukee , Wis .
一个 . C . - , - 绿色的 湾 艾夫 . , 密尔沃基 , 威斯 .

AC Liepe，1457 Green Bay Av.，密尔沃基，威斯康星州

[bɔɪz] !
BOYS !
男孩们 !

男孩们!

[bɔɪz] !
BOYS !
男孩们 !

男孩们!

[bɔɪz] !
BOYS !
男孩们 !

男孩们!

[θroʊ]
THROW
扔

扔

[jʊr; jər]
YOUR
你的

你的

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] , ['ʌndər] [ðə; ðiː] [bed] [ɔːr] ['eniwer] .
Into a trunk , under the bed or anywhere .
进入 一个 树干 , 在下面 这 床 或者 任何地方 .

放进箱子里、床底下或者任何地方。

[lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [pə'liːsmən] [ɔːr] [frendz] .

Lots	of	Fun	fooling	the	Teacher	,	Policeman	or	Friends	.
很多	的	乐趣	愚弄	这	老师	,	警察	或者	朋友们	.

捉弄老师、警察或朋友会很有趣。

[ðə; ði] ['vɛntrɪloʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [fɪts] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

THE	VENTRILO	,	a	little	instrument	,	fits	in	the	mouth	out	of	sight	,
这	腹语	,	一个	小的	乐器	,	适合	在	这	嘴	出去	的	视线	,

腹语器是一种小型乐器，可以放在嘴里，从外面看不到。

[juːst] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌv] [fɔːr; fər][bɜːrd] [kɔːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

used	with	above	for	Bird	Calls	,	etc	.
用过的	和	多于	为了	鸟	呼叫	,	ETC	.

与上述方法结合使用，例如用于鸟鸣声等。

['eniwʌn] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Anyone	can	use	it	.
任何人	能	使用	它	.

任何人都可以使用它。

['nevər] [feilz] .

NEVER	FAILS	.
绝不	失败	.

从未失灵。

[ə; eɪ] - [peɪdʒ] [bʊk] [ɑːn] [ven'trɪləkwɪzəm] , [ðə; ði]['vɛntrɪloʊ][ænd; ənd][lɑːrdʒ]['kætəlɔːg][ʌv; əv] [trɪks] [ɔːl]

A	32	PAGE	BOOK	ON	VENTRILOQUISM	,	the	Ventrilo	and	large	Catalog	of	Tricks	all
一个	-	页	书	在	腹语术	,	这	腹语	和	大的	目录	的	技巧	全部

[fɔːr; fər] 10¢

for	10¢
为了	10¢

一本32页的关于腹语术的小册子，包含腹语器和大量戏法图鉴，仅售10美分。

[bɔɪ] .

BOY	.
男生	.

男生。

['noʊv] .

NOV	.
十一月	.

十一月

[ˌsiː 'oʊ] . , [dept] .

CO	.	,	Dept	.
一氧化碳	.	,	部门	.

公司，部门

- [soʊ] .

200	So	.
-	所以	.

200 南。

['nɔːwɔːk] , [kɑːn] .

Norwalk	,	Conn	.
诺沃克	,	连接	.

康涅狄格州诺沃克

['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['oʊldɪst] [meɪl] ['ɔːrdər] [haʊs] [ɪn] [kə'netɪkət] .

LARGEST	and	OLDEST	Mail	Order	House	in	Connecticut	.
最大	和	最老	邮件	命令	房子	在	康涅狄格州	.

康涅狄格州规模最大、历史最悠久的邮购公司。

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] , [trɪks] , ['nɔvəltiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

HEADQUARTERS	for	all	the	latest	Jokes	,	Tricks	,	Novelties	,	etc	.
总部	为了	全部	这	最新的	笑话	,	技巧	,	新奇	,	ETC	.

这里是所有最新笑话、恶作剧、新奇玩意等的总部。

['ruːmətɪzəm] [left] [hɪm; ɪm]

RHEUMATISM	LEFT	HIM
风湿病	左边	他

风湿病夺走了他的生命

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] !

AS	IF	BY	MAGIC	!
作为	如果	经过	魔法	!

简直像变魔术一样!

[hæd; həd] ['sʌfərd] ['oʊvər] - ['jɪrz] !

Had	Suffered	Over	50	Years	!
有	遭受	超过	-	年	!

遭受了超过50年的苦难!

[naʊ] - ['jɪrz] , [jet] [ə; eɪ] [bɪg] [sər'praɪz] [tuː; tə] [frendz]

Now	83	Years	,	Yet	a	Big	Surprise	To	Friends
现在	-	年	,	然而	一个	大的	惊喜	到	朋友们

如今已83岁高龄，却给朋友们带来了巨大的惊喜

[riː'geɪnz] [streŋθ]

Regains	Strength
恢复	力量

恢复力量

[goʊz] [aʊt] ['fɪʃɪŋ]

Goes	Out	Fishing
去	出去	钓鱼

出海钓鱼

[bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs]

Back	to	Business
后退	到	商业

回归正轨

[lɑːfs] [æt; ət] " ['jʊrɪk] ['æsɪd]

Laughs	at	"	URIC	ACID
笑声	在	"	尿酸	酸

嘲笑“尿酸”

" [haʊ] [ðə; ði] " ['ɪnər] ['mistəriz] " [rɪ'viːlz] ['stɑːrtlɪŋ] [fækts] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd]

"	How	the	"	Inner	Mysteries	"	Reveals	Startling	Facts	Overlooked	By	Doctors	and
"	如何	这	"	内	谜团	"	揭示	令人震惊	事实	被忽视的	经过	医生	和

['saɪəntɪsts] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz]

Scientists	For	Centuries
科学家	为了	几个世纪

《“内在奥秘”如何揭示几个世纪以来被医生和科学家忽视的惊人事实》

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][aɪ] ['dɒktəd] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] ['evər] [sɪns] [aɪ]

"	I	am	eighty	-	three	years	old	and	I	doctored	for	rheumatism	ever	since	I
"	我	是	八十	-	三	年	老的	和	我	篡改过的	为了	风湿病	曾经	自从	我

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] " [raɪts] [dʒeɪ] . [biː] . ['æʃəlˌmən] .

came	out	of	the	army	over	fifty	years	ago	"	writes	J	.	B	.	Ashelman	.
来了	出去	的	这	军队	超过	五十	年	前	"	写	J	.	B	.	阿舍尔曼	.

“我今年 83 岁，自从 50 多年前从军队退役后，就一直从事风湿病的治疗工作，”JB Ashelman 写道。

" [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [aɪ] [spent] ['mʌni] ['fri:li] [fɔ:r; fər][soʊ] - [kɔ:ld] - ['kjʊrz] - ,

"	Like	many	others	,	I	spent	money	freely	for	so	-	called	'	cures	'	,
"	喜欢	许多	其他的	,	我	花费	钱	自由	为了	所以	-	称为	-	治愈	-	,

“和许多其他人一样，我曾毫不犹豫地花钱购买所谓的‘疗法’，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] - ['jʊrɪk]['æsɪd] - [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	have	read	about	'	Uric	Acid	'	until	I	could	almost	taste	it	.
和	我	有	读	关于	-	尿酸	酸	-	直到	我	可以	几乎	品尝	它	.

我读了很多关于“尿酸”的资料，感觉自己好像都能尝到它的味道了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [naɪts] [ɔ:r] [wɔ:k] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ;

I	could	not	sleep	nights	or	walk	without	pain	;
我	可以	不是	睡觉	夜晚	或者	走	没有	疼痛	;

我夜不能寐，行走也疼痛难忍；

[maɪ][hændz][wɜ:r; wər][soʊ] [sɔ:r] [ænd; ənd] [stɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ə; eɪ][pen] .

my	hands	were	so	sore	and	stiff	I	could	not	hold	a	pen	.
我的	双手	是	所以	疮	和	僵硬的	我	可以	不是	抓住	一个	笔	.

我的双手又酸又僵，连笔都拿不起来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

But	now	,	as	if	by	magic	,
但	现在	,	作为	如果	经过	魔法	,

但现在，仿佛变魔术一般，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ɪn] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][kæn; kən] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ɔ:r] [raɪt] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

I	am	again	in	active	business	and	can	walk	with	ease	or	write	all	day	with
我	是	再次	在	积极的	商业	和	能	走	和	舒适	或者	写	全部	天	和

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

我又重新投入到繁忙的工作中，可以轻松地散步或整天舒适地写作。

[frendz] [ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Friends	are	surprised	at	the	change	.
朋友们	是	惊讶	在	这	改变	.

朋友们对这种变化感到惊讶。

" [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

"	HOW	IT	HAPPENED	.
"	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

['mɪstər] . ['æʃəlˌmən] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

Mr	.	Ashelman	is	only	one	of	thousands	who	suffered	for	years	,
先生	.	阿舍尔曼	是	仅有的	一	的	数千	WHO	遭受	为了	年	,

阿舍尔曼先生只是成千上万多年来遭受苦难的人之一。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [fɔ:ls] ['θi:əri] [ðæt] " ['jʊrɪk]['æsɪd] " ['kɔ:zɪz]

owing	to	the	general	belief	in	the	old	,	false	theory	that	"	Uric	Acid	"	causes
欠款	到	这	一般的	信仰	在	这	老的	,	错误的	理论	那	"	尿酸	酸	"	原因

['ru:mətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

由于人们普遍相信“尿酸”是导致风湿病的错误理论。

[ðɪs] [ɪ'roʊniəs] [bɪ'li:f] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['li:dʒənz][ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

This	erroneous	belief	induced	him	and	legions	of	unfortunate	men	and	women
这	错误	信仰	诱导	他	和	军团	的	不幸	男人	和	女性

[tu:; tə] [teɪk] [rɔ:ŋ] ['tri:tmənts] .

to	take	wrong	treatments	.
到	拿	错误的	治疗	.

这种错误的信念导致他和无数不幸的男男女女接受了错误的治疗。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [æz; əz][tuː; tə][traɪ]

You	might	just	as	well	attempt	to	put	out	a	fire	with	oil	as	to	try
你	可能	只是	作为	出色地	试图	到	放	出去	一个	火	和	油	作为	到	尝试

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] ,

and	get	rid	of	your	rheumatism	,
和	得到	摆脱	的	你的	风湿病	,

试图用油来灭火就如同试图用油来治疗风湿病一样徒劳无功。

[nʊ'raɪtəs] [ænd; ənd] [laɪk] [kəm'pleɪnts] ,

neuritis	and	like	complaints	,
神经炎	和	喜欢	投诉	,

神经炎及类似症状

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['triːtmənts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['jʊrɪk]['æsɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd]

by	taking	treatments	supposed	to	drive	Uric	Acid	out	of	your	blood	and
经过	采取	治疗	据称	到	驾驶	尿酸	酸	出去	的	你的	血	和

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

通过服用一些据说能将尿酸从血液和体内排出的药物。

['meni] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [naʊ] [noʊ] [ðæt] ['jʊrɪk]['æsɪd] ['nevər] [dɪd] ,

Many	physicians	and	scientists	now	know	that	Uric	Acid	never	did	,
许多	医生	和	科学家	现在	知道	那	尿酸	酸	绝不	做过	,

现在许多医生和科学家都知道，尿酸从来没有……

['nevər] [kæn; kən] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [kɔːz] ['ruːmətɪzəm] ;

never	can	and	never	will	cause	rheumatism	;
绝不	能	和	绝不	将要	原因	风湿病	;

绝不会也永远不会引起风湿病；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['nesəseri] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ;

that	it	is	a	natural	and	necessary	constituent	of	the	blood	;
那	它	是	一个	自然的	和	必要的	组分	的	这	血	;

它是血液中天然且必要的成分；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

that	it	is	found	in	every	new	-	born	babe	;	and	that	without	it	we	could	not
那	它	是	成立	在	每一个	新的	-	出生	宝贝	;	和	那	没有	它	我们	可以	不是

[lɪv; laɪv] !

live	!
居住	!

它存在于每个新生儿体内；没有它，我们就无法生存！

[ðiːz] ['steɪtmənts] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [foʊks] ,

These	statements	may	seem	strange	to	some	folks	,
这些	声明	可能	似乎	奇怪的	到	一些	各位	,

这些说法对某些人来说可能很奇怪。

[huː] [hæv; həv] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] " ['jʊrɪk]['æsɪd] " ['hʌmbʌg] .

who	have	all	along	been	led	to	believe	in	the	old	"	Uric	Acid	"	humbug	.
WHO	有	全部	沿着	到过	引领	到	相信	在	这	老的	"	尿酸	酸	"	骗子	.

他们一直以来都被误导，相信了“尿酸”这个老掉牙的骗局。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪstər] . ['æʃəlˌmən] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [truːθ] .

It	took	Mr	.	Ashelman	fifty	years	to	find	out	this	truth	.
它	采取	先生	.	阿舍尔曼	五十	年	到	寻找	出去	这	真相	.

阿舍尔曼先生花了五十年才发现这个真相。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] , ['ʌðər]

He	learned	how	to	get	rid	of	the	true	cause	of	his	rheumatism	,	other
他	学习	如何	到	得到	摆脱	的	这	真的	原因	的	他的	风湿病	,	其他

[dɪs'ɔːrdərz] ,

disorders	,
疾病	,

他学会了如何消除风湿病和其他疾病的真正病因。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['ɪnər] ['mistəriz] ,

and	recover	his	strength	from	"	The	Inner	Mysteries	,
和	恢复	他的	力量	从	"	这	内	谜团	,

并从《内在奥秘》中恢复力量

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [friː] [baɪ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [huː] [dɪ'voʊtɪd] ['oʊvər]

"	a	remarkable	book	now	being	distributed	free	by	an	authority	who	devoted	over
"	一个	卓越	书	现在	存在	分布式	自由的	经过	一个	权威	WHO	奉献	超过

['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['trʌb(ə)l] .

twenty	years	to	the	scientific	study	of	this	particular	trouble	.
二十	年	到	这	科学	学习	的	这	特别的	麻烦	.

“一本非凡的著作，现在由一位花了二十多年时间对这一特殊问题进行科学研究的权威人士免费发行。”

[noʊt] :

NOTE	:
笔记	:

笔记：

[ɪf] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ðiːz] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

If	any	reader	of	this	magazine	wishes	the	book	that	reveals	these	facts	regarding	the
如果	任何	读者	的	这	杂志	愿望	这	书	那	揭示	这些	事实	关于	这

[truː] [kɔːz] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

true	cause	and	cure	of	rheumatism	,
真的	原因	和	治愈	的	风湿病	,

如果本杂志的任何读者想要阅读那本揭示风湿病真正病因和治疗方法的书籍，

[fækts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst] ,

facts	that	were	overlooked	by	doctors	and	scientists	for	centuries	past	,
事实	那	是	被忽视的	经过	医生	和	科学家	为了	几个世纪	过去的	,

几个世纪以来一直被医生和科学家忽视的事实

['sɪmpli] [send] [ə; eɪ] [poʊst] [kɑːrd] [ɔːr] ['letər] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [piː] . ['kliə,wɔːtə] , [noʊ] . - [dʒiː] [striːt] .

simply	send	a	post	card	or	letter	to	H	.	P	.	Clearwater	,	No	.	534	G	Street	.
简单地	发送	一个	邮政	卡片	或者	信	到	H	.	P	.	克利尔沃特	,	不	.	-	G	街道	.

只需寄送明信片或信件至 HP Clearwater，地址：534 G Street。

['hæləwɛl] , [meɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [wət'evər]

Hallowell	,	Maine	,	and	it	will	be	sent	by	return	mail	without	any	charge	whatever
哈洛威尔	,	缅因州	,	和	它	将要	是	发送	经过	返回	邮件	没有	任何	收费	任何

.

:
.

寄往缅因州哈洛韦尔，我们将免费以回邮方式寄出。

[kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['noʊtɪs] [lest] [juː; jʊ] [fər'get] !

Cut	out	this	notice	lest	you	forget	!
切	出去	这	注意	免得	你	忘记	!

请剪下这张通知，以免忘记！

[ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [jɔːr'self] [hænd] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'flɪktɪd] [frend] .

If	not	a	sufferer	yourself	hand	this	good	news	to	some	afflicted	friend	.
如果	不是	一个	患者	你自己	手	这	好的	消息	到	一些	受苦的	朋友	.

如果你自己没有患病，就把这个好消息告诉正在遭受痛苦的朋友吧。

[saɪnz] [ʌv; əv] [goʊld] [veɪn] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ]

SIGNS	OF	GOLD	VEIN	FRENCH	VILLAGE
标志	的	金子	静脉	法语	村庄

法国村庄的金矿脉迹象

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ɪn] ['ku:dreɪ] - - , [ɪn] [ðə; ði] [seɪn] [et] [wɑ:z] ,

The	peaceful	village	life	in	Coudray	-	Montceaux	,	in	the	Seine	et	Oise	,
这	和平	村庄	生活	在	库德雷	-	-	,	在	这	罍	等	瓦兹岛	,

塞纳-瓦兹省库德雷-蒙索的宁静乡村生活

['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [raɪd] [baɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ,

only	half	an	hour's	ride	by	train	from	Paris	,
仅有的	一半	一个	小时	骑	经过	火车	从	巴黎	,

从巴黎乘火车只需半小时即可到达。

[hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['berɪŋ] [sænd] ,

has	been	greatly	excited	by	the	discovery	of	metal	bearing	sand	,
有	到过	非常	兴奋的	经过	这	发现	的	金属	轴承	沙	,

金属砂的发现令他非常兴奋。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [goʊld] [veɪn] ,

the	color	of	which	indicates	a	gold	vein	,
这	颜色	的	哪个	表示	一个	金子	静脉	,

它的颜色表明存在金矿脉。

[les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

less	than	twenty	-	five	feet	below	the	surface	of	the	ground	.
较少的	比	二十	-	五	脚	以下	这	表面	的	这	地面	.

距地面不到25英尺。

['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [steɪt] ['kemɪsts] ,

Samples	of	the	sand	have	been	sent	to	State	chemists	,
样品	的	这	沙	有	到过	发送	到	状态	化学家	,

沙子样本已送往国家化学家处进行分析。

[hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑ:ment] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tɪd] .

who	refuse	to	make	any	comment	until	the	analyses	are	completed	.
WHO	拒绝	到	制作	任何	评论	直到	这	分析	是	完全的	.

他们拒绝在分析完成之前发表任何评论。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['gʌvərnmənt] [klɜ:rk] [waɪl] ['drɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] .

The	discovery	was	made	on	the	farm	of	a	retired	Government	clerk	while	drilling	for	water	.
这	发现	曾是	制成	在	这	农场	的	一个	退休	政府	职员	尽管	钻孔	为了	水	.

这一发现是在一位退休政府职员的农场里钻井取水时偶然获得的。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɑ:pərtiz] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] ,

Speculation	in	adjoining	properties	,	however	,	has	already	begun	,
推测	在	相邻的	特性	,	然而	,	有	已经	开始	,

然而，对邻近地块的投机活动已经开始。

['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [rɪ'fju:zɪŋ] ['ɔfɚz] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ,

owners	of	the	land	refusing	offers	four	times	the	former	value	of	their	property	,
所有者	的	这	土地	拒绝	优惠	四	时代	这	以前的	价值	的	他们的	财产	,

土地所有者拒绝了相当于其土地原价值四倍的报价。

[ɔːlˈðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː]

although	as	yet	they	have	nothing	definite	to	justify	the	belief	that	a	new
虽然	作为	然而	他们	有	没有什么	定	到	证明合法	这	信仰	那	一个	新的

[ˈklɑːndaɪk] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] .

Klondike	has	been	discovered	.
克朗代克	有	到过	发现	.

尽管他们目前还没有任何确凿的证据来证明已经发现了新的克朗代克矿藏。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

In	fact	,	a	reporter	succeeded	in	getting	a	handful	of	the	sand	,
在	事实	,	一个	记者	成功了	在	获得	一个	少数	的	这	沙	,

事实上，一名记者成功地抓到了一把沙子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] .

which	he	brought	back	to	Paris	.
哪个	他	带来	后退	到	巴黎	.

他把它带回了巴黎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkemɪst] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	was	assured	by	a	chemist	after	a	moment's	examination	of	it	that	it
他	曾是	保证	经过	一个	化学家	后	一个	瞬间	考试	的	它	那	它

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [feˈrʊdʒənəs] [fleɪks] ([ˈfuːlz] [goʊld]) ,

was	nothing	more	than	ferruginous	flakes	(	fool's	gold	)	,
曾是	没有什么	更多的	比	含铁的	薄片	(	傻瓜	金子	)	,

化学家稍加检查后便向他保证，那只不过是含铁薄片（愚人金）。

[ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪərn][pəˈraɪtiːz] [wɪtʃ] [ˈɜːrli] [ɪkˈsplɔrɚz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [baɪ]

similar	to	the	iron	pyrites	which	early	explorers	in	America	brought	to	Europe	by
相似的	到	这	铁	黄铁矿	哪个	早期的	探险家	在	美国	带来	到	欧洲	经过

[ˈʃɪploʊd] . — [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] .

shipload	.	—	New	York	Herald	.
满载船	.	—	新的	约克	先驱报	.

与早期美洲探险家用船运到欧洲的黄铁矿类似。——《纽约先驱报》

[get] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ]

GET	ON	THE	STAGE
得到	在	这	阶段

上台

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] !

I	Tell	You	How	!
我	告诉	你	如何	!

我来告诉你怎么做!

[steɪdʒ] [wɜːrk] [ænd; ənd][ˌkæbəˈreɪ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [səkˈsesfəli] [tɔːt] [baɪ][meɪl] .

Stage	Work	and	Cabaret	Entertaining	successfully	taught	by	mail	.
阶段	工作	和	歌舞表演	娱乐	成功地	教授	经过	邮件	.

舞台表演和歌舞表演课程通过函授成功授课。

[jʊr; jər] [bɪg] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

Your	BIG	opportunity	.
你的	大的	机会	.

你的绝佳机会。

[ˈtræv(ə)l] , [siː] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ˈvɔːdəvɪl] [ˈæktər][ɔːr] [ˈæktrəs] .

Travel	,	see	the	world	as	vaudeville	actor	or	actress	.
旅行	,	看	这	世界	作为	杂耍剧	演员	或者	演员	.

旅行，以杂耍演员的身份环游世界。

[maɪ] [greɪt] [prəˈfeʃən(ə)l] [kɔːrs] — [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] — [ˈkʌvərz] [ɔːl] [ˈbræntʃɪz] .

My	great	Professional	Course	—	only	one	of	its	kind	—	COVERS	ALL	BRANCHES	.
我的	伟大的	专业的	课程	—	仅有的	一	的	它是	种类	—	封面	全部	分支	.

我的卓越专业课程——独一无二——涵盖所有分支。

[di'veləps] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] , ['kɑːnfɪdəns] , [skɪl] [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði]

Develops	**Personality**	**,**	**Confidence**	**,**	**Skill**	**and**	**tells**	**you**	**just**	**how**	**to**	**get**	**on**	**the**
发展	性格	,	信心	,	技能	和	讲述	你	只是	如何	到	得到	在	这

[steɪdʒ] .

Stage	**.**
阶段	.

培养个性、自信、技能，并告诉你如何登上舞台。

[send] 6¢ ['poʊstɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ɪləstreɪtɪd] ['bʊklət] , " [ɔːl] [ə'baʊt] ['vɔːdəvɪl] .

Send	**6¢**	**postage**	**for**	**illustrated**	**booklet**	**,**	**"**	**All**	**About**	**Vaudeville**	**.**
发送	6¢	邮资	为了	插图	小册子	,	"	全部	关于	杂耍剧	.

寄送6美分邮资即可获得插图小册子《关于杂耍的一切》。

" [steɪt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

"	**State**	**age**	**and**	**occupation**	**.**
"	状态	年龄	和	职业	.

请说明年龄和职业。

[raɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [friː] [steɪdʒ] [bʊk] [tə'deɪ] !

Write	**for**	**this**	**free**	**Stage**	**Book**	**today**	**!**
写	为了	这	自由的	阶段	书	今天	!

立即投稿，即可免费获得这本舞台剧书籍！

['fredrɪk] [lɑː] ['dɛl] [bɑːks] - - [eks] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , ['kælɪf] .

FREDERIC	**LA**	**DELLE**	**Box**	**557**	**-**	**X**	**LOS**	**ANGELES**	**,**	**CALIF**	**.**
弗雷德里克	洛杉矶	德尔	盒子	-	-	X	视距	安吉利斯	,	加州	.

FREDERIC LA DELLE Box 557-X 洛杉矶，加利福尼亚州。

[fɔːr] [rɪŋz] [friː]

4	**RINGS**	**FREE**
4	戒指	自由的

4 个免费戒指

['bɜːrθstoʊn]

BIRTHSTONE
诞生石

生辰石

['daɪmənd]

DIAMOND
钻石

钻石

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['sɪgnət]

INITIAL	**SIGNET**
最初的	印章

首字母缩写

['wedɪŋ]

WEDDING
婚礼

婚礼

[fɔːr] ['sɑːlɪd] [goʊld] [fɪld] [rɪŋz] , [ˌgærən'tiːd] [eɪt] ['jɪrz] , [jʊr; jər] ['bɜːrθstoʊn] , [jʊr; jər] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['sɪgnət] ,

4	**solid**	**Gold**	**filled**	**Rings**	**,**	**guaranteed**	**8**	**years**	**,**	**your**	**Birthstone**	**,**	**your**	**Initial**	**Signet**	**,**
4	坚硬的	金子	已填	戒指	,	保证	8	年	,	你的	诞生石	,	你的	最初的	印章	,

4枚纯金包金戒指，8年质保，镶嵌您的生日石，刻有您的姓名首字母。

['hænsəm] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['riːəl] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [ɔːl][fɔːr] [rɪŋz] [friː] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] -
handsome **Engagement** **and** **Real** **Wedding** **Ring** **,** **all** **4** **Rings** **FREE** **for** **selling** **12**
英俊的 订婚 和 真实的 婚礼 戒指 , 全部 4 戒指 自由的 为了 销售 -
- .
pckgs **.**
- .

精美订婚戒指和真结婚戒指，售出 12 件，即可免费获赠 4 枚戒指。

- [æt; ət] 15c .
Bluine **at** **15c** **.**
- 在 15c .

蓝宝石，15美分。

[ə; eɪ][piːsikiːdʒi] .
a **pckg** **.**
一个 包装 .

一包。

[raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , - [ˌɛm'ɛfdʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] . , - [mɪl] [ˌes 'tiː] . , ['kɑːnkɔːrd] - . , [mæs]
Write **for** **them** **,** **Bluine** **Mfg** **.** **Co** **.** **,** **580** **Mill** **St** **.** **,** **Concord** **Junct** **.** **,** **Mass**
写 为了 他们 , - 制造 . 合作 . , - 磨 英石 . , 和睦 - . , 大量的

请写信给他们，地址是：Bluine Mfg. Co., 580 Mill St., Concord Junct., Mass.

[friː]
FREE
自由的

自由的

[bɔɪz] [er] ['raɪf(ə)l]
BOYS **AIR** **RIFLE**
男孩们 空气 步枪

男孩气步枪

[ðɪs] [faɪn] ['raɪf(ə)l] [friː] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['oʊnli] - ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒuːəlri] [æt; ət] 10c [iːtʃ] .
This **fine** **Rifle** **free** **for** **selling** **only** **25** **pieces** **of** **our** **Jewelry** **at** **10c** **each** **.**
这 美好的 步枪 自由的 为了 销售 仅有的 - 件 的 我们的 珠宝 在 10c 每个 .

凡购买我们25件珠宝（每件10美分）即可免费获赠这支精美步枪。

['dʒuːəlri] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [sent] [ˌpriː'peɪd] .
Jewelry **and** **Rifle** **sent** **prepaid** **.**
珠宝 和 步枪 发送 预付 .

珠宝和步枪预付邮资寄出。

['iːg(ə)l] [wɑːtʃ] [ˌsiː 'oʊ] . , [dept] . - [iːst] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
EAGLE **WATCH** **CO** **.** **,** **Dept** **.** **365** **EAST** **BOSTON** **,** **MASS** **.**
鹰 手表 一氧化碳 . , 部门 . - 东方 波士顿 , 大量的 .

鹰牌手表公司，365 部门，东波士顿，马萨诸塞州

[stɑːp] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [trʌs]
Stop **Using** **a** **Truss**
停止 使用 一个 桁架

停止使用桁架

[jes] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] ,
Yes **,** **stop** **it** **,** **you** **know** **by** **your** **own** **experience** **it** **is** **only** **a** **make** **-** **shift** **,**
是的 , 停止 它 , 你 知道 经过 你的 自己的 经验 它 是 仅有的 一个 制作 - 转移 ,

是的，别再这样了，你自己的经验也表明这只是权宜之计。

[ə; eɪ] [fɔːls] [prɑːp] [ə'genst] [ə; eɪ] [kə'læpsiŋ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'mainiŋ] [jʊr; jər] [helθ] .
a **false** **prop** **against** **a** **collapsing** **wall** **,** **and** **that** **it** **is** **undermining** **your** **health** **.**
一个 错误的 支柱 反对 一个 崩溃 墙 , 和 那 它 是 破坏 你的 健康 .

这就像是支撑摇摇欲坠的墙壁的虚假支撑，而且正在损害你的健康。

[waɪ] , [ðen] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	,	then	,	continue	to	wear	it	?
为什么	,	然后	,	继续	到	穿	它	?

那么，为什么还要继续戴着它呢?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wei] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['taɪərsəm] , ['tɔːrtʃərəs] ['trʌsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [θroʊn]

Here	is	a	better	way	,	which	means	that	tiresome	,	torturous	trusses	can	be	thrown
这里	是	一个	更好的	方式	,	哪个	方法	那	令人厌烦	,	折磨	桁架	能	是	抛掷

[ə'weɪ] [fər'evər] ,

away	forever	,
离开	永远	,

这里有一种更好的方法，这意味着那些令人厌烦、痛苦的桁架可以永远被抛弃了。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts] - - [pædz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ,

and	it's	all	because	Stuart's	PLAPAO	-	PADS	are	different	,
和	它是	全部	因为	斯图尔特的	-	-	垫片	是	不同的	,

这一切都是因为斯图尔特的PLAPAO-PADS与众不同。

['biːɪŋ] ['medɪs(ə)n] ['æplə˛keɪtɜ˞z] [meɪd] [self] - [əd'hiːsɪv] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]

being	medicine	applicators	made	self	-	adhesive	purposely	to	prevent	slipping	and
存在	药品	涂抹器	制成	自己	-	粘合剂	故意	到	防止	滑倒	和

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][pɑːrts] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [pleɪs] .

to	afford	an	arrangement	to	hold	the	parts	securely	in	place	.
到	买得起	一个	安排	到	抓住	这	部分	安全地	在	地方	.

药物涂抹器特意制成自粘式，以防止滑脱，并提供一种将各部件牢固固定到位的方法。

[noʊ] [stræps] , ['bʌklz] [ɔːr] [sprɪŋz] [ə'tætʃt] , ['kænɑːt] [slɪp] , [soʊ] ['kænɑːt] [tʃeɪf] [ɔːr] [pres]

NO	STRAPS	,	BUCKLES	OR	SPRINGS	ATTACHED	,	cannot	slip	,	so	cannot	chafe	or	press
不	肩带	,	扣环	或者	弹簧	随附的	,	不能	滑	,	所以	不能	摩擦	或者	按

[ə'genst] [ðə; ðɪ]['pjuːbɪk][boʊn] .

against	the	pubic	bone	.
反对	这	耻骨	骨	.

没有绑带、扣环或弹簧，不会滑动，因此不会摩擦或压迫耻骨。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] ,

Thousands	have	treated	themselves	in	the	privacy	of	the	home	,
数千	有	治疗	他们自己	在	这	隐私	的	这	家	,

成千上万的人在家中私下接受了治疗。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [moʊst] ['ɑːbstɪnət] ['keɪsɪz] [kjʊr] — [noʊ] [dɪ'leɪ] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .

and	report	most	obstinate	cases	cured	—	no	delay	from	work	.
和	报告	最多	顽固	案例	治愈	—	不	延迟	从	工作	.

并报告大多数顽固病例已治愈——工作不受影响。

[sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] — ['iːzi] [tuː; tə] [ə'plai] — [ˌɪnɪk'spensɪv] .

Soft	as	velvet	—	easy	to	apply	—	inexpensive	.
柔软的	作为	天鹅绒	—	简单的	到	申请	—	价格低廉	.

柔软如丝绒，易于涂抹，价格实惠。

['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ] ['æftərwərdz] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['trʌsɪz] .

Process	of	recovery	is	natural	,	so	afterwards	no	use	for	trusses	.
过程	的	恢复	是	自然的	,	所以	然后	不	使用	为了	桁架	.

恢复过程是自然的，因此之后无需使用桁架。

[ə'wɔrdɪd] [goʊld]['med(ə)l] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [roʊm] ; [grænd] ['priː] , ['pærɪs] .

Awarded	Gold	Medal	International	Exposition	,	Rome	;	Grand	Prix	,	Paris	.
获奖	金子	勋章	国际的	展览	,	罗马	;	盛大	奖	,	巴黎	.

荣获罗马国际博览会金奖；巴黎大奖。

[raɪt] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sendɪŋ] ['traɪəl] - , [friː] .

Write	us	today	to	prove	it	by	sending	TRIAL	PLAPAO	,	FREE	.
写	我们	今天	到	证明	它	经过	发送	审判	-	,	自由的	.

立即联系我们，免费寄送试用装 PLAPAO，即可证明我们的实力。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

- [ˌsiː 'oʊ] . - ['stjʊt] ['bɪldɪŋ] .
Plapao Co . 2185 Stuart Bldg .
- 合作 . - 斯图尔特 建筑物 .

Plapao 公司 2185 Stuart 大厦

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .
St . Louis , Mo .
英石 . 路易斯 , 莫 .

密苏里州圣路易斯

[fæt] ['piːp(ə)l]
FAT PEOPLE
胖的 人们

胖人

[get] [θɪn]
GET THIN
得到 薄的

减肥

[waɪ] [biː; bi]['oʊvər'staʊt] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [rɪ'duːs] - [tuː; tə] - [paʊndz] ,
Why be overstout when you might easily reduce 10 to 60 pounds ,
为什么 是 超烈性 什么时候 你 可能 容易地 减少 - 到 - 磅 ,

为什么要让自己过于肥胖，而不用费力减掉10到60磅呢?

([wət'evər] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə]) [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərfəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [seɪf] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [kɔraɪn] ['sɪstəm]
(whatever you need to) by the wonderfully efficacious , safe , reliable Korein system
(任何 你 需要 到) 经过 这 太棒了 有效的 , 安全的 , 可靠的 科雷因 系统
?
?
?

（无论您需要什么）通过高效、安全、可靠的Korein系统?

[juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] ['jʌŋgər] .
You look and feel younger .
你 看 和 感觉 年轻 .

你看起来更年轻，感觉也更年轻。

[get] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] [kɔraɪn] - ([prə'naʊnst] [kɔː'riːn]) [æt; ət][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] .
Get a small box of KOREIN tabules (pronounced koreen) at the druggist's .
得到 一个 小的 盒子 的 科雷因 - (发音 韩国) 在 这 药剂师的 .

去药店买一小盒 KOREIN 片剂（发音为 koreen）。

['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz] ['ʌndər] ['mʌni] - ['riːfʌnd] [ˌgærən'tiː] .
Follow directions under money - refund guarantee .
跟随 方向 在下面 钱 - 退款 保证 .

请按照退款保证条款中的说明进行操作。

[broʊ'ʃʊr] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [juː; jʊ] [friː] [baɪ] [kɔraɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɛn'ɛf] - - , ['steɪʃ(ə)n][eks] . [nuː] [jɔːk]
Brochure will be mailed you FREE by KOREIN CO . , NF - 375 , Station X . New York
宣传册 将要 是 邮寄 你 自由的 经过 科雷因 一氧化碳 . , NF - - , 车站 X . 新的 约克
, [en] . [waɪ] .
, N . Y .
, N . 是 .

宣传册将由 KOREIN CO., NF-375, Station X. New York, NY 免费邮寄给您。

['wiːdʒə] [bɔːrd]
Ouija **Board**
通灵板 木板

通灵板

[friː]
FREE
自由的

自由的

[gʊd] [saɪz] , - × [naɪn][ɪn] .
good **size** **,** **13** **×** **9** **in** **.**
好的 尺寸 , - × 9 在 .

尺寸合适，13 × 9 英寸。

[wɪð; wɪθ][θriː] - [legd] ['pɔɪntər] , [fɔːr; fər] ['selɪŋ] - - .
with **3** **-** **legged** **pointer** **,** **for** **selling** **12** **pckgs** **.**
和 3 - 腿 指针 , 为了 销售 - - .

用三条腿的指示犬，出售 12 包。

- [æt; ət] 15c .
Bluine **at** **15c** **.**
- 在 15c .

蓝宝石，15美分。

[ə; eɪ][piːsikiːdʒi] .
a **pckg** **.**
一个 包装 .

一包。

- [ˌɛm'ɛfdʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] . , - [mɪl] [ˌes 'tiː] . , ['kɑːnkɔːrd][d'ʒeɪs'iːt'iː] . , [mæs] .
Bluine **Mfg** **.** **Co** **.** **,** **581** **Mill** **St** **.** **,** **Concord** **Jct** **.** **,** **Mass** **.**
- 制造 . 合作 . , - 磨 英石 . , 和睦 交界处 . , 大量的 .

Bluine Mfg. Co.，地址：马萨诸塞州康科德枢纽米尔街 581 号。

[raɪt] [tə'deɪ] .
Write **today** **.**
写 今天 .

今天就写吧。

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli]
Fame **and** **Fortune** **Weekly**
名声 和 财富 每周

名利周刊

— — ['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] — —
— **—** **LATEST** **ISSUES** **—** **—**
— — 最新的 问题 — —

——最新期刊——

- [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv][dʒæks] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['mesɪndʒəz] [ɪn] [wɔːl] [ˌes 'tiː] .
759 **A** **Pair** **of** **Jacks** **;** **or** **,** **The** **Smartest** **Messengers** **in** **Wall** **St** **.**
- 一个 一对 的 杰克 ; 或者 , 这 最聪明的 信使 在 墙 英石 .

759 一对杰克；或，华尔街最聪明的信使

- [breɪv] ['bɪli] [blænd] ; [ɔːr] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .
760 **Brave** **Billy** **Bland** **;** **or** **,** **Hustling** **Up** **a** **Business** **.**
- 勇敢的 比利 平淡 ; 或者 , 忙碌 向上 一个 商业 .

760 勇敢的比利·布兰德；或者，努力创业。

- ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [daɪm] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .
761 **Taking** **a** **Big** **Risk** **;** **or** **,** **The** **Dime** **That** **Led** **to** **Riches** **.**
- 采取 一个 大的 风险 ; 或者 , 这 一角硬币 那 引领 到 财富 .

761 承担大风险；或者，一角钱致富。

- [klɪr] [grɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ]
762 Clear Grit ; or , The Office Boy
- 清除 砂砾 ; 或者 , 这 办公室 男生

762 清晰的砂砾；或者，办公室男孩

[huː] [meɪd] [gʊd] .
Who Made Good .
WHO 制成 好的 .

谁取得了成功。

- ['diːlɪŋ] [ɪn] [stɑːks] ; [ɔːr] , [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ˌes 'tiː] . ['tɪkər] .
763 Dealing in Stocks ; or , Saved by a Wall St . Ticker .
- 处理 在 股票 ; 或者 , 已保存 经过 一个 墙 英石 . 股票代码 .

763 股票交易；或者，靠华尔街股票代码得救。

- [ðə; ði] ['seɪlɚz] ['siːkrət] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ded] ['mænz] [rɑːk] .
764 The Sailor's Secret ; or , The Treasure of Dead Man's Rock .
- 这 水手的 秘密 ; 或者 , 这 宝藏 的 死的 男人的 岩石 .

764 水手的秘密；或，死人岩的宝藏。

- ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [diːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['broʊkər] .
765 Capturing the Coin ; or , The Deals of a Boy Broker .
- 捕捉 这 硬币 ; 或者 , 这 交易 的 一个 男生 经纪人 .

765 夺取金币；或，少年经纪人的交易。

- [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bɪznəs] [peɪ] .
766 On His Own Hook ; or , Making a Losing Business Pay .
- 在 他的 自己的 钩 ; 或者 , 制作 一个 输 商业 支付 .

766 靠自己努力；或者，让亏损的生意盈利。

- ['lʌki] ['dʒɪm] ; [ɔːr] , $100 , - [frʌm; frəm] [stɑːks] .
767 Lucky Jim ; or , $100 , 000 From Stocks .
- 幸运的 吉姆 ; 或者 , $100 , - 从 股票 .

767 幸运吉姆；或者，股票投资 10 万美元。

- " ['mɪljənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] " ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] . -
768 " Millions In It " ; or , A Boy With Ideas . 769
- " 百万 在 它 " ; 或者 , 一个 男生 和 想法 . -

768 “百万富翁”；或者，一个有想法的男孩。769

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [tʃɑːrt] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [wɔːl] [ˌes 'tiː] . [bɔɪ]
The Mystery of a Mining Chart ; and , The Wall St . Boy
这 神秘 的 一个 矿业 图表 ; 和 , 这 墙 英石 . 男生

矿业图表的秘密；以及，华尔街男孩

[huː] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Who Solved It .
WHO 已解决 它 .

谁解开了这个谜题?

- ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['melrəuz] .
770 Grasping His Chance ; or , The Boy Merchant of Melrose .
- 抓握 他的 机会 ; 或者 , 这 男生 商人 的 梅尔罗斯 .

770 抓住机会；或，梅尔罗斯的少年商人。

- ['wɪnɪŋ] [baɪ] [plʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [diːlz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
771 Winning by Pluck ; or , The Deals that Made the Dollars .
- 获胜 经过 采摘 ; 或者 , 这 交易 那 制成 这 美元 .

771 靠勇气取胜；或者，那些赚到大钱的交易。

- [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][mæsk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][sæn]['pedroʊ] .
772 The Crimson Mask ; or , The Treasure of San Pedro .
- 这 赤红 面具 ; 或者 , 这 宝藏 的 圣 佩德罗 .

772 绯红面具；或，圣佩德罗的宝藏。

- [fræŋk] [fɪsk] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['broʊkər] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌes 'tiː] . [stɑːk] ['mɑːrkɪt] .

773	Frank	Fisk	,	the	Boy	Broker	;	or	,	Working	the	Wall	St	.	Stock	Market	.
-	坦率	菲斯克	,	这	男生	经纪人	;	或者	,	在职的	这	墙	英石	.	库存	市场	.

773 弗兰克·菲斯克，少年经纪人；或者，在华尔街股票市场工作。

- ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [gɑːt][ðə; ði][goʊld] .

774	Playing	a	Lone	Hand	;	or	,	The	Boy	Who	Got	the	Gold	.
-	玩耍	一个	孤独	手	;	或者	,	这	男生	WHO	得到	这	金子	.

774 孤军奋战；或者，获得金牌的男孩。

- [wɪl] [fɑːks][ʌv; əv] [wɔːl] [ˌes 'tiː] . ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['broʊkər] .

775	Will	Fox	of	Wall	St	.	;	or	,	The	Success	of	a	Boy	Broker	.
-	将要	狐狸	的	墙	英石	.	;	或者	,	这	成功	的	一个	男生	经纪人	.

775 华尔街的威尔·福克斯；或者，一个少年经纪人的成功。

- [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['aɪərn] [nɜːrv] ; [ɔːr] , ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊz][bɪg] [bə'nænzə] .

776	A	Lad	of	Iron	Nerve	;	or	,	Little	Joe's	Big	Bonanza	.
-	一个	小伙子	的	铁	神经	;	或者	,	小的	乔的	大的	博南扎	.

776 铁胆少年；或，小乔的大财富。

- [tuː] ['lʌki] [tuː; tə] [luːz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [striːk] .

777	Too	Lucky	to	Lose	;	or	,	A	Boy	With	a	Winning	Streak	.
-	也	幸运的	到	失去	;	或者	,	一个	男生	和	一个	获胜	条纹	.

777 太幸运了，不会输；或者，一个连胜的男孩。

- [ðə; ði]['stoʊlən] [tʃɑːrt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .

778	The	Stolen	Chart	;	or	,	The	Treasure	of	the	Cataract	.
-	这	被盗	图表	;	或者	,	这	宝藏	的	这	白内障	.

778 被盗的海图；或，白内障的宝藏。

- [ə; eɪ] [geɪm] [jʌŋ] ['spekjuleɪtər] ; [ɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

779	A	Game	Young	Speculator	;	or	,	Taking	a	Chance	on	the	Market	.
-	一个	游戏	年轻的	投机者	;	或者	,	采取	一个	机会	在	这	市场	.

779 一场游戏，年轻的投机者；或者，在市场上冒险。

- ['tʃɑːrli] ['krɔfɝdz] [kleɪm] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] [tuː; tə] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .

780	Charlie	Crawford's	Claim	;	or	,	From	High	School	to	Mining	Camp	.
-	查理	克劳福德的	宣称	;	或者	,	从	高的	学校	到	矿业	营	.

780 查理·克劳福德的索赔；或者，从高中到矿区。

- [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɔɪz] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læd] [huː] [lɔːst] [ðə; ði] [tɪps] .

781	An	Office	Boy's	Luck	;	or	,	The	Lad	Who	Lost	the	Tips	.
-	一个	办公室	男孩们	运气	;	或者	,	这	小伙子	WHO	丢失的	这	尖端	.

781 一个办公室男孩的运气；或者，丢了小费的男孩。

- [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] ; [ɔːr] , ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nɜːrv] . -

782	Out	for	His	Rights	;	or	,	Starting	a	Business	on	His	Nerve	.	783
-	出去	为了	他的	权利	;	或者	,	开始	一个	商业	在	他的	神经	.	-

782 为争取自身权利；或者，在他最痛处创业。783

['æftər][ðə; ði] [læst] ['dɑːlər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wɔːl] [ˌes 'tiː] . [bɔɪ] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [bɔːs] .

After	the	Last	Dollar	;	or	,	The	Wall	St	.	Boy	Who	Saved	His	Boss	.
后	这	最后的	美元	;	或者	,	这	墙	英石	.	男生	WHO	已保存	他的	老板	.

最后一美元之后；或者，拯救老板的华尔街男孩。

- [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læd] [huː] [meɪd] [gʊd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

784	Fresh	From	the	West	;	or	,	The	Lad	Who	Made	Good	in	New	York	.
-	新鲜的	从	这	西方	;	或者	,	这	小伙子	WHO	制成	好的	在	新的	约克	.

784 来自西部的新鲜血液；或者，在纽约功成名就的少年。

- [bɔːs] [ʌv; əv] [wɔːl] [ˌes 'tiː] . ; [ɔːr] , ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .

785	Boss	of	Wall	St	.	;	or	,	Taking	Chances	on	the	Curb	.
-	老板	的	墙	英石	.	;	或者	,	采取	机会	在	这	抑制	.

785 华尔街之王；或者，在路边冒险。

- [dɪk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fɑːg] .
786 Dick , the Runaway ; or , The Treasure of the Isle of Fog .
- 迪克 , 这 逃跑 ; 或者 , 这 宝藏 的 这 小岛 的 多雾路段 .

786 迪克，逃亡者；或，雾岛的宝藏。

- [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [wɪn] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌes 'tiː] . " ['bʊlz] .
787 In the Game to Win ; or , Beating the Wall St . " Bulls .
- 在 这 游戏 到 赢 ; 或者 , 殴打 这 墙 英石 . " 公牛队 .

787 在游戏中获胜；或者，击败华尔街“公牛”。

" - [ə; eɪ][bɔːrn] ['seɪlzmən] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌni] - ['meɪkər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
" 788 A Born Salesman ; or , A Young Money - Maker on the Road .
" - 一个 出生 推销员 ; 或者 , 一个 年轻的 钱 - 制造商 在 这 路 .

“788 天生的推销员；或者，一个年轻的赚钱者在路上。”

- [dɪk] ['dɔːltən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər] ; [ɔːr] , ['kɔːnərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌes 'tiː] . [ʃɑːrks] .
789 Dick Dalton , the Young Banker ; or , Cornering the Wall St . Sharks .
- 迪克 道尔顿 , 这 年轻的 银行家 ; 或者 , 转弯 这 墙 英石 . 鲨鱼 .

789 迪克·道尔顿，年轻的银行家；或者，与华尔街大佬们周旋。

- [ə; eɪ] $50 , - [diːl] ; [ɔːr] , [hæl; heɪl] ['hɑːrdi] , [ðə; ði] [wɔːl] [ˌes 'tiː] . ['wɪzərd] .
790 A $50 , 000 Deal ; or , Hal Hardy , the Wall St . Wizard .
- 一个 $50 , - 交易 ; 或者 , 哈尔 哈迪 , 这 墙 英石 . 巫师 .

790 五万美元的交易；或者，华尔街奇才哈尔·哈迪。

- ['bɪli] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm]['ænvɪl][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
791 Billy the Blacksmith ; or , From Anvil to Fortune .
- 比利 这 铁匠 ; 或者 , 从 砧 到 财富 .

791 铁匠比利；或，从铁砧到财富。

- [ʃɑːrp] [ænd; ənd][smɑːrt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['broʊkərz] ; [ænd; ənd] , [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
792 Sharp and Smart , the Young Brokers ; and , How They Made a Million .
- 锋利的 和 聪明的 , 这 年轻的 经纪人 ; 和 , 如何 他们 制成 一个 百万 .

792 精明能干的年轻经纪人；以及，他们是如何赚到一百万的。

- ['drɪvn] [frʌm; frəm] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['paɪrəts] ['berid] [goʊld] .
793 Driven From School ; or , The Pirate's Buried Gold .
- 驱动 从 学校 ; 或者 , 这 海盗的 埋葬 金子 .

793 被逐出学校；或者，海盗埋藏的黄金。

- [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] ['broʊkər] ; [ɔːr] , ['ʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] " [læmz] .
794 A Bright Boy Broker ; or , Shearing the Wall Street " Lambs .
- 一个 明亮的 男生 经纪人 ; 或者 , 剪切 这 墙 街道 " 羔羊 .

794 一个聪明的少年经纪人；或者，剪掉华尔街的“羔羊”。

" - ['telɪgræf] [tɑːm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .
" 795 Telegraph Tom ; or , The Message That Made Him Famous .
" - 电报 汤姆 ; 或者 , 这 信息 那 制成 他 著名的 .

“795 电报汤姆；或者，让他成名的消息。

- [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['broʊkər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [bænd][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .
796 Dick and the Mad Broker ; or , The Secret Band of Wall Street .
- 迪克 和 这 疯狂的 经纪人 ; 或者 , 这 秘密 乐队 的 墙 街道 .

796 迪克和疯狂的经纪人；或者，华尔街的秘密帮派。

- [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɔɪ] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn] ['bɪznəs] .
797 A Sharp Boy ; or , Making His Mark in Business .
- 一个 锋利的 男生 ; 或者 , 制作 他的 标记 在 商业 .

797 一个精明的男孩；或者，在商界崭露头角。

- [tɑːm] [swɪft] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
798 Tom Swift of Wall Street ; or , The Boy Who Was on the Job .
- 汤姆 迅速 的 墙 街道 ; 或者 , 这 男生 WHO 曾是 在 这 工作 .

798 华尔街的汤姆·斯威夫特；或者，那个在工作中的男孩。

- [ændɪ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ; [ɔːr] , ['bɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

790	Andy	the	Auctioneer	;	or	,	Bidding	in	a	Fortune	.
-	安迪	这	拍卖	; 或者	,		投标	在	一个	财富	.

790 拍卖师安迪；或者，竞拍财富。

- ['dʌblɪŋ] [ðer; ðər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ɔːr] , ['skuːlˌmeɪts] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

800	Doubling	Their	Dollars	;	or	,	Schoolmates	In	Wall	Street	.
-	翻倍	他们的	美元	; 或者	,		同学	在	墙	街道	.

800 位财富翻倍者；或者，华尔街的同学。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , 7c .

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,	7c	.
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,	7c	.

所有报刊亭均有售，或收到价格 7c 后寄往任何地址。

[pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份，以现金或邮票支付，

['hæri] [iː] . ['wʊlf] , [pʌb] . , - [west] 23d [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

HARRY	E	.	WOLFF	,	Pub	.	,	166	West	23d	St	.	,	New	York	.
哈利	E	.	沃尔夫	,	酒吧	.	,	-	西方	23d	英石	.	,	新的	约克	.

哈里·E·沃尔夫出版社，纽约西23街166号。

[səˈnærioʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm]

SCENARIOS	HOW	TO	WRITE	THEM
场景	如何	到	写	他们

如何编写情景剧

[baɪ] [dʒeɪmz] [piː] . ['koʊgən] [praɪs] - [sents] [pər] ['kɑːpi]

By	JAMES	P	.	COGAN	Price	35	Cents	Per	Copy
经过	詹姆斯	P	.	科根	价格	-	分	每	复制

作者：詹姆斯·P·科根 每册售价：35美分

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['riːs(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

This	book	contains	all	the	most	recent	changes	in	the	method	of	construction	and
这	书	包含	全部	这	最多	最近的	变化	在	这	方法	的	建造	和

[səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈnærioʊz] .

submission	of	scenarios	.
提交	的	场景	.

本书包含了场景构建和提交方法的所有最新变化。

['sɪksti] ['lesnz; 'lesənz] , ['kʌvərɪŋ] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [səˈnærioʊ] ['raɪtɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst]

Sixty	Lessons	,	covering	every	phase	of	scenario	writing	,	from	the	most
六十	课程	,	覆盖	每一个	阶段	的	设想	写作	,	从	这	最多

[ˌelɪ'mentl] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [əd'vænst] ['prɪnsəp(ə)lz] .

elemental	to	the	most	advanced	principles	.
元素	到	这	最多	先进的	原则	.

六十堂课，涵盖剧本写作的各个阶段，从最基本的原则到最高级的原则。

[ðɪs] ['triːtɪs] ['kʌvərz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [æz; əz]

This	treatise	covers	everything	a	person	must	know	in	order	to	make	money	as
这	论文	封面	一切	一个	人	必须	知道	在	命令	到	制作	钱	作为

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [səˈnærioʊ] ['raɪtər] .

a	successful	scenario	writer	.
一个	成功的	设想	作家	.

这篇论文涵盖了成为一名成功的剧本作家并以此赚钱所需了解的一切。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [nuːz] - ['diːlɚz] [ænd; ənd] [bʊk] - ['stɔrz] .

For	sale	by	all	News	-	dealers	and	Book	-	Stores	.
为了	销售	经过	全部	消息	-	经销商	和	书	-	商店	.

所有报刊亭和书店均有售。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [send] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [praɪs] , - [sents] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ]
If **you** **cannot** **procure** **a** **copy** **,** **send** **us** **the** **price** **,** **35** **cents** **,** **in** **money** **or** **postage**
如果 你 不能 采购 一个 复制 , 发送 我们 这 价格 , - 分 , 在 钱 或者 邮资
[stæmps] ,
stamps **,**
邮票 ,

如果您无法获得副本，请将价格（35美分）以现金或邮票的形式寄给我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [juː; jʊ] [wʌn] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
and **we** **will** **mail** **you** **one** **,** **postage** **free** **.**
和 我们 将要 邮件 你 一 , 邮资 自由的 .

我们将免费邮寄一份给您。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[el] . - , - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
L **.** **SENARENS** **,** **219** **Seventh** **Ave** **.** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
L . - , - 第七 大道 . , 新的 约克 , N . 是 .

L. SENARENS，纽约第七大道 219 号

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added **table** **of** **contents** **.**
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] # - .
The **title** **story** **of** **this** **issue** **originally** **appeared** **in** **Fame** **and** **Fortune** **#** **341** **.**
这 标题 故事 的 这 问题 起初 出现 在 名声 和 财富 # - .

本期标题故事最初刊登于《名利场》杂志第341期。

[ðə; ði]['leɪtər]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [iː] - [tekst] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ˌkɑːndɛn'seɪʃənz] ([fɔːr; fər]
The **later** **reprint** **represented** **in** **this** **e** **-** **text** **contains** **some** **condensations** **(** **for**
这 之后 重印 代表 在 这 e - 文本 包含 一些 冷凝 (为了
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example **,**
例子 ,

本电子文本所呈现的后期重印版本包含一些删减内容（例如，

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃæptər]
the **first** **two** **chapters** **of** **the** **original** **version** **are** **combined** **into** **a** **single** **chapter**
这 第一的 二 章节 的 这 原来的 版本 是 合并 进入 一个 单身的 章
[hɪr]) ,
here **)** **,**
这里) ,

（原版的前两章在这里合并成一章），

['sevrəl] ['tʃæptər] ['taɪt(ə)l][ˌveəriː'eiʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['pærəgræf] [breɪks] .
several **chapter** **title** **variations** **,** **and** **the** **removal** **of** **many** **paragraph** **breaks** **.**
一些 章 标题 变体 , 和 这 移动 的 许多 段落 休息 .

修改了几个章节标题，并删除了许多段落分隔符。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images **may** **be** **clicked** **to** **view** **larger** **versions** **.**
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[riˈteind] [sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] ([iː] . [dʒiː] . [suːt] - [keɪs] [ˈvɜːrsəs] . [ˈsjuːtkeisiz] , [tuː; tə] -

Retained	some	inconsistent	hyphenation	(	e	.	g	.	suit	-	case	vs	.	suitcases	,	to	-
保留	一些	不一致	连字符	(	e	.	克	.	套装	-	案件	对比	.	行李箱	,	到	-

[deɪ] [ˈvɜːrsəs] . [təˈdeɪ]) .

day	vs	.	today	)	.
天	对比	.	今天	)	.

保留了一些不一致的连字符（例如 suit-case 与 suitcases，to-day 与 today）。

[riˈteind] [sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspelɪŋ] ([iː] . [dʒiː] . [ˈpɪtsbɝg] [ˈvɜːrsəs] . [ˈpɪtsbɜːrg]) .

Retained	some	inconsistent	spelling	(	e	.	g	.	Pittsburg	vs	.	Pittsburgh	)	.
保留	一些	不一致	拼写	(	e	.	克	.	匹兹堡	对比	.	匹兹堡	)	.

保留了一些不一致的拼写（例如 Pittsburg 与 Pittsburgh）。

[peɪdʒ][faɪv] , [ˌriːˈnʌmbərd] " [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdaɪmənd] " [frʌm; frəm] [ˈtʃæptər] [viː][tuː; tə] [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

Page	5	,	renumbered	"	The	Missing	Diamond	"	from	Chapter	V	to	Chapter	IV	.
页	5	,	重新编号	"	这	丢失的	钻石	"	从	章	V	到	章	第四	.

第 5 页，将“失落的钻石”从第五章重新编号为第四章。

[peɪdʒ][sɪks] , [tʃeɪndʒd] " [paɪɑːnt] " [tuː; tə] " [pɔɪnt] " [ɪn] [ˈtʃæptər] [viː][ˈtaɪt(ə)l] .

Page	6	,	changed	"	Piont	"	to	"	Point	"	in	Chapter	V	title	.
页	6	,	已更改	"	皮翁特	"	到	"	观点	"	在	章	V	标题	.

第 6 页，将第五章标题中的“Piont”改为“Point”。

[peɪdʒ][ˈsɛvən] , [tʃeɪndʒd] " [əˈtæk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] " [tuː; tə] " [əˈtætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .

Page	7	,	changed	"	attack	it	to	"	to	"	attach	it	to	.
页	7	,	已更改	"	攻击	它	到	"	到	"	附	它	到	.

第 7 页，将“attack it to”改为“attach it to”。

" [peɪdʒ][eɪt] , [tʃeɪndʒd] " [kənˈteɪnɪŋ] - " [tuː; tə] " [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsɪlvərwer] " [ænd; ənd] "

"	Page	8	,	changed	"	containing	silverwire	"	to	"	containing	silverware	"	and	"
"	页	8	,	已更改	"	包含	-	"	到	"	包含	银器	"	和	"

- " [tuː; tə] " [prəˈpraɪətər] .

porprietor	"	to	"	proprietor	.
-	"	到	"	业主	.

“第 8 页，将“包含银线”改为“包含银器”，将“所有者”改为“所有者”。

" [peɪdʒ][naɪn] , [tʃeɪndʒd] " [wɑːzd][nɑːt] [ˈveri] " [tuː; tə] " [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] .

"	Page	9	,	changed	"	wasd	not	very	"	to	"	was	not	very	.
"	页	9	,	已更改	"	沃德	不是	非常	"	到	"	曾是	不是	非常	.

“第 9 页，将“wasd not very”改为“was not very”。

" [rɪˈpleɪst] [ˈmɪˈsprɪntəd] [tekst] " [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] " (

"	Replaced	misprinted	text	"	inventory	of	the	loss	showed	that	it	was	not	very	"	(
"	替换	印刷错误	文本	"	存货	的	这	损失	显示	那	它	曾是	不是	非常	"	(

[ə; eɪ][ˌduːplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tekst] [ˈloʊər] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]) [wɪð; wɪθ] " [ðer; ðər] [ˈsteɪtmənt] ,

a	duplication	of	text	lower	on	the	page	)	with	"	their	statement	,
一个	复制	的	文本	降低	在	这	页	)	和	"	他们的	陈述	,

将错印的文本“损失清单显示损失并不严重”（页面下方文本的重复）替换为“他们的声明，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] " ([ðə; ði] [kəˈrekt] [tekst] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	he	knew	exactly	what	was	in	"	(	the	correct	text	recovered	from	the
为了	他	知道	确切地	什么	曾是	在	"	(	这	正确的	文本	恢复	从	这

[ˈɜːrliər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] # -) .

earlier	appearance	in	Fame	and	Fortune	#	341	)	.
早些时候	外貌	在	名声	和	财富	#	-	)	.

因为他完全知道里面有什么”（从《名利场》第 341 期早期刊物中恢复的正确文本）。

[peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwoʊt] [ˈæftər] " [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] .

Page	10	,	added	missing	quote	after	"	him	to	wear	.
页	-	,	额外	丢失的	引用	后	"	他	到	穿	.

第 10 页，在“让他穿”之后添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ] - , [ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] (" [hɪm; ɪm] , [soʊ] [dɪk] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə]

"	**Page**	**13**	**,**	**the**	**last**	**line**	**of**	**the**	**column**	**(**	**"**	**him**	**,**	**so**	**Dick**	**laid**	**himself**	**out**	**to**
"	页	-	,	这	最后的	线	的	这	柱子	(	"	他	,	所以	迪克	铺设	他自己	出去	到

[pliːz] [hɜːr; hər] .

please	**her**	**.**
请	她	.

“第 13 页，专栏的最后一行（‘他，所以迪克竭尽全力取悦她。

[hiː; hi] ") [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [duːpli'keitid] [bɪ'twiːn] " ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] " [ænd; ənd] " [ɪ'lev(ə)n]

He	**"**	**)**	**was**	**accidentally**	**duplicated**	**between**	**"**	**Monday**	**morning**	**"**	**and**	**"**	**eleven**
他	"	)	曾是	偶然	重复	之间	"	周一	早晨	"	和	"	十一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	**.**
点钟	.

“他”）在“星期一早上”和“十一点”之间意外重复出现。

" [ðɪs] ['duːplɪkeɪt] [tekst][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

"	**This**	**duplicate**	**text**	**has**	**been**	**removed**	**.**
"	这	复制	文本	有	到过	已移除	.

重复文本已被删除。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['fɪnɪʃ] " [ɪn] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['taɪt(ə)l] .

Page	**16**	**,**	**changed**	**"**	**Fnish**	**"**	**to**	**"**	**Finish**	**"**	**in**	**Chapter**	**XI**	**title**	**.**
页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	结束	"	在	章	十一	标题	.

第 16 页，将第十一章标题中的“Fnish”改为“Finish”。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] " [juː; jʊ] " [tuː; tə] " [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

Page	**19**	**,**	**added**	**missing**	**"**	**you**	**"**	**to**	**"**	**I'd**	**like**	**you**	**to**	**know**	**.**
页	-	,	额外	丢失的	"	你	"	到	"	ID	喜欢	你	到	知道	.

第 19 页，在“我想让你知道”中添加了缺失的“你”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt]['æftər] " [bɪg] [diːl] .

"	**Page**	**20**	**,**	**added**	**missing**	**quote**	**after**	**"**	**BIG**	**DEAL**	**.**
"	页	-	,	额外	丢失的	引用	后	"	大的	交易	.

“第 20 页，在“大事”之后添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [bɪ'kʌmɪŋ] " [ɪn] " [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪnəmə][stɑːrz] .

"	**Page**	**21**	**,**	**changed**	**"**	**becomoing**	**"**	**to**	**"**	**becoming**	**"**	**in**	**"**	**becoming**	**cinema**	**stars**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	成为	"	在	"	成为	电影	明星	.

“第 21 页，将“becoming cinema stars”中的“becoming”改为“becoming”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [kɑːnsəl] " [tuː; tə] " ['kaʊns(ə)l] , "

"	**Page**	**22**	**,**	**changed**	**"**	**consel**	**"**	**to**	**"**	**counsel**	**,**	**"**
"	页	-	,	已更改	"	康塞尔	"	到	"	法律顾问	,	"

“第 22 页，将“consel”改为“counsel”，

" [plæntəf] " [tuː; tə] " ['pleɪntɪf] " [ænd; ənd] " [əbdʒɛʃənz] " [tuː; tə] " [əb'dʒɛkʃənz] .

"	**plantiff**	**"**	**to**	**"**	**plaintiff**	**"**	**and**	**"**	**objecions**	**"**	**to**	**"**	**objections**	**.**
"	原告	"	到	"	原告	"	和	"	反对意见	"	到	"	反对意见	.

将“plantiff”改为“plaintiff”，将“objecions”改为“objections”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ræŋk] ['eni] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] " [tuː; tə] " [ræŋk][ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] " [ænd; ənd]

"	**Page**	**23**	**,**	**changed**	**"**	**rank**	**any**	**overpowering**	**"**	**to**	**"**	**rank**	**and**	**overpowering**	**"**	**and**
"	页	-	,	已更改	"	秩	任何	压倒性的	"	到	"	秩	和	压倒性的	"	和

" - " [tuː; tə] " ['fɔːrɪstri] .

"	**Foresrty**	**"**	**to**	**"**	**Forestry**	**.**
"	-	"	到	"	林业	.

“第 23 页，将“rank any overpowering”改为“rank and overpowering”，将“Foresrty”改为“Forestry”。

" [peɪdʒ] - , [ðə; ði][laɪn] " [ɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	**Page**	**24**	**,**	**the**	**line**	**"**	**ing**	**her**	**,**
"	页	-	,	这	线	"	ing	她	,

“第24页，那句话是‘指着她’，

[ɔːlˈðoʊ] ['wɔldən] [hæd; həd] ['ʌtəd] [noʊ] [θrets] " [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪntɪŋ] [bɪ'twiːn] "
although Walden had uttered no threats " is missing from this printing between "
虽然 瓦尔登湖 有 说出 不 威胁 " 是 丢失的 从 这 印刷 之间 "
[veɪg] [əˈlɑːrm] [kənˈsɜːrn] - " [ænd; ənd] " [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
vague alarm concern - " and " against her .
模糊的 警报 忧虑 - " 和 " 反对 她 .

尽管沃尔登没有发出任何威胁"，但在这个印刷版本中，"模糊的担忧"和"反对她"之间缺少了这句话。

" [ðə; ði] [tekst] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
" The text has been filled in from a later reprint of the story ,
" 这 文本 有 到过 已填 在 从 一个 之后 重印 的 这 故事 ,

"文本内容根据该故事的后续重印版本补充而成。"

[ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] # - .
in Fame and Fortune # 828 .
在 名声 和 财富 # - .

名利场第828期。

[tʃeɪndʒd] " [ðætət] ['vɪlən] , ['wɔldən] " [tuː; tə] " [ðæt] ['vɪlən] , ['wɔldən] .
Changed " thatt villain , Walden " to " that villain , Walden .
已更改 " 那个 恶棍 , 瓦尔登湖 " 到 " 那 恶棍 , 瓦尔登湖 .

将"thatt villain, Walden"改为"that villain, Walden.

" [ˌʌnˈnʌmbərd] ['peɪdʒɪz] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] ['æftər] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
" Unnumbered pages , added missing quote after " usually the limit .
" 未编号 页面 , 额外 丢失的 引用 后 " 通常 这 限制 .

"未编号的页面，在"通常是限制"之后添加了缺失的引用。

" ['ædɪd] ['semi] - ['koʊlən] ['æftər] " ['kɔːrtʃɪp] .
" Added semi - colon after " Courtship .
" 额外 半 - 冒号 后 " 求爱 .

在"求爱"之后添加了分号。

" [tʃeɪndʒd] " [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] - " [tuː; tə] " [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] .
" Changed " In fact , a reporer " to " In fact , a reporter .
" 已更改 " 在 事实 , 一个 - " 到 " 在 事实 , 一个 记者 .

将"事实上，一名记者"改为"事实上，一名记者"。

" [ðə; ði] [əˈdres] " - [west] 63rd [striːt] " [ɪz] [ə; eɪ] [best] [ges] [beɪst] [ɑːn] ['veri] ['blɜːri] ['prɪntɪŋ] .
" The address " 438 West 63rd Street " is a best guess based on very blurry printing .
" 这 地址 " - 西方 63rd 街道 " 是 一个 最好的 猜测 基于 在 非常 模糊 印刷 .

"地址'西63街438号'是根据非常模糊的印刷文字做出的最佳猜测。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神